

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115489890>









# Office of the Auditor General of Canada

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2008

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/57-2008  
ISBN 978-0-660-63755-6



## *Foreword*

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

### **Comments or questions can be directed to:**

Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat







Office of the Auditor General of Canada

# 2007–08 Estimates

## Performance Report

Approved

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

*James M. Flaherty*

Honourable James Michael Flaherty, P.C., MP  
Minister of Finance

**For more information, contact**

Communications  
Office of the Auditor General of Canada  
240 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
Canada K1A 0G6

Telephone: 613-995-3708 or 1-888-761-5953 (toll-free)

Fax: 613-957-0474

Hearing impaired only TTY: 1-613-954-8042

Email: [Communications@oag-bvg.gc.ca](mailto:Communications@oag-bvg.gc.ca)

Website: [www.oag-bvg.gc.ca](http://www.oag-bvg.gc.ca)



# Table of Contents

<b>Message from the Auditor General of Canada</b> . . . . .	<b>1</b>
<b>Management representation statement</b> . . . . .	<b>3</b>
<b>Performance summary</b> . . . . .	<b>4</b>
<b>Section I—Overview</b> . . . . .	<b>7</b>
Who we are . . . . .	7
What we do: Legislative auditing . . . . .	7
How we are held accountable . . . . .	9
Our strategic framework and results chain . . . . .	11
<b>Section II—Reporting on Results</b> . . . . .	<b>13</b>
Our performance indicators and measures . . . . .	13
Our indicators of impact . . . . .	18
Our measures of organizational performance . . . . .	29
Significant long-term commitments . . . . .	33
<b>Section III—Financial Performance</b> . . . . .	<b>37</b>
Financial tables . . . . .	40
Financial statements . . . . .	44
<b>Section IV—Supplementary Information</b> . . . . .	<b>57</b>
Organizational chart . . . . .	57
Results chain . . . . .	58
Report on staffing . . . . .	59
List of completed performance audits . . . . .	62
List of completed special examinations . . . . .	63
Methodological endnotes . . . . .	64
Website references . . . . .	67





# Message from the Auditor General of Canada



© Photo Courtesie/OTawa

Sheila Fraser, Auditor General of Canada

I am pleased to present the Office's *2007–08 Performance Report*.

One of Parliament's important roles is to hold the government to account for the results it achieves with taxpayer dollars. To do this effectively, parliamentarians need objective information they can rely on to scrutinize government activities and spending.

The Office of the Auditor General is an independent source of such information, which we gather in the course of carrying out about 150 financial and performance audits and special examinations every year. The reports we give to Parliament describe areas of government that need attention and point out good practices. Our audits also point to the causes of problems, and we make recommendations for improvement. In this way, we contribute to maintaining healthy public institutions.

Parliament provides government oversight through its committees, which may review our reports, conduct hearings, and make recommendations to the government for action. It is up to the government to implement changes recommended in our reports. By carrying out our distinct roles and working together effectively, Parliament, the government, and my Office all contribute to well-managed and accountable government for Canadians.

Our priorities for 2007–08 were to integrate changes to professional standards; invest in recruitment and retention; and contribute to good practices in accountability, governance, and effective public service while implementing our mandate, which was expanded in 2005 to increase the number of financial audits and special examinations we conduct. We had requested and received an increase of approximately \$4 million in ongoing funding and an additional \$2 million in one-time funding to address these priorities and other Office needs.

Canada's adoption of international standards for auditing in 2010 and accounting in 2011 are the most significant changes our profession has yet experienced. This year we began developing our strategy to implement these coming changes—a strategy that we will be completing in 2008 and implementing for years to come.

As we face increasing competition for experienced auditors from other federal organizations and the private sector, it is a constant challenge to recruit and retain a strong base of employees. (Our retention rate of audit professionals for the year was steady compared with the previous year, at 86 percent, continuing below our target of 90 percent.) We have begun investing the additional funds provided by Parliament in our recruiting efforts and in increasing the staff levels in our methodology teams this year. We were pleased to be selected as one of Canada's top 100 employers and one of Canada's top 10 family-friendly employers for 2008—valuable recognitions that will enhance our recruitment efforts. We were also very pleased with the results of our 2008 employee survey. Ninety-three percent of our employees participated in the survey and 88 percent of them told us they believe the Office is above average or one of the best places to work.

Like many other organizations, we are also experiencing a significant rate of retirement among our senior people. We have appointed five new assistant auditors general who will work alongside our retiring executives over the coming months to facilitate a smooth and effective transfer of knowledge. A new Commissioner of the Environment and Sustainable Development has also been appointed. Mr. Scott Vaughan joined the Office on 5 May 2008.

We assess the impact our work is having on improving management within government. One of the ways we monitor this is by asking departments to report on their progress in implementing our recommendations. This year we also asked them to assess the recommendations' level of implementation. We received assessments for 96 percent of the recommendations we issued.

The statistics that result—departments reported that they had fully implemented 55 percent of the performance audit recommendations we made four years ago and had substantially implemented another 29 percent—represent a new baseline for this indicator. We believe this new approach is better aligned with departmental responsibilities to monitor and report on their responses to our recommendations.

We monitor Parliament's engagement with our performance audit reports by looking at how frequently parliamentary committees ask us to appear before them to further elaborate on our findings. In the past year, committees reviewed 56 percent of our performance audit reports and we participated in 33 hearings and briefings, both about average for the last few years.

We survey the key users of our audit reports: parliamentarians on the value and impact of our performance audits, board chairs on the value of our special examinations, and audit committee chairs on the value of our financial audits. We are particularly pleased that parliamentarians continue to provide us with a very positive assessment of our work.

We have had difficulties completing individual audits within budgets and completing some special examinations and financial audits on time. This year our efforts have led to significant improvements in our on-time performance. Our on-budget performance results are still falling below our target of 70 percent for all of our products. We initiated a number of actions this past year in response and have made improving our resource allocation and project management a strategic priority for the coming year.

Behind all our achievements is an exceptionally competent, professional, and dedicated workforce. I wish to take this opportunity to thank my staff for their continued dedication to the Office and the Parliament we serve.

I trust you will find this performance report presents an open and balanced picture of our activities and impacts in 2007–08.



Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

2 September 2003

# Management representation statement

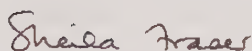
I submit for tabling in Parliament the *2007–08 Performance Report* for the Office of the Auditor General of Canada.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2007–2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*. It

- is based on the Office's strategic outcome and Program Activity Architecture;
- presents consistent, comprehensive, balanced, and reliable information;
- provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to the Office; and
- reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.

In meeting its reporting responsibility, the Office's management has established and followed procedures and controls designed to provide reasonable assurance of the fairness and reliability of the performance information. While the Office continually strives to improve its performance information, the information in this report is the best currently available and management considers it reasonable for the purpose of preparing this report. Some of the information is based on management's best estimates and judgments, and any limitations to the quality of the data provided are disclosed in the report.

The Office's Executive Committee oversees the preparation of the report, and approves it following advice from the Office's Audit Committee.



Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
2 September 2008



# Performance summary

## Highlights

We completed 152 financial and performance audits, special examinations, and other reports during the 2007–08 fiscal year.

We delivered 86 percent of the audits due this year on time.

Virtually all parliamentarians surveyed believed that our performance audit work “often” or “almost always” adds value for them in the key areas that we ask them about.

Parliamentary committees reviewed 56 percent of our performance audit reports, compared with a near-record 66 percent in 2006–07 and 52 percent in 2005–06. We participated in 33 hearings and briefings with parliamentary committees over the course of the 113 parliamentary sitting days. Hearings held on two of our special examination reports (which are performance audits of Crown corporations) and on our report on military health care are but two examples of our work contributing to the legislative and oversight work of Parliament.

In 2007–08, departments reported that they had fully implemented 55 percent of the performance audit recommendations we tabled four years ago and had substantially implemented 29 percent.

We have substantially fulfilled all of the commitments in our own Sustainable Development Strategy and met all but one of the targets we established.

Our 2008 employee survey had a 93 percent response rate. The results show that 88 percent of employees believe the Office is above average or one of the best places to work.

We were selected as one of Canada’s top 100 employers and one of Canada’s top 10 family-friendly employers for 2008.

To assemble a workforce that represents the Canadian population, the Office has increased its relative levels of representation for all of the four designated groups, with three now exceeding the levels of representation in the community.

We completed two internal practice reviews of our performance audits; these reviews concluded that our audits were conducted in accordance with professional standards and our quality management framework.

## Areas for improvement

Over the past five years, departmental senior managers have rated the value of our performance audits to them at levels lower than we would like to see. In the coming year, we will be taking steps to understand the reasons for these assessments and developing any necessary responses.

We have had difficulties completing individual audits within budgets and completing some special examinations and financial audits on time. The Office has sufficient funds to fulfil its mandate. Nevertheless, our ability to complete individual audits on budget is still falling below our target of 70 percent for all of our products. This year we initiated a number of actions regarding on-time performance, and our efforts have led to significant improvements. For the coming year, we have

made improving our project management—including planning, budgeting, and resource allocation—a strategic priority.

In monitoring government responses to our work, we note the following.

- We issued two financial audit reports with a reservation of opinion where the reservation continued from the previous audit. Both were for financial statements of territorial organizations.
- We issued a special examination with a significant deficiency that was not addressed from the previous examination.
- Ministers delivered 84 percent of responses to public petitions on environmental matters during the year within the 120-day time limit specified in the *Auditor General Act*, a decrease from 96 percent last year.



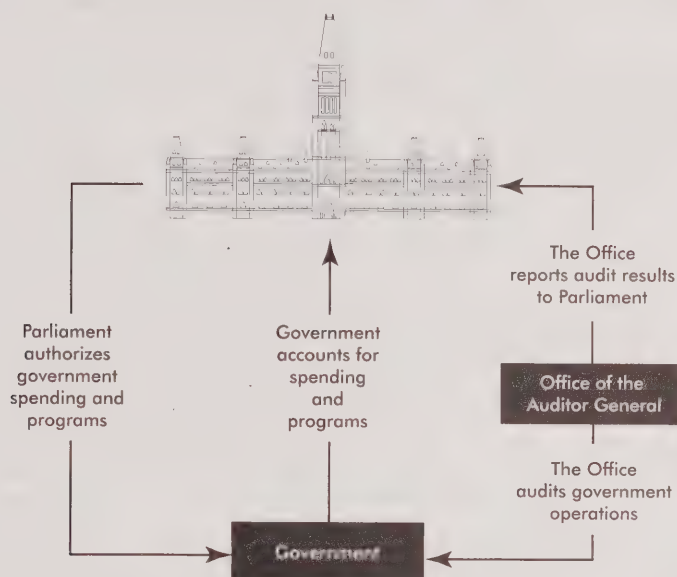


## Section I—Overview

### Who we are

The Auditor General is an Officer of Parliament. She is independent from the government and reports directly to Parliament (Exhibit 1). She leads a dedicated team of some 600 professionals and support staff located in five offices across the country.

Exhibit 1—The Auditor General's role as an Officer of Parliament



The *Auditor General Act*, the *Financial Administration Act*, and other acts and orders-in-council set out the duties of the Auditor General. These duties relate to legislative auditing and monitoring of federal departments and agencies, Crown corporations, territorial governments, and other entities that include international organizations.

Maintaining our objectivity and independence from the organizations we audit is critical. Our independence is assured by a broad legislative mandate; compliance with professional auditing standards; additional authority granted by Parliament for staffing and contracting; a strong internal Code of Values, Ethics and Professional Conduct; and a 10-year mandate for the Auditor General.

### What we do: Legislative auditing

The Office of the Auditor General of Canada conducts independent audits and studies that provide objective information, advice, and assurance to Parliament, territorial legislatures, government, and Canadians. With our reports and testimony at parliamentary committee hearings, we assist Parliament in its work related to the authorization and oversight of government spending and operations.

**Our major subactivities.** Legislative auditing, our main activity, consists of eight subactivities; two of these—professional practices and audit services—are supporting activities (see Exhibit 2 for further details of the six other subactivities).

**The focus of our audits.** We are responsible for carrying out audits and studies of organizations to answer many important questions on behalf of Parliament and, in turn, Canadians at large.

**Exhibit 2—The Auditor General answers many important questions**

Legislative audit subactivities <sup>1</sup>	Questions
Performance audits and studies of departments and agencies	Are federal government programs well managed? Were they run with due regard to economy, efficiency, and their environmental effects? Does the government have the means to measure and report their effectiveness where it is reasonable and appropriate to do so?
Audit of the annual summary financial statements of the Government of Canada	Is the government presenting fairly its overall financial situation?
Financial audits	Is the annual financial information of the Crown corporations, territorial governments, and other organizations presented fairly and are they complying with their legislative authorities?
Special examinations	Do the systems and practices used by Crown corporations provide reasonable assurance that assets are safeguarded, resources are managed economically and efficiently, and operations are carried out effectively?
Sustainable development monitoring activities and environmental petitions	Are departments and agencies meeting the objectives and implementing the plans set out in their sustainable development strategies? Are ministers responding as required to environmental petitions?
Assessments of three annual performance reports	Are the Canadian Food Inspection Agency, Parks Canada Agency, and the Canada Revenue Agency presenting their performance information (published annually in their statutory reports) fairly and in a reliable way?

<sup>1</sup> These audits and studies are detailed in the *Auditor General Act* (sections 5, 6, 7, and 23) and the *Financial Administration Act* (Part X), and in the enabling legislation of the three agencies noted above.

**Performance audits.** Performance audits examine, against established criteria, whether government programs are being managed with due regard for economy, efficiency, and environmental impact, and whether measures are in place to measure and report their effectiveness. Our reports contain recommendations to address the most serious deficiencies identified.

Our performance audits are tabled in Parliament and published up to four times a year in the reports of the Auditor General of Canada and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.

The *Auditor General Act* gives the Office discretion to determine what areas of government to examine when doing performance audits. We may decide to audit a single government program or activity, such as pesticide regulation; an area of responsibility that involves several departments or agencies, such as the protection of cultural heritage; or an issue that affects many departments, such as the security of information technology. We consider requests for audits received from parliamentary committees; however, the ultimate decision about what to audit rests with the Auditor General.

The Office does not audit government policy or any areas under the exclusive jurisdiction of provincial or municipal governments.

**Financial audits.** Our financial audits provide assurance that financial statements are presented fairly in accordance with Canadian generally accepted accounting principles or other relevant standards. Where required, we provide assurance that the organizations we audit comply with the key legislative authorities that govern their activities. We conduct financial audits of federal and territorial Crown corporations, other organizations, and the summary financial statements of the Government of Canada and of each of the three territories.

If issues or opportunities for improvement in areas such as financial reporting and internal controls come to our attention during our financial audit work, we make recommendations to management and the boards of directors.

We report our opinion and observations on the summary financial statements of the Government of Canada in the “Public Accounts of Canada, Volume 1” and publish reports on the use of financial information and other significant issues in the Auditor General’s reports to Parliament. Our audit reports on the financial statements of Crown corporations are addressed to the appropriate minister and published in the annual reports of these organizations. Our audit reports on the financial statements of other federal organizations are generally addressed to the minister or the head of the corporation or other interested parties.

Our performance audit reports of territorial governments and our audit reports on their financial statements are published and presented to the territorial legislatures.

**Special examinations.** A special examination assesses the financial and management control and information systems and management practices of a Crown corporation and provides an opinion on whether there is reasonable assurance that there are no significant deficiencies in these systems and practices. The *Financial Administration Act* requires all Crown corporations to have a special examination of their organization conducted by the Office at least once every five years, except for the Bank of Canada, which is not required to have a special examination, and the Canada Pension Plan Investment Board, which, under its Act, is subject to a special examination by a private sector accounting firm.

Our special examination reports are addressed to the boards of directors of the corporations we examine. We bring the information in the report to the attention of the appropriate minister and of Parliament when we find certain types of significant deficiencies—for example, issues relating to a corporation’s mandate, issues that only the government can address, issues of a governance nature, and problems we reported previously that continue to occur.

## How we are held accountable

**Who audits the Auditor General?** Each year, an external auditor appointed by the Treasury Board audits the Office’s financial statements. Our financial statements are prepared on a full accrual basis of accounting, in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

These financial statements are included in Section III of this performance report, which is submitted to the President of the Treasury Board for tabling in the House of Commons.



The Office is also subject to scrutiny by the Commissioner of Official Languages on language issues, by the Public Service Commission of Canada on staffing and classification practices, by the Privacy Commissioner of Canada on adherence to the *Privacy Act*, by the Information Commissioner of Canada on compliance with the *Access to Information Act*, and by the Canadian Human Rights Commission on the Office's compliance with the *Employment Equity Act*.

We conduct internal audits of our management and administration practices to assure the Auditor General that the Office is complying with government and Office policies. The audits also provide managers with assessments and recommendations. We normally conduct one internal audit per year and publish the results on our website.

**Who assesses our audit methodologies?** Our audit work is guided by rigorous methodology and quality management frameworks. The frameworks provide reasonable assurance that our audits are conducted in accordance with established standards of professional practice.

To ensure that our quality management frameworks are suitably designed and operating effectively, we subject them to periodic external reviews by peers. We also conduct internal practice reviews of our audits. We publish our peer reviews and our practice reviews on our website under About Us.

The provincial institutes of chartered accountants review our compliance with professional standards for financial audits about every four years, in order to determine whether our training of chartered accountant students meets their requirements.

**Who reviews our funding?** The Auditor General prepares annual Estimates documents and the President of the Treasury Board submits them to Parliament. The Standing Committee on Public Accounts calls on the Auditor General to explain the Estimates for the Office and to discuss our report on plans and priorities, our performance report, and our management practices.

The Office is funded by Parliament, in the same manner as government departments. Historically, like government departments, we negotiated the level of funding with the Treasury Board of Canada Secretariat, one of the organizations we audit. However, this process was not considered to be sufficiently independent to ensure that our budget is appropriate for meeting Parliament's expectations.

In 2005, the government committed to implementing a pilot project for a new funding and oversight mechanism for the 2006–07 and 2007–08 Estimates processes for all officers of Parliament. The new mechanism, involving a parliamentary oversight panel, seeks to respect the role of Parliament and the independence and distinct mandates of its officers, and also to reflect the government's responsibility for sound stewardship of public resources.

When an Officer of Parliament develops a submission for the Treasury Board, the panel reviews both the submission and the Treasury Board of Canada Secretariat's assessment of the submission. The panel then provides advisory recommendations for consideration by the Treasury Board.

The Auditor General appeared before the panel in November 2007, requesting approximately a \$1.2-million addition to our ongoing funding starting in 2008–09. The panel unanimously agreed to recommend the requested funding increase to the Treasury Board.

## Our strategic framework and results chain

The long-term strategic outcome of the Office of the Auditor General is to contribute to better-managed government programs and better accountability to Parliament through our legislative auditing. We use a results chain to describe our strategic outcome and to show how we expect to make a difference. The results chain links what we do (conduct audits and other assessments) and what we deliver (audits, studies, opinions, information, and advice) to the results we expect to achieve in the short, medium, and long terms. It also describes the various stakeholders and their contributions to improving government operations. A copy of the results chain is included in Section IV—Supplementary Information.

The strategic framework of the Office of the Auditor General presents our vision and our values that guide our work (Exhibit 3).

### Exhibit 3—The strategic framework of the Office of the Auditor General of Canada

---

#### Our Vision

An independent audit office serving Parliament, widely respected for the quality and impact of our work.

#### We promote

- accountable government,
- an ethical and effective public service,
- good governance,
- sustainable development, and
- the protection of Canada's legacy and heritage.

#### We do this by

- conducting independent audits and studies that provide objective information, advice, and assurance to Parliament, government, and Canadians;
- working collaboratively with legislative auditors, federal and territorial governments, and professional organizations; and
- providing a respectful workplace in which our diverse workforce can strive for excellence and realize their full career potential.

#### Our values are

- serving the public interest,
  - independence and objectivity,
  - commitment to excellence,
  - respectful workplace,
  - trust and integrity, and
  - leading by example.
-





## Section II—Reporting on Results

### Our performance indicators and measures

Our strategic outcome is to contribute to well-managed and accountable government by conducting independent audits and studies that provide objective information, advice, and assurance to Parliament, government, and Canadians.

We measure and monitor our performance against our results chain (see Section IV—Supplementary Information). It links what we deliver—audits, studies, opinions, information, and advice—to our strategic outcome (long-term result).

The Office has established a set of core indicators of impact and measures of organizational performance to help inform management decision making.

Our indicators of impact help us to assess the extent to which

- our work adds value for the key users of our reports (page 18),
- our work adds value for the organizations we audit (page 20),
- key users of our reports are engaged in the audit process (page 22), and
- key users of our reports and the organizations we audit respond to our findings (page 24).

Our measures of organizational performance help us monitor the extent to which

- our work is delivered on time and on budget (page 29),
- our quality management frameworks are operating effectively (page 30), and
- we provide a respectful workplace (page 31).

In addition to measuring the Office's ongoing performance, we identified four priority areas for 2007–08. This year we received an increase of approximately \$4 million in ongoing funding and an additional \$2 million in one-time funding to address these priorities and other Office needs. The priorities are the following:

- **Integrate changes to professional standards.** Ensuring that all staff are fully apprised of and trained on the significant new developments in professional standards will be a priority of the Office for a number of years. This year we began holding additional update sessions for auditors in all of our practice areas, and developing long-term strategies to ensure that all of our methodologies and practices incorporate the latest professional standards. We also hosted an information session for chief financial officers, chief executive officers, and chairs of audit committees of federal Crown corporations to help them understand the implications and challenges they face in moving to International Financial Reporting Standards.
- **Implement our expanded mandate.** In 2005, Parliament expanded our mandate, which, among other things, increased the number of financial audits and special examinations of Crown corporations we conduct. Just over \$3 million of our additional ongoing funding was for this new work. As of 2007–08, we have completed seven of the eight new financial audits and begun work on three of the seven new special examinations.

- **Contribute to good practices in accountability and governance.** The current weight of controls and reporting requirements is affecting the delivery of federal government programs. We believe that fewer rules, consistently applied, would be more effective. There are many activities within the federal government and beyond that are addressing the issue and we are participating in them as appropriate, including co chairing a symposium for federal organizations planned for late in 2008. This year we reviewed our performance audit plans and identified audits that may address the question of whether there are enough or too many controls. We are continuing to consider additional options for how our audit work can contribute to addressing this issue.
- **Invest in recruitment and retention.** We began investing funds provided by Parliament this year to enhance our recruitment efforts and to increase our staff levels in our methodology teams. In addition, the Office was selected as one of Canada's top 100 employers and one of Canada's top 10 family-friendly employers for 2008. These recognitions are already helping us to recruit the talented professionals that we need.

Approximately half of the \$2 million in one-time funding received this year was spent on replacing our financial system. We successfully launched a new system on 1 April 2008 to coincide with the beginning of our fiscal year. We completed this project under budget by approximately 8 percent. The other half of the funding was earmarked to update our electronic data and records management system, which is a multi-year project.

We also have two significant long-term commitments:

- **Sustainable development.** Sustainable development is the integration of environmental, economic, and social considerations in the development and implementation of government programs. The Office's own sustainable development strategy tabled in December 2006 focuses on ensuring that environmental issues and risks are considered as we plan, conduct, and report our audits (see Sustainable development commitments and results, page 33).
- **International contribution.** The Office has continued to work with the international community in developing international accounting and auditing standards, building capabilities and professional capacities of national audit offices, sharing knowledge, and conducting audits of international organizations (see Our international contributions, page 34).

Exhibits 4 and 5 provide a summary of the Office's most recent results.

**Exhibit 4—Summary of our indicators of impact**

Objectives and indicators	2006–07 Actual	2007–08 Actual	2007–08 Target
<b>Our work adds value for the key users of our reports</b>			
Percentage of parliamentary committee members who find our performance audits add value	92	97	75
Percentage of audit committee chairs who find our financial audits add value	75	n/a <sup>1</sup>	75 <sup>2</sup>
Percentage of board chairs who find our special examinations add value	87	75	75
<b>Our work adds value for the organizations we audit</b>			
Percentage of departmental senior managers who find our performance audits add value	61	55	65
Percentage of Crown corporation and large department senior managers who find our financial audits add value	66	n/a <sup>1</sup>	75 <sup>2</sup>
Percentage of Crown corporation chief executive officers who find our special examinations add value	78	96	75
<b>Key users of our reports are engaged in the audit process</b>			
Number of parliamentary hearings and briefings we participate in	66	33	No target established
Percentage of performance audits reviewed by parliamentary committees	63	56	No target established
<b>Key users of our reports and the organizations we audit respond to our findings</b>			
Percentage of performance audit recommendations fully implemented four years after their publication	46	55 <sup>3</sup>	50
Percentage of reservations that are addressed from one financial audit to the next	100	0 <sup>4</sup>	100
Percentage of significant deficiencies that are addressed from one special examination to the next	100	50 <sup>5</sup>	100

Exhibit 5—Summary of our measures of operational performance

Objectives and indicators	2006–07 Actual	2007–08 Actual	2007–08 Target
Our work is delivered on time and on budget			
On time:			
Percentage of performance audit reports tabled in the House of Commons on the planned tabling date as published in the <i>Report on Plans and Priorities</i>	91	90	100
Percentage of financial audits completed on time <sup>6</sup>			
• federal Crown corporations with statutory deadlines	98	100	100
• other federal organizations with statutory deadlines	100	94	100
• federal organizations with no statutory deadlines	64	81	100
• territorial organizations	53	59	100
Percentage of special examination reports delivered on or before the statutory deadline	25	75	100
On budget:			
Percentage of audits completed on budget <sup>7</sup>			
• Performance audits	59	48	70
• Financial audits—federal Crown corporations	49	54	70
• Financial audits—other federal organizations with statutory deadlines	50	50	70
• Financial audits—federal organizations without a statutory deadline	82	47	70
• Financial audits—territorial organizations	54	28	70
• Special examinations	0	25	70
Our quality management frameworks (QMFs) are operating effectively			
External peer reviews find our QMFs suitably designed and operating effectively	—	See note <sup>8</sup>	—
Percentage of internal practice reviews that find our audits in compliance with our QMFs	100	100	100



**Exhibit 5—Summary of our measures of operational performance (continued)**

Objectives and indicators	2006–07 Actual	2007–08 Actual	2007–08 Target
We provide a respectful workplace			
Percentage of employees who believe the Office is either an above-average place to work or one of the best places to work	n/a <sup>9</sup>	88 <sup>9</sup>	80
Percentage of management who meet our language requirements			
• assistant auditors general and principals	82	83	100
• directors in bilingual regions	59	75	75
Percentage representation relative to workforce availability for			
• women	113	131	100
• people with disabilities	105	114	100
• Aboriginal peoples	110	140	100
• members of visible minorities	65	83	100
Percentage retention of audit professionals	86	86	90

<sup>1</sup> There were no surveys conducted for our financial audits this year as we were reviewing and renewing our post-audit surveys.

<sup>2</sup> This target was previously established and will be maintained in the coming year.

<sup>3</sup> This is a new baseline for this indicator due to a change in how the number is determined. See methodological endnote 4 under Section IV—Supplementary Information.

<sup>4</sup> We issued two reservations for 2006–07 financial statements that were not addressed in 2007–08.

<sup>5</sup> For the eight special examinations reported this year, we had identified four significant deficiencies in the previous examination, of which two were addressed.

<sup>6</sup> “On time” means the statutory deadline where one exists (usually 90 days after year end), or 150 days after the year end where no statutory deadline exists. 2006–07 results have been restated to reflect a change in categorization made in 2008 of some financial audits.

<sup>7</sup> “On budget” means that the actual audit hours to complete an audit did not exceed the budgeted hours by more than 15 percent. Results for 2006–07 have been restated to reflect a change in categorization made in 2008 of some financial audits.

<sup>8</sup> In 1999, a peer review of our financial audit practice found that our quality management framework was suitably designed and operating effectively. In 2003, a peer review of our performance audit practice, the first such review conducted of a national audit office, reached the same conclusion. We are planning a peer review of all of our practice areas and supporting administrative services for 2009–10.

<sup>9</sup> The employee survey results shown were received in June 2008. We conduct employee surveys every two years.

## Our indicators of impact

We gather information on the impact of our work by measuring a number of indicators that are external to the Office, and are therefore not entirely under our control.

To assess if our work adds value for the key users of our reports and the organizations we audit (the first two indicators of impact), we survey representatives of these two groups. Survey respondents are asked to rate, on a five-point scale ranging from “very poor” to “very good” or from “almost never” to “almost always,” many aspects of our audits and our interactions with these users. We began to report the survey results under this methodology of performance assessment in our *2003–04 Performance Report*.

While the response rates to our surveys are generally good, the actual number of respondents is quite small. Therefore, variances in results year over year should be interpreted with a degree of caution. Given the population size of respondents, even a small number of changes in responses may appear as a relatively significant change in the overall rating. (For details on the methodology used, see methodological endnotes 1 and 2 under Section IV—Supplementary Information.)

This year we undertook to review and renew our post-audit surveys for all audit products. The last time we conducted such a review was in 2003. Our objective was to ensure that the surveys were well focused on the most important aspects of how audits can add value and on the key elements of managing an audit professionally and efficiently. Results this year for performance audits and special examinations were obtained using our previous survey design. However, no post-audit surveys were conducted for our financial audits as a result of undertaking this review.

### Our work adds value for the key users of our reports

For this indicator, we survey the key users of our reports:

- members of key parliamentary committees for performance audits,
- audit committees and other bodies having financial reporting oversight responsibility for financial audits, and
- boards of directors of Crown corporations for special examinations.

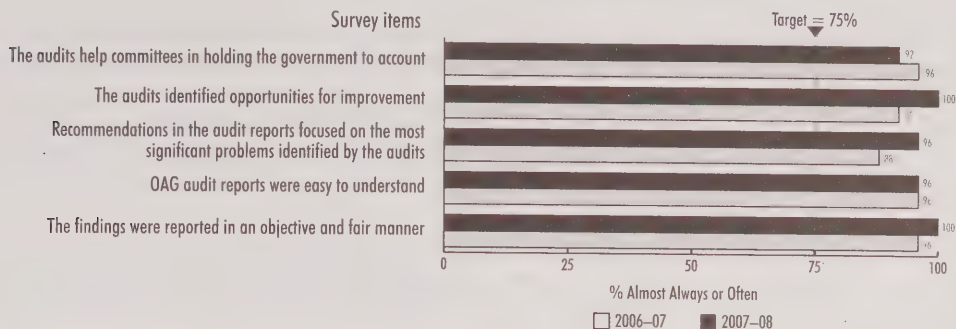
The results of our surveys for the specific items that we use to define the term “add value” are shown in Exhibits 6, 7, and 8.

**Survey results for performance audits.** In July 2008, we completed our second annual survey of parliamentarians. It related to our performance audits tabled in 2007–08.

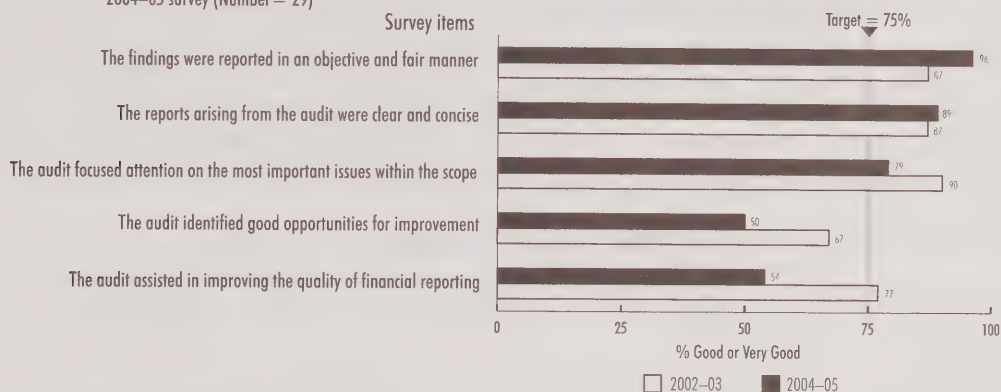
We surveyed the members of the four key parliamentary committees that review our reports: the House of Commons Standing Committee on Public Accounts and the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, as well as the Senate Standing Committee on National Finance and the Standing Committee on Energy, Environment and Natural Resources. Of the 46 members asked to respond to our survey, 24 responded (Exhibit 6).

Our target is to have 75 percent of respondents provide us with ratings of “often” or “almost always.” Virtually all parliamentarians who responded provided such ratings for our 2007–08 audits.

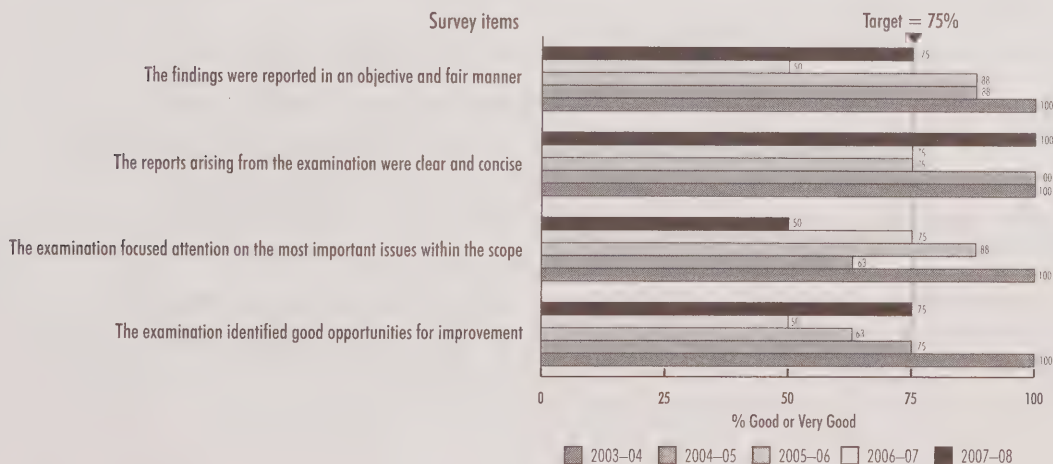
**Exhibit 6—Performance audits add value for parliamentary committee members**  
2007–08 parliamentary survey (Number = 24)



**Exhibit 7—Financial audits add value for audit committee chairs**  
2004–05 survey (Number = 29)



**Exhibit 8—Special examinations add value for board chairs**  
2007–08 survey (Number = 4)



**Survey results for financial audits.** To determine the value of our financial audits, we have conducted two biennial surveys of the chairs of audit committees and other bodies with financial reporting oversight responsibility (Exhibit 7).

As noted earlier, we did not survey our financial audits in 2007–08. We will begin surveying our financial audits annually in 2008 using our new survey and will be reporting the results starting in our 2008–09 fiscal year. We revised our survey in part because we felt that some of the questions should be clearer and more focused. We have made changes to the wording and will be monitoring future results closely. The information presented in Exhibits 7 and 10 pertains to the fiscal years 2002–03 and 2004–05.

**Survey results for users of special examinations.** To determine the value of our special examinations to Crown corporations, we survey their board chairs (Exhibit 8). The number of special examinations we complete annually is small (eight in 2007–08 and six in 2006–07) as is the number of survey respondents (four in each of these years).

In our *2007–08 Report on Plans and Priorities* we established a target of 75 for the percentage of respondents who would rate our performance as good or very good. This year, responses to three of the four questions are on or above our target. All four respondents rated us as good or very good at preparing reports that are clear and concise. Three rated us as good or very good at identifying good opportunities for improvement and at reporting our findings in an objective and fair manner. Only two rated us as good or very good at focusing attention on the most important issues within the scope of the examination.

## **Our work adds value for the organizations we audit**

The Office regularly surveys representatives of the organizations we audit to determine their assessment of the value of our work. We have identified three key representatives of the organizations we audit:

- senior management (for example, deputy ministers or commissioners) of departments or agencies substantially involved in performance audits;
- senior managers (for example, chief financial officers or chief executive officers) of Crown corporations subject to our financial audits; and
- chief executive officers of the Crown corporations subject to special examinations.

The items used to define the term “add value” are the same as those included in the surveys of report users. The results for the surveys of the organizations we audit are shown in Exhibits 9, 10, and 11.

**Performance audit results.** Since 2003–04, we have surveyed organizations subject to our performance audits after tabling the applicable report in Parliament. This year we received 52 completed surveys.

The target for performance audits, established in our *2007–08 Report on Plans and Priorities*, was to have 65 percent of respondents rate our performance as good or very good in adding value for senior management. The most recent survey responses provided an average score of 55 percent. Ratings were below the target for all of the items of adding value.

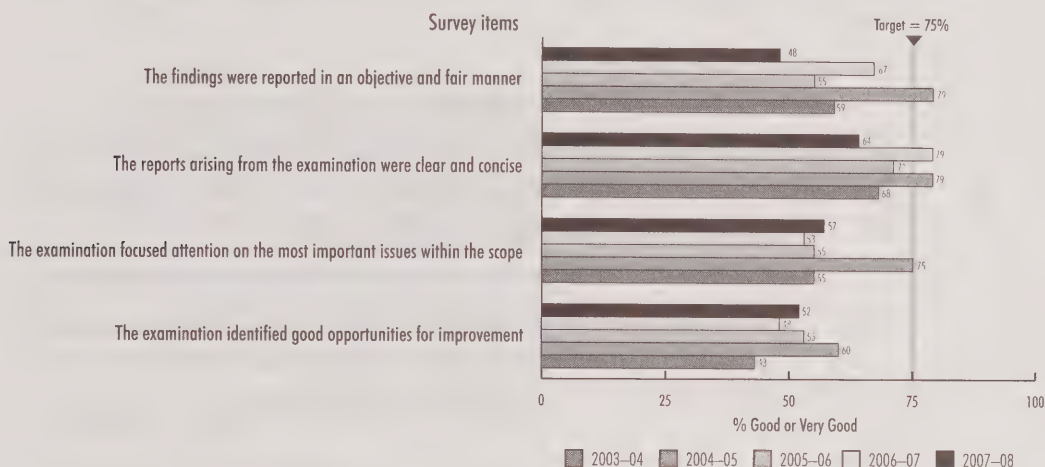


Over the past five years, the assessments of department senior management have been lower than we would like to see (Exhibit 9). In the coming year we will be taking steps to understand the reasons for those assessments and developing any necessary responses.

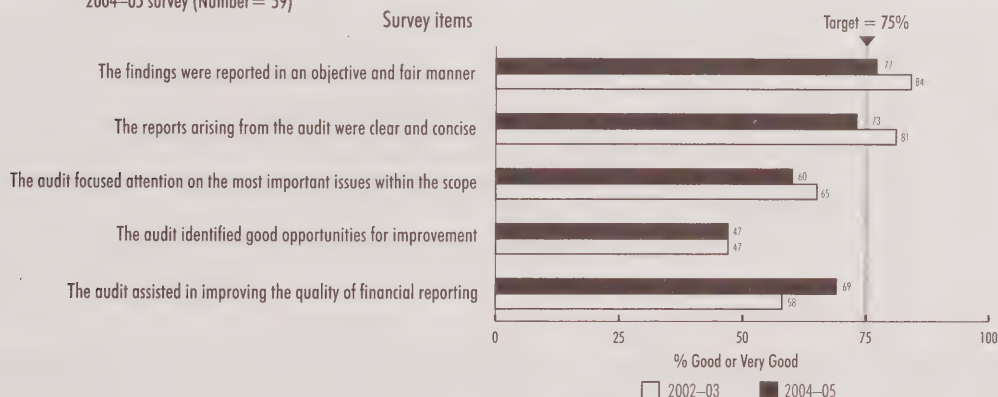
**Financial audit results.** We have conducted two biennial surveys of the senior managers of Crown corporations and senior managers of large departments subject to a financial audit (Exhibit 10).

As noted earlier, we did not conduct a survey regarding our financial audits in 2007–08 as a result of our review and renewal of the surveys. The information presented in Exhibit 10 pertains to the fiscal years 2002–03 and 2004–05 only.

**Exhibit 9—Performance audits add value for senior management**  
2007–08 survey (Number = 52)



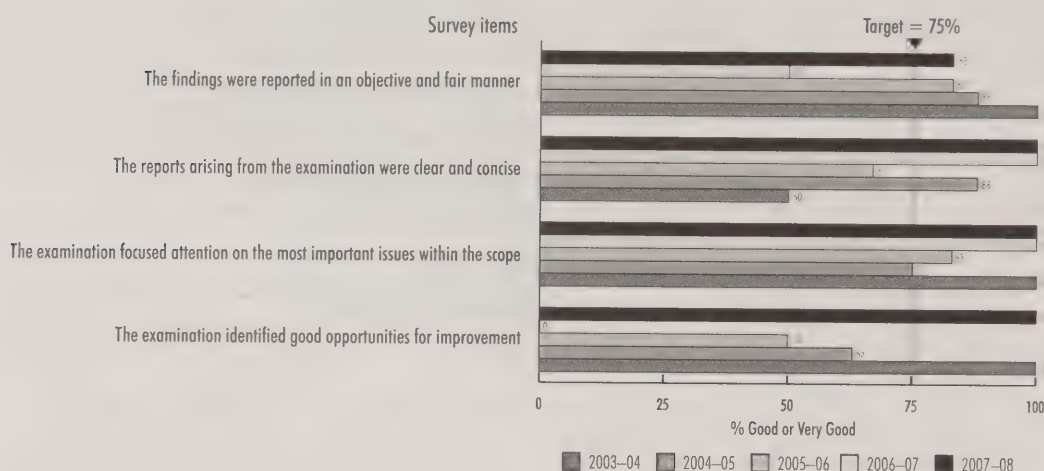
**Exhibit 10—Financial audits add value for senior managers**  
2004–05 survey (Number = 59)



**Special examination results.** In our *2007–08 Report on Plans and Priorities*, we established a target of 75 for the percentage of chief executive officers of Crown corporations that rated our performance as good or very good. The results have to be interpreted with caution, however: for the eight special examinations conducted in 2007–08, six survey responses were received, compared with two responses for the six special examinations in the previous year.

Responses to all four questions are on or above this 75 percent target (Exhibit 11). This year all respondents rated us as good or very good at focusing the examination on the most important issues, at identifying good opportunities for improvement, and at preparing reports that were clear and concise. Five respondents rated us as good or very good in reporting our findings in an objective and fair manner.

**Exhibit 11—Special examinations add value for chief executive officers**  
2007–08 survey (Number=6)



## Key users of our reports are engaged in the audit process

For this indicator, we once again focus on the key users of our reports:

- members of key parliamentary committees for performance audits,
- audit committees and other bodies having financial reporting oversight responsibility for financial audits, and
- boards of directors of Crown corporations for special examinations.

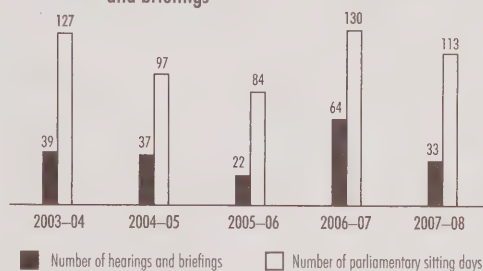
**Involvement with parliamentary committees.** While many parliamentary committees draw on our work, the Office's main relationship is with the Standing Committee on Public Accounts. Our appearances before committees assist parliamentarians in fulfilling their oversight role and give us the opportunity to increase awareness and understanding of the issues in our reports.

For performance audits, we monitor the level of involvement of parliamentary committees by tracking the number of audits reviewed by committees. We also assess the committees' level of interest in our reported findings by looking at how frequently they ask us to appear before them to further elaborate on our findings. It is important that the key users of our reports be engaged in the audit process, understand the nature and objectives of our work, and understand our reports and follow up on issues presented in them.

Parliamentary committee hearings also encourage departments and agencies to implement our recommendations. Following a hearing, the committee may report and make recommendations to the government. Departments and agencies are expected to report back to the committees on what they have done in response to these recommendations.

In 2007–08, we participated in 33 hearings and briefings (Exhibit 12): 14 with the Public Accounts Committee and 19 with other committees. This number is lower than last year's figure, which had been a record number of hearings and briefings for this Office, but is consistent with the average from previous years. One of our reports was the subject of many hearings, most of which we were not required to attend. Accordingly, we have not included them in this calculation.

Exhibit 12—We participate in parliamentary hearings and briefings



To determine coverage, we measure the percentage of our total audits in a year that are reviewed by a committee. Parliamentary committees reviewed 56 percent of our 2007–08 performance audits. This compares with 66 percent in 2006–07 and with 52 percent in 2005–06. (For further details, see methodological endnote 3 under Section IV.)

Committee hearings covered a wide range of topics and audit reports; for example, the NORAD system, the forensic laboratories of the RCMP, the Coast Guard fleet and marine navigational services, the Social Insurance Number, and international tax administration by the Canada Revenue Agency.

The Commissioner of the Environment and Sustainable Development usually appears before both the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development and the Senate Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources. Other committees will also call upon the Commissioner if they are studying matters audited by the Commissioner. This year, the interim Commissioner participated in a hearing on Bill C-474, an *Act to require the development and implementation of a National Sustainable Development Strategy*. Although it is not our common practice to participate in discussions surrounding new bills, we agreed to testify since the Act touched upon our Office's mandate. The interim Commissioner also participated in a hearing on adapting to the impacts of climate change and in other hearings where he discussed the findings of his 2007 and 2008 reports to Parliament.

**Involvement with Crown corporation boards and other bodies.** Throughout the financial audit process, we work closely with boards and audit committees that have oversight responsibility for financial reporting. We engage these committees in our audit work to help them fulfil their oversight responsibilities.

We brief them regularly on the progress of our work. The committees will normally review the audit plan, including the audit scope, strategy, and procedures. Discussions include how the plan addresses the corporation's significant risks, as well as other matters of interest that may have an impact on our work. In finalizing our audit report, we meet with the committees to discuss any significant findings and recommendations together with management's response and follow-up action.

We believe that the quality of our audit products greatly benefits from this open communication and active participation of audit committees and other bodies having oversight responsibility for financial reporting.

**Involvement of boards of directors for special examinations.** As with financial audits, we work closely with the boards of directors of Crown corporations and with their associated committees having oversight responsibility. We seek input from these committees in preparing our audit plans and solicit feedback from them as part of our post-examination process. We use the results of this feedback to assess our effectiveness and improve our practices.

### **Key users of our reports and the organizations we audit respond to our findings**

For this indicator, the Office monitors the extent to which

- Parliament considers the issues raised in our reports,
- the organizations we audit implement the recommendations in our performance audits,
- the organizations we audit address qualifications in our financial audit reports and significant deficiencies in our special examination reports,
- departments implement their sustainable development strategies, and
- departments respond to environmental petitions on time.

The Office has limited control over the extent to which the above-noted items occur. Nonetheless, we track this information to the extent feasible and use it as input to certain internal management processes, such as the planning process.

**Parliament considers the issues raised in our reports.** We monitor how our performance audits help Parliament hold the government to account by identifying examples of how Parliament considers issues of accountability, performance, compliance with authorities, and the environment and sustainable development in its legislative and oversight work.



The following examples illustrate how our 2007–08 work has contributed to the legislative and oversight work of Parliament.

**Hearings were held on our special examinations (Canadian Broadcasting Corporation [CBC/Radio-Canada], November 2005 report, and Atomic Energy of Canada Limited [AECL], September 2007 report)**

**Background.** Crown corporations form a significant part of the federal public sector. Federal Crown corporations employ about 90,000 people, manage more than \$185 billion in assets, and have long-term liabilities of about \$145 billion. These distinct legal entities, wholly owned by the government, are used to deliver important public programs.

In special examinations, the Auditor General provides an opinion to the board of directors on the management of the Crown corporation as a whole. Federal Crown corporations are subject to a special examination at least once every five years.

In the March 2004 Budget, the Government of Canada announced that it intended to introduce new corporate governance rules that would require Crown corporations to post special examination reports from the Auditor General on their websites. Since then, all 29 special examination reports the Office has issued to Crown corporations (that are still active) have been made public by the individual corporations. Unlike our performance audits of federal departments and agencies, special examinations have rarely been the subject of parliamentary hearings. The public release of many special examinations provides an opportunity for committees to hold Crown corporations accountable.

**Results.** In the fiscal year 2007–08, two previously conducted special examinations were the focus of a parliamentary hearing.

In May 2007, the Standing Committee on Canadian Heritage held a hearing on the 2005 CBC/Radio-Canada special examination. The Committee was conducting an extensive study on the role of a public broadcaster in the 21st century. The Committee issued a report in February 2008 in which it recommended that CBC/Radio-Canada report to the Committee, at its earliest convenience, on its progress on the recommendations made in the 2005 special examination carried out by the Office of the Auditor General. The Committee requested a response from the Corporation.

During its January-February 2008 study of nuclear safety issues, the Standing Committee on Natural Resources asked us to appear for a hearing on our 2007 AECL special examination. In its testimony, the Office was able to provide details on unresolved strategic challenges faced by AECL, such as the completion and licensing of its medical isotope facilities, the development of a new generation of CANDU reactors, and the replacement of aging facilities at the Corporation's Chalk River Laboratories.

## **Committees reviewed our chapter on Military Health Care—National Defence (October 2007 Report, Chapter 4)**

**Background.** During our audit, we found a number of weaknesses in the management of the military health care system. For example, National Defence (DND) lacked the information to know whether levels of service at its clinics were appropriate to medical and operational needs and whether the costs of providing them were reasonable even though the costs were rising. The audit also found that while the Department had developed a mental health care model based on best practices, the system was short of resources to meet the demand for mental health services.

**Results.** This chapter was reviewed by two parliamentary committees. The Standing Committee on National Defence conducted an extensive study on health services provided to Canadian Forces personnel for which several witnesses appeared. The Auditor General and National Defence officials were called to appear before the Committee in March 2008 regarding our chapter. The Office provided further details on our findings relating to mental health care given specific Committee interests. DND agreed with our recommendations and developed an action plan to address the concerns raised in our chapter. The Auditor General proposed that progress reports from DND may be helpful to the Committee.

The Standing Committee on Public Accounts also held a hearing on this chapter in January 2008, for which our Office and National Defence appeared. We provided details on our findings relating to the lack of health care information to monitor and measure performance, the need to better demonstrate the link between service delivery and the rising cost of military health care, and the need for better governance and oversight. The Department was able to outline the activities it is currently undertaking to improve health care to military men and women. Following the hearing, the Committee issued a report in which it recommended that, in order to hold the Department to account to fulfilling its commitments, it provide the Committee with a detailed progress report on the implementation of its plan to address deficiencies identified in our chapter.

**Organizations implement our performance audit recommendations.** Departments and agencies are responsible for taking corrective action and improving their management practices. We have established that four years is a reasonable period of time to fully implement our recommendations. Annually, we request an update from these organizations on their progress in implementing our recommendations. This year we also asked them to assess their level of implementation. The information we receive is self-reported by the departments and agencies. While we do not subject it to any detailed review or audit, we do consider it for consistency with our current knowledge of the organization.

In 2003–04, we issued 230 recommendations. Since then, 34 recommendations have become obsolete, so we requested a total of 196 status assessments. We have received responses for 188, or 96 percent, of these requests for status assessments. Departments reported that they believed they have fully implemented 55 percent of the performance audit recommendations we tabled four years ago and have substantially implemented 29 percent (see methodological endnote 4 under Section IV—Supplementary Information).

These numbers represent a new baseline for this indicator due to a change in how the number is determined: departments now self-assess their progress. We believe this new approach is better aligned with departmental responsibilities to monitor and report on their responses to our recommendations

as described in the Treasury Board Directive on Departmental Audit Committees. This directive states, in section 4.2.6.2, that the chief audit executive shall report periodically to the audit committee on whether management's action plans to address audit recommendations have been implemented and whether the actions taken have been effective.

Each year, we prepare a status report, which follows up on progress made by the government in responding to recommendations contained in previous performance audits. Status reports focus attention on significant recommendations and findings, thereby providing information to Parliament as it holds departments and agencies to account for actions taken, not taken, and planned.

**Organizations address opinion reservations and significant deficiencies.** For our financial audits and special examinations, we monitor the corrective action taken in response to opinion reservations and significant deficiencies contained in our reports. Our indicator is the percentage of reservations or significant deficiencies that are addressed from one report to the next. Our target is 100 percent.

This year's result for financial audit reservations is 0 percent. For our financial audits of federal organizations in 2006–07 and 2007–08, no reservations were issued. However, we issued two audit reports of territorial entities this year with reservations, and in both cases, there had also been a reservation in the preceding year's audit. We issued denials of opinion for all four audits. A denial of opinion is an expression by the auditor that no opinion can be provided because of significant limitations on the audit. In the case of one of the entities, the Northwest Territories Business Development and Investment Corporation, we issued our reports in 2007–08 on its last two fiscal years.

This year's result for addressing special examination significant deficiencies is 50 percent. For the eight special examinations reported this year, we had identified four significant deficiencies in the previous examinations, of which two were addressed.

A significant deficiency was reported in 2007 for Atomic Energy of Canada Limited (AECL) that was made up of three key areas. Two of these areas had been previously identified as significant deficiencies in our last special examination in 2002. While AECL had made progress on other significant deficiencies reported, these two continued to be strategic challenges that need to be resolved. They related to the completion and licensing of the Dedicated Isotope Facilities and securing long-term funding for the replacement of aging facilities at its Chalk River Laboratories.

**We monitor department sustainable development strategies.** In 1995, section 23(2)(a) was added to the *Auditor General Act*, directing us to monitor and report on the extent to which departments have met the objectives and implemented the plans set out in their sustainable development strategies (SDSs).

Over the years, we have monitored a number of departmental SDSs annually and continue to do so. In 2007, we also conducted an in-depth audit of selected strategies to determine whether they were encouraging departments to integrate the environment with economic and social considerations when developing policies and programs for the future and when managing programs and activities of the day. We found little evidence that SDSs were fulfilling this role, and we called on the government to conduct a thorough review of why the strategies are not working and what needs to be done to get them back on track. The government accepted our recommendation and the review is under way.



In March 2008, we reported an audit of the government's strategic environmental assessment (SEA) process, and found that it was not working either. The SEA process is designed to ensure that environmental effects are assessed and considered by ministers when new policies and programs are developed and approved. The Canadian Environmental Assessment Agency is leading a review to determine why SEAs are not working and what needs to be done to fix them.

SDSs and SEAs are two fundamental tools that the government has created to manage environmental and sustainable development issues. Both would benefit from an overarching government wide sustainable development strategy or plan that would provide context and a sense of direction and purpose for departmental activities and programs.

We are hopeful that the reviews that are now underway of the SDS and SEA processes, and consideration by the government of an overarching sustainable development plan, will lead to significant strengthening of these important tools. This, in turn, will make the work that we are required to do under section 23(2)(a) of the *Auditor General Act* more relevant to both the government and Parliament than it is now.

**We monitor environmental petitions.** The 1995 amendments to the *Auditor General Act* require that we monitor and report annually to Parliament on environmental petitions received from Canadians. The petitions process allows Canadians to voice their concerns about environmental matters and to address questions to federal ministers and obtain responses. Twenty-eight federal departments are required by the *Auditor General Act* to respond to petitions.

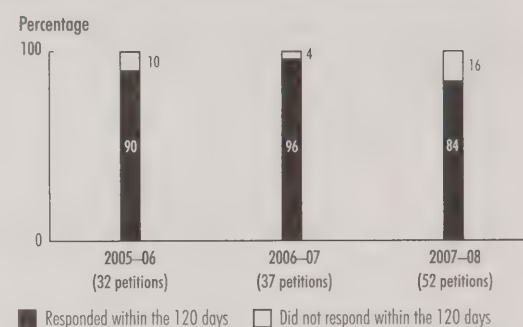
In 2007–08, the Office received 52 environmental petitions. Ministers of federal departments are required to respond to petitioners within 120 days. They responded on time to 84 percent of the petition responses due in 2007–08 (Exhibit 13). While ministers are responsible for responding to petitions on time, we note that the decrease in on-time responses to petitions may have been influenced by a number of factors:

- The number of required responses increased significantly from the previous year.
- Two departments accounted for two thirds of the late responses.
- About 40 percent of the late responses missed the deadline by 1 to 3 days.

Canadians have been submitting petitions and ministers have been responding to them for 12 years. This year we looked at past experience to develop future options for strengthening the petitions process. We surveyed petitioners and federal departments, and we interviewed officials of the departments most often petitioned and of other organizations with similar citizen engagement processes. The results of this retrospective were reported to Parliament in our October 2007 Report.

In addition, we continued our practice of auditing selected issues and commitments made by ministers in their responses to petitions. In 2007–08, we audited departmental progress in responding to recommendations made in four previous petitions response audits. The results of this work were reported to Parliament in our Status Report in March 2008.

Exhibit 13—Ministers respond on time to petitions received





## Our measures of organizational performance

Through selected measures designed to evaluate organizational performance, we gather information on how efficiently and effectively the Office itself is functioning (Exhibits 14 and 15). The measures involve items for which the outcome is largely under the control of the Office.

### Our work is delivered on time and on budget

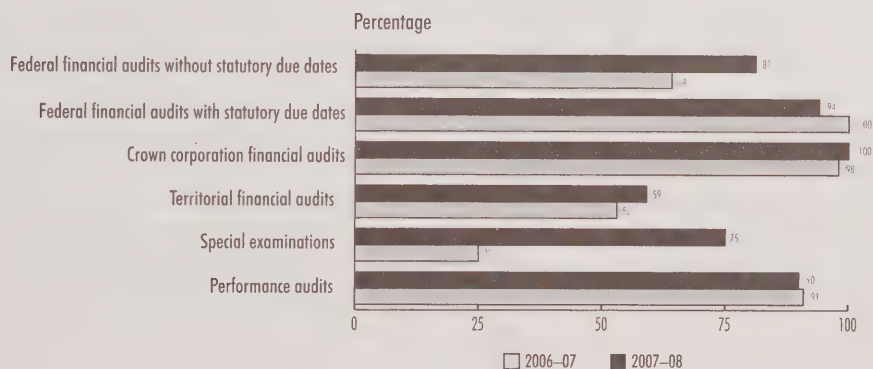
**On time.** For performance audits, the Office determines when individual audit reports will be tabled in the House of Commons; thus, there are no statutory deadlines for these reports. However, we do communicate to the Public Accounts Committee our planned tabling schedule for performance audits for the coming fiscal year. In our *2007–08 Report on Plans and Priorities*, 31 performance audits were listed as planned for tabling during the current fiscal year. For federal performance audits, 27 were tabled as planned and one was cancelled. For territorial performance audits, one of the three was tabled as planned, one was late, and one was tabled three months later than planned at the request of the territorial government. Details of the audits tabled are in Section IV—Supplementary Information.

All federal Crown corporation financial audits were completed on time, meeting our target of 100 percent, and 94 percent of audits of other federal organizations with a statutory deadline were completed on time (Exhibit 14). Completing audits of other federal organizations without a statutory deadline on time can be more challenging as these entities are not always ready to be audited within our self-determined deadline of 150 days after the period end. Nonetheless, in 2007–08, 81 percent of these audits were completed on time, less than our 2007–08 target of 100 percent. We have since revised our target to 70 percent for 2008–09.

Territorial financial audits present some unique challenges, including client readiness and a number of specific accounting and auditing issues. In 2007–08, 59 percent of these audits were completed on time, a slight improvement over 2006–07, though well below our target of 100 percent. We have revised our target to 55 percent for 2008–09 in recognition of territorial circumstances.

Seventy-five percent of our special examinations were completed on time in 2007–08, a significant improvement from 25 percent the previous year. Because of the previous year's results, the Office decided to plan to transmit completed reports six months before the statutory date. In addition, it developed a set of key principles to be applied in planning special examinations.

Exhibit 14—Our work is delivered on time



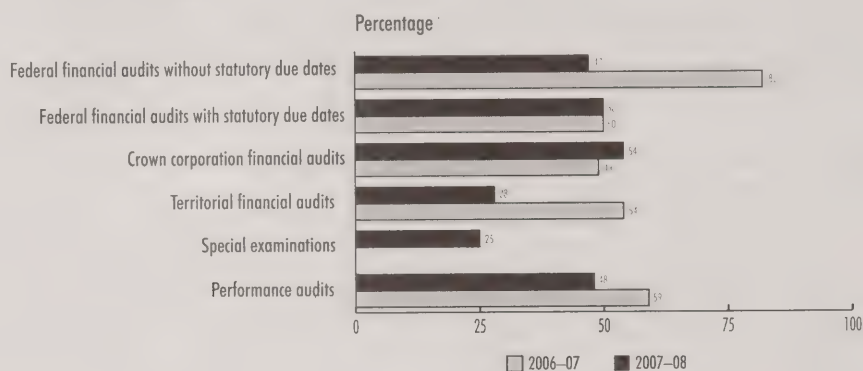
**On budget.** For all of our audits, being on budget is defined as completing the audit within 115 percent of the budgeted hours for the audit. This figure recognizes that factors outside the control of the audit team, such as client readiness and the number and complexity of audit issues identified, can affect time spent on an audit.

All of our on-budget results are well below our target of 70 percent (Exhibit 15).

While there are many reasons and possible explanations for why individual audits did not meet their budgets, overall the Office believes that these results mean that we can do a better job of planning, monitoring, and developing budgets for our audits. Our employee survey results also tell us that our staff believe we can do a better job of managing our allocation of staff to products.

Consequently, we have identified improving our overall project management, including better planning, budgeting, and resource allocation, as a strategic objective for the coming year. Some actions are already in place and others are being developed.

Exhibit 15—Our work is delivered on budget



## Our quality management frameworks are operating effectively

Our audit work is guided by a rigorous methodology and quality management frameworks. External and internal reviews, based on our frameworks, provide the Auditor General with opinions as to whether our audits are conducted in accordance with established standards of professional practice, and whether our quality control system is appropriately designed and effectively implemented and applied.

**External reviews.** In 1999, we hired an audit firm to assess our quality management system for annual financial audits. In 2003, an international team of legislative auditors carried out a peer review of the Office's quality management framework (QMF) for performance auditing. Both reviews found that our frameworks were suitably designed and operating effectively. The review of our QMF for performance auditing highlighted some good practices and made suggestions for improvement. Our action plan to address these suggestions has been completed and is available on our website under About Us. We have

started planning for the next review of our quality management frameworks for all of our audit product lines and related services, and we intend to have the review carried out in 2009–10.

In addition, the provincial institutes of chartered accountants review our compliance with professional standards for financial audits about every four years and determine whether our training of chartered accounting students meets their requirements. The recent reviews concluded that we were following professional standards and met their requirements.

**Internal practice reviews.** We conduct practice reviews of our financial audits, special examinations, performance audits, and assessments of agency performance reports by assessing their quality and compliance with our quality management frameworks. The frameworks are based on Office policies and professional standards. The reviews assure the Auditor General of the quality of our audits and that they are being conducted according to our quality management frameworks. They also provide managers with suggestions for improvement.

In 2007–08, we completed two internal practice reviews of performance audits. The reviews concluded that the audits were conducted according to our quality management framework. Suggestions for improvement focused on documentation and the quality reviewer function.

We were not able to meet our objective for 2007–08 of performing about 10 practice reviews due to our need to reassign staff to other office priorities, staff vacancies, and the retirement of our Chief Audit Executive in early 2008. Though we were unable to complete the planned reviews, the Office is still compliant with CICA (Canadian Institute of Chartered Accountants) standards to conduct a practice review of each of our practitioners at least once every four years.

As they are completed, the results of our practice reviews are published on our website under About Us.

**Internal audits.** We also audit our management and administration practices. These audits assure the Auditor General that the Office is complying with government and Office policies. They also provide managers with assessments and recommendations.

In 2007–08, we conducted one internal audit on staffing and followed up on previous audit work. We found that the Office has appropriate staffing processes in place to ensure compliance with the *Public Service Employment Act*, other applicable legislation, and Office policies. We did find cases, however, where staffing activities should be better documented to demonstrate compliance with the Act. We found several opportunities for improvement in the internal and external staffing processes. We discussed them with the Assistant Auditor General of Corporate Services and with staff of the Human Resources Group. They agreed with the recommendations.

As they are completed, the results of our internal audits are published on our website under About Us.

## **We provide a respectful workplace**

The Office has set four objectives for providing a respectful workplace, each with its own indicators and targets:

- Provide a workplace environment where employees are satisfied and engaged.
- Promote a bilingual workplace.
- Assemble a workforce that represents the Canadian population.

- Ensure that qualified, capable employees are available to carry out our mandate.

**Satisfied and engaged employees.** Our target for this objective is to maintain a minimum level of 70 percent of employees being satisfied with their workplace. Our 2008 employee survey had a 93 percent response rate, which compares with the 90 percent rate in 2006 and is well above the 69 percent rate in 2004 and the 65 percent norm for most organizations. The results show that 88 percent of employees believe the Office is above average or one of the best places to work. This compares with overall employee satisfaction rates of 70 percent in 2004 and 82 percent in 2006 and with a 64 percent norm for most organizations (see methodological endnote 5 under Section IV—Supplementary Information).

Our challenge during the next year will be to maintain the high level of satisfaction and continue to look for ways to improve. In response to the 2006 employee survey, the Executive Committee committed to taking action in the following six areas: supervisory effectiveness, training, promotion process, career development, staffing, and effective communications. Implementation of the Corporate Action Plan began in December 2006. Our goal was to ensure that all the initiatives identified were well under way or completed before our 2008 employee survey. This goal was achieved and a final report presented to the Office's Executive Committee in the spring of 2008.

**A bilingual workforce.** The Office has improved its bilingual capacity in the management group, particularly for directors, with an increase from 59 percent in 2006–07 to 75 percent (our target) in 2007–08. (See methodological endnote 6 under Section IV—Supplementary Information.)

**A representative workforce.** The Office maintained its workforce at approximately the same level as the previous year, yet improved its relative levels of representation for all four designated groups. Three of the four designated groups were represented at levels greater than 100 percent of their workforce availability. For visible minorities, we have increased our level of representation to 83 percent of workforce availability.

**Retention rate.** Our retention rate of 86 percent for audit professionals has held steady in the past year and remains below our target of 90 percent. A retention and recruitment strategy has been developed and greater attention is being focused on specific target groups, especially in the accounting field, in order to increase our retention rate.

In addition to the positive performance for most of our respectful workplace indicators, we were pleased to be selected as one of Canada's top 100 employers and one of Canada's top 10 family-friendly employers for 2008—valuable recognitions that will enhance our recruitment efforts.



# Significant long-term commitments

## Sustainable development commitments and results

Sustainable development is the integration of environmental, economic, and social considerations in the development and implementation of government programs. Our 2007–2009 Sustainable Development Strategy was tabled in Parliament in December 2006 and is available on our website. It presents our plans to further integrate environmental considerations into our audit selection and planning decisions and our operational decision making. The targets we set and our progress to date are summarized in Exhibit 16.

**Exhibit 16—Key sustainable development commitments and results**

Commitment	Target	2007–08 Results	Details
Finalize the strategic audit plan for the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.	By 2008	In progress	A long-term planning exercise was begun and a major risk assessment was completed and presented to the Office's Executive Committee in November 2006. In early 2008, the Office received the report of the independent Green Ribbon Panel, which was appointed to review the Office's environment and sustainable development practice. In response, the Office began to develop options for consideration by the new Commissioner of the Environment and Sustainable Development and the Auditor General on how to make full use of our mandate in environmental and sustainable development issues. The new Commissioner was appointed in May 2008 and his long-term strategic audit plan is expected to be completed within one year of that appointment.
Prepare long-term audit plans and individual performance audits using the Office's environmental risk assessment guide (4th E Practice Guide).	100% by the end of 2007	Long-term audit plans: 100%	Audit teams use the Guide's screening tool and consult with environmental specialists to identify and assess environmental risks when they are preparing long-term audit plans. Four long-term audit plans were presented to the Office's Executive Committee in 2007–08.
		Performance audits: 94%	Audit teams use the Guide's screening tool and consult with internal environmental specialists to determine if there are any important environmental issues related to their audit topic. While the Guide was used in planning 94% of audits, the required templates were completed in a timely manner for only 44% of audits. To address this issue, the Performance Audit Management Committee has since required that all Summary Examination Plans be signed off by our Environmental Specialist prior to their approval by the Committee.

## Exhibit 16—Key sustainable development commitments and results (continued)

Commitment	Target	2007–08 Results	Details
Update and reissue the 4th E Practice Guide.	By the end of 2007	Achieved	The Practice Guide was reviewed and revised in the autumn of 2007 and approved by the Office's practice development committee in December 2007.
Build a small specialist team dedicated to providing environmental and sustainable development advice and audit assistance.	By 2008	Achieved	A small team was assembled in the summer of 2007.
Provide our auditors with new training on the identification of environmental and sustainable development risks that apply to federal government organizations.	Starting in 2007	Achieved	A new advanced course on identifying and assessing environmental risks was developed and piloted in 2006. This course became part of the training curriculum for audit project leaders in 2007.
Refine and improve our generic audit criteria for environmental management in Crown corporations.	In 2007	Achieved	The generic criteria were revised in the fall and approved by the practice development committee in December 2007.
Provide enhanced support and advice to audit teams conducting special examinations where important environmental risks for Crown corporations have been identified.	100% of cases starting in 2007	100%	Enhanced support has included additional assistance to assess environmental risk, prepare audit programs, assess findings, and prepare client reports.
Increase use of Green Key/Leaf certified hotels in Canada with a rating of 3 or higher.	Establish baseline use in 2007; increase by 10% by 2009	Where green-certified hotels were available, we booked them almost 50% of the time.	Our staff booked more than 1,400 hotel reservations in 2007. In about one third of the cases, green-certified hotels were not available.
Increase use of compact rental cars where 1 or 2 passengers are travelling.	Establish baseline use in 2007; increase use by 10% by 2009	Where compact cars were available, we booked them 55% of the time where 1 or 2 passengers were travelling.	Our staff booked more than 180 car rentals in 2007, of which just over 60% involved 1 or 2 passengers. In 15% of those instances, compact cars were not available.

## Our international contributions

The Office of the Auditor General has more than 50 years of experience in working with the international community in developing international accounting and auditing standards, building capabilities and professional capacities of national audit offices, sharing knowledge, and conducting audits of international organizations. These activities have helped improve the Office's own legislative audit practice, fostered the transfer of knowledge and skills between audit offices, and strengthened organizations in the United Nations system. Our international strategy guides our international activities while positioning the Office to meet future opportunities and challenges.

International accounting and auditing standards are influencing Canada's public and private sector standards and will soon be mandatory in Canada for private sector enterprises. Setting of accounting and auditing standards is shifting from the domestic to the international arena. The Office plays an active role in shaping these standards, particularly as they relate to the public sector.

The Office is a member of the International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI) and is a member of several of its committees, including the Professional Standards Committee. The Auditor General chaired its Subcommittee on Supreme Audit Institution Independence. In November 2007, the Code of Independence that it helped develop was approved by the International Congress of Supreme Audit Institutions as part of the International Standards of Supreme Audit Institutions. The subcommittee was dissolved after completing its work.

The Auditor General assumed the chair of the Professional Standards Subcommittee on Accounting and Reporting Standards in November 2007. The Office is also a member of the Financial Audit Guidelines Subcommittee supporting and actively contributing to the work of developing high-quality guidelines for financial audit that are globally accepted for the audit of financial statements in the public sector.

In January 2008, the Auditor General became a member of the International Public Sector Accounting Standards Board of the International Federation of Accountants.

In addition, employees in the Office participate in various task forces of the International Auditing and Assurance Standards Board to revise and develop International Standards on Auditing. This expert participation helps to build public sector considerations into these international standards.

The Auditor General chaired the INTOSAI Working Group on Environmental Auditing (WGEA) until November 2007 and continues to support WGEA activities by providing assistance to the Auditor General of Estonia, who now chairs the WGEA. The working group assists supreme audit institutions to better understand environmental issues as well as to build their capacity to conduct audits of their governments' environmental protection and sustainable development activities, by preparing guidance materials, training auditors, and facilitating knowledge sharing among members.

The International Legislative Audit Office Assistance Program for Improved Governance and Accountability of the CCAF-FCVI Inc. was established in 1980 to strengthen performance auditing in national audit offices. Funded by the Canadian International Development Agency, the program brings auditors from national audit offices to Canada for 10 months of training in performance auditing, accountability, and governance. Training is provided by our Office and that of the Vérificateur général du Québec. Since 1980, the program has trained more than 186 fellows from 51 developing countries.

The Office has recently completed its audit mandate of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and the International Civil Aviation Organization. In early 2007, the Office was selected as the external auditor of the International Labour Organization effective in 2008.





## Section III—Financial Performance

### Parliamentary appropriations used

In 2007–08, the Office used \$82.3 million of the \$86.6 million in parliamentary appropriations approved. As a result, the Office lapsed \$4.3 million in 2007–08 (\$0.8 million in 2006–07). The \$86.6 million is composed of \$80.6 million in Main Estimates and a further \$6.0 million in Supplementary Estimates and adjustments and transfers. The \$6.0 million was routine in nature, including the carry-forward funding (\$1.9 million), various salary-related entitlements, such as economic increases and increases related to performance pay (\$2.2 million), and parental leave and severance payments (\$1.9 million) recovered from the Treasury Board of Canada Secretariat (through the contingency vote).

Like government departments and agencies, subject to parliamentary approval the Office may carry forward lapsed amounts of up to 5 percent of its operating budget (based on Main Estimates program expenditures) into the next fiscal year.

### Cost of operations

In 2007–08, the net cost of operations before parliamentary appropriations for the Office was \$92.7 million, as reported in our audited financial statements (page 47). This increase of \$2.4 million (2.6 percent) from 2006–07 is mainly due to increases in salary and benefits of about \$1.3 million, professional services of \$0.7 million, and office accommodation of \$0.3 million. The increased salary costs are mainly due to annual economic increases and increased payments for performance pay, vacation pay, and overtime. The higher costs of professional services are due to the implementation of major technology projects. Refer to financial statements note 7 (page 55).

### Full-time equivalents used

The Office used 608 full-time equivalent (FTE) employees in 2007–08, which represented 98.5 percent of our budget of 617 FTEs. Despite the ongoing challenges in recruiting and retaining staff, particularly accounting professionals, this represents a decrease of only 2 in the number of FTE employees used from last year. In 2006–07, we used 610 FTE employees, representing 102.5 percent of our budget of 595 FTE employees.

### Analysis by subactivity

Our original 2007–08 budget of \$90.3 million was reported in the *2007–08 Report on Plans and Priorities*. We have since received parliamentary approval for a revised 2007–08 budget of \$91.4 million as reported in our *2008–09 Report on Plans and Priorities*. The 2007–08 revised budget (forecast spending) and actual spending are presented in Table 4—Financial and human resources and subactivities (page 41).

We manage costs for the Office as a whole and also for individual audits. Audit budgets are established for planned hours and planned costs of work. All direct salary, professional service, travel, and other costs associated with the delivery of individual audits and professional practice projects are charged directly to them. All other Office expenses, including employee leave, corporate services, and services provided without charge, are treated as overhead and allocated to audits and professional practice projects based on the direct hours charged to them. This year, the total direct hours charged to audits

and professional practice projects were lower, and the hours charged to corporate services and employee leave were higher. As a result, the cost of the corporate services allocated to audits and professional projects is higher than in previous years. The higher costs of corporate services are mainly due to work on corporate initiatives, such as the implementation of major new technology projects, office renovations, and the independent review of the implementation of our environment and sustainable development mandate.

The largest increase in the costs of subactivities was for the financial audits of Crown corporations, territorial governments, and other organizations (\$3.0 million), followed by the special examinations (\$2.5 million), the audit of the financial statements for the Government of Canada (\$0.5 million), and the monitoring of sustainable development activities and the environmental petitions process (\$0.4 million). The largest decrease in the costs of subactivities was for the performance audits (\$4.5 million). These variances between current and prior year subactivity costs are based on the Statement of Operations in our audited financial statements (page 47).

### Performance audits and studies

(\$ millions)	2007–08		2006–07
	Actual costs	Budget	Actual costs
Performance audits and studies	39.5	39.5	44.0

The level of effort in this subactivity decreased compared with last year's effort. This decrease (\$4.5 million) reflects, in part, the need to reallocate resources to special examinations, where our level of effort increased significantly this year, and the decision to table one less report in 2007–08.

### Financial audits of Crown corporations, territorial governments, and other organizations

(\$ millions)	2007–08		2006–07
	Actual costs	Budget	Actual costs
Financial audits—Crown corporations, territorial governments, and other organizations	29.6	27.6	26.6

More overhead expenses were allocated to this subactivity, which explains the majority of the change in audit costs from last year to this year, and the difference between actual results and budgeted results. Part of the increase is also due to audits we completed for the first time, including the Public Sector Pension Investment Board (joint audit), the Yukon Hospital, the opinion to provincial governments on control procedures at the Canada Revenue Agency, and our first audit of VIA Rail Inc. as the sole auditor.

However, these increases were mostly offset by reductions in other financial audits, including the reduction attributable to the end of our mandate as auditor of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO).

## Special examinations of Crown corporations

(\$ millions)	2007–08		2006–07
	Actual costs	Budget	Actual costs
Special examinations of Crown corporations	6.8	7.4	4.3

The total cost of conducting special examinations of Crown corporations varies depending on the number of examinations under way each year; their nature, size, and complexity; and the risk levels of the corporations being examined. In 2007–08, we worked on 20 special examinations, of which 8 were completed, compared with the 12 we worked on in 2006–07, of which 4 were completed.

## Sustainable development monitoring activities and environmental petitions

(\$ millions)	2007–08		2006–07
	Actual costs	Budget	Actual costs
Sustainable development monitoring activities and environmental petitions	3.2	2.1	2.8

The cost of this subactivity was higher than planned due to additional work conducted on audits of responses to environmental petitions and a detailed quality assessment of recent sustainable development strategies.

## Financial tables

Table 1—Comparison of planned to actual spending (including full-time equivalents)

(\$ millions)	2005–06	2006–07	2007–08			
	Actual	Actual	Main Estimates	Planned spending	Total authorities	Total actuals
Legislative auditing	76.8	77.8	80.6	80.6	86.6	82.3
Less: Non-respendable revenue <sup>1</sup>	(1.1)	(0.7)		(0.5)	(0.4)	(0.4)
Plus: Cost of services received without charge	9.9	11.0		10.2	11.0	11.0
Net cost of program	85.6	88.1		90.3	97.2	92.9
Full-time equivalents	577	610		617		608

<sup>1</sup> The Office charges fees to recover direct costs for the audit of the International Civil Aviation Organization (ICAO). These fees represent the major source of non-respendable revenue.

Table 2—Voted and statutory items

		2007–08 (\$ millions)			
Vote or statutory item	Vote or statutory wording	Main Estimates	Planned spending	Total authorities <sup>1</sup>	Total actuals
15	Program expenditures	71.5	71.5	77.5	73.2
(S)	Contributions to employee benefit plans	9.1	9.1	9.1	9.1
	<b>Total</b>	<b>80.6</b>	<b>80.6</b>	<b>86.6</b>	<b>82.3</b>

<sup>1</sup> The difference between Main Estimates and total authorities represents adjustments and transfers.

Table 3—Services received without charge

	2007–08 actual spending (\$ millions)
Accommodations provided by Public Works and Government Services Canada	7.0
Contributions covering the employer's share of employees' insurance premiums and expenditures paid by the Treasury Board of Canada Secretariat (excluding revolving funds)	4.0
<b>Services received without charge</b>	<b>11.0</b>



Table 4—Financial and human resources and subactivities

Financial resources 2007–08 (\$ millions)		
Forecast spending <sup>1</sup>	Total Authorities	Net Cost of Program
\$91.4	\$97.2	\$92.9
Human resources 2007–08 (full-time equivalents)		
Planned	Actual	Difference
617	608	9
Program activity: Legislative auditing (\$ millions)		
Subactivities <sup>2</sup>	Forecast spending 2007–08	Actual spending 2007–08
Performance audits and studies	39.5	39.5
Financial audits of Crown corporations, territorial governments, and other organizations	27.6	29.6
Special examinations of Crown corporations	7.4	6.8
Audit of the summary financial statements of the Government of Canada	4.9	5.2
Sustainable development monitoring activities and environmental petitions	2.1	3.2
Assessments of agency performance reports	1.1	1.0
Professional practices	9.2	7.8
Subtotal	91.8	93.1
Less: Non-responsible revenue	(0.4)	(0.4)
Net cost of operations reported in our financial statements		92.7
Differences due to accrual accounting (GAAP) <sup>3</sup>		0.2
Net cost of program	91.4	92.9

<sup>1</sup> Forecast spending is as reported in the 2008–09 Report on Plans and Priorities.

<sup>2</sup> We have allocated the cost of audit services to each subactivity.

<sup>3</sup> The net cost of operations reported in our audited financial statements, prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles (GAAP), is \$92.7 million, or \$0.2 million less than the net cost of program reported above. Accounting for capital assets, employee benefits, and prepaid expenses accounts for the difference.

Table 5—Total value of professional services contracts

	Contracts with fees less than \$25,000 <sup>1</sup>			Contracts with fees \$25,000 or more <sup>1</sup>		
	(\$ thousands)	Number	Percentage	(\$ thousands)	Number	Percentage
Competitive contracts	781.3	62	12	2,484.1	40	100
Non-competitive contracts	3,863.9	470	88	—	—	—
Total	4,645.2	532	100	2,484.1	40	100

<sup>1</sup> All amounts include fees, expenses, and GST.

Details on individual contracts are available on the OAG website. In the 2007 calendar year, the Office reported the original contract value for professional services and procurement of goods and services with values over \$10,000 (with GST). For contracts issued after 1 January 2008, the total value (original value plus any amended value) over \$10,000 (with GST) will be reported on our website.

Table 5 highlights the Office's contracting activity for professional services in 2007. The Auditor General's power to enter into contracts for professional services is subject to subsection 15(2) of the *Auditor General Act* and not the Government Contracts Regulations. The Auditor General's policy on contracting for professional services requires that contracts for estimated professional fees of \$25,000 or more be awarded through competition, unless they meet one of the three criteria for exemption: the need is one of pressing urgency, it is not in the public interest to solicit bids due to the nature of the work, or there is only one person capable of performing the work. Contracts that exceed the North American Free Trade Agreement (NAFTA) threshold follow NAFTA rules.

Table 6—Travel and hospitality expenses

Disclosure of the travel and hospitality expenses for the Auditor General, the Deputy Auditor General, the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, and the Assistant Auditors General is available on our website under About Us.

The Office follows the Treasury Board Travel Directive, rates, and allowances, the Special Travel Authority, and the Treasury Board Hospitality Policy.

Table 7—Office memberships<sup>1</sup>

	(\$ thousands)
CCAF-FCVI Inc.	380.0
Conference Board of Canada	11.8
Association of Professional Executives of the Public Service of Canada	8.5
Head of Federal Agencies Secretariat	6.0
Public Policy Forum	5.5
Association des institutions supérieures de contrôle ayant en commun l'usage du français	1.1

<sup>1</sup> The Office participates and supports professional organizations related to its legislative auditing program. The Office also pays individual employee membership fees to a variety of professional organizations.

Table 8—Compensation and benefits

The following is a summary of compensation and selected benefits paid to the Office employees by level. Office employees receive benefits comparable to other federal government employees, which are not included in this table.

Position	FTEs <sup>1</sup>	Salary (\$)	Bilingual bonus (\$)	Performance pay <sup>2</sup> (\$)	Automobile <sup>3</sup> (\$)	Club membership <sup>4</sup> (\$)	Total (\$)
Auditor General	1	299,800 <sup>5</sup>			3,681	588	304,069
Deputy Auditor General	1	196,455–235,160		0–35,970			196,455–271,130
Assistant auditors general and Commissioner of the Environment and Sustainable Development	14	155,000–184,850		0–28,300			155,000–213,150
Senior principals	5	111,310–161,265		0–24,690			111,310–185,955
Principals	51	111,310–143,565		0–16,500			111,310–160,065
Senior directors	4	86,865–129,020		0–14,850			86,865–143,870
Directors	106	86,865–115,195		0–13,300			86,865–128,495
Auditors	241	42,556–94,464	800	0–3,000			42,556–98,264
Audit service officers	81	51,869–86,366	800				51,869–87,166
Audit service specialists	104	32,430–61,309	800				32,430–62,109
	608						

<sup>1</sup> Full-time equivalents (FTEs) utilized in the fiscal year 2007–08.

<sup>2</sup> Amounts represent the range that levels are eligible to receive in performance pay.

<sup>3</sup> Taxable benefit for the personal use of an automobile for the 2007 calendar year.

<sup>4</sup> The Office paid a club membership for the Auditor General.

<sup>5</sup> The salary of the Auditor General is set by statute under subsection 4(1) of the *Auditor General Act* and is equal to the salary of a puisne judge of the Supreme Court of Canada.

# Financial statements



Office of the Auditor General of Canada  
Bureau du vérificateur général du Canada

## Management's statement of responsibility

Management of the Office of the Auditor General of Canada is responsible for the preparation of the accompanying financial statements and related information contained in this *2007–08 Performance Report*. These financial statements have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector. Where alternative accounting methods exist, management has chosen methods that it believes to be appropriate in the circumstances. Where estimates or judgments have been required, management has determined such amounts on a reasonable basis. Financial information disclosed elsewhere in this performance report is consistent with these audited financial statements.

In meeting its reporting responsibility, management has established and followed policies and procedures and systems of internal control designed to provide reasonable assurance that assets are safeguarded from loss or unauthorized use, operations are in compliance with governing authorities, and financial information is reliable. Selected internal control systems are periodically tested and evaluated by the internal auditors, and management takes any action necessary to respond appropriately to their recommendations. Management recognizes the limits inherent in all systems of internal control but believes the Office has established effective and responsive systems of internal control through the careful selection of employees, appropriate division of responsibilities, training and other professional development activities, and development of formal policies and procedures.

The Office's Executive Committee oversees management's preparation of the financial statements and ultimately approves the financial statements and related disclosures following a recommendation from the Office's Audit Committee. As a basis for recommending approval of the financial statements to the Executive Committee, the Audit Committee reviews selected internal controls and the accounting policies employed by the Office for financial reporting purposes. The Audit Committee also meets independently with the Office's internal and external auditors to consider the results of their work.

The external auditors' report, as to the fairness of presentation of these financial statements in conformity with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, is included in this performance report.

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

Jean Landry, CGA  
Comptroller

Ottawa, Canada  
26 June 2008



## Auditors' report

To the Speaker of the House of Commons

We have audited the statement of financial position of the Office of the Auditor General of Canada as at 31 March 2008 and the statements of operations, deficit, and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Office's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Office as at 31 March 2008 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in our opinion, the transactions of the Office that have come to our notice during our audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations and the *Auditor General Act*.

Welch LLP  
Lévesque Marchand S.E.N.C.

Welch LLP  
Lévesque Marchand S.E.N.C.  
Chartered Accountants  
Licensed Public Accountants

Ottawa, Canada  
26 June 2008

Office of the Auditor General of Canada  
Statement of Financial Position  
as at 31 March

	2008	2007
<b>Assets</b>	<b>(in thousands of dollars)</b>	
<b>Current assets</b>		
Due from the Consolidated Revenue Fund	8,242	6,642
Accounts receivable	155	680
Prepaid expenses	281	265
	8,678	7,587
<b>Capital assets (note 4)</b>	4,375	4,388
	13,053	11,975
<b>Liabilities and Deficit</b>		
<b>Current liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities		
Due to employees	4,465	3,605
Due to others	2,700	2,401
Vacation pay	3,493	3,360
Current portion of employee future benefits (note 5)	1,787	2,668
	12,445	12,034
<b>Employee future benefits (note 5)</b>	11,273	10,843
<b>Deficit (note 6)</b>	(10,665)	(10,902)
	13,053	11,975

Contingencies (note 9)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved by

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA  
Auditor General of Canada

*Jean Landry*

Jean Landry, CGA  
Comptroller

Office of the Auditor General of Canada  
Statement of Operations  
for the year ended 31 March

	2008	2007
Expenses (note 7)	(in thousands of dollars)	
Performance audits and studies	39,525	43,942
Financial audits of Crown corporations, territorial governments, and other organizations	29,603	26,600
Special examinations of Crown corporations	6,746	4,342
Audit of the summary financial statements of the Government of Canada	5,188	4,704
Monitoring sustainable development activities and the environmental petitions process	3,156	2,838
Assessments of agency performance reports	978	1,063
Total cost of audits	85,196	83,489
Professional practices (note 8)	7,834	7,498
Total cost of operations	93,030	90,987
Costs recovered		
International audits	274	478
Other	89	200
Total costs recovered	363	678
Net cost of operations before parliamentary appropriations	92,667	90,309
Parliamentary appropriations used (note 3)	82,322	77,767
Net cost of operations after parliamentary appropriations	10,345	12,542

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Office of the Auditor General of Canada  
Statement of Deficit  
for the year ended 31 March

	2008	2007
	(in thousands of dollars)	
Deficit, beginning balance	(10,902)	(8,704)
Net cost of operations after parliamentary appropriations	(10,345)	(12,542)
Services provided without charge by other government departments (note 7)	10,945	11,022
Costs recovered	(363)	(678)
Deficit, ending balance	(10,665)	(10,902)

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.



Office of the Auditor General of Canada  
Statement of Cash Flows  
for the year ended 31 March

	2008	2007
Operating activities	(in thousands of dollars)	
Cash payments	(80,112)	(77,267)
Cash receipts	610	1,462
Parliamentary appropriations used (note 3)	82,322	77,767
Cash provided from operating activities	2,820	1,962
Capital investment activities		
Capital asset acquisitions	(1,220)	(485)
Proceeds from the disposal of capital assets	—	4
Cash used in capital investment activities	(1,220)	(481)
Increase in Due from the Consolidated Revenue Fund during the year	1,600	1,481
Due from the Consolidated Revenue Fund, beginning of year	6,642	5,161
Due from the Consolidated Revenue Fund, end of year	8,242	6,642

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

## 1. Authority and objective

The *Auditor General Act*, the *Financial Administration Act*, and a variety of other acts and orders-in-council set out the duties of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. These duties relate to legislative auditing of federal departments and agencies; Crown corporations; territorial governments; and other organizations, which include two international organizations.

The program activity of the Office of the Auditor General of Canada is legislative auditing and consists of performance audits and studies of departments and agencies; audit of the summary financial statements of the Government of Canada; financial audits of Crown corporations, territorial governments, and other organizations; special examinations of Crown corporations; sustainable development monitoring activities and environmental petitions; and assessments of agency performance reports.

The Office is funded through annual appropriations received from the Parliament of Canada and is not taxable under the provisions of the *Income Tax Act*.

Pursuant to the *Financial Administration Act*, the Office is a department of the Government of Canada for the purposes of that Act and is listed in Schedule 1.1, and is a separate agency for the purposes of Schedule V.

## 2. Significant accounting policies

### a) Basis of presentation

The financial statements of the Office have been prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

### b) Parliamentary appropriations

The Office is funded by the Government of Canada through annual parliamentary appropriations. Parliamentary appropriations are reported directly in the Statement of Operations in the fiscal year for which they are approved by Parliament and used by the Office.

In prior years, the parliamentary appropriations were presented in the Statement of Deficit. In management's opinion, the new presentation better reflects the results of the Office's operations. However, this change has no effect on the Statement of Financial Position or Statement of Cash Flows.

### c) Costs recovered

The costs of audits are paid from monies appropriated by Parliament to the Office. Fees for international audits generally recover direct costs and are recorded on an accrual basis. Amounts recovered are deposited in the Consolidated Revenue Fund and are not available for use by the Office. Other costs recovered represent adjustments to prior year's payables and refund of prior years' expenses.

#### **d) Due from the Consolidated Revenue Fund**

The financial transactions of the Office are processed through the Consolidated Revenue Fund of the Government of Canada. The Due from the Consolidated Revenue Fund balance represents the amount of cash that the Office is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund, without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

#### **e) Capital assets**

Capital assets are recorded at historical cost less accumulated amortization. The Office capitalizes the costs associated with the development of software used internally including software licences, installation costs, professional service contract costs, and salary costs of employees directly associated with these projects. The costs of software maintenance, project management and administration, data conversion, and training and development are expensed in the year incurred.

Amortization of capital assets begins when assets are put into use and is recorded by the straight-line method over the estimated useful lives of the assets as follows:

Capital assets	Useful life
Furniture and fixtures	7 years
Leasehold improvements	10 years
Informatics software	3 years
Informatics hardware and infrastructure	3 years
Office equipment	4 years
Motor vehicle	5 years

#### **f) Vacation pay**

Vacation pay is expensed as benefits accrue to employees under their respective terms of employment using the employees' salary levels at year end. Vacation pay liabilities represent obligations of the Office that are funded through parliamentary appropriations.

#### **g) Employee future benefits**

##### **i) Pension benefits**

All eligible employees participate in the Public Service Pension Plan administered by the Government of Canada. The Office's contributions are currently based on a multiple of an employee's required contributions and may change over time depending on the experience of the Plan. The Office's contributions are expensed during the year in which the services are rendered and represent its total pension obligation. The Office is not currently required to make contributions with respect to any actuarial deficiencies of the Public Service Pension Plan.

##### **ii) Severance benefits**

Employees are entitled to severance benefits, as provided for under their respective terms of employment. The cost of these benefits is accrued as employees render the services necessary to earn them. Management determined the accrued benefit obligation using the employees' salary at year end. Severance benefits are funded through appropriations once employees' departures are confirmed.

#### h) Services provided without charge by other government departments

Services provided without charge by other government departments are recorded as operating expenses by the Office at their estimated cost. A corresponding amount is reported directly in the Statement of Deficit.

#### i) Allocation of expenses

The Office charges all direct salary, professional service, travel, and other costs associated with the delivery of individual audits and professional practice projects directly to them. All other expenses, including services provided without charge, are treated as overhead and allocated to audits and professional practice projects based on the direct hours charged to them.

#### j) Measurement uncertainty

These financial statements are prepared in accordance with Canadian generally accepted accounting principles, which require management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements and the reported amounts of revenues and expenses during the reporting period. Capital assets and employee severance benefits are the most significant items for which estimates are used. Actual results could differ significantly from those estimates. These estimates are reviewed annually, and as adjustments become necessary, they are recognized in the financial statements in the period in which they become known.

### 3. Parliamentary appropriations

The Office is funded through annual parliamentary appropriations. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Deficit in one year may be funded through parliamentary appropriations in prior and future years. Accordingly, the Office's net cost of operations for the year based on Canadian generally accepted accounting principles is different than total appropriations used for the year. These differences are reconciled as follows:

#### a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used

	2008	2007
	(in thousands of dollars)	
Net cost of operations before parliamentary appropriations	92,667	90,309
Less: Expenses not requiring the use of appropriations		
Amortization of capital assets	(1,229)	(1,282)
Write-off of informatics software under development	—	(578)
Services provided without charge by other government departments	(10,945)	(11,022)
Add: Costs recovered	363	678
	80,856	78,105
Changes in Statement of Financial Position amounts not affecting the current year use of appropriations <sup>1</sup>	246	(823)
Current year appropriations applied to operations	81,102	77,282
Capital asset acquisitions funded by appropriations	1,220	485
Current year appropriations used	82,322	77,767

<sup>1</sup> Components of this amount are prepaid expenses, due to employees, vacation pay, and severance benefits.



## b) Reconciliation of appropriations provided to current year appropriations used

	2008	2007
Appropriations:	(in thousands of dollars)	
Voted—operating expenditures	77,482	69,720
Statutory contributions to employee benefit plans	9,146	8,834
Proceeds from disposal of capital assets	—	4
Current year appropriations provided	86,628	78,558
Less: Lapsed appropriations <sup>1</sup>	4,306	791
Current year appropriations used	82,322	77,767

<sup>1</sup> Subject to parliamentary approval, the Office is allowed to carry forward into the next fiscal year its lapsed appropriations after adjustments up to a maximum of 5 percent of its main estimates operating budget. In 2007–08, the Office had \$3.8 million (\$1.9 million in 2006–07) in lapsed appropriations after adjustments. However, the maximum allowed for carry forward into 2008–09 is \$3.6 million (\$3.2 million in 2006–07).

## 4. Capital assets

	Cost				Accumulated amortization				2008	2007
	Opening balance	Acquisitions	Disposals	Closing Balance	Opening balance	Amortization	Disposals	Closing Balance	Net book value	Net book value
(in thousands of dollars)										
Furniture and fixtures	4,379	117		4,496	2,399	626		3,025	1,471	1,980
Informatics software	3,466	477	54	3,889	3,103	182	54	3,231	658	363
Leasehold improvements	2,796	492		3,288	1,014	274		1,288	2,000	1,782
Office equipment	1,043	10	14	1,039	998	32	10	1,020	19	45
Informatics hardware and infrastructure	886	124	159	851	697	108	159	646	205	189
Motor vehicle	30			30	1	7		8	22	29
	12,600	1,220	227	13,593	8,212	1,229	223	9,218	4,375	4,388

Amortization expense for the year ended 31 March 2008 is \$1.2 million (\$1.3 million in 2007).

## 5. Employee future benefits

### a) Pension benefits

The Office and all eligible employees contribute to the Public Service Pension Plan. This pension plan provides benefits based on years of service and average earnings at retirement. The benefits are fully indexed to the increase in the Consumer Price Index. The Office's and employees' contributions represent the total pension obligation to the Public Service Pension Plan, and are as follows:

	2008	2007
	(in thousands of dollars)	
Office's contributions	6,667	6,511
Employees' contributions	2,884	2,825

### b) Severance benefits

The Office provides severance benefits to its employees based on years of service and salary at termination of employment. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets, resulting in a plan deficit equal to the accrued benefit obligation. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the plan, measured as at 31 March, is as follows:

	2008	2007
	(in thousands of dollars)	
Severance benefit obligation, beginning of year	13,511	13,059
Expense for the year	1,223	1,317
Benefits paid during the year	(1,674)	(865)
Severance benefit obligation, end of year	13,060	13,511

## 6. Deficit

The deficit represents liabilities incurred by the Office, net of capital assets and prepaid expenses, that have not yet been funded through appropriations. Significant components of this amount are employee severance benefits and vacation pay liabilities.

## 7. Summary of expenses by major classification

Summary of expenses by major classification for the years ended 31 March are as follows:

	2008	2007
	(in thousands of dollars)	
Salaries and employee benefits	69,599	68,332
Professional services	8,343	7,587
Office accommodation	6,975	6,661
Travel and communication	4,269	4,187
Informatics, informatics maintenance and repairs, office equipment, and furniture and fixtures	2,470	2,273
Materials, supplies, and other payments	773	616
Printing and publications services	601	753
Write-off of informatics software under development <sup>1</sup>	—	578
<b>Total cost of operations</b>	<b>93,030</b>	<b>90,987</b>

In 2008, the total cost of operations included services provided without charge by other government departments totalling \$11.0 million (\$11.0 million in 2007). This is composed of \$7.0 million (\$6.7 million in 2007) for accommodation and \$4.0 million (\$4.4 million in 2007) for the employer's contributions to the Public Service Health Care Plan and the Public Service Dental Plan.

<sup>1</sup>A data warehouse software under development to integrate financial information from several source systems was written-off in 2006–07 due to the upcoming implementation of a new financial system.

## 8. Professional practices

The Office works with other legislative audit offices and professional associations such as the Canadian Institute of Chartered Accountants to advance legislative audit methodology, accounting and auditing standards, and best practices. International activities include participation in organizations and events that have an impact on our work as legislative auditors. External review includes the cost of participating in the external reviews of other national legislative audit offices and being the subject of an external review.

	2008	2007
	(in thousands of dollars)	
Methodology and knowledge management	3,183	2,711
International activities	3,112	3,711
External review	531	86
Canadian Council of Legislative Auditors	525	541
Participation in standard-setting activities	483	449
<b>Professional practices</b>	<b>7,834</b>	<b>7,498</b>

9. Contingencies

In 2000–01, the Public Service Alliance of Canada filed a pay equity suit against the Crown alleging that discrimination based on sex had occurred between 1982 and 1997 in seven separate employers. The Office, although not a party to the suit, is one of the seven employers named in the suit. The Alliance requests that the Treasury Board of Canada Secretariat or the responsible employer retroactively increase the wage rates of employees of specific separate employers to remedy the discrimination. No amount is specified in the claim. In the opinion of management, the estimated amount of the contingent liability for employees of the Office of the Auditor General employed by the Office between 1982 and 1997 is about \$5.9 million. Further, in the opinion of management, the outcome of the suit is not determinable at this time and, accordingly, no liability has been recognized in the financial statements.

10. Related party transactions

The Office is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. The Office enters into transactions with these organizations in the normal course of business and on normal trade terms. As Parliament’s auditor, the Office is mindful of its independence and objectivity when entering into any such transactions. The Office provides audit services without charge to federal departments and agencies; Crown corporations; territorial governments; and other organizations.

In 2008, the Office incurred expenses of \$22.7 million (\$22.4 million in 2007) and recovered expenses of \$2.0 million (\$3.7 million in 2007) from transactions in the normal course of business with other government departments, agencies, and Crown corporations. These expenses include services provided without charge of \$11.0 million (\$11.0 million in 2007) as described in note 7.

As at 31 March, the accounts receivable and payable with other government departments and Crown corporations are as follows:

	2008	2007
	(in thousands of dollars)	
Accounts receivable	86	510
Accounts payable	316	619

These amounts are included respectively in accounts receivable and due to others on the statement of financial position.

11. Financial instruments

The fair value of Due from the Consolidated Revenue Fund, accounts receivable, accounts payable, and accrued liabilities approximates their respective book values due to their short term to maturity.

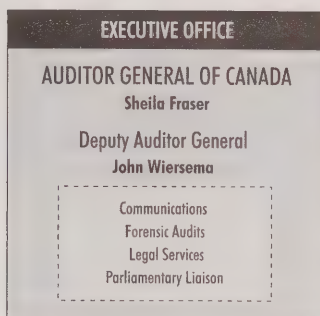
12. Comparative figures

Certain 2006–07 comparative figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in 2007–08.



# Section IV—Supplementary Information

## Organizational chart

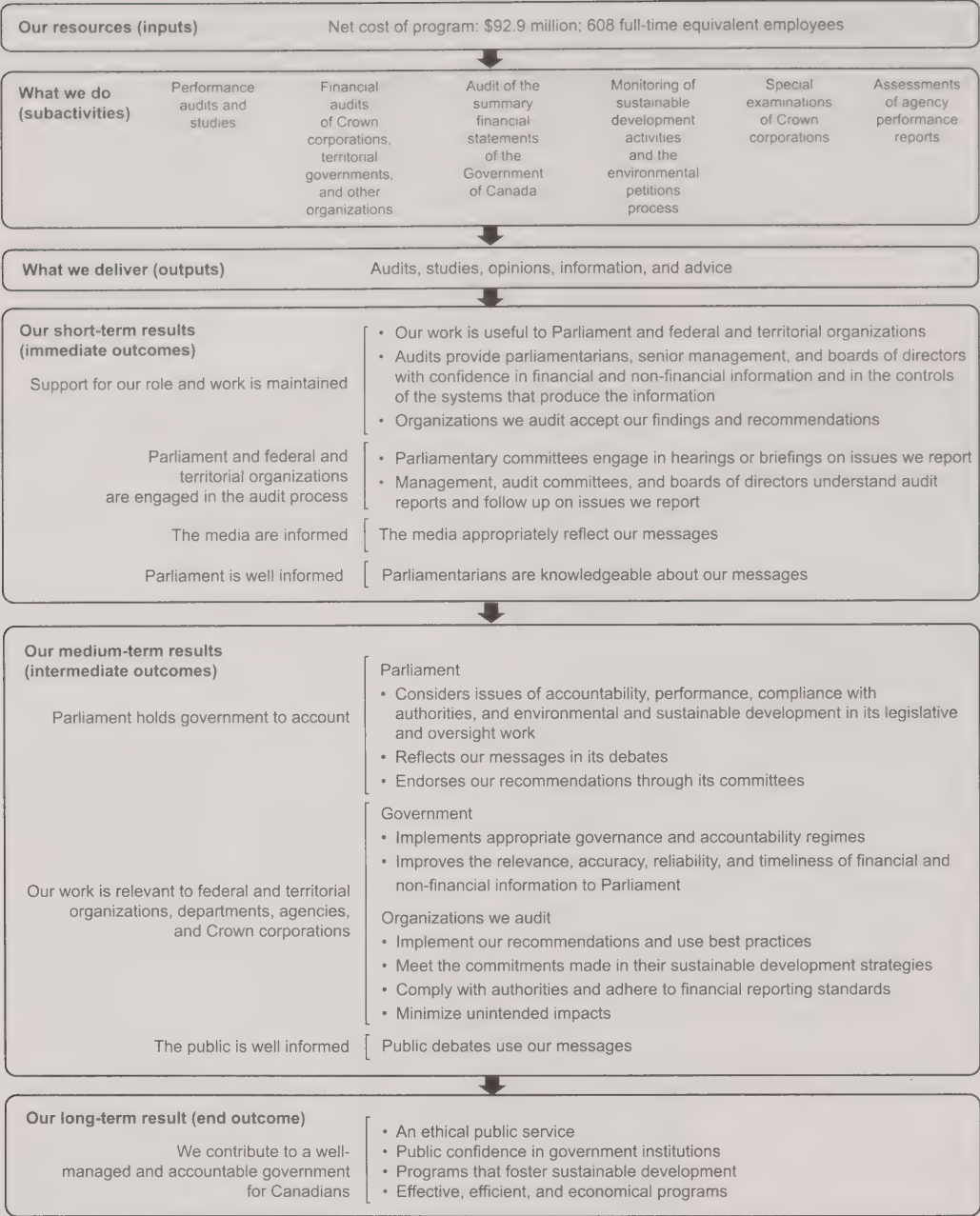


AUDIT SERVICES
<b>Richard Smith, Assistant Auditor General</b> Strategic Planning and Professional Practices
<div> Internal Audit  Performance Audit Methodology  Practice Review  Strategic Planning </div>
International Relations
<b>Stuart Barr, Assistant Auditor General</b> Standards, Methodology and Training
<div> Annual Audits  Special Examinations </div>
<b>Lyn Sachs, Assistant Auditor General</b> Corporate Services
<div> Comptroller  Human Resources  Information and Knowledge Management  Information Technology and Security  Professional Development </div>

AUDIT PRACTICES
<b>Ronald Campbell, Assistant Auditor General</b> —Public Works and Government Services Canada, Indian and Northern Affairs Canada, Public Service Commission of Canada, Canada Public Service Agency, Canada School of Public Service, and the Nunavut territory.
<b>Nancy Cheng, Assistant Auditor General</b> —Industry Canada, National Research Council Canada, Natural Resources Canada, Canada Post Corporation, Atomic Energy of Canada Limited, Business Development Bank of Canada, Canada Pension Plan, and International Civil Aviation Organization.
<b>Richard Flageole, Assistant Auditor General</b> —Canadian International Development Agency, Canada Mortgage and Housing Corporation, Citizenship and Immigration Canada, Export Development Canada, and Immigration and Refugee Board of Canada.
<b>Andrew Lennox, Assistant Auditor General</b> —Yukon and Northwest territories, Vancouver and Edmonton regional offices, and select federal Crown corporations.
<b>Wendy Loschiuk, Assistant Auditor General and Hugh McRoberts, Assistant Auditor General</b> —National Defence, Public Safety Canada, Foreign Affairs and International Trade Canada, Correctional Service Canada, Department of Justice Canada, Royal Canadian Mounted Police, and Canadian Security Intelligence Service.
<b>Clyde MacLellan, Assistant Auditor General</b> —Farm Credit Canada, Canada Deposit Insurance Corporation, Public Sector Pension Investment Board, agents of Parliament, and Public Service Commission of Canada.
<b>Neil Maxwell, Assistant Auditor General</b> —Health Canada, Public Health Agency of Canada, Statistics Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Fisheries and Oceans Canada, Canadian Food Inspection Agency, and the Canadian Dairy Commission.
<b>Sylvain Ricard, Assistant Auditor General</b> —Human Resources and Social Development Canada, Parks Canada, the Employment Insurance Account, Telefilm Canada, National Film Board, Canada Lands Company Limited, Old Port of Montréal Corporation, Canada Council for the Arts, and the Montréal regional office.
<b>John Rossetti, Assistant Auditor General</b> —Canada Revenue Agency.
<b>Ronald Thompson, Assistant Auditor General</b> —Special Advisor to the Auditor General.
<b>Douglas Timmins, Assistant Auditor General</b> —Public Accounts of Canada, Treasury Board of Canada Secretariat, Department of Finance Canada, Canadian Commercial Corporation, Freshwater Fish Marketing Corporation, Royal Canadian Mint, Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, the public service pension plans and other selected Crown corporations, and the Halifax regional office.
<b>Scott Vaughan, Commissioner of the Environment and Sustainable Development</b> —Environmental and sustainable development audits, environmental petitions, monitoring of sustainable development strategies, Environment Canada.
<b>Mark Watters, Assistant Auditor General</b> —Canadian Heritage, the Museums of Science and Technology, Civilization and Nature, National Gallery of Canada, National Arts Centre, Canadian Broadcasting Corporation, Transport Canada, The Federal Bridge Corporation Limited, Canadian Air Transport Security Authority, Transportation Safety Board of Canada, VIA Rail Canada Inc., National Capital Commission, National Round Table on the Environment and the Economy, and International Labour Organization.

June 2008

Results chain



# Report on staffing

The Auditor General has received the staffing authorities of the Public Service Commission directly through the *Auditor General Act*. Since the Commission must report annually to Parliament for the previous fiscal year on matters under its jurisdiction, the Office of the Auditor General believes it should also report annually on the Office’s staffing.

The table below takes into account the Public Service Commission’s Staffing Management Accountability Framework. It summarizes the five areas of accountability and identifies the indicators present in the Office. The framework is intended to ensure a values-based staffing system through which the principles of merit and non-partisanship are applied in accordance with the core values of fairness, transparency, and access.

## Staffing: Areas of accountability and indicators

**Governance:** The process of exercising authority and establishing a well-defined structure and administration in order to support the achievement of desired results.

1. Roles and responsibilities in staffing are clearly defined.	<ul style="list-style-type: none"><li>• The Executive Committee approved a written delegation of authority for human resources (HR) management in 2005–06.</li></ul>
2. The Office is resourced to deliver on its staffing priorities.	<ul style="list-style-type: none"><li>• There were about 281 staffing actions in 2007–08. Two staffing officers plus an assistant met the demands. A benchmarking exercise supported the belief that these resources are sufficient.</li></ul>
3. The Office has implemented practices that ensure continuous learning on the subject of staffing.	<ul style="list-style-type: none"><li>• The staffing officers, who must participate in a minimum of 20 hours per year of learning, have taken available training on staffing, both internally and externally.</li><li>• New appointees to the Management Group (directors and principals) are required to attend a full-day transition session. Issues discussed include HR responsibilities and staffing.</li></ul>
4. A structure and/or mechanisms are in place to facilitate decision making by senior management on staffing issues, and enable the collaboration of all stakeholders, including bargaining agents.	<ul style="list-style-type: none"><li>• The Human Resources Committee is tasked with addressing HR issues, such as the Office’s promotion processes. Two members of this committee are nominated by the union.</li><li>• The Human Resources Committee, convened with only its five assistant auditors general members, is tasked with overseeing larger human resource issues such as HR policies and staffing strategies.</li><li>• The full Executive Committee regularly addresses issues of staffing, rotation, and succession planning.</li></ul>

**Planning:** In a staffing environment, planning is defined as a process that identifies current and future staffing needs for an organization to achieve its goals.

1. Senior management gives clear direction and sets priorities that enable values-based staffing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Staffing needs are assessed annually by the Deputy Auditor General and the assistant auditors general (AAGs). Based on these needs and the Office's budget, full-time equivalent (FTE) positions are allocated to each AAG. The AAGs are then accountable, with the help of HR, to staff these FTE positions as necessary.</li> </ul>
2. Human Resources planning, integrated with business planning, enables the organization to identify its current and future human resource needs.	<ul style="list-style-type: none"> <li>In 2007–08, under the direction of the Executive Committee, Human Resources implemented initiatives from our integrated multi-year recruitment and retention strategy prepared in 2006–07. The strategy includes an analysis of internal and external business issues that will have an impact on the availability and assigning of resources.</li> </ul>
3. Staffing is consistent with Human Resources planning and variances can be explained.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Each group within the Office has a budgeted FTE count. The Assistant Auditor General for each group is responsible for ensuring that this FTE count is fully used and not exceeded. The AAG is held accountable by the Auditor General for being over or under this level.</li> </ul>

**Policy:** Appointment decisions must first and foremost adhere to the new *Public Service Employment Act* and other pertinent statutory instruments, including the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, *Canadian Human Rights Act*, *Official Languages Act*, and *Employment Equity Act*.

1. The Office implements and maintains policies that help it address significant issues in its appointment processes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Office practices and procedures conform to all pertinent statutory instruments. In 2007–08, we began to formally document our practices and procedures.</li> <li>For 2007–08, all of our indeterminate appointments were completed using a competitive process.</li> <li>During the same period, 73.3 percent of indeterminate appointments were open to the public.</li> </ul>
---	--

**Communication:** Communication ensures the integrity of the appointment process by being transparent, easy to understand, timely, and accessible, and by including the relevant stakeholders.

1. Stakeholders have access to timely staffing information, including information about staffing strategies and decisions.	<ul style="list-style-type: none"> <li>All competitions are advertised in both languages internally. Competitions open to people outside the Office are advertised on our website ("Careers"). Most of them were also posted on Workopolis.com.</li> <li>The multi-year recruitment and retention strategy is available to Office staff on the Intranet.</li> </ul>
--	---

**Control:** In a staffing context, control means the ongoing monitoring of information, the assessment of actual performance in relation to planned results, the correction of deviations, and the reporting of results.

<p>1. Quality and timely human resources information is available to support staffing strategies and decisions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A semi-annual HR report is produced detailing the number of hires, departures, and turnover rate. It also highlights reasons for departures and anticipated retirement rates.</li> <li>• Monthly reports are produced identifying open positions and positions staffed during the previous month.</li> <li>• Regular meetings are held between staffing officers and managers to review progress on open positions.</li> </ul>
<p>2. The delegated organization monitors staffing on a continuing basis.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Director, Human Resources monitors all exceptions to staffing rules.</li> <li>• There have been three acting appointments exceeding 12 months.</li> <li>• Waivers are obtained from the Auditor General for all hirings at the director/principal level that do not meet language requirements.</li> <li>• Standards for documentation of staffing files are followed.</li> <li>• Apart from our accounting trainees, there have been only five term appointments for periods of over 12 months.</li> </ul>



## List of completed performance audits

The following is a list of the performance audits planned for in our *2007–08 Report on Plans and Priorities* and the performance audits that were actually completed.

Performance audit	Included in 2007–08 Plan	Reported in 2007–08
Farm income support programs	Spring 2007	✓
Management of human resources at Foreign Affairs and International Trade	Spring 2007	✓
Federal loans and grants for post-secondary education	Spring 2007	✓
Use of acquisition and travel cards	Spring 2007	✓
Legal services for the Government of Canada	Spring 2007	✓
Modernizing Canada's NORAD system—National Defence	Spring 2007	✓
Management of forensic laboratory services by the Royal Canadian Mounted Police	Spring 2007	✓
Training and learning at Canada Revenue Agency	Fall 2007	✓
Balancing security and facilitating trade by Canada Border Services Agency	Fall 2007	✓
Military health care at National Defence	Fall 2007	✓
Management of the 2006 Census	Fall 2007	✓
Management and control practices in small entities	Fall 2007	✓
The industrial security policy of Public Works and Government Services Canada	Fall 2007	✓
The Inuvialuit Final Agreement	Fall 2007	✓
Research and innovation	Fall 2007	Cancelled
Environmental petitions	Fall 2007	✓
Are sustainable development strategies making a difference?	Fall 2007	✓
Managing selected substances under the <i>Canadian Environmental Protection Act</i>	Status Report 2008	✓
Managing selected aspects of pesticides	Status Report 2008	✓
Managing selected aspects of federal contaminated sites	Status Report 2008	✓
Federal protected areas for wildlife	Status Report 2008	✓
Protection of species at risk	Status Report 2008	✓
Aquatic invasive species	Status Report 2008	✓
Areas of concern in the Great Lakes	Status Report 2008	✓
International environmental agreements	Status Report 2008	✓
Strategic environmental assessments	Status Report 2008	✓

## List of completed performance audits (continued)

Performance audit	Included in 2007–08 Plan	Reported in 2007–08
Greening of government operations	Status Report 2008	√
Environmental petitions	Status Report 2008	√
Northwest Territories Housing Corporation	May 2007	February 2008
The Financial Assistance for Nunavut Students program	June 2007	√
2007 Canada Winter Games (Yukon)	November 2007	February 2008

√ = tabled as planned

## List of completed special examinations

Special examination	Completed on time	Less than 3 months late	3 months late or more
Atlantic Pilotage Authority	√		
Blue Water Bridge Authority			√
Cape Breton Development Corporation	√		
National Capital Commission	√		
Atomic Energy of Canada Limited	√		
Farm Credit Canada	√		
Great Lakes Pilotage Authority		√	
The International Development Research Centre	√		
Defence Construction (1951) Limited		See note <sup>1</sup>	
VIA Rail Canada Inc.		See note <sup>1</sup>	
Parc Downsview Park Inc.	See note <sup>1</sup>		

√ = reported as planned

<sup>1</sup> These examinations were planned to be reported in 2007–08 though they were not due until 2008–09. Accordingly, they are not included in our on-time statistics for 2007–08.

## Other audits tabled, but not listed as planned in the 2007–08 Report on Plans and Priorities

Title	Date reported
Use of Public Funds by the Former Lieutenant-Governor of Quebec	June 2007
Audit of the Nunavut Business Credit Corporation Activities	November 2007
Government of Yukon's Investment in Asset-backed Commercial Paper—Department of Finance	February 2008

## Methodological endnotes

1. The Office conducts post-audit surveys for major products, including financial audits, performance audits, and special examinations. Surveys for financial audits have been conducted biennially since 2002–03, surveys for performance audits have been conducted after each tabling since 2003–04, and a survey for each special examination has been conducted since October 2002. As a result of the review of the survey process, no data was collected for financial audits for 2006–07. The table below summarizes the data quality parameters for the data reported in the current performance report. The confidence intervals (CI) are calculated for a 90 percent confidence level, and assume a result of 50 percent.

Audit type	Population type	Period	Population size	Responses	Response rate	CI at 90%
Financial	Audit committee chairs	2002–03	52	30	58%	9.8%
Financial	Chief financial officers and presidents	2002–03	83	63	76%	5.1%
Financial	Audit committee chairs	2004–05	48	29	60%	9.6%
Financial	Chief financial officers and presidents	2004–05	80	59	74%	5.5%
Performance	Deputy ministers and commissioners	2003–04	103	80	78%	4.3%
Performance	Deputy ministers and commissioners	2004–05	76	54	71%	6.0%
Performance	Deputy ministers and commissioners	2005–06	57	49	86%	4.4%
Performance	Deputy ministers and commissioners	2006–07	90	75	83%	3.9%
Performance	Deputy ministers and commissioners	2007–08	69	52	75%	5.7%
Special Examination	Chief executive officers	2002–03	6	3	50%	26.9%
	Chief executive officers	2003–04	6	2	33%	38.0%
	Chief executive officers	2004–05	8	8	100%	N/A
	Chief executive officers	2005–06	9	6	67%	15.5%
	Chief executive officers	2006–07	6	2	33%	38.0%
	Chief executive officers	2007–08	7	6	86%	12.7%

## Methodological endnotes (continued)

Audit type	Population type	Period	Population size	Responses	Response rate	CI at 90%
Special Examination	Board chairs	2002–03	6	3	50%	26.9%
	Board chairs	2003–04	6	2	33%	38.0%
	Board chairs	2004–05	9	8	89%	7.8%
	Board chairs	2005–06	9	8	89%	7.8%
	Board chairs	2006–07	6	4	67%	19.0%
	Board chairs	2007–08	7	4	57%	26.9%

2. In the spring of 2008, we surveyed parliamentarians who were members of four key parliamentary committees at the time our reports were reviewed at those committees. The four committees were the Standing Committee on Public Accounts, the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, the Senate Standing Committee on National Finance, and the Senate Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The survey was conducted in written form, with responses collected and analyzed by an independent consultant to ensure the anonymity of the respondents. In 2008, 46 questionnaires were sent out. A total of 24 responses were received, for a response rate of 52 percent. This provides a margin of error of  $\pm 14.1$  percentage points, 19 times out of 20. In 2007, 47 questionnaires were sent out. A total of 24 responses were received, for a response rate of 51 percent. This provides a margin of error of  $\pm 14.3$  percentage points, 19 times out of 20.

3. When we count the number of hearings and briefings in which we participate, we consider our appearances before all committees of the House of Commons and the Senate. The other indicator (performance audits reviewed by parliamentary committees) is a ratio of 2007–08 audits that resulted in a hearing to the total number of audits published in the same fiscal year.

To calculate the percentage, we consider all parliamentary hearings held on one audit as one hearing. A hearing can occur in a subsequent fiscal year, but it would contribute to the Office's performance for the year that the report was published. This is the case for 2006–07, raising the percentage of audits reviewed from 63 percent, as previously reported, to 66 percent. For 2005–06, the percentage increases from 48 to 52.

4. When we report on the implementation of our performance audit recommendations, we use a four-year interval between the year the report is tabled and the year we ask departments to make their assessment. This is because our data shows that departments and agencies often need this time to complete action on our recommendations.

To determine the status of outstanding recommendations, the Office asks departments and agencies to provide us with a description of the actions undertaken toward the implementation of each recommendation. This year we also asked organizations to assess each recommendation's degree of implementation as at 31 March using one of five categories: no progress had been achieved, the recommendation was in the planning stage, preparations were under way for implementation, there had been substantial implementation, or there had been full implementation. In the past, our audit principals assessed the level of implementation based on information provided by departments.

The Treasury Board Directive on Departmental Audit Committees states, in section 4.2.6.2, that the chief audit executive shall report periodically to the audit committee on whether management's action plans to address audit recommendations have been implemented and whether the actions taken have been effective.

We believe this new approach is better aligned with departmental responsibilities to monitor and report on their responses to our recommendations. As a result of this change, the numbers presented represent a new baseline for this indicator.

5. An independent consulting firm conducted a survey of Office employees. A total of 597 employees were invited to participate, and 555 employees completed the survey. The overall response rate was 93 percent. The overall margin of error for the survey was 1 percent, 18 times out of 20.

6. These percentages do not include employees who have been excluded from the language requirement because they will retire within three years or have disabilities that do not enable them to learn an additional language. For principals and assistant auditors general, 4 of 70 were excluded; for directors, 2 of 109 were excluded.



## Website references

Many items that may be of interest and complement the reporting of our performance are available at the following websites.

Office of the Auditor General of Canada	
Office of the Auditor General	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">www.oag-bvg.gc.ca</a>
Sheila Fraser, Auditor General of Canada	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/au_fs_e_373.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/au_fs_e_373.html</a>
Commissioner of the Environment and Sustainable Development	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/au_fs_e_30741.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/au_fs_e_30741.html</a>
<i>Auditor General Act</i>	<a href="http://laws.justice.gc.ca/en/A-17/index.html">laws.justice.gc.ca/en/A-17/index.html</a>
<i>Financial Administration Act</i>	<a href="http://laws.justice.gc.ca/en/F-11/index.html">laws.justice.gc.ca/en/F-11/index.html</a>
Reports to Parliament	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/parl_lp_e_856.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/parl_lp_e_856.html</a>
Observations of the Auditor General on the Financial Statements of the Government of Canada	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/parl_lp_e_15712.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/parl_lp_e_15712.html</a>
Publications	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/meth_lp_e_859.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/meth_lp_e_859.html</a>
Practice review reports	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_lp_e_9380.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_lp_e_9380.html</a>
Internal audit reports	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_lp_e_9384.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_lp_e_9384.html</a>
External review reports	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_lp_e_9381.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_lp_e_9381.html</a>
Sustainable Development Strategy, 2007–2009	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_rpt_e_17602.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/acc_rpt_e_17602.html</a>
Parliament	
Parliament	<a href="http://www.parl.gc.ca">www.parl.gc.ca</a>
Standing Committee on Public Accounts	<a href="http://cmte.parl.gc.ca/cmte/CommitteeHome.aspx?Lang=1&amp;PARLSES=391&amp;JNT=0&amp;SELID=e17_&amp;COM=10466">http://cmte.parl.gc.ca/cmte/CommitteeHome.aspx?Lang=1&amp;PARLSES=391&amp;JNT=0&amp;SELID=e17_&amp;COM=10466</a>
Standing Committee on Environment and Sustainable Development	<a href="http://cmte.parl.gc.ca/cmte/committeehome.aspx?selectedelementid=e17_&amp;lang=e&amp;committeeid=13183&amp;joint=0">http://cmte.parl.gc.ca/cmte/committeehome.aspx?selectedelementid=e17_&amp;lang=e&amp;committeeid=13183&amp;joint=0</a>
Standing Committee on National Finance	<a href="http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.asp?Language=E&amp;Parl=39&amp;Ses=1&amp;comm_id=13">http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.asp?Language=E&amp;Parl=39&amp;Ses=1&amp;comm_id=13</a>

## Website references (continued)

Government of Canada	
Treasury Board of Canada Secretariat	<a href="http://www.tbs-sct.gc.ca">www.tbs-sct.gc.ca</a>
Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada	<a href="http://www.tbs-sct.gc.ca/report/res_can/rc-eng.asp">www.tbs-sct.gc.ca/report/res_can/rc-eng.asp</a>
TBS Management Accountability Framework	<a href="http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index_e.asp">www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index_e.asp</a>
Financial Information Strategy	<a href="http://www.tbs-sct.gc.ca/fm-gf/tools-outils/guides/lessons-lecons-eng.asp">http://www.tbs-sct.gc.ca/fm-gf/tools-outils/guides/lessons-lecons-eng.asp</a>
Bank of Canada	<a href="http://www.bank-banque-canada.ca">www.bank-banque-canada.ca</a>
Territorial Governments	
Government of the Northwest Territories	<a href="http://www.gov.nt.ca">www.gov.nt.ca</a>
Government of Nunavut	<a href="http://www.gov.nu.ca">www.gov.nu.ca</a>
Government of Yukon	<a href="http://www.gov.yk.ca">www.gov.yk.ca</a>
Professional organizations	
Canadian Council of Legislative Auditors	<a href="http://www.ccola.ca/index_english.cfm">www.ccola.ca/index_english.cfm</a>
Canadian Evaluation Society	<a href="http://www.evaluationcanada.ca">www.evaluationcanada.ca</a>
Canadian Institute of Chartered Accountants	<a href="http://www.cica.ca/index.cfm/ci_id/17150/la_id/1.htm">www.cica.ca/index.cfm/ci_id/17150/la_id/1.htm</a>
CCAF-FCVI Inc.	<a href="http://www.ccaf-fcvi.com/entrance.html">www.ccaf-fcvi.com/entrance.html</a>
Financial Management Institute of Canada	<a href="http://www.fmi.ca">www.fmi.ca</a>
The Institute of Internal Auditors	<a href="http://www.theiia.org">www.theiia.org</a>
International Federation of Accountants	<a href="http://www.ifac.org">www.ifac.org</a>
International Organization of Supreme Audit Institutions (INTOSAI)	<a href="http://www.intosai.org">www.intosai.org</a>
United Nations Board of Auditors	<a href="http://www.unsystem.org/auditors/external.htm">www.unsystem.org/auditors/external.htm</a>
Working Group on Environmental Auditing (INTOSAI)	<a href="http://www.environmental-auditing.org">www.environmental-auditing.org</a>









Gouvernement du Canada

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes — Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada

Cadre de responsabilisation de gestion du SCT

Stratégie d'information financière

Banque du Canada

Gouvernements territoriaux

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement du Nunavut

Gouvernement du Yukon

Organismes professionnels

Conseil canadien des vérificateurs législatifs

Société canadienne d'évaluation

Institut Canadien des Comptables Agréés

CCAF-FCVI Inc.

Institut de la gestion financière du Canada

The Institute of Internal Auditors

International Federation of Accountants

Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques (INTOSAI)

Groupe de vérificateurs externes des comptes de l'Organisation des Nations Unies

Groupe de travail sur la vérification environnementale de l'INTOSAI

www.enviromental-auditing.org

www.unsystem.org/auditors/external.htm

www.intosai.org

http://fr.ifac.org/

www.theiia.org

www.fmi.ca

http://www.ccaf-fcvi.com/index.html

www.cica.ca/index.cfm/ci\_id/17150/la\_id/2.htm

www.evaluationcanada.ca/site.cgi?s=1&s=1&lang=fr

http://www.ccvl.ca/

## Renvois à des sites Web

Beaucoup de sujets, intéressants mais non essentiels à notre rapport sur le rendement, sont affichés dans les sites Web.

Bureau du vérificateur général du Canada	
Bureau du vérificateur général	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca">http://www.oag-bvg.gc.ca</a>
Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/au_fs_f_373.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/au_fs_f_373.html</a>
Commissaire à l'environnement et au développement durable	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/au_fs_f_30741.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/au_fs_f_30741.html</a>
Loi sur le vérificateur général	<a href="http://laws.justice.gc.ca/fr/showtdm/cs/A-17">http://laws.justice.gc.ca/fr/showtdm/cs/A-17</a>
Loi sur la gestion des finances publiques	<a href="http://laws.justice.gc.ca/fr/showtdm/cs/F-11">http://laws.justice.gc.ca/fr/showtdm/cs/F-11</a>
Rapports au Parlement	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/parl_ip_f_856.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/parl_ip_f_856.html</a>
Observations de la vérificatrice générale sur les états financiers du gouvernement du Canada	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/parl_ip_f_15712.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/parl_ip_f_15712.html</a>
Publications	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/meth_ip_f_859.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/meth_ip_f_859.html</a>
Rapports de revue des pratiques	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_ip_f_9380.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_ip_f_9380.html</a>
Rapports de vérification interne	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_ip_f_9384.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_ip_f_9384.html</a>
Rapports de revue externe	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_ip_f_9381.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_ip_f_9381.html</a>
Stratégie de développement durable -- 2007-2009	<a href="http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_rpt_f_17602.html">http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/acc_rpt_f_17602.html</a>
Parlement	
Parlement	<a href="http://www.parl.gc.ca">www.parl.gc.ca</a>
Comité permanent des comptes publics	<a href="http://cmte.parl.gc.ca/cmte/committeehome.aspx?lang=2&amp;parises=391&amp;int=0&amp;selid=e17&amp;com=10466">http://cmte.parl.gc.ca/cmte/committeehome.aspx?lang=2&amp;parises=391&amp;int=0&amp;selid=e17&amp;com=10466</a>
Comité permanent de l'environnement et du développement durable	<a href="http://cmte.parl.gc.ca/cmte/committeehome.aspx?selectedelementid=e17_&amp;lang=2&amp;committeeid=13183&amp;joint=0">http://cmte.parl.gc.ca/cmte/committeehome.aspx?selectedelementid=e17_&amp;lang=2&amp;committeeid=13183&amp;joint=0</a>
Comité permanent des finances nationales	<a href="http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.aspx?Language=F&amp;Parl=39&amp;ses=1&amp;comm_id=13">http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenHome.aspx?Language=F&amp;Parl=39&amp;ses=1&amp;comm_id=13</a>

les ministères et organismes ont souvent besoin de cette période pour mettre en œuvre nos recommandations.

Pour déterminer l'état d'avancement des recommandations qui n'ont pas encore été mises en œuvre, le Bureau demande aux ministères et aux organismes de lui transmettre une description des mesures prises pour donner suite à chaque recommandation. Cette année, nous avons également demandé aux organisations d'évaluer le degré de mise en œuvre de chacune des recommandations, au 31 mars, selon cinq catégories : aucun progrès; la recommandation est à l'étape de la planification; la mise en œuvre de la recommandation est en voie de préparation; la recommandation a été mise en œuvre en grande partie; la recommandation a été complètement mise en œuvre. Par le passé, les directeurs principaux chargés des vérifications évaluaient le degré de mise en œuvre en utilisant l'information fournie par les ministères.

Le paragraphe 4.2.6.2 de la *Directive sur les comités ministériels de vérification* du Conseil du Trésor stipule que le dirigeant de la vérification doit remettre périodiquement au comité de vérification des rapports pour lui indiquer si les plans d'action de la direction pour donner suite aux recommandations des vérifications ont été mis en œuvre et si les mesures prises ont été efficaces.

Nous sommes convaincus que cette nouvelle façon de faire est mieux adaptée aux responsabilités confiées aux ministères, qui sont tenus de faire un suivi des mesures prises pour donner suite à nos recommandations et de présenter un rapport à cet égard. À la suite de ce changement, les données présentées constituent les nouvelles données de référence pour cet indicateur.

5. La société d'experts-conseils indépendante a effectué un sondage auprès des employés du Bureau. Un total de 597 employés ont été invités à y participer et 555 employés ont répondu au sondage. Le taux de réponse global était de 93 p. 100. La marge d'erreur du sondage était de 1 p. 100, 18 fois sur 20.

6. Les pourcentages n'incluent pas les employés qui ont été exemptés des exigences linguistiques parce qu'ils prendront leur retraite d'ici trois ans ou parce qu'ils souffrent d'un handicap qui ne leur permet pas d'apprendre une autre langue. Quatre des 70 directeurs principaux et vérificateurs généraux adjoints et 2 des 109 directeurs ont été exemptés.

où nous demandons aux ministères de procéder à une évaluation. Nos données montrent, en effet, que gestion, nous utilisons un intervalle de quatre ans entre l'année où notre rapport est déposé et l'année

4. Pour faire rapport sur la mise en œuvre des recommandations découlant de nos vérifications de rapporté plus tôt, à 66 p. 100. En 2005-2006, ce pourcentage était passé de 48 à 52 p. 100. en 2006-2007, et cela a fait augmenter le pourcentage de vérifications étudiées de 63 p. 100, tel que elle contribue au rendement du Bureau pour l'exercice où le rapport a été publié. C'est ce qui est arrivé vérification comme une seule audience. Une audience peut se tenir au cours d'un exercice suivant, mais Pour calculer le pourcentage, nous considérons toutes les audiences parlementaires tenues sur une de vérification publiés au cours du même exercice.

vérifications de 2007-2008 qui ont donné lieu à une audience, par rapport au nombre total de rapports Sénat. L'autre indicateur (vérifications de gestion étudiées par les comités parlementaires) est le ratio des nous tenons compte de nos comparaisons devant tous les comités de la Chambre des communes et du 3. Pour déterminer le nombre d'audiences et de séances d'information auxquelles nous participons,

procure une marge d'erreur de +/- 14,3 points, 19 fois sur 20. Un total de 24 réponses avait été reçu, ce qui représente un taux de réponse de 51 p. 100. Ce taux une marge d'erreur de +/- 14,1 points, 19 fois sur 20. En 2007, 47 questionnaires avaient été envoyés. Un total de 24 réponses a été reçu, ce qui représente un taux de réponse de 52 p. 100. Ce taux procure indépendant pour respecter l'anonymat des répondants. En 2008, 46 questionnaires ont été envoyés. Le sondage a été mené par écrit et les réponses ont été recueillies et analysées par un expert-conseil et le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

2. Au printemps 2008, nous avons mené un sondage auprès des parlementaires membres des quatre principaux comités parlementaires, au moment où ces comités étudiaient nos rapports. Les quatre comités étaient le Comité permanent des comptes publics, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable, le Comité sénatorial permanent des finances nationales et le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

Type de vérification	Type de population	Période	Taille de la population	Réponses	Taux de réponse	IC à 90 %
Examen spécial	Présidents des conseils d'administration	2002-2003	6	3	50 %	26,9 %
Examen spécial	Présidents des conseils d'administration	2003-2004	6	2	33 %	38,0 %
Examen spécial	Présidents des conseils d'administration	2004-2005	9	8	89 %	7,8 %
Examen spécial	Présidents des conseils d'administration	2005-2006	9	8	89 %	7,8 %
Examen spécial	Présidents des conseils d'administration	2006-2007	6	4	67 %	19,0 %
Examen spécial	Présidents des conseils d'administration	2007-2008	7	4	57 %	26,9 %

## Notes sur nos méthodes

1. Le Bureau effectue des sondages postérieurs aux vérifications pour ses principaux produits, notamment les vérifications d'états financiers, les vérifications de gestion et les examens spéciaux. Dans le cas des vérifications d'états financiers, nous menons des sondages tous les deux ans depuis 2002-2003. Pour ce qui est des vérifications de gestion, nous menons des sondages chaque année après le dépôt de chaque rapport depuis 2003-2004, et nous effectuons un sondage après chaque examen spécial depuis octobre 2002. À la suite de l'examen du processus de sondage, nous n'avons recueilli aucune donnée sur les vérifications d'états financiers exécutées en 2006-2007. Le tableau ci-dessous résume les paramètres de qualité des données qui sont présentées dans le présent rapport sur le rendement. Les intervalles de confiance (IC) sont calculés pour un niveau de confiance de 90 p. 100 et un résultat prévu de 50 p. 100.

Type de vérification	Type de population	Période	Taille de la population	Réponses	Taux de réponse	IC à 90 %
États financiers	Présidents des comités de vérification	2002-2003	52	30	58 %	9,8 %
États financiers	Directeurs généraux des finances et présidents	2002-2003	83	63	76 %	5,1 %
États financiers	Présidents des comités de vérification	2004-2005	48	29	60 %	9,6 %
États financiers	Directeurs généraux des finances et présidents	2004-2005	80	59	74 %	5,5 %
Gestion	Sous-ministres et commissaires	2003-2004	103	80	78 %	4,3 %
Gestion	Sous-ministres et commissaires	2004-2005	76	54	71 %	6,0 %
Gestion	Sous-ministres et commissaires	2005-2006	57	49	86 %	4,4 %
Gestion	Sous-ministres et commissaires	2006-2007	90	75	83 %	3,9 %
Gestion	Sous-ministres et commissaires	2007-2008	69	52	75 %	5,7 %
Examen spécial	Premiers dirigeants	2002-2003	6	3	50 %	26,9 %
Examen spécial	Premiers dirigeants	2003-2004	6	2	33 %	38,0 %
Examen spécial	Premiers dirigeants	2004-2005	8	8	100 %	5,0
Examen spécial	Premiers dirigeants	2005-2006	9	5	56 %	33,3 %
Examen spécial	Premiers dirigeants	2006-2007	6	2	33 %	38,0 %
Examen spécial	Premiers dirigeants	2007-2008	7	5	71 %	12,7 %



**Autres rapports de vérification déposés qui n'étaient pas prévus dans le Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008**

Titre	Date de dépôt du rapport
L'utilisation des fonds publics par l'ancien lieutenant-gouverneur du Québec	Juin 2007
Vérification des activités de la Société de crédit commercial du Nunavut	Novembre 2007
Les placements du gouvernement du Yukon dans du papier commercial adossé à des actifs – Ministère des Finances	Février 2008

de 2007-2008.

1 Selon ce qui était prévu, ces rapports d'examen devaient être délivrés en 2007-2008, même s'ils n'étaient pas dus avant 2008-2009. C'est la raison pour laquelle nous ne les avons pas inclus dans nos statistiques sur la ponctualité des rapports.

• rapport déposé comme prévu

Parc Downsview Park Inc.	Voir la note <sup>1</sup>		
VIA Rail Canada Inc.	Voir la note <sup>1</sup>		
Construction de Défense (1951) Limitée	Voir la note <sup>1</sup>		
Centre de recherches pour le développement international	✓		
Administration de pilotage des Grands Lacs, Liée	✓		
Financement agricole Canada	✓		
Energie atomique du Canada limitée	✓		
Commission de la capitale nationale	✓		
Société de développement du Cap-Breton	✓		
Administration du pont Blue Water			✓
Administration de pilotage de l'Atlantique	✓		
Examens spéciaux	Terminés à temps	Moins de 3 mois en retard	3 mois ou plus en retard

# Liste des examens spéciaux effectués

✓ = rapport déposé comme prévu

Les espèces aquatiques envahissantes	Rapport Le Point de 2008	✓
Les secteurs préoccupants du bassin des Grands Lacs	Rapport Le Point de 2008	✓
Les accords internationaux en matière d'environnement	Rapport Le Point de 2008	✓
Les évaluations environnementales stratégiques	Rapport Le Point de 2008	✓
L'écologisation des activités du gouvernement	Rapport Le Point de 2008	✓
Les pétitions en matière d'environnement	Rapport Le Point de 2008	✓
La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	Mai 2007	Février 2008
Le Programme d'aide financière aux étudiants du Nunavut	Juin 2007	✓
Les jeux d'hiver du Canada de 2007 (Yukon)	Novembre 2007	Février 2008
Vérifications de gestion	Prévues dans notre plan de 2007-2008	Rapport communiqué en 2007-2008

Liste des vérifications de gestion effectuées

Le tableau qui suit présente la liste des vérifications de gestion qui étaient prévues dans notre Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008 et les vérifications que nous avons effectuées dans les faits.

Vérifications de gestion	Prévues dans notre plan de 2007-2008	Rapport communiqué en 2007-2008
Les programmes de soutien du revenu agricole	Printemps 2007	✓
La gestion des ressources humaines — Affaires étrangères et du Commerce international	Printemps 2007	✓
Les programmes fédéraux de prêts et bourses pour les études postsecondaires	Printemps 2007	✓
L'utilisation des cartes d'achat et de voyage	Printemps 2007	✓
La gestion de la prestation de services juridiques au gouvernement du Canada	Printemps 2007	✓
La modernisation du système du NORAD au Canada — Défense nationale	Printemps 2007	✓
La gestion des Services de laboratoire judiciaire — Gendarmerie royale du Canada	Printemps 2007	✓
La formation et l'apprentissage techniques — Agence du revenu du Canada	Automne 2007	✓
Assurer la sécurité et l'ouverture de nos frontières — Agence des services frontaliers du Canada	Automne 2007	✓
Les soins de santé fournis aux militaires — Défense nationale	Automne 2007	✓
La gestion du Recensement de 2006 — Statistique Canada	Automne 2007	✓
Les pratiques de gestion et de contrôle dans trois petites entités	Automne 2007	✓
La Politique de sécurité industrielle de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	Automne 2007	✓
La Convention définitive des Inuvialuit	Automne 2007	✓
La recherche et l'innovation	Automne 2007	Vérification annulée
Les pétitions en matière d'environnement	Automne 2007	✓
Les stratégies de développement durable ont-elles un effet positif?	Automne 2007	✓
La gestion de certaines substances aux termes de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement	Rapport Le Point de 2008	✓
La gestion de certains aspects des pesticides	Rapport Le Point de 2008	✓
La gestion de certains aspects des sites contaminés	Rapport Le Point de 2008	✓
Les aires protégées fédérales pour les espèces sauvages	Rapport Le Point de 2008	✓
La protection des espèces en péril	Rapport Le Point de 2008	✓

**Contrôle :** Dans un contexte de dotation, le contrôle désigne le processus continu de surveillance de l'information dans le but d'évaluer les progrès réels en regard des résultats prévus, de corriger les écarts et de faire rapport sur les résultats.

<p>1. Une information de qualité concernant les ressources humaines est disponible en temps opportun afin de soutenir les stratégies et les décisions en matière de dotation.</p>	
<p>2. L'organisation déléguée assure une surveillance continue de la dotation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nous préparons un rapport semestriel sur les ressources humaines qui précise le nombre d'embauches, de départs et le taux de roulement du personnel. Ce rapport présente également les raisons des départs et les taux de retraite prévus.</li> <li>• Nous produisons des rapports mensuels qui indiquent les postes vacants et les postes dotés au cours du mois précédent.</li> <li>• Les agents de dotation et les gestionnaires se réunissent régulièrement afin d'étudier les progrès réalisés pour doter les postes vacants.</li> </ul>

--	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le dirigeant responsable des ressources humaines surveille toutes les dérogations aux règles de dotation. Il y a eu trois postes qui ont été dotés pour une période intermédiaire de plus de 12 mois.</li> <li>• Il faut obtenir l'aval de la vérificatrice générale pour engager un directeur ou un directeur principal qui ne satisfait pas aux exigences linguistiques.</li> <li>• Les normes de documentation des dossiers de dotation sont respectées.</li> <li>• En dehors de nos stagiaires en comptabilité, il n'y a eu que cinq nominations pour une période déterminée de plus de douze mois.</li> </ul>	
---	--

<p>1. Les parties intéressées ont accès à des renseignements sur les jour sur la dotation, y compris aux renseignements sur les stratégies et les décisions liées à la dotation.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tous les concours sont annoncés dans les deux langues à l'intérieur. Les concours ouverts aux personnes de l'extérieur du Bureau sont annoncés sur la page Carrières de notre site Web. La plupart de ces concours sont aussi annoncés sur Workopolis.com.</li> <li>• Le personnel du Bureau peut consulter la stratégie pluriannuelle de recrutement et de maintien en poste sur l'INTRAnet.</li> </ul>
--	---

**Communication :** La communication assure l'intégrité du processus de nomination si elle est transparente, facile à comprendre, opportune, accessible et si elle englobe toutes les parties intéressées.

<p>1. Le Bureau a mis en place et applique des lignes directrices qui l'aident à régler des problèmes importants dans ses processus de nomination.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les pratiques et les procédures du Bureau sont conformes à tous les instruments législatifs pertinents. En 2007-2008, ces pratiques et procédures ont commencé à être documentées officiellement.</li> <li>• En 2007-2008, toutes les nominations pour une période indéterminée ont été effectuées par concours.</li> <li>• Au cours de la même période, 73,3 p. 100 des nominations pour une période indéterminée ont été effectuées par concours ouverts au public.</li> </ul>
--	---

**Lignes directrices :** Les décisions liées aux nominations doivent d'abord et avant tout respecter la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique et les autres textes législatifs pertinents, notamment la *Charte canadienne des droits et libertés*, la Loi sur les droits de la personne, la Loi sur les langues officielles et la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

<p>1. La haute direction donne des orientations claires et elle fixe des priorités qui facilitent la dotation fondée sur les valeurs.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le sous-vérificateur général et les vérificateurs généraux adjoints (VGA) évaluent chaque année les besoins en dotation. Selon ces besoins et le budget du Bureau, on attribue à chaque VGA des postes en équivalents temps plein (ETP). Les VGA sont alors responsables de doter ces postes ETP avec le concours des RH, s'il y a lieu.</li> </ul>
<p>2. La planification des ressources humaines, intégrée à la planification des activités, permet à l'organisation de cerner ses besoins actuels et futurs en RH.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En 2007-2008, sous la direction du Conseil de direction, les Ressources humaines ont mis en œuvre des initiatives de notre stratégie pluriannuelle intégrée de recrutement et de maintien en poste établie en 2006-2007. La stratégie comprend une analyse des facteurs internes et externes qui auront une incidence sur la disponibilité et l'affectation des ressources.</li> </ul>
<p>3. La dotation est conforme à la planification des ressources humaines et les écarts par rapport aux plans sont explicables.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chaque direction du Bureau se voit attribuer un nombre d'ETP dans son budget. Le vérificateur général adjoint responsable de chaque direction doit voir à ce que ce nombre d'ETP soit entièrement utilisé sans être dépassé. Le VGA est tenu responsable par la vérificatrice générale de l'atteinte de cet objectif.</li> </ul>

**Planification :** En dotation, la planification se définit comme un processus qui consiste à cerner les besoins actuels et futurs d'une organisation en matière de dotation pour permettre à celle-ci d'atteindre ses objectifs.



## Rapport sur la dotation

Le vérificateur général a reçu les pouvoirs de dotation de la Commission de la fonction publique directement par la *Loi sur le vérificateur général*. Comme la Commission doit, après chaque exercice, faire rapport au Parlement sur les questions relevant de sa compétence, le Bureau du vérificateur général croit qu'il devrait aussi faire rapport chaque année sur sa dotation.

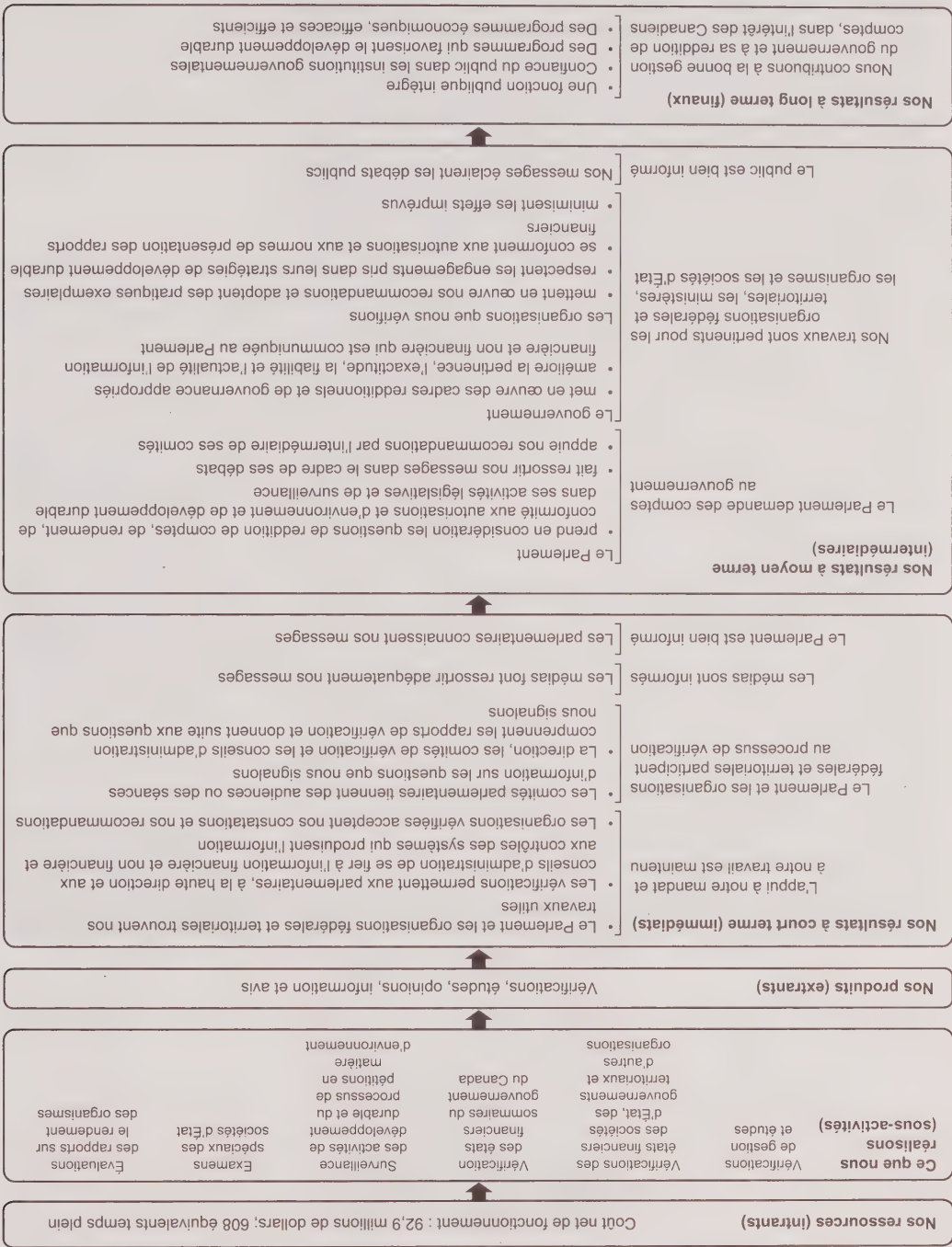
Le tableau ci-dessous correspond au Cadre de responsabilisation en gestion de la dotation de la Commission de la fonction publique. Il résume les cinq secteurs de responsabilisation et décrit les indicateurs présents au Bureau. Le Cadre vise à garantir le maintien d'un système de dotation fondé sur les valeurs fondamentales, c'est-à-dire la justice, la transparence et l'égalité d'accès, grâce auxquelles les principes du mérite et de l'impartialité sont appliqués.

### Dotation : Secteurs de responsabilisation et indicateurs

**Gouvernance** : Le processus consistant à exercer le pouvoir et à établir une structure et une administration bien définies afin d'appuyer l'atteinte des résultats désirés.

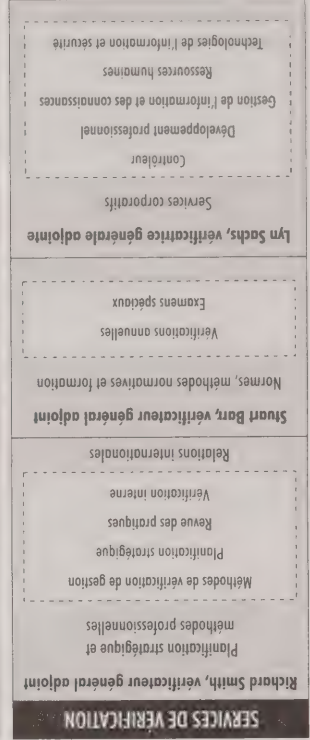
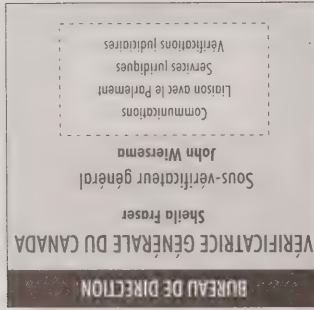
<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Les rôles et les responsabilités en dotation sont bien définis.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>2. Le Bureau a les ressources nécessaires pour respecter ses priorités en matière de dotation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En 2007-2008, il y a eu environ 281 mesures de dotation. Deux agents de dotation et un adjoint ont répondu aux demandes. Une analyse comparative a confirmé l'opinion selon laquelle ces ressources sont suffisantes.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>3. Le Bureau a mis en place des pratiques qui assurent un apprentissage continu en dotation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les agents de dotation, qui doivent suivre au minimum 20 heures de formation par année, ont suivi les cours offerts en dotation, à l'interne et à l'externe.</li> <li>• Les nouveaux membres du Groupe de la direction (directeurs et directeurs principaux) sont tenus d'assister à une séance de transition d'une journée complète. Les points abordés comprennent les responsabilités en matière de RH et la dotation.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>4. Une structure ou des mécanismes sont en place afin de faciliter le processus décisionnel de la haute direction sur les questions de dotation et de permettre la collaboration de tous les intervenants, notamment des agents négociateurs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le Comité des ressources humaines est chargé des questions relatives aux RH, comme les processus de promotion du Bureau. Deux membres de ce comité sont nommés par le syndicat.</li> <li>• Les cinq vérificateurs généraux adjoints du Comité des ressources humaines sont chargés de la surveillance de questions plus vastes liées aux ressources humaines, comme les politiques de RH et les stratégies de dotation.</li> <li>• Le Conseil de direction ou comité étudie régulièrement les questions de dotation, de roulement du personnel et de planification de la relève.</li> </ul>

# Notre chaîne de résultats



# Section IV—Informations supplémentaires

## Structure organisationnelle



PRATIQUES DE VÉRIFICATION	
Ronald Campbell, vérificateur général adjoint — Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada, Commission de la fonction publique du Canada, Agence de la fonction publique du Canada, École de la fonction publique du Canada et le territoire du Nunavut.	
Nancy Cheng, vérificatrice générale adjointe — Industrie Canada, Conseil national de recherches du Canada, Ressources naturelles Canada, Société canadienne des postes, Énergie atomique du Canada limitée, Banque de développement du Canada, Régime de pensions du Canada et Organisation de l'aviation civile internationale.	
Richard Flageole, vérificateur général adjoint — Agence canadienne de développement international, Société canadienne d'hypothèques et de logement, Citoyenneté et Immigration Canada, Exportation et développement Canada et Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada.	
Andrew Lennox, vérificateur général adjoint — Territoires du Yukon et du Nord-Ouest, bureaux régionaux de Vancouver et d'Edmonton, et certaines sociétés d'État fédérales.	
Wendy Loschuk, vérificatrice générale adjointe, et Hugh McRoberts, vérificateur général adjoint — Défense nationale, Sécurité publique Canada, Affaires étrangères et Commerce international, Service correctionnel du Canada, ministère de la Justice Canada, Gendarmerie royale du Canada et Service canadien du renseignement de sécurité.	
Clyde MacLellan, vérificateur général adjoint — Financement agricole Canada, Société d'assurance-dépôts du Canada, Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public, mandataires du Parlement et Commission de la fonction publique du Canada.	
Neil Maxwell, vérificateur général adjoint — Santé Canada, Agence de santé publique du Canada, Statistique Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Pêches et Océans Canada, Agence canadienne d'inspection des aliments et Commission canadienne du lait.	
Sylvain Ricard, vérificateur général adjoint — Ressources humaines et Développement social Canada, Parcs Canada, Compte d'assurance-emploi, Téléfilm Canada, Office national du film, société immobilière du Canada limitée, Société du Vieux-Port de Montréal, Conseil des Arts du Canada et bureau régional de Montréal.	
John Rossetti, vérificateur général adjoint — Agence du revenu du Canada.	
Ronald Thompson, vérificateur général adjoint — Conseiller spécial auprès de la vérificatrice générale.	
Douglas Timmins, vérificateur général adjoint — Comptes publics du Canada, Secrétariat du Conseil du trésor du Canada, ministère des Finances Canada, Corporation commerciale canadienne, Office de commercialisation du poisson Canada, Monnaie royale canadienne, Bureau du surintendant des institutions financières, régimes de retraite de la fonction publique, diverses autres sociétés d'État et bureau régional de Halifax.	
Scott Vaughan, commissaire à l'environnement et au développement durable — Vérifications portant sur les questions d'environnement et de développement durable, pétitions en matière d'environnement, surveillance des stratégies de développement durable, Environnement Canada.	
Mark Walters, vérificateur général adjoint — Patrimoine canadien, Musée des sciences et de la technologie du Canada, Musée canadien des civilisations, Musée des beaux-arts du Canada, Centre national des arts, Société Radio-Canada, Transports Canada, Société des ponts fédéraux limitée, Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, Bureau de la sécurité des transports du Canada, Via Rail Canada Inc., Commission de la capitale nationale, Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie et l'Organisation internationale du Travail.	



réalisées dans le cours normal de ses activités avec d'autres ministères, organismes et sociétés d'État. Ces charges comprennent des services fournis gratuitement de 1,0 millions de dollars (11,0 millions en 2007), comme le décrit la note 7.

Au 31 mars, les créances et créditeurs avec d'autres ministères et sociétés d'État s'établissent comme suit :

	2008	2007
Créances	86	510
Créditeurs	316	619
	(en milliers de dollars)	

Ces montants sont compris respectivement dans les montants de créances et de somme due à des tiers présentés à l'état de la situation financière.

### 11. Instruments financiers

La juste valeur de la somme à recevoir du Trésor, des créances et des créditeurs et charges à payer se rapproche de leurs valeurs comptables respectives en raison de l'échéance imminente de ces instruments.

### 12. Chiffres correspondants

Certains chiffres correspondants de 2006-2007 ont été reclassés conformément à la présentation adoptée en 2007-2008.



Le Bureau est lié par propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le Bureau effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon les conditions commerciales courantes. À titre de vérificateur du Parlement, le Bureau assure son indépendance et son objectivité lorsqu'il effectue de telles opérations. Le Bureau fournit des services de vérification gratuitement aux ministères et organismes fédéraux, aux sociétés d'État, aux administrations territoriales et autres organismes.

En 2008, le Bureau a engagé des charges de 22,7 millions de dollars (22,4 millions en 2007) et recouvert des charges de 2,0 millions de dollars (3,7 millions en 2007) à la suite d'opérations

10. Opérations entre apparentés

En 2000-2001, l'Alliance de la Fonction publique du Canada a engagé une poursuite au titre de la parité salariale contre l'État, alléguant que sept employés distincts ont exercé une discrimination fondée sur le sexe entre 1982 et 1997. Le Bureau, bien que n'étant pas partie à la poursuite, est l'un des sept employés nommés dans la poursuite. L'Alliance demande au Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada ou à l'employeur responsable d'augmenter rétroactivement les échelles salariales des employés de certains employés distincts pour mettre fin à la discrimination. La poursuite ne fait état d'aucun montant. De l'avis de la direction, le montant estimatif du passif éventuel au titre des employés du Bureau du vérificateur général, employés par le Bureau entre 1982 et 1997, est d'environ 5,9 millions de dollars. De plus, de l'avis de la direction, il est impossible de déterminer pour le moment les résultats de cette poursuite et aucun passif n'a été constaté dans les états financiers.

9. Événualités

Méthodes professionnelles	
Participation à des activités de normalisation	483
Conseil canadien des vérificateurs législatifs	525
Examen externe	531
Activités internationales	3 112
Méthodes et gestion des connaissances	3 183
(en milliers de dollars)	
2008	7 834
2007	7 498

Le Bureau travaille avec d'autres bureaux de vérification législative et des associations professionnelles comme l'Institut Canadien des Comptables Agacés pour faire avancer les méthodes de vérification législative, les normes comptables et de vérification, et les pratiques exemplaires. Les activités internationales comprennent la participation aux travaux d'organismes et à des événements qui influent sur le travail du Bureau comme vérificateur législatif. L'examen externe comprend le coût de la participation à l'examen externe d'autres bureaux nationaux de vérification législative et celui lié au fait d'être l'objet d'un examen externe.

8. Méthodes professionnelles

Un logiciel d'entrepasse de données en développement, afin d'intégrer l'information financière provenant de différents systèmes, fut radié en 2006-2007 en raison de la mise en œuvre imminente d'un nouveau système financier.

En 2008, le coût total de fonctionnement comprenait les services fournis gratuitement par d'autres ministères, totalisant 11,0 millions de dollars (11,0 millions en 2007). Ce montant comprend 7,0 millions de dollars (6,7 millions en 2007) pour les locaux et 4,0 millions de dollars (4,4 millions en 2007) pour les cotisations de l'employeur au Régime de soins de santé de la fonction publique et au Régime de soins dentaires de la fonction publique.

Coût total de fonctionnement	
93 030	90 987
Radiation d'un logiciel en développement <sup>1</sup>	
—	578
Services d'impression et de publication	
601	753
Matériel et fournitures, et divers	
773	616
Informatique, maintenance et réparations du matériel	
2 470	2 273
Déplacements et communications	
4 269	4 187
Locaux	
6 975	6 661
Services professionnels	
8 343	7 587
Salaires et avantages sociaux	
69 599	68 332
(en milliers de dollars)	
2008	2007

Le sommaire des charges par grande catégorie pour les exercices terminés au 31 mars est le suivant :

7. Sommaire des charges par grande catégorie

Le déficit représente le passif du Bureau, déduction faite des immobilisations et des frais payés d'avance, qui n'a pas encore été financé par des crédits. Ce montant se compose principalement des passifs liés aux indemnités de départ et aux vacances à payer.

6. Déficit

Obligation au titre des indemnités à la fin de l'exercice	
13 060	13 511
Indemnités versées au cours de l'exercice	
(1 674)	(865)
Charge de l'exercice	
1 223	1 317
Obligation au titre des indemnités au début de l'exercice	
13 511	13 059
(en milliers de dollars)	
2008	2007

Le Bureau verse des indemnités de départ à ses employés fondées sur les années de service et le salaire en fin d'emploi. Ce régime n'étant pas capitalisé, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les indemnités seront payées à même les crédits parlementaires futurs. Au 31 mars, l'information utile à l'égard de ce régime est la suivante :

b) Indemnités de départ



a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits de l'exercice en cours utilisés

2008	2007
(en milliers de dollars)	
Coût de fonctionnement net avant les crédits parlementaires	92 667
Moins : Charges sans incidence sur les crédits	90 309
Amortissement des immobilisations	(1 229)
Radiation d'un logiciel sous développement	—
Services fournis gratuitement par d'autres ministères	(10 945)
	(11 022)
Plus : coûts recouvrés	678
Variations des postes à l'état de la situation financière sans effet sur l'utilisation des crédits de l'exercice <sup>1</sup>	246
Crédits de l'exercice en cours imputés au fonctionnement	81 102
Acquisitions d'immobilisations financées par crédits	1 220
Crédits de l'exercice en cours utilisés	82 322
	77 767
<sup>1</sup> Ce montant se compose de frais payés d'avance, somme due aux employés, vacances à payer et indemnités de départ.	

b) Rapprochement des crédits fournis et des crédits de l'exercice en cours utilisés

2008	2007
(en milliers de dollars)	
Crédits :	
Dépenses de fonctionnement approuvées	77 482
Cotisations législatives aux régimes d'avantages sociaux	9 146
Produit de l'aliénation d'immobilisations	—
	4
Crédits de l'exercice en cours fournis	86 628
Moins : crédits non utilisés <sup>1</sup>	4 306
	791
Crédits de l'exercice en cours utilisés	82 322
	77 767

<sup>1</sup> Sous réserve de l'approbation du Parlement, le Bureau peut reporter au prochain exercice le montant des crédits non utilisés pour dépenses de fonctionnement après certains ajustements, jusqu'à concurrence de 5 p. 100 de son budget de fonctionnement du Budget principal des dépenses. En 2007-2008, le Bureau disposait de 3,8 millions de dollars (1,9 million en 2006-2007) de crédits non utilisés après certains ajustements; le montant maximum qu'il peut cependant reporter à l'exercice 2008-2009 est de 3,6 millions de dollars (3,2 millions en 2006-2007).

Le Bureau est financé par crédits parlementaires annuels. Les éléments constatés dans l'état des résultats et l'état du déficit au cours d'un exercice peuvent être financés par des crédits parlementaires d'exercices antérieurs et postérieurs. Par conséquent, le coût de fonctionnement net de l'exercice fondé sur les principes comptables généralement reconnus du Canada est différent du total des crédits utilisés au cours de l'exercice. En voici un rapprochement :

### 3. Crédits parlementaires

Les présents états financiers sont préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, qui obligent la direction à faire des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants de l'actif et du passif déclarés à la date des états financiers et sur les montants des produits et des charges déclarés au cours de l'exercice. Les immobilisations et les indemnités de départ des employés sont les éléments les plus importants pour lesquels des estimations sont faites. Les montants réels pourraient être différents des estimations de façon significative. Ces estimations sont revues annuellement et, si des ajustements sont nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers au cours de l'exercice où ils sont connus.

#### i) Incertitude relative à la mesure

Le Bureau impute tous les coûts directs des salaires, des services professionnels, des déplacements et les autres frais associés directement à l'exécution des vérifications et des projets de pratiques professionnelles. Toutes les autres charges, y compris les services fournis gratuitement, sont considérées comme des coûts indirects et sont imputés aux vérifications et aux projets de pratiques professionnelles en fonction des heures directes correspondantes.

#### i) Imputation des charges

Les services fournis gratuitement par d'autres ministères sont comptabilisés comme des charges de fonctionnement par le Bureau à leur coût estimatif. Un montant correspondant est présenté directement dans l'état du déficit.

#### h) Services fournis gratuitement par d'autres ministères

Les employés ont droit à des indemnités de départ tel que le prévoient les conventions collectives et les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel les employés rendent les services pour les gagner. La direction utilise le salaire des employés à la fin de l'exercice pour calculer la valeur de l'obligation au titre des indemnités de départ. Les indemnités de départ sont financées par des crédits parlementaires au moment où les employés ont signifié leur intention de quitter.

#### ii) Indemnités de départ



utilisés par le Bureau. Les autres coûts recouvrés représentent des ajustements aux créditeurs et des remboursements de charges d'exercices antérieurs.

**d) Somme à recevoir du Trésor**

Les opérations financières du Bureau sont traitées par l'entremise du Trésor du gouvernement du Canada. Le solde de la somme à recevoir du Trésor représente le montant d'encaisse que le Bureau a droit de tirer du Trésor, sans autre crédit, afin de s'acquitter de ses obligations.

**e) Immobilisations**

Les immobilisations sont comptabilisées au coût historique, moins l'amortissement cumulé. Le Bureau capitalise les coûts associés au développement de logiciels utilisés à l'interne, y compris les licences d'exploitation des logiciels, les frais d'installation, les coûts des contrats de services professionnels et les coûts salariaux des employés directement associés à ces projets. Les frais de maintenance des logiciels, de gestion et d'administration des projets, de conversion des données et de formation et de perfectionnement sont passés en charges au cours de l'exercice où ils sont engagés.

L'amortissement des immobilisations est calculé à partir du moment où elles sont utilisées, selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de leur vie utile estimative, de la façon suivante :

Immobilisations	Vie utile
Mobilier et agencements	7 ans
Améliorations locatives	10 ans
Logiciels	3 ans
Infrastructure et matériel informatiques	3 ans
Matériel de bureau	4 ans
Véhicule automobile	5 ans

**f) Indemnités de vacances**

Les indemnités de vacances sont passées en charges au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés selon leurs conditions d'emploi et le salaire de l'employé à la fin de l'exercice. Les vacances à payer représentent des obligations du Bureau qui sont financées par des crédits parlementaires.

**g) Avantages sociaux futurs**

i) Régime de retraite

Tous les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations, versées par le Bureau, sont équivalentes à un multiple des cotisations versées par les employes et pourraient changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations du Bureau sont imputées à l'exercice au cours duquel les services sont rendus et représentent l'ensemble de ses obligations en matière de prestations de retraite. Le Bureau n'est pas tenu à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Régime de retraite de la fonction publique.

## 1. Pouvoir et objectif

La *Loi sur le vérificateur général*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et un éventail d'autres lois et décrets énoncent les fonctions du vérificateur général et du commissaire à l'environnement et au développement durable. Ces fonctions ont trait à la vérification législative des ministères et des organismes fédéraux, des sociétés d'État, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations qui comprennent deux organisations internationales.

L'activité de programme du Bureau du vérificateur général du Canada est la vérification législative et comprend les vérifications de gestion et les études de ministères et d'organismes, la vérification des états financiers sommatres du gouvernement du Canada, les vérifications des états financiers des sociétés d'État, des administrations territoriales et d'autres organismes, les examens spéciaux des sociétés d'État, la surveillance des activités de développement durable et les pétitions en matière d'environnement, et l'évaluation des rapports sur le rendement des agences.

Le Bureau est financé au moyen de crédits annuels reçus du Parlement du Canada et n'est pas imposable aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Bureau est un ministre du gouvernement du Canada aux fins de la *Loi* et figure à l'annexe 1.1, et est un organisme distinct aux fins de l'annexe V.

## 2. Conventions comptables importantes

### a) Présentation

Les états financiers du Bureau ont été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public:

### b) Crédits parlementaires

Le Bureau est financé par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires annuels. Les crédits parlementaires sont présentés directement dans l'état des résultats de l'exercice pour lequel ils sont approuvés par le Parlement et utilisés par le Bureau. Au cours des exercices antérieurs, les crédits parlementaires étaient présentés dans l'état du déficit. La direction est d'avis que la nouvelle présentation reflète mieux les résultats de fonctionnement du Bureau. Cependant, cette modification n'a aucune incidence sur l'état de la situation financière ou l'état des flux de trésorerie.

### c) Coûts recouverts

Les coûts des vérifications sont payés à l'aide des crédits votés par le Parlement et octroyés au Bureau. Les honoraires pour les vérifications d'organisations internationales représentent généralement les coûts directs et sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les montants recouverts sont déposés au Trésor et ne sont pas disponibles pour être

	2008	2007
Activités de fonctionnement		(en milliers de dollars)
Sorties de fonds	(80 112)	(77 267)
Rentrées de fonds	610	1 462
Crédits parlementaires utilisés (note 3)	82 322	77 767
Encaisse liée aux activités de fonctionnement	2 820	1 962
Activités d'investissement en immobilisations		
Acquisitions d'immobilisations	(1 220)	(485)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	—	4
Encaisse liée aux activités d'investissement en immobilisations	(1 220)	(481)
Augmentation de la somme à recevoir du Trésor au cours de l'exercice	1 600	1 481
Somme à recevoir du Trésor au début de l'exercice	6 642	5 161
Somme à recevoir du Trésor à la fin de l'exercice	8 242	6 642

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

2008	2007
(en milliers de dollars)	
Déficit au début de l'exercice	(10 902)
Coût de fonctionnement net après les crédits parlementaires	(10 345)
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 7)	10 945
Coûts recouverts	(678)
Déficit à la fin de l'exercice	(10 665)
	(10 902)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Bureau du vérificateur général du Canada  
État des résultats  
Exercice terminé le 31 mars

2008	2007	Charges (note 7)
39 525	43 942	Vérifications de gestion et études
29 603	26 600	Vérifications des états financiers des sociétés d'État, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations
6 746	4 342	Examens spéciaux des sociétés d'État
5 188	4 704	Vérification des états financiers sommaires du gouvernement du Canada
3 156	2 838	Surveillance des activités de développement durable et du processus de pétitions en matière d'environnement
978	1 063	Évaluation des rapports sur le rendement des agences
85 196	83 489	Coût total des vérifications
7 834	7 498	Méthodes professionnelles (note 8)
93 030	90 987	Coût total de fonctionnement
274	478	Coûts recouverts
89	200	Vérifications d'organisations internationales
		Autres
363	678	Total des coûts recouverts
92 667	90 309	Coût de fonctionnement net avant les crédits parlementaires
82 322	77 767	Crédits parlementaires utilisés (note 3)
10 345	12 542	Coût de fonctionnement net après les crédits parlementaires

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



Actif	2008	2007
(en milliers de dollars)		

À court terme		
Somme à recevoir du Trésor	8 242	6 642
Créances	155	680
Frais payés d'avance	281	265
Immobilisations (note 4)	8 678	7 587
	4 375	4 388
	13 053	11 975

Passif et déficit		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	4 465	3 605
Somme due aux employés	2 700	2 401
Somme due à des tiers	3 493	3 360
Vacances à payer	1 787	2 668
Tranche à court terme des avantages sociaux futurs (note 5)	12 445	12 034
Avantages sociaux futurs (note 5)	1 1 273	10 843
Déficit (note 6)	(10 665)	(10 902)
	13 053	11 975
Éventualités (note 9)		

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par

La vérificatrice générale du Canada,

*Sheila Fraser*

Sheila Fraser, FCA

*Jean Landry*

Le contrôleur,

Jean Landry, CGA

Au président de la Chambre des communes

Nous avons vérifié l'état de la situation financière du Bureau du vérificateur général du Canada au 31 mars 2008 et les états des résultats, du déficit et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Bureau. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Bureau au 31 mars 2008 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à notre avis, les opérations du Bureau dont nous avons eu connaissance au cours de notre vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements et à la *Loi sur le vérificateur général*.

Welch LLP  
Kevan MacLeod S.E.N.C.

Welch LLP  
L'évesque Marchand S.L.N.C.  
(comptables agréés)  
Experts comptables autorisés

(Ottawa, Canada)  
Le 26 juin 2008



Bureau du vérificateur général du Canada  
Office of the Auditor General of Canada

## Responsabilité de la direction

La direction du Bureau du vérificateur général du Canada est responsable de la préparation des états financiers ci-joints et de l'information y afférente contenue dans le *Rapport sur le rendement 2007-2008*. Ces états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Lorsque plusieurs méthodes comptables existent, la direction a choisi les méthodes qui, selon elle, sont appropriées dans les circonstances. Dans les cas où des estimations ou décisions fondées sur le jugement s'imposent, la direction a déterminé ces montants selon une méthode raisonnable. L'information financière présentée ailleurs dans le présent Rapport sur le rendement concorde avec ces états financiers vérifiés.

Pour s'acquitter de sa responsabilité relativement à la présentation de l'information financière, la direction a établi des politiques et des systèmes de contrôle interne destinés à fournir l'assurance raisonnable que les actifs sont protégés contre les pertes ou les usages non autorisés, que les opérations sont conformes aux autorisations en vigueur et que l'information financière est fiable. Ces systèmes de contrôle interne sont régulièrement vérifiés et évalués, sur base sélective, par les vérificateurs internes et la direction prend les mesures nécessaires pour répondre adéquatement à leurs recommandations. La direction reconnaît les limites inhérentes à tout système de contrôle interne, mais croit que le Bureau a mis sur pied des systèmes de contrôle efficaces et bien adaptés au moyen de la sélection judicieuse des employés, de la séparation adéquate des responsabilités, d'activités de formation et de perfectionnement et de l'application de politiques et de procédures officielles. Le Conseil de direction du Bureau supervise la préparation des états financiers par la direction et approuve les états financiers et l'information y afférente sur recommandation du Comité de vérification du Bureau. Pour recommander au Conseil de direction d'approuver les états financiers, le Comité de vérification passe en revue des contrôles internes, sur base sélective, et les conventions comptables appliquées par le Bureau aux fins de la présentation de l'information financière. De plus, il rencontre séparément les vérificateurs internes et externes du Bureau pour analyser les résultats de leurs vérifications.

Le rapport des vérificateurs externes sur la fidélité de la présentation de ces états financiers et leur conformité aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public est inclus dans le présent Rapport sur le rendement.

La vérificatrice générale du Canada,

Le contrôleur,

Sheila Fraser

Jean Landry

Sheila Fraser, FCA

Jean Landry, CGA

Ottawa, Canada  
Le 26 juin 2008

Tableau 8 : Rémunération et avantages sociaux

Voici un sommaire de la rémunération et de certains avantages sociaux payés aux employés du Bureau par niveau. Les employés du Bureau reçoivent des avantages comparables à ceux des autres employés du gouvernement fédéral. Ces avantages ne sont pas présentés dans ce tableau.

Poste	ETP <sup>1</sup>	Salaire (\$)	Prime au bilinguisme (\$)	Rémunération <sup>2</sup> (\$)	Voiture de fonction <sup>3</sup> (\$)	Cotisation à des clubs <sup>4</sup> (\$)	Total (\$)
Vérificatrice générale	1	299 800 <sup>5</sup>			3 681	588	304 069
Sous-vérificateur général	1	196 455-235 160		0-35 970			196 455-271 130
Vérificateurs généraux adjoints et commissaire à l'environnement et au développement durable	14	155 000-184 850		0-28 300			155 000-213 150
Directeurs principaux supérieurs	5	111 310-161 265		0-24 690			111 310-185 955
Directeurs principaux	51	111 310-143 565		0-16 500			111 310-160 065
Directeurs supérieurs	4	86 865-129 020		0-14 850			86 865-143 870
Directeurs	106	86 865-115 195		0-13 300			86 865-128 495
Vérificateurs	241	42 556-94 464	800	0-3 000			42 556-98 264
Agents des services à la vérification	81	51 869-86 366	800				51 869-87 166
Spécialistes des services à la vérification	104	32 430-61 309	800				32 430-62 109
							608

<sup>1</sup> Équivalents temps plein (ETP) utilisés au cours de l'exercice 2007-2008.

<sup>2</sup> Les montants représentent la fourchette de la rémunération au rendement que les différents niveaux peuvent recevoir.

<sup>3</sup> Avantages impossibles pour l'utilisation personnelle d'une voiture de fonction pour l'année civile 2007.

<sup>4</sup> Le Bureau a payé la cotisation de la vérificatrice générale à un club.

<sup>5</sup> Le salaire de la vérificatrice générale est établi par la loi en vertu du paragraphe 4(1) de la Loi sur le vérificateur général et est égal au salaire d'un juge puisne de la Cour suprême du Canada.

Le Bureau participe à des activités d'organisations professionnelles du domaine de la vérification législative et il appuie ces organisations. Le Bureau paie également les cotisations personnelles de certains employés à un éventail d'organisations professionnelles.

CCAF-FCVI Inc.	380,0
Conférence Board of Canada	11,8
Association professionnelle des cadres supérieurs de la fonction publique du Canada	8,5
Secrétariat des dirigeants d'organismes fédéraux	6,0
Forum des politiques publiques	5,5
Association des institutions supérieures de contrôle ayant en commun l'usage du français	1,1

(en milliers de dollars)

Tableau 7 : Cotisations<sup>1</sup> du Bureau

Les dépenses de voyage et d'accueil de la vérificatrice générale, du sous-vérificateur général, du commissaire à l'environnement et au développement durable et des vérificateurs généraux adjoints sont présentées sur notre site web, sous la rubrique « À propos du Bureau ».

Le Bureau respecte les taux et les indemnités de la Directive sur les voyages du Conseil du Trésor, l'Autorisation spéciale de voyager et la Politique sur l'accueil du Conseil du Trésor.

Tableau 6 : Frais de voyage et d'accueil

Des détails sur chaque contrôle sont disponibles sur le site web du BVG. Le Bureau a signalé tous les marchés de services professionnels et d'achat de biens et de services attribués par le Bureau d'une valeur de plus de 10 000 \$ (TPS incluse). En ce qui a trait aux marchés attribués après le 1<sup>er</sup> janvier 2008, la valeur totale (la valeur initiale à laquelle s'ajoute toute valeur liée à un amendement) de plus de 10 000 \$ (TPS incluse) est affichée sur notre site web.

Le tableau 5 présente les marchés de services professionnels passés par le Bureau en 2007. Le pouvoir de la vérificatrice générale de passer des marchés de services professionnels est assujéti au paragraphe 15(2) de la Loi sur le vérificateur général et non pas aux règlements concernant les marchés de l'État. Suivant la Politique sur la passation de marchés pour services professionnels du Bureau du vérificateur général, les marchés comportant des honoraires professionnels estimées à 25 000 \$ ou plus doivent être concurrentiels, sauf si l'un des trois critères d'exemption s'applique : il s'agit d'un cas d'extrême urgence; en raison de la nature du travail, un appel d'offres ne servirait pas l'intérêt public; une seule personne est en mesure d'effectuer le travail. Dans le cas des marchés où le seuil fixé par l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) est dépassé, les règles de l'ALENA s'appliquent.

Tous les montants comprennent les honoraires, la TPS et les frais.

Tableau 5 : Valeur totale des marchés de services professionnels					
Marchés initiaux touchant des honoraires de moins de 25 000 \$ <sup>1</sup>	(en milliers de \$)	Nombre	Pourcentage	(en milliers de \$)	Nombre
Marchés initiaux touchant des honoraires de 25 000 \$ ou plus <sup>1</sup>					
Marchés concurrentiels	781,3	62	12	2 484,1	40
Marchés non-concurrentiels	3 863,9	470	88	-	-
Total	4 645,2	532	100	2 484,1	40

100



Tableau 4 : Ressources financières et humaines et sous-activités

Ressources financières 2007-2008 (en millions de dollars)		
Dépenses prévues <sup>1</sup>	Total des autorisations	Coût net de programme
91,	97,2	92,9
Ressources humaines 2007-2008 (équivalents temps plein)		
Prévu	Reel	Différence
617	608	9
Activité de programme : Vérification législative (en millions de dollars)		
Sous-activités <sup>2</sup>	Dépenses prévues 2007-2008	Dépenses réelles 2007-2008

Vérifications de gestion et études	39,5	39,5
Vérifications des états financiers des sociétés d'État, de gouvernements territoriaux et d'autres organisations	27,6	29,6
Examen des sociétés d'État	7,4	6,8
Vérification des états financiers sommaires du gouvernement du Canada	4,9	5,2
Activités de surveillance liées au développement durable et pétitions en matière d'environnement	2,1	3,2
Évaluations de rapports sur le rendement d'agences	1,1	1,0
Méthodes professionnelles	9,2	7,8
Total partiel	91,8	93,1
Moins : Revenus non disponibles	(0,4)	(0,4)
Coût de fonctionnement net présenté dans nos états financiers		92,7
Écarts dus à la comptabilité d'exercice (PCGR) <sup>3</sup>		(0,2)
Coût net du programme	91,4	92,9

Les dépenses prévues sont les mêmes que dans le Rapport sur les plans et les priorités 2008-2009.

Nous avons attribué le coût des services de vérification à chaque sous-activité

Le coût de fonctionnement net présenté dans nos états financiers vérifiés, qui ont été préparés selon les principes comptables généralement reconnus (PCGR) du Canada, est de 92,7 millions de dollars, soit 0,2 million de dollars de moins que le coût net du programme présenté ci-dessus. La différence est attribuée à la comptabilisation des amortissements, des avantages sociaux et des paiements anticipés

## Tableaux financiers

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris)

(en millions de dollars)	2005-2006	2006-2007	2007-2008
--------------------------	-----------	-----------	-----------

Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations	Total des dépenses réelles
------------------	------------------	-------------------------------	------------------	-------------------------	----------------------------

76,8	77,8	80,6	80,6	86,6	82,3
------	------	------	------	------	------

Moins : revenus non disponibles <sup>1</sup>	(1,1)	(0,7)	(0,5)	(0,4)	(0,4)
--	-------	-------	-------	-------	-------

Plus : coût des services obtenus à titre gracieux des autres ministères	9,9	11,0	10,2	11,0	11,0
---	-----	------	------	------	------

Coût net du programme	85,6	88,1	90,3	97,2	92,9
-----------------------	------	------	------	------	------

Équivalents temps plein	577	610	617		608
-------------------------	-----	-----	-----	--	-----

<sup>1</sup> Le Bureau recouvre les coûts directs des vérifications de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). Ces fonds représentent la principale source de revenus non disponibles.

Tableau 2 : Postes votés et législatifs

					2007-2008 (en millions de dollars)
--	--	--	--	--	---------------------------------------

Poste voté ou législatif	Libellé du poste voté ou législatif	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Total des autorisations <sup>1</sup>	Total des dépenses réelles
--------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	------------------	--------------------------------------	----------------------------

15	Dépenses de fonctionnement	71,5	71,5	77,5	73,2
----	----------------------------	------	------	------	------

(5)	Contributions aux avantages sociaux des employés	9,1	9,1	9,1	9,1
-----	--	-----	-----	-----	-----

	Total	80,6	80,6	86,6	82,3
--	-------	------	------	------	------

<sup>1</sup> La différence entre le Budget principal des dépenses et le total des autorisations est attribuable aux ajustements et aux transferts.

Tableau 3 : Services reçus gratuitement

		Dépenses réelles 2007-2008 (en millions de dollars)
--	--	--

	Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	7,0
--	---	-----

	Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor (à l'exception des fonds renouvelables)	4,0
--	--	-----

	Total des services reçus gratuitement	11,0
--	---------------------------------------	------

Le coût de cette sous-activité est plus élevé que prévu parce que nous avons effectué des travaux additionnels de vérification des réponses en matière d'environnement et une évaluation détaillée des récentes stratégies de développement durable.

(en millions de dollars)		Activités de surveillance liées au développement durable et pétitions en matière d'environnement	
2006-2007	2007-2008	Coûts réels	Budget
		3,2	2,1
		Coûts réels	Coûts réels
2006-2007	2007-2008		2,8

### Activités de surveillance liées au développement durable et pétitions en matière d'environnement

Le coût total des examens spéciaux des sociétés d'État varie en fonction du nombre d'examens en cours chaque année, de la nature, de la taille et de la complexité des sociétés examinées, et du risque qu'elles présentent. En 2007-2008, nous avons travaillé à 20 examens spéciaux et en avons terminé 8, tandis qu'en 2006-2007, nous avons travaillé à 12 examens spéciaux et en avons terminé 4.

(en millions de dollars)		Examens spéciaux des sociétés d'État	
2006-2007	2007-2008	Coûts réels	Budget
		6,8	7,4
		Coûts réels	Coûts réels
2006-2007	2007-2008		4,3

### Examens spéciaux des sociétés d'État

Des dépenses indirectes plus importantes ont été affectées à cette sous-activité, ce qui explique la plupart des changements des coûts de vérification par rapport à l'exercice précédent ainsi que l'écart entre les résultats réels et les résultats prévus. L'ne partie de cette hausse est aussi due aux vérifications que nous avons réalisées pour la première fois, dont celles de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public (vérification conjointe) et de la Régie des hôpitaux du Yukon, à l'opinion exprimée à l'intention des gouvernements provinciaux sur les procédures de contrôle à l'Agence du revenu du Canada, et à notre première vérification de VIA Rail Inc. en tant que seul vérificateur. Ces hausses ont toutefois été compensées par des réductions des dépenses d'autres vérifications des états financiers, notamment celle attribuable à la fin de notre mandat en tant que vérificateur de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO).

(en millions de dollars)			Vérification des états financiers des sociétés d'Etat, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations
2006-2007	2007-2008	Coutis réels	Coutis réels
		29,6	27,6
			Coutis réels

**Vérification des états financiers des sociétés d'Etat, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations**

L'ampleur globale des travaux pour cette sous-activité a été moindre qu'au cours de l'exercice précédent. Ce recul (4,5 millions de dollars) reflète, en partie, la nécessité de réaffecter des ressources aux examens spéciaux, où l'ampleur des travaux s'est beaucoup accrue au cours du présent exercice, et à la décision de déposer un rapport de moins qu'en 2007-2008.

(en millions de dollars)			Vérifications de gestion et études
2006-2007	2007-2008	Coutis réels	Coutis réels
		39,5	39,5
			Budget
			Coutis réels

**Vérifications de gestion et études**

La plus forte augmentation des coûts des sous-activités est attribuable aux vérifications des états financiers des sociétés d'Etat, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations (3,0 millions de dollars), suivies des examens spéciaux (2,5 millions de dollars), de la vérification des états financiers du gouvernement du Canada (0,5 million de dollars), et de la surveillance des activités en faveur du développement durable et du processus de pétition en matière d'environnement (0,4 million de dollars). La plus forte baisse du coût des sous-activités provient des vérifications de gestion (4,5 millions de dollars). Les différences entre les coûts de l'exercice actuel et les coûts de l'exercice précédent sont fondées sur l'état des résultats de nos états financiers vérifiés (page 49).

La plus forte augmentation des coûts des sous-activités est attribuable aux vérifications des états financiers des sociétés d'Etat, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations (3,0 millions de dollars), suivies des examens spéciaux (2,5 millions de dollars), de la vérification des états financiers du gouvernement du Canada (0,5 million de dollars), et de la surveillance des activités en faveur du développement durable et du processus de pétition en matière d'environnement (0,4 million de dollars). La plus forte baisse du coût des sous-activités provient des vérifications de gestion (4,5 millions de dollars). Les différences entre les coûts de l'exercice actuel et les coûts de l'exercice précédent sont fondées sur l'état des résultats de nos états financiers vérifiés (page 49).

Nous gérons les coûts à l'échelle du Bureau et pour chaque vérification. Des budgets des vérifications en heures et en coûts sont établis. Le Bureau impute tous les coûts directs, c.-à-d. les salaires, les méthodes professionnelles auxquelles ils se rattachent. Toutes les autres dépenses, y compris les congés, les services du Bureau et les services obtenus à titre gracieux, sont comparabilisées comme coûts indirects et sont imputées aux vérifications et aux projets de méthodes professionnelles en fonction du nombre d'heures qui y sont directement consacrées. Cette année, les heures directes totales imputées aux vérifications et aux projets de méthodes professionnelles étaient moindres, et les heures imputées aux services du Bureau et aux congés des employés étaient plus élevées. Ainsi, le coût des services du Bureau imputé aux vérifications et aux projets de méthodes professionnelles est plus élevé que pour les exercices précédents. La hausse des coûts des services du Bureau est en grande partie attribuable à des initiatives telles que la mise en œuvre de grands projets de technologie, les rénovations de locaux et l'examen indépendant de la mise en œuvre de notre mandat en matière d'environnement et de développement durable.



## Utilisation des crédits parlementaires

Au cours de l'exercice 2007-2008, le Bureau a utilisé 82,3 millions de dollars sur les 86,6 millions de crédits parlementaires qui lui ont été accordés. Le Bureau n'a donc pas utilisé 4,3 million de dollars de ses crédits parlementaires en 2007-2008 (0,8 million en 2006-2007). Le crédit de 86,6 millions de dollars est composé de 80,6 millions de dollars provenant du *Budget principal des dépenses* et d'une somme additionnelle de 6,0 millions de dollars provenant du *Budget supplémentaire des dépenses* et d'ajustements et de transferts. La somme de 6,0 millions de dollars comprend des éléments réguliers, y compris les fonds reportés (1,9 million de dollars) et divers éléments liés aux salaires, comme les augmentations liées à des facteurs économiques et les hausses liées à la rémunération au rendement (2,2 millions de dollars), les congés parentaux et les indemnités de départ (1,9 million de dollars) recouvrés du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada (par le truchement du crédit pour éventualités).

À l'instar des ministères et organismes fédéraux, le Bureau peut, sous réserve de l'autorisation du Parlement, reporter au prochain exercice jusqu'à 5 p. 100 de son budget de fonctionnement (fondé sur les dépenses de programme du *Budget principal des dépenses*).

## Coût de fonctionnement

En 2007-2008, le coût de fonctionnement net du Bureau, avant les crédits parlementaires, s'est établi à 92,7 millions de dollars, comme l'indiquent nos états financiers vérifiés (page 49). Cette augmentation de 2,4 millions de dollars (2,6 p. 100) par rapport à 2006-2007 est surtout attribuable à une augmentation des salaires et des avantages sociaux d'environ 1,3 million de dollars, des services professionnels de 0,7 million de dollars, et des locaux de 0,3 million de dollars. La hausse du coût des salaires est surtout attribuable aux augmentations annuelles liées à des facteurs économiques et à l'augmentation des paiements de rémunération au rendement, des vacances et du temps supplémentaire. L'augmentation des coûts des services professionnels est attribuable à la mise en œuvre de grands projets de technologie. Pour plus de renseignements, voir la note 7 afférente aux états financiers (page 57).

## Équivalents temps plein

Le Bureau a utilisé 608 équivalents temps plein (ETP) en 2007-2008, ce qui représentait 98,5 p. 100 de notre budget de 617 ETP. Malgré les difficultés constantes de recrutement et de maintien en poste du personnel, en particulier de comptables, ce résultat représente une diminution de seulement 2 ETP par rapport aux ETP utilisés lors du dernier exercice. En 2006-2007, nous avons utilisé 610 ETP, soit 102,5 p. 100 de notre budget de 595 ETP.

## Analyse par sous-activité

Notre budget initial de 2007-2008 de 90,3 millions de dollars a été présenté dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008*. Le Parlement a depuis approuvé un budget révisé de 91,4 millions de dollars, et les priorités 2007-2008. Le budget révisé de 2007-2008 tel que présenté dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2008-2009*. Le budget révisé de 2007-2008 (dépendances prévues) et les dépenses réelles sont présentés dans le tableau 4 — Ressources financières et humaines et sous-activités (page 43).





l'indépendance, que le Bureau a contribué à élaborer, a été approuvée par le Congrès international des institutions supérieures de contrôle des finances publiques comme faisant partie des Normes internationales des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques. La Sous-commission a été dissoute après avoir terminé ses travaux.

La vérificatrice générale a assumé la présidence de la Sous-commission de comptabilité et de rapports de la Commission des normes professionnelles en novembre 2007. Le Bureau est également membre de la Sous-commission des normes de contrôle de l'audit financier et il appuie et contribue activement à la définition de normes de contrôle pour les vérifications d'états financiers de qualité supérieure, qui sont reconnues à l'échelle mondiale pour la vérification des états financiers dans le secteur public.

En janvier 2008, la vérificatrice générale est devenue membre du Conseil des normes comptables internationales du secteur public de l'International Federation of Accountants (IFAC).

De plus, des employés du Bureau participent aux travaux de divers groupes de travail du Conseil des normes internationales d'audit et de réviser et de définir les normes internationales d'audit. La participation de nos spécialistes favorise l'intégration de facteurs propres au secteur public à ces normes internationales.

La vérificatrice générale a présidé le Groupe de travail pour la vérification environnementale (GTVI) de l'INTOSAI jusqu'en novembre 2007 et elle continue d'appuyer les activités du Groupe de travail et prête son concours au vérificateur général de l'Isontio qui préside désormais le GTVI. Le Groupe de travail aide les institutions supérieures de contrôle à mieux comprendre les enjeux environnementaux et à renforcer leurs capacités pour qu'elles soient en mesure d'effectuer des vérifications des activités liées à la protection de l'environnement et au développement durable de leur gouvernement. Pour ce faire, il élabore des guides, forme les vérificateurs et facilite l'échange de connaissances entre les membres.

Le Programme international d'aide à l'amélioration de la gouvernance et de la reddition de comptes de la CCAF-FCVI Inc. a été établi en 1980 pour renforcer la vérification de gestion dans les bureaux de vérification nationaux. Grâce à l'aide financière de l'Agence canadienne de développement international, des vérificateurs de bureaux de vérification d'autres pays viennent au Canada pour recevoir, pendant dix mois, une formation dans les domaines de la vérification de gestion, de la reddition de comptes et de la gouvernance. La formation est donnée par notre Bureau et celui du Vérificateur général du Québec. Depuis 1980, le Programme a permis de former plus de 180 boursiers de 51 pays en développement.

Le Bureau a récemment terminé ses missions de vérification de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) et de l'Organisation de l'aviation civile internationale. Au début de 2007, le Bureau a été choisi comme vérificateur externe de l'Organisation internationale du travail (OIT) à compter de 2008.

Engagement	Objectif	Résultats obtenus en 2007-2008	Détails
Fournir un meilleur appui et de meilleurs conseils aux équipes de vérification effectuant des examens spéciaux dans tous les cas où les équipes ont établi que des sociétés d'États présentent des risques environnementaux importants.	100 % des cas à compter de 2007	100 %	Les équipes bénéficiaient désormais d'un meilleur appui, notamment d'aides supplémentaires pour évaluer les risques environnementaux, définir des programmes de vérification, évaluer les constats et établir les rapports destinés aux clients.
Accroître la proportion de réservations dans les hôtels Feuille verte ou Clé verte au Canada qui ont au moins trois étoiles.	Établir les données de base utilisées en 2007; hausse de 10 % d'ici à 2009	Nous avons fait presque la moitié des réservations dans des hôtels écologiques lorsqu'il y en avait.	Notre personnel a fait plus de 1 400 réservations de chambres d'hôtel en 2007. Il n'y avait aucun hôtel écologique disponible pour environ le tiers de ces réservations.
Accroître la location de voitures compactes dans le cas où un ou deux passagers voyagent.	Établir les données de base utilisées en 2007; hausse de 10 % d'ici à 2009	Nous avons réservé, lorsqu'il y en avait, une voiture de la catégorie compacte 55 % du temps lorsqu'un ou deux passagers voyagent.	Notre personnel a réservé plus de 180 voitures en 2007. Soixante pour cent de ces réservations concernaient un ou deux passagers. Aucune voiture compacte n'était disponible pour 15 p. 100 de ces réservations.

## Nos activités internationales

Le Bureau du vérificateur général compte plus de 50 années d'expérience de coopération avec le milieu international dans l'élaboration de normes internationales de comptabilité ou de vérification, le renforcement des capacités en général et le renforcement des capacités professionnelles des bureaux de vérification nationaux, le partage des connaissances et l'exécution de vérifications d'organisations internationales. Ces activités aident le Bureau à améliorer ses propres pratiques de vérification et contribuent à renforcer les organisations du système des Nations Unies. Notre stratégie internationale guide les activités internationales du Bureau tout en le positionnant de manière à ce qu'il puisse relever les nouveaux défis et saisir les possibilités qui s'offrent à lui à l'avenir.

Les normes internationales de comptabilité et de vérification influencent les normes canadiennes, tant du secteur privé que du secteur public, et les entreprises du secteur privé du Canada seront bientôt tenues de les appliquer. Les activités de normalisation dans ce domaine sont désormais réalisées au niveau international, plutôt qu'au niveau national. Le Bureau participe activement à l'établissement de ces normes, particulièrement celles qui s'appliquent au secteur public.

Le Bureau est membre de l'Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques (INTOSAI). Il est également membre de plusieurs de ses commissions, notamment la Commission des normes professionnelles. La vérificatrice générale a présidé la Sous-commission pour l'indépendance des institutions supérieures de contrôle. En novembre 2007, la Charte relative à

Engagement	Objectif	Résultats obtenus en 2007-2008	Détails
Définir des plans de vérification à long terme et des plans de vérification de gestion individuels en appliquant le guide d'évaluation des risques environnementaux du Bureau (Guide sur le 4 <sup>e</sup> E).	100 % d'ici la fin de 2007	Plans de vérification à long terme : 100 %	Les équipes de vérification utilisent l'outil d'examen du Guide et consultent des spécialistes de l'environnement pour recenser et évaluer les risques environnementaux lorsqu'elles établissent leurs plans de vérification à long terme. Quatre plans de vérification à long terme ont été présentés au Conseil de direction du Bureau en 2007-2008.
Mettre à jour et publier une version révisée du Guide sur le 4 <sup>e</sup> E.	Avant la fin de 2007	Atteint	Le Guide a été revu et révisé à l'automne 2007 et approuvé par le Comité d'élaboration des pratiques en décembre 2007.
Constituer une petite équipe spécialisée qui est chargée de donner des conseils sur l'environnement et le développement durable, et de l'aide à la vérification.	D'ici à 2008	Atteint	Une petite équipe a été formée à l'été 2007.
Offrir aux vérificateurs une nouvelle formation sur la détermination des risques en matière d'environnement et de développement durable, qui s'appliquent aux organisations du gouvernement fédéral.	À compter de 2007	Atteint	Un nouveau cours de niveau avancé sur le recensement et l'évaluation des risques environnementaux a été mis sur pied et donné à titre de projet pilote en 2006. Ce cours a été intégré au programme de formation des chefs de mission de vérification en 2007.
Perfectionner les critères de vérification généraux applicables à la gestion environnementale des sociétés d'État.	En 2007	Atteint	Les critères généraux ont été révisés à l'automne et approuvés par le Comité d'élaboration des pratiques en décembre 2007.

**Taux de maintien en poste.** Le taux de maintien en poste de 86 p. 100 des professionnels de la vérification est resté le même au cours de la dernière année, mais demeure inférieur à notre cible de 90 p. 100. Nous avons élaboré une stratégie de recrutement et de maintien en poste et nous surveillons de près certains groupes d'employés, particulièrement dans le domaine de la comparabilité, afin d'améliorer notre capacité de maintenir notre personnel en poste.

En plus des bons résultats obtenus par rapport à la plupart de nos indicateurs relatifs au milieu de travail respectueux, nous sommes heureux d'avoir été choisis en 2008 comme l'un des 100 meilleurs employeurs au Canada et l'un des 10 employeurs au pays les plus favorables à la famille — ce sont des témoignages d'appréciation qui vont améliorer nos efforts de recrutement.

## Engagements importants à long terme

### Engagements en faveur du développement durable et résultats

Le développement durable vise à l'intégration des facteurs environnementaux, économiques et sociaux lors de l'élaboration et de la mise en œuvre des programmes fédéraux. Notre Stratégie de développement durable de 2007-2009, qui a été déposée au Parlement en décembre 2006, peut être consultée sur notre site Web. Elle décrit nos plans pour mieux tenir compte des facteurs environnementaux dans le choix et la planification des vérifications et nos décisions opérationnelles. Un résumé des cibles établies et des progrès réalisés à ce jour figure à la pièce 16.

Pièce 16 — Principaux engagements en faveur du développement durable et résultats

Engagement	Objectif	Résultats obtenus en 2007-2008	Détails
Parachever le plan de vérification stratégique du commissaire à l'environnement et au développement durable.	D'ici à 2008	En cours	Un exercice de planification à long terme a été amorcé et une évaluation des risques significatifs a été faite et présentée au Conseil de direction du Bureau en novembre 2006. Au début de 2008, le Comité d'experts en environnement et développement durable, qui avait été chargé d'examiner les pratiques de vérification en matière d'environnement et de développement durable du Bureau, a remis son rapport. Pour y donner suite, le Bureau a commencé à élaborer des propositions en vue de mettre entièrement à profit le mandat confié au Bureau en matière d'environnement et de développement durable, qui seront soumises à l'examen du nouveau commissaire à l'environnement et au développement durable et à la vérificatrice générale. Un nouveau commissaire a été nommé en mai 2008 et il devrait terminer la rédaction de son plan de vérification stratégique à long terme dans les douze mois qui suivent sa nomination.



Nous avons recensé plusieurs possibilités d'amélioration des processus de dotation internes et externes. Nous avons discuté avec la vérificatrice générale adjointe des Services corporatifs et le personnel de la direction des Ressources humaines. Ils ont été d'accord avec les recommandations. Les rapports de vérification interne seront publiés au fur et à mesure sur notre site Web sous « À propos du Bureau ».

## Nous offrons un milieu de travail respectueux

Le Bureau s'est fixé quatre objectifs pour maintenir un milieu de travail respectueux, lesquels sont assortis d'indicateurs et de cibles :

- offrir un milieu de travail où les employés sont satisfaits et motivés;
- favoriser l'instauration d'un milieu de travail bilingue;
- réunir un effectif qui est représentatif de la population canadienne;
- faire en sorte de disposer d'employés compétents et capables, afin de mener à bien notre mandat.

**Des employés satisfaits et motivés.** Pour cet objectif, notre cible est de maintenir le taux de satisfaction des employés en ce qui a trait au milieu de travail à au moins 70 p. 100. En 2008, le taux de réponse de notre sondage auprès des employés a été de 93 p. 100, ce qui est comparable au taux de 90 p. 100 obtenu en 2006 et bien supérieur au taux de 69 p. 100 obtenu en 2004 et à la norme de la plupart des organisations, qui est de 65 p. 100. Les résultats indiquent que 88 p. 100 des employés sont d'avis que le Bureau est au-dessus de la moyenne ou offre l'un des meilleurs milieux de travail. Il faut comparer ces résultats avec le taux de satisfaction globale des employés, qui se situait à 70 p. 100 en 2004 et à 82 p. 100 en 2006, et la norme de la plupart des organisations qui est de 64 p. 100 (voir la note 5 sur nos méthodes, à la Section IV — Informations supplémentaires).

Notre défi l'an prochain sera de maintenir ce niveau de satisfaction élevé et de continuer de chercher des façons de nous améliorer. En réponse au sondage mené auprès des employés en 2006, le Conseil de direction s'est engagé à agir dans les six domaines suivants : l'efficacité de la supervision, la formation, le processus de promotion, l'avancement de la carrière, la dotation et l'efficacité des communications. La mise en œuvre du Plan d'action général a été entreprise en décembre 2006. Nous voulons que toutes les initiatives recensées soient bien avancées ou terminées avant le sondage de 2008. Cet objectif a été atteint et un rapport définitif a été présenté au Conseil de direction du Bureau au printemps 2008.

**Un milieu de travail bilingue.** Le nombre de membres du groupe de la direction du Bureau qui sont bilingues, particulièrement les directeurs, a augmenté, passant de 59 p. 100 en 2006-2007 à 75 p. 100 (notre objectif en 2007-2008 (voir la note 6 sur nos méthodes dans la section IV — Informations supplémentaires)).

**Un effectif représentatif.** Le Bureau a maintenu son effectif à peu près au même niveau qu'au cours de l'exercice précédent, mais il a réussi à améliorer ses niveaux relatifs de représentation pour les quatre groupes désignés. Trois des quatre groupes désignés étaient représentés à des niveaux supérieurs à 100 p. 100 de leur disponibilité au sein de la population active. Nous avons augmenté la représentation des minorités visibles à 83 p. 100 de leur disponibilité au sein de la population active.

pairs du cadre de gestion de la qualité (CCQ) du Bureau qui sert aux vérifications de gestion. Les deux revues ont montré que nos cadres étaient conçus de manière adéquate et qu'ils fonctionnaient efficacement. La revue du CCG utilise pour les vérifications de gestion à fait état de certaines bonnes pratiques et propose des améliorations. Nous avons élaboré un plan d'action pour tirer parti de ces suggestions d'amélioration. Celui-ci se trouve sur notre site Web sous « À propos du Bureau ». Nous avons commencé à planifier la prochaine revue des cadres de gestion de la qualité de toutes nos gammes de produits de vérification et des services qui leur sont liés, et nous prévoyons faire effectuer cette revue en 2009-2010.

De plus, les ordres provinciaux des comptables agréés vérifient environ tous les quatre ans si nous respectons les normes professionnelles applicables aux vérifications des états financiers et si la formation que nous donnons aux futurs comptables agréés répond à leurs exigences. À l'issue de leurs derniers examens, les examinateurs ont conclu que nous respectons les normes professionnelles et répondions à leurs exigences.

**Revenes internes des pratiques.** Nous effectuons des revues des pratiques de nos vérifications des états financiers, de nos examens spéciaux, de nos vérifications de gestion et des évaluations des rapports sur le rendement des agences en évaluant leur qualité et leur conformité aux cadres de gestion de la qualité du Bureau. Les cadres reposent sur les politiques du Bureau et les normes établies pour la profession. Ces revues fournissent à la vérificatrice générale l'assurance que nos vérifications sont de qualité et qu'elles sont exécutées conformément aux cadres de gestion de la qualité. Elles fournissent également aux gestionnaires des pistes d'amélioration.

En 2007-2008, nous avons réalisé deux revues internes des pratiques de gestion. Ces revues ont révélé que les vérifications avaient été réalisées conformément à notre cadre de gestion de la qualité. Les améliorations suggérées portaient sur la documentation et la fonction d'examinateur de la qualité.

Nous n'avons pas réussi à atteindre l'objectif que nous nous étions fixé, pour 2007-2008, d'effectuer environ dix revues des pratiques, parce que nous avons été obligés de réaffecter du personnel à d'autres priorités du Bureau et parce que des postes étaient vacants. De plus, le chef de la vérification interne a pris sa retraite au début de 2008. Même si nous n'avons pas été en mesure de réaliser les revues prévues, le Bureau continue de respecter les normes de l'ICCA (Institut Canadien des Comptables Agréés) en réalisant une revue des pratiques de tous nos praticiens au moins une fois tous les quatre ans.

Les résultats des revues terminées seront publiés au fur et à mesure sur le site Web du Bureau, sous la rubrique « À propos du Bureau ».

**Vérifications internes.** Nous vérifions également nos pratiques de gestion et d'administration. Ces vérifications fournissent à la vérificatrice générale l'assurance que le Bureau respecte les politiques du gouvernement et celles du Bureau. Elles fournissent également aux gestionnaires des évaluations et des recommandations.

En 2007-2008, nous avons exécuté une vérification sur la dotation en personnel et fait des suivis de vérifications antérieures. Nous avons constaté que le Bureau disposait de processus de dotation en personnel adéquats pour garantir le respect de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, d'autres lois applicables et les politiques du Bureau. Nous avons cependant relevé des cas où les activités de dotation devraient être mieux documentées de manière à prouver qu'elles respectent la *Loi*.

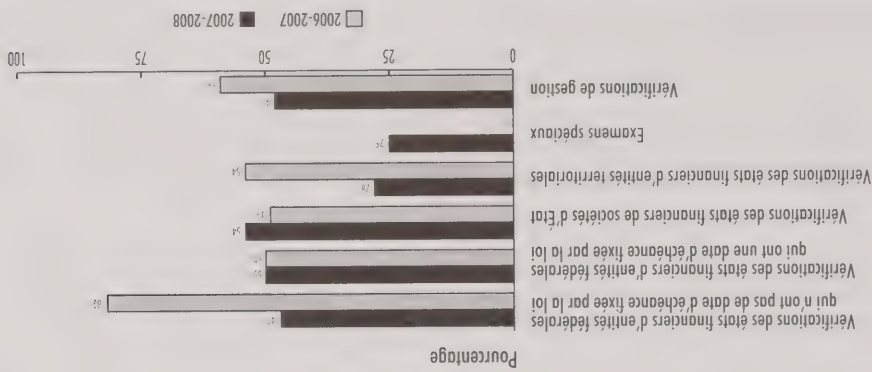
**Respect du budget.** Pour toutes les vérifications, nous considérons avoir respecté le budget si nous avons effectué la vérification en deça de 115 p. 100 du nombre d'heures prévues pour la vérification. (Le chiffre tient compte de facteurs que l'équipe de vérification ne peut contrôler et qui peuvent influencer sur le temps nécessaire à une vérification, comme la préparation de l'entité vérifiée, et le nombre et la difficulté des questions de vérification relevées.

Le pourcentage de nos vérifications réalisées dans le respect du budget se situe bien en-dessous de notre cible de 70 p. 100 (voir la pièce 15).

(On peut certes trouver plusieurs raisons et explications possibles à ces dépassements de budget pour des vérifications données, mais dans l'ensemble, ces résultats, selon le Bureau, indiquent que nous pouvons mieux planifier, surveiller et établir les budgets de nos vérifications. Par ailleurs, les résultats de notre sondage auprès des employés montrent que nos employés croient que nous pouvons améliorer la gestion de l'affectation du personnel aux produits.

Par conséquent, nous avons défini l'amélioration de notre gestion globale de projets, notamment de la planification, de l'établissement du budget et de l'affectation des ressources, comme un objectif stratégique du Bureau pour le prochain exercice. Nous avons déjà pris certaines mesures et d'autres sont en cours d'élaboration.

pièce 15 — Notre travail respecte le budget

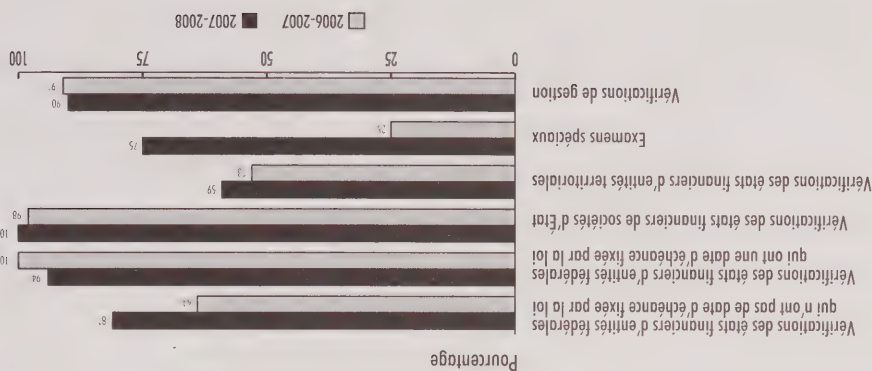


## Nos cadres de gestion de la qualité fonctionnent de manière efficace

Nos travaux de vérification reposent sur une méthode et des cadres de gestion de la qualité rigoureux. Des revues internes et externes, selon nos cadres, fournissent des opinions à la vérificatrice générale sur la question de savoir si nos vérifications sont effectuées selon les normes établies pour la profession, et si notre système de contrôle de la qualité est bien conçu et mis en œuvre et appliqué efficacement.

**Revues externes.** En 1999, nous avons retenu les services d'un cabinet de vérification pour évaluer le système de gestion de la qualité que nous utilisons pour les vérifications annuelles des états financiers. En 2003, une équipe internationale de vérificateurs législatifs a effectué un examen par des

Pièce 14 — Notre travail respecte les échéances



rapports de vérifications de gestion d'organisations fédérales ont été déposés comme prévu et une vérification a été annulée. Par ailleurs, sur les trois rapports de vérification de gestion d'entités territoriales, un a été déposé comme prévu, un a été déposé en retard et le dernier a été déposé avec trois mois de retard à la demande du gouvernement territorial. Les rapports de vérification déposés sont énumérés dans la section IV — Informations supplémentaires.

Nous avons terminé à temps toutes les vérifications des états financiers de sociétés d'État fédérales, ce qui nous a permis d'atteindre notre objectif de 100 p. 100. Par ailleurs, 94 p. 100 des vérifications d'autres organisations fédérales pour lesquelles une échéance est fixée par la loi ont été terminées à temps (voir la pièce 14). Il peut être plus difficile de terminer des vérifications d'organisations fédérales à temps lorsqu'il n'y a pas de date prévue par la loi, car ces entités ne sont pas toujours disposées à être vérifiées selon l'échéance que nous nous sommes fixée, à savoir dans les 150 jours suivant la fin de l'exercice. Nous avons néanmoins réussi à terminer 81 p. 100 des vérifications de ces entités en 2007-2008 avant l'échéance fixée, ce qui est en deçà de notre objectif pour 2007-2008 qui avait été fixé à 100 p. 100. Nous avons depuis révisé notre objectif à 70 p. 100 pour 2008-2009.

Les vérifications des états financiers des entités territoriales posent des défis uniques, notamment l'état de préparation du client et le nombre de problèmes de comptabilité et de vérification propres aux territoires. En 2007-2008, 59 p. 100 de ces vérifications ont été terminées selon l'échéance prévue, ce qui constitue une légère amélioration par rapport à 2006-2007, même si ce pourcentage est bien en deçà de notre objectif de 100 p. 100. Nous avons révisé notre objectif à 55 p. 100 pour 2008-2009 pour tenir compte de la spécificité des territoires.

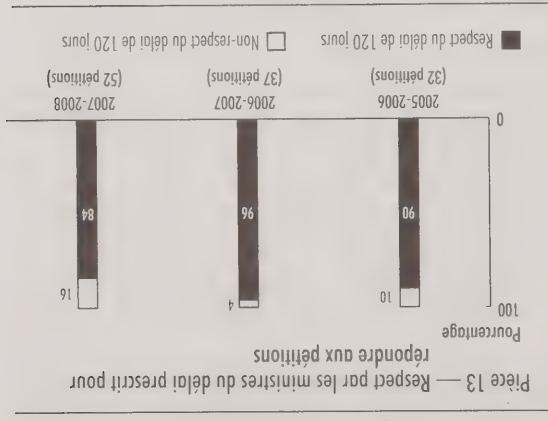
En 2007-2008, nous avons terminé 75 p. 100 des examens spéciaux selon l'échéance établie, une amélioration significative par rapport aux 25 p. 100 de l'exercice précédent. Compte tenu des résultats de l'exercice précédent, le Bureau avait décidé de communiquer les rapports d'entités six mois avant l'échéance fixée par la loi. De plus, il a défini un ensemble de principes qui s'appliquent à la planification des examens spéciaux.



et de poser des questions aux ministères fédéraux ci d'obtenir des réponses. Selon la Loi sur l'accès à l'information

En 2007-2008, le Bureau a reçu 52 pétitions en matière d'environnement. Les ministères fédéraux doivent répondre aux pétitions dans un délai de 120 jours. Les ministres ont répondu à temps à 84 p. 100 des pétitions reçues en 2007-2008 (voir la pièce 13). Ils sont tenus de respecter ce délai, mais nous croyons que cette diminution du nombre de réponses dans les délais prescrits peut être attribuable aux facteurs suivants :

- le nombre de réponses requises a augmenté de façon importante par rapport à l'exercice précédent;
- deux ministères étaient responsables des deux tiers des réponses tardives;
- le délai prescrit a été dépassé de un à trois jours pour environ 40 p. 100 des réponses tardives.



Les Canadiens envoient des pétitions et les ministres y répondent depuis 12 ans. Cette année, nous avons fait une rétrospective pour trouver des moyens de renforcer le processus de pétition. Nous avons sondé les pétitionnaires et les ministères fédéraux, et avons fait des entrevues avec des fonctionnaires des ministères qui reçoivent le plus grand nombre de pétitions et d'autres organisations qui ont des processus semblables de participation des citoyens. Les résultats de cette rétrospective ont été présentés au Parlement dans notre rapport d'octobre 2007.

En outre, nous avons maintenu notre pratique de vérification de certaines questions et d'engagements pris par les ministres en réponse aux pétitions. En 2007-2008, nous avons effectué des vérifications des mesures prises par les ministères pour donner suite aux recommandations faites dans quatre vérifications antérieures des réponses aux pétitions. Nous avons présenté les résultats de ces travaux au Parlement dans notre rapport *Le Point* de mars 2008.

## Nos mesures de rendement organisationnel

Au moyen de mesures conçues expressément pour évaluer le rendement organisationnel, nous compilons de l'information sur la mesure dans laquelle le Bureau fonctionne de manière efficace et efficace (voir les pièces 14 et 15). Les mesures portent sur des aspects dont le Bureau peut en grande partie contrôler le résultat.

### Notre travail respecte les échéances et le budget

**Respect des échéances.** C'est le Bureau qui décide quand ses rapports de vérification de gestion seront déposés à la Chambre des communes; la loi ne fixe donc pas d'échéance pour ces rapports. Cependant, nous communiquons au Comité des comptes publics le calendrier des vérifications de gestion prévues au cours de l'exercice à venir. Selon notre *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008*, 31 rapports de vérification de gestion devaient être déposés pendant l'exercice en cours. Vingt-sept



effectués cette année, nous avons recensé quatre lacunes importantes dans nos rapports d'examen spécial précédents, dont deux ont été l'objet de mesures correctives.

En 2007, nous avons signalé une lacune importante liée à trois questions stratégiques pour l'énergie atomique du Canada limitée (EACL). Nous avions cerné pour deux de ces questions des lacunes importantes dans le précédent rapport d'examen spécial de 2002. EACL avait fait de grands progrès à l'égard d'autres lacunes importantes, mais deux de ces lacunes portant sur des questions stratégiques n'étaient toujours pas corrigées. Il s'agit de l'achèvement de l'installation de production d'isotopes et l'obtention des permis nécessaires et de l'obtention d'un financement à long terme pour le remplacement des installations vieillissantes aux Laboratoires de la Société à Chalk River.

**Nous surveillons les stratégies de développement durable.** Selon l'alinéa 23 (2)a) ajoutée à la *Loi sur le vérificateur général* en 1995, nous devons surveiller la mesure dans laquelle les ministères atteignent les objectifs et mettent en œuvre les plans énoncés dans leurs stratégies de développement durable (SD) et rendre compte des résultats.

Au fil des ans, nous avons exercé une surveillance annuelle sur un certain nombre de SDD et nous continuons de le faire. En 2007, nous avons aussi effectué une vérification en profondeur de certaines stratégies afin de déterminer si elles incitaient les ministères à intégrer les considérations économiques et sociales dans l'élaboration de leurs politiques et de leurs programmes pour l'avenir et dans la gestion quotidienne de leurs programmes et de leurs activités. Nous avons trouvé peu de preuves que les SDD jouaient ce rôle et nous avons recommandé au gouvernement qu'il effectue un examen complet des raisons de l'inefficacité des stratégies et des mesures qu'il faudrait prendre pour que les stratégies procurent les avantages escomptés. Le gouvernement a accepté notre recommandation et un examen est en cours.

En mars 2008, nous avons publié un rapport de vérification portant sur le processus d'évaluation environnementale stratégique (EES) et constaté qu'il ne donnait pas non plus les résultats voulus. Le processus d'EES a pour objet de garantir que les impacts environnementaux sont évalués et pris en compte par les ministères lorsque de nouveaux programmes et politiques sont élaborés et approuvés. L'Agence canadienne d'évaluation environnementale dirige une évaluation du processus des évaluations environnementales afin de déterminer les raisons de son inefficacité et de ce qu'il faudrait faire pour qu'il soit remis dans la bonne voie.

Les SDD et les EES sont deux outils fondamentaux que le gouvernement a instaurés pour gérer les questions liées à l'environnement et au développement durable. Les deux processus tiraient profit d'une stratégie ou d'un plan global pour l'ensemble du gouvernement fédéral qui préciserait une orientation et des objectifs pour les activités et les programmes ministériels.

Nous espérons que les examens en cours des processus des SDD et des EES et l'étude par le gouvernement d'un plan d'ensemble de développement durable contribueront à renforcer de manière significative ces deux importants outils. Les travaux que nous sommes tenus d'effectuer aux termes de l'alinéa 23(2)a) de la *Loi sur le vérificateur général* seront ainsi plus pertinents qu'ils ne le sont actuellement pour le gouvernement et le Parlement.

**Nous surveillons les pétitions en matière d'environnement.** Les modifications apportées en 1995 à la *Loi sur le vérificateur général* nous obligent aussi à surveiller les pétitions en matière d'environnement reçues des Canadiens et à en rendre compte au Parlement. Le processus de pétition permet aux Canadiens de faire connaître leurs préoccupations au sujet des questions environnementales.

## Les organisations mettent en œuvre les recommandations de nos vérifications de gestion. II

revient aux ministères et organismes de prendre des mesures correctives et d'améliorer leurs pratiques de gestion. Nous jugeons qu'une période de quatre ans est raisonnable pour mettre entièrement en œuvre nos recommandations. Chaque année, nous demandons à ces organisations de nous fournir un rapport sur les progrès réalisés à cet égard. Cette année nous leur avons aussi demandé qu'elles évaluent le niveau de la mise en œuvre. L'information reçue des organisations est fournie volontairement. Nous ne la soumettons pas à un examen ou à une vérification en bonne et due forme, mais nous l'étudions tout de même pour nous assurer qu'elle concorde avec ce que nous connaissons de l'organisation.

En 2003-2004, nous avons fait 230 recommandations. Depuis, comme 34 recommandations sont devenues désuètes, nous avons demandé au total 196 évaluations de l'état d'avancement. Nous avons reçu des réponses pour 188 d'entre elles, ce qui correspond à 96 p. 100. Les ministères ont déclaré avoir entièrement mis en œuvre 55 p. 100 des recommandations des rapports de vérification de gestion que nous avons déposés quatre ans auparavant, et en avoir mis en œuvre, dans une large mesure, 29 p. 100. (Voir la note 4 sur nos méthodes dans la section IV — Informations supplémentaires.)

Ces chiffres représentent un nouveau point de référence pour cet indicateur en raison de la manière dont ils sont établis : les ministères évaluent maintenant eux-mêmes leurs progrès. Nous pensons que cette approche correspond davantage à leurs responsabilités en ce qui a trait à la surveillance et à la production de rapports sur les suites données à nos recommandations de la manière décrite dans la Directive du Conseil du Trésor sur les comités ministériels de vérification. Cette directive précise au paragraphe 4.2.6.2 que le dirigeant de la vérification doit remettre périodiquement au comité de vérification des rapports pour lui indiquer si les plans d'action de la direction pour donner suite aux recommandations ont été mis en œuvre et si les mesures prises ont été efficaces.

Nous préparons chaque année un rapport Le Point qui fait le suivi des progrès réalisés par le gouvernement pour donner suite aux recommandations formulées dans des rapports précédents. Les rapports Le Point examinent les recommandations et les constatations d'importance et fournissent ainsi au Parlement des renseignements pertinents qu'il utilisera pour demander aux ministères et aux organismes de rendre compte des mesures prises et prévues, ou pour expliquer leur inertie.

**Les organisations donnent suite aux réserves et aux lacunes importantes.** Dans le cadre de nos vérifications des états financiers et de nos examens spéciaux, nous surveillons les mesures prises pour donner suite aux réserves et aux lacunes importantes que nous signalons dans nos rapports. Notre indicateur est le pourcentage de réserves ou de lacunes importantes auxquelles on a donné suite d'un rapport au suivant. Notre cible est de 100 p. 100.

Cette année, le résultat obtenu concernant les réserves exprimées dans les rapports de vérification des états financiers est de 1 p. 100. Nous n'avons exprimé aucune réserve lors de nos vérifications des états financiers des organisations fédérales en 2006-2007 et 2007-2008. Par contre, nous avons publié cette année deux rapports de vérification d'entités territoriales contenant des réserves; dans les deux cas, une réserve avait aussi été formulée lors de la vérification de l'exercice précédent. Nous nous sommes récusés pour les quatre vérifications. Se récuser, pour un vérificateur, consiste à admettre l'impossibilité d'exprimer une opinion en raison d'une limitation importante de ses travaux. Dans le cas de l'une des entités, la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord (Quest), nous avons déposé nos rapports sur ses deux derniers exercices en 2007-2008. Pour ce qui est des examens spéciaux, nous avons constaté cette année que l'on a tenu compte dans une proportion de 50 p. 100 des lacunes importantes signalées. Dans le cas des huit examens spéciaux

CBC/Radio-Canada lui fasse rapport, dès que possible, sur les progrès de la mise en œuvre des recommandations de l'examen spécial de 2005 du Bureau du vérificateur général. Le Comité a demandé une réponse de la Société.

Au cours de son étude sur la sûreté nucléaire menée en janvier et février 2008, le Comité permanent des ressources naturelles nous a demandé de comparer à une audience sur notre examen spécial d'EACL de 2007. Dans son témoignage, le Bureau a pu fournir des précisions sur les questions stratégiques non réglées par EACL, comme l'achèvement de l'installation de production d'isotopes médicaux et l'obtention des permis nécessaires, la mise au point d'une nouvelle génération de réacteurs CANDU et le remplacement des installations vieillissantes aux Laboratoires de la Société à Chalk River.

#### Les comités ont étudié notre chapitre sur les soins de santé fournis aux militaires — Défense nationale (rapport d'octobre 2007, chapitre 4)

**Contexte.** Au cours de notre vérification, nous avons constaté des faiblesses dans la gestion du système de soins de santé des militaires. Ainsi, la Défense nationale (MDN) ne disposait pas d'indicateurs lui permettant de déterminer si les soins donnés dans les cliniques étaient adaptés aux besoins médicaux et opérationnels et si les coûts des soins étaient raisonnables, malgré leur augmentation. La vérification a montré également que le Ministère avait élaboré un modèle de soins de santé mentale fondé sur les pratiques exemplaires du domaine, mais qu'il n'avait pas toutes les ressources nécessaires pour répondre à la demande en matière de services de santé mentale.

**Résultats.** Deux comités parlementaires ont étudié ce chapitre. Le Comité permanent de la Défense nationale a effectué une étude approfondie des services de santé fournis au personnel des Forces canadiennes et a invité plusieurs témoins à comparaître. La vérificatrice générale et des représentants de la Défense nationale ont aussi été invités à comparaître devant le Comité en mars 2008 concernant notre chapitre. Le Bureau a fourni d'autres précisions sur ses constatations relatives aux soins de santé mentale, étant donné l'intérêt manifesté par le Comité pour cette question. Le Ministère a accepté nos recommandations et conçu un plan d'action pour donner suite aux préoccupations formulées dans notre chapitre. La vérificatrice générale a suggéré qu'il soumette des rapports périodiques au Comité.

Le Comité permanent des comptes publics a aussi tenu une audience sur ce chapitre en janvier 2008 à laquelle ont comparu des représentants du Bureau et de la Défense nationale. Nous avons fourni d'autres détails sur nos constatations quant au manque d'information essentielle pour surveiller et mesurer le rendement, à la nécessité de mieux démontrer le lien entre la prestation de services et la hausse du coût des soins de santé fournis aux militaires et, enfin, quant au besoin de renforcer la gouvernance et la surveillance. Le Ministère a décrit les initiatives dans lesquelles il s'est engagé pour améliorer les soins de santé fournis aux militaires, femmes et hommes. Suite à l'audience, le Comité a publié un rapport dans lequel il recommande que le Ministère lui soumette un rapport détaillé sur la mise en œuvre de son plan visant à combler les lacunes cernées dans notre chapitre de manière à pouvoir vérifier si ce dernier remplit ses engagements.



- les organisations que nous vérifions donnent suite aux réserves de nos rapports de vérification des états financiers et combient les lacunes importantes constatées dans nos rapports d'examen spécial,
- les ministères mettent en œuvre leurs stratégies de développement durable,
- les ministères répondent dans les délais fixés aux pétitions en matière d'environnement.

Le Bureau exerce peu de contrôle sur les éléments mentionnés ci-dessus. Nous surveillons néanmoins cette information dans la mesure du possible et nous l'utilisons dans certains processus de gestion interne, notamment pour la planification.

**Le Parlement tient compte des questions soulevées dans nos rapports.** Nous effectuons un suivi pour déterminer si notre travail aide le Parlement à demander des comptes au gouvernement en trouvant des exemples de la façon dont le Parlement a tenu compte des questions de reddition de comptes, de rendement, de conformité aux autorisations ainsi que d'environnement et de développement durable dans ses activités législatives et de surveillance.

Les exemples qui suivent montrent comment nos travaux de 2007-2008 ont contribué aux activités législatives et de surveillance.

## Audiences tenues sur nos examens spéciaux (Société Radio-Canada [CBC/Radio-Canada], rapport de novembre 2005, et Énergie atomique du Canada limitée [EACL], rapport de septembre 2007)

**Contexte.** Les sociétés d'État représentent une part importante du secteur public fédéral. Elles emploient environ 90 000 personnes, gèrent des actifs de plus de 185 milliards de dollars et ont des passifs à long terme de quelque 145 milliards de dollars. Ces entités juridiques distinctes, qui appartiennent entièrement au gouvernement, servent à assurer la mise en œuvre de programmes publics importants.

Dans les examens spéciaux, la vérificatrice générale exprime à l'intention des membres du conseil d'administration une opinion sur la gestion de la société dans son ensemble. Les sociétés d'État fédérales font l'objet d'un examen spécial au moins une fois tous les cinq ans.

Dans le Budget de mars 2004, le gouvernement du Canada a annoncé son intention d'instaurer de nouvelles exigences concernant la gouvernance des sociétés d'État, exigences qui obligeraient les sociétés d'État à publier sur leur site Web les rapports d'examen spécial provenant du Bureau du vérificateur général. Les 29 rapports d'examen spécial que le Bureau a présentés depuis aux sociétés d'État qui sont toujours en activité ont été rendus publics par celles-ci. Contrairement à nos vérifications de gestion des ministères et des organismes fédéraux, nos examens spéciaux ont rarement fait l'objet d'audiences de comités parlementaires. La publication de nombreux rapports d'examen spécial donne aux comités la possibilité de demander des comptes aux sociétés d'État.

**Résultats.** Au cours de l'exercice 2007-2008, deux rapports d'examen spécial antérieurs ont fait l'objet d'une audience de comité parlementaire.

En mai 2007, le Comité permanent du patrimoine canadien a tenu une audience sur l'examen spécial de 2005 de CBC/Radio-Canada. Le Comité menait une étude approfondie sur le rôle d'un diffuseur public au 21<sup>e</sup> siècle. Le Comité a publié un rapport en février 2008 dans lequel il a recommandé que

Les audiences des comités ont porté sur un large éventail de sujets et de rapports de vérification, par exemple le système du NORAD, les laboratoires judiciaires de la GRC, la gestion de la flotte et des services à la navigation maritime de la Garde côtière canadienne, le numéro d'assurance sociale et l'administration de l'impôt international par l'Agence du revenu du Canada.

Le commissaire à l'environnement et au développement durable comparait habituellement devant le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes et le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. D'autres comités invitent aussi le commissaire à des audiences s'ils étudient les questions que celui-ci a vérifiées. Cette année, le commissaire par intérim a participé à l'audience sur le projet de loi C-474, *Loi exigeant l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie nationale de développement durable*. Nous n'avons pas l'habitude de prendre part aux discussions sur les nouveaux projets de loi, mais nous avons accepté de témoigner, car cette loi influe sur le mandat du Bureau. Le commissaire par intérim a aussi participé à une audience sur l'adaptation aux répercussions des changements climatiques et à d'autres audiences où il a discuté des constatations de ses rapports au Parlement de 2007 et de 2008.

**Travail avec les conseils d'administration de sociétés d'État et d'autres instances.** Pendant tout le processus de vérification d'états financiers, nous travaillons en relation étroite avec les conseils d'administration et les comités de vérification des sociétés d'État qui assurent la surveillance de l'information financière communiquée. Nous associons ces comités à nos travaux de vérification pour les aider à s'acquitter de leurs responsabilités de surveillance.

Nous informons régulièrement les comités des progrès de nos travaux. Ces derniers examinent généralement le plan de vérification, notamment l'étendue, la stratégie et les procédés de la vérification. Nous discutons entre autres de la mesure dans laquelle le plan prend en compte les risques importants auxquels fait face la société et les autres questions susceptibles d'avoir une incidence sur notre travail. Avant de mettre la dernière main à notre rapport de vérification, nous rencontrons les membres des comités pour discuter de toutes les constatations et recommandations importantes ainsi que de la réponse que nous avons reçue de la direction et du plan d'action prévu par celle-ci.

Nous croyons que ces échanges ouverts et la participation active des comités de vérification et des autres instances qui assurent la surveillance de l'information financière communiquée rehausseront la qualité de nos produits de vérification.

**Travail avec les conseils d'administration dans le cadre des examens spéciaux.** Tout comme pour les vérifications des états financiers, nous travaillons en relation étroite avec les conseils d'administration des sociétés d'État et leurs comités qui sont responsables de la surveillance lors des examens spéciaux. Nous sollicitons leur concours pour préparer les plans de vérification et leur demandons leurs vues lorsque nous effectuons l'évaluation après l'examen. Nous nous servons des résultats de cette évaluation pour mesurer notre efficacité et améliorer nos pratiques.

## Les principaux utilisateurs de nos rapports et les organisations que nous vérifions donnent suite à nos constatations.

Pour cet indicateur, le Bureau surveille la mesure dans laquelle :

- le Parlement a tenu compte des questions soulevées dans nos rapports,
- les organisations que nous vérifions mettent en œuvre les recommandations de nos vérifications de gestion,



Pour cet indicateur, nous nous sommes concentrés également sur les principaux utilisateurs de nos rapports :

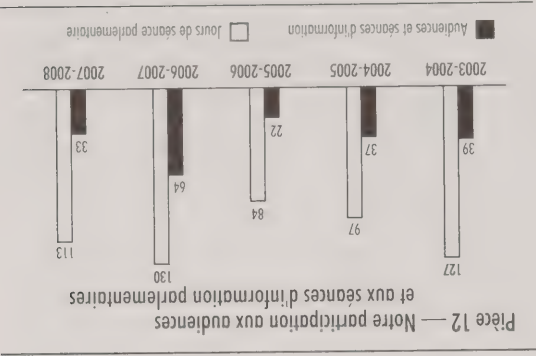
- Les membres des principaux comités parlementaires dans le cas des vérifications de gestion,
- Les comités de vérification et les autres instances responsables de la surveillance des rapports financiers dans le cas des vérifications des états financiers,
- Les conseils d'administration des sociétés d'État dans le cas des examens spéciaux.

**Travail avec les comités parlementaires.** De nombreux comités parlementaires utilisent nos travaux, mais le Bureau entretient surtout des relations avec le Comité permanent des comptes publics. Nos comparaisons devant les comités aident les parlementaires à s'acquitter de leur rôle de surveillance. Elles nous donnent aussi l'occasion de mieux expliquer les questions que nous soulevons dans nos rapports.

Pour ce qui est des vérifications de gestion, nous surveillons la participation des comités parlementaires en suivant le nombre de vérifications qui sont étudiées par les comités. Nous évaluons aussi le niveau d'intérêt des comités pour les constatations communiquées en déterminant le nombre de fois où nous sommes invitées à leurs audiences pour expliquer nos constatations. Il est important que les principaux utilisateurs de nos rapports soient associés au processus de vérification, qu'ils comprennent la nature et les objectifs de notre travail, et qu'ils comprennent nos rapports et fassent un suivi des questions qui leur sont présentées.

Les audiences des comités parlementaires encouragent également les ministères et organismes à mettre en œuvre nos recommandations. À la suite d'une audience, les comités peuvent préparer un rapport et faire des recommandations au gouvernement. Les ministères et organismes sont généralement tenus de rendre compte aux comités des mesures qu'ils ont prises pour donner suite à ces recommandations.

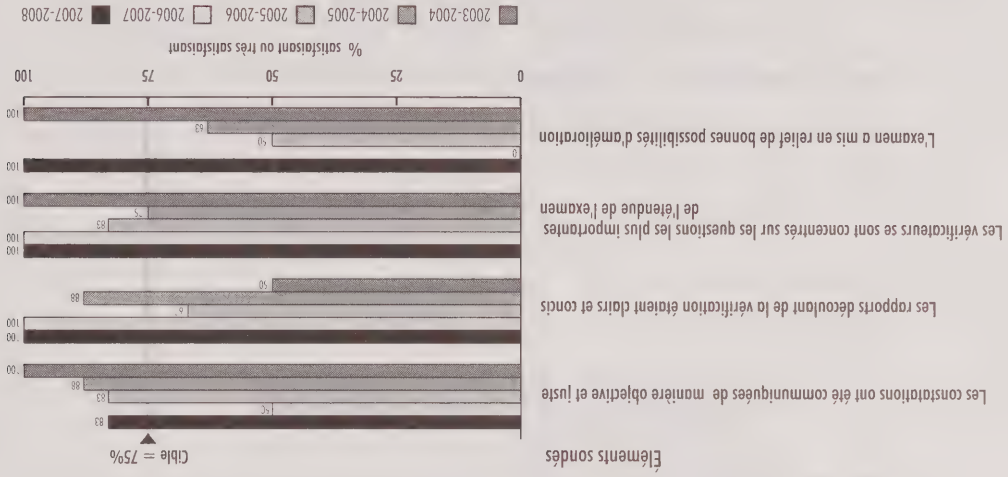
En 2007-2008, nous avons participé à 33 audiences et séances d'information (voir la pièce 12) : 14 du Comité permanent des comptes publics et 19 d'autres comités. Ce nombre est inférieur à celui de l'année dernière — où le Bureau avait assisté à un nombre record d'audiences et de séances d'information —, mais il se situe dans la moyenne des années précédentes. De nombreuses audiences ont porté sur l'un de nos rapports, mais comme nous n'avons pas à assister à la plupart d'entre elles, nous n'en avons pas tenu compte dans nos calculs.



Pour déterminer le niveau d'intérêt, nous établissons le pourcentage du total de nos vérifications au cours d'un exercice qui sont étudiées par un comité. Les comités parlementaires ont étudié 56 p. 100 de nos vérifications de gestion de 2007-2008. Ce résultat est comparable au résultat de 66 p. 100 obtenu en 2006-2007 et à celui de 52 p. 100 en 2005-2006. La note 3 sur nos méthodes présente plus d'information à ce sujet, dans la section IV — Informations supplémentaires.

Pièce 11 — Les examens spéciaux offrent une valeur ajoutée pour les premiers dirigeants

Sondage de 2007-2008 (Nombre = 6)



Résultats des vérifications des états financiers. Nous avons effectué deux sondages bienaux auprès des cadres supérieurs de sociétés d'État soumises à une vérification des états financiers et des cadres supérieurs de grands ministères (voir la pièce 10).

Comme nous l'avons déjà indiqué, parce que nous étions engagés dans l'examen et le renouvellement de nos sondages, nous n'avons pas effectué de sondage sur les vérifications des états financiers en 2007-2008. L'information présentée dans la pièce 10 ne porte que sur les exercices 2002-2003 et 2004-2005.

Résultats des examens spéciaux. Dans notre *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008*, nous nous sommes fixé une cible de 75 p. 100 pour le pourcentage des premiers dirigeants des sociétés d'État qui ont évalué notre rendement comme satisfaisant ou très satisfaisant. Les résultats doivent toutefois être interprétés avec prudence, car nous avons reçu six réponses pour les huit examens spéciaux réalisés en 2007-2008, comparativement à deux réponses pour les six examens spéciaux réalisés au cours de l'exercice précédent.

La cible de 75 p. 100 a été atteinte ou dépassée dans le cas des réponses aux quatre questions (voir la pièce 11). Cette année, tous les répondants nous ont donné la cote satisfaisant ou très satisfaisant pour la concentration sur les questions les plus importantes, la mise en relief de bonne possibilités d'amélioration et la préparation de rapports clairs et concis; par ailleurs, cinq répondants nous ont attribué la cote satisfaisant ou très satisfaisant pour l'élément « les constatations ont été communiquées de manière juste et objective ».

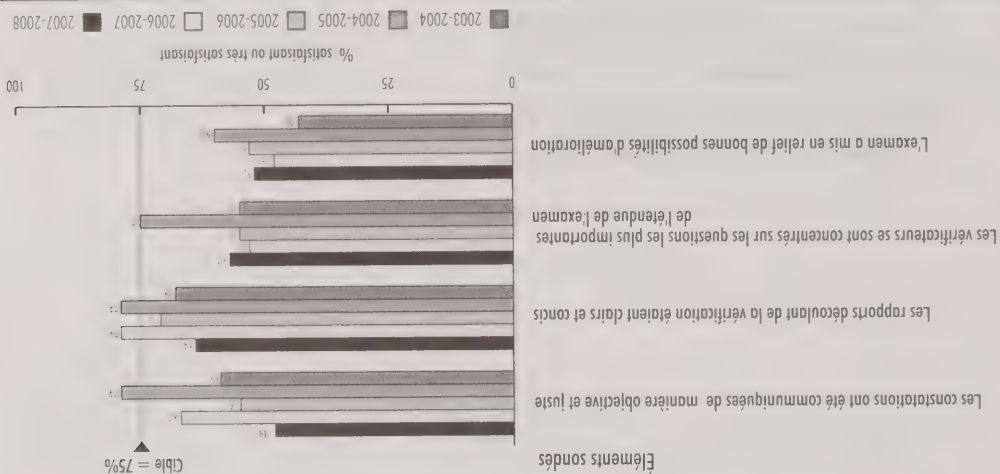
**Résultats des vérifications de gestion.** Depuis 2003–2004, nous avons effectué un sondage auprès des organisations soumises à nos vérifications de gestion après le dépôt au Parlement du rapport qui les touche. Cette année, nous avons reçu 52 questionnaires de sondage dûment remplis.

La cible que nous sommes fixée pour les vérifications de gestion dans le *Rapport sur les plans et priorités 2007-2008* était que 65 p. 100 des répondants donnent la cote satisfaisant ou très satisfaisant à l'élément valeur ajoutée de nos vérifications pour la haute direction. Les réponses au dernier sondage ont accordé une cote moyenne de 55 p. 100. Tous les éléments ayant trait à la valeur ajoutée ont obtenu une cote inférieure à notre cible.

Au cours des cinq dernières années, les cadres supérieurs des ministères ont accordé à nos vérifications de gestion une cote inférieure à celle que nous aimerions obtenir (voir la pièce 9). Nous nous emploierons, au cours de la prochaine année, à comprendre les raisons qui motivent ces évaluations et nous élaborerons les mesures qui s'imposent.

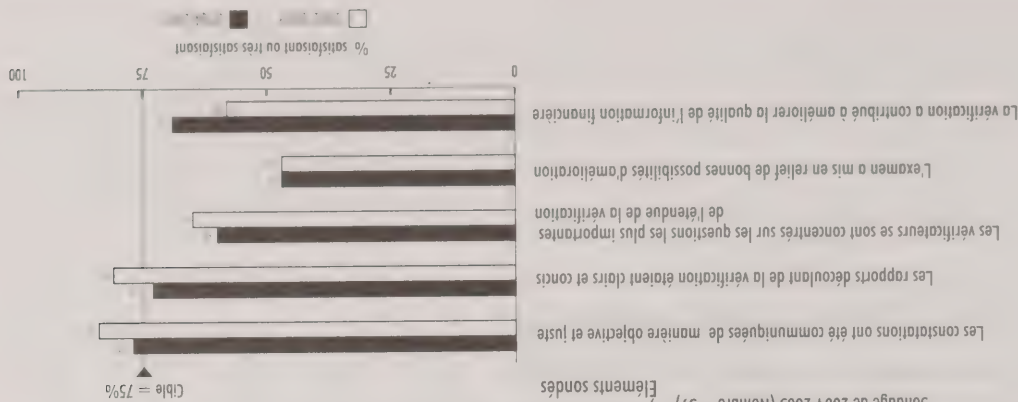
**Pièce 9 — Les vérifications de gestion offrent une valeur ajoutée pour la haute direction**

Sondage de 2007-2008 (Nombre=52)



**Pièce 10 — Les vérifications des états financiers offrent une valeur ajoutée pour les cadres supérieurs**

Sondage de 2004-2005 (Nombre = 59)



Nous nous sommes fixé comme objectif d'obtenir que 75 p. 100 des répondants nous donnent la cote « souvent » ou « presque toujours ». Presque tous les parlementaires ont donné ces cotes pour nos vérifications de 2007-2008.

**Résultats des sondages sur les vérifications des états financiers.** Pour déterminer la valeur de nos vérifications des états financiers, nous avons mené deux sondages biennaux auprès des présidents de comités de vérification et d'autres instances qui sont responsables de la surveillance des rapports financiers (voir la pièce 7).

Comme nous l'avons déjà indiqué, nous n'avons pas effectué de sondage sur les vérifications des états financiers en 2007-2008. Les sondages annuels reposant sur le nouveau modèle commenceront en 2008 et nous en publierons les résultats à compter de l'exercice 2008-2009. Nous avons revu notre sondage en partie parce que nous avions le sentiment que les questions devaient être plus claires et plus ciblées. Nous en avons modifié le libellé et nous surveillerons les résultats étroitement à l'avenir. L'information présentée dans les pièces 7 et 10 s'applique aux exercices 2002-2003 et 2004-2005.

**Résultats des sondages auprès des utilisateurs des examens spéciaux.** Pour déterminer la valeur de nos examens spéciaux des sociétés d'État, nous sondons les présidents de leurs conseils d'administration (pièce 8). Le nombre d'examen spéciaux que nous réalisons chaque année est peu élevé (huit en 2007-2008 et six en 2006-2007), tout comme celui des répondants au sondage (quatre pour chacun de ces deux exercices).

Dans notre *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008*, nous nous sommes fixé une cible de 75 p. 100 pour le pourcentage des répondants qui jugent que notre rendement est satisfaisant ou très satisfaisant. Cette année, les réponses à trois des quatre questions ont atteint ou dépassé cette cible. Les quatre répondants ont donné la cote satisfaisant ou très satisfaisant pour la préparation de rapports clairs et concis. Trois répondants nous ont donné la cote satisfaisant ou très satisfaisant pour la mise en relief de bonnes possibilités d'amélioration et la communication de constatations de manière juste et objective. Deux répondants seulement ont estimé que les vérificateurs s'étaient concentrés de manière satisfaisante ou très satisfaisante sur les questions les plus importantes de l'étendue de la vérification.

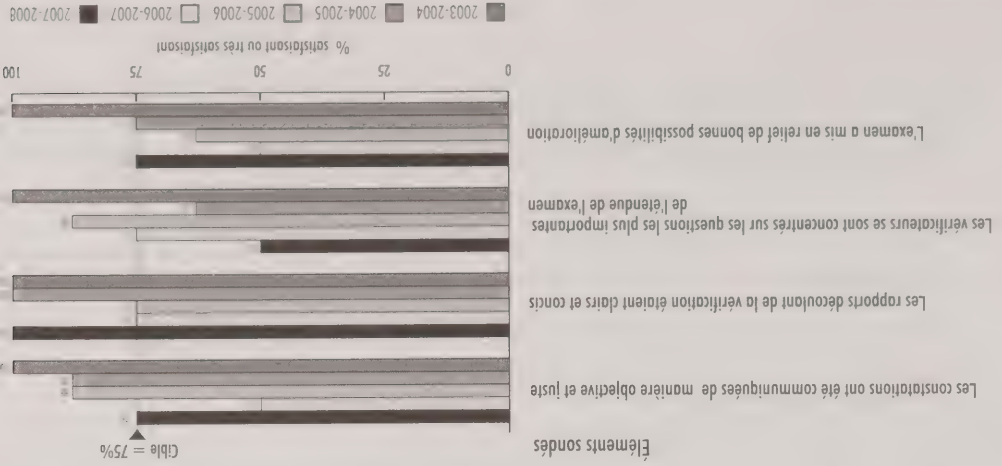
## Notre travail offre une valeur ajoutée pour les organisations que nous vérifions

Le Bureau sonde régulièrement les représentants des organisations que nous vérifions pour connaître leur perception de la valeur ajoutée de notre travail. Nous avons recensé trois principaux représentants des organisations que nous vérifions :

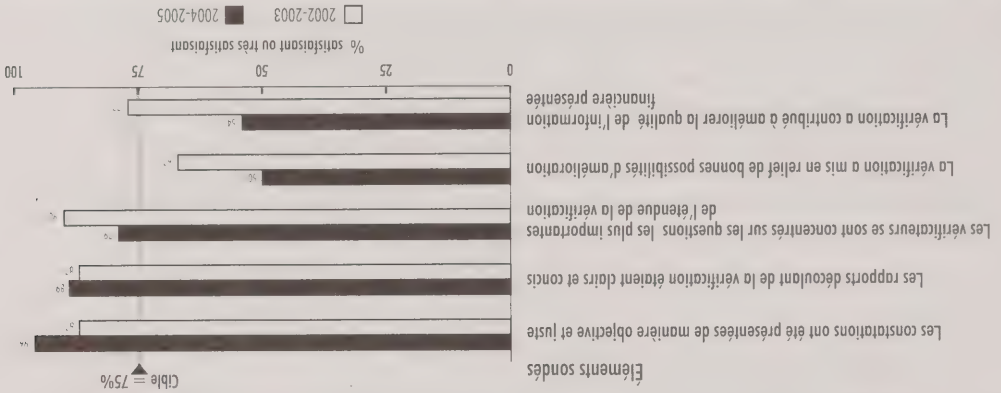
- la haute direction (par exemple, les sous-ministres ou les commissaires) des ministères ou des organismes touchés de près par une vérification de gestion;
- les cadres supérieurs (par exemple, les chefs des services financiers ou les premiers dirigeants) des sociétés d'État soumises à une vérification des états financiers;
- les premiers dirigeants des sociétés d'État soumises à un examen spécial.

Les éléments utilisés pour définir l'expression « valeur ajoutée » sont les mêmes que ceux qui se trouvent dans les sondages auprès des utilisateurs des rapports. Les résultats des sondages des organisations que nous vérifions sont présentés dans les pièces 9, 10 et 11.

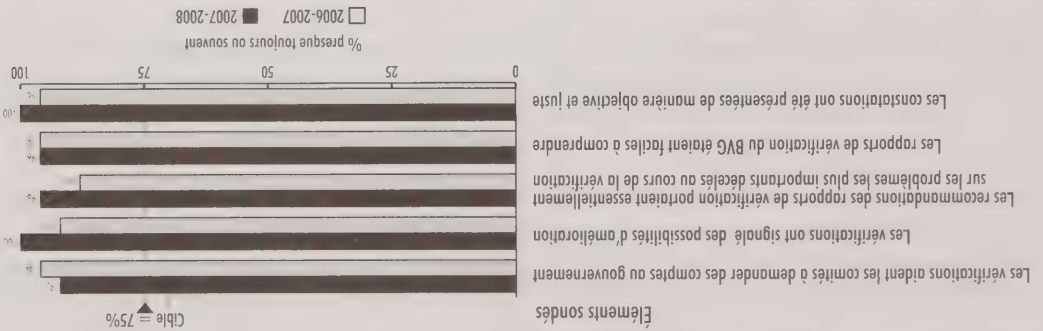




Pièce 8 — Les examens spéciaux offrent une valeur ajoutée pour les présidents des conseils d'administration (Nombre = 4)



Pièce 7 — Les vérifications des états financiers offrent une valeur ajoutée pour les présidents des comités de vérification (Nombre = 29)



Pièce 6 — Les vérifications de gestion offrent une valeur ajoutée pour les membres des comités parlementaires (Nombre = 24)



## Nos indicateurs d'incidence

Nous recueillons de l'information sur l'incidence de notre travail à l'aide de plusieurs indicateurs qui sont externes au Bureau et qui, pour cette raison, ne sont pas entièrement sous notre contrôle.

Afin d'établir si notre travail offre une valeur ajoutée pour les principaux utilisateurs de nos rapports et les organisations que nous vérifions (les deux premiers indicateurs d'incidence), nous sondons les représentants de ces deux groupes. Nous demandons aux répondants au sondage de coter, sur une échelle de cinq points allant de « très peu satisfaisant » à « très satisfaisant » ou de « presque jamais » à « presque toujours », de nombreux aspects de nos vérifications et de nos interactions avec eux. Nous avons commencé à communiquer les résultats des sondages selon cette méthode d'évaluation du rendement dans notre *Rapport sur le rendement 2003-2004*.

Même si le taux de réponse à nos sondages est habituellement bon, le nombre réel de répondants est très petit. Par conséquent, il faut faire preuve de prudence lorsque l'on interprète les différences dans les résultats d'une année par rapport à l'autre. Étant donné la taille de la population de répondants, même un petit nombre de changements dans les réponses peut sembler important dans le résultat global. (Pour en savoir davantage sur la méthode utilisée, voir les Notes 1 et 2 sur nos méthodes dans la section IV — Informations supplémentaires.)

Cette année, nous avons examiné et renouvelé nos sondages postérieurs aux vérifications pour tous les produits de vérification. Le dernier examen de ce genre remontait à 2003. Nous voulons nous assurer que les sondages ciblent les aspects les plus importants de la valeur ajoutée que peuvent offrir les vérifications ainsi que les principaux éléments de la gestion professionnelle et efficiente d'une vérification. Les résultats de cette année pour les vérifications de gestion et les examens spéciaux ont été obtenus à l'aide du modèle de sondage précédant. Toutefois, comme nous étions engagés dans l'examen de nos sondages, nous n'avons pas fait de sondages postérieurs aux vérifications pour nos vérifications des états financiers.

### Notre travail offre une valeur ajoutée pour les principaux utilisateurs de nos rapports

Pour cet indicateur, nous avons sondé les principaux utilisateurs de nos rapports :

- les membres des principaux comités parlementaires dans le cas des vérifications de gestion,
- les comités de vérification et les autres instances qui sont responsables de la surveillance des rapports financiers dans le cas des vérifications des états financiers,
- les conseils d'administration des sociétés d'État dans le cas des examens spéciaux.

Les pièces 6, 7 et 8 montrent les résultats de nos sondages pour les éléments précis que nous utilisons pour définir la « valeur ajoutée ».

### Résultats des sondages sur les vérifications de gestion. En juillet 2008, nous avons réalisé notre deuxième sondage annuel auprès des parlementaires. Il portait sur nos rapports de vérification de gestion déposés en 2007-2008.

Nous avons sondé les membres des quatre principaux comités parlementaires qui étudient nos rapports — le Comité permanent des comptes publics et le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes ainsi que le Comité sénatorial permanent des finances nationales et le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Sur les 46 membres sondés, 24 ont répondu (voir la pièce 6).

Objectifs et mesures		Chiffres réels de 2006-2007	Chiffres réels de 2007-2008	Cible pour 2007-2008
Nous offrons un milieu de travail respectueux				
Pourcentage des employés estimant que le Bureau est un employeur supérieur à la moyenne ou l'un des meilleurs milieux où travailler	s/o <sup>9</sup>	88 <sup>9</sup>	80	
Pourcentage des membres de la direction qui satisfont à nos exigences linguistiques	82	83	100	
• vérificateurs généraux adjoints et directeurs principaux	59	75	75	
Pourcentage de la représentation par rapport à la disponibilité au sein de la population active pour				
• les femmes	113	131	100	
• les personnes handicapées	105	114	100	
• les Autochtones	110	140	100	
• les membres d'une minorité visible	65	83	100	
Taux de maintien en poste des professionnels de la vérification	86	86	90	

<sup>1</sup> Nous n'avons pas effectué de sondages pour nos vérifications des états financiers cette année car nous examinons et renouvelons nos sondages postérieurs aux vérifications.

<sup>2</sup> Cette cible avait été établie et sera maintenue au cours de la prochaine année.

<sup>3</sup> Il s'agit d'un nouveau point de repère pour cet indicateur à cause d'un changement dans la détermination du nombre. Voir la Note 4 sur les méthodes dans la Section IV — Informations supplémentaires.

<sup>4</sup> Nous avons exprimé deux réserves pour les états financiers de 2006-2007 qui n'ont pas été traitées en 2007-2008.

<sup>5</sup> Dans les huit rapports d'examen spécial produits cette année, nous avons signalé quatre lacunes importantes qui avaient aussi été signalées dans le rapport d'examen précédent; deux avaient été traitées. Les résultats de 2006-2007 ont été redressés pour refléter un changement dans la classification de certaines vérifications des états financiers effectuée en 2008.

<sup>6</sup> « Respect des échéances » signifie l'échéance prévue par la loi s'il y en a une (généralement 90 jours après la fin de l'exercice) ou 150 jours après la fin de l'exercice lorsque la loi ne fixe pas d'échéance. Les résultats de 2006-2007 ont été redressés pour refléter un changement dans la classification de certaines vérifications des états financiers effectuée en 2008.

<sup>7</sup> Respect du budget : signifie que les heures réelles nécessaires pour effectuer une vérification ne dépassent pas de plus de 15 p. 100 les heures prévues au budget. Les résultats de 2006-2007 ont été redressés pour refléter un changement dans la classification de certaines vérifications des états financiers effectuée en 2008.

<sup>8</sup> L'examen par des pairs pour des notes de demande pratique de vérification des états financiers effectuée en 1999 a établi une norme cadre de gestion de la qualité et un processus de gestion de la qualité. En 2003, un examen par des pairs de demande pratique de vérification de gestion, le premier de ce genre, avait été effectué pour le Bureau de vérification, ce qui a permis de dégager la même conclusion. Nous prévoyons la tenue d'un examen par des pairs de toutes nos pratiques et des services de soutien administratifs en 2009-2010.

<sup>9</sup> Les résultats présentés ici du sondage auprès des employés ont été reçus en juin 2008. Nous effectuons un sondage auprès des employés tous les deux ans.

Objectifs et mesures			
Cible pour 2007-2008	Chiffres réels de 2007-2008	Chiffres réels de 2006-2007	Noire travail respecte les échéances et le budget
100	90	91	<b>Respect des échéances :</b> Pourcentage des rapports de vérifications de gestion déposés à la Chambre des communes à la date de dépôt prévue, publiée dans le Rapport sur les plans et les priorités
			Pourcentage des vérifications des états financiers terminées à l'échéance <sup>6</sup>
			• sociétés d'État fédérales ayant des échéances fixées par la loi
			• autres organisations fédérales ayant des échéances fixées par la loi
			• organisations fédérales n'ayant pas d'échéance fixée par la loi
			• organisations territoriales
100	75	25	Pourcentage des rapports d'examen spécial remis à l'échéance fixée par la loi ou avant cette échéance
<b>Respect du budget :</b>			
70	48	59	Pourcentage des travaux de vérification effectués dans le nombre d'heures prévu <sup>7</sup>
			• Vérifications de gestion
			• Vérifications des états financiers — sociétés d'État fédérales
			• Vérifications des états financiers — autres organisations fédérales ayant des échéances fixées par la loi
			• Vérifications des états financiers n'ayant pas d'échéance fixée par la loi
			• Vérifications des états financiers — organisations territoriales
70	25	0	• Examens spéciaux
<b>Nos cadres de gestion de la qualité (CGQ) fonctionnent de manière efficace</b>			
Les examens externes par des pairs indiquent que nos CGQ sont conçus de manière adéquate et qu'ils fonctionnent efficacement.			
Pourcentage des revues internes des pratiques qui montrent que nos vérifications sont conformes à nos CGQ			
100	Voir note <sup>8</sup>	—	

Objectifs et indicateurs				Chiffres réels de 2006-2007	Chiffres réels de 2007-2008	Cible pour 2007-2008
de nos rapports	Pourcentage des membres de comités parlementaires qui trouvent que nos vérifications de gestion offrent une valeur ajoutée	92	97	75		75
	Pourcentage des présidents de comités de vérification qui trouvent que nos vérifications des états financiers offrent une valeur ajoutée	75	s/o <sup>1</sup>	75 <sup>2</sup>		75
	Pourcentage des présidents de conseils qui trouvent que nos examens spéciaux offrent une valeur ajoutée	87	75	75		75
Vérifications	Pourcentage des cadres supérieurs de ministères qui trouvent que nos vérifications de gestion offrent une valeur ajoutée	61	55	65		75
	Pourcentage des cadres supérieurs de sociétés d'État et de grands ministères qui trouvent que nos vérifications des états financiers offrent une valeur ajoutée	66	s/o <sup>1</sup>	75 <sup>2</sup>		75
	Pourcentage des dirigeants de sociétés d'État qui trouvent que nos examens spéciaux offrent une valeur ajoutée	78	96	75		75
Les principaux utilisateurs de nos rapports sont associés au processus de vérification	Nombre d'audiences et de séances d'information parlementaires auxquelles nous participons	66	33			Aucune cible établie
	Pourcentage des vérifications de gestion étudiées par des Comités parlementaires	63	56			Aucune cible établie
Les principaux utilisateurs de nos rapports et les organisations que nous vérifions donnent suite à nos constatations	Pourcentage des recommandations de vérifications de gestion complètement mises en œuvre quatre ans après leur publication	46	55 <sup>3</sup>	50		50
	Pourcentage des réserves du rapport de vérification des états financiers précédent qui ont été réglées	100	0 <sup>4</sup>	100		100
	Pourcentage des lacunes importantes qui ont été comblées depuis le dernier examen spécial	100	50 <sup>5</sup>	100		100

- Les pièces 4 et 5 présentent un sommaire des plus récents résultats du Bureau.
- Nos activités internationales, page 36).
- capacités en général et des capacités professionnelles des bureaux de vérification nationaux, l'élaboration de normes internationales de comptabilité et de vérification, au renforcement des
- **Activités internationales.** Le Bureau a continué de travailler avec la communauté internationale à l'engagement en faveur du développement durable et résultats à la page 34).
  - **Développement durable.** Le développement durable est l'intégration des considérations environnementales, économiques et sociales à l'élaboration et à la mise en œuvre des programmes gouvernementaux. La stratégie de développement durable du Bureau qui a été déposée en décembre 2006 a comme objectif de veiller à ce que les questions et les risques environnementaux soient pris en compte dans la planification, l'exécution et l'établissement des rapports de ses vérifications (voir
- Nous avons également pris deux engagements à long terme importants :
- constitue un projet pluriannuel.
- affectée à la mise à jour de notre système de gestion des données électroniques et des dossiers, ce qui projet à un coût d'environ 8 p. 100 plus bas que le budget prévu. L'autre moitié du financement a été 2008 afin que cela coïncide avec le début de notre exercice financier. Nous avons réussi à réaliser ce remplacement de notre système financier. Nous avons lancé avec succès le nouveau système le 1<sup>er</sup> avril La moitié environ des 2,0 millions de dollars de fonds ponctuels reçus cette année a été consacrée au déjà à recruter les professionnels talentueux dont nous avons besoin.
- 10 employeurs au pays les plus favorables à la famille. Ces témoignages d'appréciation nous aident qu'en 2008, le Bureau a été nommé l'un des 100 meilleurs employeurs au Canada et l'un des rehausser les niveaux de personnel au sein de nos équipes des méthodes. Mentionnons également octroyés par le Parlement cette année pour renforcer nos initiatives de recrutement et pour
- **Investir pour recruter du personnel et le retenir.** Nous avons commencé à affecter des fonds de contribuer par nos travaux à résoudre cette question.
  - **Contribuer à l'adoption de pratiques exemplaires dans la reddition de comptes et la gouvernance.** Le poids actuel des contrôles et des exigences de rapport ont une incidence négative sur l'exécution des programmes du gouvernement fédéral. Nous pensons que des règles moins nombreuses mais appliquées uniformément seraient plus efficaces. De nombreuses activités portant sur cette question sont menées au sein de l'administration fédérale et à l'extérieur de celle-ci et nous y participons, le cas échéant. À ce sujet, nous coprésidons un symposium pour les organisations fédérales qui devrait avoir lieu à la fin de 2008, entre autres. Cette année, nous avons passé en revue nos plans de vérification de gestion et cerné des vérifications qui pourraient permettre de déterminer s'il y a assez ou trop de contrôles. Nous continuons d'étudier d'autres possibilités de contribuer par nos travaux à résoudre cette question.
  - **Mettre en œuvre notre mandat élargi.** En 2005, le Parlement a élargi notre mandat, ce qui a notamment entraîné une augmentation du nombre de nos vérifications d'états financiers et d'examen spéciaux de sociétés d'État. Nous avons affecté un peu plus de 3 millions de dollars de notre financement permanent additionnel à ces nouveaux travaux. En 2007-2008, nous avons réalisé sept des huit nouvelles vérifications d'états financiers et commencé trois des sept nouveaux examens spéciaux prévus.



## Section II — Faire rapport sur les résultats

### Nos indicateurs et mesures de rendement

Le résultat stratégique que nous visons est de contribuer à la saine gestion et à la responsabilisation du gouvernement en effectuant des vérifications et des études indépendantes qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement, au gouvernement et aux Canadiens.

Nous mesurons et surveillons notre rendement à l'aide de notre chaîne de résultats (voir la section IV — Informations supplémentaires). Notre chaîne établit un lien entre les produits que nous fournissons — les vérifications, études, opinions, information et conseils — et notre résultat stratégique à long terme.

Le Bureau a établi un ensemble d'indicateurs de base de son incidence et de mesures de son rendement organisationnel pour aider la direction à prendre des décisions éclairées.

Nos indicateurs d'incidence nous aident à évaluer la mesure dans laquelle :

- notre travail offre une valeur ajoutée pour les principaux utilisateurs de nos rapports (page 18);
- notre travail offre une valeur ajoutée pour les organisations que nous vérifions (page 20);

- les principaux utilisateurs de nos rapports sont associés au processus de vérification (page 23);
- les principaux utilisateurs de nos rapports et les organisations que nous vérifions donnent suite à nos constatations (page 24).

Nos mesures de rendement organisationnel nous aident à surveiller la mesure dans laquelle :

- notre travail respecte les échéances et le budget (page 29);
- nos cadres de gestion de la qualité fonctionnent de manière efficace (page 31);
- nous offrons un milieu de travail respectueux (page 33).

En plus de mesurer le rendement continu du Bureau, nous avons établi quatre priorités pour 2007-2008. Cette année, nous avons obtenu une augmentation d'environ 4,0 millions de dollars de notre financement permanent et des fonds ponctuels additionnels de 2,0 millions de dollars afin de concrétiser ces priorités et de répondre aux autres besoins du Bureau. Voici ces priorités :

- **Intégrer les changements apportés aux normes professionnelles.** Veiller à ce que tout le personnel soit pleinement informé et formé au sujet des changements importants en ce qui a trait aux normes professionnelles constituera une priorité pour le Bureau pendant plusieurs années. (Cette année, nous avons commencé à offrir des séances d'information additionnelles à l'intention des vérificateurs dans nos secteurs de pratique ainsi qu'à élaborer des stratégies à long terme pour garantir que toutes nos méthodes et pratiques intègrent les normes professionnelles les plus récentes. En outre, nous avons tenu une séance d'information pour les chefs des services financiers, les premiers dirigeants et les présidents des comités de vérification des sociétés d'État fédérales afin de les aider à comprendre les incidences et les enjeux que représentent pour eux l'adoption des Normes internationales d'information financière.

Notre vision

Être un bureau de vérification indépendant au service du Parlement, bureau dont la qualité et l'importance des travaux sont reconnus dans tous les milieux.

Nous faisons la promotion

- d'un gouvernement responsable;
- d'une fonction publique intégrée et efficace;
- d'une bonne gouvernance;
- du développement durable;
- de la protection de l'héritage et du patrimoine du Canada.

Nous le faisons

- en effectuant des vérifications et des études indépendantes qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement, au gouvernement et aux Canadiens;
- en travaillant en collaboration avec les vérificateurs législatifs, les gouvernements fédéral et territoriaux et les organisations professionnelles;
- en assurant un milieu de travail respectueux où notre main-d'œuvre diversifiée peut réaliser son plein potentiel de carrière et rechercher l'excellence.

Nos valeurs

- servir l'intérêt public;
- indépendance et objectivité;
- engagement envers l'excellence;
- milieu de travail respectueux;
- honnêteté et intégrité;
- donner l'exemple.

Le Bureau est financé par le Parlement, de la même façon que les ministères du gouvernement. Par le passé, comme les ministères également, nous avons négocié notre financement avec le Secrétaire du Conseil du Trésor, l'une des organisations que nous vérifions. Cependant, ce processus n'était pas considéré comme étant suffisamment indépendant pour garantir que le budget accordé nous permettrait de répondre aux attentes du Parlement.

En 2005, le gouvernement s'est engagé à mettre en œuvre un projet pilote pour évaluer un nouveau mécanisme de financement et de surveillance pour l'établissement du budget des dépenses de 2006-2007 et de 2007-2008 de tous les mandataires du Parlement. Ce nouveau mécanisme, qui fait intervenir un comité de surveillance parlementaire, vise à respecter le rôle du Parlement ainsi que l'indépendance et les mandats distincts conférés à ses mandataires, tout en tenant compte de la responsabilité du gouvernement à l'égard d'une saine intendance des ressources publiques.

Lorsqu'un mandataire du Parlement prépare une présentation au Conseil du Trésor, le comité de surveillance examine la présentation et l'évaluation qui en est faite par le Secrétaire du Conseil du Trésor. Il formule ensuite des recommandations à l'intention du Conseil du Trésor. La vérificatrice générale a comparu devant le comité en novembre 2007 pour demander une augmentation d'environ 1,2 million de dollars du financement permanent à compter de l'exercice 2008-2009. Le comité a recommandé à l'unanimité au Conseil du Trésor d'accorder l'augmentation demandée.

## Notre cadre stratégique et notre chaîne de résultats

Le résultat stratégique attendu à long terme du vérificateur général est de contribuer, par la vérification législative, à améliorer la gestion des programmes du gouvernement et la reddition de comptes au Parlement. Nous nous servons d'une chaîne de résultats pour décrire notre résultat stratégique et pour montrer comment nous comptons produire des résultats positifs. La chaîne de résultats fait le lien entre nos travaux (vérifications et autres évaluations), nos produits (vérifications, études, opinions, information et conseils) et les résultats que nous visons à court, à moyen et à long terme. Elle décrit également les diverses parties prenantes et leurs contributions à l'amélioration des opérations gouvernementales. Notre chaîne de résultats est présentée dans la section IV — Informations supplémentaires.

Le cadre stratégique du Bureau du vérificateur général présente notre vision et les valeurs qui nous guident dans notre travail (voir la pièce 3).

## Notre reddition de comptes

Nos rapports d'examen spécial sont adressés au conseil d'administration des sociétés que nous examinons. Lorsque nous constatons certains types de lacunes importantes, comme celles ayant trait au mandat, des problèmes que seul le gouvernement peut régler, des problèmes de gouvernance et des problèmes déjà soulevés, mais qui persistent, nous transmettons au ministre compétent et au Parlement l'information communiquée dans le rapport.

**Qui vérifie le Bureau du vérificateur général?** Chaque année, un vérificateur externe nommé par le Conseil du Trésor vérifie les états financiers du Bureau, qui sont préparés selon la méthode de la comptabilité d'exercice intégrale, en conformité avec les principes comptables généralement reconnus au Canada.

Ces états financiers figurent dans la section III du présent rapport, qui est présenté au président du Conseil du Trésor en vue de son dépôt à la Chambre des communes.

Le Bureau fait également l'objet d'un examen minutieux par le commissaire aux langues officielles sur les questions linguistiques, par la Commission de la fonction publique sur ses pratiques de dotation et de classification, par la commissaire à la protection de la vie privée sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, par le commissaire à l'information du Canada, sur l'application de la *Loi sur l'accès à l'information* et par la Commission canadienne des droits de la personne sur l'application de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Nous effectuons des vérifications internes de nos pratiques de gestion et d'administration afin de donner à la vérificatrice générale l'assurance que le Bureau respecte ses propres politiques et celles du gouvernement. Ces vérifications fournissent aussi aux gestionnaires des évaluations et des recommandations. Nous effectuons généralement une vérification interne par année dont les résultats sont publiés sur notre site Web.

**Qui évalue nos méthodes de vérification?** Nos travaux de vérification sont régis par une méthode et des cadres de gestion de la qualité rigoureux. Ces cadres procurent l'assurance raisonnable que nos vérifications sont exécutées en conformité avec les normes professionnelles.

Pour obtenir l'assurance que nos cadres de gestion de la qualité sont conçus de manière adéquate et qu'ils sont efficaces, nous les soumettons à des examens externes périodiques par des pairs. Nous soumettons également nos vérifications à des revues internes des pratiques. Nous publions les rapports d'examen par nos pairs et les revues de nos pratiques sur notre site Web, sous la rubrique « À propos du Bureau ».

Les instituts provinciaux de comptables agréés effectuent, environ tous les quatre ans, une inspection de notre conformité aux normes professionnelles établies pour les vérifications d'états financiers, afin de déterminer si la formation de nos stagiaires en comptabilité satisfait à leurs exigences.

**Qui examine notre financement?** Le Bureau du vérificateur général prépare les documents relatifs à son budget annuel des dépenses et le président du Conseil du Trésor les soumet au Parlement. Le Comité permanent des comptes publics convoque la vérificatrice générale afin de lui demander d'expliquer le budget des dépenses du Bureau et de discuter de son rapport sur les plans et priorités, de son rapport sur le rendement de même que des pratiques de gestion du Bureau.



Les résultats de nos vérifications de gestion sont déposés au Parlement et publiés jusqu'à quatre fois par an dans les rapports de la vérificatrice générale du Canada et du commissaire à l'environnement et au développement durable.

*La Loi sur le vérificateur général* donne au Bureau le pouvoir de déterminer quels secteurs du gouvernement examiner dans le cadre de ses vérifications de gestion. Nous pouvons décider de vérifier soit un seul programme ou une seule activité du gouvernement comme la réglementation des pesticides, soit un secteur de responsabilité nécessitant la participation de plusieurs ministères ou organismes, comme la protection du patrimoine culturel, soit une question qui touche de nombreux ministères, comme la sécurité des technologies de l'information. Nous tenons compte des demandes de vérification reçues des comités parlementaires; cependant, c'est la vérificatrice générale qui décide, en dernière analyse, des sujets des vérifications.

Le Bureau ne vérifie pas les politiques ni les secteurs de compétences exclusives des gouvernements provinciaux ou des administrations municipales.

**Vérification des états financiers.** Nos vérifications des états financiers fournissent l'assurance que les états financiers sont présentés fidèlement, en conformité avec les principes comptables généralement reconnus au Canada ou d'autres normes applicables. Lorsque cela est exigé, nous donnons l'assurance que les organisations vérifiées respectent les principales autorisations législatives qui régissent leurs activités. Nous effectuons des vérifications des états financiers des sociétés d'État des gouvernements fédéral et territoriaux et d'autres organisations ainsi que des états financiers sommaires du gouvernement du Canada et de chacun des trois territoires.

Pour toute lacune ou possibilité d'amélioration dont nous prenons connaissance au cours de nos travaux de vérification, dans des domaines comme la communication de l'information financière et les contrôles internes, nous formulons des recommandations à l'intention de la direction et du conseil d'administration des organisations.

Nous présentons notre opinion et nos observations sur les états financiers sommaires du gouvernement du Canada dans le volume 1 des *Comptes publics du Canada*, et traitons de l'utilisation de l'information financière et d'autres questions importantes dans les rapports que la vérificatrice générale présente au Parlement. Les rapports de vérification des états financiers des sociétés d'État sont adressés au ministre compétent et sont publiés chaque année dans les rapports annuels des sociétés en question. Les rapports de vérification des états financiers d'autres organisations fédérales sont généralement adressés au ministre ou au directeur de l'organisation ou à d'autres parties intéressées. Les rapports de vérification de gestion des gouvernements territoriaux et les rapports de vérification de leurs états financiers sont publiés et présentés aux assemblées législatives des territoires.

**Examens spéciaux.** Au cours d'un examen spécial, nous évaluons les contrôles financiers et de gestion ainsi que les systèmes et les pratiques de gestion d'une société d'État et formulons une opinion qui indique si nous avons l'assurance raisonnable que les systèmes et pratiques sont exempts de lacunes importantes. La *Loi sur la gestion des finances publiques* exige que le Bureau effectue un examen spécial de toutes les sociétés d'État au moins une fois tous les cinq ans, sauf la Banque du Canada, qui en est exemptée, et l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada qui, en vertu de sa loi d'habilitation, est soumis à un examen spécial d'un cabinet d'experts comptables du secteur privé.



Notre activité : la vérification législative

Le Bureau du vérificateur général du Canada effectue des vérifications et des études indépendantes qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement, aux assemblées législatives des territoires, au gouvernement et à la population canadienne. Grâce à nos rapports et à nos témoignages lors des audiences des comités parlementaires, nous aidons le Parlement dans ses travaux liés à l'autorisation et à la surveillance des dépenses et des activités du gouvernement.

**Nos principales sous-activités.** La vérification législative, notre principale activité, comporte huit sous-activités, dont deux sont des activités d'appui : les méthodes professionnelles et les services à la vérification. (La pièce 2 donne des précisions sur les six autres sous-activités.)

Pièce 2—La vérificatrice générale répond à de nombreuses questions importantes

Sous-activités de vérification législative <sup>1</sup>		Questions
Vérifications de gestion et études de ministères et organismes	Les programmes du gouvernement fédéral sont-ils bien gérés? Les ministères et organismes fédéraux les gèrent-ils de manière à accorder toute l'importance voulue à l'économie, à l'efficacité et aux effets sur l'environnement? Le gouvernement dispose-t-il des moyens d'en mesurer l'efficacité lorsqu'il est raisonnable et approprié de le faire et d'en rendre compte?	Le gouvernement donne-t-il une image fidèle de sa situation financière globale?
	Vérification des états financiers sommaires annuels du gouvernement du Canada	Les sociétés d'État, les gouvernements territoriaux et les autres organisations présentent-ils fidèlement leur information financière annuelle et respectent-ils leurs autorisations législatives?
Examens spéciaux	Les systèmes et les pratiques des sociétés d'État fournissent-ils l'assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que la gestion des ressources est économique et efficiente et que le déroulement des activités est efficace?	Les ministères et organismes atteignent-ils leurs objectifs et mettent-ils en œuvre les plans énoncés dans leurs stratégies de développement durable? Les ministères donnent-ils suite comme il se doit aux pétitions en matière d'environnement?
	Activités de surveillance du développement durable et des pétitions en matière d'environnement	L'Agence canadienne d'inspection des aliments, l'Agence Parcs Canada et l'Agence du revenu du Canada présentent-elles leur information sur le rendement publiée annuellement dans leurs rapports, selon la loi, de façon juste et fiable?
Évaluation de trois rapports annuels sur le rendement		<sup>1</sup> Ces vérifications et études sont expliquées plus en détail dans la Loi sur le vérificateur général (articles 5, 6, 7 et 23) et la Loi sur la gestion des finances publiques (partie XI), et dans les lois d'habilitation des trois agences mentionnées plus haut.

**Objet de nos vérifications.** Nous sommes chargés d'effectuer des vérifications et des études d'organisations afin de répondre à de nombreuses questions importantes au nom du Parlement et, par conséquent, au nom de la population canadienne.

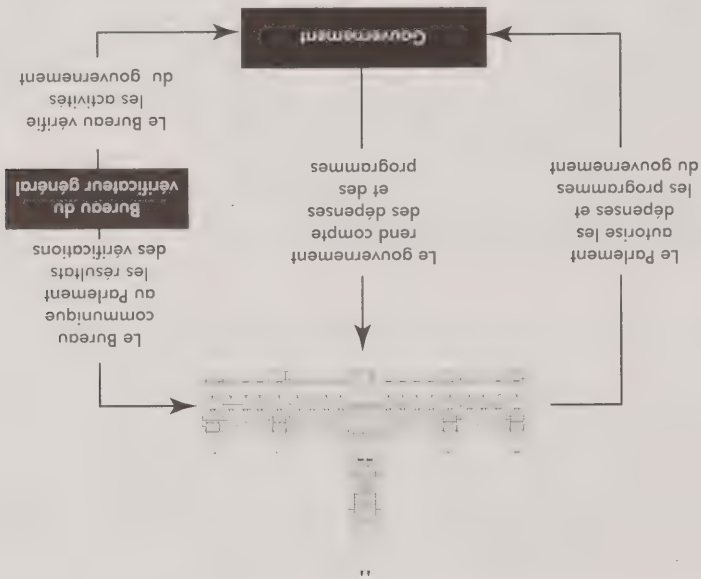
**Vérifications de gestion.** La vérification de gestion permet de déterminer, par rapport à des critères établis, si les responsables gèrent les programmes gouvernementaux en accordant toute l'importance voulue à l'économie, à l'efficacité et aux effets sur l'environnement, et si des mesures sont prises pour évaluer l'efficacité de ces programmes et en rendre compte. Nous formulons dans nos rapports des recommandations touchant les plus graves lacunes recensées.

## Section I — Vue d'ensemble

### Notre fonction

Le vérificateur général est un mandataire du Parlement. Il est indépendant du gouvernement et fait rapport directement au Parlement (voir la pièce 1). Il dirige une équipe dévouée d'environ 600 professionnels et employés de soutien qui travaillent dans 5 bureaux dans diverses régions du pays.

Pièce 1 — Rôle du vérificateur général en tant que mandataire du Parlement



La *Loi sur le vérificateur général*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* de même que d'autres lois et décrets établissent les responsabilités du vérificateur général. Ces responsabilités ont trait à la vérification législative et à la surveillance des ministères et organismes fédéraux, des sociétés d'État, des gouvernements territoriaux et d'autres organisations, y compris des organisations internationales. Il est essentiel que nous maintenions notre objectivité et notre indépendance par rapport aux organisations que nous vérifions. Notre indépendance est assurée par un vaste mandat législatif, la conformité aux normes professionnelles de vérification, une autorisation supplémentaire accordée par le Parlement pour la dotation en personnel et la passation de marchés, un Code de valeurs, d'éthique et de conduite professionnelle rigoureux, et un mandat de 10 ans pour le vérificateur général.

Nous avons eu des difficultés à achever nos vérifications en respectant les limites de leurs budgets et à terminer à temps certains examens spéciaux et certaines vérifications des états financiers. Le Bureau dispose de fonds suffisants pour remplir son mandat. Néanmoins, notre capacité d'effectuer certaines vérifications dans les limites de leur budget est encore en-deçà de notre objectif de 70 p. 100 pour l'ensemble de nos produits. Cette année, nous avons pris certaines mesures pour respecter les échéances et nos efforts ont entraîné des améliorations importantes. Notre priorité stratégique pour la prochaine année est d'améliorer notre gestion de projets, notamment la planification, la préparation des budgets et l'affectation des ressources.

Quant à la surveillance des suites données par le gouvernement à nos travaux, nous notons ce qui suit :

- Nous avons produit deux rapports de vérification des états financiers exprimant la même réserve que dans le rapport de vérification précédent. Il s'agissait dans les deux cas des états financiers d'organisations territoriales.

- Nous avons produit un examen spécial signalant une lacune importante qui n'avait pas été comblée depuis le dernier examen spécial.

- Au cours de l'année, les ministres ont répondu dans une proportion de 84 p. 100 aux pétitions du public sur des questions environnementales dans le délai de 120 jours prévu dans la *Loi sur le vérificateur général*, une diminution par rapport à la proportion de 96 p. 100 obtenue l'année dernière.

# Notre rendement en bref

## Points saillants

Au cours de l'exercice 2007-2008, nous avons réalisé 152 vérifications d'états financiers, vérifications de gestion, examens spéciaux et autres rapports.

Nous avons terminé 86 p. 100 de nos vérifications de cette année dans les délais fixés.

Presque tous les parlementaires que nous avons sondés croient que nos travaux de vérification de gestion offrent « souvent » ou « presque toujours » une valeur ajoutée pour eux dans les principaux secteurs sur lesquels nous demandons leur avis.

Les comités parlementaires ont examiné 56 p. 100 de nos rapports de vérification de gestion, comparativement aux proportions quasi record de 66 p. 100 en 2006-2007 et de 52 p. 100 en 2005-2006. Nous avons participé à 33 audiences et séances d'information avec les comités parlementaires sur une période où le Parlement a siégé 113 jours. Les audiences tenues sur deux de nos rapports d'examen spécial (qui sont des vérifications de gestion de sociétés d'État) et sur notre rapport sur les soins de santé fournis aux militaires ne constituent que deux exemples de notre contribution aux travaux législatifs et de surveillance du Parlement.

En 2007-2008, les ministères ont déclaré avoir entièrement mis en œuvre 55 p. 100 des recommandations des rapports de vérification de gestion que nous avons déposés quatre ans auparavant, et en avoir mis en œuvre, dans une large mesure, 29 p. 100.

Nous avons presque entièrement rempli tous les engagements de notre stratégie de développement durable et atteint toutes nos cibles, sauf une.

En 2008, le taux de réponse à notre sondage auprès des employés a été de 93 p. 100. Les résultats indiquent que 88 p. 100 des employés sont d'avis que le Bureau est au-dessus de la moyenne et offre l'un des meilleurs milieux de travail.

Nous avons été nommés l'un des 100 meilleurs employeurs au Canada et l'un des 10 employeurs les plus favorables à la famille au pays pour l'année 2008.

Pour réunir un effectif représentatif de la population canadienne, le Bureau a augmenté les niveaux relatifs de représentation des quatre groupes désignés; trois d'entre eux dépassent maintenant leur niveau de représentation dans la collectivité.

Nous avons réalisé deux revues internes des pratiques de nos vérifications de gestion; ces revues ont permis de conclure que nos vérifications ont été effectuées conformément aux normes professionnelles et à notre cadre de gestion de la qualité.

## Secteurs à améliorer

Au cours des cinq dernières années, les cadres supérieurs des ministères vérifiés ont accordé à nos vérifications de gestion une note inférieure à celle que nous aimerions obtenir. Nous nous employons, au cours de l'année prochaine, à comprendre les raisons qui motivent ces évaluations et nous élaborerons les mesures qui s'imposent.

# Déclaration de la direction

Je présente, en vue de son dépôt au Parlement, le *Rapport sur le rendement 2007-2008* du Bureau du vérificateur général du Canada.

Le présent document a été préparé conformément aux principes pour la présentation de rapports du *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2007-2008 : Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement*. Le présent Rapport :

- est fondé sur les résultats stratégiques et l'architecture des activités de programme du Bureau;
- présente de l'information cohérente, détaillée, équilibrée et fiable;
- présente une base pour la reddition de comptes quant aux résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui ont été accordées au Bureau;
- fait état de la situation financière d'après les chiffres approuvés figurant dans le *Budget des dépenses* et les *Comptes publics du Canada*.

Pour s'acquitter de cette responsabilité, la direction a établi et suivi des procédures et des contrôles destinés à fournir une assurance raisonnable concernant la fidélité et la fiabilité de l'information sur le rendement. Le Bureau cherche continuellement à améliorer son information sur le rendement et, par conséquent, l'information donnée dans le présent rapport est l'information la plus fiable dont le Bureau dispose à l'heure actuelle. La direction la considère comme acceptable aux fins du présent Rapport. Certaines informations sont fondées sur les meilleurs jugements et estimations de la direction. Les limites de la qualité des données fournies sont indiquées dans le Rapport.

Le Conseil de direction du Bureau supervise la préparation du Rapport et l'approuve sur les conseils du Comité de vérification du Bureau.

La vérificatrice générale du Canada,

Sheila Fraser, FCA

(Ottawa) (Canada)

Le 2 septembre 2008



Sheila Fraser

Sheila Fraser, FCA  
Le 2 septembre 2008

Toutes nos réalisations, nous les devons à un effectif exceptionnellement compétent, d'un professionnalisme éprouvé et d'un dévouement exemplaire. Je profite de l'occasion pour remercier les employés de mon Bureau de leur loyauté indéfectible envers le Bureau et le Parlement, que nous servons.

J'espère que vous trouverez que le présent Rapport sur le rendement offre un tableau équilibré et transparent de nos activités et des répercussions de notre travail en 2007-2008.

La vérificatrice générale du Canada,

des méthodes. Nous sommes heureux d'avoir été nommés pour 2008 l'un des 100 meilleurs employeurs au Canada et l'un des 10 employeurs au pays les plus favorables à la famille. Ces témoignages d'appréciation favoriseront nos initiatives de recrutement. Nous sommes aussi heureux des résultats du sondage de 2008 auprès des employés. Quatre-vingt-treize pour cent de nos employés ont participé au sondage et 88 p. 100 d'entre eux estiment que le Bureau est un employeur supérieur à la moyenne ou l'un des meilleurs milieux de travail.

À l'instar de nombreuses autres organisations, nous expérimentons aussi un taux élevé de départs à la retraite chez nos cadres supérieurs. Nous avons nommé cinq nouveaux vérificateurs généraux adjoints qui assureront avec nos cadres sortants une transition en douceur et un transfert fructueux des connaissances au cours des prochains mois. Un nouveau commissaire à l'environnement et au développement durable a aussi été nommé. Il s'agit de M. Scott Vaughan, qui est entré en fonction au Bureau le 5 mai 2008.

Nous évaluons l'incidence de nos travaux sur l'amélioration de la gestion au gouvernement. Pour suivre cela de près, nous demandons, entre autres, aux ministères de nous communiquer les mesures qu'ils ont prises pour mettre nos recommandations en œuvre. Cette année nous leur avons aussi demandé d'évaluer le niveau de mise en œuvre des recommandations. Nous avons reçu des évaluations pour 96 p. 100 des recommandations que nous avions faites. Les statistiques qui en résultent — les ministères ont indiqué avoir entièrement mis en œuvre 55 p. 100 des recommandations que nous avions formulées dans nos vérifications de gestion quatre ans auparavant et avoir, dans une large mesure, mis en œuvre 29 p. 100 des autres — représentent un nouveau point de référence pour cet indicateur. Nous croyons que cette nouvelle approche correspond mieux à la responsabilité que les ministères ont de surveiller les suites qu'ils donnent à nos recommandations et d'en rendre compte.

Nous surveillons l'intérêt que le Parlement porte à nos rapports de vérification de gestion en regardant le nombre d'audiences auxquelles les comités parlementaires nous ont demandé de comparaître pour donner des précisions sur nos constatations. Au cours du dernier exercice, les comités ont étudié 56 p. 100 de nos rapports de vérification de gestion, et nous avons participé à 33 audiences et séances d'information. Ces chiffres correspondent à la moyenne des dernières années.

Nous menons des sondages auprès des principaux utilisateurs de nos rapports de vérification : les parlementaires, sur la valeur et l'incidence de nos vérifications de gestion; les présidents de conseils d'administrations, sur la valeur de nos examens spéciaux; les présidents de comités de vérifications, sur la valeur de nos vérifications des états financiers. Nous sommes particulièrement heureux de constater que les parlementaires continuent de nous donner une évaluation très positive de nos travaux.

Nous avons éprouvé des difficultés à achever certaines vérifications en respectant les limites de leurs budgets et à terminer à temps certains examens spéciaux et certaines vérifications des états financiers. Cette année, nous avons réussi à beaucoup améliorer le respect des échéances. Notre rendement par rapport au respect du budget est encore en-deçà de notre objectif de 70 p. 100 pour l'ensemble de nos produits. Nous avons pris des mesures correctives au cours de l'année écoulée et nous nous sommes fixé comme priorité stratégique pour la prochaine année d'améliorer notre affectation des ressources et la gestion de projets.

# Message de la vérificatrice générale du Canada

Je suis heureuse de présenter le *Rapport sur le rendement 2007-2008*

du Bureau.

L'un des rôles les plus importants du Parlement est de demander au gouvernement de rendre compte des résultats qu'il obtient avec l'argent des contribuables. Pour le faire de façon efficace, les parlementaires ont besoin d'une information objective et fiable afin d'examiner minutieusement les activités et les dépenses du gouvernement.

Le Bureau du vérificateur général est une source indépendante d'information qui a ces deux qualités; nous obtenons cette information en effectuant chaque année environ 150 vérifications des états financiers, vérifications de gestion et examens spéciaux. Les rapports que nous remettons au Parlement décrivent les secteurs d'activité gouvernementale qui exigent de l'attention et mettent en évidence les pratiques exemplaires. Comme nos vérifications indiquent aussi les causes des problèmes, nous formulons des recommandations en vue d'améliorer les choses. Nous contribuons ainsi au maintien d'institutions publiques saines.

Le Parlement assure la surveillance du gouvernement par l'entremise de ses comités qui peuvent étudier nos rapports, tenir des audiences et faire des recommandations pour inciter le gouvernement à agir. Il appartient au gouvernement de mettre en œuvre les changements recommandés dans nos rapports. Par le rôle distinct dont chacun s'acquitte et par le travail efficace qu'ensemble ils accomplissent, le Parlement, le gouvernement et mon Bureau contribuent tous à offrir aux Canadiennes et aux Canadiens un gouvernement bien géré et responsable.

Nos priorités pour 2007-2008 consistaient à intégrer les changements apportés aux normes professionnelles, investir dans le recrutement et le maintien en poste et contribuer aux bonnes pratiques sur les plans de la reddition de comptes, de la gouvernance et de l'efficacité de la fonction publique tout en remplissant notre mandat, qui a été clarifié en 2005 afin d'augmenter le nombre de nos vérifications d'états financiers et de nos examens spéciaux. Nous avons demandé et obtenu une augmentation d'environ 4,0 millions de dollars de notre financement permanent et des fonds ponctuels additionnels de 2,0 millions de dollars afin de concrétiser ces priorités et de répondre aux autres besoins du Bureau.

L'adoption par le Canada des normes internationales de vérification en 2010 et de comptabilité en 2011 constituent les changements les plus importants qu'aura connus notre profession. Cette année, nous avons commencé à élaborer notre stratégie de mise en œuvre de ces changements à venir, stratégie que nous finaliserons en 2008 et que nous mettrons en œuvre au cours des prochaines années. Face à la concurrence accrue des autres organisations fédérales et du secteur privé qui veulent recruter des vérificateurs chevronnés, le recrutement et le maintien en poste d'un effectif compétent demeure un défi constant. Notre taux de maintien en poste des professionnels de la vérification est demeuré cette année le même que celui de l'année dernière à 86 p. 100 et reste sous notre cible de 90 p. 100. Au cours du présent exercice, nous avons commencé à investir les sommes additionnelles consenties par le Parlement pour recruter du personnel et relever les niveaux du personnel dans nos équipes.

Shelia Frosier, vérificatrice générale du Canada



Photo: L'Agence Frosier



Message de la vérificatrice générale du Canada . . . . . 1

Déclaration de la direction . . . . . 4

Notre rendement en bref . . . . . 5

**Section I — Vue d'ensemble.** . . . . 7

Notre fonction . . . . . 7

Notre activité : la vérification législative. . . . . 8

Notre reddition de comptes . . . . . 10

Notre cadre stratégique et notre chaîne de résultats. . . . . 11

**Section II — Faire rapport sur les résultats** . . . . . 13

Nos indicateurs et mesures de rendement . . . . . 13

Nos indicateurs d'incidence . . . . . 18

Nos mesures de rendement organisationnel. . . . . 29

Engagements importants à long terme . . . . . 34

**Section III — Rendement financier** . . . . . 39

Tableaux financiers . . . . . 42

États financiers . . . . . 46

**Section IV—Informations supplémentaires** . . . . . 61

Structure organisationnelle . . . . . 61

Notre chaîne de résultats. . . . . 62

Rapport sur la dotation . . . . . 63

Liste des vérifications de gestion effectuées . . . . . 66

Liste des examens spéciaux effectués . . . . . 67

Notes sur nos méthodes . . . . . 69

Renvois à des sites Web . . . . . 72



Pour obtenir de l'information, veuillez joindre la

Direction des communications

Bureau du vérificateur général du Canada

240, rue Sparks

Ottawa (Ontario)

Canada K1A 0G6

Téléphone : 613-995-3708 ou 1-888-761-5953

Télécopieur : 613-957-0474

Numéro pour les malentendants (ATS seulement) : 1-613-954-8042

Courriel : [Communications@oag-bvg.gc.ca](mailto:Communications@oag-bvg.gc.ca)

Site web : [www.oag-bvg.gc.ca](http://www.oag-bvg.gc.ca)

# Budget des dépenses 2007-2008

## Rapport sur le rendement



Bureau du vérificateur général du Canada

Approuvé

Sheila Fraser

Shelia Fraser, FCA  
Vérificatrice générale du Canada

James M. Flaherty

Honorable James Michael Flaherty, C.P., député  
Ministre des Finances



## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du budget des dépenses 2007-2008* disponible à <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-mr/2007-2008/guide/guide00-fra.asp>). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/est-pre/estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1<sup>er</sup> mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le  
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.lbs-sct.gc.ca](http://www.lbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès  
des Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>  
No. de catalogue : BT13-41/57-2008  
ISBN 978-0-660-63755-6





## Bureau du vérificateur général du Canada

### Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008



Government  
of Canada

# Office of the Chief Electoral Officer

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2008

Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/58-2008  
ISBN 978-0-660-63756-3

## Foreword

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

### Comments or questions can be directed to:

Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat







# Office of the Chief Electoral Officer

Period ending March 31, 2008

## Departmental Performance Report

---

Marc Mayrand  
Chief Electoral Officer of Canada

---

The Honourable Jay Hill, PC, MP  
Leader of the Government in the  
House of Commons



# Table of Contents

**Section I – Overview ..... 5**

Chief Electoral Officer’s Message ..... 5

Management Representation Statement..... 7

Strategic Outcome and Program Activity Architecture ..... 8

Summary Information..... 9

Agency Performance..... 12

    1. Performance Highlights ..... 12

    2. Agency Context and Operating Environment..... 15

**Section II – Analysis of Program Activities by Strategic Outcome..... 19**

Introduction..... 19

Key Program 1: Electoral Event Delivery, Political Financing, and Compliance  
and Enforcement ..... 20

Key Program 2: Electoral Event Readiness and Improvements ..... 23

Key Program 3: Public Education, Information and Support for Stakeholders..... 26

Key Program 4: Electoral Boundaries Redistribution ..... 31

Corporate Services or Program Enablers ..... 32

**Section III – Supplementary Information..... 37**

Financial Tables ..... 37

    Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs) ..... 37

    Table 2: Voted and Statutory Items ..... 38

    Table 3: Details on Transfer Payment Programs (TPPs)..... 38

    Table 4: Response to Parliamentary Committees and External Audits ..... 39

    Table 5: Internal Audits and Evaluations..... 39

Financial Statements ..... 41

**Section IV – Other Items of Interest ..... 59**

New Legislation ..... 59

Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed ..... 64

Contacts for Further Information ..... 66



## Section I – Overview

### Chief Electoral Officer's Message

The 2007 -2008 fiscal year was both interesting and challenging for Elections Canada, and in some respects unprecedented. During this period, we worked to enact the provisions of bills C-31 and C-18, which require electors to prove their identity and address when voting. The new requirements represent significant changes for electors and the way the electoral process is administered. We conducted seven by-elections under the new voter identification regime introduced by these bills.

We also engaged in a significant, cross-country training initiative to inform political entities about the new Electronic Financial Return software and how to use it, as well as about the political financing rules that came into effect on January 1, 2007, with the passing of the *Federal Accountability Act*. This work was accomplished in the context of a minority government, with no fewer than eight confidence votes during the fiscal year. The resulting uncertainty meant that we needed to maintain the highest level of readiness, both in the field and in Ottawa, to conduct a federal general election at any time.

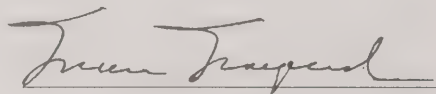
The past fiscal year brought considerable attention to Elections Canada, particularly with regard to its regulatory role in the areas of political financing, acceptable pieces of identification for voting and compliance. This heightened scrutiny tested the resilience and vigilance of the agency. We had to exert significant effort, mostly to demonstrate that we were delivering our statutory mandate in an independent, fair, transparent and effective manner, in compliance with the provisions of the *Canada Elections Act*.

To ensure we could continue meeting these challenges and new ones that are sure to come our way, we set out in 2007 to develop a five-year strategic plan that would identify our long-term strategic priorities and the key enabling functions required to achieve them. The *Strategic Plan 2008–2013* was completed in September 2007. It will guide us as we strive to continuously improve the way we fulfill our mandate.

During this period, we prepared a submission to the Treasury Board of Canada, seeking to increase our annual funding so that we will be able to expand our base of indeterminate employees. More such employees are required to increase our capacity to continue implementing significant electoral and legislative reforms, improving our information technology infrastructure, and carrying out initiatives resulting from the *Federal Accountability Act*.



This reporting period presented significant challenges. We will continue to work closely with electors, parliamentarians, political parties and other stakeholders to fulfill our strategic priorities, serve the electoral needs of Canadians and maintain their trust in the federal electoral framework.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Marc Mayrand", written over a horizontal line.

Marc Mayrand  
Chief Electoral Officer of Canada

## Management Representation Statement

I submit, for tabling in Parliament, the 2007-2008 Departmental Performance Report (DPR) for the Office of the Chief Electoral Officer.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide to the Preparation of Part III of the 2007-2008 Estimates; Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

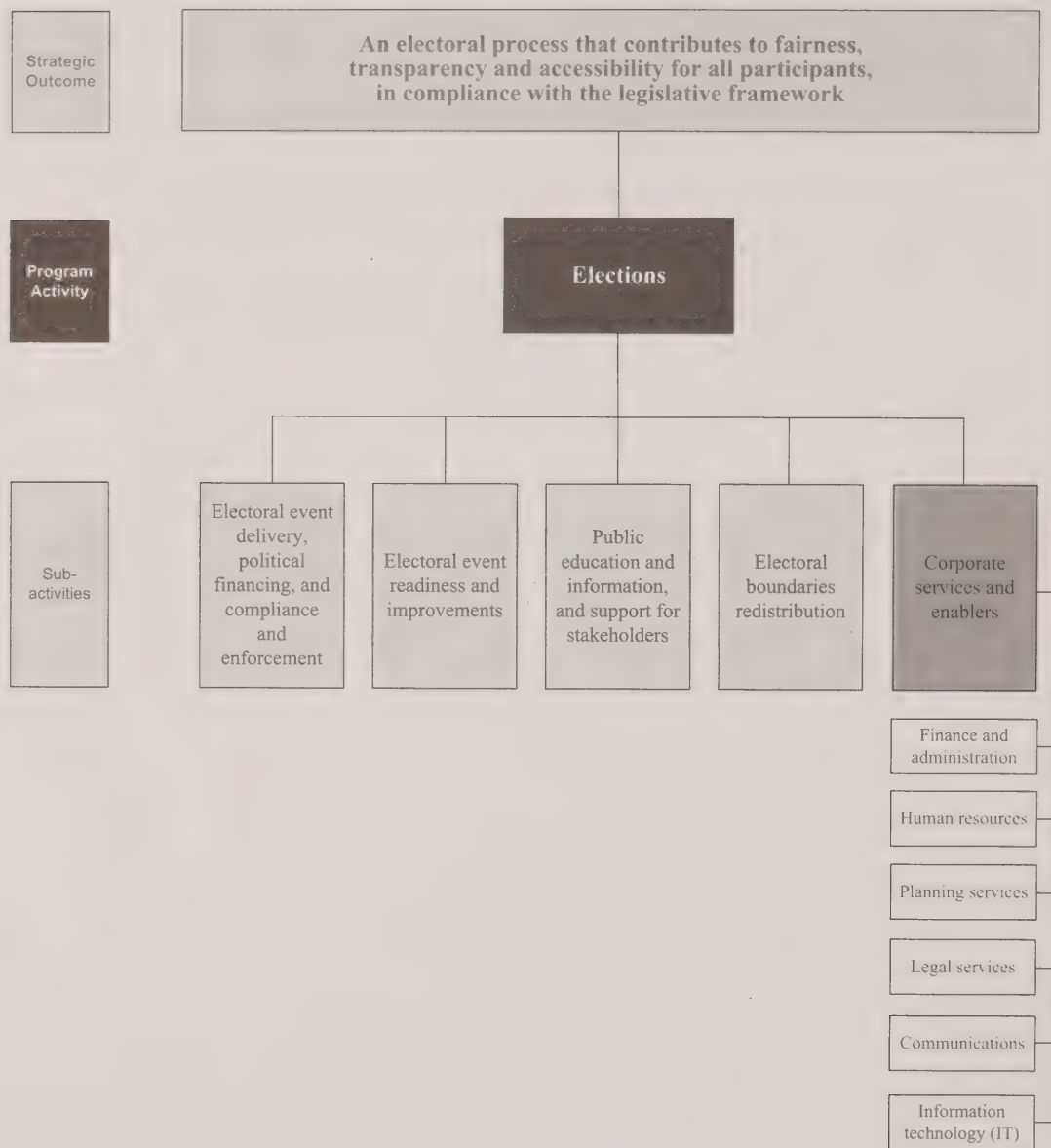
- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guide.
- It is based on the agency's strategic outcome and Program Activity Architecture, approved by the Treasury Board.
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information.
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to the agency.
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



Marc Mayrand  
Chief Electoral Officer of Canada

## Strategic Outcome and Program Activity Architecture

Elections Canada has a single strategic outcome supported by the following Program Activity Architecture:



## Summary Information

### Raison d'être

The Chief Electoral Officer is an independent, non-partisan Officer or Agent of Parliament. More information on Officers of Parliament can be obtained at:

[www2.parl.gc.ca/Parlinfo/Compilations/OfficersAndOfficials/OfficersAndOfficialsOfParliament.aspx?Menu=HOC-Officers](http://www2.parl.gc.ca/Parlinfo/Compilations/OfficersAndOfficials/OfficersAndOfficialsOfParliament.aspx?Menu=HOC-Officers)

The Office of the Chief Electoral Officer is commonly known as Elections Canada. The mandate of this agency is to:

- be prepared at all times to conduct a federal general election, by-election or referendum
- administer the political financing provisions of the *Canada Elections Act*
- monitor compliance and enforce electoral legislation
- conduct voter education and information programs
- provide support to the independent commissions in charge of adjusting the boundaries of federal electoral districts following each decennial census
- carry out studies on alternative voting methods and, with the approval of Parliament, test electronic voting processes for future use during electoral events

Elections Canada's responsibilities include ensuring that all voters have access to the electoral process, providing information and education programs to citizens about the electoral system, maintaining the National Register of Electors, enforcing electoral legislation, and maintaining readiness to conduct electoral events.

Its mission is to ensure that Canadians can exercise their democratic rights to vote and be a candidate. Its vision is to provide an accessible electoral framework that Canadians trust and use.

The Office of the Chief Electoral Officer is funded by an annual appropriation that provides for the salaries of permanent full-time staff, and by the statutory authorities contained in the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act* and the *Electoral Boundaries Readjustment Act*. The statutory authorities provide for all other expenditures, including the costs of electoral events, reimbursements of election expenses to eligible candidates and parties, quarterly allowances for eligible political parties, redistribution of electoral boundaries and expenses incurred by the Commissioner of Canada Elections or on behalf of the Commissioner in connection with the enforcement of the legislation. There are two further statutory items: the salary of the Chief Electoral Officer and contributions to employee benefit plans.

The statutory authority ensures that Elections Canada has the capacity to be ready at all times to conduct an electoral event. It also serves to recognize Elections Canada's independence from the government and from the influence of political parties. It is a critical component in maintaining the integrity of the democratic process in Canada.

#### **Financial Resources (\$ thousands)**

<b>2007–2008</b>		
<b>Planned Spending</b>	<b>Total Authorities</b>	<b>Actual Spending</b>
\$104,422	\$122,185	\$120,740

#### **Human Resources (full-time equivalents (FTEs))**

<b>2007–2008</b>		
<b>Planned</b>	<b>Actual</b>	<b>Difference</b>
387	423	36

#### **Agency Priorities**

<b>Name</b>	<b>Type</b>	<b>Performance Status</b>
1. Electoral event delivery, political financing, and compliance and enforcement	Ongoing	Successfully met
2. Electoral event readiness and improvements	Ongoing	Successfully met
3. Public education and information, and support for stakeholders	Ongoing	Successfully met
4. Electoral boundaries redistribution	Ongoing	Redistribution was last completed in 2003–2004. It will begin again once we receive the 2011 census return. However, we will begin planning activities for this priority starting in 2008–2009.

Elections Canada also worked on a number of programs and services related to internal operations and administration, identified in the *2007–2008 Report on Plans and Priorities* under the heading of “Other Programs and Services.”



## Program Activities by Strategic Outcome

The following chart summarizes Elections Canada's four key programs and corporate services or program enablers that complement our single strategic outcome.

	Expected Results	Performance Status	2007–2008 (\$ thousands)		Contributes to
			Planned Spending	Actual Spending	
Strategic Outcome: an electoral process that contributes to fairness, transparency and accessibility for all participants, in compliance with the legislative framework.					
Key Program 1: Electoral event delivery, political financing, and compliance and enforcement	<ul style="list-style-type: none"><li>• Delivery of high-quality elections, by-elections and referendums at all times</li><li>• Fair, efficient and transparent administration of the political financing provisions</li><li>• Effective compliance and enforcement programs in accordance with legal requirements</li></ul>	Successfully met (see details on page 20)	34,251	42,249	Priority 1
Key Program 2: Electoral event readiness and improvements	Readiness to deliver electoral events whenever they may be called	Successfully met (see details on page 23)	59,344	71,515	Priority 2
Key Program 3: Public education and information, and support for stakeholders	Timely and high-quality electoral public education and information programs	Successfully met (see details on page 26)	10,827	6,976	Priority 3
Key Program 4: Electoral boundaries redistribution	Efficient and non-partisan administration of the <i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i>	This cyclical activity was last completed in 2003–2004. Planning for this priority resumes in 2008–2009.	0	0	Priority 4
Corporate services and enablers	Provision of support and enabling activities for the four mandated priority functions	Successfully met (see details on page 32)	Included in the above	Included in the above	All four mandated priorities

## Agency Performance

Elections Canada's *Report on Plans and Priorities* (RPP) for 2007–2008 guided the agency's activities during this reporting period. The plans and priorities were directed by our strategic outcome, and were also influenced by Parliament's legislative initiatives, as well as the requirement to conduct two sets of by-elections.

### 1. Performance Highlights

In the past fiscal year, Elections Canada was successful in fulfilling all of its mandated priorities and in addressing the actions set out in the 2007–2008 RPP.

The highlights include:

#### **Electoral Event Delivery, Political Financing, and Compliance and Enforcement**

Within this mandated priority, Elections Canada achieved the following major deliverables:

- On September 17, 2007, the agency administered by-elections in the electoral districts of Outremont, Roberval–Lac-Saint-Jean and Saint-Hyacinthe–Bagot. On March 31, 2008, the Chief Electoral Officer submitted to the Speaker of the House of Commons his report on the administration of these by-elections, in accordance with subsection 534(2) of the *Canada Elections Act*.

Implemented successfully in these by-elections were the provisions of Bill C-31 (which came into force in July 2007), requiring electors to prove their identity and address.

The report for the by-elections is posted on the Elections Canada Web site at:

[www.elections.ca/gen/rep/re2/sta\\_2007/by2007stat\\_e.pdf](http://www.elections.ca/gen/rep/re2/sta_2007/by2007stat_e.pdf).

- Elections Canada successfully administered four by-elections on March 17, 2008, in the electoral districts of Desnethé–Missinippi–Churchill River, Toronto Centre, Vancouver Quadra, and Willowdale. Implemented in these by-elections were the provisions of both bills C-31 and C-18. (Bill C-18 came into force in December 2007. It allows an elector to establish his or her residence by presenting a piece of identification that is consistent with information related to the elector or voucher that appears on the list of electors.)

The Chief Electoral Officer's report on this event is an action item for the agency for 2008–2009.

- All political entities were informed of the new political financing rules in the *Federal Accountability Act*, which came into force on January 1, 2007.
- The agency completed a review of 93 percent of the 39th general election returns. Reimbursements of election expenses were issued to eligible candidates, as were payments of audit subsidies to auditors.

- The Office of the Commissioner of Canada Elections assessed, investigated and resolved complaints about contraventions of the *Canada Elections Act* related to the 38th and 39th general elections and two sets of by-elections (in seven electoral districts) in 2007–2008.
- Prosecutions related to the 38th general election were completed. One prosecution relating to the 39th general election was ongoing and was being conducted by the Director of Public Prosecutions, who is now responsible for the prosecution of offences under the *Canada Elections Act*.

## **Electoral Event Readiness and Improvements**

Within this mandated priority, Elections Canada achieved the following deliverables:

- The provisions of bills C-31 and C-18 establishing a new voter identification regime were assessed and implemented over the course of the seven by-elections held in 2007–2008.

Some of the changes to improve the accuracy of the National Register of Electors were also implemented, including the addition of an explicit confirmation of Canadian citizenship to the 2007 income tax form. This will allow new electors, especially youth, to be added directly to the Register. The changes will begin to yield results in fall 2008.

The statutory report on the September 2007 by-elections (posted on the Elections Canada Web site) contains details of the implementation of the provisions of Bill C-31.

- A more advanced, automated Quality Measurement System (QMS) was implemented to assist in managing the National Register of Electors. The system allows the agency to prepare quality estimates more efficiently. Using QMS information, Elections Canada can accurately inform stakeholders about the quality of data in the Register.
- New geographic tools and maps were created to facilitate the grouping and location of advance polling districts and polling sites, and to help in determining an elector's electoral district and polling division. These changes ultimately make voting more accessible for Canadians and improve the administration of polling station activities for election officials.
- Approximately 10,100 polling divisions, 800 mobile polls and 2,070 advance polling districts were revised on the basis of recommendations received from returning officers. The aim was to reduce waiting times resulting from high voter turnout.

- Returning officers were appointed and trained in accordance with the provisions of the *Federal Accountability Act*. During the reporting period, 24 returning officers resigned. Another six positions had fallen vacant before the start of the fiscal year. To fill all the vacancies, 30 returning officers were appointed. Of these, 27 were trained at Elections Canada in Ottawa.
- An amendment was proposed to the Tariff of Fees for election workers. It suggested rates intended to reflect the increasing degree of responsibility and complexity required for specific management positions, and to provide adequate remuneration for all other positions. The proposed rates will allow for the continued hiring and retention of a sufficient number of qualified persons for elections, while reducing the costs associated with hiring and training, and facilitating the implementation of process innovations and improvements.

### **Public Education and Information, and Support for Stakeholders**

Within this mandated priority, Elections Canada achieved the following deliverables:

- The Community Relations Officer Program was expanded to include any electoral district with a post-secondary institution. This gave the program greater scope, presence and visibility. The result was improved transmission and availability of electoral information for young electors.
- The Chief Electoral Officer appeared before Parliament several times between April 1, 2007, and March 31, 2008, to give technical advice and answer questions about several legislative initiatives. Transcripts for all appearances are posted on the Elections Canada Web site at [www.elections.ca](http://www.elections.ca). Click on Media > Statements and Speeches.

### **Corporate Services and Enablers**

Within this priority, Elections Canada achieved the following deliverables:

- A new strategic plan was developed to establish our priorities for the next five years and to respond to opportunities and challenges of the environment in which we operate. This was accompanied by internal governance changes, which included the adoption of a new business planning cycle and process. To better support the Chief Electoral Officer and empower managers, three new committees were created: the Regulatory and Compliance Committee, the Electoral Readiness Committee, and the Information Management and Technology Committee.
- As a result of a broadened mandate and the need to stabilize operations, the agency made a submission to the Treasury Board of Canada, seeking to increase our annual funding so that we will be able expand our base of indeterminate employees. More such employees are required to increase our capacity to address changes introduced to the political financing regime in 2004 and other recent changes resulting from the 2006 *Federal Accountability Act*, to support the renewal of our information technology (IT) environment, and to enable the agency to deal with other urgent and mission-critical pressures.



- Amendments to the delegations of authorities within Elections Canada were proposed to ensure appropriate operational management and financial controls of the agency's decision-making process. The amendments ensure that controls contribute to effective program delivery and ensure sound accountability in the exercise of authority.
- A risk-based internal audit plan for 2008–2009 through 2010–2011 was developed to ensure appropriate coverage of the activities of Elections Canada.
- An independent Audit Committee was established to provide guidance to the Chief Electoral Officer on governance, risk management, control, audit and reporting practices.
- Final testing of new hardware and software for local offices was completed. The new technology was successfully deployed in field offices for the March 2008 by-elections. The upgrade allowed the agency to continue supporting the electoral process with existing field systems. It also positioned the agency to support the new systems to be delivered under the Information Technology Renewal initiative.

These actions were consistent with our established plans and priorities. By accomplishing them, the agency was able to continue fulfilling its strategic outcome during the reporting period.

## ***2. Agency Context and Operating Environment***

The following operating factors influenced the performance of the agency during this reporting period.

### **New Legislation**

Elections Canada must continually monitor and respond to legislative initiatives and judicial decisions. Of particular significance were the changes implemented in 2007–2008 resulting from the passage of the *Federal Accountability Act* (S.C. 2006, c. 9); these included modifications to political financing rules (rules governing gifts), as well as the application of the *Access to Information Act* to Elections Canada. In addition, legislative changes introduced by Bill C-31, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act* (S.C. 2007, c. 21), concerning new voter identification procedures, were implemented in the by-elections held on September 17, 2007, and March 17, 2008. Further changes resulting from the passage of Bill C-18, *An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence)* (S.C. 2007, c. 37) were implemented during the March 17, 2008, by-elections.

A detailed description of new legislative initiatives and judicial decisions is provided in Section IV, "Other Items of Interest."



## ***Strategic Plan 2008–2013***

In fall 2007, Elections Canada completed the development of a strategic plan to guide its activities through 2013. The plan established three strategic objectives (trust, accessibility and engagement) and identified four key enablers (human resources, information technology, governance and communications). All are essential for the agency to deliver our mandate and achieve our strategic outcome.

Among high priorities for 2008–2009 are the first steps in implementing the Strategic Plan and the long-term action plan for each enabler.

### **Risks and Challenges**

- The length of Elections Canada's business cycle continues to vary in the ongoing situation of minority governments. The uncertainty makes planning and delivery challenging. We must continually monitor parliamentary and political events and trends so that we can take into account circumstances that might affect our electoral readiness and preparations for electoral events. Maintaining a constant state of readiness also imposes a strain on the organization. The pressure has increased with the succession of minority governments, the heavier volume of work resulting from closely spaced general elections, recent far-reaching electoral reform and further proposed significant changes to the electoral process.
- The regulatory regime for electoral events has become highly complex, imposing demands that are daunting. The result is that many individuals hesitate to become financial or official agents. In fact, many entities find the regulatory burden excessive. Nonetheless, the regulatory framework and the transparency it provides are crucial in supporting public trust in political entities. The regulatory framework for political financing is expected to continue to evolve significantly and rapidly, presenting new responsibilities and challenges for Elections Canada. The agency does not set regulations. However, through administrative decisions such as the adoption of interpretations and positions, it sets precedents on regulatory matters that affect political entities. In performing this role, Elections Canada must first ensure that the administrative requirements are tailored and smart, and that they facilitate compliance, provide for an efficient process, and do not create undue difficulties for political entities in carrying out their core activities. At the same time, the agency must continue to ensure a level of integrity in the system, warranting ongoing public confidence.
- As a result of successive electoral reforms, Elections Canada's role in regulating some aspects of the electoral process has grown considerably, particularly in connection with acceptable pieces of identification for electors and political financing. This has necessarily increased the regulatory presence of the agency requiring us to divert resources from other activities. Therefore, we may need to realign priorities.

- Significant investments are needed now to renew our information technology (IT) infrastructure; we had no choice but to stretch its lifespan to meet our ongoing readiness goals in the context of minority governments. The existing IT environment has reached the limits of its capability and cannot be augmented further to meet new and ongoing requirements. The situation affects every aspect of the IT environment. To address this risk, an IT renewal initiative has begun and will, over a period of years, replace our current infrastructure with one better suited to our needs.



# Section II – Analysis of Program Activities by Strategic Outcome

## Introduction

Elections Canada operates under a Program Activity Architecture (PAA) that contains one main strategic outcome:

*An electoral process that contributes to fairness, transparency and accessibility for all participants, in compliance with the legislative framework.*

The PAA contains one program activity – elections.

### Program Activity: Elections

Financial Resources (\$ thousands)		
Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$104,422	\$122,185	\$120,740
Human Resources (FTEs)		
Planned	Actual	Difference
387	423	36

Elections Canada is committed to providing four key programs that are beneficial to Canadians:

- delivering federal elections, by-elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process, and administering the political financing provisions of the *Canada Elections Act*
- achieving and maintaining a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called, and improving the delivery of electoral events
- providing timely and high-quality public education and information programs, as well as assurance that support on electoral matters is available to the public, parliamentarians, political entities and other stakeholders
- administering the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, under which readjustment of federal electoral boundaries is carried out by independent commissions after each decennial (10-year) census to reflect changes and movements in Canada’s population

We also identified major initiatives to improve our internal services and operations. These initiatives will increase our efficiency and ultimately our ability to deliver our strategic outcome to Canadians more effectively. The initiatives planned for 2007–2008 were described in the 2007–2008 *Report on Plans and Priorities* under “Key Program 5: Other Programs and Services.”

## Key Program 1: Electoral Event Delivery, Political Financing, and Compliance and Enforcement

### Expected Results:

- delivery of high-quality elections, by-elections and referendums at all times
- fair, efficient and transparent administration of the political financing provisions
- effective compliance and enforcement programs, in accordance with legal requirements

### Planned Spending

#### Financial Resources (\$ thousands)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$34,251	\$42,438	\$42,249

### Sub-programs

This key program is delivered via three sub-programs:

- *Electoral Event Delivery* – When required by Parliament, delivers federal elections, by-elections and referendums that maintain the integrity of the electoral process.
- *Political Financing* – Administers the provisions of the *Canada Elections Act* related to political financing.
- *Compliance and Enforcement* – Addresses complaints about contraventions of the *Canada Elections Act*.

### Performance Highlights

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<b>Electoral Event Delivery</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Successful delivery of the electoral process as prescribed in the <i>Canada Elections Act</i></li> </ul>	<p>Successful administration and delivery of the following by-elections:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• By-elections on September 17, 2007, in three electoral districts. The report on the by-elections is posted on the Elections Canada Web site at: <a href="http://www.elections.ca/gen/rep/re2/sta_2007/by2007stat_e.pdf">www.elections.ca/gen/rep/re2/sta_2007/by2007stat_e.pdf</a>.</li> </ul>	<p>Areas for improvement in event delivery include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Refinement of implementation of new voter identification rules for specific groups, including seniors.</li> <li>• An evaluation of the application of Bill C-31's new voter identification requirements during the by-elections is posted on the Elections Canada Web site at: <a href="http://www.elections.ca/loi/res/eval/report2_e.pdf">www.elections.ca/loi/res/eval/report2_e.pdf</a>.</li> </ul>



Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• By-elections on March 17, 2008, in four electoral districts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The complexity of the voting process requires a review of poll official training.</li> <li>• Elections Canada needs to check whether the new identification requirements create barriers for seniors in long-term care facilities and voters in rural and isolated environments.</li> </ul>
<b>Political Financing</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensure that all political entities are aware of the new political financing rules in the <i>Federal Accountability Act</i>, and ensure that transparency standards are maintained on Web publication of political entity financial returns</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• New forms, manuals and other guidance materials were completed and placed on the Elections Canada Web site.</li> <li>• The financial return Web publishing system and the Electronic Financial Returns (EFR) software application were revised.</li> <li>• Information sessions were conducted for 333 financial agents of registered electoral district associations. The sessions were designed to explain changes to the materials and EFR, and to increase the adoption rate of the EFR software.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Document revisions and system changes were needed to accommodate new financial return forms that take into account the ban on contributions from corporations, trade unions and other organizations, lower contribution limits, the new limit on cash contributions, and new gift reporting provisions for candidates.</li> <li>• EFR was made available for download from the Elections Canada Web site. Multimedia kits were warehoused for distribution to candidates in the 40th general election.</li> <li>• 98% of the participants who completed the evaluation found that the information session met objectives, and 96% rated session quality as very good to excellent.</li> </ul>

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<ul style="list-style-type: none"> <li>Review files to verify compliance with the financing provisions of the <i>Canada Elections Act</i>, and to determine the reimbursement or subsidy amount to be paid to a political entity and/or its auditor, as required by the Act.</li> </ul>	<p>Results as of March 31, 2008:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>39th general election candidates' returns: the review process was completed for 93% of files; payment was made on 96% of files eligible for partial reimbursement of election expenses; and 97% of audit subsidies were paid.</li> <li>Quarterly allowances were paid to political parties in accordance with the Act. Allowances payable from April 1, 2007, to March 31, 2008, to the five eligible parties totalled \$28,015,932.72.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Electoral reforms and the complexity of the <i>Canada Elections Act</i> have substantially increased the compliance and financial reporting requirements for political entities. This has increased the error rate and non-compliance of returns, necessitating more time to complete the process.</li> <li>Quarterly allowances are paid as soon as practicable after the end of the quarter. All allowance payments were issued within one week of the quarter end.</li> </ul>

### Compliance and Enforcement

<ul style="list-style-type: none"> <li>Effective compliance and enforcement programs and electoral events, in accordance with legal requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The agency assessed, investigated and resolved complaints about contraventions of the <i>Canada Elections Act</i> related to the 38th and 39th general elections, as well as to by-elections in seven electoral districts in 2007–2008.</li> <li>At the beginning of 2007–2008 there were 401 ongoing cases. During the year 411 new cases were opened. On March 31, 2008, there were still 251 ongoing cases, 70 of which were at the investigation stage.</li> <li>Throughout the year, 177 cases were resolved by counsel, 52 caution letters* were sent, and 4 compliance agreements were signed. Two prosecutions were completed; one was ongoing as of March 31, 2008.</li> </ul>	<p>Additional information:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>As a result of the coming into force of the <i>Federal Accountability Act</i>, prosecutions under the <i>Canada Elections Act</i> initiated after December 12, 2006, are conducted by the Director of Public Prosecutions.</li> <li>Careful examination of complaints and referrals enabled Elections Canada to highlight systemic breaches of the Act. Measures were undertaken to correct these, mainly through direct communication with external stakeholders and contribution to information materials produced by the Political Financing and Audit Division.</li> </ul>
---	--	--

\*A caution letter is used as an informal enforcement measure.

## Key Program 2: Electoral Event Readiness and Improvements

### Expected Result:

- readiness to deliver electoral events whenever they may be called

### Planned Spending

Financial Resources (\$ thousands)		
Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$59,344	\$72,553	\$71,515

### Sub-program

This key program is delivered via one sub-program:

- *Electoral Event Readiness and Improvements* – Electoral processes, systems, databases and materials are up to date; staff and election officers are well trained and ready for any electoral event.

### Performance Highlights

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<b>Electoral Event Readiness and Improvements</b>		
• Achieve and maintain a state of readiness to deliver electoral events whenever they may be called, and improve the delivery of electoral events	• Successful and timely implementation of bills C-31 and C-18	• Following the September 2007 by-elections, Elections Canada assessed the impact of the new voter identification requirements.
	• Staffing actions were conducted on an as-needed basis throughout 2007–2008 to maintain electoral event readiness.	• In the minority government context, staff deployment decisions have assumed greater importance and need to be made on a more regular basis. Elections Canada is developing a financial framework to ensure that it continues to administer this function efficiently.

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Completed several phases of returning officers' pre-event activities, with the aim of updating Elections Canada's information and helping returning officers prepare for a general election.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>In the context of minority government, pre-event and pre-writ activities played a major role in the event readiness program. They were undertaken in connection with several confidence votes.</li> <li>Two significant readiness exercises were conducted in the Spring and Fall of 2007. They included the review of the targeted revision address lists, verification of availability of key staff, RO office and local service providers.</li> <li>A service standards document will be developed with stakeholders to provide more efficient service.</li> <li>Long-term planning of pre-event activities (validation phases) will help the organization to maintain the level of readiness needed and financial commitments.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>On an ongoing basis, we identified potential returning offices and rented telephones to ensure the rapid installation of phone service at the start of an electoral event.</li> <li>The National Register of Electors was updated regularly to maintain or improve the quality, currency and coverage of the lists of electors. As of March 31, 2008, the Register included 93% (<math>\pm 2\%</math>) of all eligible electors (coverage), with 83% (<math>\pm 2\%</math>) of them listed at their correct residential address (currency).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The agency is examining options to reduce ongoing costs while maintaining the capability to provide the required services within a very short time frame.</li> <li>We exceeded our current targets of 92% for coverage and 77% for currency.</li> <li>The existing 77% target for currency will be increased to 80% in 2008–2009.</li> </ul>

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<ul style="list-style-type: none"> <li>Improved delivery of electoral events in response to stakeholders' concerns and expectations</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A more advanced, automated Quality Measurement System was implemented to assist in managing the National Register of Electors. QMS allows the agency to prepare quality estimates more efficiently. QMS has reduced the time required to run baseline programs from two weeks to a few hours, and has reduced the time required for staff to prepare quality estimates by two weeks.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The quality estimates were used to recalibrate the new QMS model and identify how to focus our quality improvement efforts.</li> <li>With QMS information, stakeholders are accurately informed of the quality of data in the Register.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>The agency conducted a second Data Quality Confirmation Study to provide external estimates of the quality and accuracy of the Register's information. The study confirmed that the Register includes approximately 94% of eligible electors, with some 83% of them listed at their correct address.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The results of the study allowed us to benchmark the estimates produced during the year from the quality model.</li> <li>The value of conducting the study again will be assessed.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>New geographic tools and maps were created to facilitate the grouping and location of advance polling districts and polling sites, and to help in determining an elector's electoral district and polling division. These changes ultimately make voting more accessible for Canadians and improve the administration of polling station activities for election officials.</li> </ul>	



Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada developed a strategic management framework that sets the structure and direction of initiatives aimed at improving voter accessibility, including electronic registration.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>On-line Voter Registration, designed to increase the registration and participation of eligible voters in electoral events, was reassessed and committed to the Strategic Plan timeline under the accessibility strategic objective.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>The functional design and application design phases of the Special Voting Rules (SVR) development project were completed within the established budget and timeline.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The new SVR system is expected to be ready during the summer of 2009. It will replace existing systems, which have reached their maximum capacity.</li> <li>The new system will enable Elections Canada to manage SVR elector application forms more effectively and efficiently, maintain the register of electors residing temporarily outside Canada, and maintain stakeholder information.</li> </ul>

### Key Program 3: Public Education, Information and Support for Stakeholders

#### Expected Results:

- timely and high-quality electoral public education and information programs
- electoral processes that are better known to the public, particularly persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights

#### Planned Spending

##### Financial Resources (\$ thousands)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$10,827	\$7,194	\$6,976

## Sub-programs

This key program is delivered via four sub-programs:

- *Voter Education and Outreach* – *Voter Education* informs and educates electors about upcoming federal elections, by-elections and referendums, as required. *Outreach* informs and educates specific groups of electors with targeted communications designed to fulfill one of our strategic objectives. Under our engagement strategic objective, we want to increase young Canadians' understanding of the importance of voting and becoming candidates in elections.
- *Corporate Research* plans and conducts research on Canada's electoral process, and assists the agency in evaluating its key initiatives, including the use of post-election studies.
- *Support for Stakeholders* provides both parliamentarians and political parties with advice and support, including expertise and technical advice regarding electoral legislation initiatives.
- *International Research and Co-operation* researches and monitors international best practices and innovations in election administration, provides training, and coordinates information exchanges with similar agencies in other countries.

## Performance Highlights

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<b>Voter Education and Outreach</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promote awareness among electors about their right to vote, key dates in the electoral calendar, and voting rules and procedures</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Outreach and communications activities for the September 2007 by-elections incorporated new key messages related to Bill C-31. The messages informed and reminded electors that, in order to vote, they must prove their identity and address, and also explained the various ways they could do this.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• After analyzing the evaluation of the September 2007 and March 2008 by-elections, Elections Canada will identify and implement additional activities for informing groups of electors about the requirement to present identification at the polls – e.g. electors residing in northern electoral districts.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strengthen relationships with student federations, make voting more accessible for students in residences and refine methods for communicating with youth</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To increase awareness of the federal electoral process, the Community Relations Officer Program was expanded to include any electoral district with a post-secondary institution. This gave the program greater scope, presence and visibility.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elections Canada is currently developing a framework for conducting its general outreach activities.</li> </ul>

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<ul style="list-style-type: none"> <li>Enhance access to the electoral process for electors with visual disabilities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada worked closely with associations representing electors with visual impairments to further improve its existing ballot template, and to develop a large print ballot mock-up that will be available at all polls.</li> <li>All new documents posted on Elections Canada's Web site are now coded to provide full accessibility for persons with a visual impairment.</li> <li>A new Web page has recently been added for voters with special needs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To inform new Canadians of identification requirements, Elections Canada will continue to engage organizations representing ethnocultural groups.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Engage ethnocultural communities by developing formal partnerships with organizations and making services available in a wide variety of languages</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada translated the text of the by-election householder flyer into 27 heritage languages and posted the information on its Web site. The flyer gave details about the new rules for proving identity and address, and acceptable pieces of identification.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The AFN also developed a voter handbook, an information kiosk, a page on its Web site and a script for a public service announcement to encourage Aboriginal voter turnout.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Strengthen and expand our outreach to Aboriginal electors through partnerships</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To continue making the electoral process more accessible to Aboriginal electors, Elections Canada renewed its partnership with the Assembly of First Nations (AFN). Focus groups and an Aboriginal youth forum were held. According to post-forum activity reports, the event increased participants' awareness of the electoral process.</li> </ul>	

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
Corporate Research	<ul style="list-style-type: none"> <li>In 2006, Elections Canada commissioned four concept papers. These have increased our understanding of the electoral participation of youth, Aboriginal people, ethnocultural communities and electors with special needs. The papers have also helped us to identify best practices for reaching these groups and to make the voting process more accessible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The concept papers were published in early Spring 2008 on Elections Canada's Web site (<a href="http://www.elections.ca">www.elections.ca</a>). Go to Publications &gt; On-line Publications &gt; Working Paper Series on Electoral Participation and Outreach Practices (under the Policy and Research heading).</li> <li>The studies on youth engagement will contribute to the development of our outreach and research action plan.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada provided support for studies of electoral participation by youth, including three studies on youth engagement with the Canadian Policy Research Networks.</li> <li>Another study by Professor André Blais examined how extended advance voting might affect voter turnout. Elections Canada commissioned the study to gain a better understanding of the potential impacts of Bill C-16, <i>An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities)</i> (previously Bill C-55).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The studies have improved our understanding of why and how young people engage in civic and political activities.</li> <li>The studies on youth engagement will contribute to the development of our outreach and research action plan.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Develop a corporate research plan to strengthen Elections Canada's knowledge of electoral matters and support the decision-making process</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>None to date</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The development of a corporate research framework has been delayed to 2008–2009 and is part of the Report on Plans and Priorities for the current fiscal year.</li> </ul>

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<b>Support for Stakeholders</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Continue to provide stakeholders with advice and support, including expertise and technical advice in support of initiatives to review electoral legislation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The Chief Electoral Officer appeared before parliamentary committees examining several legislative initiatives. Meetings of the Advisory Committee of Political Parties (ACPP) were held on various topics. The application of new voter identification requirements were assessed during the September 2007 and March 2008 by-elections, and the results were reported to stakeholders.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>At the October 2007 meeting with the ACPP, members had the opportunity to discuss potential problems and solutions in connection with implementing Bill C-31 in rural areas. As a result Bill C-18 was adopted quickly, to the satisfaction of all stakeholders.</li> </ul>
<b>International Research and Co-operation</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Learn from other electoral authorities and international organizations, and share knowledge and expertise with them</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada undertook a study visit to Scotland during its 2007 elections.</li> <li>Elections Canada participated in a visitors' program during Australia's 2007 general election.</li> <li>Elections Canada joined with the electoral management bodies (EMBs) of the UK, Australia and New Zealand to facilitate the exchange of information between similar Commonwealth organizations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>This activity provided an understanding of Scotland's implementation of the single transferable vote and electronic counting technology. Elections Canada shared what it had learned with parliamentary committees.</li> <li>This program enabled the agency to monitor Australia's pilot project testing electronic voting for out-of-country voters and voters with visual impairments. These two innovations are central to Elections Canada's Strategic Plan.</li> <li>A first workshop was held in the UK, enabling EMBs to gain knowledge on regulatory and political financing matters. The workshop was well received and will be repeated in Canada in 2009.</li> </ul>



Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<ul style="list-style-type: none"> <li>Participate in international forums and projects to advance electoral knowledge and expertise</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada participated in multiple international forums, including the Law and Society Association annual meeting in Berlin, the fourth European Conference of Electoral Management Bodies in Strasbourg, and the International Seminar on Electoral Modernization and Reform in Mexico.</li> <li>Elections Canada also enhanced its contribution to the Administration and Cost of Elections (ACE) Electoral Knowledge Network, transforming it into a popular resource and Web site that attracts around 100,000 visits each month. The Network is an initiative of the Administration and Cost of Elections Project, an international partnership.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada's participation in these forums and projects helped advance the agency's electoral knowledge and expertise in fields such as electronic voting, voter awareness and engagement, regulatory affairs, and accessibility issues.</li> </ul>

## Key Program 4: Electoral Boundaries Redistribution

### Expected Result:

- efficient and non-partisan administration of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*

### Planned Spending

Financial Resources (\$ thousands)		
Planned Spending	Authorities	Actual Spending
\$0	\$0	\$0

## Sub-program

This program activity is delivered via one sub-program:

- *Electoral Boundaries Redistribution* - After each decennial (10-year) census, representation in the House of Commons is readjusted to reflect changes and movements in Canada's population. Readjustment of federal electoral boundaries is carried out by independent commissions in each province, with the support of Elections Canada.

## Performance Highlights

This priority was last completed in May 2004 with the coming into force of the Representation Order of 2003. Planning will begin in 2008–2009 to receive the 2011 census return, after which redistribution will formally begin again.

## Corporate Services and Enablers

### Expected Results:

- improved support for the agency's mandated and strategic priorities
- strengthened business planning, reporting and accountability through results-based management

### Financial Resources (\$ thousands)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
Included in other sub-programs		

## Performance Highlights

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<b>Human Resources Modernization</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Adapt the agency's human resources management system to the substantial changes arising from the <i>Public Service Modernization Act</i></li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• To comply with the <i>Public Service Modernization Act</i>, the Executive Committee has approved three policies concerning area of selection, corrective action and revocation, and guidelines and criteria for non-advertised appointment processes. Overall, the aim is to provide consistency, governance and guidance to managers in managing their human resources.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• The Staffing Management and Accountability Framework has been modified considerably. It now emphasizes results in terms of flexibility, efficiency, effectiveness, merit, political impartiality and values.</li><li>• Human Resources will seek managers' input to update the three mandatory policies, which are due for review in December 2008.</li></ul>

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<ul style="list-style-type: none"> <li>Finalize a human resources master plan for the agency to accurately identify operational and strategic requirements</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Individual sectors' human resources plans were developed. These will enable the agency to adopt a comprehensive and coordinated strategic approach to managing its human resources initiatives and needs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Work will start in 2008–2009 to develop an overall human resources strategic plan supporting the agency's long-term direction.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Focus on human resources management by identifying key staff issues and concerns</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>In October 2007, we administered an agency-wide employee survey to identify staff issues and concerns. The aim is to foster a vision of Elections Canada as an employer of choice.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>In 2008–2009, we will conduct post-survey focus groups with employees and managers to better understand issues and properly target our efforts.</li> </ul>
<b>Performance Management Framework</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Improve delivery of Elections Canada's mandate by establishing strategic objectives and setting priorities for the next five years</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The agency developed its <i>Strategic Plan 2008–2013</i>. This will help the agency make choices to manage its organizational capacity. The Plan was shared with all Elections Canada personnel (including field employees) and other stakeholders.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada will develop action plans for each of the four enablers (human resources, information technology, governance and communications) identified in the Strategic Plan.</li> <li>The Plan will start to be implemented in 2008–2009. The progress and results achieved in the first year will be reported in the 2008–2009 Departmental Performance Report.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Enhance the quality of performance measurement by developing and implementing a corporate-level framework for performance measurement and ongoing activities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A strategy for implementing a performance measurement framework was developed to give clear direction to the project.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>After giving high priority to development of the Strategic Plan in 2007–2008, the agency will commence formal work on the performance measurement framework in September 2008.</li> </ul>

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
<ul style="list-style-type: none"> <li>Streamline planning and reporting activities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A new planning cycle was adopted to allow for the streamlining of planning and reporting activities, an increased focus on results, and better alignment with corporate priorities.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elections Canada will conduct a post-mortem session to evaluate the effectiveness of the new planning process and make adjustments where required.</li> </ul>

#### Resource Management and Delegation of Authority

<ul style="list-style-type: none"> <li>Improve delivery of Elections Canada's mandate by obtaining the necessary resources to implement electoral reforms, improve our IT infrastructure and carry out initiatives resulting from the <i>Federal Accountability Act</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The agency developed a Treasury Board submission and received approval.</li> <li>Staffing of new positions has begun and is scheduled to be completed by 2010–2011.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Staffing of new positions will continue in 2008–2009.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Improve delivery of Elections Canada's mandate by ensuring appropriate operational management and financial controls of the agency's decision-making process. The amendments ensure that controls contribute to effective program delivery and sound accountability in the exercise of authority</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A risk-based delegation framework was implemented.</li> <li>Financial and human resources delegations were updated.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Work will continue in 2008–2009 to update other types of delegations.</li> </ul>

#### Internal Audit

<ul style="list-style-type: none"> <li>Establish the internal audit function to meet Treasury Board policy requirements and provide assurance to the Chief Electoral Officer and senior management on governance, risk management and control</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The agency developed a business plan and transition strategy to implement the internal audit policy.</li> <li>We developed a risk-based internal audit plan for fiscal years 2008–2009 through 2010–2011 to ensure appropriate coverage of the activities of Elections Canada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>None</li> </ul>
--	--	--

Expected Results	Results Achieved	Additional Information/ Lessons Learned/Areas for Improvement
	<ul style="list-style-type: none"> <li>We initiated a follow-up audit on the recommendations included in Chapter 6 of the November 2005 Report to Parliament of the Auditor General of Canada, providing the findings of a performance audit of Elections Canada.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Establish an independent audit committee to provide guidance to the Chief Electoral Officer on governance, risk management, control, audit and reporting practices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>External members were recruited and an orientation session was held.</li> <li>The process to support the Committee was established.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>None</li> </ul>
<b>Information Technology Renewal</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace or upgrade technology infrastructure and field systems to provide a more reliable IT platform for future electoral events</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Final testing of new hardware and software for local offices has been completed. The field hardware was successfully utilized in the March 2008 by-elections.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Some minor changes are required to field hardware configuration and application software. Implementation of these changes should be completed by February 2009.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Conduct the procurement activities required for the modernization of the Elections Canada IT environment</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>We have partially completed establishing contracts with private-sector partners for goods and services needed to transform the agency's technology and systems.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procurement expertise availability is a government-wide concern. The project has relied on contracted procurement specialists to ease the process where possible.</li> <li>IT renewal is a multi-year initiative modernizing the agency's IT infrastructure and field applications. The aim is to facilitate business changes and comply with requirements of evolving legislation.</li> </ul>





## Section III – Supplementary Information

### Financial Tables

In 2007–2008, the following financial tables were applicable to Elections Canada's operations.

**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including FTEs)**

(\$ thousands)	2005–2006 Actual	2006–2007 Actual	2007–2008			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
1. Electoral event delivery, political financing, and compliance and enforcement	256,401	40,239	34,251	34,251	42,438	42,249
2. Electoral event readiness and improvements	50,899	68,435	59,344	59,344	72,553	71,515
3. Public education and information, and support for stakeholders	7,084	6,542	10,827	10,827	7,194	6,976
4. Electoral boundaries redistribution	3	–	–	–	–	–
<b>Total</b>	314,387	115,216	104,422	104,422	122,185	120,740
Less: Non-respendable revenue	–	–	–	–	–	–
Plus: Cost of services received without charge	5,472	5,832	–	6,369	–	6,163
<b>Total Agency Spending</b>	319,859	121,048	104,422	110,791	122,185	126,903
<b>Full-time Equivalents</b>	452	396	387	387	453	423

**Table 2: Voted and Statutory Items**

Vote Number or Statutory Item (\$)	Truncated Vote or Statutory Wording	2007–2008 (\$ thousands)			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
15	Program expenditures	21,766	21,766	22,071	20,627
S	Expenses of elections	78,398	78,398	95,168	95,167
S	Salary of the Chief Electoral Officer	231	231	253	253
S	Contributions to employee benefit plans	4,027	4,027	4,693	4,693
	<b>Total</b>	104,422	104,422	122,185	120,740

**Table 3: Details on Transfer Payment Programs (TPPs)**

**1) Name of Transfer Payment Program:** Reimbursements to candidates, parties and auditors, and allowances to eligible political parties (new political financing provisions of the *Canada Elections Act*)

**2) Start Date:** Ongoing

**3) End Date:** Ongoing

**4) Description:** Elections Canada's role is to administer the *Canada Elections Act*, which has three main objectives: fairness, transparency and participation.

To promote fairness and participation, the Act provides for reimbursement of election expenses to candidates and parties, and a subsidy for certain auditors' fees. A candidate who is elected or receives at least 10% of the valid votes cast at an election is entitled to a reimbursement of 60% of the election expenses limit. A registered party is eligible for reimbursement of election expenses if the party obtains 2% or more of the total valid votes cast nationally, or 5% of the valid votes cast in electoral districts where the party has endorsed candidates. The Act provides for a subsidy, equal to the lesser of \$1,500 or 3% of the candidate's election expenses with a minimum of \$250, to be paid out of public funds directly to the candidate's auditor.

A registered association that has, in a fiscal period, accepted contributions or incurred expenses of \$5,000 or more in total (less transfers to other political entities), must obtain an audit report that provides an audit opinion as to whether the Registered Association Financial Transactions Return presents fairly the information contained in the financial records on which it is based. When an audit of the Registered Association Financial Transactions Return is required, the Act provides for a subsidy of a maximum of \$1,500 for the audit of the expenses. This amount is paid out of public funds directly to the electoral district association's auditor after the Chief Electoral Officer has received the return, the auditor's report and other documents required to accompany the return.

For eligible political parties, the Act also provides for the payment of a quarterly allowance according to the following formula: a registered political party that obtained at least 2% of the total valid votes cast in a general election, or 5% of the valid votes cast in the ridings where it presented candidates, has the right to a quarterly allowance that is calculated as the product of \$0.4375 multiplied by the number of valid votes cast in the most recent general election preceding that quarter and the inflation adjustment factor that is in effect for that quarter.

**5) Strategic Outcomes:** To maintain and strengthen the recognition among Canadians, whether they are electors or other participants in the electoral process, that we administer the *Canada Elections Act* in a fair, consistent, effective and transparent manner.

**6) Results Achieved:** Elections Canada issued election expense reimbursements to eligible candidates, audit subsidies to candidate and registered electoral district association auditors, and quarterly allowances to eligible registered parties in accordance with the Act.

(\$ thousands)	7) Actual spending 2005–2006	8) Actual spending 2006–2007	9) Planned spending 2007–2008	10) Total authorities 2007–2008	11) Actual spending 2007–2008	12) Variance(s) between columns 9 and 11
<b>13) General elections and by-elections</b>						
– Candidates	24,628	(684)		158	158	(158)
– Political parties	27,998	(816)		4	4	(4)
– Candidates’ auditors	1,124	(246)		51	51	(51)
<b>14) Quarterly allowances</b>						
– Allowance to eligible political parties	24,536	27,452	28,141	28,016	28,016	125
<b>15) Electoral district associations’ auditors</b>						
– Electoral district associations’ auditors	932	879	902	804	804	98
<b>16) Total TPP</b>	<b>79,218</b>	<b>26,585</b>	<b>29,043</b>	<b>29,033</b>	<b>29,033</b>	<b>10</b>

**Table 4: Response to Parliamentary Committees and External Audits**

**Response to Parliamentary Committees**

No recommendations were received for the current reporting period.

**Response to the Auditor General, including to the Commissioner of the Environment and Sustainable Development**

No recommendations were received for the current reporting period.

**External Audits\***

\*Refers to other external audits conducted by the Public Service Commission of Canada or the Office of the Commissioner of Official Languages.

The agency has nothing to report for the current reporting period.

**Table 5: Internal Audits and Evaluations**

Name of Internal Audit	Audit Type	Status	Completion Date	Electronic Link to Report
Follow-up audit to the Auditor General of Canada’s November 2005 Report to Parliament, Chapter 6, “Elections Canada – Administering the Federal Electoral Process”	Follow-up audit	In progress	September 2008	N/A





## **Financial Statements**

### **OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER**

For the year ended March 31, 2008

## Management Responsibility for Financial Statements

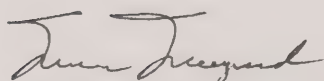
Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying Financial Statements for the year ended March 31, 2008 and all information contained in these statements rests with the management of the Office of the Chief Electoral Officer (OCEO).

These Financial Statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector and year-end instructions issued by the Office of the Comptroller General. Some of the information in the Financial Statements is based on management's best estimates and judgements and gives due consideration to materiality. These statements should be read within the context of the significant accounting policies set out in the Notes.

Management maintains a system of financial management and internal controls designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded, resources are managed economically and efficiently in the attainment of corporate objectives, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act*, the *Electoral Boundaries Readjustment Act* and the Constitution Acts.

Management is supported and assisted by a program of internal audit services. OCEO also has an independent audit committee. The responsibilities of the committee are to provide the Chief Electoral Officer with independent advice and assurance on the effectiveness of Elections Canada governance, risk management, control, audit and reporting practices.

The Auditor General of Canada, the independent auditor for the Government of Canada, has audited the transactions and the Financial Statements and issued the attached auditor's report.



Marc Mayrand  
Chief Electoral Officer of Canada



Janice Vézina  
Associate Deputy Chief Electoral Officer,  
Political Financing and Chief Financial Officer

Ottawa, Canada  
July 11, 2008



## AUDITOR'S REPORT

To the Speaker of the House of Commons

I have audited the statement of financial position of the Office of the Chief Electoral Officer as at March 31, 2008 and the statements of operations, equity of Canada and cash flow for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Office's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Office as at March 31, 2008 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in my opinion, the transactions of the Office that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations, the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act* and the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

John Wiersema, FCA  
Deputy Auditor General  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
July 11, 2008

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Statement of Financial Position

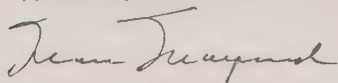
At March 31

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
<b>ASSETS</b>		
<b>Financial assets</b>		
Accountable advances	\$ 3	\$ 6
Due from the Consolidated Revenue Fund	19,370	23,592
Receivables		
- from external parties	512	897
- from government departments and agencies	<u>1,028</u>	<u>767</u>
<b>Total financial assets</b>	<b>20,913</b>	<b>25,262</b>
<b>Non-financial assets</b>		
Prepaid expenses	590	907
Consumable supplies	7,549	8,733
Tangible capital assets (Note 4)	<u>16,353</u>	<u>16,062</u>
<b>Total non-financial assets</b>	<b>24,492</b>	<b>25,702</b>
<b>Total</b>	<b>\$45,405</b>	<b>\$50,964</b>
<b>LIABILITIES</b>		
Accounts payable and accrued liabilities		
- to external parties	\$16,775	\$20,024
- to government departments and agencies	1,907	2,059
Accrued employee salaries and benefits	1,674	2,206
Lease obligation for tangible capital assets (Note 5)	318	249
Provision for vacation leave	1,411	1,294
Deposits from political candidates	44	71
Employee severance benefits (Note 6)	4,429	3,655
Provision for contingent liabilities	-	<u>56</u>
<b>Total liabilities</b>	<b>26,558</b>	<b>29,614</b>
<b>EQUITY OF CANADA</b>	<b>18,847</b>	<b>21,350</b>
<b>Total</b>	<b>\$45,405</b>	<b>\$50,964</b>

Contractual Obligations (Note 7) and Contingencies (Note 8)

The accompanying notes form an integral part of these Financial Statements.

Approved by:



Marc Mayrand  
Chief Electoral Officer of Canada



Janice Vézina  
Associate Deputy Chief Electoral Officer,  
Political Financing and Chief Financial Officer

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Statement of Operations

For the Year Ended March 31

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
<b>Expenses (Note 9)</b>		
Salaries and benefits	\$40,583	\$37,253
Political parties quarterly allowance	28,016	27,452
Professional services	24,725	23,079
Travel and communication	9,211	6,013
Rental of equipment and accommodation	8,720	7,202
Advertising, publishing and printing	7,448	6,225
Amortization of tangible capital assets	4,268	4,532
Repair and maintenance of equipment	1,833	2,072
Small equipment	1,645	1,661
Reimbursement (adjustments) of candidates' and parties' expenses	1,018	(868)
Utilities, materials and supplies	803	1,106
Write-off of tangible capital assets	707	-
Interest and other charges	61	6
<b>Total Expenses</b>	<b>129,038</b>	<b>115,733</b>
<b>Non-tax revenue</b>	<b>(70)</b>	<b>(69)</b>
<b>Net Cost of Operations</b>	<b>\$128,968</b>	<b>\$115,664</b>

The accompanying notes form an integral part of these Financial Statements.



# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Statement of Equity of Canada

For the Year Ended March 31

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
<b>Equity of Canada, beginning of year</b>	<b>\$21,350</b>	<b>\$16,088</b>
Net cost of operations	(128,968)	(115,664)
Change in Due from the Consolidated Revenue Fund	(4,222)	(42,435)
Net cash provided by Government	124,524	157,529
Services provided without charge (Note 10)	6,163	5,832
<b>Equity of Canada, end of year</b>	<b>\$18,847</b>	<b>\$21,350</b>

The accompanying notes form an integral part of these Financial Statements.

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Statement of Cash Flow

For the Year Ended March 31

(in thousands of dollars)

	2008	2007
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Net cost of operations	\$128,968	\$115,664
Non-Cash items:		
Amortization of tangible capital assets	(4,268)	(4,532)
Write-off of tangible capital assets	(707)	-
Services provided without charge	(6,163)	(5,832)
Variation in Statement of Financial Position:		
(Decrease) in accounts receivable and accountable advances	(127)	(260)
(Decrease) increase in prepaid expenses	(316)	429
(Decrease) increase in consumable supplies	(1,184)	3,158
Decrease in liabilities	<u>3,125</u>	<u>42,264</u>
<b>Cash used by operating activities</b>	<b>119,328</b>	<b>150,891</b>
<b>CAPITAL INVESTMENT ACTIVITIES</b>		
Acquisition of tangible capital assets (excluding capital leases)	5,126	6,589
Payment of capital lease obligations	<u>70</u>	<u>49</u>
<b>Cash used by capital investment activities</b>	<b>5,196</b>	<b>6,638</b>
<b>NET CASH PROVIDED BY GOVERNMENT OF CANADA</b>	<b>\$124,524</b>	<b>\$157,529</b>

The accompanying notes form an integral part of these Financial Statements.

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

---

### 1. Authority and Objectives

The Office of the Chief Electoral Officer (the Office), commonly known as Elections Canada, is headed by the Chief Electoral Officer who is appointed by resolution of the House of Commons and reports directly to Parliament. The Chief Electoral Officer is completely independent of the federal government and political parties. The Office is named in Schedule I.1 of the *Financial Administration Act*.

The Office's objectives are to enable the Canadian electorate to elect members to the House of Commons in accordance with the *Canada Elections Act*; to ensure compliance with and enforcement of all provisions of the *Canada Elections Act*; to calculate the number of members of the House of Commons to be assigned to each province pursuant to the *Electoral Boundaries Readjustment Act* and in accordance with the provisions of the Constitution Acts; and to provide the necessary technical, administrative and financial support to the ten electoral boundaries commissions, one for each province, in accordance with the *Electoral Boundaries Readjustment Act*.

The Office is funded by an annual appropriation (which provides for the salaries of permanent, full-time staff) and the statutory authority contained in the *Canada Elections Act*, the *Referendum Act* and the *Electoral Boundaries Readjustment Act*. The statutory authority provides for all other expenditures, including the costs of electoral events, maintenance of the National Register of Electors, quarterly allowances to eligible political parties, redistribution of electoral boundaries and continuing public education programs.

### 2. Summary of Significant Accounting Policies

- (a) **Basis of presentation** – These Financial Statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, and year-end instructions issued by the Office of the Comptroller General.
- (b) **Parliamentary appropriations** – The Office operates under two funding authorities: an annual appropriation and the statutory authority. Appropriations provided to the Office do not parallel financial reporting according to Canadian generally accepted accounting principles for the public sector. They are based in a large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament.

Note 3 to these Financial Statements provides information regarding the source and disposition of these authorities and provides a high-level reconciliation between the two bases of reporting.

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

- (c) **Due from the Consolidated Revenue Fund** – The Office operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF) which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Office is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Office are paid from the CRF. Due from the CRF represents the amount of cash that the Office is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund without further appropriations in order to discharge its liabilities.

Net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.

- (d) **Receivables** – Receivables are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for receivables where recovery is considered uncertain.
- (e) **Consumable supplies** – Consumable supplies consist mainly of forms and publications used to administer election events and documents distributed to political entities. These supplies are recorded at weighted average cost. The cost is charged to operations in the period in which the items are consumed. If they no longer have service potential, they are valued at the lower of cost or net realizable value.
- (f) **Tangible capital assets** – Tangible capital assets are recorded at historical cost less accumulated amortization. The Office records as tangible capital assets all expenses providing multi-year benefits and leasehold improvements having an initial cost of \$5,000 or more. Similar items less than \$5,000 are expensed in the Statement of Operations under small equipment. Capital assets acquired for software under development are amortized once that software is put into production.

Amortization is calculated on a straight-line basis over the estimated useful lives of the tangible capital assets as follows:

Asset Class	Useful Life
Office equipment	3 to 10 years
Informatics equipment	3 years
Software	3 to 5 years
Furniture and fixtures	10 years
Vehicles	5 years
Motorized equipment	10 years
Leasehold improvements and capital leases	Term of lease

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

---

- (g) **Salaries and benefits, and vacation leave** – Salaries and benefits, and vacation leave are expensed as the salary or benefits accrue to the employees under their respective terms of employment. The employee salaries and benefits liability is calculated based on the respective terms of employment using the employees' salary levels at year end, and the number of days remaining unpaid at the end of the year. The liability for vacation leave is calculated at the salary levels in effect at the end of the year for all unused vacation leave benefits accruing to employees.
- (h) **Employee future benefits**
- 1) Pension benefits – Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan, a multiemployer plan administered by the Government of Canada. The Office's contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total of the Office's obligation to the Plan. Current legislation does not require the Office to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.
  - 2) Severance benefits – Employees are entitled to severance benefits under labour contracts or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation related to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.
- (i) **Contingent liabilities** – Contingent liabilities are potential liabilities, which may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded. If the likelihood is not determinable or an amount cannot be reasonably estimated, the contingency is disclosed in the notes to the Financial Statements.
- (j) **Services provided without charge** – Services provided without charge by other government departments for accommodation, the employer's contribution to the health and dental insurance plans, audit services and legal services are recorded as operating expenses, at their estimated cost, in the Statement of Operations. A corresponding amount is reported directly in the Statement of Equity of Canada.
- (k) **Political parties quarterly allowance** – The *Canada Elections Act* allows for the payment from public funds of quarterly allowances to qualifying registered parties. The quarterly allowance is calculated based on the results of the most recent general election preceding the quarter. This allowance is expensed in each quarter of the calendar year as directed by the Act.



# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

---

- (l) **Measurement uncertainty** – The preparation of Financial Statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector and year-end instructions issued by the Office of the Comptroller General requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the Financial Statements and the reported amounts of income and cost of operations during the reporting year.

At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant estimates used are contingent liabilities, the liability for employee severance benefits, the useful life of tangible capital assets and candidate and party reimbursement of eligible election expenses. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the Financial Statements in the year they become known.

### 3. Parliamentary Appropriations

The Office receives its funding through an annual Parliamentary appropriation and the statutory authority contained in the electoral legislation. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Office has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
<b>Net cost of operations</b>	<b>\$128,968</b>	<b>\$115,664</b>
Adjustments for items affecting net cost of operations but not affecting appropriations		
Add (Less):		
Amortization of tangible capital assets	(4,268)	(4,532)
Prepaid expenses	(1,111)	(1,315)
Consumable supplies	(1,184)	3,158
Services provided without charge	(6,163)	(5,832)
Change in employee severance benefits obligation	(774)	(303)
Change in provision for vacation leave	(117)	11
Write-off of tangible capital assets	(707)	-
Other	109	42
	<u>114,753</u>	<u>106,893</u>
Adjustments for items not affecting net cost of operations but affecting appropriations		
Add (Less):		
Acquisition of tangible capital assets (excluding capital leases)	5,126	6,589
Payment of capital lease obligations	70	49
Prepaid expenses	795	1,744
Other	(4)	(59)
<b>Current year appropriations used</b>	<b>\$120,740</b>	<b>\$115,216</b>

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

b) Reconciliation of Parliamentary appropriations provided to current year appropriations used

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
<b>Appropriations Provided:</b>		
Program expenditures (Vote 25)	\$22,072	\$22,026
Statutory contributions to employee benefit plans	4,693	4,079
Other statutory expenditures	<u>95,420</u>	<u>92,568</u>
	122,185	118,673
Less:		
Lapsed appropriation – Program expenditures (Vote 25)	(1,445)	(3,457)
<b>Current year appropriations used</b>	<b>\$120,740</b>	<b>\$115,216</b>

c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
Net cash provided by Government	\$124,524	\$157,529
Variation in accounts receivable and accountable advances	127	260
Variation in accounts payable and accrued liabilities	(3,401)	(40,542)
Variation in deposits from political candidates	(27)	(1,595)
Variation in accrued employee salaries and benefits	(532)	(395)
Other adjustments	(21)	(110)
Non-tax revenue	70	69
<b>Current year appropriations used</b>	<b>\$120,740</b>	<b>\$115,216</b>

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

### 4. Tangible Capital Assets

(in thousands of dollars)

Cost						2008 Net book value	2007 Net book value
	Opening balance	Acquisitions	Transfers	Disposals and write-off	Closing balance		
Office equipment (including capital leases)	\$1,078	\$212	-	\$104	\$1,186	\$734	\$ 677
Informatics equipment	7,725	521	-	-	8,246	747	734
Software	16,819	382	3,321	-	20,522	8,382	7,837
Software under development	4,958	3,421	(3,321)	685	4,373	4,373	4,958
Furniture and fixtures	1,403	240	-	-	1,643	743	654
Vehicles and motorized equipment	179	40	-	35	184	111	93
Leasehold improvements	2,776	450	-	723	2,503	1,263	1,109
<b>Total</b>	<b>\$34,938</b>	<b>\$ 5,266</b>	<b>\$0</b>	<b>\$1,547</b>	<b>\$38,657</b>	<b>\$16,353</b>	<b>\$16,062</b>

(in thousands of dollars)

Accumulated Amortization				
	Opening balance	Amortization	Disposals and write-off	Closing balance
Office equipment (including capital leases)	\$401	\$133	\$82	\$452
Informatics equipment	6,991	508	-	7,499
Software	8,982	3,158	-	12,140
Furniture and fixtures	749	151	-	900
Vehicles and motorized equipment	86	22	35	73
Leasehold improvements	1,667	296	723	1,240
<b>Total</b>	<b>\$18,876</b>	<b>\$4,268</b>	<b>\$840</b>	<b>\$22,304</b>

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

### 5. Lease Obligation for Tangible Capital Assets

The Office has entered into agreements to rent office equipment under capital lease with a cost of \$465,627 and accumulated amortization of \$155,103 as at March 31, 2008 (\$385,322 and \$141,126 respectively as at March 31, 2007). The obligations for the upcoming years include the following:

(in thousands of dollars)	
Maturing year	2008
2009	\$97
2010	97
2011	87
2012	48
2013 and thereafter	14
Total future minimum lease payments	343
Less: imputed interest (3.29% to 4.76%)	(25)
<b>Lease obligation for tangible capital assets</b>	<b>\$318</b>

### 6. Employee Future Benefits

#### (a) Pension benefits

The Office's employees contribute to the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2 percent per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years of earnings. The benefits are integrated with Canada/Québec Pension plans benefits and they are indexed to inflation.

The Office's and employees' contributions to the Public Service Pension Plan for the year were as follows:

(in thousands of dollars)		
	2008	2007
Office's contributions	\$3,424	\$3,219
Employees' contributions	\$1,306	\$1,202

The 2007-08 expense amount represents approximately 2.6 times the contributions by employees.

The Office's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the Financial Statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.



# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statement

For the year ended March 31, 2008

### (b) Employee severance benefits

The Office provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31 is as follows:

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$3,655	\$3,352
Expense for the year	994	606
Benefits paid during the year	(220)	(303)
<b>Accrued benefit obligation, end of year</b>	<b>\$4,429</b>	<b>\$3,655</b>

## 7. Contractual Obligations

The nature of the Office's activities can result in some large multi-year contracts and obligations whereby the Office will be obligated to make future payments when the services will be rendered or goods received. Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

	(in thousands of dollars)
2009	\$23,429
2010	19,575
2011	3,370
2012	1,684
2013 and thereafter	95
<b>Total</b>	<b>\$48,153</b>

## 8. Contingencies

Claims have been made against the Office in the normal course of operations. Legal proceedings for claims totalling approximately \$1,019,317 (\$80,000 in 2007) were still pending at March 31, 2008. Some of these potential liabilities may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded in the Financial Statements.

No contingent liabilities are recognized in the Office's Financial Statements for the fiscal year ended March 31, 2008 (\$56,000 in 2007).

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

### 9. Expenses by Event

In 2007-08, 7 by-elections were held while 2 by-elections were held in 2006-07. The resulting variance in the cost of operations is due to Election Readiness mode (\$10.5 million) and by-elections (\$2.8 million)

Expenses	(in thousands of dollars)			
	2008		2007	
	Electoral Event Delivery <sup>1</sup>	Other <sup>2</sup>	Electoral Event Delivery <sup>1</sup>	Other <sup>2</sup>
Salaries and benefits	\$3,194	\$37,389	\$2,598	\$34,655
Political parties quarterly allowance	-	28,016	-	27,452
Professional services	3,763	20,962	5,752	17,327
Travel and communication	497	8,714	629	5,384
Rental of equipment and accommodation	607	8,113	66	7,136
Advertising, publishing and printing	4,632	2,816	1,964	4,261
Amortization of tangible capital assets	-	4,268	-	4,532
Repair and maintenance of equipment	-	1,833	3	2,069
Small equipment	-	1,645	15	1,646
Reimbursement (adjustment) of candidates' and parties' expenses	214	804	(868)	-
Utilities, materials and supplies	32	771	21	1,085
Write-off of tangible capital assets	-	707	-	-
Interest and other charges	-	61	-	6
<b>Total Expenses</b>	<b>\$12,939</b>	<b>\$116,099</b>	<b>\$10,180</b>	<b>\$105,553</b>

<sup>1</sup> Expenses incurred for general elections, by-elections and redistribution of electoral boundaries.

<sup>2</sup> Salary of permanent staff, other statutory expenses incurred under the *Canada Elections Act*, including expenses related to election readiness activities, quarterly allowances to political parties and ongoing expenses.

# OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

## Notes to Financial Statements

For the year ended March 31, 2008

### 10. Related Party Transactions

The Office is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations.

The Office enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms. During the year, the Office expensed \$21,898,381 from transactions in the normal course of business with other government departments and agencies. These expenses include services provided without charge from other government departments worth \$6,163,296 as presented in part (a).

(a) Services provided without charge:

During the year, the Office received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These services without charge have been recognized in the Office's Statement of Operations as follows:

	(in thousands of dollars)	
	2008	2007
Public Works and Government Services Canada - accommodation	\$4,565	\$4,158
Treasury Board Secretariat - employer's share of insurance premiums	1,461	1,524
Office of the Auditor General of Canada - audit services	130	145
Human Resources and Social Development Canada - employer's portion of Worker's compensation payments	7	5
<b>Total Services provided without charge</b>	<b>\$6,163</b>	<b>\$5,832</b>

# Section IV – Other Items of Interest

## New Legislation

In the past year, the Parliament of Canada adopted several significant legislative initiatives that amend the *Canada Elections Act* – particularly Bill C-31, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act*, adopted in June 2007 (S.C. 2007, c. 21). Elections Canada implemented the new measures in the by-elections held in September 2007 and again in March 2008. It also responded to the following legislative and judicial activities:

### Legislation enacted during 2007–2008

New Enactments	Details and Impacts
<i>An Act to amend the Canada Elections Act</i> , S.C. 2007, c. 10 (formerly known as Bill C-16)	This legislation received royal assent in May 2007. It amends the <i>Canada Elections Act</i> to provide that, unless Parliament is dissolved earlier, a general election must be held on the third Monday in October in the fourth calendar year after polling day for the last general election. If Parliament is not dissolved earlier, the first fixed-date general election would be held on Monday, October 19, 2009.
<i>An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act</i> , S.C. 2007, c. 21 (formerly known as Bill C-31)	<p>This legislation received royal assent in June 2007. It requires electors to prove their identity and address before voting. It also amends the <i>Canada Elections Act</i> to, among other things, make operational changes that will improve the accuracy of the National Register of Electors and enhance communications with the electorate.</p> <p>Changes requiring electors to prove their identity and address came into force in July 2007, in time for the three by-elections held on September 17, 2007, in Quebec. The new rules were also applied in the four by-elections held on March 17, 2008, in Toronto, northern Saskatchewan and Vancouver.</p> <p>For the most part, operational changes to the Register and the list of electors did not come into force until March 1, 2008. It is therefore not yet possible to measure their impact on the agency.</p>

### **New Enactments**

*An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence).*

S.C. 2007, c. 37

(formerly known as Bill C-18)

### **Details and Impacts**

This legislation was introduced on November 2, 2007, and received royal assent on December 14, 2007. It amended the *Canada Elections Act* to solve two problems related to the new requirement (introduced by Bill C-31) that electors must prove their identity and residence prior to voting:

- Civic addresses do not exist in a number of areas in Canada.
- In those and other areas, the address indicated on an identification card is the mailing address, not the civic address.

According to the amended Act, if the address on the identification provided by the elector does not prove his or her residence but is consistent with his or her address on the list of electors (often the elector's mailing address), the elector's residence is deemed to have been proven.

If, however, an election official or a candidate's representative has reasonable doubts about the residence of that elector, the elector may be requested to take an oath before his or her residence will be deemed to be proven.

This change was not in place for the September 17, 2007, by-elections but would not have been required since there are civic addresses for all dwellings in the province of Quebec. The agency has not yet completed evaluation of the March 17, 2008, by-elections and the impact of this change.

### **Legislation currently before Parliament**

#### **Proposed Legislation**

Bill C-6, *An Act to amend the Canada Elections Act (visual identification of voters)*

#### **Details and Impacts**

This bill would require that electors have their faces uncovered before voting, or registering to vote, in person, and would expand the authority of Elections Canada to appoint sufficient personnel to manage the conduct of the vote at the polls. The bill was referred to the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs on November 15, 2007.



Proposed Legislation	Details and Impacts
<p>Bill C-16, <i>An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities)</i></p>	<p>This bill would increase the number of advance polling days from three to five. One of the new days would be the eighth day before polling day and would be governed by the rules currently applicable to advance polling days. The other new advance polling day would be the Sunday immediately before regular polling day. Voting on that day would take place at the same polling stations used for polling day. The bill was originally introduced in the first session of the 39th Parliament as Bill C-55 and was reintroduced in the second session in November 2007 as Bill C-16. The Standing Committee on Procedure and House Affairs has completed its study and submitted its report on the bill to the House, with a number of amendments.</p>
<p>Bill C-20, <i>Senate Appointment Consultations Act</i></p>	<p>This bill provides for the consultation of electors in a province to determine their preferences for the appointment of senators to represent their province. The Chief Electoral Officer would be responsible for administering this legislation and the consultations for which it provides. The bill was originally introduced in the first session of the 39th Parliament as Bill C-43. It was reintroduced in the second session in November 2007 as Bill C-20, and was referred to a special legislative committee for study prior to second reading. The committee is still reviewing the bill.</p>
<p>Bill C-22, <i>An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Democratic representation)</i></p>	<p>This bill would amend the rules in the <i>Constitution Act, 1867</i>, for readjusting the number of members of the House of Commons and the representation of provinces in the House. The bill was originally introduced in the first session of the 39th Parliament as Bill C-56. It was subsequently reintroduced in the second session in November 2007 as Bill C-22. It has not yet been referred to committee. The impact of the bill on Elections Canada is limited. Pursuant to the <i>Electoral Boundaries Readjustment Act</i>, Elections Canada provides support services to the 10 provincial commissions responsible for electoral boundaries readjustment. This process takes place every 10 years after census figures have been gathered and published. The next exercise should start in 2011–2012. Elections Canada will assist the commissions in drawing up maps showing the boundaries of electoral districts in each province, and would include the new districts proposed in the bill.</p>

**Proposed  
Legislation**

Bill C-29, *An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to loans)*

**Details and Impacts**

This bill was originally introduced in the first session of the 39th Parliament as Bill C-54. It was reintroduced in the second session in November 2007 as Bill C-29 and is now before the Senate. The bill proposes rules concerning loans, guarantees and suretyships that would apply to political entities governed by the *Canada Elections Act*.

There are also 16 private members' bills that deal with aspects of the mandate of Elections Canada. Five would amend various sections of the *Canada Elections Act*, one would amend the *Electoral Boundaries Readjustment Act* and 10 would change the name of an electoral district.

**Matters before the Courts****Cases**

*Longley v. Canada (Attorney General)*

**Details and Impacts**

This case dealt with the allowance paid quarterly to certain parties. Small registered parties challenged the constitutionality of section 435.01 of the *Canada Elections Act*, which restricts the payment of the quarterly allowance to parties that meet the popular vote thresholds of 2 percent nationwide or 5 percent locally.

In a decision dated December 6, 2007, the Ontario Court of Appeal reversed the decision of the Ontario Superior Court. The Court of Appeal declared that paragraphs 435.01(1)(a) and (b) of the Act contravened section 3 (right to vote) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, but were saved under section 1 of the Charter (reasonable limits demonstrably justified). The Court of Appeal stated that paragraphs 435.01(1)(a) and (b) of the Act neither contravene the Charter's paragraphs 2(b) (freedom of expression) and 2(d) (freedom of association), nor section 15 (equality rights).

The Court also determined that a political party is deemed to be a person only for the purposes of judicial proceedings that occur within the context of the *Canada Elections Act*, particularly Part 19 of the Act (Enforcement). A party therefore cannot have standing to file a constitutional challenge based on the Charter in a standalone proceeding outside the framework of the Act. It can file such a challenge only in the context of enforcement proceedings under Part 19.

The Supreme Court has refused leave to appeal.

Cases	Details and Impacts
<i>Rae v. Chief Electoral Officer</i>	<p>The applicant, a leadership contestant in the 2006 Liberal Party of Canada leadership contest, sought judicial review to determine the circumstances in which entry fees paid by leadership contestants could be returned to the contestants without constituting an illegal transfer under section 404.3 of the <i>Canada Elections Act</i>. In a decision issued in February 2008, the Federal Court concluded that the prohibition contained in section 404.3 against transfers of funds from the party or electoral district associations to leadership or nomination contestants did not apply when the funds in question had previously been transferred from the contestants to the party and were being “retransferred.”</p> <p>The impact of this decision is not expected to be significant. Elections Canada has not appealed it.</p>
<i>L.G. (Gerry) Callaghan et al. v. Chief Electoral Officer</i>	<p>Two candidates are seeking judicial review of the Chief Electoral Officer’s alleged failure to fulfill his duty under section 465 of the <i>Canada Elections Act</i>. Under this provision, if the Chief Electoral Officer is satisfied that the candidate and his or her official agent have complied with their financial reporting obligations, he is required to provide a certificate to the Receiver General for the reimbursement of a portion of the candidate’s election expenses and personal expenses. The Chief Electoral Officer issued certificates for the reimbursement of most of the expenses incurred by the two candidates but was not satisfied that certain expenses had been incurred. Those expenses were excluded from the calculation of the reimbursement.</p>
<i>Rose Henry et al. v. Attorney General of Canada and the Chief Electoral Officer</i>	<p>This litigation, initially a petition filed in the Supreme Court of British Columbia, has been converted into an action against the Attorney General of Canada and the Chief Electoral Officer. The plaintiffs are individuals and groups who challenge the constitutionality of the new identification and vouching requirements in the <i>Canada Elections Act</i>. The applicants assert that the amendments will prevent electors from exercising their right to vote, as guaranteed by section 3 of the Charter.</p>
<i>Sa Tan v. Her Majesty The Queen</i>	<p>In the Federal Court of Canada, the applicant filed a challenge to the constitutionality of the provisions of the <i>Canada Elections Act</i> that require a person who seeks nomination as a candidate to provide a \$1,000 deposit, appoint a qualified auditor and obtain the signatures of either 50 or 100 electors. These requirements are set out in subsections 66(1) and 67(4) of the Act.</p>

In a few other cases, Elections Canada is being sued by individuals who allege it was negligent in separate incidents that occurred in or near polling stations during the 39th general election on January 23, 2006. The cases are proceeding through the courts. A few people with visual impairments have also complained to the Canadian Human Rights Commission, alleging that the obligation to seek assistance when casting their vote denies them equal access to the electoral process and discriminates against them by reason of their disability. One of these cases has been resolved to the satisfaction of the complainant. Elections Canada is exploring solutions to resolve the other complaints and their underlying causes.

## **Federal Political Contributions and Tax Credits Claimed**

The following table shows the number of contributions received by registered political parties and candidates, the total value of the contributions, and the estimated tax credits provided to individuals and corporations, as supported by official tax receipts for the corresponding calendar years. Tax credit amounts fluctuate between electoral events, although they tend to increase with the approach of a general election (see the amounts for 2000 and 2004). Federal political contributions from corporations appear to follow the same trend as those from individuals.

The information on contributions is extracted from Elections Canada records. Information on contributions to candidates is provided only for the general elections of 2000, 2004 and 2006.

The source for information on estimated tax credits claimed by individuals is the yearly edition of *Income Statistics*, published by the Canada Revenue Agency. For corporations, the source is information from the Statistics and Information Management Directorate of the Canada Revenue Agency.

## Federal Political Contributions and Estimated Tax Credits Claimed

Registered political parties	168,369	404,780	105,447	167,971	162,395	130,328	172,409	179,193
Candidates	—	109,155	—	—	—	106,705	53,610	37,708
Nomination contestants	—	—	—	—	—	6,616	1,306	77
Leadership contestants	—	—	—	—	—	274	—	10,391
Registered associations	—	—	—	—	—	91,083	117,549	63,519
<b>Total</b>	<b>168,369</b>	<b>513,935</b>	<b>105,447</b>	<b>167,971</b>	<b>162,395</b>	<b>335,006</b>	<b>344,874</b>	<b>290,888</b>

Registered political parties	34,194	57,100	31,540	30,440	48,389	22,434	32,935	33,816
Candidates	—	41,392	—	—	—	21,227	12,674	8,892
Nomination contestants	—	—	—	—	—	1,905	388	44
Leadership contestants	—	—	—	—	—	11	—	6,889
Registered associations	—	—	—	—	—	12,508	15,673	9,725
<b>Total</b>	<b>34,194</b>	<b>98,492</b>	<b>31,540</b>	<b>30,440</b>	<b>48,389</b>	<b>58,085</b>	<b>61,670</b>	<b>59,365</b>

\*As a result of the implementation of the *Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)* (S.C. 2003, c. 19) in 2004, contributions made to political entities were limited. This explains the decrease in number and value from the 2000 election.

Corporations**	509	926	875	499	617	1,004	721	882
Individuals	10,439	19,922	8,802	10,104	12,112	22,024	25,421	24,274
<b>Total</b>	<b>10,948</b>	<b>20,848</b>	<b>9,677</b>	<b>10,603</b>	<b>12,729</b>	<b>23,028</b>	<b>26,142</b>	<b>25,156</b>

\*\*For corporations, for the 2007 tax year, as of December 31, 2007, there were 515,593 corporate returns in the database, representing about 30% of the expected final number of returns (total amount of \$114,000).



## **Contacts for Further Information**

**Address** Elections Canada  
257 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M6

**Telephone** 1-800-463-6868  
toll-free in Canada and the United States

001-800-514-6868  
toll-free in Mexico

613-993-2975  
from anywhere in the world

For people who are deaf or hard of hearing:  
TTY 1-800-361-8935  
toll-free in Canada and the United States

**Fax** 613-954-8584  
1-888-524-1444  
toll-free in Canada and the United States

**Web site** [www.elections.ca](http://www.elections.ca)

### ***Media Information***

**Telephone** 1-877-877-9515  
613-993-2224  
TTY 1-800-361-8935

**Fax** 613-954-8584







## Pour plus de renseignements

Adresse	Téléphone	Site Web	Pour les médias	Téléphone	Télécopieur
Elections Canada 257, rue Slater Ottawa (Ontario) K1A 0M6	1-800-463-6868 sans frais au Canada et aux États-Unis 001-800-514-6868 sans frais au Mexique 613-993-2975 de partout dans le monde	www.elections.ca	Pour les personnes sourdes ou malentendantes : ATS 1-800-361-8935 sans frais au Canada et aux États-Unis	613-954-8584 1-888-524-1444 sans frais au Canada et aux États-Unis	613-954-8584 ATS 1-800-361-8935 613-993-2224 1-877-877-9515



## Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés

Partis politiques enregistrés	168 369	404 780	105 447	167 971	162 395	130 328	172 409	179 193
Candidats	—	109 155	—	—	—	106 705	53 610	37 708
Candidats à l'investiture	—	—	—	—	—	6 616	1 306	77
Candidats à la direction	—	—	—	—	—	274	—	10 391
Associations enregistrées	—	—	—	—	—	91 083	117 549	63 519
<b>Total</b>	<b>168 369</b>	<b>513 935</b>	<b>105 447</b>	<b>167 971</b>	<b>162 395</b>	<b>335 006</b>	<b>344 874</b>	<b>290 888</b>

Partis politiques enregistrés	34 194	57 100	31 540	30 440	48 389	22 434	32 935	33 816
Candidats	—	41 392	—	—	—	21 227	12 674	8 892
Candidats à l'investiture	—	—	—	—	—	1 905	388	44
Candidats à la direction	—	—	—	—	—	11	—	6 889
Associations enregistrées	—	—	—	—	—	12 508	15 673	9 725
<b>Total</b>	<b>34 194</b>	<b>98 492</b>	<b>31 540</b>	<b>30 440</b>	<b>48 389</b>	<b>58 085</b>	<b>61 670</b>	<b>59 365</b>

\* À la suite de l'adoption de la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique) (L.C. 2003, ch. 19) en 2004, les contributions versées aux entités politiques ont été restreintes. Cela explique la diminution du nombre et de la valeur des contributions par rapport à l'élection de 2000.

Entreprises*	509	926	875	499	617	1 004	721	882
Particuliers	10 439	19 922	8 802	10 104	12 112	22 024	25 421	24 274
<b>Total</b>	<b>10 948</b>	<b>20 848</b>	<b>9 677</b>	<b>10 603</b>	<b>12 729</b>	<b>23 028</b>	<b>26 142</b>	<b>25 156</b>

\* En ce qui concerne les entreprises, pour l'année d'imposition 2007, la base de données comprenait, au 31 décembre 2007, 515 593 rapports déposés par des entreprises, ce qui représente environ 30 % du nombre définitif attendu (montant total de 114 000 \$).

## Précisions et incidences sur l'organisme

Sa Tan c. Sa Majesté

la Reine

Le requérant conteste devant la Cour fédérale du Canada la constitutionnalité des dispositions de la *Loi électorale du Canada* selon lesquelles une personne qui souhaite se porter candidat doit verser un cautionnement de 1 000 \$, nommer un vérificateur qualifié et obtenir la signature de 50 ou 100 électeurs selon le cas. Ces exigences sont précisées aux paragraphes 66(1) et 67(4) de la Loi.

## Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclamés

Dans quelques autres dossiers, Elections Canada fait l'objet de poursuites pour négligence. Ces poursuites sont intentées par des particuliers et concernent des incidents distincts qui sont survenus dans les bureaux de vote ou à proximité de ceux-ci lors de la 39<sup>e</sup> élection générale tenue le 23 janvier 2006. Ces affaires sont en instance devant les tribunaux. Quelques personnes ayant une déficience visuelle ont également déposé une plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne alléguant que l'obligation de demander de l'aide au moment de déposer son bulletin de vote les prive d'un accès égal au processus électoral et constitue une discrimination à leur égard en raison de leur handicap. L'un de ces dossiers a été réglé à la satisfaction du plaignant. Elections Canada examine les solutions qui permettraient de résoudre les autres plaintes et les situations qui les ont entraînées.

Le tableau à la page suivante indique le nombre de contributions reçues par les partis politiques enregistrés et par les candidats, la valeur totale de ces contributions et la valeur estimative des crédits fiscaux versés à des particuliers et à des entreprises, selon les reçus aux fins de l'impôt pour les années civiles correspondantes. Les montants des crédits d'impôt varient d'un scrutin à l'autre, mais ils ont tendance à augmenter à l'approche d'une élection générale (voir les montants pour 2000 et 2004). Les contributions politiques fédérales versées par des entreprises semblent suivre la même tendance que celles des particuliers.

L'information sur les contributions est tirée des dossiers d'Elections Canada. Celle sur les contributions versées aux candidats est fournie seulement pour les élections générales de 2000, 2004 et 2006.

La source d'information concernant l'estimation des crédits d'impôt réclamés par les particuliers est l'édition annuelle de *Statistiques sur le revenu* publiée par l'Agence du revenu du Canada. Dans le cas des entreprises, l'information provient de la Direction de la statistique et de la gestion de l'information de l'Agence du revenu du Canada.

Précisions et incidences sur l'organisme	Causes
<p>Le demandeur, un candidat à la direction du Parti libéral du Canada en 2006, a déposé une requête en révision judiciaire afin de déterminer dans quelles circonstances les frais d'inscription versés par les candidats à la direction pouvaient être remboursés aux candidats sans que cela ne constitue une cession de fonds illégale aux termes de l'article 404.3 de la <i>Loi électorale du Canada</i>. Dans une décision rendue en février 2008, la Cour fédérale a statué que l'interdiction contenue à l'article 404.3 de la Loi à l'égard des cessions de fonds du parti ou des associations de circonscription aux candidats à la direction ou à l'investiture ne s'appliquait pas lorsque les fonds concernés avaient été préalablement transférés des candidats au parti et qu'ils étaient « transférés de nouveau ».</p> <p>Cette décision ne devrait pas avoir d'importantes répercussions. Elections Canada n'a pas interjeté appel.</p>	<p>Rae c. directeur général des élections</p>
<p>Deux candidats ont déposé une requête en révision judiciaire concernant le manquement du directeur général des élections à l'égard de ses obligations aux termes de l'article 465 de la <i>Loi électorale du Canada</i>. Aux termes de cette disposition, lorsque le directeur général des élections est convaincu que le candidat et son agent officiel ont satisfait à leurs obligations en matière de rapports financiers, il est tenu de remettre au receveur général un certificat permettant le remboursement d'une partie des dépenses électorales et des dépenses personnelles du candidat. Le directeur général des élections a remis des certificats visant le remboursement de la plupart des dépenses engagées par les deux candidats, mais il n'était pas convaincu que certaines dépenses avaient été engagées. Ces dépenses ont été exclues du calcul du remboursement.</p>	<p>L.G. (Gerry) Callaghan et al. c. directeur général des élections</p>
<p>S'agissant d'abord d'une requête déposée auprès de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, cette cause est devenue une poursuite contre le procureur général du Canada et le directeur général des élections. Les plaignants sont des particuliers et des groupes qui contestent la constitutionnalité des nouvelles exigences relatives à l'identification des électeurs et aux répondants. Ils soutiennent que les modifications apportées à la Loi empêcheront les électeurs d'exercer leur droit de vote, lequel est garanti par l'article 3 de la Charte.</p>	<p>Rose Henry et al. c. le procureur général du Canada et le directeur général des élections</p>

**Causes** Précisions et incidences sur l'organisme

Longley c. Canada  
(Procureur général)

Ce dossier portait sur les allocations trimestrielles versées à certains partis. Les petits partis politiques enregistrés ont contesté la constitutionnalité de l'article 435.01 de la *Loi électorale du Canada* qui limite le paiement d'une allocation trimestrielle aux partis ayant obtenu au moins 2 % des suffrages exprimés dans l'ensemble du pays ou 5 % dans les circonscriptions visées.

Dans sa décision rendue le 6 décembre 2007, la Cour d'appel de l'Ontario a renversé la décision de la Cour supérieure de justice de l'Ontario. La Cour d'appel a statué que les alinéas 435.01(1)(a) et b) de la Loi porte atteinte à l'article 3 (droit de vote) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, mais qu'ils se justifient aux termes de l'article 1 de la Charte (limites raisonnables dont la justification peut se démontrer). La Cour d'appel a aussi déterminé que ces alinéas ne portent pas atteinte aux alinéas 2b) (liberté d'expression) et 2d) (liberté d'association) de la Charte, ni à l'article 15 (droits à l'égalité).

La Cour a également statué qu'un parti politique est réputé être une personne aux seules fins de procédures judiciaires en vertu de la *Loi électorale du Canada*, en particulier la partie 19 de la Loi (contrôle d'application). Un parti n'a donc pas qualité pour contester la constitutionnalité des dispositions de la Loi, en se fondant sur la Charte, dans une procédure autonome hors du cadre de la Loi. Il ne peut engager une telle contestation que dans le contexte de poursuites à l'égard des contrôles d'application en vertu de la partie 19.

La Cour suprême a rejeté la requête en autorisation d'appel.

Mesure législative	Précisions et incidences sur l'organisme
<p>Projet de loi C-22, <i>Loi modifiant la Loi communale de représentation 1867 (représentation démocratique)</i></p>	<p>Ce projet de loi modifierait les règles de révision du nombre de députés et de la représentation des provinces à la Chambre des communes dans la <i>Loi constitutionnelle de 1867</i>. Le projet de loi a d'abord été déposé sous le nom de projet de loi C-56 lors de la première session de la 39<sup>e</sup> Législature, puis il a été déposé de nouveau lors de la deuxième session en novembre 2007, sous le nom de projet de loi C-22. Il n'a pas encore été renvoyé à un comité. Ce projet de loi a peu de répercussions sur Elections Canada. En vertu de la <i>Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales</i>, Elections Canada offre des services de soutien aux 10 commissions provinciales chargées de la révision des limites des circonscriptions. Ce processus se déroule tous les 10 ans après la publication des données du recensement. Le prochain exercice devrait débuter en 2011-2012. Elections Canada apportera son aide aux commissions en dressant des cartes illustrant les limites des circonscriptions de chaque province et y ajoutera les nouvelles circonscriptions proposées dans le projet de loi.</p>
<p>Projet de loi C-29, <i>Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts)</i></p>	<p>Le projet de loi a d'abord été déposé sous le nom de projet de loi C-54 lors de la première session de la 39<sup>e</sup> Législature. Il a de nouveau été déposé sous le nom de projet de loi C-29 lors de la deuxième session, en novembre 2007. Il est actuellement à l'étude au Sénat. Celui-ci prévoit des règles concernant les prêts et les cautionnements consentis aux entités politiques régies par la <i>Loi électorale du Canada</i>.</p>
	<p>Le Parlement étudie également 16 projets de loi émanant des députés, lesquels touchent divers aspects du mandat d'Elections Canada. Parmi ceux-ci, cinq modifieraient divers articles de la <i>Loi électorale du Canada</i>, un modifierait la <i>Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales</i> et 10 visent à modifier le nom de certaines circonscriptions.</p>



Précisions et incidences sur l'organisme	Mesure législative proposée
<p>Le projet de loi ferait passer de trois à cinq le nombre de jours de vote par anticipation. L'une des nouvelles journées correspond au huitième jour avant le jour du scrutin et serait régie par les règles applicables aux jours de vote par anticipation en vigueur actuellement. Le dimanche précédant immédiatement le jour du scrutin deviendrait également un jour de vote par anticipation, et le vote se tiendrait alors dans les mêmes bureaux de vote que le jour du scrutin général. Le projet de loi a d'abord été déposé lors de la première session de la 39<sup>e</sup> Législature sous le nom de projet de loi C-55. Il a de nouveau été déposé en novembre 2007, lors de la deuxième session de la législature, sous le nom de projet de loi C-16. Le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre en a terminé l'examen et a présenté son rapport à la Chambre, lequel contient plusieurs modifications.</p>	<p>Projet de loi C-16, <i>Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues)</i></p>
<p>Ce projet de loi prévoit la consultation des électeurs d'une province pour déterminer leurs préférences quant à la nomination des sénateurs pour la représenter. Le directeur général des élections aurait la responsabilité d'administrer cette loi ainsi que le processus de consultation qu'elle prévoit. Le projet de loi a d'abord été déposé sous le nom de projet de loi C-43 lors de la première session de la 39<sup>e</sup> Législature. Il a été déposé de nouveau lors de la deuxième session en novembre 2007, sous le nom de projet de loi C-20, et il a été renvoyé pour examen à un comité législatif spécial avant la deuxième lecture. Le comité n'a pas terminé l'étude du projet de loi.</p>	<p>Projet de loi C-20, <i>Loi sur les consultations concernant la nomination des sénateurs</i></p>

Mesures législatives à l'étude au Parlement

Mesure législative proposée  
Projet de loi C-6, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada (identification visuelle des électeurs)*

Le projet de loi obligerait les électeurs à avoir le visage découvert avant de voter ou de s'inscrire en personne comme électeur. En outre, il donnerait à Elections Canada des pouvoirs supplémentaires lui permettant de nommer suffisamment de personnes pour assurer la tenue du vote aux bureaux de scrutin. Le projet de loi a été renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre le 15 novembre 2007.

Précisions et incidences sur l'organisme

Nouvelles lois  
*Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence)*, L.C. 2007, ch. 37 (auparavant le projet de loi C-18)

Précisions et incidences sur l'organisme  
Cetle mesure législative a été déposée au Parlement le 2 novembre 2007 et a reçu la sanction royale le 14 décembre 2007. Cette mesure modifie la *Loi électorale du Canada* de façon à résoudre deux problèmes liés à la nouvelle exigence (instaurée par le projet de loi C-31) selon laquelle les électeurs doivent prouver leur identité et leur lieu de résidence avant de voter :

- Plusieurs régions du Canada n'ont pas de système d'adresses municipales.
- Dans ces régions ainsi qu'aillieurs au pays, l'adresse indiquée sur les cartes d'identité est l'adresse postale et non l'adresse municipale.

Aux termes de la nouvelle Loi, si l'adresse figurant sur la ou les pièces d'identité présentées par l'électeur ne permet pas d'établir son adresse de résidence, mais qu'elle concorde avec l'adresse qui figure sur la liste électorale (souvent l'adresse postale de l'électeur), sa résidence est réputée avoir été établie. Toutefois, si un fonctionnaire électoral ou le représentant d'un candidat a des doutes raisonnables sur la résidence de l'électeur concerné, on pourra lui demander de prêter serment avant que sa résidence ne soit réputée avoir été établie. Cette modification n'avait pas été apportée au moment des élections partielles du 17 septembre 2007, mais elle n'aurait pas été nécessaire puisque toutes les unités d'habitation correspondent à une adresse municipale au Québec. L'organisme n'a pas encore terminé l'évaluation des élections partielles du 17 mars 2008 et de l'incidence du changement apporté.

## Nouvelles mesures législatives

Au cours de la dernière année, le Parlement du Canada a adopté plusieurs projets législatifs importants qui modifient la *Loi électorale du Canada* – en particulier le projet de loi C-31, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, adopté en juin 2007 (L.C. 2007, ch. 21). Elections Canada a appliqué ces nouvelles mesures lors élections partielles de septembre 2007 et de celles de mars 2008. On a également donné les suites requises aux mesures législatives et judiciaires suivantes :

## Lois édictées au cours de l'exercice 2007-2008

## Précisions et incidences sur l'organisme

*Loi modifiant la Loi électorale du Canada*, L.C. 2007, ch. 10 (auparavant le projet de loi C-16)

*Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2007, ch. 21 (auparavant le projet de loi C-31)*

Les modifications visant à exiger des électeurs qu'ils prouvent leur identité et leur adresse sont entrées en vigueur en juillet 2007, donc à temps pour les trois élections partielles tenues au Québec le 17 septembre 2007. Les nouvelles mesures ont également été appliquées lors des quatre élections partielles tenues le 17 mars 2008 à Toronto, dans le Nord de la Saskatchewan et à Vancouver.



BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2008

10. Opérations entre apparentés

En vertu du principe de propriété commune, le Bureau est apparenté à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada.

Le Bureau conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales. Au cours de l'exercice, le Bureau a passé en charges 21 898 381 \$ en opérations dans le cours normal de ses activités avec des ministères et organismes gouvernementaux. Ces charges comprennent des services fournis gratuitement par d'autres ministères d'une valeur de 6 163 296 \$ comme il est indiqué à la partie a).

a) Services fournis gratuitement

Au cours de l'exercice, le Bureau a reçu gratuitement des services d'autres ministères et organismes gouvernementaux. Ces services gratuits sont présentés dans l'état des résultats du Bureau comme suit :

		2008		2007	
		(en milliers de dollars)			
Total des services fournis gratuitement	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – locaux	\$	4 565	\$	4 158
	Secrétariat du Conseil du Trésor – cotisations de l'employeur aux régimes d'assurance	1 461	1 524		
	Bureau du vérificateur général du Canada – services de vérification	130	145		
	Ressources humaines et Développement social Canada – part de l'employeur pour le versement d'indemnités d'accident du travail	7	5		
		6 163	5 832		



# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2008

## 9. Charges par événement

Sept élections partielles ont eu lieu au cours de l'exercice 2007-2008 et 2 élections partielles au cours de l'exercice 2006-2007. L'écart dans le coût de fonctionnement est attribuable au processus de préparation aux élections (10,5 millions de dollars) et aux élections partielles (2,8 millions de dollars).

2008		2007	
Conduite d'événements	Autres <sup>2</sup>	Conduite d'événements	Autres <sup>2</sup>
(en milliers de dollars)			

Total des charges		12 939	\$ 116 099	\$
Salaires et avantages sociaux	3 194	\$	37 389	\$
Allocation trimestrielle aux partis politiques	-		28 016	-
Services professionnels	3 763		20 962	5 752
Déplacements et communications	497		8 714	629
Location de matériel et de locaux	607		8 113	66
Publicité, publications et impression	4 632		2 816	1 964
Amortissement des immobilisations corporelles	-		4 268	-
Réparation et entretien du matériel	-		1 833	3
Matériel de faible valeur	-		1 645	15
Remboursement des (ajustements aux) dépenses des candidats et des partis	214		804	(868)
Services publics, approvisionnement et fournitures	32		771	21
Radiation d'immobilisations corporelles	-		707	-
Intérêts et autres charges	-		61	6
	</			

<sup>1</sup> Charges engagées pour les élections générales, les élections partielles ainsi que pour la révision des limites des circonscriptions électorales.

<sup>2</sup> Salaires des employés permanents à temps plein, autres charges législatives engagées conformément à la Loi électorale du Canada, y compris les charges liées à la préparation du scrutin, les allocations trimestrielles aux partis politiques ainsi que les charges courantes.

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2008

## 8. Eventualités

Des réclamations ont été faites auprès du Bureau dans le cours normal de ses activités. Des poursuites pour des réclamations totalisant environ 1 019 317 \$ (80 000 \$ en 2007) étaient toujours en instance au 31 mars 2008. Certaines obligations éventuelles pourraient devenir des obligations réelles selon que certains événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire ou non et si l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, on comptabilise un passif estimatif et une charge dans les états financiers.

Aucun passif éventuel n'a été constaté dans les états financiers du Bureau pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 (56 000 \$ en 2007).

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

## Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2008

(b) Indemnités de départ

Le Bureau verse des indemnités de départ aux employés en fonction de l'admissibilité, des années de service et du salaire en fin d'emploi. Ces indemnités ne sont pas capitalisées. Les indemnités seront prélevées sur les crédits futurs. Voici les indemnités de départ au 31 mars :

(en milliers de dollars)		2008	2007
<hr/>			
Obligation au titre des indemnités constituées, début de l'exercice		\$ 3 655	\$ 3 352
Charge pour l'exercice		994	606
Indemnités versées au cours de l'exercice		(220)	(303)
<hr/>			
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice		\$ 4 429	\$ 3 655

## 7. Obligations contractuelles

De par leur nature, les activités du Bureau peuvent donner lieu à des contrats et des obligations en vertu desquels le Bureau sera tenu d'effectuer des paiements échelonnés sur plusieurs années pour l'acquisition de biens ou services. Voici les principales obligations contractuelles pour lesquelles une estimation raisonnable peut être faite :

(en milliers de dollars)	
2009	23 429 \$
2010	19 575
2011	3 370
2012	1 684
2013 et les exercices ultérieurs	95
Total	48 153 \$

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2008

## 5. Obligation locative au titre d'immobilisations corporelles

Le Bureau a conclu des ententes de location-acquisition de matériel de bureau dont le coût s'élève à 465 627 \$ et dont l'amortissement cumulé s'élève à 155 103 \$ au 31 mars 2008 (385 322 \$ et 141 126 \$ respectivement au 31 mars 2007). Les obligations pour les exercices à venir sont les suivantes :

Exercice d'échéance		(en milliers de dollars)
2008		
2009	97	\$
2010	97	
2011	87	
2012	48	
2013 et les exercices ultérieurs	14	
Total des versements minimaux en vertu des contrats de location-acquisition	343	
Moins : intérêts théoriques (3,29 % à 4,76 %)	(25)	
<b>Obligation locative au titre d'immobilisations corporelles</b>	<b>318</b>	<b>\$</b>

## 6. Avantages sociaux futurs

(a) Prestations de retraite

Les employés du Bureau participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accumulent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2 % par année de services validables multiplié par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées aux prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont indexées à l'inflation.

Les cotisations du Bureau et des employés au Régime de retraite de la fonction publique au cours de l'exercice se sont élevées à :

(en milliers de dollars)		
2008	2007	
Cotisations du Bureau	3 424	\$
Cotisations des employés	1 306	\$
	3 219	\$
	1 202	\$

La charge de 2007-08 représente 2,6 fois les cotisations des employés.

La responsabilité du Bureau relative au régime de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du régime.





# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2008

b) Rapprochement des crédits parlementaires fournis et utilisés

Crédits fournis:			
		2008	2007
(en milliers de dollars)			
Dépenses de programme (crédit 25)		22 072	\$ 22 026
Cotisations aux régimes d'avantages sociaux prévues par la loi		4 693	4 079
Autres dépenses prévues par la loi		95 420	92 568
		122 185	118 673
Moins :			
Crédits annulés – Dépenses de programme (crédit 25)	(1 445)		(3 457)
Crédits de l'exercice en cours utilisés		120 740	\$ 115 216

c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits de l'exercice en cours utilisés

Crédits de l'exercice en cours utilisés			
		2008	2007
(en milliers de dollars)			
Encaisse nette fournie par le gouvernement		124 524	\$ 157 529
Variation des créances et avances à justifier		127	260
Variation des créditeurs et charges à payer	(3 401)	(40 542)	
Variation des dépôts des candidats	(27)	(1 595)	
Variation des salaires et avantages sociaux à payer	(532)	(395)	
Autres ajustements	(21)	(110)	
Recettes non fiscales	70	69	
Crédits de l'exercice en cours utilisés		120 740	\$ 115 216

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

## Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2008

a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires de l'exercice en cours

	2008	2007
(en milliers de dollars)		
<b>Coût de fonctionnement net</b>	<b>128 968 \$</b>	<b>115 664 \$</b>
Rajustements pour les éléments ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net, mais qui n'ont pas d'incidence sur les crédits		
Ajouter (déduire) :		
Amortissement des immobilisations corporelles	(4 268)	(4 532)
Charges payées d'avance	(1 111)	(1 315)
Stocks de fournitures	(1 184)	3 158
Services fournis gratuitement	(6 163)	(5 832)
Variation de l'obligation au titre des indemnités de départ	(774)	(303)
Variation de la provision pour indemnités de vacances	(117)	11
Radiation d'immobilisations corporelles	(707)	-
Autres	109	42
	<u>114 753</u>	<u>106 893</u>
Rajustements pour les éléments sans incidence sur le coût de fonctionnement net, mais ayant une incidence sur les crédits		
Ajouter (déduire) :		
Acquisition d'immobilisations corporelles (excluant les contrats de location-acquisition)	5 126	6 589
Déboursés – Obligation locative	70	49
Charges payées d'avance	795	1 744
Autres	(4)	(59)
<b>Crédits de l'exercice en cours utilisés</b>	<b>120 740 \$</b>	<b>115 216 \$</b>

(1) **incertitude relative à la mesure** – La préparation d'états financiers conformément aux

principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public et aux instructions de fin d'exercice émises par le Bureau du contrôleur général exige que la direction ait recours à des estimations et à des hypothèses qui ont une incidence sur les montants de l'actif et du passif comptabilisés en date des états financiers ainsi que sur les montants des produits et des charges d'exploitation comptabilisés durant l'exercice.

Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère ces estimations et hypothèses comme raisonnables. Les éléments les plus importants faisant l'objet d'estimations sont le passif éventuel, la provision relative aux indemnités de départ, la durée de vie utile des immobilisations corporelles et le remboursement des dépenses électorales admissibles des candidats et des partis politiques. Les résultats réels peuvent différer de ces estimations de manière significative. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et à mesure que les ajustements deviennent nécessaires, ils sont enregistrés dans les états financiers au cours de l'exercice où ils sont connus.

### 3. Crédits parlementaires

Le Bureau reçoit son financement au moyen de crédits parlementaires annuels et de crédits statutaires contenus dans la loi électorale. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices précédents, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, les résultats de fonctionnement nets diffèrent selon qu'ils sont présentés selon le financement octroyé par le gouvernement ou selon la méthode de comptabilité d'exercice. Les différences sont rapprochées dans les tableaux suivants :

(g) **Salaires, avantages sociaux et vacances annuelles** – Les salaires, les avantages sociaux et les vacances annuelles sont passés en charges au fur et à mesure qu'ils sont gagnés par les employés en vertu de leurs conditions d'emploi. Le passif lié aux salaires et avantages sociaux est calculé selon les conditions d'emploi, les niveaux de rémunération à la fin de l'exercice et le nombre de jours impayés à la fin de l'exercice. Le passif lié aux vacances annuelles est calculé selon les niveaux de rémunération en vigueur à la fin de l'exercice pour l'ensemble des vacances inutilisées par les employés.

(h) **Avantages sociaux futurs**

1) Prestations de retraite – Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multi-employeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations du Bureau au Régime sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale du Bureau découlant du Régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, le Bureau n'est pas tenu de verser des cotisations au titre de l'insuffisance actuarielle du Régime.

2) Indemnités de départ – Les employés ont droit à des indemnités de départ, prévues dans leurs conventions collectives ou les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités s'accumule à mesure que les employés effectuent les services nécessaires pour les gagner. L'obligation découlant des indemnités gagnées par les employés du Bureau est établie à partir des résultats de l'évaluation actuarielle effectuée pour estimer l'obligation relative aux indemnités de départ de l'ensemble des employés du gouvernement.

(i) **Passif éventuel** – Le passif éventuel représente des obligations possibles qui peuvent devenir des obligations réelles selon que certains événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire ou non et si l'on peut établir une estimation raisonnable de la perte, on comptabilise un passif estimatif et une charge. Si la probabilité ne peut être déterminée ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, l'éventualité est présentée dans les notes afférentes aux états financiers.

(j) **Services fournis gratuitement** – Les services fournis gratuitement par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires, les services de vérification et les services juridiques sont comptabilisés à titre de charges de fonctionnement selon leur coût estimatif, dans l'état des résultats. Un montant correspondant est déclaré dans l'état de l'avoir du Canada.

(k) **Allocation trimestrielle aux partis politiques** – La Loi électorale du Canada accorde le versement sur le Trésor d'allocations trimestrielles aux partis enregistrés admissibles. L'allocation trimestrielle est calculée en fonction des résultats de l'élection générale précédant le trimestre. Cette allocation est passée en charges dans chacun des trimestres de l'année civile tel que prescrit par la Loi.

(c) **Somme à recevoir du Trésor** – Le Bureau a pour cadre de fonctionnement le Trésor, qui est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds sont déposées au Trésor et toutes les sorties de fonds sont payées à même le Trésor. La somme à recevoir du Trésor représente le montant que le Bureau est autorisé à retirer du Trésor, sans crédits supplémentaires, pour s'acquitter de ses obligations.

L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre toutes les rentrées et les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.

(d) **Créances** – Les créances sont comptabilisées en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Une provision est établie pour toutes les créances dont le recouvrement est incertain.

(e) **Stocks de fournitures** – Les stocks de fournitures sont constitués essentiellement de formulaires et publications destinés à l'administration des élections et de documents distribués aux entités politiques. Ces fournitures sont enregistrées au coût moyen pondéré. Leur coût est imputé à l'exploitation ou ils sont consommés. S'ils n'ont plus de potentiel de service, ils sont évalués au moindre du coût ou à la valeur de réalisation nette.

(f) **Immobilisations corporelles** – Les immobilisations corporelles sont comptabilisées selon leur coût historique moins l'amortissement cumulé. Le Bureau comptabilise comme immobilisations corporelles toutes les dépenses qui procurent des avantages futurs et les améliorations locatives dont le coût d'acquisition est de 5 000 \$ ou plus. Les éléments ayant un coût inférieur à 5 000 \$ sont imputés à l'état des résultats à titre de matériel de faible valeur. Les logiciels en développement sont amortis lorsque le logiciel est mis en production.

L'amortissement est calculé selon la méthode linéaire sur la durée de vie utile estimative de l'immobilisation corporelle, comme suit :

Catégories d'élément d'actif	Durée de vie utile
Matériel de bureau	3 à 10 ans
Matériel informatique	3 ans
Logiciels	3 à 5 ans
Ameublement et agencements	10 ans
Véhicules	5 ans
Matériel motorisé	10 ans
Améliorations locatives et contrats de location acquisition	Durée du bail



## **1. Pouvoirs et objectifs**

Le Bureau du directeur général des élections (le Bureau), communément appelé Elections Canada, est dirigé par le directeur général des élections, qui est nommé par résolution de la Chambre des communes et relève directement du Parlement. Le directeur général des élections est totalement indépendant du gouvernement et des partis politiques fédéraux. Le Bureau est énuméré à l'annexe 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Les objectifs du Bureau sont de veiller à ce que l'électorat canadien puisse élire des députés à la Chambre des communes conformément à la *Loi électorale du Canada*; d'assurer le respect et l'application de toutes les dispositions de la *Loi électorale du Canada*; de calculer le nombre de députés à la Chambre des communes à attribuer à chacune des provinces, aux termes de la *Loi sur la révision des circonscriptions électorales* et conformément aux dispositions des lois constitutionnelles; et de fournir l'aide technique, administrative et financière nécessaire aux dix commissions de délimitation des circonscriptions électorales, une par province, conformément à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*.

Le Bureau est financé par un crédit annuel (qui couvre les salaires des employés permanents à temps plein) et par l'autorisation législative conformément à la *Loi électorale du Canada*, à la *Loi référendaire* ainsi qu'à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*. L'autorisation législative couvre toutes les autres dépenses, y compris les coûts relatifs aux scrutins, à la tenue du Registre national des électeurs, au versement d'allocations trimestrielles aux partis enregistrés admissibles, à la révision des limites des circonscriptions électorales et aux programmes permanents d'éducation du public.

## **2. Sommaire des principales conventions comptables**

(a) **Présentation** – Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, et aux instructions de fin d'exercice émises par le Bureau du contrôleur général.

(b) **Crédits parlementaires** – Le Bureau fonctionne selon deux autorisations de financement : un crédit annuel et l'autorisation législative. Les crédits consentis au Bureau ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers effectuée selon les principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, car ils sont fondés dans une large mesure sur les besoins de trésorerie. Ainsi, les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux pourvus par les crédits parlementaires.

La note 3 afférente aux présents états financiers présente de l'information au sujet de la source et de l'utilisation des crédits et établit un rapprochement général entre les deux types de rapports financiers.

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

État des flux de trésorerie

Exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)		2008	2007
<b>ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT</b>			
Coût de fonctionnement net		128 968 \$	115 664 \$
Éléments n'affectant pas l'encaisse :			
Amortissement des immobilisations corporelles	(4 268)	(4 532)	
Radiation d'immobilisations corporelles	(707)	-	
Services fournis gratuitement	(6 163)	(5 832)	
Variation de l'état de la situation financière :			
(Diminution) des créances et avances à justifier	(127)	(260)	
(Diminution) augmentation des charges payées d'avance	(316)	429	
(Diminution) augmentation des stocks de fournitures	(1 184)	3 158	
Diminution du passif	3 125	42 264	
Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement	119 328	150 891	
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS</b>			
Acquisition d'immobilisations corporelles (excluant les contrats de location-acquisition)	5 126	6 589	
Déboursés – Obligation locative	70	49	
Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations	5 196	6 638	
<b>ENCAISSE NETTE FOURNIE PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA</b>			
		124 524 \$	157 529 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

État de l'avoir du Canada

Exercice terminé le 31 mars

(en milliers de dollars)		2008	2007
Avoir du Canada, début de l'exercice		\$ 21 350	\$ 16 088
Coût de fonctionnement net		(128 968)	(115 664)
Variation de la somme à recevoir du Trésor		(4 222)	(42 435)
Encaisse nette fournie par le gouvernement		124 524	157 529
Services fournis gratuitement (note 10)		6 163	5 832
Avoir du Canada, fin de l'exercice		\$ 18 847	\$ 21 350

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

État des résultats

Exercice terminé le 31 mars

	2008	2007
(en milliers de dollars)		

## Charges (note 9)

Salaires et avantages sociaux	40 583	\$ 37 253
Allocation trimestrielle aux partis politiques	28 016	27 452
Services professionnels	24 725	23 079
Déplacements et communications	9 211	6 013
Location de matériel et de locaux	8 720	7 202
Publicité, publications et impression	7 448	6 225
Amortissement des immobilisations corporelles	4 268	4 532
Réparation et entretien du matériel	1 833	2 072
Matériel de faible valeur	1 645	1 661
Remboursement des (ajustements aux) dépenses des candidats et des partis	1 018	(868)
Services publics, approvisionnements et fournitures	803	1 106
Radiation d'immobilisations corporelles	707	-
Intérêts et autres charges	61	6
<b>Total des charges</b>	<b>129 038</b>	<b>115 733</b>

## Recettes non fiscales

<b>Coût de fonctionnement net</b>	<b>128 968</b>	<b>\$ 115 664</b>
-----------------------------------	----------------	-------------------

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

# BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

État de la situation financière

31 mars

	2008	2007
(en milliers de dollars)		

## ACTIF

<b>Actifs financiers</b>		
Avances à justifier	3	6
Somme à recevoir du Trésor	19 370	23 592
Créances	512	897
- tiers		
- ministères et organismes gouvernementaux	1 028	767
<b>Total des actifs financiers</b>	<b>20 913</b>	<b>25 262</b>

<b>Actifs non financiers</b>		
Charges payées d'avance	590	907
Stocks de fournitures	7 549	8 733
Immobilisations corporelles (note 4)	16 353	16 062
<b>Total des actifs non financiers</b>	<b>24 492</b>	<b>25 702</b>

<b>Total</b>	<b>45 405</b>	<b>50 964</b>
	\$	\$

## PASSIF

<b>Créditeurs et charges à payer</b>		
- tiers	16 775	20 024
- ministères et organismes gouvernementaux	1 907	2 059
Salaires et avantages sociaux à payer	1 674	2 206
Obligation locative au titre d'immobilisations corporelles (note 5)	318	249
Provision pour indemnités de vacances	1 411	1 294
Dépôts des candidats	44	71
Indemnités de départ (note 6)	4 429	3 655
Provision pour passifs éventuels	-	56
<b>Total du passif</b>	<b>26 558</b>	<b>29 614</b>

<b>AVOIR DU CANADA</b>		
	18 847	21 350
<b>Total</b>	<b>45 405</b>	<b>50 964</b>
	\$	\$

Obligations contractuelles (note 7) et Éventualités (note 8)  
Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par :

Le directeur général des élections du  
Canada.

Marc Mayrand

Janice Vézina

La sous-directrice générale associée des  
élections, financement politique et dirigeante  
principale des finances





## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au président de la Chambre des communes

J'ai vérifié l'état de la situation financière du Bureau du directeur général des élections au 31 mars 2008 et les états des résultats, de l'avoir du Canada et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Bureau. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'irrégularités importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Bureau au 31 mars 2008 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à mon avis, les opérations du Bureau dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi électorale du Canada et à la Loi référendaire et à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Pour la vérificatrice générale du Canada,

John Wiersema, FCA  
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada  
Le 11 juillet 2008

## Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 et de toute l'information figurant dans ces états incombe à la direction du Bureau du directeur général des élections (le Bureau).

La direction a préparé ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, et aux instructions de fin d'exercice émises par le Bureau du contrôleur général. Certaines informations présentées dans les états financiers sont fondées sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative. Ces états financiers devraient être lus à la lumière des principales conventions comptables décrites dans les notes.

La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés, que les ressources sont gérées de façon économique et efficace en fonction des objectifs de l'organisme, et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi électorale du Canada*, à la *Loi référendaire*, à la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* et aux lois constitutionnelles.

La direction s'appuie sur des services de vérification interne. Le Bureau a aussi un comité de vérification indépendant. Les responsabilités du comité sont de fournir au directeur général des élections des conseils indépendants et une assurance sur l'efficacité de la gouvernance, la gestion du risque, les contrôles, les vérifications et les pratiques de rapports à Elections Canada. La vérificatrice générale du Canada, soit le vérificateur indépendant du gouvernement du Canada, a vérifié les opérations et les états financiers, et a émis le rapport de vérification ci-joint.

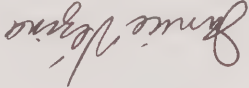
Le directeur général des élections du  
Canada,



Ottawa, Canada  
Le 11 juillet 2008

Marc Mayrand  
Janice Vézina

La sous-directrice générale associée des  
élections, financement politique et dirigeante  
principale des finances



États financiers

BUREAU DU DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Exercice terminé le 31 mars 2008

Tableau 5 : Vérifications et évaluations internes

Nom de la vérification	Type de vérification	État	Date d'achèvement	Lien électronique au rapport
Vérification de suivi du Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la C'hambre des communes, déposé en novembre 2005 : « Chapitre 6 – Elections Canada – L'administration du processus électoral fédéral »	Vérification de suivi	En cours	Septembre 2008	n.d.





Tableau 2 : Postes votés et législatifs

Poste voté ou législatif	Libellé tronqué pour le poste voté ou législatif	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
15	Dépenses de programme	21 766	21 766	22 071	20 627
(L)	Dépenses électorales	78 398	78 398	95 168	95 167
(L)	Salaire du directeur général des élections	231	231	253	253
(L)	Contributions aux avantages sociaux des employés	4 027	4 027	4 693	4 693
Total		104 422	104 422	122 185	120 740

Tableau 3 : Renseignements sur les programmes de paiements de transfert (PPT)

1) Nom du programme de paiements de transfert : Remboursements aux candidats, aux partis et aux vérificateurs, et allocations aux partis politiques (nouvelles dispositions de la Loi électorale du Canada en matière de financement politique)

2) Date de mise en œuvre : continu 3) Date de clôture : continu

4) Description : Elections Canada a pour rôle d'administrer la Loi électorale du Canada, dont les trois principaux objectifs sont l'équité, la transparence et la participation.

En vue de favoriser la participation et l'équité, la Loi prévoit le remboursement des dépenses électorales des candidats et des partis ainsi que le versement d'une allocation pour certains honoraires de vérification. Le candidat qui est élu ou qui obtient au moins 10 % des votes validement exprimés à l'élection est admissible à un remboursement égal à 60 % du plafond des dépenses électorales. Un parti enregistré est admissible au remboursement de ses dépenses électorales s'il obtient au moins 2 % du total des votes validement exprimés à l'élection générale, ou 5 % des votes validement exprimés dans les circonscriptions où il soutient un candidat. La Loi prévoit également le versement, à même les fonds publics, et directement au vérificateur du candidat, d'un montant représentant 3 % des dépenses électorales du candidat, jusqu'à concurrence de 1 500 \$, et avec un minimum de 250 \$.

Une association enregistrée qui, au total, a accepté des contributions de 5 000 \$ ou plus ou a engagé des dépenses de 5 000 \$ ou plus (moins les cessions à d'autres entités politiques) au cours d'un exercice doit obtenir un rapport d'un vérificateur indiquant si, à son avis, l'association présente fidèlement dans son rapport financier les renseignements contenus dans les écritures comptables sur lesquelles il est fondé. Lorsqu'une vérification du rapport financier d'une association enregistrée est exigée, la Loi prévoit qu'une allocation n'excédant pas 1 500 \$ soit versée au vérificateur pour les frais de vérification. Cette somme est payée directement au vérificateur, à même les fonds publics, après que le directeur général des élections a reçu le rapport financier, le rapport du vérificateur et d'autres documents devant accompagner le rapport financier.

La Loi prévoit aussi le versement d'une allocation trimestrielle aux partis politiques admissibles, selon la formule qui suit : un parti politique enregistré qui obtient au moins 2 % du total des votes validement exprimés à une élection générale, ou 5 % des votes validement exprimés dans les circonscriptions où il soutient un candidat, a droit à une allocation trimestrielle correspondant au produit de 0,4375 \$ multiplié par le nombre de votes validement exprimés à l'élection générale précédant le trimestre visé et le facteur d'ajustement à l'inflation en vigueur pour le trimestre visé.

5) Résultats stratégiques : Maintenir et renforcer chez les Canadiens, tant les électeurs que les autres participants au processus électoral, la conviction que nous administrons la Loi électorale du Canada de manière juste, uniforme, efficace et transparente.

Tableaux financiers

Les tableaux financiers suivants s'appliquent aux opérations d'Élections Canada en 2007-2008.

**Tableau 1 : Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles (ETP compris)**

(en milliers de dollars)	2005-2006	2006-2007	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
1. Conduite des services financiers, politiques, et observation et application de la Loi	256 401	40 239	34 251	34 251	42 438	42 249
2. Préparation aux scrutins et améliorations	50 899	68 435	59 344	59 344	72 553	71 515
3. Éducation et information du public, et soutien aux intervenants	7 084	6 542	10 827	10 827	7 194	6 976
4. Recoupage des descriptions	3					
Total	314 387	115 216	104 422	104 422	122 185	120 740
Moins : revendus non disponibles						
Plus : coût des services reçus à titre gracieux	5 472	5 832		6 369		6 163
Total des dépenses de l'organisme	319 859	121 048	104 422	110 791	122 185	126 903
Équivalents temps plein	452	896	48	48	483	475

## Résultats escomptés

## Résultats obtenus

## Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer

• Mener les tâches d'approvisionnement requises pour la modernisation de l'environnement de la TI à Élections Canada.

• Nous avons terminé une partie du processus de passation de marchés avec des partenaires du secteur privé pour l'achat de biens et de services dont nous avons besoin pour transformer la technologie et les systèmes de l'organisme.

• Le savoir-faire en matière d'approvisionnement est une préoccupation qui touche l'ensemble du gouvernement. Dans la mesure du possible, nous avons eu recours à des spécialistes en approvisionnement du secteur privé afin d'alléger le processus.

• Le renouvellement de la TI est une initiative de modernisation de l'infrastructure de la TI de l'organisme et des applications en région. Celle-ci s'échelonnera sur plusieurs années. L'objectif est de faciliter les changements organisationnels et de s'adapter aux exigences d'une législation en constante évolution.

<p>• Mettre en place la fonction de vérification interne pour satisfaire aux exigences énoncées dans la politique du Conseil du Trésor et fournir des conseils au directeur général des élections et aux cadres supérieurs sur la gouvernance, la gestion du risque et les mesures de contrôle.</p>	<p>• L'organisme a élaboré un plan d'activités et une stratégie de transition visant la mise en œuvre d'une politique de vérification interne.</p> <p>• Nous avons élaboré un plan de vérification interne axé sur le risque pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011 afin d'assurer une vérification appropriée des activités d'Elections Canada.</p> <p>• Nous avons amorcé une vérification de suivi des recommandations formulées au chapitre 6 du rapport que la vérificatrice générale du Canada a déposé à la Chambre des communes en novembre 2005, lequel présentait ses constats à la suite d'une vérification du rendement d'Elections Canada.</p>	<p>• Mettre sur pied un comité de vérification indépendant chargé de donner des conseils au directeur général des élections concernant la gouvernance, la gestion du risque et les pratiques de vérification et de reddition de comptes.</p>
<p>• Remplacer ou mettre à niveau l'infrastructure technologique et les réseaux locaux afin de se doter d'une plateforme de TI plus fiable lors des scrutins à venir.</p>	<p>• Les dernières mises à l'essai des nouveaux logiciels et pièces d'équipement pour les bureaux locaux sont terminées. Le nouveau matériel a été utilisé avec succès dans les bureaux locaux lors des élections partielles de mars 2008.</p>	<p>• Il faut apporter certaines modifications mineures à la configuration du matériel et des logiciels d'application dans les bureaux locaux, ce qui devrait être terminé d'ici février 2009.</p>

## Renouvellement de l'information

- Des membres de l'extérieur ont été recrutés et une séance d'orientation a eu lieu.
- Le processus d'appui au comité a été établi.
- Aucun

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"><li>• Améliorer la réalisation du mandat d'Élections Canada en obtenant les ressources nécessaires à la mise en œuvre des réformes électorales, à l'amélioration de notre infrastructure informatique et à l'adoption des mesures exigées découlant de la <i>Loi fédérale sur la responsabilité</i>.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'organisme a fait une présentation au Conseil du Trésor et obtenu l'approbation.</li><li>• La dotation de nouveaux postes est amorcée et devrait se terminer en 2010-2011.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La dotation de nouveaux postes se poursuivra en 2008-2009.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Améliorer la réalisation du mandat d'Élections Canada grâce à une bonne gestion opérationnelle et à des contrôles financiers adéquats du processus décisionnel. Les modifications à la délégation de pouvoirs font en sorte que les contrôles contribuent à l'exécution efficace des programmes et que l'exercice des pouvoirs soit soumis à une responsabilisation solide.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Un cadre de délégation axé sur le risque a été mis en œuvre.</li><li>• Les délégations de pouvoirs en matière de ressources humaines et financières ont été mises à jour.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le travail se poursuivra en 2008-2009 afin de mettre à jour d'autres types de délégation.</li></ul>



- Mettre l'accent sur la gestion des ressources humaines en cernant les principales préoccupations du personnel.
- En octobre 2007, nous avons effectué un sondage auprès de tous les employés de l'organisme afin de cerner leurs problèmes et leurs préoccupations. L'objectif est de promouvoir la perception qu'Élections Canada est un employeur de choix.
- En 2008-2009, nous formerons des groupes de discussion de suivi du sondage composés d'employés et de gestionnaires. Les discussions qui en découleront nous permettront de mieux comprendre les problèmes et de bien cibler nos efforts.

Cadre de gestion du rendement

- L'organisme a élaboré son *Plan stratégique 2008-2013*. Celui-ci guidera ses choix dans la gestion de sa capacité organisationnelle. Le plan a été communiqué à tout le personnel d'Élections Canada (y compris les employés en région) et à d'autres intervenants.
- Élections Canada élaborera des plans d'action pour chacun des quatre facilitateurs (ressources humaines, technologie de l'information, gouvernance et communications) présents dans le plan stratégique.
- La mise en œuvre débutera en 2008-2009. Les progrès réalisés et les résultats obtenus au cours de la première année seront présentés dans le Rapport sur le rendement de 2008-2009.

- Rehausser la qualité de la mesure du rendement par l'élaboration et la mise en place à l'échelle de l'organisme d'un cadre exhaustif de mesure du rendement et des activités continues à cet égard.
- Une stratégie de mise en œuvre d'un cadre de mesure du rendement a été élaborée afin de donner une orientation claire au projet.
- Après avoir donné priorité à l'élaboration du plan stratégique en 2007-2008, l'organisme commencera l'élaboration proprement dite du cadre de mesure du rendement en septembre 2008.

- Simplifier les activités de planification et de reddition de comptes.
- Un nouveau cycle de planification a été adopté en vue de simplifier les activités de planification et de reddition de comptes, d'axer davantage nos activités sur les résultats et de mieux les harmoniser avec les priorités de l'organisme.
- Élections Canada tiendra une séance rétrospective afin d'évaluer l'efficacité du nouveau processus de planification et d'apporter au besoin les correctifs nécessaires.

## Services intégrés et facilitateurs

### Résultats escomptés

- Amélioration du soutien aux priorités stratégiques, prescrites par le mandat d'Élections Canada.
- Renforcement de la planification des activités, de la reddition de comptes et de la responsabilisation au moyen d'une gestion axée sur les résultats.

### Ressources financières (en milliers de dollars)

Dépenses prévues      Autorisations      Dépenses réelles

Comprises dans d'autres sous-programmes

### Points saillants sur le rendement

Résultats escomptés      Résultats obtenus      Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer

### Modernisation des ressources humaines

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adapter le système de gestion des ressources humaines de l'organisme aux changements importants qui découlent de la Loi sur la modernisation de la fonction publique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afin de se conformer à la Loi sur la modernisation des ressources humaines, le Comité exécutif a approuvé trois séries de politiques sur la zone de sélection, les mesures correctives et de révisions, ainsi que sur les lignes directrices et les critères pour utiliser des processus de nomination non annoncés. L'objectif global est d'assurer l'uniformité et la gouvernance, et de guider les gestionnaires dans la gestion de leurs ressources humaines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les Ressources humaines vont recueillir les commentaires des gestionnaires afin de mettre à jour les trois politiques obligatoires qui doivent faire l'objet d'un examen en décembre 2008.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mettre au point un plan directeur des ressources humaines pour bien déterminer les besoins opérationnels et stratégiques.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des plans de ressources humaines ont été élaborés dans tous les secteurs. Ceux-ci permettront à l'organisme d'adopter une démarche stratégique globale et coordonnée afin de gérer ses projets et ses besoins en matière de ressources humaines.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'élaboration d'un plan stratégique global en matière de ressources humaines débutera au cours de l'exercice 2008-2009. Ce plan guidera l'orientation à long terme de l'organisme.</li> </ul>

(Celle-ci a priorité à connus ses derniers développements en mai 2004 avec l'entrée en vigueur du Décret de représentation électorale de 2003. Dès 2008-2009, nous commencerons à planifier les activités liées au redécoupage, qui reprendra officiellement après l'obtention des données du recensement de 2011.

Points saillants sur le rendement

- Le *Redécoupage des circonscriptions* fédérales est effectué après chaque recensement décennal dans chaque province par des commissions indépendantes, appuyées par Elections Canada, pour ajuster la représentation à la Chambre des communes afin qu'elle reflète les changements et les mouvements démographiques au sein de la population canadienne.
- Ce programme clé se réalise par l'intermédiaire d'un sous-programme :

Sous-programme

Ressources financières (en milliers de dollars)	Dépenses prévues	0 \$	0 \$	Dépenses réelles

Résultat escompté

- Administration efficace et impartiale de la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales.

Programme clé 4 : Redécoupage des circonscriptions

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
---------------------	-------------------	--

- Elections Canada a également accueilli sa contribution au Réseau du savoir électoral ACE (administration et coût des élections), le transformant en une ressource recherchée et en un site Web ayant attiré environ 100 000 visiteurs par mois. Le réseau est une initiative du projet sur l'administration et le coût des élections, qui est un partenariat international.

## Résultats escomptés

## Résultats obtenus

## Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer

### Recherche internationale et Coopération

• En apprendre davantage des autres instances électorales et d'organisations internationales, et mettre en commun avec elles des connaissances et de l'expertise.

• Des employés d'Élections Canada ont effectué une visite d'étude en Écosse lors des élections qui y ont eu lieu en 2007.

• Cette activité a permis d'en apprendre davantage sur la mise en application par l'Écosse du mode de scrutin à vote unique transférable et du dépouillement électronique du scrutin. Elections Canada a communiqué ses constatations à des comités parlementaires.

• Des employés d'Élections Canada ont pris part à un programme des visiteurs lors de l'élection générale de 2007 en Australie.

• Ce programme a permis à l'organisme d'observer, dans le cadre d'un projet pilote, la mise à l'essai du scrutin électronique pour les électeurs australiens à l'étranger et les électeurs ayant une déficience visuelle. Ces deux innovations sont au cœur du plan stratégique d'Élections Canada.

• Elections Canada s'est joint aux administrations électorales du Royaume-Uni, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande pour faciliter l'échange d'information entre les organismes similaires du Commonwealth.

• Un premier atelier a eu lieu au Royaume-Uni. Il a permis aux administrations électorales d'en apprendre davantage sur la réglementation et le financement politique. L'atelier a reçu un accueil favorable et sera redonné en 2009 au Canada.

• Participer à des forums internationaux afin de faire avancer les connaissances et l'expertise électorales.

• Des employés d'Élections Canada ont participé à de nombreux forums internationaux, y compris l'Assemblée annuelle de la Law and Society Association à Berlin, la quatrième conférence européenne des administrations électorales à Strasbourg et le séminaire international sur la réforme et la modernisation électorales à Mexico.

• La participation des employés d'Élections Canada à ces forums et à ces projets, nous a aidés à parfaire nos connaissances et notre expertise électorales dans certains domaines comme le vote électronique, la sensibilisation et l'engagement des électeurs, les affaires réglementaires et l'accessibilité.



Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans une autre étude, le professeur André Blais s'est penché sur l'incidence de la prolongation du vote par anticipation sur le taux de participation. Elections Canada a commandé cette étude en vue d'acquiescer une meilleure compréhension des répercussions possibles du projet de loi C-16, <i>Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues)</i> [l'ancien projet de loi C-55].</li> <li>• Aucun jusqu'à présent</li> <li>• L'élaboration du cadre de recherche a été remise à 2008-2009. Elle fait partie des plans et des priorités pour l'exercice en cours.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plusieurs comités parlementaires chargés d'étudier des mesures législatives ont sollicité la comparution du directeur général des élections. En réunion, le Comité consultatif des partis politiques (CCPP) s'est penché sur divers sujets. La mise en application des nouvelles mesures d'identification des électeurs a été évaluée lors des élections partielles de septembre 2007 et de mars 2008. Les résultats ont été divulgués aux intervenants.</li> <li>• (continuer à offrir conseils et soutien aux intervenants, y compris de l'expertise et des conseils techniques en appui aux activités de révision de la législation électorale.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lors de leur réunion d'octobre 2007, les membres du CCPP ont eu l'occasion de discuter des problèmes possibles et solutions liés à la mise en application du projet de loi C-31 dans les régions rurales. Ces discussions ont entraîné l'adoption rapide du projet de loi C-18, ce qui a satisfait tous les intervenants.</li> </ul>
Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer

Soutien aux intervenants



Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Renforcer et élargir nos activités de rayonnement envers les électeurs autochtones par la formation de partenariats.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afin de continuer à faciliter l'accès au processus électoral pour les électeurs autochtones, Elections Canada a renouvelé son partenariat avec l'Assemblée des Premières Nations (APN). Des groupes de travail ont été formés, et un forum des jeunes Autochtones a eu lieu. Selon le rapport des activités, les participants du forum en sont ressortis davantage sensibilisés au processus électoral.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'APN a également rédigé un manuel de l'électeur, aménagé un kiosque d'information, créé une page sur son site Web et écrit le scénario d'un message d'intérêt public visant à encourager les Autochtones à voter.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmenter le bagage de connaissances électtorales de l'organisme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En 2006, Elections Canada a commandé quatre documents de réflexion qui ont amélioré sa compréhension de la participation électrolale des jeunes, des Autochtones, des membres des communautés ethnoculturelles et des électeurs ayant des besoins spéciaux. Ces documents nous ont aussi aidés à relever les meilleures pratiques pour joindre ces groupes et pour leur faciliter l'accès au processus électoral.</li> <li>• Elections Canada a offert son appui à des études portant sur la participation électrolale des jeunes. Trois d'entre elles ont été réalisées par les Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les documents de réflexion ont été affichés au début du printemps 2008 sur le site Web d'Elections Canada : <a href="http://www.elections.ca">www.elections.ca</a> &gt; Publications &gt; Documents de travail sur la participation électrolale et les pratiques de rayonnement (dans la rubrique « Politiques et recherche »).</li> <li>• Les études portant sur la participation des jeunes nous aideront à élaborer notre plan d'action en matière de recherche et de rayonnement.</li> <li>• Ces études ont amélioré notre compréhension des raisons qui poussent les jeunes à prendre part à des activités communautaires et politiques, et de la manière dont ils le font.</li> </ul>

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"> <li>Renforcer les relations avec les associations étudiantes, faciliter l'accès aux étudiants à leur vote dans leurs résidences et améliorer les modes de communication avec les jeunes.</li> <li>Améliorer l'accès au processus électoral pour les électeurs ayant une déficience visuelle.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En vue d'accroître la sensibilisation envers le processus électoral fédéral, le Programme des agents de relations communautaires a été élargi à toute circonscription où se trouve un établissement postsecondaire, ce qui lui a donné une portée, une présence et une visibilité accrues.</li> <li>Élections Canada a collaboré étroitement avec les associations qui représentent les électeurs ayant une déficience visuelle pour améliorer davantage les gabarits de vote existants et pour élaborer une maquette du bulletin de vote en gros caractères qui sera disponible dans tous les bureaux de scrutin.</li> <li>Tous les nouveaux documents affichés sur le site Web d'Élections Canada sont maintenant codés de manière à offrir un accès complet aux personnes ayant une déficience visuelle.</li> <li>Nous avons récemment ajouté une nouvelle page Web destinée aux personnes ayant des besoins spéciaux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Élections Canada élaboré actuellement un cadre qui lui permettra de mener ses activités de rayonnement générales.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Faire participer les membres des communautés ethnoculturelles en formant des partenariats officiels avec des organismes et en offrant des services en de nombreuses langues.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Élections Canada a traduit en 27 langues d'origine le dépliant d'information conçu pour les élections partielles et a affiché l'information sur son site Web. Ce dépliant donnait des détails sur les nouvelles mesures exigeant la preuve d'identité et d'adresse et sur les pièces d'identité acceptées.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Afin d'informer les néo-Canadiens des exigences en matière d'identification, Elections Canada continuera à solliciter la participation des organismes qui représentent les groupes ethnoculturels.</li> </ul>

Points saillants sur le rendement			
Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Sensibiliser les électeurs au sujet de leur droit de vote, des dates importantes du calendrier électoral et des règles et procédures de vote.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les activités de rayonnement et de communication entreprises dans le cadre des élections partielles de septembre 2007 comportaient de nouveaux messages clés liés au projet de loi C-31. Ceux-ci avisaient les électeurs que pour pouvoir voter, ils devaient prouver leur identité et leur adresse, et leur expliquaient les différentes options qui s'offraient à eux.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Après avoir analysé l'évaluation des élections partielles de septembre 2007 et de mars 2008, Elections Canada déterminera et mettra en œuvre d'autres activités visant à informer certains groupes d'électeurs au sujet de l'obligation de présenter des pièces d'identité au bureau de scrutin, par exemple les électeurs des circonscriptions du Nord.</li></ul>	
Sous-programmes			
Ce programme clé se réalise par l'intermédiaire de quatre sous-programmes :			
<ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Éducation électorale et rayonnement – sensibilisation des électeurs</i> : Le volet <i>éducation électorale</i> vise à renseigner les électeurs sur les élections générales, les élections partielles et les référendums à venir, au besoin. Le volet <i>rayonnement</i> a pour but d'informer et d'éduquer certaines catégories d'électeurs au moyen de communications ciblées en vue d'atteindre l'un de nos objectifs stratégiques. Dans le cadre de l'un d'eux, l'Engagement, nous souhaitons mieux faire comprendre aux jeunes canadiens l'importance de voter et de se porter candidat aux élections.</li><li>• À la <i>Recherche</i>, on planifie et mène des recherches sur le processus électoral au Canada, et l'on contribue à l'évaluation des initiatives clés d'Elections Canada en utilisant notamment des études postélectorales.</li><li>• Le sous-programme <i>Soutien aux intervenants</i> offre conseils et soutien aux politiciens et aux partis politiques, y compris de l'expertise et des conseils techniques au sujet des initiatives touchant la législation électorale.</li><li>• À la <i>Recherche internationale et Coopération</i>, on recherche et observe les pratiques exemplaires et les innovations internationales en matière d'administration électorale, on offre de la formation et coordonne l'échange d'informations avec les organismes électoraux d'autres pays.</li></ul>			

Ressources financières (en milliers de dollars)	
Dépenses prévues	10 827 \$
Autorisations	7 194 \$
Dépenses réelles	6 976 \$

Dépenses prévues

- Des programmes d'éducation et d'information du public de grande qualité et en temps opportun sur les questions électorales.
- Pour la population, notamment les personnes et les groupes les plus susceptibles d'avoir de la difficulté à exercer leurs droits démocratiques, une meilleure connaissance des processus électoraux.

Résultats escomptés

Programme clé 3 : Éducation et information du public, et soutien aux intervenants

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information supplémentaire, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"><li>• Elections Canada a élaboré un cadre de gestion stratégique qui définit la structure et l'orientation des initiatives visant à améliorer l'accessibilité du vote, notamment l'inscription électronique.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les étapes de conception fonctionnelle et de conception de l'application du projet de refonte des Règles électorales spéciales (RES) ont été menées à bien conformément au budget et à l'échéancier.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le nouveau système des RES devrait être prêt au cours de l'été 2009. Il remplacera les systèmes existants, qui ont atteint leur capacité maximale.</li><li>• Le nouveau système permettra à Elections Canada de gérer plus efficacement les formulaires d'inscription des électeurs votant selon les RES, de tenir à jour le registre des électeurs résidant temporairement à l'étranger, et de conserver les renseignements relatifs aux intervenants.</li></ul>

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"><li>• Conduite améliorée des scrutins en réaction aux préoccupations et aux attentes des intervenants</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elections Canada a mis en œuvre un système automatisé et amélioré de mesure de la qualité qui vient en appui à la gestion du Registre national des électeurs. Il permet à l'organisme de préparer des estimations de la qualité avec une efficacité accrue. Il a permis de faire passer le temps d'exécution des programmes de référence de deux semaines à quelques heures et a retranché deux semaines au temps nécessaire au personnel pour préparer les estimations de qualité.</li><li>• Elections Canada a réalisé une seconde étude de confirmation de la qualité des données afin de disposer d'estimations externes de la qualité et de l'exactitude de renseignements du registre. L'étude a confirmé qu'environ 94 % des électeurs admissibles figurent au registre, et que 83 % d'entre eux y sont inscrits à la bonne adresse.</li><li>• Elections Canada a créé de nouveaux outils et de nouvelles cartes géographiques afin de faciliter le regroupement et la localisation des districts de vote par anticipation et des lieux de scrutin, et d'aider à déterminer la circonscription et la section de vote d'un électeur. En définitive, ces changements facilitent l'accès au vote pour les Canadiens et améliorent l'administration des activités des bureaux de scrutin pour les fonctionnaires électoraux.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les estimations de la qualité ont servi à recalibrer le nouveau système de mesure de la qualité et à déterminer de quelle manière nous devons améliorer la qualité.</li><li>• Les renseignements issus du système permettent aux intervenants d'avoir une idée précise de la qualité des données du registre.</li><li>• Les résultats de l'étude nous ont servi de point de comparaison pour les estimations produites au cours de l'année à partir du modèle de qualité.</li><li>• Nous évaluerons la pertinence de réaliser une autre étude.</li></ul>



Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
		<ul style="list-style-type: none"><li>• Deux exercices de préparation importants ont été réalisés au printemps et à l'automne de 2007. Ils comprenaient notamment l'examen des listes d'adresses destinées à la révision ciblée ainsi que la vérification de la disponibilité du personnel essentiel, des bureaux locaux et des fournisseurs de services locaux. En vue d'améliorer le service, Elections Canada élaborera des normes de service en collaboration avec certains intervenants.</li><li>• La planification à long terme des activités présélectionnées (étapes de validation) aidera Elections Canada à conserver le degré de préparation nécessaires et à respecter ses engagements financiers.</li><li>• Elections Canada étudie des options en vue de réduire les coûts permanents tout en maintenant sa capacité à offrir les services requis dans de très brefs délais.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nous n'avons cessé de repérer des locaux potentiels pour les bureaux locaux et nous avons loué des téléphones afin d'assurer l'installation rapide du service téléphonique en vue du déclenchement d'un scrutin.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elections Canada étudie des options en vue de réduire les coûts permanents tout en maintenant sa capacité à offrir les services requis dans de très brefs délais.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le Registre national des électeurs a été mis à jour régulièrement afin de maintenir ou d'améliorer la qualité, l'exactitude et la couverture des listes électorales. En date du 31 mars 2008, 93 % (<math>\pm 2</math> %) des électeurs admissibles figuraient au registre (couverture): 83 % (<math>\pm 2</math> %) d'entre eux étaient inscrits à la bonne adresse résidentielle (exactitude).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nous avons dépassé nos objectifs actuels de 92 % pour la couverture et de 77 % pour l'exactitude.</li><li>• L'objectif d'exactitude de 77 % passera à 80 % en 2008-2009.</li></ul>

- *Préparation aux scrutins et améliorations* – Les processus, systèmes, bases de données et documents sont à jour, le personnel et les fonctionnaires électoraux sont bien formés et prêts en vue d'un scrutin.

## Points saillants sur le rendement

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information supplémentaire, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atteindre et maintenir un état de préparation permettant de tenir des scrutins à tout moment et de façon toujours plus efficace.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mise en application réussie et opportune des projets de loi C-31 et C-18.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Après les élections partielles de septembre 2008, Elections Canada a évalué l'incidence des nouvelles mesures d'identification des électeurs.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Au cours de 2007-2008, des mesures de dotation ont été prises en fonction des besoins afin de maintenir un état de préparation aux scrutins.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans le contexte de gouvernement minoritaire, les décisions relatives à la mutation du personnel ont revêtu une importance accrue et doivent être prises plus régulièrement. Elections Canada travaille à l'élaboration d'un cadre financier afin de s'assurer de continuer à administrer efficacement cette fonction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans le contexte de gouvernement minoritaire, les activités préalables au scrutin et à la délivrance du bref jouent un rôle essentiel au sein du programme de préparation électoral. Elles ont été entreprises en lien avec les différents votes de confiance.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plusieurs étapes des activités préélectorales des directeurs du scrutin ont été menées à bien. Elles visaient à mettre à jour les renseignements d'Elections Canada et à aider les directeurs du scrutin à se préparer à une élection générale.</li> </ul>		

Observation et application

- Exécution de programmes efficaces d'observation et d'application de la Loi, et tenue de scrutins en conformité avec les exigences juridiques
- Élections Canada a évalué, placé sous enquête et réglé des plaintes portant sur des infractions à la *Loi électorale du Canada* dans le cadre des 38<sup>e</sup> et 39<sup>e</sup> élections générales et des élections partielles dans sept circonscriptions en 2007-2008.
- Au début de 2007-2008, 401 dossiers étaient ouverts. Au cours de l'exercice, 411 nouveaux dossiers ont été ouverts. En date du 31 mars 2008, 251 dossiers étaient toujours en suspens, et 70 d'entre eux en étaient à l'étape de l'enquête.
- Au cours de l'exercice, 177 dossiers ont été réglés par l'avocat responsable, 52 lettres d'avertissement\* ont été envoyées, et 4 transactions ont été signées. Deux poursuites ont été menées à bien, une autre était en cours en date du 31 mars 2008.
- Une lettre d'avertissement constitue une mesure d'application informelle.

- À cause de l'entrée en vigueur de la *Loi fédérale sur la responsabilité*, les poursuites intentées à la suite d'une infraction à la *Loi électorale du Canada* après le 12 décembre 2006 sont menées par le directeur des poursuites pénales.
- Un examen minutieux des plaintes et des renvois a permis à Elections Canada de repérer des infractions générales à la Loi. L'organisme a pris des mesures correctives, principalement grâce au maintien d'une communication directe avec des intervenants externes et à la contribution de matériel informatif produit par la Division du financement politique et de la vérification.

Programme clé 2 : Préparation aux scrutins et améliorations

Résultat escompté

- Préparation permettant de tenir un scrutin peu importe la date du déclenchement.

Dépenses prévues

Ressources financières (en milliers de dollars)	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
	59 344 \$	72 553 \$	71 515 \$

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
<ul style="list-style-type: none"><li>• Examen des dossiers afin d'en vérifier la conformité aux dispositions de la <i>Loi électorale du Canada</i> en matière de financement politique et de déterminer le montant du remboursement ou des honoraires à verser à une entité politique ou à son vérificateur, en vertu de la Loi.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• 333 agents financiers d'associations de circonscription enregistrées ont bénéficié de séances d'information. Celles-ci visaient à leur expliquer les changements apportés aux documents et au RFE, et à accroître le taux d'utilisation de l'application RFE.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le RFE est maintenant téléchargeable sur le site Web d'Elections Canada. Des trousseaux multimédias ont été entreposés en attendant d'être distribués à la 40<sup>e</sup> élection générale.</li></ul>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Pour ce qui est des rapports des candidats à la 39<sup>e</sup> élection générale, le processus d'examen est complété à 93 %; les paiements ont été effectués pour 96 % des dossiers admissibles au remboursement partiel des dépenses électorales; 97 % des honoraires de vérification ont été versés.</li><li>• Les allocations trimestrielles ont été versées aux partis politiques, conformément à la Loi. Entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2008, pour les cinq partis admissibles, ces allocations totalaient 28 015 932,72 \$.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les réformes électorales et la complexité de la <i>Loi électorale du Canada</i> ont multiplié les exigences relatives à l'observation de comptes pour les entités politiques. Il s'ensuit une augmentation du taux d'erreurs et de non-conformité des rapports, ce qui en ralentit le processus de traitement.</li><li>• Les allocations trimestrielles sont versées aussitôt que possible à la fin du trimestre. Elles ont toutes été versées dans la semaine suivant la fin du trimestre.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Selon 98 % des participants ayant rempli l'évaluation, la séance a atteint ses objectifs; 96 % ont qualifié la qualité de la séance de très bonne à excellente.</li></ul>

## Points saillants sur le rendement

Résultats escomptés	Résultats obtenus	Information additionnelle, leçons retenues et points à améliorer
<p>Conduite et administration des élections partielles suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elections partielles du 17 septembre 2007 dans trois circonscriptions. Le rapport sur les élections partielles est affiché sur le site Web d'Elections Canada à : <a href="http://www.elections.ca/gen/rep/rep2/sta_2007/by2007/stat_f.pdf">www.elections.ca/gen/rep/rep2/sta_2007/by2007/stat_f.pdf</a></li> <li>• L'évaluation de la mise en application des nouvelles mesures d'identification de l'électeur amenées par le projet de loi C-31 lors des élections partielles est affichée sur le site Web d'Elections Canada à : <a href="http://www.elections.ca/loi/res/eval/report2_f.pdf">www.elections.ca/loi/res/eval/report2_f.pdf</a></li> <li>• La complexité du processus de vote nécessite une révision de la formation des préposés au scrutin.</li> <li>• Elections Canada doit vérifier si les nouvelles mesures d'identification des électeurs nuisent aux aînés dans les établissements de soins de longue durée et aux électeurs des milieux ruraux et éloignés.</li> </ul>	<p>Conduite des scrutins</p> <p>• Conduire le processus électoral tel que le prévoit la <i>Loi électorale du Canada</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elections partielles du 17 septembre 2007 dans trois circonscriptions. Le rapport sur les élections partielles est affiché sur le site Web d'Elections Canada à : <a href="http://www.elections.ca/gen/rep/rep2/sta_2007/by2007/stat_f.pdf">www.elections.ca/gen/rep/rep2/sta_2007/by2007/stat_f.pdf</a></li> <li>• Elections partielles du 17 mars 2008 dans quatre circonscriptions.</li> <li>• Elections Canada doit vérifier si les nouvelles mesures d'identification des électeurs nuisent aux aînés dans les établissements de soins de longue durée et aux électeurs des milieux ruraux et éloignés.</li> </ul>	<p>Financement politique</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que toutes les entités politiques sont au courant des nouvelles règles du financement politique énoncées dans la <i>Loi fédérale sur la responsabilité</i>, et que la publication en ligne de leurs rapports financiers se fait conformément aux normes de transparence.</li> <li>• De nouveaux formulaires, manuels et autres documents d'orientation ont été finalisés et affichés sur le site Web d'Elections Canada.</li> <li>• Le système de publication Web des rapports financiers ainsi que l'application Rapport financier électronique (RFE) ont été revus.</li> <li>• Il a fallu réviser des documents et apporter des modifications au système pour les adapter aux nouveaux rapports financiers qui tiennent compte de l'interdiction pour les personnes morales, les syndicats et les autres organismes de verser des contributions, des plafonds de contribution abaissés, des nouveaux plafonds applicables aux contributions en espèces et des nouvelles dispositions concernant la déclaration des cadeaux pour les candidats.</li> </ul>



Nous avons aussi cerné un certain nombre d'initiatives importantes en vue d'améliorer nos services et nos opérations internes de façon à accroître l'efficacité et, en fin de compte, notre capacité de concrétiser notre résultat stratégique plus efficacement. Les initiatives prévues pour 2007-2008 sont énoncées dans la section « Programme clé 5 : Autres programmes et services » du *Rapport sur les plans et les priorités* de 2007-2008.

Programme clé 1 : Conduite des scrutins, financement politique, et observation et application de la Loi

Résultats escomptés

- Tenue d'élections générales, d'élections partielles et de référendums de haute qualité en tout temps.
- Administration juste, efficace et transparente des dispositions de la Loi relatives au financement politique.
- Exécution de programmes efficaces d'observation et d'application de la Loi en conformité avec les exigences juridiques.

Dépenses prévues

Ressources financières (en milliers de dollars)

Dépenses prévues	34 251 \$
Autorisations	42 438 \$
Dépenses réelles	42 249 \$

Sous-programmes

Ce programme clé se réalise par l'intermédiaire de trois sous-programmes :

- *Conduite des scrutins* – Lorsque le Parlement l'exige, conduite d'élections générales, d'élections partielles et de référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral.
- *Financement politique* – Application des dispositions de la *Loi électorale du Canada* concernant le financement politique.
- *Observation et application* – Traitement des plaintes portant sur des infractions à la *Loi électorale du Canada*.

Section II – Analyse des activités de programme par résultat  
stratégique

Introduction

Elections Canada fonctionne selon une architecture des activités de programme (AAP) comprenant un seul grand résultat stratégique :

*Un processus électoral qui favorise l'équité, la transparence et l'accessibilité pour tous les participants, conformément au cadre législatif.*

L'AAP comprend une seule activité de programme : élections.

Activité de programme : élections

Ressources financières (en milliers de dollars)

Dépenses prévues	104 422 \$	Autorisations	122 185 \$	Dépenses réelles	120 740 \$
------------------	------------	---------------	------------	------------------	------------

Ressources humaines (ETP)

Prévues	387	Réelles	423	Différence	36
---------	-----	---------	-----	------------	----

Elections Canada vise l'atteinte de quatre résultats clés pour les Canadiens :

- conduire des élections générales, des élections partielles et des référendums fédéraux qui préservent l'intégrité du processus électoral, et appliquer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* concernant le financement politique;
- atteindre et maintenir un état de préparation permettant de tenir des scrutins, peu importe le moment où ils sont déclenchés, et de façon toujours plus efficace;
- offrir des programmes d'éducation et d'information du public de qualité et en temps opportun, ainsi qu'un soutien concernant les enjeux électoraux au public, aux parlementaires, aux entités politiques et à d'autres intervenants;
- administrer la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, qui prévoit le redécoupage des circonscriptions fédérales par des commissions indépendantes après chaque recensement décennal pour tenir compte des changements et des mouvements démographiques au sein de la population canadienne.



- Des réformes électorales successives ont grandement accru le rôle joué par Elections Canada dans la réglementation de certaines facettes du processus électoral, notamment les pièces d'identité acceptées pour les électeurs et le financement politique. Ce rôle accru nécessite par conséquent l'emprunt de ressources à d'autres champs d'activité et peut entraîner une réorientation des priorités.
- Des investissements sont désormais nécessaires pour renouveler notre infrastructure technologique (TI), que nous avons tardé à remplacer pour maintenir notre état de préparation aux scrutins en situation de gouvernement minoritaire. Notre infrastructure de la TI actuelle a atteint sa capacité maximale et ne peut être améliorée davantage en dépit des nouveaux besoins. Cette lacune se répercute sur tous les aspects de l'environnement de la TI. Pour écarter le risque, nous avons mis à exécution un projet de renouvellement de la TI qui, d'ici quelques années, nous permettra de remplacer notre infrastructure par un système mieux adapté à nos besoins.

entraînées par l'adoption du projet de loi C-18, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada* (*vérification de résidence*) (L.C. 2007, ch. 37) ont été mises en application lors des élections partielles du 17 mars 2008.

La section IV, « Autres points d'intérêt », décrit en détail les nouvelles dispositions législatives et les décisions judiciaires.

## Plan stratégique 2008-2013

À l'automne 2007, Elections Canada a mis la dernière touche au plan stratégique devant guider ses activités jusqu'en 2013. Le plan fixe trois objectifs stratégiques (la confiance, l'accessibilité et l'engagement) et détermine quatre facilitateurs clés (les ressources humaines, la technologie de l'information, la gouvernance et les communications). Nous avons besoin de tous ces éléments pour accomplir notre mandat et atteindre notre résultat stratégique.

Les premières étapes de mise en œuvre du plan stratégique et du plan d'action à long terme pour chaque facilitant figurent parmi les priorités principales d'Elections Canada pour 2008-2009.

## Risques et défis

- La durée du cycle d'activités d'Elections Canada demeure variable en situation de gouvernement minoritaire. L'incertitude qui en résulte complique la planification puisque nous devons continuellement suivre les activités et les tendances parlementaires et politiques pour tenir compte des circonstances qui pourraient nuire à nos préparatifs pour les scrutins. Le maintien d'un état de préparation constant impose son lot de difficultés. En plus, l'élection successive de gouvernements minoritaires, une charge de travail plus lourde résultant de la tenue rapprochée d'élections générales, la récente et vaste réforme électorale et d'autres modifications importantes proposées au processus électoral viennent ajouter aux pressions.

- Le régime de réglementation entourant les scrutins est devenu extrêmement complexe et comporte des exigences considérables. À cause de cela, bien des gens hésitent à devenir agent financier ou agent officiel. En fait, de nombreuses entités trouvent excessif le fardeau ainsi imposé. Néanmoins, le cadre de réglementation et la transparence qu'il offre sont essentiels au maintien de la confiance du public envers les entités politiques. Le cadre de réglementation du financement politique devrait continuer à évoluer rapidement et considérablement, ce qui impose de nouveaux défis et responsabilités à Elections Canada. Si l'organisme n'édicte pas les règlements, il prend cependant toutes sortes de décisions administratives (comme formuler des interprétations ou adopter des positions) qui établissent des précédents relatifs à des questions réglementaires touchant les entités politiques. Elections Canada doit donc s'assurer que les exigences administratives sont adaptées intelligemment aux besoins, qu'elles facilitent l'observation de la Loi, rendent le processus efficace et ne nuisent pas indûment aux activités principales des entités politiques. Parallèlement, l'organisme doit continuer d'assurer au système un niveau d'intégrité qui préserve la confiance du public.



durée indéterminée. Nous avons besoin de ces employés afin de mieux faire face aux changements apportés au régime de financement politique en 2004 et à d'autres changements récents découlant de la *Loi fédérale sur la responsabilité* de 2006, de renouveler notre infrastructure informatique (TI) et de permettre à l'organisme de s'occuper de questions pressantes essentielles à sa mission.

- Nous avons proposé de modifier la délégation de pouvoirs au sein d'Élections Canada afin d'assurer une bonne gestion opérationnelle et un contrôle financier adéquat du processus décisionnel de l'organisme. Les modifications proposées font en sorte que les contrôles contribuent à l'exécution efficace des programmes et que l'exercice des pouvoirs soit soumis à une responsabilisation solide.
- Nous avons élaboré un plan de vérification interne axé sur le risque pour la période allant de 2008-2009 à 2010-2011 afin d'assurer une couverture appropriée des activités d'Élections Canada.
- Nous avons créé un comité de vérification indépendant chargé de conseiller le directeur général des élections au sujet des pratiques de gouvernance, de gestion du risque, de contrôle, de vérification et de reddition de comptes.
- Nous avons terminé les dernières mises à l'essai des nouveaux logiciels et pièces d'équipement pour les bureaux locaux. Ces nouveaux éléments de technologie ont été installés avec succès dans les bureaux locaux lors des élections partielles de mars 2008. Ces améliorations permettent à Élections Canada de continuer à soutenir le processus électoral tout en conservant les réseaux locaux existants. Elles lui permettent également de soutenir les nouveaux systèmes devant entrer en fonction dans le cadre de l'initiative visant le renouvellement de la technologie de l'information.

Ces mesures correspondaient aux plans et priorités établis. Grâce à elles, l'organisme a pu continuer à œuvrer pour atteindre son résultat stratégique au cours de la période de référence.

## 2. Contexte opérationnel de l'organisme

Les facteurs opérationnels suivants ont influencé le rendement d'Élections Canada au cours de la période de référence.

### Nouvelles mesures législatives

Élections Canada doit se tenir au courant des mesures législatives et des décisions judiciaires, et y réagir. En 2007-2008, les modifications entraînées par l'adoption de la *Loi fédérale sur la responsabilité* (L.C. 2006, ch. 9) ont revêtu une importance particulière. Elles touchaient notamment les règles du financement politique (celles qui régissent les cadeaux) et assujétissaient Élections Canada à la *Loi sur l'accès à l'information*. En outre, lors des élections partielles du 17 septembre 2007 et du 17 mars 2008, l'organisme a mis en application les procédures d'identification des électeurs introduites par le projet de loi C-31, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique* (L.C. 2007, ch. 21). D'autres modifications

- Environ 10 100 sections de vote, 800 bureaux de vote itinérants et 2 070 districts de vote par anticipation ont été revus en fonction des recommandations des directeurs du scrutin. Il s'agissait de réduire les temps d'attente attribuables au taux de participation élevé.
  - Elections Canada a nommé et formé des directeurs du scrutin conformément aux dispositions de la *Loi fédérale sur la responsabilité*. Au cours de la période de référence, 24 directeurs du scrutin ont remis leur démission. Six autres postes se sont libérés avant le début de l'exercice. Ces postes ont été pourvus par la nomination de 30 directeurs du scrutin, dont 27 ont été formés à Elections Canada à Ottawa.
  - On a proposé de modifier les taux du Tarif des honoraires des travailleurs électoraux afin qu'ils reflètent le degré croissant de responsabilité et de complexité de certains postes de direction, et que la rémunération des autres postes soit adéquate. Les taux proposés permettront d'embaucher et de maintenir en poste un nombre suffisant de personnes qualifiées en vue des élections, tout en réduisant les coûts d'embauche et de formation, facilitant ainsi la mise en œuvre d'innovations et d'améliorations liées au processus.
- En ce qui a trait à cette priorité, Elections Canada a obtenu ces résultats :

### Services intégrés et facilitateurs

- Le directeur général des élections a comparu plusieurs fois au Parlement entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2008 afin de donner des conseils techniques et de répondre à des questions portant sur plusieurs initiatives législatives. Les transcriptions de toutes ces comparutions sont affichées sur le site Web d'Elections Canada à [www.elections.ca](http://www.elections.ca) > Médias > Déclarations et discours.
  - Le Programme des agents de relations communautaires a été élargi à toute circonscription où se trouve un établissement postsecondaire, ce qui lui a donné une portée, une présence et une visibilité accrues. Nous avons donc constaté une amélioration de la transmission et de la disponibilité de l'information électorale aux jeunes électeurs.
  - Le directeur général des élections a comparu plusieurs fois au Parlement entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2008 afin de donner des conseils techniques et de répondre à des questions portant sur plusieurs initiatives législatives. Les transcriptions de toutes ces comparutions sont affichées sur le site Web d'Elections Canada à [www.elections.ca](http://www.elections.ca) > Médias > Déclarations et discours.
- En ce qui a trait à cette priorité, Elections Canada a obtenu ces résultats :

### Éducation et information du public, et soutien aux intervenants

- Toutes les entités politiques ont été avisées des nouvelles règles applicables au financement politique que prescrit la *Loi fédérale sur la responsabilité*, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.
  - Elections Canada a examiné 93 % des rapports relatifs à la 39<sup>e</sup> élection générale. Les remboursements ont été versés aux candidats admissibles, tout comme les honoraires des vérificateurs.
  - Le Bureau du commissaire aux élections fédérales a évalué, mis sous enquête et réglé des plaintes portant sur des infractions à la *Loi électorale du Canada* dans le cadre des 38<sup>e</sup> et 39<sup>e</sup> élections générales et des deux séries d'élections partielles (dans sept circonscriptions) en 2007-2008.
  - Les poursuites relatives à la 38<sup>e</sup> élection générale ont été menées à bien. Une poursuite liée à la 39<sup>e</sup> élection générale était en cours, sous la férule du directeur des poursuites pénales, qui est maintenant chargé des poursuites liées aux infractions à la *Loi électorale du Canada*.
- Préparation aux scrutins et améliorations**
- En ce qui a trait à cette priorité, Elections Canada a obtenu ces résultats :
- Les dispositions des projets de loi C-31 et C-18 établissant un nouveau régime d'identification des électeurs ont été évaluées et mises en application au cours des sept élections partielles tenues en 2007-2008.
  - Elections Canada a également mis en œuvre certains des changements destinés à améliorer l'exactitude du Registre national des électeurs, notamment l'ajout d'une confirmation de citoyenneté canadienne explicite sur le formulaire de déclaration de revenus de 2007. Cela permettra d'ajouter directement au registre les nouveaux électeurs, particulièrement les jeunes. Ces modifications produiront les premiers résultats à l'automne 2008.
  - Le rapport législatif sur les élections partielles de septembre 2007 (affiché sur le site Web d'Elections Canada) traite en détail de la mise en application des dispositions du projet de loi C-31.
  - Elections Canada a mis en œuvre un système automatisé et amélioré de mesure de la qualité qui vient appuyer la gestion du Registre national des électeurs. Il permet à l'organisme de préparer des estimations de la qualité avec une efficacité accrue. Au moyen des renseignements générés par le système, Elections Canada peut fournir aux intervenants de l'information précise sur la qualité des données du registre.
  - Elections Canada a créé de nouveaux outils et de nouvelles cartes géographiques afin de faciliter le regroupement et la localisation des districts de vote par anticipation et des lieux de scrutin, et d'aider à déterminer la circonscription et la section de vote d'un électeur. En définitive, ces changements facilitent l'accès au vote pour les Canadiens et améliorent l'administration des activités des bureaux de scrutin pour les fonctionnaires électoraux.

## Rendement de l'organisme

Le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 2007-2008 a guidé les activités de l'organisme au cours de la période de référence. Les plans et les priorités, orientés en fonction de notre résultat stratégique, ont également subi l'influence des initiatives législatives du Parlement et des exigences associées à la tenue de deux séries d'élections partielles.

### 1. Points saillants sur le rendement

Au cours du dernier exercice financier, Elections Canada a atteint tous les objectifs liés aux priorités prescrites par son mandat et a pris les mesures prévues dans le RPP de 2007-2008.

Voici quelques points saillants.

### Conduite des scrutins, financement politique, et observation et application de la Loi

En ce qui a trait à cette priorité, Elections Canada a obtenu ces résultats importants :

- Le 17 septembre 2007, l'organisme a administré des élections partielles dans les circonscriptions d'Outremont, de Roberval-Lac-Saint-Jean et de Saint-Hyacinthe-Bagot. Le 31 mars 2008, le directeur général des élections a présenté au président de la Chambre des communes son rapport sur l'administration de ces élections partielles, conformément au paragraphe 534(2) de la *Loi électorale du Canada*.

Lors de ces élections partielles, Elections Canada a mis en application avec succès les dispositions du projet de loi C-31 (entré en vigueur en juillet 2007) qui exigent des électeurs qu'ils prouvent leur identité et leur adresse.

Le rapport de ces élections partielles est affiché sur le site Web d'Elections Canada à l'adresse suivante :

[www.elections.ca/gen/rep/re2/sta\\_2007/by2007stat\\_f.pdf](http://www.elections.ca/gen/rep/re2/sta_2007/by2007stat_f.pdf)

- Le 17 mars 2008, Elections Canada a administré avec succès quatre élections partielles dans les circonscriptions de Desnethé, Missinippi-Rivière Churchill, Toronto-Centre, Vancouver Quadra et Willowdale. Lors de celles-ci, Elections Canada a mis en application avec succès les dispositions des projets de loi C-31 et C-18. (Ce dernier est entré en vigueur en décembre 2007; il permet à un électeur de prouver sa résidence en présentant une pièce d'identité dont l'information correspond à celle qui figure dans la liste électorale.)

Le rapport du directeur général des élections sur ces scrutins sera une des priorités de l'organisme en 2008-2009.



# Activités de programme par résultat stratégique

Le tableau suivant résume les quatre programmes clés d'Élections Canada ainsi que les services intégrés ou les facilitateurs de programmes qui viennent compléter notre résultat stratégique unique.

État du rendement	Résultats escomptés	
	2007-2008	
	Dépenses prévues	Dépenses réelles
Priorité visée	(en milliers de dollars)	

Résultat stratégique : Le processus électoral qui favorise l'équité, la transparence et l'accessibilité pour tous les participants, conformément au cadre législatif.

Programme clé 1 : Conduite des scrutins, financement politique, et observation et application de la Loi	• Conduire des élections générales ou partielles et des référendums de haute qualité, en tout temps.	• Administrer de façon juste, efficace et transparente les dispositions de la Loi régissant le financement politique.	• Exécuter des programmes efficaces d'observation et d'application de la Loi, en conformité avec les exigences juridiques.	Programme clé 2 : Préparation aux scrutins et améliorations	Programme clé 3 : Éducation et information du public, et soutien aux intervenants	Programme clé 4 : Redécoupage des circonscriptions	Services intégrés et facilitateurs
	Objectif atteint (détails à la page 20)	Objectif atteint (détails à la page 23)	Objectif atteint (détails à la page 27)	Cette activité cyclique a eu lieu pour la dernière fois en 2003-2004. La planification relative à cette priorité reprendra en 2008-2009.	Administrer la Loi sur la révision des limites des circonscriptions	Offrir du soutien et faciliter les activités relatives aux quatre priorités prescrites par le mandat	
	34 251	59 344	10 827	0	0	Compris dans les chiffres ci-dessus	
	42 249	71 515	6 976	Priorité 3	Priorité 4	Compris dans les chiffres ci-dessus	
	Priorité 1	Priorité 2	Priorité 3	Priorité 4	Priorité 4	Les quatre priorités prescrites par le mandat	



L'autorisation législative fait en sorte qu'Élections Canada ait la capacité de pouvoir tenir un scrutin en tout temps. Elle atteste aussi de l'indépendance d'Élections Canada par rapport au gouvernement et aux partis politiques. Elle est essentielle à la préservation de l'intégrité du processus démocratique au Canada.

### Ressources financières (en milliers de dollars)

2007-2008		
Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
104 422 \$	122 185 \$	120 740 \$

### Ressources humaines (équivalents temps plein [ETP])

2007-2008		
Prévues	Réelles	Différence
387	423	36

### Priorités de l'organisme

Énoncé	Type	État du rendement
--------	------	-------------------

1. Conduite des scrutins, financement politique, et observation et application de la Loi

2. Préparation aux scrutins et améliorations

3. Éducation et information du public, et soutien aux intervenants

4. Redécoupage des circonscriptions

Le dernier redécoupage a eu lieu en 2003-2004 et reprendra à l'obtention des données du recensement de 2011. Nous commencerons toutefois à planifier les activités relatives à cette priorité dès 2008-2009.

Élections Canada a également travaillé à la mise sur pied d'un certain nombre de programmes et de services liés aux opérations et à l'administration internes énumérés dans le *Rapport sur les plans et les priorités 2007-2008* dans la section « Autres programmes et services ».

## Résumé

### Raison d'être

Le directeur général des élections est un haut fonctionnaire du Parlement, indépendant et impartial. Vous trouverez d'autres renseignements au sujet de ces hauts fonctionnaires sur le site suivant :

[www2.parl.gc.ca/ParlInfo/Compilations/OfficersAndOfficials/OfficersAndOfficialsOfParliament.aspx?Menu=HOC-Officers&Language=F](http://www2.parl.gc.ca/ParlInfo/Compilations/OfficersAndOfficials/OfficersAndOfficialsOfParliament.aspx?Menu=HOC-Officers&Language=F)

Le Bureau du directeur général des élections est communément appelé Elections Canada et a pour mandat :

- d'être en mesure, en tout temps, de conduire une élection générale ou partielle, ou un référendum fédéral;

- d'administrer les dispositions du financement politique prévues par la *Loi électorale du Canada*;

- de surveiller l'observation de la législation électorale et de la faire appliquer;

- d'exécuter des programmes d'information et d'éducation de l'électorat;

- d'appuyer les commissions de délimitation indépendantes chargées de réviser les limites des circonscriptions fédérales après chaque recensement décennal;

- de mener des études sur d'autres méthodes de vote et, sous réserve de l'approbation du Parlement, de mettre à l'essai des processus de vote électroniques en vue de scrutins futurs.

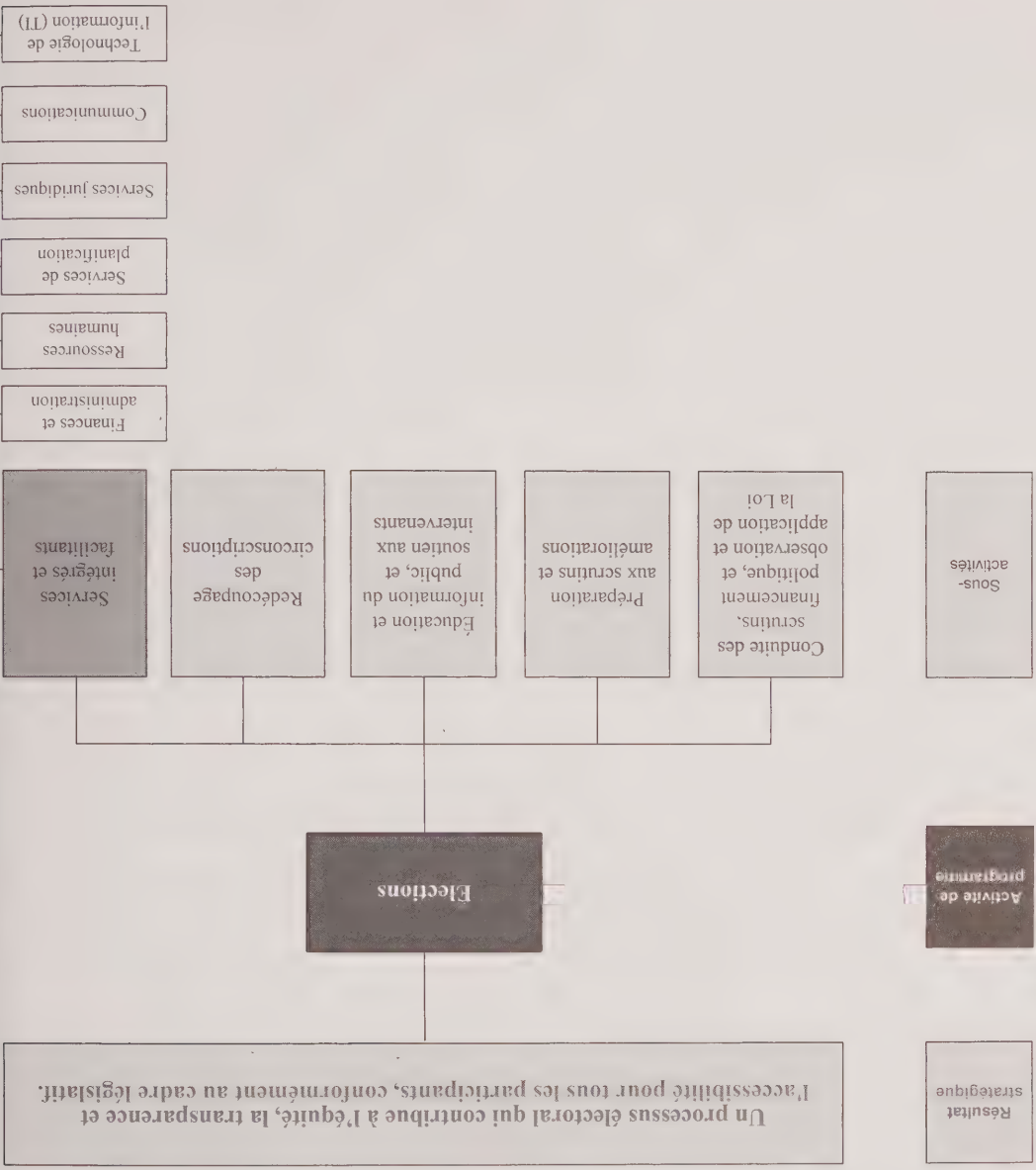
Les principales responsabilités d'Elections Canada consistent à veiller à ce que tous les électeurs aient accès au système électoral, à informer et à éduquer les citoyens sur le système électoral, à tenir à jour le Registre national des électeurs, à appliquer la législation électorale et à être en mesure, en tout temps, de conduire un scrutin.

La mission de l'organisme est de veiller à ce que les Canadiens puissent exercer leurs droits démocratiques de voter et de se porter candidat. Quant à sa vision, elle vise à fournir un cadre électoral accessible que les Canadiens utilisent avec confiance.

Le Bureau du directeur général des élections est financé par un crédit annuel qui couvre les salaires des employés permanents à temps plein, et par l'autorisation législative prévue par la *Loi électorale du Canada*, la *Loi référendaire* et la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*. L'autorisation législative couvre toutes les autres dépenses, y compris les coûts relatifs aux scrutins, aux remboursements des dépenses électorales aux candidats et aux partis admissibles, aux allocations trimestrielles versées aux partis politiques qui y ont droit, au redécoupage des circonscriptions et aux dépenses engagées par le commissaire aux élections fédérales (ou en son nom) aux fins d'application de la loi. Le salaire du directeur général des élections et les contributions au régime d'avantages sociaux des employés relèvent aussi de l'autorisation législative.

Résultat stratégique et architecture des activités de programme

Elections Canada fonctionne selon une architecture des activités de programme comprenant un seul grand résultat stratégique.

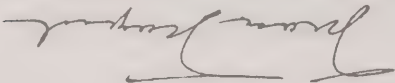


## Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) de 2007-2008 du Bureau du directeur général des élections du Canada.

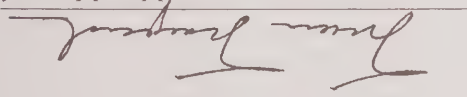
Le présent document a été préparé conformément aux principes de présentation de rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2007-2008 : Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement*.

- Il est conforme aux exigences particulières en matière de déclaration décrites dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor.
- Il repose sur les résultats stratégiques et sur l'Architecture des activités de programme de l'organisme approuvées par le Conseil du Trésor.
- Il présente des renseignements cohérents, complets, objectifs et fiables.
- Il fournit une base pour la reddition de comptes à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations confiées à l'organisme.
- Il rend compte de la situation financière en fonction des montants approuvés à partir des budgets des dépenses et des Comptes publics du Canada.



Marc Mayrand  
Directeur général des élections du Canada

Cette période a présenté des défis importants. Nous continuerons à collaborer étroitement avec les électeurs, les parlementaires, les partis politiques et les autres intervenants pour atteindre nos objectifs stratégiques, répondre aux besoins électoraux des Canadiens et préserver la confiance qu'ils accordent au cadre électoral fédéral.



Marc Mayrand  
Directeur général des élections du Canada



## Message du directeur général des élections du Canada

Pour Elections Canada, l'exercice financier 2007-2008 a été à la fois intéressant, exigeant et, à certains égards, sans précédent. Pendant cette période, nous avons travaillé à la mise en application des dispositions des projets de loi C-31 et C-18, qui exigent des électeurs qu'ils prouvent leur identité et leur adresse au moment de voter. Ces nouvelles mesures constituent des changements significatifs non seulement pour les électeurs, mais aussi dans l'administration du processus électoral. Nous avons tenu sept élections partielles sous le nouveau régime d'identification des électeurs introduit par ces projets de loi.

Nous avons également lancé une importante campagne de formation à l'échelle du pays à l'intention des entités politiques. Elle portait sur le nouveau Rapport financier électronique et son mode d'emploi, ainsi que sur les règles relatives au financement politique entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 avec l'adoption de la *Loi fédérale sur la responsabilité*. Nous avons accompli ce travail dans un contexte de gouvernement minoritaire : pas moins de huit votes de confiance se sont tenus au cours de l'exercice. L'incertitude qu'entraîne cette situation nous a forcés à nous tenir fin prêts, tant en région qu'à Ottawa, à tenir une élection générale à tout moment.

Au cours du dernier exercice, Elections Canada a été l'objet d'une attention considérable, surtout en raison de son rôle sur le plan de la réglementation en matière de financement politique, de pièces d'identité acceptables pour le vote et d'observation de la Loi. Cette attention accrue a mis la capacité d'adaptation et la vigilance de l'organisme à l'épreuve. Nous avons dû déployer des efforts considérables, notamment pour démontrer que nous accomplissons notre mandat avec impartialité, équité, transparence et efficacité, conformément aux dispositions de la *Loi électorale du Canada*.

Pour nous assurer de continuer à relever ces défis et ceux que l'avenir nous réserve certainement, nous avons entrepris en 2007 l'élaboration d'un plan stratégique quinquennal qui établit nos priorités stratégiques à long terme et définit les facilitants essentiels qui nous permettront de les atteindre. Le *Plan stratégique 2008-2013*, terminé en septembre 2007, orientera nos efforts et nous permettra de toujours remplir notre mandat.

En cours d'exercice, nous avons fait une présentation au Conseil du Trésor pour accroître notre financement annuel en vue d'augmenter notre bassin d'emplois permanents. Nous avons besoin de ces employés en plus grand nombre pour continuer de mettre en œuvre des réformes électorales et législatives importantes, pour améliorer notre infrastructure informatique et pour prendre les mesures qu'exige la *Loi fédérale sur la responsabilité*.



# Table des matières

<b>Section I – Survol .....</b>	<b>5</b>
Message du directeur général des élections du Canada.....	5
Déclaration de la direction .....	7
Résultat stratégique et architecture des activités de programme .....	8
Résumé.....	9
Rendement de l'organisme .....	12
1. Points saillants sur le rendement.....	12
2. Contexte opérationnel de l'organisme .....	15
<b>Section II – Analyse des activités de programme par résultat stratégique .....</b>	<b>19</b>
Introduction.....	19
Programme clé 1 : Conduite des scrutins, financement politique, et observation et application de la Loi.....	20
Programme clé 2 : Préparation aux scrutins et améliorations.....	23
Programme clé 3 : Éducation et information du public, et soutien aux intervenants ..	27
Programme clé 4 : Redécoupage des circonscriptions.....	33
Services intégrés et facilitateurs.....	34
<b>Section III – Renseignements supplémentaires .....</b>	<b>39</b>
Tableaux financiers.....	39
Tableau 1 : Comparaison entre les dépenses prévues et les dépenses réelles (ETP compris) .....	39
Tableau 2 : Postes voés et législatifs .....	40
Tableau 3 : Renseignements sur les programmes de paiements de transfert (PPT).....	40
Tableau 4 : Réponse aux comités parlementaires et aux vérifications externes....	41
Tableau 5 : Vérifications et évaluations internes.....	42
Etats financiers.....	43
<b>Section IV – Autres points d'intérêt.....</b>	<b>63</b>
Nouvelles mesures législatives.....	63
Contributions politiques fédérales et crédits d'impôt réclames.....	69
Pour plus de renseignements.....	71



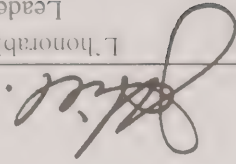
Bureau  
du directeur général  
des élections

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008

Rapport sur le rendement

Marc Mayrand  
Directeur général des élections du Canada

L'honorable Jay Hill, C.P., député  
Leader du gouvernement à la  
Chambre des communes







## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à [http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr-2007-2008-guide\(00\)-fra.asp](http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr-2007-2008-guide(00)-fra.asp)). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/est-pre/estlmf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structure en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1<sup>er</sup> mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et

de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMIR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**Le Budget supplémentaire des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment compta-ble de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le  
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès  
des Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Télocopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT131-4/58-2008

ISBN 978-0-660-63756-3



# Bureau du Directeur général des élections

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008



# Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2008

Canada



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/59-2008  
ISBN 978-0-660-63757-0

## *Foreword*

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

**Comments or questions can be directed to:**

Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat



# **Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**

**2007-2008**

## **Departmental Performance Report**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. D. Nicholson', is written over a horizontal line.

The Honourable R. D. Nicholson, P.C., Q.C., M.P.  
Minister of Justice and Attorney General of Canada





## Table of Contents

<i>SECTION I – OVERVIEW</i> .....	1
<b>Commissioner’s Message</b> .....	2
<b>Management Representation Statement</b> .....	3
<b>Summary Information</b> .....	4
Mission Statement.....	4
Vision Statement.....	4
Results for Canadians .....	4
Summary of Departmental Performance .....	6
<i>SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME</i> .....	9
<b>Strategic Outcome</b> .....	10
<b>Program, resources, and results linkages</b> .....	11
<i>SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION</i> .....	12
<b>Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas</b> .....	13
<b>Table 1: Comparison of Planned Spending and Full-time Equivalents</b> .....	14
<b>Table 2: Voted and Statutory Items</b> .....	15
<b>Table 3: Departmental Financial Statements</b> .....	16
<i>SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST</i> .....	29
Contacts for Further Information .....	30
Listing of Statutory and Departmental Reports .....	30
Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.	30



## **SECTION I – OVERVIEW**

## Commissioner's Message

As the new Commissioner, I am pleased to submit the Performance Report for the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (FJA) for the period ending March 31, 2008.

Although the mandate of FJA may change very little from one year to the next, this Report demonstrates that 2007-2008 was again a busy fiscal year and that FJA's personnel was able to overcome the challenges that arose during this period.

As with many government departments, FJA experienced issues with personnel changes in the past year due to retirements. The office also prepared for the coming into force of new provisions in the *Judges Act* and provided support to the Judicial Compensation and Benefits Commission. FJA continued to provide our usual services, such as: general support of the judiciary, language training and international cooperation. The following pages set out these activities and others in more detail.

I wish to underline the professionalism and commitment of the employees of FJA in our support of the Canadian judiciary. FJA continually aims to improve its practices in order to function in the most efficient manner and remains prepared to face new challenges.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Claude Provencher', with a stylized flourish at the end.

Claude Provencher

## Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2007-2008 Departmental Performance Report (DPR) for The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the preparation of Part III of the 2007-2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the TBS guidance;
- It is based on the department's approved Strategic Outcome and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



---

Claude Provencher  
Commissioner for Federal Judicial Affairs



## Summary Information

### Department's Raison d'être

#### Mission Statement

We are a federal agency statutorily created to support, promote and support judicial independence for the benefit of the public by providing a wide range of services to the Canadian judiciary.

#### Vision Statement

We are recognized as a unique service provider to the Canadian Judiciary and are renowned for efficiency, sound management and a good working environment.

### Results for Canadians

There are 1,066 judges in Canada who are appointed by the federal government to the superior courts in the provinces and territories and to specialized courts such as the Federal Court of Appeal, the Federal Court and the Tax Court of Canada. These courts play a vital role in protecting citizens' rights and ensuring governments adhere to the rules of law and justice. FJA supports an independent judiciary and provides language training that enhances the capabilities of the judiciary.

FJA publishes the *Federal Courts Reports*, which are the official, bilingual reports of decisions, or parts of decisions of the Federal Court and Federal Court of Appeal, that are considered to be of sufficient significance to warrant publication. FJA also provides administrative support to the Canadian Judicial Council.

FJA operates an efficient and effective judicial appointments process. The Judicial Appointments Secretariat received and processed 539 applications for judicial appointment, including 242 brought forward from the previous period. The Secretariat arranged for 56 advisory committee meetings. The committees assessed a total of 568 applications, the results of which were certified by the Executive Director, Judicial Appointments and provided to the Minister.

Promoting the principles of judicial independence, and efficient and transparent court systems internationally ensures protection of Canada's interests abroad and enhances Canada's visibility internationally.

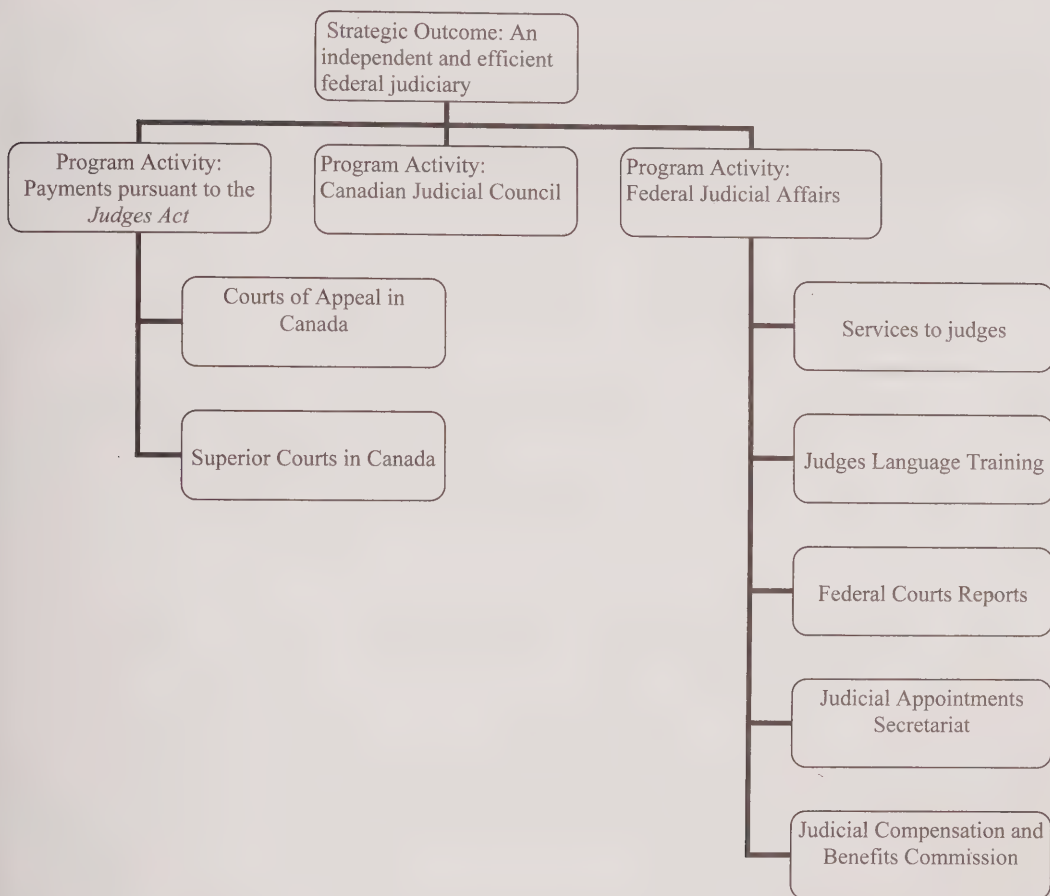
### Financial Resources

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
\$400,274,000	\$401,012,838	\$399,931,631

## Human Resources

Planned	Actual	Difference
70	65	5

### Program Activity Architecture



## Departmental Priorities

Name	Type	Performance Status
1. Client Services	Ongoing	Successfully met
2. Corporate Planning	Ongoing	Successfully met
3. Communications	Ongoing	Successfully met
4. Information / Management Systems	Ongoing	Successfully met
5. Security	Ongoing	Successfully met

## Program Activities by Strategic Outcome

	Expected Results	Performance Status	2007-2008		Contributes to the following priority
			Planned Spending	Actual Spending	
Strategic Outcome: An independent and efficient federal judiciary					
Payments Pursuant to the <i>Judges Act</i>	Accurate and timely processing and validation of Travel, Relocation and Hospitality Claims,in full compliance with the Judge's Act and internal guidelines governing financial management.	Successfully met	\$390,465,000	\$390,180,386	All priorities
Canadian Judicial Council	Effective functioning of CJC committees	Successfully met	\$1,688,000	\$1,658,231	All priorities
Federal Judicial Affairs	Judges satisfied with services received	Successfully met	\$8,321,000	\$8,093,014	All priorities

## Summary of Departmental Performance

FJA's environment is complex, due in part to the small size of its organization, which tends to understate the importance of its role within government. With only about 70 employees, the Office serves more than 1,066 judges and 776 pensioners and survivors, 138 Advisory Committee members and over 550 applicants for judicial appointment. FJA administers a budget in excess of \$400 million annually which pays for judges' salaries, allowances and annuities, relocation and travel expenses as well as covering the costs of running the Office (informatics, training, finance, administration and other related expenses). It provides other services to judges including language training. It also provides services to the legal community through the publication of the *Federal Courts Reports* as well as services to the Minister of Justice through the operation of the Judicial Appointments Secretariat. FJA must comply with the same central agency expectations and requirements (comptrollership, management and accountability systems, etc.) as do larger departments that enjoy core, specialized resources in the fields of planning, communications, human and financial administration and evaluation.

During the course of the fiscal year, a number of key employees of the department have either retired or left the department for other opportunities. The funding received for the succession plan of the Human Resources section has not resulted in solving the issue as the general shortage of Compensation Specialists has resulted in three new staff joining the department only to be lured away by larger departments within a short time of joining FJA. Staff retention continues to be a challenge for small departments and agencies.

An important number of results have been achieved, such as the update of the business planning process which included a Human Resource Staffing Plan and the completion of the translation of the Security Policies.

New employee orientations sessions have been held to ensure new staff to the department receive information on the operations, priorities and clients of the department. These sessions were developed by experienced employees of the department and have proven informative to the new employees.

Meetings of the Judicial Appointments Advisory Committees were held across the country. Candidate lists were updated and provided to the Minister of Justice.

The department completed a major contracting activity using the Request for Proposal process relating to the International Program which is currently being undertaken in conjunction with funding received from the Canadian International Development Agency (CIDA).

In the area of International Cooperation, the four-year agreement with the Canadian International Development Agency (CIDA) to assist with judicial reform in Russia proceeded in accordance with the approved plan and a six-month extension to the program was obtained. The agreement with CIDA to assist with judicial reform in the Ukraine is progressing in accordance with the approved plan. Work has also progressed on the arrangement with the National Judicial Institute to provide assistance with judicial reform in China.

The department participated in training sessions provided to senior managers provided by the Human Resource Cooperative, a group of five small departments, including FJA, who have joined together to assist each other with Human Resource initiatives. Additional activities are planned for the coming year.

The department conducted a training program for members of the Health and Safety Committee as well as for departmental staff. The training covered general health and safety awareness. The committee members have completed an inspection of the workplace and have only minor issues to be resolved.

The department has been working with the Department of Justice to ensure a smooth implementation of the Division of Annuity Benefits mechanism which was included in the proclamation of Bill C-17, an Act to amend the *Judges Act*. The Department of Justice has been drafting the regulations concerning this subject and the staff at FJA has been working with officials from the Department of Justice to review the regulations.

The department has been working with the Canada School of Public Service (CSPS) to provide language training services to federally appointed judges. CSPS is providing language teachers in

various locations across the country and is now managed on a cost recovery basis and thus is charging for all services which were previously provided without charge.

The department has started consultations to undertake a survey of judges to determine the level of satisfaction with the services offered to the judges by the department. The survey is expected to take place in the fall of 2008.

The members of the Judicial Compensation and Benefits Commission were appointed in the fall of 2007. Hearings of the submissions were held throughout the winter with the final report due to the Minister of Justice by June 30, 2008. Staff from FJA assisted with the administrative duties of the Commission as well as providing data and statistics to the members.



## **SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME**

## Strategic Outcome

### An independent and efficient federal judiciary.

#### Expected Results:

##### - Intermediate Outcomes

To remain a major pillar of the Canadian judiciary by providing top quality, reliable and comprehensive services;

To maintain, and enhance where possible, FJA partnerships with judicial organizations both within Canada and outside Canada; and

To constantly improve and tailor FJA systems and procedures, and use the best proven technology available to meet the needs of clients.

##### - Immediate Outcomes

To improve the ability of FJA to respond to the needs of the members of the judiciary which will allow the judges to continue to play a vital role in protecting citizens' rights and ensuring governments adhere to the rules of law and justice.

## Program Activities

**Payments pursuant to the *Judges Act*** - This program activity provides for payment of salaries, allowances and annuities to judges and their survivors as authorized by the *Judges Act*.

**Canadian Judicial Council** - This program activity provides for the administration of the Canadian Judicial Council as authorized by the *Judges Act*. The Council, made up of the 39 Chief Justices and Associate Chief Justices of Canada's superior Courts, acts independently in the pursuit of its mandate, which is to foster a better administration of justice in Canada. The Office of the Council is managed by an Executive Director and General Counsel who reports functionally to the Chief Justice of Canada and administratively to the Commissioner.

**Federal Judicial Affairs** - This program activity provides the federal judiciary with guidance and advice on the interpretation of Part I of the *Judges Act*; provides the Minister with a continually updated list of recommended candidates for appointment to the judiciary as well as providing support to the judiciary in the areas of finance, personnel, administration, training, editing and information management. The delivery of services to our International partners is also a component of this program activity.

The following key priorities were identified in the *2007-2008 Report on Plans and Priorities*:

- 1) Client Services;
- 2) Corporate Planning and Reporting;
- 3) Communications;
- 4) Information/Management Systems; and
- 5) Security.

## **Program, resources, and results linkages**

### **Client Services**

Language training of federally appointed judges is a major component of the client services provided. Approximately 350 registrations of judges have been received for the different language training activities. Total expenditures for this training program amounted to \$ 1,359,797.

The Finance and Administration Division, as part of its services to judges, provides for the reimbursement of claims received from judges under the various provisions of the *Judges Act*. This division processed in excess of 19,000 claims for reimbursement, as well as providing finance and administrative support for the ongoing operations of the department and the total spending for this division amounted to \$1,106,489.

The Compensation, Benefits and Human Resources Division, as part of its services to judges, provides for the timely payment of salaries to judges as well as the timely payment of annuities to retired judges and their survivors as well as the support for the ongoing operations of the department. These monthly payments are issued to the 1,066 judges and the 776 pensioners and survivors. There were 68 new appointments to the judiciary and 49 new pensioners added to the roster this fiscal year and the total spending for this division amounted to \$ 811,183.

### **Corporate Planning**

FJA has developed a Corporate Plan which identifies priorities, targets and integrates Human Resource requirements for all priorities.

FJA has a human resources plan to assist with meeting the current and long-term requirements of the department. A review of job descriptions has commenced. Succession planning issues have been identified and all sections are reviewing their succession planning requirements.

### **Communications**

FJA has a structured communication strategy to keep staff informed of the changes (necessitated by the *Public Service Modernization Act*). This strategy includes HR Bulletins, capsule summaries, Town Hall meetings as well as consultations with bargaining units. The current in-house communications tool is being revised to provide a more useful avenue for communications to staff. The ongoing communication with judges is facilitated by the communication tool JUDICOM which is administered and provided by our office to all federally appointed judges who wish to use the system. An employee orientation program has been developed for new employees of the department.

### **Information/Management Systems**

FJA has completed the process of documenting all departmental practices and processes to determine where duplication exists and where efficiencies can be found. A review of the departmental legacy systems has been started, the objective of which is to update the systems to ensure compliance with new operating standards and to ensure user requirements are met.

### **Security**

Security policies have been drafted and translated. Physical security measures are in place. The contracting process has been revised to ensure all contractors meet the security requirements of the department.

### **SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION**

## Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas

<b>Strategic Outcome:</b> An independent and efficient federal judiciary.				
	<b>Actual Spending 2007-08</b>			<b>Alignment to Government of Canada Outcome Area</b>
	<b>Budgetary</b>	<b>Non-budgetary</b>	<b>Total</b>	
Payments Pursuant to the <i>Judges Act</i>	\$390,180,386	-	\$390,180,386	Safe and Secure Communities
Canadian Judicial Council	\$1,658,231	-	\$1,658,231	Safe and Secure Communities Government Affairs
Federal Judicial Affairs	\$8,093,014	-	\$8,093,014	Safe and Secure World Through International Cooperation. Government Affairs



**Table 1: Comparison of Planned Spending and Full-time Equivalents**

(\$ millions)	2005-06 Actual	2006-07 Actual	2007-2008			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Total Actuals
Federal Judicial Affairs	8.5	8.1	8.1	8.3	9.0	8.1
Canadian Judicial Council	1.8	1.7	1.7	1.7	1.8	1.7
Payments Pursuant to the <i>Judges Act</i>	341.5	394.8	390.5	390.5	390.2	390.2
<b>Total</b>	<b>351.8</b>	<b>404.6</b>	<b>400.3</b>	<b>400.5</b>	<b>401.0</b>	<b>399.9</b>

<b>Total</b>	351.8	404.6	400.3	400.5	401.0	399.9
Less: Non-Respendable revenue	10.6	12.5	13.8	13.8	12.1	12.1
Plus: Cost of services received without charge	1.2	1.3	1.3	1.3	1.4	1.4
<b>Net cost of Department</b>	<b>342.4</b>	<b>393.4</b>	<b>387.8</b>	<b>388.0</b>	<b>390.3</b>	<b>389.2</b>

<b>Full-time Equivalents</b>	<b>68</b>	<b>65</b>	<b>70</b>	<b>70</b>	<b>70</b>	<b>65</b>
------------------------------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

**Table 2: Voted and Statutory Items**

Vote or Statutory Item	Transferred Vote or Statutory Workings	2007-2008			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
20	Operating expenditures	7,368,000	7,568,000	8,432,995	7,461,007
25	Operating expenditures Canadian Judicial Council	1,594,000	1,594,000	1,673,450	1,564,231
(S)	Payments pursuant to the <i>Judges Act</i>	390,465,000	390,465,000	390,180,386	390,180,386
(S)	Contributions to employee benefit plans	847,000	847,000	726,007	726,007
	<b>Total</b>	<b>400,274,000</b>	<b>400,474,000</b>	<b>401,012,838</b>	<b>399,931,631</b>

Additional funding for Vote 20 and Vote 25 was approved through the Supplementary Estimates process.

## Table 3: Departmental Financial Statements

### Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Statement of Management Responsibility

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2008 and all information contained in these statements rests with the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (FJA) management. These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of FJA's financial transactions. Financial information submitted in the preparation of the Public Accounts of Canada and included in the FJA Departmental Performance Report is consistent with these financial statements.

Management maintains a system of financial management and internal controls designed to provide reasonable assurance that financial administration is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout FJA.

The financial statements of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs have not been audited.



Claude Provencher  
Commissioner



Marc A. Giroux  
Deputy Commissioner  
Senior Financial Officer

Ottawa, Canada  
September 29, 2008

**Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**  
**Statement of Operations (unaudited)**  
**For the year ended March 31**  
**(in dollars)**

	2008			2007	
	Federal Judicial Affairs	Canadian Judicial Council	Statutory Expenses	Total	Total
<b>Operating Expenses</b>					
Salaries and benefits	4,807,223	679,494	357,441,708	362,928,425	372,491,568
Transportation and telecommunications	571,647	130,664	27,040,022	27,742,333	23,730,269
Professional and special services	2,577,030	749,128	264,828	3,590,986	3,189,181
Accommodations	875,298	237,010	-	1,112,308	1,013,085
Utilities, materials and supplies	72,097	11,700	3,412	87,209	315,348
Communications	161,547	79,124	6,525	247,196	121,085
Repairs and maintenance	112,671	2,616	-	115,287	115,967
Rentals	31,058	18,581	10,126	59,765	67,311
Amortization (Note 5)	105,259	-	-	105,259	110,988
Machinery and equipment	142,697	28,064	-	170,761	103,730
Loss on write-down of capital assets	3,465	-	-	3,465	3,818
Other expenses	62,370	-	5,163,217	5,225,587	4,970,703
<b>Total operating expenses</b>	<b>9,522,362</b>	<b>1,936,381</b>	<b>389,929,838</b>	<b>401,388,581</b>	<b>406,233,092</b>
<b>Total Expenses</b>	<b>9,522,362</b>	<b>1,936,381</b>	<b>389,929,838</b>	<b>401,388,581</b>	<b>406,233,092</b>
<b>Revenues</b>					
Pension Contributions					
Credited to Revenue	0	0	(12,055,180)	(12,055,180)	(12,473,066)
User charges	(173,750)	0	0	(173,750)	(173,066)
<b>Total Revenues</b>	<b>(173,750)</b>	<b>0</b>	<b>(12,055,180)</b>	<b>(12,228,930)</b>	<b>(12,646,132)</b>
<b>Net Cost of Operations</b>	<b>9,348,612</b>	<b>1,936,381</b>	<b>377,874,658</b>	<b>389,159,651</b>	<b>393,586,960</b>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

**Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**  
**Statement of Financial Position (unaudited)**  
**At March 31**  
**(in dollars)**

	2008	2007
<b>ASSETS</b>		
<b>Financial assets</b>		
Receivables and Advances (Note 4)	1,203,410	2,086,830
<b>Total financial assets</b>	<b>1,203,410</b>	<b>2,086,830</b>
<b>Non-financial assets</b>		
Prepaid expenses	283,005	121,382
Capital assets (Note 5)	146,359	210,248
<b>Total non-financial assets</b>	<b>429,364</b>	<b>331,630</b>
<b>TOTAL</b>	<b>1,632,774</b>	<b>2,418,460</b>
<b>Liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities (Note 6)	1,872,975	1,814,733
Vacation pay and compensatory leave	211,260	202,126
Judges Supplementary Retirement		
Benefit Account (Note 8)	138,248,550	127,564,956
Employee severance benefits (Note 7)	989,178	954,065
<b>Total Liabilities</b>	<b>141,321,963</b>	<b>130,535,880</b>
<b>Equity of Canada</b>	<b>(139,689,189)</b>	<b>(128,117,420)</b>
<b>TOTAL</b>	<b>1,632,774</b>	<b>2,418,460</b>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.



**Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**  
**Statement of Equity of Canada (unaudited)**  
**At March 31**  
**(in dollars)**

	2008	2007
<b>Equity of Canada, beginning of year</b>	<b>(128,117,421)</b>	<b>(117,745,530)</b>
Net cost of operations	(389,159,651)	(393,586,960)
Current year appropriations used (Note 3)	399,961,631	404,584,428
Revenue not available for spending	(12,055,180)	(12,473,066)
Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (Note 3c)	(11,750,244)	(10,253,257)
Services received without charge from other government departments (Note 8)	1,461,676	1,356,964
<b>Equity of Canada, end of year</b>	<b>(139,689,189)</b>	<b>(128,117,421)</b>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

**Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**  
**Statement of Cashflow (unaudited)**  
**For the year ended March 31**  
**(in dollars)**

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Operating activities</b>		
Net cost of operations	389,159,651	393,586,960
Non-cash items:		
Amortization of capital assets (Note 5)	(105,259)	(110,988)
Loss on write-down of capital assets	(3,465)	(3,818)
Services provided without charge		
other government departments (Note 9)	(1,461,676)	(1,356,964)
Variations in Statement of Financial Position:		
Increase (decrease) in receivables and advances	(883,420)	831,890
Increase (decrease) prepaid expenses	161,623	62,228
Decrease (increase) in liabilities	<u>(10,786,083)</u>	<u>(11,181,071)</u>
Cash used by operating activities	<u>376,227,730</u>	<u>381,828,236</u>
<b>Capital investment activities</b>		
Acquisition of tangible capital assets	<u>44,836</u>	<u>29,869</u>
Cash used by capital investment activities	<u><u>44,836</u></u>	<u><u>29,869</u></u>
<b>Financing activities</b>		
Net cash provided by Government of Canada	<u><u>(376,272,566)</u></u>	<u><u>(381,858,105)</u></u>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

**Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**  
**Notes to the Financial Statements (unaudited)**  
**Year ended March 31, 2008**

**1. Authority and Objectives**

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (FJA) was created in 1978 under the authority of the *Judges Act* to safeguard the independence of the judiciary and to put federally appointed judges at arm's length from the administration of the Department of Justice. It exists to promote the better administration of justice and focuses its efforts on providing a sound support role to the federal judiciary.

It administers three distinct and separate components that are funded from three very distinct sources. Statutory funding is allocated for the judges' salaries, allowances and annuities and surviving beneficiaries' benefits. Vote appropriations are provided in two separate votes to support the administrative activities of the Office of the Commissioner and the administrative activities of the Canadian Judicial Council.

The administration of the Office of the Commissioner is structured to reflect the distinctiveness of its role in supporting federal judicial activities. Under the Program Activity Architecture, the organization is broken down into three program activities: Payments Pursuant to the *Judges Act*; Canadian Judicial Council; and Federal Judicial Affairs (FJA).

These activities strive to meet our priorities of: developing organizational capacity; building a strong, integrated team; improving service delivery; enhancing communications; and managing information.

**2. Summary of Significant Accounting Policies**

The financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Significant accounting policies are as follows:

- (a) Parliamentary appropriations - FJA is financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to FJA do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since appropriations are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provide a high-level reconciliation between the bases of reporting.
- (b) Net Cash Provided by Government- FJA operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the department is deposited to the CRF and all cash disbursements made by departments are paid from the CRF. The net cash provided by the Government is the difference between all cash

receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.

- (c) Change in net position in the Consolidated Revenue Fund is the difference between the net cash provided by the Government and appropriations used in a year. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.
- (d) Revenues - Revenues are accounted for in the period in which the underlying transaction or event occurred that gave rise to the revenues.
- (e) Expenses - Expenses are recorded on the accrual basis:
  - Vacation pay and compensatory leave are expenses as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.
  - Services provided without charge by other government departments for accommodation, the employer's contribution to the health and dental insurance plans and legal services are recorded as operating expenses at their estimated cost.

(f) Employee and federally appointed judges future benefits

(i) Pension benefits:

Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan (PSSA) multiemployer administered by the Government of Canada. FJA's contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total departmental obligation to the Plan. Current legislation does not require FJA to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.

(ii) Severance benefits;

Employees are entitled to severance benefits under labour contracts or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

(iii) Federally appointed judges pension benefits;

Federally appointed judges pension plan. Eligible federally appointed judges and their survivors are entitled to fully indexed annuities providing that the judges meet minimum age and service requirements. The main benefits paid from this plan are recorded on a pay-as-you-go basis. They are included in the Statement of Operations as a component of salaries and benefits and the judges contributions are credited to revenue. Contributions made by FJA and judges pertaining to the portion of the plan that relates to indexation of benefits is recorded in a Supplementary Retirement Benefits Account, which is presented on the Statement of Financial Position. FJA's contribution towards indexation is

expensed at the time it is accrued in the Account in accordance with the legislation. The actuarial liability associated with the judges pension plan is recorded in the financial statements of the Government of Canada, the ultimate sponsor of the plan.

- g) Accounts receivables are stated at amounts expected to be ultimately realized; a provision is made for external receivables where recovery is considered uncertain.
- (h) Tangible capital assets - all tangible capital assets and leasehold improvements having an initial cost of \$5,000 or more are recorded at their acquisition cost. FJA does not capitalize intangibles, works of art and historical treasures the have cultural, aesthetic or historical value. Amortization of tangible capital assets is done on a straight-line basis with an assumed residual value of zero (\$0) over the estimated useful life of the capital asset as follows:

Asset Class	Amortization period
Machinery and equipment	5 to 10 years
Furniture& Fixtures	10 years
Informatics Hardware & Software	3 years

- (i) Measurement uncertainty – the preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board accounting policies, which are consistent with Canadian generally, accepted accounting principles for the public sector requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are the liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

### 3. Parliamentary Appropriations

FJA receives most of its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the statement of operations and the statement of financial position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Department has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:



**(a) Reconciliation of net cost of operations to Current year appropriations used**

(in dollars)	2008	2007
<b>Net cost of operations</b>	389,159,651	393,586,960
Adjustments for items affecting net cost of operations But not affecting appropriations:		
Add (Less):		
Services provided without charge	(1,461,676)	(1,356,964)
Employee Severance Benefits	(35,113)	(49,457)
Amortization of tangible capital assets	(105,259)	(110,988)
Loss on write-down of tangible capital assets	(3,465)	(3,818)
Vacation pay and compensatory leave	(9,134)	26,028
Judges Pensions Contributions	12,055,180	12,473,066
Adjustment to prior year expenses	3,606	167
Other	-	(10,435)
Adjustments for items not affecting net cost of operations but affecting appropriations		
Add (Less):		
Acquisitions of tangible capital assets	44,836	29,869
Prepaid Expenses *	283,005	-
<b>Current year appropriations used</b>	<b>399,931,631</b>	<b>404,584,428</b>

\* In fiscal year 2007-2008, prepaid expenses were charged to current year appropriations. In previous years, prepaid expenses were booked initially as an accrual, and then charged to current year appropriations as the expense was consumed.

**(b) Appropriations provided and used**

	<b>Appropriations Provided</b>	
(in dollars)	2008	2007
Vote 20 - Operating expenditures-FJA	8,432,995	8,055,613
Vote 25 - Operating expenditures-CJC	1,673,450	1,851,950
Statutory amounts	390,906,393	395,581,531
Less:		
Lapsed appropriations: Operating	(1,081,207)	(904,666)
<b>Current year appropriations used</b>	<b>399,931,631</b>	<b>404,584,428</b>

**(c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used**

(in dollars)	2008	2007
Net cash provided by Government	376,126,207	381,858,105
Revenue not available for spending	12,055,180	12,473,066
Change in net position in the Consolidated Revenue Fund		
Variation in accounts receivable	545,307	(483,129)
Variation in advances	338,113	(348,760)
Variation in prepaid	(161,623)	(62,228)
Add back: Prepaid Expenses	283,005	-
Variation in accounts payable and accrued liabilities	10,786,083	11,157,642
Other adjustments	(40,641)	(10,268)
	11,750,244	10,253,257
<b>Current year appropriations used</b>	<b><u>399,931,631</u></b>	<b><u>404,584,428</u></b>

**4. Accounts Receivable and Advances**

The following table presents details of Accounts Receivable and Advances:

(in dollars)	2008	2007
Receivables from other Federal Government Departments and agencies	146,330	703,342
Receivables from external parties	128,825	117,120
Advances	928,255	1,266,368
<b>Total</b>	<b><u>1,203,410</u></b>	<b><u>2,086,830</u></b>

**5. Tangible Capital Assets**

(in dollars)

Capital asset Class	Cost				Accumulated amortization				Net Book Value	
	Opening Balance	Acquisi- tions	Disposals and write- offs	Closing balance	Opening balance	Amortiz- ation	Disposals and write- offs	Closing balance	2008	2007
Machinery & equipment	86,180	-	(11,551)	74,629	34,589	8,832	(8,086)	35,335	39,293	51,591
Informatics Hardware	593,099	26,816	(203,085)	416,830	475,291	68,062	(203,085)	340,268	76,562	117,808
Furniture & Fixtures	19,552	-	-	19,552	11,731	1,955	-	13,686	5,866	7,821
Software	84,785	18,020	-	102,805	51,757	26,410	-	78,167	24,638	33,028
<b>Total</b>	<b>783,616</b>	<b>44,836</b>	<b>(214,636)</b>	<b>613,816</b>	<b>573,368</b>	<b>105,259</b>	<b>(211,171)</b>	<b>467,456</b>	<b>146,359</b>	<b>210,248</b>

Amortization expense for the year ended March 31, 2008 is \$105,259 (2007-\$110,988).

## 6. Accounts Payable and Accrued Liabilities

The following table presents details of Accounts Payable and Accrued Liabilities:

(in dollars)	2008	2007
Payable to other Federal Government Departments and agencies	172,757	52,601
Payables to external parties	1,446,026	1,513,494
Accrued Salaries/Wages	254,192	248,638
Total	<b>1,872,975</b>	<b>1,814,733</b>

## 7. Employee Benefits

- (a) Pension benefits: FJA's employees participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2 percent per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years of earnings. The benefits are integrated with Canada/Quebec Pension Plans benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and FJA contribute to the cost of the Plan. The 2007-08 expense amount to \$529,259 (\$577,774 in 2006-07), which represents approximately 2.1 times the contributions by employees (2.2 times in 2006-07).

FJA's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

- (b) Severance benefits: FJA provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31, is as follows:

(in dollars)	2008	2007
Accrued benefit obligation, beginning of year	954,065	904,608
Expense for the year	35,113	49,457
Accrued benefit obligation, end of year	<b>989,178</b>	<b>954,065</b>

## 8. Judges Supplementary Retirement Benefit Account

(in dollars)	2008	2007
Liability, beginning of year	127,564,956	117,060,075
Contributions	5,322,032	5,611,579
Interest	5,361,562	4,893,302
Liability, end of year	<b>138,248,550</b>	<b>127,564,956</b>

The pension plan for federally appointed judges provides fully indexed annuities to judges and to all eligible survivors providing they meet minimum age and service requirements. Unlike other pension plans, the judges' plan lacks an explicit accrual rate for benefits. Instead the full benefit amount is generally payable when the member has completed 15 years of pensionable service and the total of the members age and years of service totals 80. Judges who elect Supernumerary Status or judges, who qualify for retirement, make required contributions of 1% of salary. All other judges make contributions of 7% of salary.

The main benefits from this plan are expensed on a pay-as-you-go basis. However, in virtue of the *Supplementary Retirement Benefits Act*, for the portion of the plan that relates to indexation of benefits, the 1% portion of salary contributed by the judges is recorded in a Supplementary Retirement Benefits Account, along with a matching contribution of 1% recorded by FJA. In addition, interest is accrued on the outstanding balance of the Account. The actuarial liability associated with the judges pension plan is recorded in the financial statements of the Government of Canada.

## 9. Related party transactions

FJA is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, and Crown Corporations. FJA enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises except that certain services, as shown below, are provided without charge.

### a) Services provided without charge:

During the year, FJA received without charge from other departments, accommodation and the employer's contribution to the health and dental insurance plans. These services without charge have been recognized in the department's Statement of Operations as follows:

(in dollars)	2008	2007
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	1,112,308	1,013,085
Contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat	349,368	343,879
<b>Total</b>	<b>1,461,676</b>	<b>1,356,964</b>

The Government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The costs of these services, which include payroll and cheque issuance services provided by Public Works and Government Services Canada, are not included as an expense in FJA's Statement of Operations.

b) Payables and receivables outstanding at year-end with related parties:

(in dollars)	2008	2007
Accounts receivable with other government departments and agencies	146,330	703,342
Accounts payable to other government departments and agencies	172,757	52,601



## **SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST**

For supplementary information on department's Travel Policies and sources of spendable and non spendable revenue, please visit: [http://publiservice.ths-sct.gc.ca/dpr-rnr/2007-2008/index\\_eng.asp](http://publiservice.ths-sct.gc.ca/dpr-rnr/2007-2008/index_eng.asp).

As part of its mandate to support the Canadian judiciary, the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs provides support services to the Office of the Canadian Judicial Council. The Council is composed of the 39 Chief Justices and Associate Chief Justices of Canada's superior Courts. Its mandate is to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service in Canada. The Council is also responsible for reviewing complaints against federally appointed judges. Information about the Council, its mandate and activities are found at the Council's website, <http://www.cjc.gc.ca>.

### **Contacts for Further Information**

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

99 Metcalfe Street, 8<sup>th</sup> Floor

Ottawa, Ontario K1A 1E3

Telephone: (613) 995-5140 Facsimile: (613) 995-5615

Web site: <http://www.fja.gc.ca/>

Claude Provencher, Commissioner, Phone: (613) 995-5140

E-mail: [cprovencher@fja.gc.ca](mailto:cprovencher@fja.gc.ca)

### **Listing of Statutory and Departmental Reports**

Canadian Judicial Council Annual Report

Computer News for Judges

Federal Courts Reports

Report and Recommendations of the 2004 Judicial Compensation and Benefits Commission

### **Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs**

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Act:

Judges Act (R.S.C. 1985, c. J-1)

February 2007

On peut trouver des renseignements supplémentaires sur les politiques concernant les voyages et les sources de revenus disponibles à <http://publiscervic.rrbs-scr.gc.ca/dpr-mm/2007-2008/index-fra.asp>.

Dans le cadre de son mandat qui est d'appuyer la magistrature canadienne, le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale fournit des services de soutien au Bureau du Conseil canadien de la magistrature. Ce dernier est formé des 39 juges en chef et juges en chef adjoints des cours supérieures du Canada. Sa mission est de promouvoir l'efficacité et l'uniformité, ainsi que d'améliorer la qualité de l'administration de la justice au Canada. Il est également appelé à instruire les plaintes déposées contre des juges de nomination fédérale. Pour en savoir plus sur le Conseil, son mandat et ses activités, consulter son site Web à <http://www.cjc.gc.ca>.

## **Pour obtenir des renseignements supplémentaires**

Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

99, rue Metcalfe, 8<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 1E3

Téléphone : (613) 995-5140 Téléc. : (613) 995-5615

Site Web: <http://www.cmf.gc.ca/>

Claude Provencher – Commissaire, téléphone : (613) 995-5140

Courriel : [cprovencher@cmf.gc.ca](mailto:cprovencher@cmf.gc.ca)

## **Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau**

Rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature

Actualités informatiques pour la magistrature

Recueil des décisions des Cours fédérales

Rapport et recommandations de la Commission d'examen de la rémunération des juges 2004

## **Loi appliquée par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale**

Le ministre assume l'entière responsabilité de l'application de la loi suivante devant le Parlement :

*Loi sur les juges* (L.R.C. 1985, c. J-1). Février 2007

## SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

(en dollars)	2008	2007
Débiteurs - Autres ministères et organismes	146 330	703 342
Créditeurs - Autres ministères et organismes	172 757	52 601

b) Solde des créditeurs et des débiteurs entre apparentés à la fin de l'exercice :

Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives pour plus d'efficacité et de rentabilité et un seul ministère exerce ces activités au nom de tous et sans frais. Le coût de ces services, qui comprennent les services de paie et d'émission de chèques assurés par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, n'est pas inclus comme charge dans l'état des résultats du CMF.

(en dollars)	2008	2007
Logement fourni par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	1 112 308	1 013 085
Contributions pour quote-part patronale aux régimes d'assurance des employés et coûts payés par le Secrétaire du Conseil du Trésor	349 368	343 879
Total	1 461 676	1 356 964

Au cours de l'exercice, l'organisme reçoit gratuitement des services d'autres ministères (logement et cotisations patronales aux régimes d'assurance soins médicaux et dentaires). Ces services gratuits sont ainsi constatés dans l'état des résultats du CMF :

a) Services fournis gratuitement :

commerciales habituellement applicables aux particuliers et aux entreprises, sauf pour certains services qui, comme on l'indique ci-après, sont fournis gratuitement.



b) Indemnités de départ : Le CMF verse des indemnités de départ aux employés en fonction de leur admissibilité, de leurs états de service et de leur salaire final. Les prestations ne sont pas précapitalisées. Elles seront prélevées sur les crédits futurs. Voici les indemnités de départ mesurées au 31 mars :

(en dollars)	2008	2007
Obligation au titre des prestations constituées, début de l'exercice	954 065	904 608
Charge pour l'exercice	35 113	49 457
Obligation au titre des prestations constituées, fin de l'exercice	989 178	954 065

## 8. Compte de prestations de retraite supplémentaires des juges

Le régime de retraite des juges de nomination fédérale prévoit une rente pleinement indexée pour les juges (avec tous les survivants admissibles) qui répondent aux critères d'âge et d'états de service. Contrairement à d'autres, ce régime ne comporte pas de taux explicite d'accumulation des prestations. Le plein montant est plutôt généralement payable lorsque le participant compte au moins 15 ans de services validables et que le nombre d'années d'âge et de service est de 80. Un juge surnuméraire ou ayant droit à la prestation de retraite verse des cotisations correspondant à 1 % de son traitement. Pour tous les autres juges, le taux de cotisation s'établit à 7 % du traitement.

Les principales prestations du régime sont passées en charges selon la méthode de financement par répartition, mais en vertu de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, la fraction de 1 % du traitement versée en cotisations par les juges est inscrite à un compte de prestations de retraite supplémentaires, tout comme les cotisations patronales de contrepartie comptabilisées par le C.M.F. De plus, les frais sont courus sur le solde non réglé du compte. Le passif actuariel à l'égard du régime de retraite des juges est inscrit aux états financiers du gouvernement du Canada.

## 9. Opérations entre apparentées

En vertu du principe de propriété commune, le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale est apparenté à tous les ministères et sociétés d'état du gouvernement du Canada. Il conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon les modalités

## 5. Immobilisations corporelles

(en dollars)

Coût		Amortissement cumulé		Valeur comptable nette	
Catégorie d'immobilisations	Soide d'ouverture	Acquisitions	Aliénations et radiations	Soide de clôture	2008
Matériel et outillage	86 180	-	(11 551)	74 629	34 859
Matériel	-	-	(8 832)	(8 086)	35 335
Matériel informatique	593 099	26 816	(203 085)	416 830	475 291
Mobilier et agencements	19 552	-	-	19 552	11 731
Logiciels	84 785	18 020	-	102 805	51 757
Total	783 616	44 836	(214 636)	613 816	573 368
					105 259
					(211 171)
					467 456
					146 359
					210 248
					33 028
					7 821
					117 808
					51 591
					39 293
					35 335
					340 268
					76 562
					13 686
					5 866
					24 638
					210 248

La charge d'amortissement pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 s'élève à 105 259 \$ (2007-110 988 \$)

## 6. Créditeurs et charges à payer

Le tableau suivant donne le détail des créditeurs et charges à payer :

(en dollars)	2008	2007
Créditeurs dans les autres ministères et organismes fédéraux	172 757	52 601
Créditeurs externes	1 446 026	1 513 494
Rémunération due	254 192	248 638
Total	1 872 975	1 814 733

## 7. Avantages sociaux

a) Prestations de retraite : Les employés du CMF participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accumulent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2 % par année de services validables, valeur multipliée par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées à celles du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont en indexation (inflation).

Tant les employés que le CMF versent des cotisations couvrant le coût du Régime. En 2007-2008, les charges s'élèvent à 529 259 \$ (577 774 \$ en 2006-2007), soit environ 2,1 fois les cotisations des employés (2,2 fois en 2006-2007).

La responsabilité du CMF à l'égard du Régime de retraite se limite à ses cotisations patronales. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, qui est le répondant de ce Régime.

**b) Crédits fournis et utilisés**

(en dollars)	2008	2007
Crédit 20 - Dépenses de fonctionnement –CMF	8 432 995	8 055 613
Crédit 25 - Dépenses de fonctionnement –CCM	1 673 450	1 851 950
Montants législatifs	390 906 393	395 581 531
Moins:		
Crédits en péremption : fonctionnement	(1 081 207)	(904 666)
<b>Crédits utilisés de l'exercice en cours</b>	<b>399 931 631</b>	<b>404 584 428</b>

**c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits utilisés de l'exercice en cours**

(en dollars)	2008	2007
Encaisse nette fournie par le gouvernement	376 126 207	381 858 105
Revenus non disponibles pour dépenses	12 055 180	12 473 066
Variation de la situation nette au Trésor		
Variation des débiteurs	545 307	(483 129)
Variation des avances	338 113	(410 988)
Variation des charges payées d'avance	(161 623)	(62 228)
Ajouter : Charges payées d'avance	283 005	-
Variation des créditeurs et des charges	10 786 083	11 157 642
Autres redressements	(40 641)	(10 268)
	11 750 244	10 253 257
<b>Crédits utilisés de l'exercice en cours</b>	<b>399 931 428</b>	<b>404 584 428</b>

**4. Débiteurs et avances**

Le tableau suivant donne le détail des débiteurs et des avances :

(en dollars)	2008	2007
Débiteurs dans les autres ministères et organismes	146 330	703 342
Débiteurs fédéraux		
Débiteurs externes	128 825	117 120
Avances	928 255	1 266 368
<b>Total</b>	<b>1 203 410</b>	<b>2 086 830</b>

### 3. Crédits parlementaires

Le CMF reçoit le gros de son financement sous forme de crédits parlementaires annuels. Les éléments constatés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés par des crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices antérieurs, l'exercice en cours ou pour des exercices futurs. C'est ainsi que l'organisme présente pour l'exercice des résultats nets qui varient selon qu'il s'agit du régime de financement du gouvernement ou de la méthode de comptabilité d'exercice. Les différences font l'objet d'un rapprochement dans les tableaux suivants :

#### a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires de l'exercice en cours :

(en dollars)		
Coût de fonctionnement net		
	389 159 651	2008
	393 586 960	2007
Redressements de postes qui influent sur le coût de fonctionnement net, mais non sur les crédits :		
Ajouter (déduire)		
Services fournis gratuitement	(1 461 676)	(1 356 964)
Indemnités de départ	(35 113)	(49 457)
Amortissement des immobilisations corporelles	(105 259)	(110 988)
Moins-valeur des immobilisations corporelles	(3 465)	(3 818)
Indemnités de vacances et congés compensatoires	(9 134)	26 028
Cotisations au régime de retraite des juges	12 055 180	12 473 066
Redressement de charges d'exercices antérieurs	3 606	167
Autres	-	(10 435)
Redressements de postes influant non pas sur le coût de fonctionnement net, mais sur les crédits		
Ajouter (déduire) :		
Acquisition d'immobilisations corporelles	44 836	29 869
Charges payées d'avance*	283 005	-
Crédits utilisés de l'exercice en cours	399 931 631	404 584 428

\* Dans l'exercice 2007-2008, les charges payées d'avance ont été imputées aux crédits de l'exercice en cours. Les années précédentes, elles avaient d'abord été comptabilisées en l'exercice en cours. Les coûts étaient passés en charges.

iii. Prestations de retraite des juges de nomination fédérale :

Prestations et régime de retraite des juges de nomination fédérale. Les juges nommés par le gouvernement fédéral et leurs survivants admissibles ont droit à une rente pleinement indexée à condition de satisfaire aux conditions minimales d'âge et d'états de service. Les principales prestations servies par le régime sont comptabilisées selon la méthode de financement par répartition. Elles sont incluses dans l'état des résultats comme élément des traitements et avantages sociaux et les cotisations des juges sont créditées au compte des revenus. Les cotisations du CMF et des juges pour la fraction du régime qui est liée à l'indexation des prestations sont portées au compte de prestations de retraite supplémentaires, qui figure dans l'état de la situation financière. La contribution du CMF à l'indexation est passée en charges au moment où elle est portée au compte conformément à la loi. Le passif actuariel du régime de retraite des juges est inscrit aux états financiers du gouvernement du Canada, qui est l'ultime répondant de ce régime.

- (g) Les débiteurs sont comptabilisés en fonction des montants qu'on prévoit réaliser. On constitue une réserve pour les débiteurs externes dont le recouvrement est jugé incertain.
- (h) Immobilisations corporelles – Toutes les immobilisations corporelles et les améliorations locatives d'un coût initial de 5 000 \$ et plus sont comptabilisées au coût d'achat. Le CMF ne capitalise pas les biens incorporels, les œuvres d'art et les biens patrimoniaux ayant une valeur culturelle, esthétique ou historique. Les immobilisations corporelles sont amorties selon la méthode linéaire et la valeur résiduelle est supposée nulle sur la durée utile estimative :

Catégorie d'immobilisations	Période d'amortissement
Matériel et outillage	5 à 10 ans
Mobilier et agencements	10 ans
Logiciels et matériel informatique	3 ans

- i) Incertitude relative à la mesure – La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, lesquelles s'accordent avec les principes comptables généralement reconnus au Canada pour le secteur public, exige de la direction qu'elle procède à des estimations et à des hypothèses qui influent sur les montants déclarés de l'actif, du passif, des produits et des charges que présentent les états financiers. La direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables au moment de la préparation de ces états. Les principaux éléments qui font l'objet d'estimations sont le passif à l'égard des indemnités de départ des employés et la durée utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels pourraient nettement différer des valeurs estimatives. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, après les modifications jugées nécessaires, il y a comptabilisation dans les états financiers de l'exercice où ces éléments sont constatables.



fonds et toutes les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.

- c) La variation de la situation nette au Trésor correspond à la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice. Elle résulte des décalages temporels entre le moment où une opération influe sur les crédits et le moment où elle est traitée par le Trésor.
- d) Revenus – Les revenus sont constatés dans les comptes au cours de l'exercice où l'opération ou l'événement sous-jacent les a produits.
- e) Charges – Les charges sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :

- Les indemnités de vacances et les congés compensatoires constituent des charges au fur et à mesure que ces droits à prestations échouent aux employés en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.
- Les services fournis gratuitement par d'autres ministères pour les locaux, les cotisations patronales aux régimes d'assurance soins médicaux et dentaires et les services juridiques sont comptabilisés à titre de charges de fonctionnement selon leur coût estimatif.

f) Avantages sociaux futurs des employés et des juges de nomination fédérale :

i. Prestations de retraite :

Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique (RRFP), régime multitemployeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations du CMF au régime sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel ces dépenses sont engagées et elles représentent l'obligation totale de l'organisme décaissant du Régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, le CMF n'est pas tenu de verser des cotisations en cas d'insuffisance actuarielle du Régime.

ii. Indemnités de départ :

Les employés ont droit à des indemnités de départ prévues dans les conventions collectives ou les conditions d'emploi. Les prestations leur échouent à mesure qu'ils acquièrent les états de service nécessaires à leur obtention. Le passif relatif aux prestations acquises par les employés se calcule à l'aide des données de détermination actuarielle du passif de tout le gouvernement en indemnités de départ.

## **1. Mandat et objectifs**

Le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale (CMF) a été créé en 1978 en vertu de la *Loi sur les juges* dans le but de protéger l'indépendance de la magistrature et de placer les juges de nomination fédérale sous une administration indépendante de celle du ministère de la Justice. Il a pour mission de promouvoir la bonne administration de la justice au Canada, notamment en soutenant la magistrature fédérale.

Il administre trois services indépendants, dont le financement vient d'autant de sources. Les crédits législatifs sont affectés au paiement des traitements, des indemnités et des pensions des juges et aux prestations versées à leurs bénéficiaires survivants. Deux crédits votés servent séparément à financer les activités administratives du Bureau du commissaire et celles du Conseil canadien de la magistrature.

L'administration du Bureau du commissaire est structurée de manière à refléter le caractère particulier de son rôle de soutien de la magistrature fédérale. Dans le cadre de l'Architecture des activités de programme, trois volets de programme sont à distinguer, à savoir les paiements en application de la *Loi sur les juges*, le Conseil canadien de la magistrature et le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale.

Ces activités visent à faire respecter de nos priorités qui consistent à développer la capacité organisationnelle, à bâtir une équipe forte et solide et à améliorer les communications et à gérer l'information.

## **2. Sommaire des principales conventions comptables**

Les états financiers ont été préparés suivant les conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus au Canada pour le secteur public.

Les principales conventions comptables sont les suivantes :

- a) **Crédits parlementaires** – Le CMF est financé par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis à l'organisme ne correspondent pas à la présentation des états financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, car ils sont principalement fonction des besoins de trésorerie. Ainsi, les postes comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement ceux qui sont prévus par les crédits parlementaires. Dans la note 3, il y a un rapprochement général entre les deux méthodes de présentation.
- b) **Encaisse nette fournie par le gouvernement** – Le CMF fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par l'organisme est déposée au Trésor et tous les décaissements sont prélevés sur celui-ci. L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre toutes les rentrées de

**Bureau du commissaire à la magistrature fédérale**  
**État des flux de la trésorerie (non vérifié)**  
**Exercice terminé le 31 mars**  
**(en dollars)**

2008	2007
<b>Activités de fonctionnement</b>	
Coût de fonctionnement net	393 586 960
Postes hors caisse :	
Amortissement des immobilisations (Note 5)	(105 259)
Moins-value des immobilisations	(3 465)
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (Note 9)	(1 461 676)
	(1 356 964)

Variations de l'état de la situation financière :

Augmentation (diminution) des débiteurs et des avances	(883 420)	831 890
Augmentation (diminution) des charges payées d'avance	161 623	62 228
Diminution (augmentation) du passif	(10 786 083)	(11 181 071)

**Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement**

376 227 730	381 828 236
-------------	-------------

**Activités d'investissement en immobilisations**

Acquisition d'immobilisations corporelles	44 836	29 869
---	--------	--------

Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations

44 836	29 869
--------	--------

**Activités de financement**

Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada

(376 272 566)	(381 858 105)
---------------	---------------

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Bureau du commissaire à la magistrature fédérale  
 État de l'avoir du Canada (non vérifié)  
 au 31 mars  
 (en dollars)

	2008	2007
Avoir du Canada, début de l'exercice	(128 117 421)	(117 745 530)
Coût de fonctionnement net	(389 159 651)	(393 586 960)
Crédits de l'exercice utilisés(Nota 3)	399 961 631	404 584 428
Revenus non disponibles pour dépenses	(12 055 180)	(12 473 066)
Variation de la situation nette au Trésor (Nota 3c)	(11 750 244)	(10 253 257)
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (Nota 8)	1 461 676	1 356 964
Avoir du Canada, fin de l'exercice	(139 689 189)	(128 117 421)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

**Bureau du commissaire à la magistrature fédérale**  
**État de la situation financière (non vérifié)**  
**au 31 mars**  
**(en dollars)**

2008	2007
------	------

**ACTIF**

<b>Actif financier</b>	
Débiteurs et avances (Note 4)	1 203 410
<b>Actif financier total</b>	<b>1 203 410</b>

<b>Actif non financier</b>	
Charges payées d'avance	283 005
Immobilisations (Note 5)	146 359
<b>Actif non financier total</b>	<b>429 364</b>

<b>TOTAL</b>	<b>1 632 774</b>	<b>2 418 460</b>
--------------	------------------	------------------

**Passif**

<b>Passif</b>	
Créditeurs et charges à payer (Note 6)	1 872 975
Indemnités de vacances et congés compensatoires	211 260
Compte de prestations de retraite supplémentaires des juges (Note 8)	138 248 550
Indemnités de départ (Note 7)	989 178
<b>Passif total</b>	<b>141 321 963</b>

<b>Avoir du Canada</b>	<b>(139 689 189)</b>	<b>(128 117 420)</b>
------------------------	----------------------	----------------------

**TOTAL**

<b>1 632 774</b>	<b>2 418 460</b>
------------------	------------------

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



**Bureau du commissaire à la magistrature fédérale**  
**État des résultats (non vérifié)**  
**Exercice terminé le 31 mars**  
**(en dollars)**

2008	2007	Magistrature fédérale	Conseil canadien de la magistrature	Palements en application de la Loi sur les juges	Total	Total	Total
<b>Charges de fonctionnement</b>							
Salaires et avantages sociaux	4 807 223	679 494	357 441 708	362 928 425	372 491 568		
Transport et télécommunications	571 647	130 664	27 040 022	27 742 333	23 730 269		
Services professionnels et spéciaux	2 577 030	749 128	264 828	3 590 986	3 189 181		
Logement	875 298	237 010	-	1 112 308	1 013 035		
Services publics, fournitures et approvisionnements	72 097	11 700	3 412	87 209	315 348		
Communications	161 547	79 124	6 525	247 196	121 085		
Réparations et entretien	112 671	2 616	-	115 287	115 967		
Location	31 058	18 581	10 126	59 765	67 311		
Amortissement (Note 5)	105 259	-	-	105 259	110 988		
Matériel et outillage	142 697	28 064	-	170 761	103 730		
Moins-valeur des immobilisations	3 465	-	-	3 465	3 818		
Autres dépenses	62 370	-	5 163 217	5 225 587	4 970 703		
<b>Total des charges de fonctionnement</b>	<b>9 522 362</b>	<b>1 936 381</b>	<b>390 929 838</b>	<b>401 388 581</b>	<b>406 233 092</b>		
<b>Total des charges</b>	<b>9 522 362</b>	<b>1 936 381</b>	<b>390 929 838</b>	<b>401 388 581</b>	<b>406 233 092</b>		
<b>Revenus</b>							
Cotisations de retraite		0	(12 055 180)	(12 055 180)	(12 473 066)		
Crédités au compte des revenus		0	0	(173 750)	(173 066)		
Frais d'utilisation	(173 750)	0	0	(173 750)	(173 066)		
<b>Total des revenus</b>	<b>(173 750)</b>	<b>0</b>	<b>(12 055 180)</b>	<b>(12 228 930)</b>	<b>(12 646 132)</b>		
<b>Coût de fonctionnement net</b>	<b>9 348 612</b>	<b>1 936 381</b>	<b>377 874 658</b>	<b>389 159 651</b>	<b>393 586 960</b>		

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

### Tableau 3: États financiers de l'organisme

#### Bureau du commissaire à la magistrature fédérale Responsabilité de la direction

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 et de toute l'information figurant dans ces états appartient à la direction du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale (CMF). Les états financiers ont été préparés suivant les conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information des états financiers. Certaines indications que renferment ceux-ci sont fondées sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative. Pour s'acquitter de ses obligations en matière de comptabilité et de déclaration, la direction tient un jeu de comptes qui constitue un relevé centralisé des opérations financières du CMF. L'information financière soumise pour la préparation des Comptes publics du Canada et incluse dans le Rapport ministériel sur le rendement du CMF concorde avec les états financiers ci-joints.

La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont comptabilisées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par le soin qu'elle apporte à la sélection, à la formation et au perfectionnement d'un personnel qualifié, par des mesures d'organisation qui assurent un vrai partage des responsabilités et par des programmes de communication qui visent à garantir la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans tout le CMF.



Claude Provencher  
Commissaire

Marc A. Giroux  
Sous-commissaire  
Agent financier supérieur

M.A.G.

Ottawa, Canada  
Le 29 septembre 2008

Tableau 2: Postes votés et législatifs

Poste voté ou législatif	Libelle tronqué du poste voté ou législatif	2007-2008			
		Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
20	Dépenses de fonctionnement	7 368 000	7 568 000	8 432 995	7 461 007
25	Dépenses de fonctionnement du Conseil canadien de la magistrature	1 594 000	1 594 000	1 673 450	1 564 231
(S)	Paiements en application de la Loi sur les juges	390 465 000	390 465 000	390 180 386	390 180 386
(S)	Cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés	847 000	847 000	726 007	726 007
Total		400 274 000	400 474 000	401 012 838	399 931 631

Pour les crédits 20 et 25, de nouveaux fonds ont été approuvés dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses.

Equivalents temps plein	68	65	69	69	70	65
-------------------------	----	----	----	----	----	----

Total	351,8	404,6	400,3	400,5	401,0	399,9
Moins : revenus non disponibles	10,6	12,5	13,8	13,8	12,1	12,1
Plus : coût des services reçus à titre gracieux*	1,2	1,3	1,3	1,3	1,4	1,4
Coût net pour l'organisme	342,4	393,4	387,8	388,0	390,3	389,2

(en millions de dollars)	Dépenses réelles 2005-2006	Dépenses réelles 2006-2007	Budget principal des dépenses	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles totales
Magistrature fédérale	8,5	8,1	8,1	8,3	9,0	8,1
Conseil canadien de la magistrature	1,8	1,7	1,7	1,7	1,8	1,7
Paiements en application de la Loi sur les juges	341,5	394,8	390,5	390,5	390,2	390,2
Total	351,8	404,6	400,3	400,5	401,0	399,9

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des équivalents temps plein

# Lien de l'organisme avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada

Résultat stratégique : Une magistrature fédérale indépendante et efficace.

Dépenses réelles de 2007-2008		Non		Harmonisation avec le secteur de résultats du gouvernement du Canada	
Budgétaires	Budgétaires	Non budgétaires	Total	Des collectivités sécuritaires	Des collectivités sécuritaires
	390 180 386 \$	-	390 180 386 \$	Des collectivités sécuritaires	Des collectivités sécuritaires
Paielements en application de la Loi sur les juges				Des collectivités sécuritaires	Des collectivités sécuritaires
Conseil canadien de la magistrature	1 658 231 \$	-	1 658 231 \$	Des collectivités sécuritaires	Des collectivités sécuritaires
Magistrature fédérale	8 093 014 \$	-	8 093 014 \$	Un monde sécuritaire grâce à la coopération internationale	Un monde sécuritaire grâce à la coopération internationale



### SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

## Liens avec les programmes, les ressources et les résultats

### Services aux clients

La formation linguistique des juges de nomination fédérale est un des principaux services fournis aux clients du ministère. Environ 350 juges se sont inscrits aux diverses activités de formation. Le montant total des dépenses pour ce programme de formation s'est élevé à 1 359 797 \$.

La division des Services financiers et administratifs, dans le cadre des services qu'elle offre aux juges, administre les demandes de remboursement qu'elle reçoit des juges en vertu des diverses dispositions de la *Loi sur les juges*. Cette division a traité plus de 19 000 demandes de remboursement, en plus de fournir des services financiers et administratifs afin de soutenir les activités courantes du ministère. Le montant total des dépenses pour cette division s'est élevé à 1 106 489 \$.

La division de la Rémunération, avantages sociaux et ressources humaines, dans le cadre des services qu'elle offre aux juges, s'assure que le salaire et les pensions des juges et de leurs survivants sont versés en temps opportun. Elle soutient également les activités courantes du ministère. Les paiements susmentionnés sont émis mensuellement à 1 066 juges et 776 pensionnés et survivants. 68 nouveaux juges et 49 nouveaux pensionnés ont été ajoutés à cette liste aux cours du dernier exercice financier. Le montant total des dépenses pour cette division s'est élevé à 811 183 \$.

### Planification générale

Le CMF a dressé un plan directeur qui fait état de ses priorités et de ses objectifs et qui intègre les besoins en ressources humaines pour l'ensemble des priorités.

Le Bureau dispose d'un plan de ressources humaines qui l'aide à répondre à ses besoins dans l'immédiat et à long terme. Un examen des descriptions de poste a débuté. On a constaté des problèmes de planification de la relève; toutes les sections examinent leurs besoins en la matière.

### Communications

Le CMF a une stratégie de communication structurée pour tenir le personnel au fait des changements imposés par la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*. Cette stratégie comprend des bulletins, des infocapsules, des réunions publiques et des consultations avec les unités de négociation. L'outil de communication actuellement utilisé à l'interne fait l'objet d'une révision qui vise à en accroître l'utilité pour les échanges avec le personnel. Par ailleurs, l'outil de communication JUDICOM facilite les communications permanentes avec les juges. Il est administré et fourni par le Bureau au profit de tous les juges de nomination fédérale qui désirent se servir de ce système. On a mis au point un programme d'orientation des nouveaux employés de l'organisme.

### Systèmes d'information et de gestion

Le CMF a mené à terme un exercice de description de toutes ses pratiques et procédures pour voir s'il existe des chevauchements et si elles peuvent être efficaces. Il a entrepris de revoir les systèmes hérités du passé. Le but étant de les actualiser pour être sûrs qu'ils sont conformes aux nouvelles normes de fonctionnement et aux exigences des utilisateurs.

### Sécurité

On a élaboré des politiques de sécurité et a fait traduire les énoncés. Les mesures de sécurité matérielle sont en place. On a révisé la procédure de passation de marchés pour garantir que tous les entrepreneurs satisfont aux exigences de l'organisme en matière de sécurité.

## Résultat stratégique

Une magistrature fédérale indépendante et efficace

### Résultats prévus :

#### - Résultats intermédiaires

Rester un pilier du système judiciaire canadien en offrant des services complets, fiables et de qualité.  
Maintenir et améliorer si possible les partenariats avec des organisations judiciaires du Canada et d'ailleurs.  
Améliorer et adapter constamment les systèmes et méthodes du CMF et employer les technologies les meilleures et les plus éprouvées pour répondre aux besoins des clients.  
**- Résultats immédiats**  
Améliorer la capacité du CMF à répondre aux besoins des membres de la magistrature afin de permettre aux juges de continuer à jouer un rôle essentiel dans la protection des droits des citoyens, ainsi que d'assurer l'adhésion des gouvernements aux règles de droit et de justice.

### Activités de programme

**Paielements en application de la *Loi sur les juges*** – Dans cette activité de programme, on s'occupe du paiement des traitements, indemnités et pensions aux juges et à leurs survivants conformément à la *Loi sur les juges*.

**Conseil canadien de la magistrature** – Dans cette activité de programme, on administre le Conseil canadien de la magistrature conformément à la *Loi sur les juges*. Le Conseil, qui est composé des 39 juges en chef et juges en chef adjoints des cours supérieures du Canada, agit indépendamment dans l'exécution de son mandat, lequel consiste à promouvoir l'efficacité de l'administration de la justice au Canada. Le Bureau du Conseil est géré par un directeur exécutif et avocat général qui relève, sur le plan fonctionnel, de la juge en chef du Canada et, sur le plan administratif, du commissaire à la magistrature fédérale.

**Magistrature fédérale** – Dans cette activité de programme, on guide et conseille la magistrature fédérale dans l'interprétation de la partie I de la *Loi sur les juges*; on fournit au ministre une liste à jour de candidats recommandés aux fonctions judiciaires et prête un soutien à la magistrature en ce qui a trait aux finances, au personnel, à l'administration, à la formation, aux publications et à la gestion de l'information.

Les grandes priorités suivantes figurent dans le *Rapport sur les plans et les priorités de 2007-2008* :

- 1) Services à la clientèle;
- 2) Planification générale et obligation de rendre compte;
- 3) Communications;
- 4) Systèmes d'information et de gestion;
- 5) Sécurité.

**SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME  
PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE**

Le Bureau a engagé des consultations en vue d'un sondage auprès des juges sur leur degré de satisfaction à l'égard des services qu'il leur fournit. Ce sondage devrait avoir lieu à l'automne de 2008.

Les membres de la Commission d'examen de la rémunération des juges ont été nommés à l'automne de 2007. Les arguments ont été entendus tout au long de l'hiver. Un rapport définitif devait parvenir au ministre de la Justice au plus tard le 30 juin 2008. Le personnel du CMF a aidé à accomplir les tâches administratives de la Commission et à fournir des données et des statistiques aux membres.



Au cours du dernier exercice, un certain nombre de membres clés du personnel ont pris leur retraite ou quitté l'organisme pour d'autres horizons. Le financement reçu pour le plan de préparation de la relève du service des ressources humaines n'a pas permis de résoudre le problème, car la pénurie générale de spécialistes de la rémunération a fait que le Bureau a accueilli trois nouveaux agents qui, peu après leur arrivée, ont joint de plus gros organismes. Le maintien en poste du personnel demeure un défi pour les petits ministères et organismes.

On est parvenu à un grand nombre de résultats, qu'il s'agisse de mettre à jour le cadre de planification des activités qui incluait un plan de dotation en ressources humaines ou d'achever la traduction des politiques en matière de sécurité.

On a tenu de nouvelles séances d'initiation du personnel pour être sûr de bien renseigner les nouveaux venus sur les activités, les priorités et les clients de l'organisme. Ces séances conçues par des employés d'expérience se sont révélées instructives pour les nouveaux employés.

Des réunions de comités consultatifs sur les nominations à la magistrature ont eu lieu partout au pays. Les listes de candidats ont été mises à jour et remises au ministre de la Justice.

Le Bureau a conclu un important marché en procédant à une demande de propositions concernant le programme international mis en œuvre avec des fonds reçus de l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

Sur le plan de la coopération internationale, l'entente de quatre ans avec l'ACDI en vue de faciliter la réforme judiciaire en Russie a été appliquée selon le plan approuvé et le programme a été prolongé de six mois. L'entente avec l'ACDI pour l'aide à la réforme de la justice en Ukraine suit aussi le plan approuvé. Il y a enfin eu des progrès dans l'entente de tiers conclue avec l'Institut national de la magistrature pour aide à la réforme judiciaire en Chine.

Le Bureau a participé à des séances de formation des cadres supérieurs organisées par l'Équipe coopérative des ressources humaines, regroupement de cinq petits organismes, dont le CMF, qui s'entraident dans leurs initiatives de gestion des ressources humaines. D'autres activités sont prévues pour l'année qui vient.

Le Bureau a mis en œuvre un programme de formation à l'intention des membres du Comité de santé et de sécurité et de son personnel. Il s'agissait de sensibiliser aux questions générales de santé et de sécurité. Les membres de ce comité ont procédé à une inspection du milieu de travail pour ne relever que quelques problèmes secondaires à résoudre.

Le Bureau a travaillé avec le ministère de la Justice pour assurer une mise en œuvre harmonieuse du mécanisme relatif à la distraction de pensions institué par la promulgation du projet de loi C-17 modifiant la *Loi sur les juges*. Le ministère de la Justice a élaboré le règlement sur la question et le personnel du CMF a collaboré à l'examen du Règlement pour être sûr que les procédures seraient en place au moment où ils seraient approuvés.

L'organisme a travaillé avec l'École de la fonction publique du Canada (EFP) pour fournir des services de formation linguistique aux juges de nomination fédérale. L'EFP affecte des formateurs linguistiques en divers lieux au pays. Avec un nouveau régime de recouvrement des frais, elle se fait payer tous les services qui étaient auparavant fournis sans frais.

# Priorités de l'organisme

Nom	Type	Etat du rendement
1. Services à la clientèle	En cours	Objectif atteint
2. Planification générale	En cours	Objectif atteint
3. Communications	En cours	Objectif atteint
4. Système d'information et de gestion	En cours	Objectif atteint
5. Sécurité	En cours	Objectif atteint

## Analyse des activités de programme par résultat stratégique

		Résultats prévus	État du rendement	2007-2008	Dépenses réelles	Dépenses prévues	à la priorité suivante
--	--	------------------	-------------------	-----------	------------------	------------------	------------------------

Résultat stratégique : Une magistrature fédérale indépendante et efficace

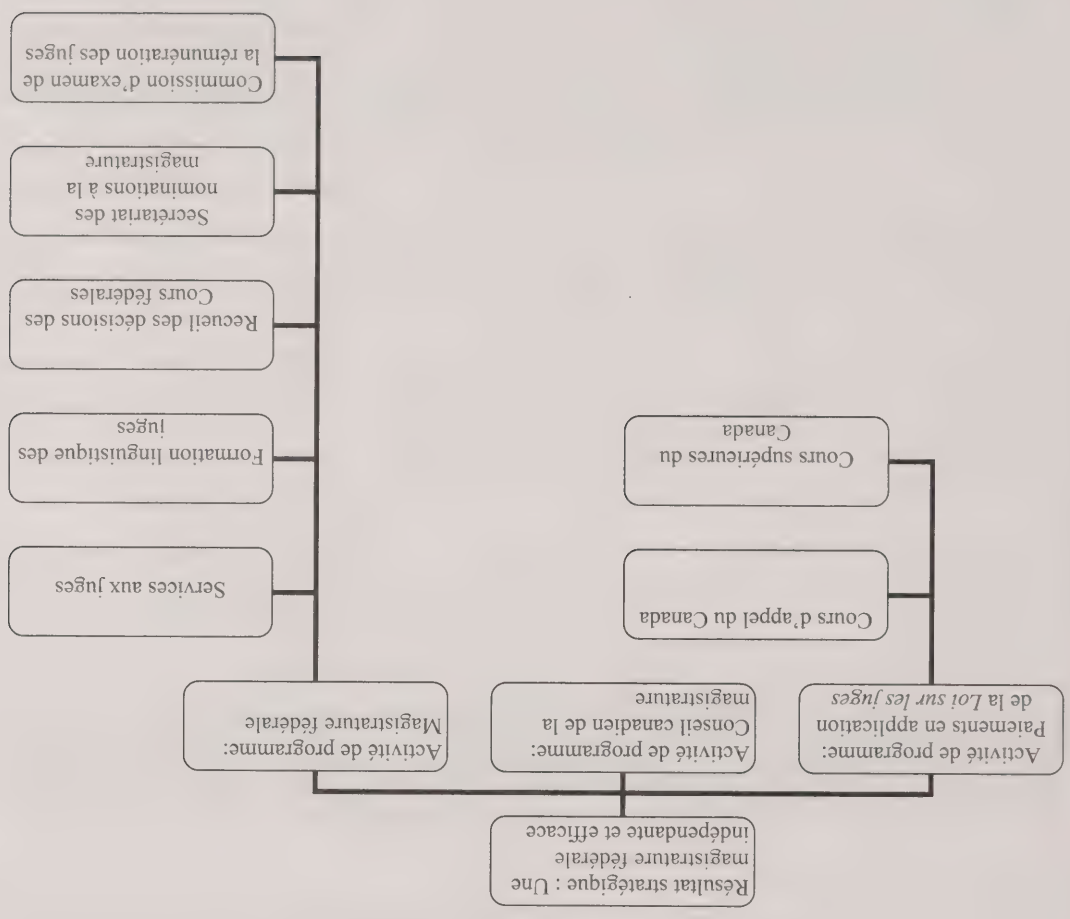
Magistrature fédérale	Juges satisfaits des services reçus	Objectif atteint	8 321 000 \$	8 093 014 \$	Toutes les priorités	
	canadien de la magistrature	Fonctionnement efficace des comités du CCM	Objectif atteint	1 688 000 \$	1 658 231 \$	Toutes les priorités
	Conseil	Pailements en application de la Loi sur les Juges	Traitement et validation précis et rapides des demandes de remboursement de frais de déplacement, de réinstallation et de représentation en tout respect de la Loi sur les Juges et des lignes directrices internes régissant la gestion financière	Objectif atteint	390 465 000 \$	390 180 386 \$

## Rendement global de l'organisme

Au CMF, le cadre de travail est complexe en raison notamment de la petite taille de l'organisme qui tend à diminuer l'importance du rôle qu'il joue au sein de l'administration publique. Ne comptant que quelques 70 employés, le Bureau sert plus de 1 066 juges et 776 pensionnés et survivants, 138 membres de comités consultatifs et plus de 550 candidats à des nominations judiciaires. Il administre un budget annuel de plus de 400 millions qui couvre les traitements, indemnités et pensions des juges, leurs frais de réinstallation et de déplacement et les frais de fonctionnement de l'organisme (informatique, formation, services financiers, administration et autres dépenses liées). Il assure d'autres services aux juges, notamment la formation linguistique. Il sert également la communauté juridique par la publication du *Recueil des décisions des Cours fédérales*, ainsi que le ministre de la Justice par les activités du Secrétariat des nominations à la magistrature. Il doit répondre aux attentes et aux exigences des organismes centraux (fonction de contrôleur, systèmes de gestion et de comptabilité, etc.) s'appliquant aux organismes de plus grande taille qui peuvent compter sur des ressources spécialisées de base en planification, en communications, en administration des ressources humaines et financières et en évaluation.

Prévues	Réelles	Différence
70	65	5

Architecture des activités de programme



## Renseignements sommaires

### Raison d'être de l'organisme

#### Énoncé de mission

Nous sommes une agence fédérale créée par la loi pour soutenir et promouvoir l'indépendance des juges dans l'intérêt public en offrant une vaste gamme de services à la magistrature canadienne.

#### Énoncé de vision

*Nous sommes reconnus comme fournisseur exclusif de services à la magistrature canadienne et nous sommes réputés pour notre efficacité, notre saine gestion et notre climat de travail exemplaire.*

### Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes

Il y a 1 066 juges de nomination fédérale au Canada, qui siègent aux cours supérieures des provinces et des territoires, ainsi qu'à des cours spécialisées comme la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale et la Cour canadienne de l'impôt. Ces tribunaux jouent un rôle essentiel dans la protection des droits des citoyens et font en sorte que les gouvernements respectent les règles de droit et de justice. Le CMF veille à l'indépendance judiciaire et offre une formation linguistique destinée à rehausser la compétence des juges.

Le CMF publie le *Recueil des décisions des Cours fédérales*, compte rendu officiel et bilingue des décisions et extraits des décisions de la Cour fédérale et de la Cour d'appel fédérale s'ils sont jugés suffisamment importants pour justifier leur publication. Le CMF fournit également des services administratifs au Conseil canadien de la magistrature.

Le CMF veille en outre à la rapidité et à l'efficacité du processus des nominations judiciaires. Le Secrétariat des nominations à la magistrature a reçu et traité 539 demandes de nominations judiciaires, y compris 242 demandes reçues au cours de l'exercice précédent. Le Secrétariat a organisé 56 réunions de comités consultatifs. Les comités consultatifs ont évalué 568 candidatures au total et les résultats ont été certifiés par la directrice exécutive, Nominations à la magistrature, et présentés au ministre.

La promotion des principes d'indépendance judiciaire, ainsi que de l'efficacité et de la transparence du système judiciaire à l'échelle internationale, permet de protéger les intérêts du Canada à l'étranger et confère plus de visibilité à notre pays devant les tribunes internationales.

### Ressources financières

Revenus prévus	Total des autorisations	Dépenses réelles
400 274 000 \$	401 012 838 \$	399 931 631 \$

## Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) de 2007-2008 du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale.

Le présent document a été élaboré conformément aux principes de préparation des rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2007-2008* : *Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement* :

- Il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du SCT;
- Il repose sur l'architecture de résultats stratégiques et d'activités de programme approuvée par le Conseil du Trésor;
- Il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable;
- Il fournit une base pour la reddition de comptes à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont attribuées;
- Il rend compte de la situation financière en fonction des montants approuvés des budgets des dépenses et des Comptes publics du Canada.



Claude Provencher

Commissaire à la magistrature fédérale




## Message du commissaire

En tant que nouveau commissaire, je suis heureux de présenter le rapport sur le rendement du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale (CMF) pour la période prenant fin le 31 mars 2008.

Bien que le mandat du CMF puisse ne changer que très peu d'une année à l'autre, ce rapport démontre que 2007-2008 a encore une fois été un exercice bien rempli et que le personnel du CMF a su surmonter les défis qui se sont présentés pendant cette période.

Comme c'est le cas avec plusieurs ministères au sein de l'appareil gouvernemental, le CMF a vécu plusieurs changements de personnel en raison de retraites au cours de la dernière année. Le bureau s'est aussi préparé pour l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions de la *Loi sur les juges* et a donné un soutien à la Commission d'examen de la rémunération des juges. Le CMF a également continué ses activités normales de soutien aux juges, de formation linguistique et de coopération internationale, pour ne citer que celles-là. Les pages qui suivent présentent ces activités ainsi que d'autres plus en détail.

Je désire souligner le professionnalisme et l'engagement du personnel de notre bureau dans son soutien à la magistrature canadienne. Nous visons constamment à améliorer nos pratiques afin d'agir de la façon la plus efficiente possible et nous demeurons prêts à relever de nouveaux défis.

  
Claude Provencher

## SECTION I - SURVOL



# Table des matières

SECTION I – SURVOL .....	1
Message du commissaire .....	2
Déclaration de la direction .....	3
Renseignements sommaires.....	4
Énoncé de mission .....	4
Énoncé de vision .....	4
Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes.....	4
Rendement global de l'organisme .....	6
SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE.....	9
Résultat stratégique .....	10
Liens avec les programmes, les ressources et les résultats .....	11
SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....	12
Lien de l'organisme avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada .....	13
Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des équivalents temps plein .....	14
Tableau 2: Postes votés et législatifs.....	15
Tableau 3: États financiers de l'organisme .....	16
SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT .....	29
Pour obtenir des renseignements supplémentaires .....	30
Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau .....	30
Loi appliquée par le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale .....	30

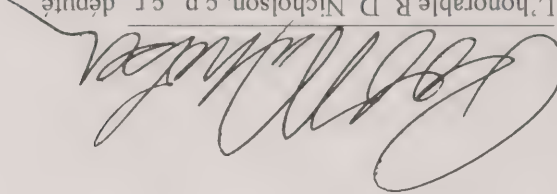




**Bureau du commissaire à la  
magistrature fédérale**

**2007-2008**

**Rapport ministériel sur le rendement**



L'honorable R. D. Nicholson, c.p., c.r., député  
Ministre de la Justice et  
procureur général du Canada



## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à <http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-fra.asp>). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des stratégies – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/est-pre-estimf.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada

11, Pimainade l'autier, (Ottawa, Ontario K1A 0K5)

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1er mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministère des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est d'abord comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par le  
Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès  
des Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/59-2008  
ISBN 978-0-660-63757-0



# Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

## Rapport sur le rendement

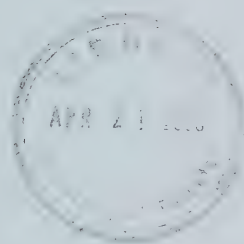
Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008





# Office of the Commissioner of Lobbying of Canada

## Performance Report



For the period ending  
March 31, 2008

Canada

## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) KIA OS5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/100-2008  
ISBN 978-0-660-63758-7

## Foreword

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

### Comments or questions can be directed to:

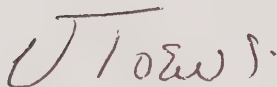
Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat



# **Office of the Registrar of Lobbyists**

**2007-2008**

## **Departmental Performance Report**

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Vic Toews', is positioned above a horizontal line.

---

The Honourable Vic Toews, P.C., Q.C., M.P.  
President of the Treasury Board





# Table of Contents

SECTION I: OVERVIEW .....	1
Commissioner's Message .....	2
Management Representation Statement .....	3
Strategic Outcome and Program Activity Architecture Structure for the ORL .....	4
Summary Information .....	5
Departmental Performance .....	7
SECTION II: ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME .....	9
Registration of Lobbyists .....	10
Education and Research .....	12
Reviews and Investigations under the <i>Lobbyists Registration Act</i> and the <i>Lobbyists' Code of Conduct</i> . ....	15
SECTION III: SUPPLEMENTARY INFORMATION .....	17
Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas .....	18
Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including Full-Time Equivalents) .....	19
Table 2: Voted and Statutory Items .....	19
Table 3: Sources of Non-Respendable Revenue .....	20
Table 4A: <i>User Fees Act</i> .....	20
Table 4B: Policy on Service Standards for External Fees .....	20
Table 5: Travel Policies .....	20
Table 6: Financial Statements of the Office of the Registrar of Lobbyists (unaudited) .....	20



## **SECTION I: OVERVIEW**

## *Commissioner's Message*

This is the second and final Departmental Performance Report (DPR) from the Office of the Registrar of Lobbyists (ORL). On July 2, 2008, the *Lobbying Act* came into force, creating the Office of the Commissioner of Lobbying (OCL) which will be responsible for producing next year's report. Because the *Lobbying Act* came into force prior to the finalization of the ORL's 2007-2008 DPR, the Interim Commissioner of Lobbying is the reporting authority on this report rather than the previous Registrar of Lobbyists.



In order to comply with the *Lobbying Act*, lobbyists require access to a registration system that incorporates the new legislative and regulatory registration requirements. Significant modifications were needed with respect to the Lobbyists Registration System, as a result, considerable time and effort were spent to prepare for the new registration requirements set out in the *Lobbying Act*. It is expected that this additional work will further enhance the system's usability thereby contributing toward improved transparency.

The 2007-2008 reporting period observed increased levels of activity regarding the administration of the *Lobbyists Registration Act* and the *Lobbyists' Code of Conduct*. Consequently, the ORL processed a total of 10,110 registrations compared to 9,656 registrations in 2006-2007. This represents an increase of five percent in the number of registrations processed for the three categories of lobbyist: consultant, in-house (organizations) and in-house (corporations).

The Investigations Directorate initiated 17 new cases in 2007-2008 and continued to make progress on existing cases opened in previous years. Moreover, it is encouraging to note that lobbyists are now registering in increasing numbers without sole reliance on increased compliance measures.

I am confident that all of the activities of the ORL during the reporting period will contribute significantly to the implementation of the *Lobbying Act*. By providing lobbyists and public office holders with the necessary tools and information they need to meet their new obligations, the Office is working to enhance the confidence of Canadians in the integrity of federal government decision-making.

Karen E. Shepherd  
Interim Commissioner of Lobbying



## Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2007-2008 Departmental Performance Report (DPR) for the Office of the Registrar of Lobbyists.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Guide for the Preparation of Part III of the 2007-2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports:

- it adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- it is based on the department's Strategic Outcome and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- it presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- it provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- it reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.



---

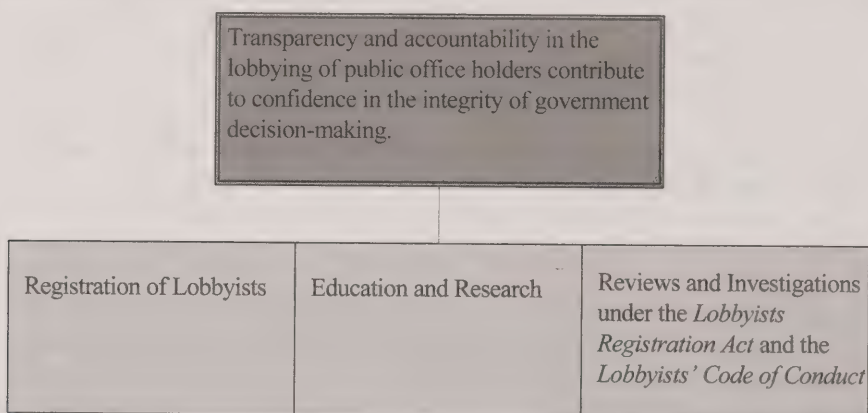
Karen E. Shepherd  
Interim Commissioner of Lobbying

## Strategic Outcome and Program Activity Architecture Structure for the ORL


The ORL's strategic outcome reflects the Office's mandate and vision and is linked to the Government of Canada Outcome Areas.


The Program Activity Architecture (PAA) for the ORL is its basis for reporting to Parliament. The PAA describes the relationship between the activities the Office undertakes and the strategic outcome it is working to achieve, in order to produce results for Canadians. In addition, the PAA also provides the framework that links the expected results and performance measures to individual program activities, clarifying why the ORL is doing what it does and how it will measure that results are achieved. Finally, the PAA also serves as a framework to link the financial resources to each program activity, indicating how the ORL manages the resources under its control to achieve its intended outcomes.

The graph below represents the ORL's PAA, used as the basis for reporting in this document.



### Legend

 Strategic Outcome

 Program Activity

## Summary Information

### Reason for Existence

The mandate of the Office of the Registrar of Lobbyists is derived from the *Lobbyists Registration Act* ([www.ocj-cal.gc.ca](http://www.ocj-cal.gc.ca)). Its purpose is to ensure transparency and accountability in the lobbying of public office holders with a view to contributing to confidence in the integrity of government decision-making.

### Financial Resources (in \$000)

2007-2008		
Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
4,333	4,598	4,187

### Human Resources

2007-2008		
Planned	Actual	Difference
24	22	(2)

### Departmental Priorities

Name	Type	Performance Status
1. Update the Registry and enhance its transparency	Ongoing	Successfully met
2. Increase awareness of Act and Code requirements	Ongoing	Successfully met
3. Pursue enforcement of the Act and the Code and communicate the results achieved	Ongoing	Successfully met

## Program Activities by Strategic Outcome

	Expected Results	Performance Status	2007-2008 (in \$000)		Contributes to the following priority
			Planned Spending	Actual Spending	
Strategic Outcome: Transparency and accountability in the lobbying of public office holders contribute to confidence in the integrity of government decision-making.					
Registration of Lobbyists	7,500 active registrations	Successfully met	2,395	2,489	Priority No. 1
Education and Research	10% increase over previous fiscal year	Exceeded expectations	899	881	Priority No. 2
Reviews and Investigations under the <i>Lobbyists Registration Act</i> and the <i>Lobbyists' Code of Conduct</i>	At least 80% of complaints received result in the initiation of an enforcement action	Successfully met	1,039	817	Priority No. 3

## Departmental Performance

### Operating Environment and Context

In 2007-2008, the operating environment of the Office of the Registrar of Lobbyists (ORL) continued to evolve as the Office prepared for the coming into force of the *Lobbying Act* on July 2, 2008.

The lobbying provisions of the *Federal Accountability Act* required a considerable amount of management time to prepare for the increased responsibilities to operate as an independent office. In the 2007-2008 reporting period, the ORL continued to buy services such as finance, human resources and information technology from external providers. The Department of Justice remained as our provider of legal services.

The 2007-2008 Human Resources Plan was more comprehensive than the previous year's. The Plan was monitored and amended in recognition of the changing environment and the requirement to ensure that sufficient resources were available to prepare for the implementation and enforcement of the *Lobbying Act*. By the end of the reporting period, the staff complement of the ORL had grown to 23.

The ORL completed its first Estimates cycle as a department during the 2007-2008 reporting period. This included submission of a Departmental Performance Report, Supplementary Estimates, Report on Plans and Priorities and Main Estimates. Through the Estimates process, Parliament provided the ORL with an increase in resources for 2007-2008 and future years.

Over the 2007-2008 reporting period, significant staff time was required to continue the development and enhancement of the work to the Lobbyists Registration System commenced in 2006-2007. In addition, much of the ORL time and effort were expended to develop information documents such as the Implementation Notices for the coming into force of the *Lobbying Act*. Staff also provided advice to officials in the Treasury Board Secretariat on the development of policy and regulations related to the implementation of the lobbying provisions of the *Federal Accountability Act*.

### Performance

Despite operating in an environment of uncertainty and change, the ORL continued to make substantial progress in fulfilling its mandate. The ORL's strategic approach to the administration and enforcement of the *Lobbyists Registration Act* (Act) is reflected in its three priorities during the reporting period:

- Update the Registry and enhance its transparency
- Increase awareness of the Act and *Lobbyists' Code of Conduct* (Code) requirements
- Pursue enforcement of the Act and Code and communicate the results achieved



Additional improvements to the existing Lobbyists Registration System were implemented in 2007-2008, although fewer than the previous reporting period. Because of the additional reporting requirements in the *Lobbying Act*, the Lobbyists Registration System had to be completely re-designed and its architecture overhauled in order to ensure that it could process a significantly larger number of transactions such as the new monthly reports. In addition, efforts were directed at solving data management and efficiency issues related to these new volumes of transactions.

The total number of active registrations on March 31, 2008 were fewer than the number reported in the previous year. It is difficult to infer anything from the minor drop in total registrations as totals varied from month to month. Despite the small drop in total active registrations noted at the end of the fiscal year, the ORL recorded higher numbers of information requests and website visits during this reporting period. Notwithstanding a busy year preparing for the implementation of the *Lobbying Act*, the ORL was able to successfully meet its expected result for the program activity, Registration of Lobbyists, by processing 7,821 active registrations over the fiscal year.

The ORL continued to ensure that both lobbyists and registrants were aware of their obligations under the Act through various means such as advisory letters, the purpose of which is to inform potential lobbyists that their activities may be lobbying and require registration under the Act, information sessions, e-mails to registrants and by updating information on the ORL website. As well, presentations and meetings were held with groups of senior officials from various departments and agencies to explain the impact of the *Lobbying Act* on public office holders. A comprehensive communications and outreach strategy was also developed and employed to ensure that obligations in the *Lobbying Act* were clearly understood. As a result of these actions, the ORL exceeded its expected outcome for the Education and Research program activity. In 2007-2008, 156% more outreach activities were undertaken compared to the number of activities in the previous fiscal year.

While awareness of obligations is key to ensuring that most lobbyists register and act in an ethical manner, it is important to demonstrate that evidence of enforcement exists. The ORL conducts its reviews and investigations in private. Upon completion of these, written responses are sent to the parties involved. In cases where the complaints were made public by the complainant, the ORL's written responses to these complainants tended to be made public as well. Thus, both lobbyists and the public are made aware that the ORL acts upon received complaints. The program activity, Reviews and Investigations, successfully met its expected result of initiating enforcement action on at least 80% of received complaints in 2007-2008.

As a result of a decision rendered by the Federal Court on March 10, 2008 which questioned the Registrar's authority to investigate cases involving breaches of the *Lobbyists Registration Act*, work was temporarily suspended on most ongoing administrative reviews and investigations.

Details of performance against each of the three priorities are included in Section II of this report.

## **SECTION II: ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME**

## Analysis by Program Activity

### Strategic Outcome

Transparency and accountability in the lobbying of public office holders contribute to confidence in the integrity of government decision-making.

### Program Activity Name

Registration of Lobbyists

### Financial Resources (in \$000)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
2,395	2,714	2,489

### Human Resources

Planned	Actual	Difference
8	8	0

### Priority #1: Update the Registry and enhance its transparency.

Lobbying the federal government is a legitimate activity but it must be done in an ethical and transparent manner. The purpose of the *Lobbyists Registration Act* is to contribute in an important way to confidence in the integrity of government decision-making. This purpose was reinforced as the *Federal Accountability Act* received Royal Assent on December 12, 2006, setting the stage for a series of amendments to the *Lobbyists Registration Act*, to be re-named the *Lobbying Act* on July 2, 2008.

In order to meet the increased disclosure requirements as set out in the *Lobbying Act*, the ORL's immediate priority was to develop a new architecture for its Registry of Lobbyists. To this end, the Registry required major modifications to allow efficient processing of significantly larger numbers of transactions. Additional functions have also been added to improve its usability, thus contributing to increased transparency.

A three-level project management process was put in place to oversee the development of the Registry and ensure that it met its technical, operational and financial requirements.

It was estimated in the 2007-2008 Report on Plans and Priorities (RPP) that the ORL could expect 7,500 active registrations processed in this reporting period. This estimation was exceeded by 321, resulting in a final count of 7,821 active registrations processed over the fiscal year.

During the 2007-2008 reporting period, the ORL completed a series of changes to the electronic Lobbyists Registration System to improve its overall efficiency and to make the approval process for registrations timelier. The ORL also implemented an automated termination process for overdue registrations, carried out development work on its internal reporting system and enhanced the Registry's administrative capabilities. These changes were made to allow the Registration Unit to focus on ensuring that submitted registrations were complete and accurate. As well, the Registry's search and sub-search capabilities and its user interface have been improved in order to facilitate the production of registration reports.

The ORL's software development team improved the registration system architecture to enable the Registry to support the expected increase in transactions with a communications log module for the monthly reporting requirements. Work was done to establish links between registrations for a particular registrant, which would improve the transparency of data contained in the Registry. The development team also made modifications to permit the automatic return of future incomplete registrations to registrants for corrections, eliminating the need for ORL staff to manually send correction requests to registrants via e-mail.

Registration results for 2007-2008 are presented in the table below. Registration results for 2006-2007 are included for comparison.

	2007-2008	2006-2007
<b>Individual Lobbyists - active as of March 31, 2008</b>		
Consultant lobbyists	867	860
In-house lobbyists (corporations)	1,754	1,882
In-house lobbyists (organizations)	2,439	2,539
<b>Total registered individual lobbyists, all categories</b>	<b>5,060</b>	<b>5,281</b>
<b>Registration - active as of March 31, 2008</b>		
Consultant lobbyists (one registration per client)	2,857	2,975
Corporations	283	313
Organizations	442	457
<b>Total active registrations, all categories</b>	<b>3,582</b>	<b>3,745</b>

## Analysis by Program Activity

### Strategic Outcome

Transparency and accountability in the lobbying of public office holders contribute to confidence in the integrity of government decision-making.

### Program Activity Name

Education and Research

### Financial Resources (in \$000)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
899	985	881

### Human Resources

Planned	Actual	Difference
8	7	(1)

**Priority #2:** Increase awareness of the *Lobbyists Registration Act* (Act) and *Lobbyists' Code of Conduct* (Code) requirements.

The Office of the Registrar of Lobbyists (ORL) used a variety of means to promote and foster awareness of the requirements of the Act and the Code.

### Direct Communications

On a daily basis, the ORL responded to inquiries from lobbyists, the media, and the public. It provided updates to registered lobbyists via e-mail and through notices to registrants posted on its website. The ORL also organized a number of outreach and information sessions with lobbying firms and in-house lobbyists to improve the overall quality and reliability of the disclosures filed in the Registry of Lobbyists.

During the 2007-2008 reporting period, there was significant interest by registrants in the forthcoming *Lobbying Act*. To help them better understand their new reporting requirements, the ORL made efforts to enhance its external communications. It also upgraded its website to ensure it remained user-friendly and contained up-to-date information. For example, new sections were created for information documents, in particular, a section on the *Lobbying Act*. Presentations, interpretation bulletins and advisory opinions were also published on the website in preparation for the coming into force of the *Lobbying Act*. The ORL website is continuously updated and can be found at [www.ocl-cal.gc.ca](http://www.ocl-cal.gc.ca).



The ORL continued its education and enforcement initiative of sending advisory letters to lobbyists who were alleged to have conducted unregistered lobbying activities. These letters are meant to enhance the knowledge of organizations and corporations regarding the Act, to encourage them to visit the ORL's website, and to contact the Office directly for additional information on registration requirements. During the 2007-2008 reporting period, a total of 26 advisory letters were sent. This activity resulted in six respondents stating that they were not required to register and another six registering shortly after receiving an advisory letter. Although the ORL was pleased with the response rate on its advisory letters, it was felt that an increased response rate would be preferable. Changes were thus made to the letters to request that recipients now inform the ORL as to their decision of whether or not they should register.

### **Conferences, Learning Events and Presentations**

ORL senior staff participated in several panel discussions and conferences, including the Council on Governmental Ethics Laws (COGEL), as a means of sharing information and enhancing awareness of lobbying legislation. In addition, several national and international organizations, including the Canadian Study of Parliament Group and the Financial Management Institute of Canada, expressed interest in being better informed on federal Canadian lobbying issues resulting in the Registrar and senior ORL staff making presentations to them. Meetings were held with a Norwegian delegation studying the feasibility of implementing a registry in Norway, and a Chinese delegation from the Ministry of Supervision.

### **Media Relations**

On a day-to-day basis, the ORL's communications staff responded promptly to media inquiries, directed individuals to information relevant to their inquiries, liaised with other government departments and agencies as required and attended meetings of relevant Parliamentary Committees.

During this reporting period, a good deal of media attention was directed towards various allegations of breaches of the Act as well as court proceedings. On a regular basis, the ORL responded to media inquiries and provided clarifications about ongoing investigations and administrative reviews to the extent permissible under the Act. The ORL's communications staff also provided guidance for media interviews and presentations delivered by ORL senior staff.

As expected, there was substantial media interest in the *Lobbying Act*. Questions relating to the *Lobbying Act* and to the related regulatory approval process were referred to the Treasury Board Secretariat, which, until the new regulations were published in final form, remained the primary source of information. Through its website, the ORL provided users with access to key documents related to the *Lobbying Act*.

### **Briefings for Federal Government Institutions**

The ORL continued its outreach efforts within the federal government through briefings to senior management at a number of departments and other federal organizations. These sessions, provided at the institutions' request, were aimed at assisting senior staff in becoming familiar

with the provisions of the Act and the Code, as well as addressing specific issues faced by those institutions regarding lobbying and interactions with lobbyists.

### **Dialogue with Other Jurisdictions**

The ORL has continued its practice of exchanging best practices with provincial, municipal and foreign jurisdictions involved in the regulation of lobbying activities. The ORL met and shared information with officials from Newfoundland and Labrador, Nova Scotia, Québec, Ontario, British Columbia, as well as with representatives from various U.S. jurisdictions.

Discussions were also held with officials from Alberta, the most recent Canadian province to adopt lobbying legislation. The ORL helped the City of Toronto to establish its Registry of Lobbyists by demonstrating the ORL's Lobbyists Registration System, exchanging information, and sharing best practices.

The Registrar took part in the work of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) Expert Group on Conflict of Interest. In early June 2007, he co-chaired a special session on lobbying that brought together a group of officials from foreign administrations that are in charge of legislation and policy related to lobbying. The group reviewed different approaches and options for regulating lobbying and developed principles aimed at increasing transparency and accountability in relation to lobbying activities.

During this reporting period, the ORL developed a comprehensive communications and outreach strategy to ensure that the new reporting requirements of the *Lobbying Act* would be effectively communicated to affected parties. The ORL expected a 10% increase in its outreach activities for the period 2007-2008. This outreach goal was not only met but exceeded as the ORL increased its outreach activities from 30 to 77 in this reporting period, resulting in an increase of 156%. This increase can be explained in part by the need for the ORL to inform its various audiences of the new requirements of the *Lobbying Act* through its comprehensive communications and outreach strategy. For example, during 2007-2008, ORL senior staff made presentations on the *Lobbying Act* to 21 different audiences inside and outside of the federal public service. These audiences were comprised of lobbyists and companies representing a variety of jurisdictions. The ORL also sent out mass e-mails to lobbyists informing them of changes in the Lobbyists Registration System and providing tips about the new registration process.

## Analysis by Program Activity

### Strategic Outcome

Transparency and accountability in the lobbying of public office holders contribute to confidence in the integrity of government decision-making.

### Program Activity Name

Reviews and Investigations under the *Lobbyists Registration Act* and the *Lobbyists' Code of Conduct*.

### Financial Resources (in \$000)

Planned Spending	Authorities	Actual Spending
1,039	899	817

### Human Resources

Planned	Actual	Difference
8	7	(1)

**Priority #3:** Pursue enforcement of the Act and the Code and communicate the results achieved.

The Office of the Registrar of Lobbyists (ORL) validates information provided by the registered lobbyists to ensure accuracy. Allegations of non-registered activity or misconduct by lobbyists are reviewed and formal investigations are carried out when required.

The ORL continued to use the set of procedures developed in 2006-2007 to govern administrative reviews and investigations. Administrative reviews are initiated by either the ORL or complaints received from external sources alleging contraventions of the Act or the Code. An administrative review typically involves reviewing all registration files in the Registry, available correspondence and other forms of communication between the ORL and the lobbyist; and confirming with public office holders, whether registrable activities have indeed taken place.

If the Registrar determines following an administrative review that there are reasonable grounds to believe a breach of the Act has occurred, the matter is referred to the Royal Canadian Mounted Police (RCMP). If the contravention occurred outside of the Act's stipulated two-year limitation period for contraventions, the ORL may still initiate an investigation under the Code, which has no limitation period.

During the 2007-2008 reporting period, the ORL initiated 17 administrative reviews of which 16 related to possible breaches of the Act, and one related to a possible breach of the Code. Twelve of the 17 administrative reviews were initiated as a result of complaints received from external sources and five were ORL initiated.

It is impossible to predict how many external complaints the ORL will receive or how many self-initiated allegations of breaches of the Act or Code will surface in any given reporting year. Therefore, it is impossible to estimate the number of enforcement actions required to deal with them. However, it is possible to forecast the number of enforcement actions resulting from received complaints. Although no historical data existed for 2006-2007, the ORL estimated that 80% of received complaints would result in enforcement action. For the 2007-2008 reporting period, files were opened and action commenced on all complaints received. Thus, the ORL met its expected result by undertaking action on 100% of the complaints received.

As previously mentioned, one of the 17 administrative reviews dealt with a possible breach of the Code. The complaint alleged that a registered lobbyist had provided confidential information without consent. This review is ongoing.

The remaining 16 administrative reviews broke down into 14 dealing with unregistered lobbyists, one of which was completed and referred to the RCMP. The remaining two files were initiated based on allegations that registered lobbyists were in breach of the Act by filing registrations that did not include full disclosure of the members of a client coalition and public funding. At the end of the reporting period, 14 of the files remained ongoing.

In addition to the progress made on the 17 administrative reviews opened in 2007-2008, six files were closed from the previous reporting period.

A Federal Court decision rendered on March 10, 2008 questioned the Registrar's authority to investigate cases involving alleged breaches of the *Lobbyists Registration Act*. This resulted in the ORL suspending work on all administrative reviews pending the receipt of clearer guidance from the Federal Court regarding the ORL's ability to investigate alleged breaches of the Code in cases where the lobbyist has not registered.

### **Investigation under the Code**

During the 2007-2008 reporting period, the Registrar did not initiate any new investigations. However, several investigations initiated in previous years remained active. Two investigation reports were finalized and forwarded to the Registrar, one of which involved a complaint by the Democracy Watch, and was opened as an investigation in 2006-2007. The Registrar shared these reports with the individuals reported upon so as to provide them a reasonable opportunity to respond in writing. As with the aforementioned suspended administrative reviews, these two cases and the active investigations have been temporarily suspended pending receipt of clearer guidance from the Federal Court regarding investigations under the Code.

### **SECTION III: SUPPLEMENTARY INFORMATION**



## Departmental Link to Government of Canada Outcome Areas

<b>Strategic Outcome:</b> Transparency and accountability in the lobbying of public office holders contribute to confidence in the integrity of government decision-making.				
	<b>Actual Spending 2007-2008 (in \$000)</b>			<b>Alignment to Government of Canada Outcome Areas</b>
	<b>Budgetary</b>	<b>Non- budgetary</b>	<b>Total</b>	
Registration of Lobbyists	2,489	-	2,489	All Government of Canada Outcome Areas
Education and Research	881	-	881	All Government of Canada Outcome Areas
Reviews and Investigations	817	-	817	All Government of Canada Outcome Areas

Parliamentarians intended the *Lobbyists Registration Act* (Act) to contribute in an important way to confidence in the integrity of government decision-making. The Act provides for a regime of transparency and accountability for those who communicate with public office holders with respect to a wide range of government decisions on legislation, regulations, policies, programs, grants, contributions and other areas of importance. Through administration and enforcement of federal lobbying legislation during the reporting period, the ORL has contributed to all Government of Canada Outcome Areas.



**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including Full-Time Equivalents)**

(in \$000)	2005-2006 Actual	2006-2007 Actual	2007-2008			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Total Actuals
Registration of Lobbyists	-	1,460	1,425	2,395	2,714	2,489
Education and Research	-	744	899	899	985	881
Reviews and Investigations	-	899	1,039	1,039	899	817
<b>Total</b>	-	<b>3,103</b>	<b>3,363</b>	<b>4,333</b>	<b>4,598</b>	<b>4,187</b>
Less: Non-respendable revenue	-	755	N/A	2	N/A	1
Plus: Cost of services received without charge	-	108	N/A	145	N/A	376
<b>Total Departmental Spending</b>	-	<b>2,456</b>	<b>N/A</b>	<b>4,476</b>	<b>N/A</b>	<b>4,562</b>
Full-time Equivalents	-	20	N/A	24	N/A	22

**Note:** On February 6, 2006, the Office of the Registrar of Lobbyists was designated as a department for the purposes of the *Financial Administration Act* and was transferred from Industry Canada to the Treasury Board portfolio as an independent organization. Consequently, Actuals for 2005-2006 are included in Industry Canada's Actuals for that period.

**Table 2: Voted and Statutory Items**

(in \$000)

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2007-2008			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Total Actuals
Vote 30	Program expenditures	3,026	3,996	4,297	3,886
(S)	Contributions to employee benefit plans	337	337	301	301
	<b>Total</b>	<b>3,363</b>	<b>4,333</b>	<b>4,598</b>	<b>4,187</b>

### **Table 3: Sources of Non-Respendable Revenue**

For supplementary information on the department's sources of spendable and non-spendable revenue, please visit: <http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>.

### **Table 4A: User Fees Act**

For supplementary information on the department's User Fees, please visit: <http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>.

### **Table 4B: Policy on Service Standards for External Fees**

For supplementary information on the department's Service Standards for External Fees, please visit: <http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>.

### **Table 5: Travel Policies**

The Office of the Registrar of Lobbyists follows the Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) *Travel Directive*, Rates and Allowances and the TBS *Special Travel Authorities* outlining travel provisions pertaining to, among others, deputy ministers, and Governor-in-Council appointees.

### **Table 6: Financial Statements of the Office of the Registrar of Lobbyists (unaudited)**

ORL's financial statements are prepared in accordance with accrual accounting principles. The unaudited supplementary information presented in the financial tables in the DPR is prepared on a modified cash basis of accounting in order to be consistent with appropriations-based reporting. Note 3 on page 28 of the financial statements reconciles these two accounting methods.


## Statement of Management Responsibility

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2008 and all information contained in these statements rests with the management of the Office of the Registrar of Lobbyists (ORL). These financial statements have been prepared by management in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgement and gives due consideration to materiality. To fulfill its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of the ORL's financial transactions. Financial information submitted to the *Public Accounts of Canada* and included in the ORL's *Departmental Performance Report* is consistent with these financial statements.

Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the department.

The financial statements of the Office of the Registrar of Lobbyists have not been audited.



Karen E. Shepherd  
Interim Commissioner of Lobbying



Johanne Blais  
Senior Financial and Planning  
Officer

Ottawa, Ontario

August 19, 2008

**Office of the Registrar of Lobbyists  
Statement of Operations (unaudited)  
For the year ended March 31, 2008**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
<b>Expenses (Note 4)</b>		
Registration of Lobbyists	\$1,729,539	\$1,014,498
Education and Research	1,005,362	908,330
Reviews and Investigations under the <i>Lobbyists Registration Act</i> and the <i>Lobbyists' Code of Conduct</i>	<u>882,671</u>	<u>1,224,510</u>
<b>Total Expenses</b>	<b><u>3,617,572</u></b>	<b><u>3,147,338</u></b>
<b>Revenues</b>		
Registration of Lobbyists	1,011	750
Education and Research	<u>10</u>	<u>5</u>
<b>Total Revenues</b>	<b><u>1,021</u></b>	<b><u>755</u></b>
<b>Net cost of operations</b>	<b><u>\$3,616,551</u></b>	<b><u>\$3,146,583</u></b>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

**Office of the Registrar of Lobbyists**  
**Statement of Financial Position (unaudited)**  
**At March 31, 2008**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
<b>Assets</b>		
<b>Financial Assets</b>		
Accounts receivable and advances (Note 5)	\$ 68,145	-
<b>Total financial assets</b>	<b><u>68,145</u></b>	<b><u>-</u></b>
<b>Non-Financial Assets</b>		
Tangible capital assets (Note 6)	2,057,220	\$1,068,882
<b>Total non-financial assets</b>	<b><u>2,057,220</u></b>	<b><u>1,068,882</u></b>
<b>Total</b>	<b><u>\$2,125,365</u></b>	<b><u>\$1,068,882</u></b>
<b>Liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities (Note 7)	\$ 241,551	\$ 171,739
Vacation pay and compensatory leave	93,224	97,063
Employee future benefits (Note 8)	352,434	307,043
<b>Total liabilities</b>	<b><u>687,209</u></b>	<b><u>575,845</u></b>
<b>Equity of Canada</b>	<b><u>1,438,156</u></b>	<b><u>493,037</u></b>
<b>Total Liabilities and Equity of Canada</b>	<b><u>\$2,125,365</u></b>	<b><u>\$1,068,882</u></b>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

**Office of the Registrar of Lobbyists  
Statement of Equity of Canada (unaudited)  
For the year ended March 31, 2008**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
<b>Equity of Canada, beginning of year</b>	<b>\$ 493,037</b>	<b>-</b>
Equity adjustment	-	\$ 487,935
Net cost of operations	(3,616,551)	(3,146,583)
Current year appropriations used (Note 3)	4,186,928	3,102,701
Change in net position in the Consolidated Revenue Fund (Note 3)	(391)	(57,773)
Revenue not available for spending (Note 3 (c))	(1,021)	(755)
Services provided without charge (Note 9)	<u>376,154</u>	<u>107,512</u>
<b>Equity of Canada, end of year</b>	<b><u>\$ 1,438,156</u></b>	<b><u>\$ 493,037</u></b>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements



**Office of the Registrar of Lobbyists  
Statement of Cash Flow (unaudited)  
For the year ended March 31, 2008**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
<b>Operating activities</b>		
Net cost of operations	\$3,616,551	\$3,146,583
<b>Non-cash items:</b>		
Services provided without charge	(376,154)	(107,512)
Amortization of tangible capital assets	(155,090)	(67,932)
<b>Variations in Statement of Financial Position:</b>		
Increase in assets	68,145	-
Increase in liabilities	<u>(111,364)</u>	<u>(575,845)</u>
<b>Cash used by operating activities</b>	<b><u>3,042,088</u></b>	<b><u>2,395,294</u></b>
<b>Capital investment activities</b>		
Assets under construction	1,083,881	152,000
Acquisitions of tangible capital assets	<u>59,547</u>	<u>496,879</u>
<b>Cash used by capital investment activities</b>	<b><u>1,143,428</u></b>	<b><u>648,879</u></b>
<b>Financing activities</b>		
Net cash provided by Government of Canada (Note 3 (c))	<b><u>\$4,185,516</u></b>	<b><u>\$3,044,173</u></b>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements

**Office of the Registrar of Lobbyists**  
**Notes to the Financial Statements (Unaudited)**  
**For the year ended March 31, 2008**

**1. Authority and Objectives**

The Office of the Registrar of Lobbyists' (ORL) mandate is derived from the *Lobbyists Registration Act*. Its purpose is to ensure transparency and accountability in the lobbying of public office holders in order to contribute to confidence in the integrity of government decision-making.

Registration of Lobbyists

Lobbying the federal government is a legitimate activity but it must be done transparently. The *Lobbyists Registration Act* requires that individuals who are paid to lobby public office holders must disclose certain details of their lobbying activities. The Office approves lobbyists' registrations and makes them available for searching in an electronic registry that is accessible on the Internet.

Education and Research

ORL develops and implements educational and research programs to foster awareness of the requirements of the *Lobbyists Registration Act* and the *Lobbyists' Code of Conduct*. The primary audiences for programs are lobbyists, their clients and public office holders.

Reviews and Investigations under the *Lobbyists Registration Act* and the *Lobbyists' Code of Conduct*

ORL validates information provided by registered lobbyists to ensure accuracy. Allegations of non-registration or misconduct by lobbyists are reviewed and formal investigations are carried out when required.

**2. Summary of Significant Accounting Policies**

The financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Significant accounting policies are as follows:

(a) Parliamentary appropriations – ORL is financed by the Government of Canada through Parliamentary appropriations. Appropriations provided to ORL do not parallel financial reporting according to generally accepted accounting principles since appropriations are primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provides a high-level reconciliation between the bases of reporting.

- (b) Net Cash Provided by Government – ORL operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by ORL is deposited to the CRF and all cash disbursements made by ORL are paid from the CRF. The net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.
- (c) Change in net position in the Consolidated Revenue Fund is the difference between the net cash provided by Government and appropriations used in a year, excluding the amount of non-respendable revenue recorded by ORL. It results from timing differences between when a transaction affects appropriations and when it is processed through the CRF.
- (d) Revenues from registration are recognized in the accounts based on the services provided in the year.
- (e) Expenses are recorded on the accrual basis:
- (i) Vacation pay and compensatory leave are expensed as the benefits accrue to employees under their respective terms of employment.
  - (ii) Services provided without charge by other government departments for accommodation and the employer's contribution to the health and dental insurance plans are recorded as operating expenses at their estimated cost.
- (f) Employee future benefits
- (i) Pension benefits: Eligible employees participate in the Public Service Pension Plan, a multiemployer plan administered by the Government of Canada. ORL's contributions to the Plan are charged to expenses in the year incurred and represent the total departmental obligation to the Plan. Current legislation does not require ORL to make contributions for any actuarial deficiencies of the Plan.
  - (ii) Severance benefits: Employees are entitled to severance benefits under labour contracts or conditions of employment. These benefits are accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.
- (g) Accounts receivables are stated at amounts expected to be ultimately realized; a provision is made for receivables where recovery is considered uncertain.

(h) **Tangible capital assets** – All tangible capital assets having an initial cost of \$2,000 or more are recorded at their acquisition cost. ORL does not capitalize intangibles, works of art and historical treasures that have cultural, aesthetic or historical value; assets located on Indian Reserves and museum collections.

Amortization of tangible capital assets is done on a straight-line basis over the estimated useful life of the asset as follows:

Asset class	Amortization period
Machinery and equipment	10 years
Furniture and fixtures	10 years
Informatics Software	10 years
Assets under construction	Once in service, in accordance with asset type

(i) **Measurement uncertainty** — The preparation of these financial statements in accordance with Treasury Board accounting policies which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are the liability for employee severance benefits and the useful life of tangible capital assets. Actual results could significantly differ from those estimated. Management's estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

### **3. Parliamentary Appropriations**

ORL receives most of its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the statement of operations and the statement of financial position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, ORL has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:

**(a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
<b>Net cost of operations</b>	<b>\$3,616,551</b>	<b>\$3,146,583</b>
Adjustments for items affecting net cost of operations but not affecting appropriations:		
Add (Less):		
Services provided without charge (Note 9)	(376,154)	(107,512)
Revenue not available for spending	1,021	755
Employee severance benefits (Note 8)	(45,391)	(307,043)
Amortization of tangible capital assets (Note 6)	(155,090)	(67,932)
Vacation pay and compensatory leave	3,839	(97,063)
Other	(1,276)	-
Justice Canada expenditure reversals	-	(113,966)
Adjustments for items not affecting net cost of operations but affecting appropriations:		
Add:		
Acquisitions of tangible capital assets	<u>1,143,428</u>	<u>648,879</u>
	<u>570,377</u>	<u>(43,882)</u>
<b>Current year appropriations used</b>	<b><u>\$4,186,928</u></b>	<b><u>\$3,102,701</u></b>

**(b) Appropriations provided and used**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
Vote 30 - Operating expenditures	\$4,296,292	\$3,161,666
Statutory amounts	301,304	244,808
Less:		
Lapsed appropriations: Operating	<u>(410,668)</u>	<u>(303,773)</u>
<b>Current year appropriations used</b>	<b><u>\$4,186,928</u></b>	<b><u>\$3,102,701</u></b>

(c) **Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
Net cash provided by Government of Canada	\$4,185,516	\$3,044,173
Revenue not available for spending	1,021	755
Change in net position in the Consolidated Revenue Fund		
Variation in accounts payable and accrued liabilities	69,812	171,739
Variation in accounts receivable and advances	(68,145)	-
Variation in vacation pay and compensatory leave	(3,839)	
Other adjustments	2,563	-
Justice Canada expenditure reversal	-	(113,966)
	<u>391</u>	<u>57,773</u>
<b>Current year appropriations used</b>	<b><u>\$4,186,928</u></b>	<b><u>\$3,102,701</u></b>

**4. Expenses**

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
Salaries and employee benefits	\$2,297,001	\$2,131,318
Professional and special services	556,445	548,027
Accommodation (Note 9 (a))	252,992	-
Repair and Maintenance	205,857	223,007
Amortization	155,090	67,932
Utilities, materials and supplies	44,969	36,022
Furniture and equipment	39,549	16,878
Telecommunication Services	24,317	20,434
Travel	23,552	25,052
Information Services	11,400	68,466
Rental	<u>6,400</u>	<u>10,202</u>
<b>Total Expenses</b>	<b><u>\$3,617,572</u></b>	<b><u>\$3,147,338</u></b>



## 5. Accounts Receivable and Advances

(in dollars)

	<u>2008</u>	<u>2007</u>
Receivables from other Federal Government departments and agencies	\$ 65,979	-
Receivables from external parties	1,966	-
Employee advances	<u>200</u>	<u>-</u>
<b>Total accounts receivable and advances</b>	<b><u>\$ 68,145</u></b>	<b><u>-</u></b>

## 6. Tangible Capital Assets

(in dollars)

Cost

Capital asset class	Opening balance	Acquisitions	Closing balance
Machinery and equipment	\$ 15,928	\$ 5,860	\$ 21,788
Furniture and fixtures	-	53,687	53,687
Informatics software	1,015,279	-	1,015,279
Assets under construction	152,000	1,083,881	1,235,881
<b>Total</b>	<b>\$1,183,207</b>	<b>\$1,143,428</b>	<b>\$2,326,635</b>

Accumulated amortization

2008

2007

Capital asset class	Opening Balance	Amortization	Closing Balance	Net Book Value	Net Book Value
Machinery and equipment	\$ 3,186	\$ 1,828	\$ 5,014	\$ 16,774	\$ 12,742
Furniture and fixtures	-	2,572	2,572	51,115	-
Informatics software	111,139	150,690	261,829	753,450	904,140
Assets under construction	-	-	-	1,235,881	152,000
<b>Total</b>	<b>\$114,325</b>	<b>\$155,090</b>	<b>\$269,415</b>	<b>\$2,057,220</b>	<b>\$1,068,882</b>

There were no disposals or write-offs during the year ended March 31, 2008.

The amortization expense for the year ended March 31, 2008 is \$155,090 (\$67,932 in 2007).

## 7. Accounts Payable and Accrued Liabilities

(in dollars)	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>External</b>		
Accounts payable	\$ 71,699	-
Accrued liabilities	3,216	-
Accrued salaries and wages	<u>105,075</u>	<u>\$ 34,161</u>
<b>Total External</b>	<u>179,990</u>	<u>34,161</u>
<b>Internal</b>		
Accounts payable to other Federal Government departments and agencies	<u>61,561</u>	<u>137,578</u>
<b>Total accounts payable and accrued liabilities</b>	<u>\$ 241,551</u>	<u>\$ 171,739</u>

## 8. Employee Future Benefits

a) Pension benefits: ORL employees participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2 percent per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years of earnings. The benefits are integrated with Canada/Québec Pension Plans benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and ORL contribute to the cost of the Plan. The 2007-08 expense amounts to \$219,650 (\$219,103 in 2006-07), which represents approximately 2.1 times (2.2 in 2006-07) the contributions by employees.

ORL's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

b) Severance benefits: ORL provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31, is as follows:

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$ 307,043	-
Expense for the year	<u>45,391</u>	<u>\$ 307,043</u>
<b>Accrued benefit obligation, end of year</b>	<b><u>\$ 352,434</u></b>	<b><u>\$ 307,043</u></b>

## **9. Related party transactions**

The Office of the Registrar of Lobbyists is related as a result of common ownership to all Government of Canada departments, agencies, and Crown corporations. ORL enters into transactions with these entities in the normal course of business and on normal trade terms. Also, during the year, ORL received services, which were obtained without charge from other Government departments as presented in part (a).

### **(a) Services provided without charge:**

During the year ORL received without charge from other departments, accommodation and the employer's contribution to the health and dental insurance plans. These services without charge have been recognized in the ORL Statement of Operations as follows:

<b>(in dollars)</b>	<b><u>2008</u></b>	<b><u>2007</u></b>
Accommodation	\$ 252,992	-
Employers contribution to insurance plans	<u>123,162</u>	<u>\$ 107,512</u>
<b>Total</b>	<b><u>\$ 376,154</u></b>	<b><u>\$ 107,512</u></b>

The Government has structured some of its administrative activities for efficiency and cost-effectiveness purposes so that one department performs these on behalf of all without charge. The costs of these services, which include payroll and cheque issuance services provided by Public Works and Government Services Canada, are not included as an expense in ORL's Statement of Operations.

## **10. Comparative Information**

Comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

Les chiffres de l'exercice précédent ont été reclassés afin de les rendre conformes à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

## 10. Chiffres correspondants

Le gouvernement a structuré certaines de ses activités administratives de manière à optimiser l'efficacité et l'efficacité de sorte qu'un seul ministère mène sans frais certaines activités au nom de tous. Le coût de ces services, qui comprennent les services de paye et d'émission des chèques offerts par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, ne sont pas inclus à titre de charge dans l'état des résultats du BDL.

(en dollars)		
		<b>Total</b>
Frais d'installations	\$ 252 992	\$ 376 154
Cotisations de l'employeur aux régimes de soins	123 162	
	\$ 107 512	\$ 107 512
	-	
	<u>2007</u>	<u>2008</u>

Au cours de l'exercice, le BDL a reçu gratuitement des services d'autres ministères, installations et cotisations de l'employeur au régime de soins de santé et au régime de soins dentaires. Ces services gratuits ont été constatés comme suit dans l'état des résultats du BDL:

### a) Services fournis gratuitement :

En vertu du principe de propriété commune, le Bureau du directeur des lobbyistes est apparemment à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Le BDL conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon des modalités commerciales normales. De plus, au cours de l'exercice, le BDL a reçu gratuitement des services d'autres ministères, comme il est indiqué à la partie a).

## 9. Opérations entre apparentés

(en dollars)		
		<b>Obligation au titre des prestations constituées, fin de l'exercice</b>
	\$ 307 043	\$ 352 434
	\$ 307 043	\$ 307 043
	-	
	<u>2007</u>	<u>2008</u>

Obligation au titre des prestations constituées, début de l'exercice

Charge pour l'exercice

7. Créditeurs et charges à payer

(en dollars)		
2008	2007	
Externe		
Créditeurs	\$ 71 699	-
Charges à payer	3 216	-
Retenues salariales impayées	105 075	\$ 34 161
Total Externe	179 990	34 161
Interne		
Créditeurs à d'autres ministères et organismes fédéraux	61 561	137 578
Total des créditeurs et des charges à payer	\$ 241 551	\$ 171 739

- a) Prestations de retraite : Les employés du BDL participent au Régime de retraite de la fonction publique, qui est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accumulent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2 % par année de services validables multiplié par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées aux prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont indexées à l'inflation.
- Tant les employés que le BDL versent des cotisations couvrant le coût du régime. En 2007-2008 les charges s'élèvent à 219 650 \$ (219 103 en 2006-2007), soit environ 2,1 fois (2,2 en 2006-2007) les cotisations des employés.
- La responsabilité du BDL relative au régime de retraite se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada, en sa qualité de répondant du régime.
- b) Indemnités de départ : Le Bureau verse des indemnités de départ aux employés en fonction de l'admissibilité, des années de service et du salaire final. Ces indemnités ne sont pas capitalisées d'avance. Les prestations seront prélevées sur les crédits futurs. Voici quelles étaient les indemnités de départ au 31 mars :





c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits de l'exercice en cours utilisés

(en dollars)		
Encaisse nette fournie par le gouvernement du Canada	\$4 185 516	\$3 044 173
Revenu non disponible pour dépenser	1 021	755
Variation de la situation nette du Trésor		
Variation des créditeurs et des charges à payer	69 812	171 739
Variation des débiteurs et des avances	(68 145)	-
Variation des indemnités de vacance et de congés compensatoires	(3 839)	-
Autres ajustements	2 563	(113 966)
Renversement des dépenses de Justice Canada	-	57 773
	391	57 773
	<u>\$4 186 928</u>	<u>\$3 102 701</u>

4. Charges

(en dollars)		
Salaires et avantages sociaux	\$2 297 001	\$2 131 318
Services professionnels et spéciaux	556 445	548 027
Frais d'installations (note 9 a))	252 992	-
Services de réparation et d'entretien	205 857	223 007
Amortissement	155 090	67 932
Services publics, fournitures et approvisionnements	44 969	36 022
Fourniture et matériel	39 549	16 878
Services de télécommunication	24 317	20 434
Voyages	23 552	25 052
Services d'information	11 400	68 466
Location	6 400	10 202
	<u>\$3 617 572</u>	<u>\$3 147 338</u>

a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires de l'exercice en cours :

(en dollars)		
2008	\$3 616 551	Coût de fonctionnement net
2007	\$3 146 583	
Rajustements pour les postes ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net, mais qui n'ont pas d'incidence sur les crédits :		
Ajouter (déduire) :		
Services fournis gratuitement (note 9)		
(376 154)	1 021	Revenu non disponible pour dépenser
(45 391)	(307 043)	Indemnités de départ (note 8)
(155 090)	(67 932)	Amortissement des immobilisations corporelles (note 6)
3 839	(97 063)	Indemnités de vacance et de congés compensatoires
(1 276)	-	Autres
-	(113 966)	Renversement des dépenses de Justice Canada
Rajustements pour les postes sans incidence sur le coût de fonctionnement net, mais ayant une incidence sur les crédits :		
Ajouter :		
Acquisitions d'immobilisations corporelles		
1 143 428	648 879	
570 377	(43 882)	
\$4 186 928	\$3 102 701	Crédits de l'exercice en cours utilisés
b) Crédit fournis et utilisés		
(en dollars)		
2008	2007	
\$4 296 292	\$3 161 666	Crédit 30 - Dépenses de fonctionnement
301 304	244 808	Montants législatifs
Moins :		
Crédits annulés : Fonctionnement		
(410 668)	(303 773)	
\$4 186 928	\$3 102 701	Crédits de l'exercice en cours utilisés

**3. Crédits parlementaires**  
Le BDL reçoit la plus grande partie de son financement au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices précédents, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, les résultats de fonctionnement nets du BDL diffèrent selon qu'ils sont présentés selon le financement octroyé par le gouvernement ou selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les différences sont rapprochées dans les tableaux suivants :

i) Incertitude relative à la mesure - La préparation de ces états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, exige de la direction qu'elle fasse des estimations et pose des hypothèses qui influent sur les montants déclarés des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. Les principaux éléments pour lesquels des estimations sont faites sont le passif pour les indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière significative. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que les rajustements deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

Catégorie d'immobilisations		Période d'amortissement
Machines et matériel	10 ans	
Meubles et accessoires	10 ans	
Logiciels	10 ans	
Actifs en construction	Une fois qu'ils sont en service, selon la catégorie d'immobilisations	

Les immobilisations corporelles sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée de vie utile estimative de l'immobilisation, comme suit :

- g) Les débiteurs sont comptabilisés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Des provisions sont établies pour les débiteurs dont le recouvrement est incertain.
- h) Immobilisations corporelles – Toutes les immobilisations corporelles et les améliorations locatives dont le coût initial est d'au moins 2 000 \$ sont comptabilisées à leur coût d'achat. Le BDL n'inscrit pas à l'actif les biens incorporels, les œuvres d'art et les trésors historiques ayant une valeur culturelle, esthétique ou historique, les biens situés dans les réserves indiennes et les collections dans les musées.

parlementaires. La note 3 présente un rapprochement général entre les deux méthodes de rapports financiers.

b) Encaisse nette fournie par le gouvernement – Le BDL fonctionne au moyen du Trésor, qui est administré par le receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par le BDL est déposée au Trésor, et tous les décaissements faits par le BDL sont prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre toutes les rentrées de fonds et toutes les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères au sein du gouvernement fédéral.

c) La variation de la situation nette du Trésor correspond à la différence entre l'encaisse nette fournie par le gouvernement et les crédits utilisés au cours d'un exercice, à l'exclusion du montant des revenus non disponibles comptabilisés par le BDL. Il découle d'écarts temporaires entre le moment où une opération touche un crédit et le moment où elle est traitée par le Trésor.

d) Les revenus provenant de frais d'enregistrement sont constatés dans les comptes en fonction des services fournis au cours de l'exercice.

e) Les charges sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice :

- (i) Les indemnités de vacances et de congés compensatoires sont passées en charges au fur et à mesure que les employés en acquièrent le droit en vertu de leurs conditions d'emploi respectives.
- (ii) Les services fournis gratuitement par d'autres ministères pour les locaux et les cotisations de l'employeur aux régimes de soins de santé et de soins dentaires sont comptabilisés à titre de charges de fonctionnement à leur coût estimatif.

#### f) Avantages sociaux futurs

- (i) Prestations de retraite : Les employés admissibles participent au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multi employeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations du BDL au régime sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel elles sont engagées et elles représentent l'obligation totale du ministère découlant du régime. En vertu des dispositions législatives en vigueur, le BDL n'est pas tenu de verser des cotisations au titre de l'insuffisance actuarielle du régime.

- (ii) Indemnités de départ : Les employés ont droit à des indemnités de départ, prévues dans leurs conventions collectives ou les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités s'accumule à mesure que les employés effectuent les services nécessaires pour les gagner. Le coût des avantages sociaux gagnés par les employés est calculé à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les prestations de départ pour l'ensemble du gouvernement.

## 1. Mandat et objectifs

Le Bureau du directeur des lobbyistes (BDL) tire son mandat de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*. Il vise à assurer la transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbying auprès de titulaires de charge publique pour inspirer confiance en l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.

### Enregistrement des lobbyistes

Le lobbyisme auprès du gouvernement fédéral est une activité légitime, mais qui doit être exercée de façon transparente. La *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* exige que les personnes payées pour faire du lobbyisme auprès de titulaires de charge publique rendent publics certains détails sur leurs activités. Le Bureau du directeur des lobbyistes approuve les enregistrements de lobbyistes et les rend disponibles pour des recherches dans un registre électronique accessible sur Internet.

### Éducation et recherche

Le BDL élabore et met en oeuvre des programmes éducatifs et de recherche pour mieux faire connaître les exigences de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et du *Code de déontologie des lobbyistes*. Les programmes s'adressent principalement aux lobbyistes, à leurs clients et aux titulaires de charge publique.

Examins et enquêtes en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et du *Code de déontologie des lobbyistes*

Le BDL atteste l'information fournie par les lobbyistes enregistrés afin d'en garantir l'exactitude. Les allégations de non-enregistrement ou d'inconduite concernant des lobbyistes sont examinées et des enquêtes officielles sont effectuées au besoin.

## 2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

Les principales conventions comptables sont les suivantes:

- a) Crédits parlementaires – Le BDL est financé par le gouvernement du Canada au moyen de crédits parlementaires. Les crédits consentis au BDL ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus étant donné que les crédits sont fondés, dans une large mesure, sur les besoins de trésorerie. Par conséquent, les postes comptabilisés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux qui sont prévus par les crédits



Bureau du directeur des lobbyistes  
État des flux de trésorerie (non vérifié)  
Exercice terminé le 31 mars 2008

(en dollars)		2008	2007
<b>Activités de fonctionnement</b>			
Coût de fonctionnement net			
	\$3 616 551	\$3 146 583	
<b>Éléments n'affectant pas l'encaisse:</b>			
Services fournis gratuitement			
	(376 154)	(107 512)	
Amortissement des immobilisations corporelles			
	(155 090)	(67 932)	
<b>Variations de l'état de la situation financière:</b>			
Augmentation des actifs			
	68 145	-	
Augmentation des passifs			
	(111 364)	(575 845)	
<b>Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement</b>			
	<u>3 042 088</u>	<u>2 395 294</u>	
<b>Activités d'investissement en immobilisations</b>			
Actifs en construction			
	1 083 881	152 000	
Acquisitions d'immobilisations corporelles			
	<u>59 547</u>	<u>496 879</u>	
<b>Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations</b>			
	<u>1 143 428</u>	<u>648 879</u>	
<b>Activités de financement</b>			
Encaisse nette fournie par le gouvernement			
	<u>\$4 185 516</u>	<u>\$3 044 173</u>	
du Canada (note 3 c))			

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.



**Bureau du directeur des lobbyistes**  
**État de l'avoir du Canada (non vérifié)**  
**Exercice terminé le 31 mars 2008**

(en dollars)		
	<u>2008</u>	<u>2007</u>
<b>Avoir du Canada, début de l'exercice</b>	<b>\$ 493 037</b>	<b>-</b>
Rajustement du capital-actions	-	\$ 487 935
Coût de fonctionnement net	(3 616 551)	(3 146 583)
Crédits de l'exercice utilisés (note 3)	4 186 928	3 102 701
Variation de la situation nette du Trésor (note 3)	(391)	(57 773)
Revenus non disponibles pour dépenser (note 3 c))	(1 021)	(755)
Services fournis gratuitement (note 9)	<u>376 154</u>	<u>107 512</u>
<b>Avoir du Canada, fin de l'exercice</b>	<b>\$ 1 438 156</b>	<b>\$ 493 037</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Bureau du directeur des lobbyistes  
État de la situation financière (non vérifié)  
au 31 mars 2008

(en dollars)		
2008	2007	
<b>Actifs</b>		
<b>Actifs financiers</b>		
Débiteurs et avances (note 5)	\$ 68 145	-
<b>Total des actifs financiers</b>	<u>68 145</u>	<u>-</u>
<b>Actifs non-financiers</b>		
Immobilisations corporelles (note 6)	<u>2 057 220</u>	<u>\$1 068 882</u>
<b>Total des actifs non-financiers</b>	<u>2 057 220</u>	<u>1 068 882</u>
<b>Total</b>	<u>\$2 125 365</u>	<u>\$1 068 882</u>
<b>Passifs</b>		
Créditeurs et charge à payer (note 7)	\$ 241 551	\$ 171 739
Indemnités de vacance et congés compensatoires	93 224	97 063
Avantages sociaux (note 8)	<u>352 434</u>	<u>307 043</u>
<b>Total des passifs</b>	<u>687 209</u>	<u>575 845</u>
<b>Avoir du Canada</b>	<u>1 438 156</u>	<u>493 037</u>
<b>Total des passifs et de l'avoir du Canada</b>	<u>\$2 125 365</u>	<u>\$1 068 882</u>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

**Bureau du directeur des lobbyistes**  
**État des résultats (non vérifié)**  
**Exercice terminé le 31 mars 2008**

(en dollars)		
Charges (note 4)		
Enregistrement des lobbyistes	\$1 729 539	\$1 014 498
Éducation et recherche	1 005 362	908 330
Examens et enquêtes en vertu de la <i>Loi sur les enregistrement des lobbyistes</i> <i>et du Code de déontologie des lobbyistes</i>	882 671	1 224 510
<b>Total des charges</b>	<b>3 617 572</b>	<b>3 147 338</b>
Revenus		
Enregistrement des lobbyistes	1 011	750
Éducation et recherche	10	5
<b>Total des revenus</b>	<b>1 021</b>	<b>755</b>
<b>Coût de fonctionnement net</b>	<b>\$3 616 551</b>	<b>\$3 146 583</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

## Déclaration de responsabilité de la direction

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints pour l'exercice termine le 31 mars 2008 et toute l'information figurant dans ces états incombe à la direction du Bureau du directeur des lobbyistes (BDL). Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions du Conseil du Trésor, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information présentée dans les états financiers. Certaines informations présentées dans les états financiers sont fondées sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative. Pour s'acquitter de ses obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes qui permettent l'enregistrement centralisé des opérations financières du BDL. L'information financière soumise pour la préparation des Comptes publics du Canada et incluse dans le Rapport ministériel sur le rendement du BDL concorde avec les états financiers ci-joints.

La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont comptabilisées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection appropriée, la formation et le perfectionnement d'employés qualifiés, par une organisation assurant une séparation appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des responsabilités de gestion dans tout le ministère.

Les états financiers du Bureau du directeur des lobbyistes n'ont pas fait l'objet d'une vérification.

Commissaire au lobbying intermédiaire

Agente principale des finances et de la planification

Karen E. Shepherd

Johanne Blais

Le 19 août 2008

Ottawa (Ontario)

**Tableau 3 : Sources des revenus non disponibles**

Pour obtenir d'autres renseignements sur les Sources des revenus disponibles et des revenus non disponibles, veuillez visiter le site Web suivant:  
<http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>.

**Tableau 4A : Loi sur les frais d'utilisation**

Pour obtenir d'autres renseignements sur les Frais d'utilisation du ministère, veuillez visiter le site Web suivant: <http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>.

**Tableau 4B : Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation**

Pour obtenir d'autres renseignements sur les Normes de service pour les frais d'utilisation du ministère, veuillez visiter le site Web suivant:  
<http://publiservice.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>.

**Tableau 5 : Politiques concernant les voyages**

Le Bureau du directeur des lobbyistes suit les Directives sur les voyages, les taux et les indemnités du Secréariat du Conseil du Trésor du Canada (SCT) et les Autorisations spéciales de voyager qui décrivent les dispositions sur les voyages qui s'appliquent, entre autres, aux sous-ministres, et aux personnes nommées par le gouverneur en conseil.

**Tableau 6 : États financiers du Bureau du directeur des lobbyistes (non vérifiés)**

Les états financiers du Bureau du directeur des lobbyistes sont préparés conformément aux principes de la comptabilité d'exercice. Les renseignements supplémentaires non vérifiés présentés dans les tableaux financiers du RMR relèvent de la comptabilité de caisse modifiée pour respecter les principes de déclaration fondés sur les crédits. La note 3 à la page 30 des états financiers rapproche ces deux méthodes comptables.

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles (équivalents temps plein compris)

(en 000 \$)		2005-2006	2006-2007	2007-2008		
		Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations
Enregistrement des lobbyistes	-	1 460	1 425	2 395	2 714	2 489
Éducation et recherche	-	744	899	899	985	881
Examens et enquêtes	-	899	1 039	1 039	899	817
Total	-	3 103	3 363	4 333	4 598	4 187
Moins : revenus non disponibles	-	755	s/o	2	s/o	1
Plus : coût des services reçus à titre gracieux	-	108	s/o	145	s/o	376
Total des dépenses ministérielles	-	2 456	s/o	4 476	s/o	4 562
Équivalents temps plein	-	20	s/o	24	s/o	22

**Note :** Le 6 février 2006, le Bureau du directeur des lobbyistes est devenu un ministère aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et est passé du ministère de l'Industrie au portefeuille du Conseil du Trésor à titre d'organisme indépendant. Par conséquent, les données réelles pour 2005-2006 sont incluses dans celles d'Industrie Canada pour cette période.

Tableau 2 : Postes votés et législatifs

(en 000 \$)

Poste voté ou législatif	Libellé tronqué du poste voté ou législatif	2007-2008				
	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Total des dépenses réelles		
Crédit 30	Dépenses du programme	3 026	3 996	4 297	3 886	
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	337	337	301	301	
Total		3 363	4 333	4 598	4 187	



Lien avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada

**Résultat stratégique:** La transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbyisme effectuées auprès de titulaires de charge publique contribuent à inspirer confiance à l'égard de l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.

Dépenses réelles 2007-2008 (en 000 \$)	secteurs de résultats du gouvernement du Canada		Enregistrement des lobbyistes	Education et recherche	Examens et enquêtes
	Harmonisation avec les	Total			
Budgétaire		Non- budgétaire	2 489	881	817
			-	-	-
			2 489	881	817
			Tous les secteurs de résultats du gouvernement du Canada	Tous les secteurs de résultats du gouvernement du Canada	Tous les secteurs de résultats du gouvernement du Canada

Les députés voulaient que la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* (Loi) contribue de façon notable à renforcer la confiance envers l'intégrité du processus de prise des décisions du gouvernement. Cette Loi établit des modalités de transparence et de responsabilisation pour les gens qui communiquent avec les titulaires d'une charge publique relativement à un large éventail de décisions gouvernementales au sujet des lois, règlements, politiques, programmes, subventions et contributions et d'autres secteurs importants. Grâce à la mise en application et à l'observation de la législation fédérale sur le lobbying durant la période de rapport, le BDL a contribué à tous les secteurs de résultats du gouvernement du Canada.

## SECTION III - RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

**Enquêtes aux termes du Code**

Durant la période de rapport 2007-2008, le directeur n'a pas entrepris de nouvelle enquête. Par contre, plusieurs enquêtes entreprises lors des exercices antérieurs sont demeurées actives. Deux rapports d'enquête ont reçu leur forme finale et ont été remis au directeur. L'un d'entre eux portait sur une plainte de la part de Democracy Watch, et une enquête avait été ouverte en 2006-2007. Le directeur a communiqué ces rapports aux personnes qui en faisaient l'objet afin de leur donner une possibilité raisonnable de répondre par écrit. Tout comme dans le cas des examens administratifs mentionnés ci-dessus qui ont été suspendus, ces deux dossiers et les enquêtes actives ont été suspendues temporairement en attendant des directives plus claires de la Cour fédérale au sujet des enquêtes en vertu du Code.

Durant la période rapport 2007-2008, le BDL a entrepris 17 examens administratifs, dont 16 se rapportaient à des possibilités d'infractions à la Loi et un à une possibilité de violation du Code. Douze des 17 examens administratifs ont été entrepris par suite de plaintes reçues de sources externes et cinq découlaient du travail du BDL lui-même.

Il est impossible de prévoir combien de plaintes le BDL recevra ou combien de violations présumées de la Loi ou du Code seront décelées par le BDL lui-même durant un exercice donné. Il est donc impossible d'estimer le nombre de mesures d'exécution de la Loi qui seront nécessaires pour leur donner suite. Par contre, il est possible de prévoir le nombre de mesures d'exécution de la Loi qui résulteront des plaintes reçues. Même s'il n'existait pas de données historiques pour 2006-2007, le BDL avait estimé que 80 % des plaintes reçues entraîneraient des mesures d'exécution de la Loi. Pour la période de rapport 2007-2008, des dossiers ont été ouverts et des mesures prises pour toutes les plaintes reçues. Par conséquent, le BDL a atteint les résultats attendus en prenant des mesures pour 100 % des plaintes reçues.

Ainsi que nous l'avons déjà relevé, l'un des 17 examens administratifs avait trait à une possibilité de violation du Code. La plainte alléguait qu'un lobbyiste enregistré avait fourni de l'information confidentielle sans autorisation. L'examen est en cours.

Les 16 examens administratifs restants se répartissaient en 14 examens visant des lobbyistes non enregistrés, dont un a été complété et le cas adressé à la GRC, et deux autres qui ont été ouverts par suite d'allégations selon lesquelles des lobbyistes enregistrés violaient la Loi en soumettant des enregistrements qui ne communiquaient pas intégralement l'identité des membres d'une coalition de clients et le financement public. À la fin de l'exercice, un examen était encore en cours dans 14 dossiers.

En plus des progrès accomplis dans les 17 examens administratifs ouverts en 2007-2008, six dossiers reportés de l'exercice antérieur ont été fermés.

Une décision rendue par la Cour fédérale, le 10 mars 2008, est venue remettre en question le pouvoir du directeur des lobbyistes de mener enquête au sujet des cas d'infractions présumées à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes. Cette décision a conduit le BDL à suspendre les travaux sur tous les examens administratifs en attendant des directives plus claires de la Cour fédérale au sujet de la capacité d'enquêter sur des infractions présumées au Code dans les cas où le lobbyiste n'était pas enregistré.

**Analyse par activité de programme**

**Résultat stratégique**

La transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbyisme effectuées auprès de titulaires de charge publique contribuent à inspirer confiance à l'égard de l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.

**Nom de l'activité de programme**

Examen et enquêtes en vertu de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et du Code de déontologie des lobbyistes

Ressources financières (en 000 \$)		
Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
1 039	899	817

**Ressources humaines**

Prévues	Réelles	Écart
8	7	(1)

**Priorité n° 3 : Poursuivre l'application de la Loi et du Code et communiquer les résultats atteints.**

Le Bureau du directeur des lobbyistes (BDL) valide l'information fournie par les lobbyistes enregistrés pour en assurer la fiabilité. Les allégations d'activités de lobbying non-déclarées ou d'inconduites de la part des lobbyistes sont examinées et, le cas échéant, des enquêtes officielles sont effectuées.

Le BDL a continué de suivre les procédures établies en 2006-2007 pour la conduite des examens administratifs et des enquêtes. Les examens administratifs sont déclenchés par le BDL de sa propre initiative ou à la suite de plaintes reçues de sources externes et faisant état de contraventions prescrites à la Loi ou au Code. En général, lors d'un examen administratif, on passe en revue tous les fichiers au sujet de l'enregistrement que possède le BDL, la correspondance disponible de même que les autres formes de communication intervenues entre le BDL et le lobbyiste. On vérifie aussi auprès des titulaires d'une charge publique, si des activités qui auraient dû être enregistrées ont bien été effectuées.

Si, à la suite d'un examen administratif, le directeur détermine qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la Loi a été enfreinte, il confie l'affaire à la Gendarmerie royale du Canada (GRC). Si l'infraction est intervenue après la période limite de deux ans prévue dans la Loi, le BDL peut quand même amorcer une enquête aux termes du Code qui, lui, ne comporte pas de période limite.

## Information pour les institutions gouvernementales fédérales

Le BDL a continué à déployer des efforts de sensibilisation au gouvernement fédéral en présentant des informations à la direction de nombreux organismes et ministères fédéraux. Ces séances, qui ont eu lieu à la demande de ces organisations, visaient à ce que les cadres supérieurs des ministères et organismes se familiarisent avec les dispositions de la Loi et du Code ainsi qu'à traiter des questions auxquelles sont confrontées ces organisations au sujet du lobbying et des rapports avec les lobbyistes.

## Dialogue avec les autres sphères de compétence

Le BDL a maintenu sa pratique d'échange avec les autorités étrangères, provinciales et municipales de réglementation des activités de lobbying. Ses représentants ont rencontré des homologues de Terre-Neuve-et-Labrador, de Nouvelle-Écosse, du Québec, d'Ontario et de Colombie-Britannique, ainsi que des représentants de diverses autorités américaines. Des discussions ont également eu lieu avec des fonctionnaires de l'Alberta, la plus récente province du Canada à adopter une législation sur le lobbying. Le BDL a aidé la ville de Toronto à mettre sur pied son Registre des lobbyistes en faisant la démonstration du Système d'enregistrement des lobbyistes ainsi qu'en échangeant de l'information et des pratiques exemplaires.

Le directeur a participé aux travaux du Groupe d'experts sur les conflits d'intérêts de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Au début de juin 2007, il a coprésidé une séance spéciale sur le lobbying qui a réuni un groupe de représentants d'autorités étrangères chargées de la législation et des politiques relatives au lobbying. Le groupe a étudié diverses approches et options pour la réglementation du lobbying et a élaboré des principes visant à accroître la transparence et la responsabilisation en ce qui a trait aux activités de lobbying.

Durant la période de rapport, le BDL a conçu une stratégie de communications et de sensibilisation complète en vue de s'assurer que les nouvelles exigences d'enregistrement en vertu de la *Loi sur le lobbying* seraient communiquées efficacement aux parties concernées. Le BDL avait prévu un accroissement de 10 % de ses activités de sensibilisation pour la période 2007-2008. Cet objectif a été, non seulement atteint, mais dépassé car le nombre d'activités de sensibilisation est passé de 30 à 77 pour cette période de rapport, soit une hausse de 156 %. Cette progression s'explique en partie par la nécessité pour le BDL d'informer divers publics des nouvelles exigences de la *Loi sur le lobbying* au moyen de sa stratégie générale de communications et de sensibilisation. Par exemple, en 2007-2008, des cadres supérieurs du BDL ont fait des présentations sur la *Loi sur le lobbying* à 21 auditoires différents, tant dans la fonction publique qu'à l'extérieur. Ces auditoires étaient formés de lobbyistes et d'entreprises relevant de diverses autorités. Le BDL a aussi procédé à un envoi massif de courriels aux lobbyistes pour les informer des modifications apportées au Système d'enregistrement des lobbyistes et a fourni des informations sur le nouveau processus d'enregistrement.



Le BDL a continué sa pratique en matière d'éducation et d'application concernant l'envoi de lettres pour conseiller les lobbyistes exerçant présumément des activités de lobbying non déclarées. Ces lettres ont pour objet de mieux informer les organisations et personnes morales à l'égard de la législation et de les inciter à consulter le site Web du BDL ou à communiquer directement avec le BDL pour obtenir de l'information supplémentaire sur les exigences en matière d'enregistrement. Durant la période de rapport 2007-2008, un total de 26 lettres ont été envoyées. À la suite de cette activité, six répondants ont fait savoir qu'ils n'étaient pas tenus de s'enregistrer et six autres se sont enregistrés peu de temps après avoir reçu la lettre d'information. Bien que le BDL ait été satisfait du taux de réponse à ces lettres, on a jugé qu'un taux de réponse plus élevé aurait été préférable. Des modifications ont donc été apportées aux lettres afin de demander aux destinataires d'informer le BDL de leur décision de s'enregistrer ou non.

## Conférences, événements d'apprentissage et présentations

Les cadres supérieurs du BDL ont participé à plusieurs groupes d'experts et conférences, notamment le Council on Governmental Ethics Laws (COGEL), en vue d'échanger de l'information et de mieux faire connaître la législation sur le lobbying. De plus, plusieurs organisations nationales et internationales, y compris le Groupe canadien d'étude des questions parlementaires et l'Institut de la gestion financière du Canada, ont demandé à être mieux informés au sujet du lobbying au gouvernement fédéral du Canada; le directeur du BDL et des membres de la direction leur ont donc fait des présentations. Des réunions ont été tenues avec une délégation de Norvège pour étudier la faisabilité de la mise en place d'un registre dans ce pays, de même qu'avec une délégation chinoise du ministère de la Supervision.

## Relations avec les médias

Dans le cadre de ses activités courantes, le personnel de communications du BDL a répondu promptement aux demandes des médias, a indiqué aux demandeurs où trouver l'information voulue, a fait la liaison avec les autres ministères et organismes fédéraux et a assisté aux réunions des comités parlementaires pertinents. Durant la période de rapport, les médias ont accordé une grande attention aux infractions présumées à la Loi et aux poursuites judiciaires connexes. Le BDL a répondu fréquemment à des demandes de renseignements des médias et a apporté des précisions sur les enquêtes et les examens administratifs en cours dans les limites permises par la Loi. Le personnel de communications du BDL a également fourni des directives pour les entrevues avec les médias et les présentations données par les cadres supérieurs.

Comme prévu, les médias se sont beaucoup intéressés à la *Loi sur le lobbying*. Les questions relatives à la *Loi sur le lobbying* et au processus d'approbation réglementaire qui y est associé ont été adressées au Secrétariat du Conseil du Trésor qui, avant que la nouvelle réglementation soit publiée dans sa forme finale, est demeuré la principale source d'information. Par l'entremise de son site Web, le BDL a procuré aux utilisateurs l'accès à des documents clés relatifs à la *Loi sur le lobbying*.

Analyse par activité de programme

Résultat stratégique

La transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbyisme effectuées auprès de titulaires de charge publique contribuent à inspirer confiance à l'égard de l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.

Nom de l'activité de programme  
Éducation et recherche

Ressources financières (en 000 \$)

Dépenses prévues	899
Autorisations	985
Dépenses réelles	881

Ressources humaines

Prévues	Réelles	Écart
8	7	(1)

**Priorité n° 2:** Accroître la sensibilisation aux exigences de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes (la Loi) et du Code de déontologie des lobbyistes (le Code).

Le Bureau du directeur des lobbyistes (BDL) a employé différents moyens pour promouvoir et favoriser la sensibilisation aux exigences de la Loi et du Code.

Communications directes

Le BDL a répondu quotidiennement aux demandes de renseignements des lobbyistes, des médias et du public. De plus, il a présenté des mises à jour aux lobbyistes enregistrés, par courriel et par l'entremise d'avis aux déclarants affichés sur son site Web. Il a aussi tenu des séances de sensibilisation et d'information pour des cabinets de lobbying et des lobbyistes salariés afin d'améliorer la qualité générale et la fiabilité des déclarations consignées dans le Registre des lobbyistes.

Durant la période de rapport 2007-2008, les déclarants ont manifesté un vif intérêt envers la Loi sur le lobbying, qui devait entrer en vigueur sous peu. Afin de les aider à mieux comprendre les nouvelles exigences en matière d'enregistrement, le BDL a fait des efforts pour améliorer ses communications externes. Il a également amélioré son site Web pour s'assurer qu'il demeure convivial et contient de l'information à jour. Entre autres, de nouvelles sections ont été ajoutées pour des documents d'information, dont une sur la Loi sur le lobbying. Les présentations, les bulletins d'interprétation et les avis consultatifs ont également été publiés sur le site en vue de l'entrée en vigueur de la Loi sur le lobbying. Le site Web du BDL est mis à jour de façon continue et se trouve à [www.cai-ocl.gc.ca](http://www.cai-ocl.gc.ca).

Durant la période de rapport 2007-2008, le BDL a apporté une série de modifications au Système d'enregistrement des lobbyistes pour améliorer son efficacité globale et pour rendre le processus d'approbation des enregistrements plus rapide. Le BDL a également mis en place un processus automatisé d'annulation des enregistrements en retard, effectué du travail de développement sur son système de rapports internes et amélioré les capacités administratives du Registre. Ces modifications ont été apportées afin de permettre à l'unité d'enregistrement du BDL de se concentrer sur la vérification des enregistrements soumis pour s'assurer qu'ils sont complets et exacts. De plus, les fonctionnalités de recherche et de recherche complémentaire et son interface utilisateur ont été améliorées afin de faciliter la production des rapports d'enregistrement.

L'équipe de développement de logiciels du BDL a amélioré l'architecture du système d'enregistrement afin que celui-ci soit capable d'absorber l'augmentation prévue des opérations, avec un module de registre des communications pour les exigences de production de déclarations mensuelles. On a travaillé à établir des liens entre les enregistrements d'un même déclarant, ce qui améliore la transparence des données contenues dans le Registre. L'équipe de développement a également apporté des modifications afin de permettre le renvoi automatique des futurs enregistrements incomplets aux déclarants pour qu'ils les corrigent, ce qui élimine pour le personnel du BDL la tâche d'envoyer par courriel des demandes de correction aux déclarants.

Les résultats liés aux enregistrements en 2007-2008 sont présentés dans le tableau ci-dessous. Les résultats pour 2006-2007 sont aussi inclus aux fins de comparaison.

Lobbyistes individuels actifs au 31 mars 2008		
Lobbyistes-conseils	867	860
Lobbyistes salariés (personnes morales)	1 754	1 882
Lobbyistes salariés (organismes)	2 439	2 539
Total des lobbyistes enregistrés, toutes catégories		
	5 060	5 281
Enregistrements actifs au 31 mars 2008		
Lobbyistes-conseils (un enregistrement par client)	2 857	2 975
Personnes morales (entreprises)	283	313
Organismes	442	457
Total des enregistrements actifs, toutes catégories		
	3 582	3 745

Analyse par activité de programme

Résultat stratégique

La transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbyisme effectuées auprès de titulaires de charge publique contribuent à inspirer confiance à l'égard de l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.

Nom de l'activité de programme

Enregistrement des lobbyistes

Ressources financières (en 000 \$)		
Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
2 395	2 714	2 489

Ressources humaines		
Prévues	Réelles	Écart
8	8	0

Priorité n° 1 : Mettre à jour le Registre et accroître sa transparence.

Faire du lobbying auprès du gouvernement fédéral est une activité légitime qui doit cependant être menée de façon transparente. L'objectif de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes est de contribuer à renforcer la confiance en l'intégrité du processus de prise des décisions du gouvernement. Cet objectif a été renforcé lorsque la Loi fédérale sur la responsabilité a reçu la sanction royale. Le 12 décembre 2006, ce qui a précédé une série de modifications à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes, qui a été rebaptisée Loi sur le lobbying le 2 juillet 2008.

Afin de respecter les exigences plus strictes en matière d'enregistrement établies par la Loi sur le lobbying, la priorité immédiate du BDL a été de concevoir une nouvelle architecture pour son registre des lobbyistes. À cette fin, le registre nécessitait des modifications d'envergure pour permettre le traitement efficace d'un nombre d'opérations beaucoup plus grand. Des fonctions supplémentaires ont également été ajoutées pour accroître sa convivialité, ce qui contribue à le rendre plus transparent.

Afin d'encadrer le développement du nouveau système d'enregistrement et de s'assurer que les spécifications techniques, opérationnelles et financières soient rencontrées, un processus à trois niveaux de gestion de projet a été mis en place.

Dans le Rapport sur les plans et les priorités de 2007-2008, on a estimé que le BDL pouvait s'attendre à traiter 7 500 enregistrements actifs durant l'exercice. Cette estimation a été dépassée de 321 et le compte final a donc été de 7 821 enregistrements actifs traités au cours de l'exercice.

## SECTION II - ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE



Par suite d'une décision rendue par la Cour fédérale, le 10 mars 2008, qui a remis en question le pouvoir du Directeur de mener enquête sur les cas de violation présumée de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, le travail a été suspendu temporairement dans la plupart des examens et des enquêtes en cours.

La section II du présent rapport contient des renseignements détaillés sur le rendement à l'égard de chacune des trois priorités susmentionnées.



- Mettre à jour le Registre et accroître sa transparence;
- Accroître la sensibilisation aux exigences de la Loi et du Code de déontologie des lobbyistes (Code);
- Poursuivre l'application de la Loi et du Code et communiquer les résultats atteints.

D'autres améliorations ont été apportées au Système d'enregistrement des lobbyistes existant en 2007-2008 bien qu'elles aient été moins nombreuses qu'à l'exercice précédent. En raison des exigences supplémentaires en matière d'enregistrement énoncées dans la *Loi sur le lobbying*, il a fallu revoir de fond en comble le Système d'enregistrement des lobbyistes et mettre à niveau son architecture afin de s'assurer qu'il soit en mesure de traiter un nombre d'opérations beaucoup plus grand, par exemple les nouvelles déclarations mensuelles. On a également vu à résoudre la gestion des données et aux enjeux de rendement reliés aux nouveaux volumes de transactions.

Le nombre total d'enregistrements actifs au 31 mars 2008 était moindre que celui qui apparaissait au rapport publié pour l'exercice précédent. Il est difficile de conclure quoi que ce soit au sujet du léger recul du nombre total d'enregistrements, car ce nombre a varié d'un mois à l'autre. En dépit de la faible baisse du nombre total d'enregistrements actifs notée à la fin de l'exercice, le BDL a relevé un plus grand nombre de demandes de renseignements et de visites de son site Web durant l'exercice. Bien qu'il ait connu un exercice très occupé en raison des préparatifs pour la mise en œuvre de la *Loi sur le lobbying*, le BDL a été en mesure d'atteindre le résultat attendu pour l'activité de programme Enregistrement des lobbyistes, grâce au traitement de 7 821 enregistrements actifs au cours de l'exercice.

Le BDL a continué de s'assurer que les lobbyistes et les déclarants étaient au courant de leurs obligations en vertu de la Loi au moyen de divers outils tels que des lettres avisant les lobbyistes potentiels que leurs activités pourraient constituer du lobbying et devoir être enregistrées en vertu de la Loi, des séances d'information, des courriels aux déclarants et la mise à jour de l'information qui apparaît sur le site Web du BDL. Aussi, des présentations et réunions ont été tenues avec des groupes de hauts fonctionnaires de plusieurs ministères et agences afin d'expliquer l'impact que la *Loi sur le lobbying* aura sur les titulaires d'une charge publique. Une stratégie de communications et de sensibilisation complète a également été mise au point et utilisée pour s'assurer que les obligations en vertu de la *Loi sur le lobbying* étaient bien comprises. Par suite de ces mesures, le BDL a dépassé le résultat attendu pour l'activité de programme Éducation et recherche. En 2007-2008, les activités de sensibilisation ont été accrues de 156 % comparativement au nombre d'activités de l'exercice antérieur.

Même si la sensibilisation aux obligations joue un rôle clé pour inciter la plupart des lobbyistes à s'enregistrer et à réaliser leurs travaux de manière éthique, il est important de montrer qu'il existe des preuves que la loi est appliquée. Le BDL mène ses examens et ses enquêtes en privé. Une fois ceux-ci complétés, des réponses écrites sont envoyées aux parties concernées. Dans les cas où les plaintes ont été rendues publiques par le plaignant, les réponses écrites du BDL à ces plaignants ont eu tendance à être également rendues publiques. Donc, à la fois les lobbyistes et le public ont été mis au courant du fait que le BDL donne suite aux plaintes qu'il reçoit. L'activité de programme Examen et enquêtes a atteint le résultat attendu, soit qu'au moins 80 % des plaintes reçues en 2007-2008 résultent en des mesures d'application de la loi.

## Rendement ministériel

L'environnement opérationnel et le contexte

En 2007-2008, l'environnement opérationnel du Bureau du directeur des lobbyistes (BDL) a continué d'évoluer tandis que le Bureau se préparait à l'entrée en vigueur de la *Loi sur le lobbying*, le 2 juillet 2008.

Les dispositions sur le lobbying de la *Loi fédérale sur la responsabilité* ont amené la direction à consacrer beaucoup de temps à se préparer pour les responsabilités accrues associées au fonctionnement du BDL en tant que Bureau indépendant. Au cours de la période de rapport 2007-2008, le BDL a continué de se procurer des services de fournisseurs externes tels que ceux des finances, des ressources humaines et des technologies de l'information. Le ministère de la Justice a continué d'être notre fournisseur de services juridiques.

Le Plan de ressources humaines de 2007-2008 a été plus complet que celui de l'exercice précédent. Le Plan a fait l'objet d'un suivi et de modifications destinées à tenir compte du changement de situation et de la nécessité de s'assurer que des ressources suffisantes seraient en place pour les préparatifs de la mise en œuvre de la *Loi sur le lobbying* ainsi que pour son application. À la fin de la période de rapport, le BDL comptait 23 employés.

Le BDL a terminé son premier cycle du budget des dépenses à titre de ministère durant la période de rapport 2007-2008. Ce cycle comprend la soumission d'un Rapport ministériel sur le rendement, du Budget supplémentaire des dépenses, d'un Rapport sur les plans et priorités et du Budget principal des dépenses. Par la voie du processus du budget, le Parlement a accordé au BDL une augmentation de ses ressources pour l'exercice 2007-2008 et les exercices ultérieurs.

Au cours de la période de rapport 2007-2008, le personnel a consacré beaucoup de temps à poursuivre la conception et l'amélioration des travaux au Système d'enregistrement des lobbyistes entrepris en 2006-2007. De plus, beaucoup de temps et d'efforts ont été consacrés à la conception de documents d'information tels que les Avis de mise en œuvre pour l'entrée en vigueur de la *Loi sur le lobbying*. Le personnel a aussi consacré de son temps pour conseiller des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor pour l'élaboration de la politique et du règlement liés à la mise en œuvre des dispositions de la *Loi fédérale sur la responsabilité* ayant trait au lobbying.

## Rendement

Même si le BDL a dû œuvrer dans un environnement marqué par l'incertitude et le changement, des progrès notables ont été accomplis dans l'exécution de son mandat. L'approche stratégique du BDL, à l'égard de l'application et de l'observation de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* (Loi) est reflétée, durant la période de rapport, dans les trois priorités suivantes :

Activités de programme pour chaque résultat stratégique

Résultats attendus	État du rendement	2007-2008 (en 000 \$)		Contribue à la priorité suivante
		Dépenses prévues	Dépenses réelles	
<b>Résultat stratégique</b> : La transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbying effectuées auprès de titulaires de charge publique contribuent à inspirer confiance à l'égard de l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.	Enregistrement des lobbyistes	7 500	Satisfait à toutes les attentes	Priorité n° 1
	Éducation et recherche	Augmentation de 10 % comparativement à l'exercice précédent	Dépasse les attentes	Priorité n° 2
	Examens et enquêtes en vertu de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et du Code de déontologie des lobbyistes	Au moins 80 % des plaintes reçues résultent en la mise en œuvre de mesures d'application	Satisfait à toutes les attentes	Priorité n° 3

## Renseignements sommaires

### Raison d'être

Le Bureau du directeur des lobbyistes tire son mandat de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes ([www.canal.gc.ca](http://www.canal.gc.ca)). Il vise à assurer la transparence et l'obligation de rendre compte des activités de lobbying auprès de titulaires de charge publique pour inspirer confiance en l'intégrité des décisions prises par le gouvernement.

### Ressources financières (en 000 \$)

2007-2008		
Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
4 333	4 598	4 187

### Ressources humaines

2007-2008		
Prévues	Réelles	Écart
24	22	(2)

### Priorités du Ministère

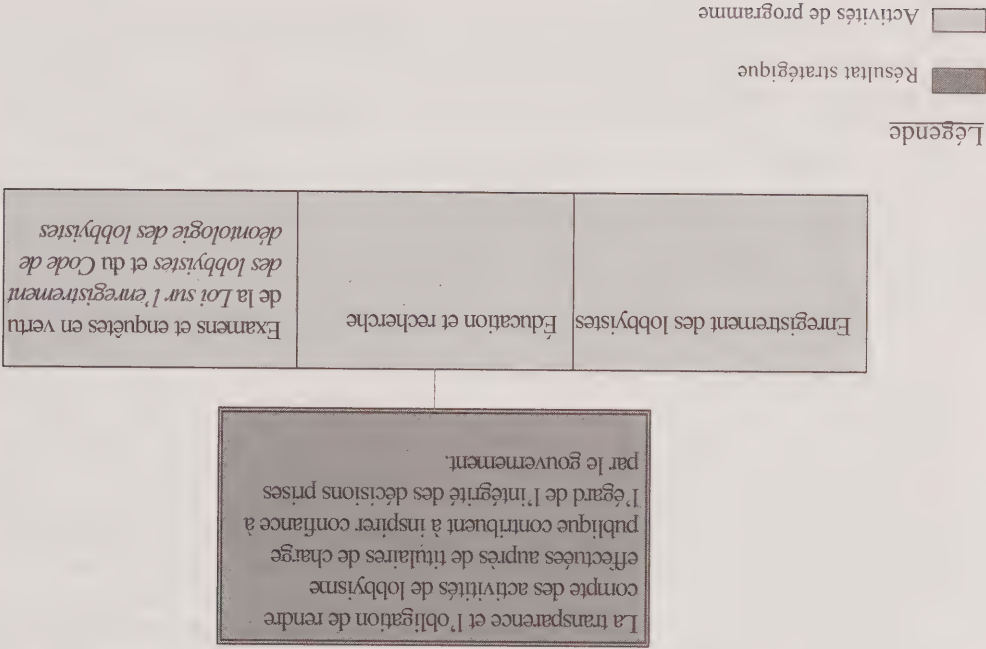
Nom	Type	État du rendement
1. Mettre à jour le Registre et accroître sa transparence	En cours	Satisfait à toutes les attentes
2. Faire mieux connaître les exigences de la Loi et du Code	En cours	Satisfait à toutes les attentes
3. Poursuivre l'application de la Loi et du Code et communiquer les résultats atteints	En cours	Satisfait à toutes les attentes

Résultat stratégique et structure de l'Architecture des activités de programme du BDL

Le Résultat stratégique du BDL reflète le mandat et la vision du Bureau et est relié aux secteurs de résultats du gouvernement du Canada.

Les rapports au Parlement du BDL sont structurés en fonction de l'Architecture des activités de programme (AAP). D'une part, l'AAP décrit le lien entre les activités entreprises par le Bureau et le résultat stratégique qu'il s'emploie à atteindre pour obtenir des retombées à l'avantage des Canadiens. D'autre part, elle dote le Bureau d'un cadre qui relie les résultats prévus et les mesures du rendement aux différentes activités de programme, expliquant ainsi la raison d'être de ces activités et la façon dont sont évalués les résultats obtenus. Enfin l'AAP permet de faire le lien entre les ressources financières consacrées par le BDL à chaque activité de programme, et indique la façon dont le BDL gère les ressources qui relèvent de sa responsabilité pour atteindre les résultats visés.

Le graphique ci-dessous représente l'Architecture des activités de programme du BDL qui sert de base aux données exposées dans le présent rapport.





## Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement (RMR) 2007-2008 pour le Bureau du directeur des lobbyistes.

Le présent document a été préparé conformément aux principes de présentation des rapports énoncés dans le Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2007-2008 :

Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement :

- il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor;
- il repose sur le résultat stratégique et l'architecture des activités de programme du Ministère qui ont été approuvées par le Conseil du Trésor;
- il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable;
- il fournit une base pour la reddition de comptes à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations conférées au Ministère; et
- il rend compte de la situation financière en fonction des chiffres approuvés provenant du Budget des dépenses et des Comptes publics du Canada.

Karen E. Shepherd  
Commissaire au lobbying intérimaire





## Message de la commissaire

Le présent Rapport ministériel sur le rendement (RMR) est le deuxième et dernier établi par le Bureau du directeur des lobbyistes (BDL). Le 2 juillet 2008, la *Loi sur le lobbying* est entrée en vigueur. Elle crée le Commissariat au lobbying (CAL), qui sera responsable de la préparation de rapports pour le prochain exercice. Étant donné que la *Loi sur le lobbying* est entrée en vigueur avant que le rapport ministériel sur le rendement (RMR) du BDL pour l'exercice 2007-2008 n'ait reçu sa forme finale, la commissaire au lobbying intérimaire est l'autorité déclarante qui signe le présent rapport plutôt que l'ancien directeur des lobbyistes.



Pour se conformer à la *Loi sur le lobbying*, les lobbyistes doivent avoir accès à un système d'enregistrement qui tient compte des nouvelles exigences législatives et réglementaires. Des modifications importantes ont été nécessaires pour ce qui est du Système d'enregistrement des lobbyistes et, par conséquent, on a consacré beaucoup de temps et de ressources à se préparer aux nouvelles exigences législatives établies dans la *Loi sur le lobbying*. On s'attend à ce que ce travail supplémentaire améliore la convivialité, ce qui contribuera à une transparence accrue.

Au cours de la période de rapport 2007-2008, on a observé un niveau d'activité accru pour ce qui est de l'application de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* et du *Code de déontologie des lobbyistes*. Si bien que, le BDL a traité un total de 10 110 enregistrements, comparativement à 9 656 en 2006-2007. Ceci représente une augmentation de 5 % du nombre d'enregistrements traités pour les trois catégories de lobbyistes : les lobbyistes-conseils, les lobbyistes salariés (organismes) et les lobbyistes salariés (personnes morales).

La Direction des enquêtes a ouvert 17 nouveaux dossiers en 2007-2008 et a continué à progresser dans les dossiers ouverts durant les exercices antérieurs. Il est toutefois encourageant de noter que les lobbyistes sont de plus en plus nombreux à s'inscrire et que cela n'est pas dû qu'à l'intensification des mesures d'application de la loi.

Je suis convaincue que toutes les activités du BDL durant la période couverte par le présent rapport contribueront de manière importante à la mise en œuvre de la *Loi sur le lobbying*. En fournissant aux lobbyistes et aux titulaires de charge publique les outils et l'information nécessaires pour s'acquitter de leurs nouvelles obligations, le Bureau travaille à renforcer la confiance des Canadiennes et des Canadiens envers les décisions prises au gouvernement fédéral.

Karen E. Shepherd

Commissaire au lobbying intérimaire

## SECTION I - SURVOL



## Table des matières

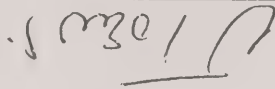
SECTION I - SURVOL .....	1
Message de la commissaire .....	2
Déclaration de la direction .....	3
Résultat stratégique et structure de l'Architecture des activités de programme du BDL ..	4
Renseignements sommaires .....	5
Rendement ministériel .....	7
SECTION II - ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT	
STRATÉGIE .....	10
Enregistrement des lobbyistes .....	11
Éducation et recherche .....	13
Examen et enquêtes en vertu de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et du Code de déontologie des lobbyistes .....	16
SECTION III - RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES .....	19
Lien avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada .....	20
Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles (équivalents temps plein compris) .....	21
Tableau 2 : Postes votés et législatifs .....	21
Tableau 3 : Sources des revenus non disponibles .....	22
Tableau 4A : Loi sur les frais d'utilisation .....	22
Tableau 4B : Politique sur les normes de service pour les frais d'utilisation .....	22
Tableau 5 : Politiques concernant les voyages .....	22
Tableau 6 : États financiers du Bureau du directeur des lobbyistes (non vérifiés) .....	22



## Bureau du directeur des lobbyistes

2007-2008

### Rapport ministériel sur le rendement



L'honorable Vic Toews, C.P., C.R., député  
Président du Conseil du Trésor





## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à [http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide00\(-fra.asp\)](http://www.lbs-scl.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide00(-fra.asp))). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extraits qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : <http://www.lbs-scl.gc.ca/est-pre/estimF.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue panoramique détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en tant que nation peuvent consulter *Le rendement du Canada 2007-2008*, qui est disponible en ligne à la même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1<sup>er</sup> mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre librairie local ou par la poste auprès des Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995

Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)

Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue : BT31-4/100-2008

ISBN 978-0-660-63758-7



# Commissariat au lobbying du Canada

## Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008



# Office of the Commissioner of Official Languages

## Performance Report

For the period ending  
March 31, 2008

Canada



## The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of:

**Part I – The Government Expense Plan** provides an overview of federal spending and summarizes the key elements of the Main Estimates.

**Part II – The Main Estimates** directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before March 1.

**Part III – Departmental Expenditure Plans**, which is divided into two components:

- 1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail over a three-year period on an organisation's main priorities by strategic outcome(s), program activity(s) and planned/expected results, including links to related resource requirements. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are usually tabled on or before March 31 and referred to committees, which may then report to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(7).
- 2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of results achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the appropriation dependent departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

**Supplementary Estimates** directly support an *Appropriation Act*. The Supplementary Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in the subsequent appropriation bill. Parliamentary approval is required to enable the government to proceed with its spending plans. Supplementary Estimates are normally tabled twice a year, the first document in early November and a final document in early March. Each Supplementary Estimates document is identified alphabetically A, B, C, etc. Under special circumstances, more than two Supplementary Estimates documents can be published in any given year.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented  
by the Minister of Public Works and Government Services, 2008.

This document is available in multiple formats upon request.

This document is available on the TBS Web site at the following address: [www.tbs-sct.gc.ca](http://www.tbs-sct.gc.ca).

Available through your local bookseller or by mail from  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995  
Orders Only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)  
Internet: <http://publications.gc.ca>

Catalogue No.: BT31-4/60-2008  
ISBN 978-0-660-63759-4



## Foreword

Departmental Performance Reports are a key component in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and Canadians. They are at the heart of accountability and managing for results in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports according to the Government of Canada Reporting Principles (provided in the *Guide to the Preparation of the 2007-08 Estimates* available at (<http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-eng.asp>)). These principles form the conceptual foundation upon which the reports are prepared and they are consistent with current recommended public reporting practices.

Based on these principles, an effective performance report provides a concise, coherent, reliable, and balanced account of an organization's performance in relation to its plans, priorities and expected results. It focuses on results by reporting not only the activities and outputs achieved, but also the progress made towards achieving strategic outcomes - the enduring benefits for Canadians and Canadian society. It sets performance in context, presenting the key risks and challenges faced in the pursuit of results, and associates performance with plans and expected results (explaining any relevant changes), and discusses the key risks and challenges that affected organizational performance. An effective performance report has strong linkages between resources and results to show what was achieved through the sound stewardship of public funds. It also reports on results realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations. Finally, the report is credible and balanced because it uses objective, evidenced-based information to substantiate the performance reported and discusses lessons learned.

This Departmental Performance Report, along with those of many other organizations, is available at the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: <http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp>. Readers seeking a high-level, whole of government overview of the federal government's contribution to Canada's performance as a nation should refer to *Canada's Performance 2007-08*, available online at the same Internet address. Structured around four broad spending areas (Economic Affairs, Social Affairs, International Affairs and Government Affairs), *Canada's Performance 2007-08* serves as a guide to the 91 Departmental Performance Reports and includes a whole of government view of actual spending as well as selected highlights from departmental and agency performance reports. The electronic version of *Canada's Performance* links to the Departmental Performance Reports, which contain additional information on performance and resources.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers is important to ensure that Departmental Performance Reports and other Estimates documents are enhanced over time.

---

### Comments or questions can be directed to:

Parliamentary Reporting and Accountability Division  
Results-based Management Directorate  
Treasury Board of Canada Secretariat





## **Office of the Commissioner of Official Languages**

**Performance Report  
for the period ending March 31, 2008**

A handwritten signature in dark ink, reading "Josée Verner".

**The Honourable Josée Verner  
President of the Queen's Privy Council of Canada**



## Table of Contents

<b>SECTION I – OVERVIEW .....</b>	<b>1</b>
Commissioner’s Message .....	3
Management Representation Statement.....	5
Summary Table.....	6
 <b>SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME .....</b>	 <b>11</b>
Analysis by Program Activity .....	13
Overall Performance .....	15
 <b>SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION .....</b>	 <b>35</b>
Office of the Commissioner Link to Government of Canada Outcomes .....	37
Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including Full-Time Equivalents).....	38
Table 2: Voted and Statutory Items .....	39
Table 3: User Fees .....	40
Table 4: Response to Parliamentary Committees .....	40
Table 5: Internal Audits and Evaluations.....	40
Table 6: Travel Policy .....	40
Table 7: Financial Statements.....	41
 <b>SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST .....</b>	 <b>55</b>
Publications.....	57
Contact Information for Headquarters and Regional Offices .....	58





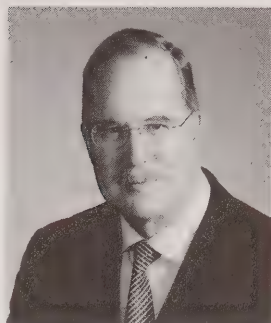
## **SECTION I – OVERVIEW**



## Commissioner's Message

I am pleased to present to Parliament the *Performance Report for the period ending March 31, 2008*, prepared by the Office of the Commissioner of Official Languages.

As an officer of Parliament and Commissioner of Official Languages, it is my duty to take all necessary measures to ensure full recognition of the equal status of both official languages and compliance with the spirit and letter of the *Official Languages Act* (the Act). It is also my duty to work toward ensuring compliance with the legislative intent of the Act with respect to the way that federal institutions and other organizations subject to the Act administer their affairs. I also have a responsibility to work towards the advancement of English and French in Canadian society.



At the beginning of my mandate, I emphasized the importance of building bridges between official language majority and minority communities, between different federal institutions and other organizations subject to the Act and between the various levels of government. I made a strong effort to communicate with Canadians, to explain the goals of the Act and to underline that the advancement of linguistic duality in Canada is everyone's business. However, to fully support the implementation of the Act, the government must demonstrate leadership and require that its administrators be firmly committed to promoting linguistic duality in the country. Linguistic duality is not only a requirement; it is a value, an essential characteristic of leadership in the public sector that benefits communities and Canadian society.

In 2007–2008, I observed that systemic problems continue to present a challenge, that application of Canada's linguistic policy is incomplete and that the Government of Canada has work to do yet to achieve the goals it set for itself. To focus on results, I have decided to renew my ombudsman role, emphasizing cooperation with institutions and other organizations that are subject to the Act while ensuring protection of Canadians' language rights. This new approach is based on two principles: sustainable and more effective resolution of complaints, and prevention of the problems that lead to complaints.

On occasion, I intervene before the courts when I have exhausted all other means at my disposal or when a court case raises important legal questions in terms of official languages. This report identifies the various court cases in which I appeared before federal courts or the Supreme Court of Canada.

Last year, in my first annual report, I recommended that the Minister for Official Languages create an initiative to succeed the *Action Plan for Official Languages* (2003–2008). Throughout the year, I continued to encourage the government to demonstrate leadership by ensuring continuity of the Action Plan.

At the request of the Standing Senate Committee on Official Languages, I studied in detail the transfer of responsibility for official languages coordination from the Privy Council Office to the

Department of Canadian Heritage in terms of its impact on official languages management. In my 2007–2008 annual report, I presented my analysis and made three recommendations.

I also worked closely with various House of Commons and Senate committees to make parliamentarians aware of the linguistic issues related to their work.

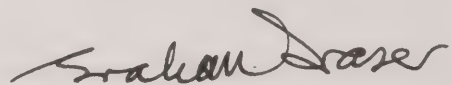
I published three studies and a follow-up document on several subjects: vitality indicators in official language minority communities, federal institutions' support for the arts and culture, linguistic duality and international relations (follow-up from 2004), and research funding. Two other studies were also undertaken during the year: second-language learning opportunities in Canadian universities and preparedness for the 2010 Olympic Games in Vancouver.

In October 2007, to improve our understanding of the relationship between official languages and cultural diversity, I held a discussion forum on the perspectives of Canadians of diverse backgrounds on linguistic duality. I have observed the will and strong desire for dialogue, as well as an understanding of linguistic duality as a fundamental value of Canadian society.

We launched three audits and four follow-ups during the year regarding two parts of the Act: Part IV – Communications with and Service to the Public, and Part VII – Promotion of English and French.

I am focusing our efforts on integrating the values of respect, integrity and responsibility into our management practices and principles in order to achieve sustainable results for all Canadians. We are identifying the key challenges and risks associated with the complex environment in which we work, and we have adopted strategies to face these challenges and risks in 2008–2009. One of the risk sectors is employee retention. I have therefore emphasized to my managers the importance of providing a workplace that is conducive to professional development and the integration of new employees.

I invite you to read this report, which describes the Office of the Commissioner's initiatives and results for the Canadian public.

A handwritten signature in dark ink, reading "Graham Fraser". The signature is fluid and cursive, with the first name "Graham" and last name "Fraser" clearly distinguishable.

Graham Fraser

## Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament the *Performance Report for the period ending March 31, 2008* for the Office of the Commissioner of Official Languages.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the *Guide for the Preparation of Part III of the 2007-2008 Estimates: Reports on Plans and Priorities and Departmental Performance Reports*:

- It adheres to the specific reporting requirements outlined in the Treasury Board Secretariat guidance;
- It is based on the Office of the Commissioner of Official Languages' Strategic Outcome and Program Activity Architecture that were approved by the Treasury Board;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and reliable information;
- It provides a basis of accountability for the results achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Graham Fraser', with a stylized, flowing script.

Graham Fraser  
Commissioner of Official Languages

## Summary Table

**Reason for Existence** – As an officer of Parliament, the Commissioner has a mandate to promote the *Official Languages Act*, oversee its full implementation, protect the language rights of Canadians and promote linguistic duality and bilingualism in Canada.

### Financial Resources

(in thousands of dollars)

2007–2008		
Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
19,232	21,157	20,346

### Human Resources (full-time equivalents [FTEs])

2007–2008		
Planned	Actual	Difference
167	151	16

During the 2007–2008 fiscal year, the Office of the Commissioner developed a performance measurement framework based on Treasury Board Secretariat requirements and reflecting the Commissioner's status as an officer of Parliament independent from the government.

The performance measurement framework, consisting of a program activity architecture revised this year, will be included in the Office of the Commissioner's *Report on Plans and Priorities for 2009–2010*, and will set out a series of performance indicators. Starting in 2008–2009, the Office of the Commissioner will gradually develop data collection mechanisms. This framework will thus measure the efficiency and effectiveness of the organization in achieving its targeted strategic results.



### Strategic Priorities for the Office of the Commissioner: 2007–2010

Name (priority title)	Type (new, ongoing or already established in the RPP)	Assessment on Progress Towards Priorities (performance measurement framework)
1. Federal institutions and other organizations subject to the <i>Official Languages Act</i> respect and promote the equal status of English and French.	Already established	Implementation of the performance measurement framework is planned for 2009–2010. See explanation on previous page.
2. The vitality of official language minority communities in Canada is enhanced in sectors affecting development of the communities.	Already established	
3. Equality of English and French is recognized and fostered as a value in an increasingly diverse Canadian society.	Already established	
4. The Office of the Commissioner develops and maintains an exemplary workplace that is managed effectively and efficiently.	Already established	

### Program Activities by Strategic Outcome

Strategic Outcome: Compliance with and respect for the <i>Official Languages Act</i> by the federal institutions and other organizations subject to the Act.					
Program Activity Title	Expected Results	Performance Status	2007-2008 (in thousands of dollars)		Contributes to the Following Priority
			Planned Spending	Actual Spending	
Compliance Assurance	<u>Protection/Prevention</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>Investigations</li> <li>Performance measurement of institutions and other organizations</li> <li>Audits and follow-ups</li> <li>Legal affairs</li> </ul>	<p>884 complaints received 634 investigations conducted 643 complaints closed in 2007–2008, 303 of which were received before this year 38 institutions and organizations evaluated</p> <p>2 preliminary report audits (8 recommendations each) 4 follow-ups with 7 institutions (50 recommendations put forward in the 2005 audits) 6 legal remedies</p>	8,958	9,217	<p>1 – Respect for official languages</p> <p>2 – Community development</p>
Policy and Communications	<u>Promotion/Education</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>Research, studies and policy analyses</li> <li>Liaison and prevention</li> <li>Awareness (communication)</li> <li>Parliamentary relations</li> </ul>	<p>3 studies and 1 follow-up 36 recommendations 176 presentations and workshops by staff (95 involving the public service; 74 involving official language minority communities; 7 involving other organizations) 797 information requests 154 interviews and 75 speeches by the Commissioner 18 press releases 10 new promotional and communications products 7 parliamentary appearances</p>	10,274	11,129	<p>3 – Equality and value of official languages</p>

## *Operating environment*

The purpose of the Act—which is to ensure the equal status of both official languages, their equal rights and privileges in terms of use in federal institutions and the recognition and promotion of linguistic duality in Canada—can only be achieved through actions taken by federal institutions and other organizations subject to the Act.

For this reason, the Office of the Commissioner is always looking for effective and innovative methods to encourage decision-makers to achieve the best results for Canadians. Most notably, the Office of the Commissioner has strengthened its strategic analysis capacity based on available resources in order to develop proactive and preventive strategies for working with institutions.

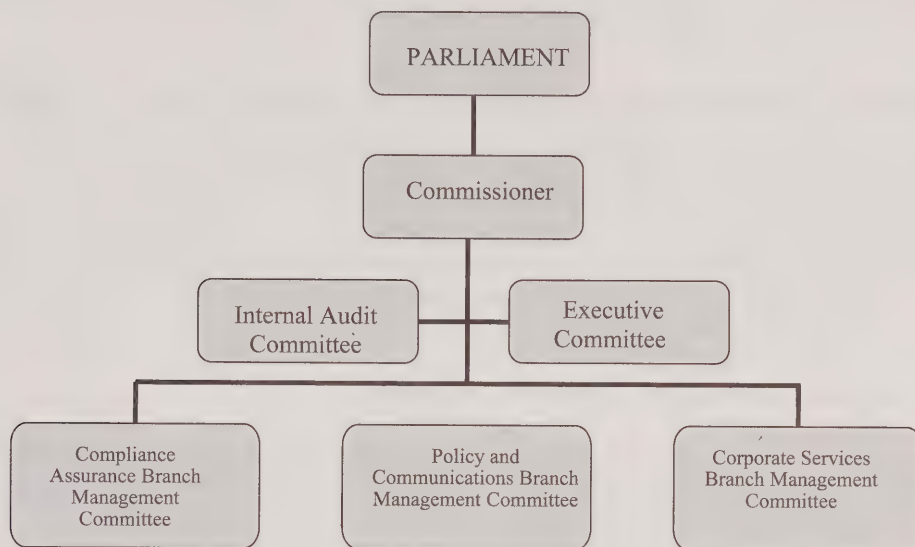
The Office of the Commissioner maintains relationships with four key groups: parliamentarians, federal institutions and other organizations subject to the Act, official language minority communities and the Canadian public. It works closely with these groups so they better understand the importance of linguistic duality. The results achieved by the Office of the Commissioner depend on the actions taken by its many stakeholders; in this regard, while remaining targeted, its approach must be flexible to take into account and address the changing political, social and economic context.

By encouraging federal institutions and other organizations subject to the Act to serve Canadians in the official language of their choice and respect the language of work of their employees, the Office of the Commissioner is helping change the government's organizational culture and improve the quality of service to the public.

In his annual report, and as set out in section 66 of the Act, the Commissioner submitted to Parliament his findings on the implementation of the Act. The purpose of this report is to provide an overview of Canada's linguistic policy, assess progress and setbacks, and make recommendations for proposed changes deemed necessary or desirable for organizations to meet the Act's objectives. The report also serves to remind the government of its obligations to the Canadian public. The annual report formed the basis of the preparation of this performance report.

## Governance structure

The integrated governance structure of the Office of the Commissioner also includes committees to support the Commissioner in the management of the organization.



The Executive Committee is the primary decision-making body, overseeing management and administration at the Office of the Commissioner. It sets long-term strategy and priorities for the organization. The Executive Committee, chaired by the Commissioner, is responsible for allocating the budgetary credits voted by Parliament and overseeing the performance of the Office of the Commissioner.

The Internal Audit Committee serves primarily to ensure that the Commissioner of Official Languages has in place systems and processes required to ensure proper control and accountability of the organization. Chaired by the Commissioner, this committee is composed of two external members, in compliance with the internal audit policy of the Treasury Board of Canada Secretariat. The Office of the Commissioner's new internal audit policy determines the strategic framework guaranteeing an independent assessment of the integrity of the Office of the Commissioner's risk management practices, control framework, governance processes, and the information used in decision making and producing reports.

The Compliance Assurance Branch Management Committee is the decision-making body responsible for managing and overseeing the operations of the Compliance Assurance Branch. The Committee supports the Assistant Commissioner, Compliance Assurance in the financial and human resources management of the Branch and in developing operational strategies. The Committee also provides a forum for discussing how to process certain complaints, and advises the Executive Committee on these and audit and performance measurement issues.

The Policy and Communications Management Committee is the decision-making body responsible for managing and overseeing the operations of the Policy and Communications Branch. The Committee discusses national and regional issues related to policy, research, communications and planning, and provides strategic advice and recommendations to the Executive Committee. As well, the Committee supports the Assistant Commissioner responsible for this branch in the financial and human resources management of the Branch and in developing operational strategies.

The Corporate Services Management Committee is the decision-making body responsible for managing and overseeing the operations of the Corporate Services Branch. The Committee supports the Assistant Commissioner, Corporate Services in the resource management of corporate services at the Office of the Commissioner. The Committee discusses issues related to corporate services (human resources, finance, administrative services, information technology and information management including access to information and the library, evaluation and internal audit), provides strategic advice and recommendations to the Executive Committee and shares information and ensures follow-up on decisions.

### ***The Office of the Commissioner's corporate risk profile***

The Office of the Commissioner developed a corporate risk profile at the end of 2007–2008. This profile presents four risk sectors and issues originating from internal and external environments. It consists of an evaluation of the scope of the risk or issue, a description of its potential impact, and strategies and plans that the Office of the Commissioner has implemented or will implement. The risk sectors are the following:

- perception of the relevancy of the *Official Languages Act*;
- retirements, recruitment and retention;
- resource capacity and constraints;
- the independence of the Commissioner.

The decision-making process takes into account the corporate risk profile, and contains a number of measures in the 2008–2009 operational plans to mitigate risks.

## **SECTION II – ANALYSIS OF PROGRAM ACTIVITIES BY STRATEGIC OUTCOME**





# Analysis by Program Activity

**Strategic outcome:** Compliance with and respect for the *Official Languages Act* by federal institutions and other organizations subject to the Act.

**Program activity name:** Compliance Assurance

## Financial Resources (in thousands of dollars)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
8,958	9,731	9,217

## Human Resources (full-time equivalents)

Planned	Actual	Difference
86	73	13

The “Compliance Assurance” activity brings to the attention of federal institutions and other organizations subject to the Act the need to develop sustainable solutions to issues relating to the implementation of the *Official Languages Act*. By investigating complaints; conducting audits, ongoing monitoring and performance measurements; and maintaining a working relationship with these institutions, the Office of the Commissioner reinforces compliance with the Act.

The “Compliance Assurance” activity includes the following three sub-activities:

1. Investigations  
Receive complaints, undertake, as needed, investigations on compliance with the Act and make recommendations aimed at ensuring its respect by improving its acceptance and its implementation.
2. Performance Measurement and Audit  
In order to determine the extent to which the Act is implemented in federal institutions and in other organizations subject to it, analyze the linguistic performance of some 40 institutions and organizations, make on-site observations and identify trends in implementing the Act, conduct external audits and formulate recommendations concerning identified shortcomings.
3. Legal Affairs  
Provide legal advice and legal analyses to support investigations. Represent the Commissioner in court proceedings commenced under Part X of the Act when such intervention is appropriate to ensure that institutions fully respect the *Official Languages Act*.

**Program Activity Name:** Policy and Communications

**Financial Resources** (in thousands of dollars)

Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
10,274	11,426	11,129

**Human Resources** (full-time equivalents)

Planned	Actual	Difference
81	78	3

The “Policy and Communications” activity undertakes research and analysis to identify opportunities and implement strategies for influencing change among the Office of the Commissioner’s stakeholders. Through this activity, the Office of the Commissioner supports the work of parliamentary committees. It also informs members of the public of the provisions and scope of the Act and on the role of the Commissioner.

The “Policy and Communications” activity includes the following three sub-activities:

1. **Policy, Research**  
Conduct research and studies and undertake detailed analysis on policies with linguistic aspects. Explore the evolution and impact of socio-economic factors, such as Canadian demographics and current events, in order to provide strategic advice to the Commissioner and to inform the policy-making process. Act as a liaison with national organizations, regional associations, communities of interest and the central agencies affected by official languages issues.
2. **Communications**  
Provide strategic communications advice to the Commissioner and undertake communications and outreach activities aimed at the public, parliamentarians, other stakeholders and the media. Receive and manage information requests and provide information to the public on a wide variety of topics related to official languages using its Web site, print and electronic means, as well as media relations.
3. **Parliamentary Relations**  
Provide ongoing support to the Commissioner, as an officer of Parliament, in his dealings with parliamentarians and parliamentary committees. Examine relevant bills in order to ensure that they reflect linguistic duality, and intervene if the need arises.

## Overall Performance

**First strategic priority: Federal institutions and other organizations subject to the *Official Languages Act* respect and promote the equality of English and French.**

### Strategic results:

- 1.1 Services of equal quality are available in English and French.
- 1.2 Measures are taken to establish a workplace that is conducive to the effective use of English and French as languages of work.

### Program Activity: Compliance Assurance

Based on investigations, report cards, audits and proactive and preventive interventions, the Commissioner has observed that the implementation of the Act has reached a plateau and there are still systemic problems. The Office of the Commissioner has observed, amongst others, shortcomings in terms of language of work (Part V of the Act). Given that the establishment of a bilingual workplace within an institution has a direct impact on the institution's level of compliance with respect to its obligations derived from other sections of the Act, the Commissioner recommended in his 2007–2008 annual report that deputy heads of all federal institutions take concrete steps, by December 31, 2008, to create a work environment that is more conducive to the use of both English and French by employees in designated bilingual regions.

### Investigations

The Commissioner works with federal institutions and other organizations subject to the *Official Languages Act* to encourage them to fulfill their obligations. As Canada's linguistic ombudsman, the Commissioner handles complaints regarding the Act that the public, including federal public servants, file in their own name or on behalf of a group or community. The Office of the Commissioner determines whether a complaint is admissible, in other words, whether it involves an obligation set out in the Act, whether it involves an institution subject to the Act or whether it involves a specific incident. The Commissioner investigates admissible complaints to determine whether they are founded and to find permanent solutions.

In 2007–2008, the Office of the Commissioner received 884 complaints of which 634 were admissible and subsequently investigated. Of these complaints, 68% dealt with language of service (Part IV), 18% with language of work (Part V), 6% with promotion of English and French (Part VII), 6% with the language requirements of federal public service positions (Part XI, section 91) and 2% with equitable participation (Part VI). The 634 complaints involved 86 institutions, but over half of them targeted 10 institutions (see 2007–2008 annual report). In 2006–2007, the number of complaints received was 999. Of these, 118 dealt with Part VII of the Act (promotion of English and French) and were filed in response to Government of Canada budget cuts.

- **Result:** The investigations helped identify which institutions require greater effort to comply with the Act and more information on their obligations under the Act. The Commissioner's recommendations give the institutions an opportunity to implement corrective measures.

## *Performance measurement*

The Commissioner assesses the performance of federal institutions through report cards that identify their strengths and weaknesses in complying with the Act. This enables senior managers of these institutions to take specific measures to improve their performance and achieve better results. The report cards guide decisions on the choice of institutions for audits. The five factors examined during the report card process are the following: program management, service to the public, language of work, equitable participation and the development of official language minority communities and the promotion of linguistic duality.

In 2007–2008, the Office of the Commissioner added Air Canada to its list of institutions assessed to better understand the compliance issues that have resulted in the high number of complaints against it.

The criteria for supporting the development of official language minority communities and promoting linguistic duality have also been changed to better reflect the spirit of the amendments made to the Act by Parliament in 2005.

- **Result:** The Office of the Commissioner produced 38 report cards for 2007–2008. The annual report contains a summary of the information in these report cards.

## *Audits and follow-ups*

When the risk is high and there are systemic problems, the Commissioner carries out his ombudsman role by conducting audits. Some institutions are audited because of specific problems raised in the performance report cards or a high number of complaints. To maintain an ongoing dialogue with these institutions, the Office of the Commissioner works with them to fulfill their obligations and obtain firm commitments to implement the necessary corrective and preventive measures. According to the Office of the Commissioner's external audit policy, audits are followed up 18 to 24 months after the report is published in order to assess the progress made in implementing the recommendations.

The audit of the Halifax International Airport Authority began in 2007–2008. It deals with official languages program management, especially senior management's commitment, the current infrastructure, and control measures supporting the program.

- **Progress:** The final report will be submitted in 2008–2009.

The Environment Canada audit dealt with service to the public, particularly bilingual meteorological services provided through the Meteorological Service of Canada's automated telephone system. The audit found that Environment Canada has the internal structure to provide services in both official languages. However, recent observations on telephone services brought to light some serious shortcomings in terms of adequate services and active offer.

- **Result:** The eight preliminary recommendations made by the Commissioner have assisted Environment Canada in developing an action plan. A final audit report should be released in fall 2008.

In response to worrying results on the Agriculture and Agri-Food Canada report card in terms of service to the public, the Commissioner conducted an audit.



- **Result:** The Commissioner made eight preliminary recommendations on major shortcomings and weaknesses in bilingual service, especially in western Canada. The Department developed an action plan to implement the recommendations. The Office of the Commissioner plans to publish its final report in fall 2008.

The Commissioner followed up on three audits from 2005. These follow-ups involved the Canada Border Services Agency, the Public Works and Government Services Canada (PWGSC), and the Community Futures Development Corporations (CFDC) and the Community Business Development Corporations (CBDCs).

The follow-up with the Canada Border Services Agency dealt with service to the public at various border crossings and attempted to determine how well the institution had implemented the Office of the Commissioner's 12 recommendations.

- **Result:** The recommendations made by the Commissioner in 2005 assisted the Canada Border Services Agency in establishing an action plan and measurable objectives for 10 of the 12 recommendations. The Commissioner encourages the institution to continue its efforts towards full implementation of the recommendations.

The Commissioner also followed up with PWGSC regarding internal management of the official languages program.

- **Result:** PWGSC responded to the 12 recommendations the Commissioner made in 2005 by implementing eight of them and basing management of its official languages program on results.

The follow-up of the CFDCs and the CBDCs dealt with service to the public and promotion of English and French. Since the CFDCs and CBDCs provide services on behalf of four institutions that are subject to the Act (Western Canada Economic Diversification, Atlantic Canada Opportunities Agency, Economic Development Agency of Canada and Industry Canada [Fednor]), these institutions must ensure that companies and corporations provide bilingual services and take into account official language communities.

- **Result:** Overall, the four organizations have implemented the majority of the recommendations (68%), but in some cases part of the work has yet to be completed.

### *Preventive and proactive measures*

The Commissioner continued to intervene with federal institutions to prevent problems and encourage them to better fulfill their obligations. Since the beginning of the Commissioner's mandate, this preventive and proactive intervention method has been part of his overall approach to his ombudsman role in order to establish more effective working relationships with institutions and obtain more tangible results while protecting the language rights of Canadians. The Commissioner is continuing with this approach, leading to action on several fronts, including finding innovative solutions to numerous long-standing complaints, developing strategies for institutions where there are systemic problems and a better dialogue with all the institutions.

Preventive interventions bring situations to an institution's attention and prevent violations of the Act. In particular, a model memorandum of agreement was developed and discussions were

initiated with certain institutions to negotiate agreements and strengthen commitments. The Office of the Commissioner also intervened proactively in response to issues raised in the media, to prevent any complaint from being filed. These interventions are increasingly integral to the Office of the Commissioner's compliance tools.

For example, in the past year, the Commissioner learned that the panels installed on the Canadian National Vimy Memorial before the events of the 90th anniversary of the battle of Vimy Ridge contained errors in French. The Commissioner quickly intervened with Veterans Affairs Canada. The Department removed the panels to correct them and avoid having one of the two official languages perceived as inferior to the other, especially in a context recalling Canada's contribution to history.

- **Result:** Following the Commissioner's intervention, the Department developed a procedures manual for communications needs and reviewed its requirements in terms of the quality control of translations.

The Commissioner and his management met with executives from various institutions to make them aware of their obligations under the Act and thus ensure greater compliance. These meetings included the Canada Border Services Agency and the Greater Toronto Airport Authority. The Office of the Commissioner made presentations to various networks, namely the Departmental Advisory Committee on Official Languages and the Crown Corporations Advisory Committee on Official Languages.

- **Result:** The Commissioner and his management have made these organizations more aware of their obligations under the Act and of the steps taken by the Office of the Commissioner in the context of its renewed ombudsman role.

Employees of the Office of the Commissioner developed and gave training and information sessions to ensure that requirements and responsibilities under the Act are well understood by federal institutions, other organizations subject to the Act and communities. They addressed various parts of the Act, reviewed training packages for these organizations and emphasized language of work and active offer.

### *Legal affairs*

The Commissioner intervenes before the courts when other methods fail to produce results or when a case raises important legal issues on the interpretation of the public's language rights or the obligations of federal institutions. Moreover, when institutions do not take the necessary measures to follow up on the Commissioner's recommendations, complainants sometimes seek legal remedy. In 2007-2008, the Commissioner intervened in four cases to advance linguistic duality in Canadian society.

**CALDECH:** In June 2007, the Supreme Court of Canada accepted the application for leave to appeal the decision of the Federal Court of Appeal in *CALDECH* (November 17, 2006) and the Commissioner's application to be a co-appellant. Furthermore, in August 2007, following a joint request from CALDECH and the Commissioner, the Supreme Court formulated the following constitutional question: "Do subsection 20(1) of the Charter and Part IV of the *Official Languages Act*, interpreted in light of the equality principle set out in subsection 16(1) of the Charter, require Industry Canada to provide services of equal quality in both official languages?"



- **Progress:** The Commissioner submitted his written and oral argument as co-appellant before the Supreme Court of Canada. This case will enable the Supreme Court to define the legal scope of the principle of substantive equality and to determine the linguistic obligations of federal institutions in terms of service delivery under subsection 20(1) of the Charter and Part IV of the Act. The decision will be handed down in 2008–2009.

**SOCIÉTÉ DES ACADIENS ET ACADIENNES DU NOUVEAU-BRUNSWICK:** In October 2007, the Commissioner intervened before the Supreme Court of Canada in this case involving a complaint that a Royal Canadian Mounted Police (RCMP) officer assigned to Woodstock, New Brunswick was unable to speak to her in French when he apprehended her. The Commissioner argued that all RCMP detachments are required to offer their services in both official languages throughout New Brunswick. The Commissioner found it necessary to intervene in this case because of its consequences for the New Brunswick Francophone community, but also because of its impact on the constitutional language rights of all Francophones in Canada.

- **Result:** The Supreme Court of Canada clarified the language rights of citizens of New Brunswick by confirming that all RCMP detachments are required to provide provincial police services in both official languages throughout the province. The Court also specified that the RCMP is subject to subsection 20(1) of the Charter and to the resulting federal language policy when carrying out its provincial and territorial police functions.

**VIA RAIL:** Five complainants filed an application before the Federal Court of Canada, alleging essentially that VIA Rail violated section 91 of the Act, which requires objectivity in determining the language criteria of designated bilingual positions. The application also raises important questions regarding the Federal Court's statutory jurisdiction to hear applications filed under Part X of the Act.

- **Progress:** In summer 2007, the parties completed the procedural steps, and the Commissioner filed his written argument to the Federal Court in September. The Commissioner's argument deals mainly with the nature and scope of the complaint resolution mechanism set out by the legislator in the *Official Languages Act*, including the right to apply for remedy to the Federal Court pursuant to Part X of the Act. The hearing is scheduled to take place in Winnipeg in April 2009.

**LAVOIE:** In May 2007, the Commissioner appeared before the Federal Court to provide details on the process followed by the Office of the Commissioner in investigations into the plaintiff's complaints.

- **Result:** In November 2007, the Federal Court dismissed the application for judicial review and confirming the findings of the Office of the Commissioner's investigation report and finding that it had respected the principles of procedural fairness in its investigation. The Court also recognized the criteria for assessing equitable participation used by the Office of the Commissioner.

## **Program Activity: Policy and Communications**

### *Federal public servants' awareness*

The Office of the Commissioner's regional offices play an important role with respect to federal institutions, including federal councils and interdepartmental networks of official language

coordinators. They determine key elements for accomplishing the goals of the Act, and intervene preventively and proactively to achieve better results for Canadians. Examples of these activities include the following:

In the West – Employees from regional offices made presentations to the Pacific Federal Council, the Pacific Federal Council Official Languages Committee, the Alberta Federal Council and the Alberta Federal Council Official Languages Committee on the Office of the Commissioner's observations in the 2006–2007 annual report.

- **Result:** The Office of the Commissioner provided ongoing support and strategic advice to over 70 federal organizations to ensure that linguistic duality remains central to decisions on policies, programs and activities.

In Manitoba and Saskatchewan – The Office of the Commissioner organized training sessions (in English and French) for *Official Languages Act* coordinators and their managers. The training consisted of a learning session on Parts IV and VII of the Act and a review of the performance report cards supported by six case studies to encourage participant discussion, increase their knowledge and make them aware of the Act.

- **Result:** Over 80 participants (middle and senior managers from 40 departments and agencies) had the opportunity to improve their knowledge of the Act and better grasp the value of their leadership qualities thanks to this learning session.

In Atlantic Canada – The Office of the Commissioner helped coordinate Official Languages Week, which was held January 28 to February 1 with the theme “Linguistic Duality: A Treasure Before our Eyes.” It was an excellent opportunity to promote a workplace respectful of both official languages. A video was produced to promote linguistic duality, featuring members of the New Brunswick Federal Council as key leaders in this area. A provincial tour on linguistic duality was also organized, visiting 10 cities across the province.

- **Result:** This tour gave more than 90 federal employees, especially those from regions considered remote, the opportunity to familiarize themselves with best practices in workplace linguistic duality.

In Quebec – In January 2008, the Commissioner spoke at a meeting of the Quebec Federal Council. He took this opportunity to highlight certain issues faced by federal institutions, including public service renewal, service to the public, active offer and language of work. The Commissioner emphasized the importance of continuing the *Action Plan for Official Languages* and the responsibility of federal institutions to help develop official language minority communities.

- **Result:** The Federal Council Official Languages Committee presented its action plan and promised to review it in light of the Commissioner's statements. Linguistic duality is now fully integrated into the Quebec Federal Council, and the participants are better able to inform their respective institutions.

Also in Quebec – Representatives from the Office of the Commissioner met with key senior federal public service leaders to discuss the participation of Anglophones (employee recruitment and retention). The focus of the discussion was to look at ways to resolve the long-standing issue of the under-representation of English-speaking employees in the federal public service in Quebec and opportunities presented by the public service renewal initiative.

- **Result:** The action plan developed by the Quebec Federal Council's Public Service Renewal Committee includes strategies for managers to create an environment respectful of linguistic duality as well recruitment strategies for increasing the number of English-speaking employees.

In the National Capital Region – On April 10, 2007, the Commissioner appeared before the Network of Departmental Official Languages Champions to speak about the importance of its leaders in creating a workplace that is respectful of both official languages. He expressed his opinion on the language training offered to federal employees which, in its new form, is a challenge for the departments to administer.

- **Result:** This exercise gave the Commissioner the opportunity to make senior management aware of the importance of language training, active offer, improved services, enhanced language of work, community development, and promoting official languages.

### *Research*

During the period in question, the Office of the Commissioner ordered the following study:

#### Horizontal Management of Official Languages (March 2008)

In its May 2007 report on the impact of the relocation of federal institutions' head offices, the Standing Senate Committee on Official Languages asked the Commissioner to examine and make recommendations on the horizontal management of official languages. The Commissioner decided to ask Donald J. Savoie, an expert in the field, to assess the current official languages management structure within the federal administration and to provide advice on how to ensure appropriate coordination.

- **Result:** The Commissioner addressed horizontal governance in his 2007–2008 annual report. It contains the following three recommendations on how to improve the horizontal management of official languages:
  - That the Prime Minister:
    - create an ad hoc committee of ministers, chaired by the Minister for Official Languages, to oversee the full implementation of the new action plan and language requirements within all federal institutions;
    - ensure Cabinet, supported by the Official Languages Secretariat, reviews official languages matters at least once a year;
    - ensure the Official Languages Secretariat is given the authority it needs to fulfill a horizontal coordination role in order to implement the *Official Languages Act* in its entirety.
  - That the Clerk of the Privy Council ensure deputy ministers' annual performance reviews include efforts to implement the *Official Languages Act* in its entirety, especially Part VII.
  - That the Minister for Official Languages give the Official Languages Secretariat the mandate of reviewing the official languages accountability and reporting requirements to simplify the process and, above all, strengthen the focus on results.



## Parliamentary relations

As an officer of Parliament, the Commissioner works closely with parliamentarians and various parliamentary committees to ensure the three main objectives of the Act are met. The Commissioner made the following interventions in the 2007–2008 fiscal year:

In the context of the release of the 2006–2007 annual report, the Commissioner appeared before the House of Commons Standing Committee on Official Languages (June 7, 2007) and the Standing Senate Committee on Official Languages (June 4, 2007) to present his conclusions.

- **Result:** The Commissioner explained to parliamentarians and Canadians in general the results of the previous year's work and his observations. The Commissioner presented five recommendations. The annual report was covered in Canadian media (print, radio, television, the Internet) on 346 occasions. Articles and commentaries on the annual report were printed in newspapers with a total distribution of 8,823,000 copies. In terms of radio and television, reports and commentaries were aired during program segments whose total listening audience, based on data compiled by audience rating firms, is estimated at 11,771,000. Throughout this report, whenever the scope of media coverage is referred to, this measurement of total media exposure is used.

On May 3 and November 27, 2007, the Commissioner explained his position on Bill C-13 (previously known as C-23) to the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights and the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. He specifically addressed the proposed amendments to sections 530 and 530.1 of the *Criminal Code*, which guarantee the language rights of the accused. The Commissioner expressed his support for this bill, which enhances the current language rights of the accused, and suggested two changes to clarify some provisions, including one that allows the courts to order bilingual proceedings.

- **Result:** The bill received royal assent on May 29, 2008. It reflects the Commissioner's proposed changes in part.

On November 27 and December 3, 2007, before the House of Commons Standing Committee on Official Languages and the Standing Senate Committee on Official Languages, the Commissioner gave an overview of the first year of his seven-year term, and discussed his priorities for fiscal year 2007–2008.

On January 31, 2008, before the House of Commons Standing Committee on Official Languages, the Commissioner presented his assessment of the *Action Plan for Official Languages* (2003–2008). He explained to parliamentarians the four components that should be included in the next Action Plan: promotion of linguistic duality, second-language learning, community development and public service renewal.

**Second strategic priority:** The vitality of official language minority communities in Canada is enhanced in sectors affecting the communities' development.

**Strategic outcomes:**

- 2.1 Federal institutions and other organizations subject to the *Official Languages Act* consider the needs of official language minority communities in the development and implementation of their strategic plans, policies and programs and are accountable for measures taken and results achieved.
- 2.2 The federal government encourages and supports provincial and territorial governments to undertake measures to enhance the vitality of official language minority communities.

**Program Activity: Compliance Assurance**

It should be noted that a number of interventions by the Commissioner and his office reported under the first strategic priority also apply to the second and third strategic priorities outlined in this report.

*Investigations*

The Office of the Commissioner conducted an investigation after 118 complaints were filed regarding the federal government's decisions regarding the 2006 expenditure review. These complaints were made pursuant to Part VII of the Act, which deals with the advancement of English and French. The Office of the Commissioner sent a preliminary report to the complainants and institutions in May 2007, and the final investigation report followed in October 2007. In February 2008, the Office of the Commissioner followed up on three recommendations after the implementation deadline. The government reaffirmed its commitment to fulfilling its obligations pursuant to Part VII of the Act, but did not comment on the recommended corrective measures.

- **Result:** In his 2007-2008 annual report, the Commissioner recommended "that the Secretary of the Treasury Board of Canada demonstrate, by December 31, 2008, that the Secretariat (the lead federal institution for expenditure review) has taken the necessary steps to ensure expenditure and similar reviews within the federal government are designed and conducted in full compliance with the commitments, duties and roles prescribed in Part VII of the *Official Languages Act*."

*Legal affairs*

In December 2007, the Commissioner intervened in the case of the Fédération des communautés francophones et acadienne vs. the Government of Canada. This court remedy dealt with the government's decision to eliminate the Court Challenges Program, and the Federal Court heard the case in Fredericton in February 2008. This was the Court's first opportunity to rule on the scope of federal institutions' language obligations under Part VII of the amended Act. The Commissioner pointed out that Part VII requires every federal institution subject to the Act to not only take positive measures to support and assist official language minority community development, but also to enhance the vitality of these communities.

- **Result:** The case was ultimately settled out of court, and the settlement provided that a new language rights defence program would be set up to partially replace the Court Challenges

Program. The Government of Canada announced this settlement on June 19, 2008. This was a positive outcome for all official language minority communities across Canada.

In November 2007, the Commissioner appeared as an intervener before the Court of Appeal of the Northwest Territories (NWT) in *FÉDÉRATION FRANCO-TÉNOISE*. The Commissioner emphasized the need to rule on the application of the Charter in the NWT to determine the responsibility of the Government of Canada as well as the scope of the NWT government's obligations.

- **Result:** In June 2008, the Court of Appeal validated the order issued by the Supreme Court of the NWT against the NWT government. However, the Court of Appeal limited the interpretation of rights while taking into account the nature, urgency and confidentiality of the services requested. The Court also found that the Supreme Court of the NWT had not committed any errors by not ruling on the federal government's responsibility, because the evidence clearly demonstrated that the NWT government had not fulfilled its obligations under the Northwest Territories *Official Languages Act*. The parties, and the Commissioner, are currently studying the repercussions of this decision.

### *Performance measurement*

In the report cards for federal institutions, the development of official language minority communities and promotion of linguistic duality account for 25% of the overall rating. For these criteria, the Commissioner determines whether institutions take development of official language minority communities and promotion of linguistic duality into account in their strategic planning and their policy and program development, as well as whether they have taken positive measures in this regard.

- **Result:** Federal institutions have made progress in fulfilling these obligations. However, as in the past, measures to promote linguistic duality are still unsatisfactory. Some institutions do not even take these obligations into account. The annual report provides detailed results.

### **Program Activity: Policy and Communications**

#### *Research*

The Commissioner published three studies during the period in question:

*Vitality Indicators for Official Language Minority Communities 1: Francophones in Urban Settings* – Halifax, October 2007; Winnipeg, October 2007; Sudbury, November 2007

This study identifies a number of vitality indicators in four sectors of activity (immigration, health care, community governance and access to government services). The objectives of this action research were the following: to highlight success factors and best practices related to vitality in the selected communities and sectors; to identify useful and valid vitality indicators for other official language communities; to offer vitality evaluation tools into which these indicators could be included; and to inform government institutions and communities of the relevance of working toward an ongoing, detailed and informative evaluation of vitality. The study outlines a process and work tools to help communities set their development activity priorities and to



provide information to federal institutions. This study is an action research project that draws on the May 2006 study entitled *A Sharper View: Evaluating the Vitality of Official Language Communities*.

➤ **Result:** The vitality indicators study showed that governments are responsible for supporting official language minority communities in defining their goals and evaluating progress. The study also outlines methods to help Francophone communities measure their vitality. This study on three communities was the subject of 26 reports in the Canadian media and reached an estimated audience of 2,234,000. It attracted the attention of community members and government representatives, and made communities and public authorities aware of community priorities and potential actions. Nationally, the Office of the Commissioner presented the studies to Canadian Heritage employees in October 2007. This presentation made public servants aware of local community development efforts and identified courses of action for other official language communities.

In Sudbury, the launch of the study, attended by 50 people and the local media, prompted the community to initiate a strategic planning project (estates general). In Winnipeg, the Office of the Commissioner held a discussion with 53 participants on how to follow up on the study. The planning currently underway is based on this information. In Halifax, more than 150 people were at the study launch. The local English-language media picked up the news and increased the community's visibility.

#### Federal Government Support for the Arts and Culture in Official Language Minority Communities (March 2008)

The purpose of the study was to determine whether the federal government's measures to promote the arts and culture in official language minority communities are adequate and contribute to their vitality, and whether the communities receive an equitable share of the funding allocated to cultural programming. A section of the study dealt with the specific challenges and obstacles that artists in official language minority communities are facing. In the study, the Commissioner observed that despite the federal government's efforts, it still does not have a long-term vision for supporting artists and arts and culture organizations.

➤ **Result:** The Commissioner formulated 17 recommendations for Canadian Heritage and federal arts and culture funding agencies. The study was the subject of 56 reports in the Canadian media and reached an estimated audience of 1,070,000. It was warmly received by the English Language Arts Network (ELAN) in Quebec and the Fédération culturelle canadienne-française, which publicly supported the study's conclusions.

- The *Roadmap for Canada's Linguistic Duality*, a new action plan for official languages implemented in June 2008, takes arts and culture into account.

In January 2008, the Symposium on Official Languages Research Issues was organized through a partnership involving Canadian Heritage, Statistics Canada, Health Canada, Citizenship and Immigration Canada, Industry Canada, the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities and the Office of the Commissioner of Official Languages. While also providing a networking opportunity, the symposium helped 150 participants objectively review the current state of official languages research in Canada and identify avenues for making research in this field more relevant. One of the longer term goals is to increase the use of policy and community development research.

- **Result:** The symposium focused on official languages research needs and practices rather than findings. Feedback on this event was very positive, and some general observations were made: the state of research varies greatly depending on the area of community activity; and tripartite partnerships need to be established to ensure that governments, universities and communities participate in research on official languages. Six avenues of action were also identified.

During the symposium, the Commissioner presented the study *The Role of Canadian Federal Research Funding Agencies in the Promotion of Official Languages*. This study reports on how federal research funding agencies are meeting their responsibilities toward researchers who work in the language of the minority, who study official languages issues or who work in an institution in a minority community. The study identifies some of the challenges that researchers face, as well as funding agency best practices. The agencies participated in bilateral meetings to discuss the main findings and recommendations.

- **Result:** The Commissioner formulated nine recommendations, eight of which were addressed to federal research funding agencies, and one to the Canada Research Chairs Program. The study was the subject of 93 reports in the Canadian media, including a very favourable editorial in *Le Droit*, and reached an estimated audience of 3,372,000. As early as February 2008, one agency submitted its new official languages action plan to the Commissioner.

### *Interventions with the Government of Canada and other organizations*

The Government of Canada's *Action Plan for Official Languages* was closely monitored. On several occasions, the Commissioner urged the government to follow up on the Plan, including during his appearance before the House of Commons Standing Committee on Official Languages on November 27, 2007 (accompanied by a news release) and the Standing Senate Committee on Official Languages on December 3, 2007, during many interviews and during a second appearance before the House of Commons Standing Committee on Official Languages on January 31, 2008. In December 2007, the government commissioned Bernard Lord to lead a national consultation. In a meeting with Mr. Lord, the Commissioner discussed priorities for the future plan, including support for the arts and culture, the promotion of linguistic duality and measures to help the public service provide high-quality service in both official languages and create a workplace that respects linguistic duality.

- **Result:** The Government of Canada announced the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality* as a follow up to the 2003–2008 *Action Plan for Official Languages*. The Roadmap renews funding for most initiatives in the Action Plan, and includes new funding for the arts and culture and immigration sectors. However, the Commissioner criticized the glaring lack of initiatives to support bilingualism as part of public service renewal within the federal administration.

The Office of the Commissioner monitored Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) hearings and decisions pertaining to official languages issues. The Commissioner intervened with the CRTC to emphasize that any reforms to the Canadian Television Fund should continue to support French-language television production in minority communities.

- **Progress:** The Commissioner will closely monitor decisions to be made by the Minister of Canadian Heritage in fall 2008.

### *Awareness of official language communities*

The Office of the Commissioner's regional offices have a close relationship with official language communities, serving as bridge-builders between regional federal institutions, associations and communities, to ensure that institutions take community needs into account in the development and implementation of policies, programs and strategic planning. Since Part VII of the Act was amended, federal institutions have been required to take positive measures to support the development of official language minority communities. Regional offices act as a liaison by meeting with institutions and giving them information on their obligations. The Commissioner's regional offices carried out the following initiatives:

In Quebec – The Office of the Commissioner attended the 2008 conference entitled *Community Revitalization: Trends and Opportunities for the English-Speaking Communities of Quebec* held in Montréal on February 29 and March 1 and 2, 2008. The Commissioner addressed the 200 representatives and guests from the Anglophone community, as well as federal and provincial government representatives.

- **Result:** The Commissioner shared his vision of the future for Anglophone communities in Quebec with those in attendance.

The Office of the Commissioner actively assisted the Federal Coordination Committee for celebrations associated with the 400th anniversary of Québec City, in which 50 federal public service employees were involved.

- **Result:** The active involvement and presence of the Office of the Commissioner contributed to an enhanced sensitivity to linguistic duality and the inclusion of both of Canada's minority language communities in the activities planned.

In Ontario – The Office of the Commissioner sat on the cultural diversity committee of the conference of the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF). In late September 2007, the Commissioner gave a speech at the ACELF annual conference in Toronto, in which he emphasized the importance that official language communities take ethnic and cultural diversity into account in the education system and in community development.

- **Result:** The Commissioner's comments were received warmly by the 700 participants, including Francophone community education leaders. The ACELF prepared a vision paper on cultural diversity, which was distributed to its members.

In October 2007, the Office of the Commissioner participated in the organizing committee of the Symposium on Official Languages, organized by the Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), with financial support from Canadian Heritage. This symposium attracted 180 participants.

- **Result:** During this event, the roles, responsibilities and operations of Canada's Office of the Commissioner of Official Languages were clarified with respect to those of Ontario's new Office of the French Language Services Commissioner.



In Atlantic Canada – The Office of the Commissioner attended the first Governmental Community Forum organized by the Comité de développement des ressources francophones (CDRF), a three-party committee that promotes community economic development and the vitality of Prince Edward Island's Acadian community. Employees from the Commissioner's office set up a booth at this event, and learned about issues and priorities in the province's Francophone and Acadian community. More than 80 participants from 40 community organizations and 20 federal and provincial departments took part in the Forum. In addition to expressing its needs, the Société Saint-Thomas-d'Aquin recommended positive measures that government institutions can take to meet their needs. The society used the same approach for specific issues.

- **Result:** The community shared this effective proactive approach with representatives of the Forum de concertation des organismes acadiens du Nouveau-Brunswick.

In the National Capital Region – The Office of the Commissioner helped plan the Sommet des communautés francophones et acadiennes (FCFA), which was held in Ottawa from June 1 to 3, 2007. The Commissioner gave a speech to over 800 participants on June 2.

- **Result:** The Office of the Commissioner helped develop a shared vision for Francophone community development and enhanced its networks and knowledge of the challenges facing Francophone communities.

### *Intervention with the Government of Nunavut*

The Office of the Commissioner participated in the Government of Nunavut's consultations on two draft bills that were tabled in June 2007 and that deal with official languages and protection of Inuit languages. These bills aim to develop a new language policy to make English, French and Inuit the official languages of the territory. The Commissioner explained his position on the official languages bill in a letter to the Minister of Official Languages.

- **Progress:** The *Official Languages Act* of Nunavut was adopted by the Nunavut Legislative Assembly on June 4, 2008.

In November 2007, the Government of Nunavut tabled a bill on education. The Commissioner sent the committee chair his comments and suggestions on how to enhance the bill in light of the constitutional rights set out in section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

- **Progress:** The bill is still being studied, and the Commissioner continues to monitor this issue.

**Third strategic priority: The equality of English and French is recognized and fostered as a value in an increasingly diverse Canadian society.**

### **Strategic results:**

- 3.1 Federal institutions and other organizations subject to the Act integrate linguistic duality into the development and implementation of their policies and programs.
- 3.2 There is sustained public support for linguistic duality as a value in Canadian society.

## **Program Activity: Compliance Assurance**

### *Audit and follow-up*

## **Follow-up – Canadian Tourism Commission**

In 2005, the Office of the Commissioner audited the Canadian Tourism Commission's compliance with its obligations to promote linguistic duality. In 2007, a follow-up assessment was made on the implementation of eight recommendations and on the organization's promotion of English and French in Canadian society and Canada's bilingual character abroad.

➤ **Result:** The audit enabled the organization to progress in the implementation of all the recommendations.

## **Program Activity: Policy and Communications**

### *Research*

The Commissioner published these follow-up reports during the period in question:

*Follow-up to the study: Doorway to the World: Linguistic Duality in Canada's International Relations* (November 2007)

In 2004, the Office of the Commissioner published a study on linguistic duality in Canada's international relations. It dealt with Canada's bilingual identity in international policy and the federal government's major programs and activities in this area. The study stressed that linguistic duality constitutes a defining characteristic of Canada's international identity and focused on four federal departments that carry out activities at the international level: Foreign Affairs Canada, International Trade Canada, Canadian Heritage and Industry Canada. The Office of the Commissioner followed up to determine the extent to which the departments involved had implemented the 29 recommendations of the 2004 study.

➤ **Result:** The follow-up revealed that 10 recommendations had been implemented, 14 were partially implemented and 5 recommendations had not been implemented at all. The Commissioner issued a new series of recommendations and set deadlines for the three departments concerned. The follow-up was the subject of nine reports in the Canadian media and reached an audience of 54,611.

Two other studies were undertaken during the year and will continue into 2008–2009:

Second-language learning programs across the country promote linguistic duality, since they contribute to dialogue, understanding and respect between the two linguistic groups and foster Canadians' full participation in society. The Commissioner notes that there are very few incentives to encourage young Canadians to continue to enrol in French second-language programs after high school. Statistics from the latest census confirm that the rate of bilingualism among youth starts to drop after the age of 19.

In cooperation with the Association of Universities and Colleges of Canada, the Office of the Commissioner therefore took the initiative to begin a study on second-language learning

opportunities at Canadian universities. The purpose of the study is to gather information on second-language learning opportunities available to students pursuing university studies and preparing their careers.

The second study evaluates the ability of the 2010 Vancouver Olympics to fully reflect Canada's linguistic duality. As a preventive measure, the Office of the Commissioner is determining how the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Games plans to meet the Government of Canada's official languages requirements. The Commissioner appeared before the House of Commons Standing Committee on Official Languages and brought the matter to committee members' attention. Although the study does not cover the broadcasting of the Games in both official languages, the Commissioner continues to monitor this issue closely and has met with key stakeholders.

For several years, the Office of the Commissioner has been looking for ways to better understand how the Canadian public perceives linguistic duality and how this perception affects federal policy in the current context of growing cultural diversity. Given Canada's increasingly diverse, urban and multicultural nature, linguistic duality must be considered a tool to bring together all Canadians so that everyone can participate and contribute fully to Canadian society.

In October 2007, the Office of the Commissioner held a discussion forum on the perspectives of Canadians of diverse backgrounds on linguistic duality. More than 50 people attended. The forum brought to light participants' willingness and eagerness to discuss this topic, as well as their understanding of linguistic duality as a basic value in Canadian society. Many participants expressed the importance of finding new ways to establish links between various communities, both at the local and national levels. Learning a second language is a good example of this.

- **Progress:** The Office of the Commissioner is continuing to examine this issue and to discuss it with its new partners in the hopes of creating an intervention strategy that encourages the government to develop and implement policies and programs that increasingly focus on the relationship between cultural diversity and linguistic duality. A similar activity will be held in Vancouver in 2008-2009.

In November 2007, the Office of the Commissioner worked with the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada (SEVEC) to organize a discussion forum called "Living and Learning in a Bilingual Canada." About 50 people, mostly high school students, took part in the activity. Young people from all provinces and territories, accompanied by their second-language teachers, met to discuss their vision of a bilingual Canada and to identify ways of better integrating linguistic duality into their daily lives.

- **Result:** The participants recognized the economic and cultural importance of bilingualism and made recommendations for improving life and learning in a bilingual Canada. SEVEC also organized a second part to this forum, which involved regional meetings.

### *Promotion of linguistic duality*

Although promotion and education activities are discussed under the third strategic priority, these activities also support the first and second priorities.



The Office of the Commissioner helped organize two Canadian moot court competitions: the Laskin Moot Court Competition and the Ottawa-Moncton Cup. Participants debated issues related to Part VII of the Act and access to French-language legal services in the Yukon.

- **Result:** Law students and jurists (including lawyers, judges and law professors) increased their awareness of language rights, especially those related to recent changes made to Part VII of the Act.

The Commissioner addresses Canadians directly when he speaks at public forums and to the media. In 2007–2008, the Commissioner gave 154 interviews, and the Office of the Commissioner was mentioned 1,966 times in the Canadian media. The Commissioner also gave 75 speeches at events both in Canada and abroad. He has addressed academics, immersion and minority-language teachers, official language minority community leaders, public servants, parliamentary committees and other groups, in essence, a total of about 13,000 people. The Office of the Commissioner also published 18 news releases. See [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/communiques\\_releases\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/communiques_releases_e.php).

- **Result:** The Commissioner has positioned himself as a major player in the news. Given his role as a bridge-builder, he is the public personality mentioned most often by both English- and French-language media in Canada in relation to linguistic duality. The media often turn to the Commissioner to provide non-partisan comments and to give his expert opinion on the Canadian language framework.

In the past year, the Office of the Commissioner responded to close to 800 requests for information by telephone and in writing on the application of the *Official Languages Act* and related topics. The Office of the Commissioner also set up 22 information booths aimed at reaching out to certain target groups. More than 900 people visited these booths.

- **Result:** The Canadian public, parliamentarians and public servants have a better understanding of the *Official Languages Act*, the Office of the Commissioner's mandate and Canada's official languages program. The public is more aware of the equal status of both languages and of linguistic duality as a fundamental Canadian value.

The Office of the Commissioner developed new promotional products for the public, including a poster promoting second-language learning and everyday office items with messages in both official languages. The Office of the Commissioner also reviewed the content of its Web site, redesigned the layout and navigation, and added links to events and news articles. The new promotional products will be handed out at the Office of the Commissioner's information booth as part of the 400th anniversary of Québec City during the summer of 2008.

The Office of the Commissioner is always looking for innovative ways to promote linguistic duality. *Beyond Words*, published three times a year, is a new e-newsletter on official languages in Canada. Since fall 2007, it has covered various topics of current interest related to official languages. Regular features include "Focus on a Community," "Under Study," "Languages in the World" and "Speaker's Corner." Articles in *Beyond Words* are written to meet specific needs.

- **Result:** The Canadian public, parliamentarians and public servants have a better understanding of the *Official Languages Act*, the Office of the Commissioner's mandate and Canada's official languages program. The public is more aware of the equal status of both languages and of linguistic duality as a fundamental Canadian value. The number of people who have signed up online already exceeds 900.

On April 16, 2007, the Commissioner spoke at a conference organized by the Association for Canadian Studies to mark the 25th anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. More than 200 people were present.

To highlight this 25th anniversary, the Office of the Commissioner produced a video on the Charter in which young people from across Canada talk about their vision of linguistic duality, addressing such topics as their origins, the protection of language rights, bilingualism, cultural diversity, culture and the future of the two official languages in Canada.

- **Result:** The Commissioner used the opportunity to stress that Canada's language policies are based on the rights and values of Canadians. The video was so well received that Alberta and Ontario are considering including it in their school curriculum and their instructional material.

**Fourth strategic priority: The Office of the Commissioner of Official Languages develops and maintains an exemplary workplace and an effective and efficient management.**

### **Strategic results:**

- 4.1 A knowledge-based environment, where sound, clear leadership prevails, is being encouraged.
- 4.2 Risk management is entrenched into practices that are part of modern management.

Through a working group established over two years ago, officers of Parliament exchange information on best practices and lessons learned. They examine different approaches to guard the integrity of their role and independence from the government. The Commissioner's independence is ensured by a legislative mandate and exemption from certain government controls.

The Office of the Commissioner participated actively in the review of the pilot project of the House of Commons Advisory Panel on the Funding of Officers of Parliament. This review found the pilot project to be a success, that it achieved its primary goal of reducing the perception of conflict of interest, that it consolidated the independence of officers of Parliament and that it clarified the role of Parliament while ensuring that the government fulfills its responsibility of sound management of public funds.

- **Progress:** A recommendation that the Advisory Panel be continued was made to the Treasury Board.

The Office of the Commissioner has developed a three-year strategic human resources management plan, which supports one of the organization's strategic priorities, namely staff growth and renewal. It is intended to mitigate one of the issues in the Office of the Commissioner's risk profile: employee retention and succession. The three-year plan consists of four human resources priorities and a variety of strategies. These priorities are the following: employment equity, new graduate recruitment, succession planning and employee training and development.

- **Progress:** Operational planning managers take human resources objectives into account and regularly inform senior management of the results achieved.

To create an enabling work environment where employees are satisfied and motivated, the Office of the Commissioner has developed action plans for each branch and set up an inter-branch working group on horizontal issues. The training set out in the comprehensive action plan was offered to employees. The action plans take into account the results of the 2005 Public Service Employee Survey.

- **Result:** Employees of the Office of the Commissioner are better equipped than before, benefit from ongoing support from management and have access to training in a timely manner.

Providing a workplace that is conducive to professional development and the integration of new employees is one of the Office of the Commissioner's priorities. To do this, the Young Professionals Network was created in the past year, and is enjoying great success. The Network has five goals: supporting the Office of the Commissioner's priorities and mandate, providing development opportunities, sharing best practices, creating networking opportunities and providing ongoing support to management. The Network will continue its activities in 2008–2009 and will be evaluated.

In addition, developing individual learning plans is a priority in terms of the Office of the Commissioner's employee development. The following are a few examples of training taken during this period:

- Client-centred organization (offered by the École nationale d'administration publique);
- Clear and effective communication and communication skills to better prepare employees to handle complaints using alternate dispute resolution;
- Workplace harassment prevention;
- The essentials of managing in the public service;
- Training on financial forecasts;
- Human resources management and research and intervention methods;
- The *Access to Information Act* and its application for officers of Parliament.

As mentioned above, in his capacity as Canada's linguistic ombudsman, the Commissioner focuses on a culture of cooperation in his interventions with institutions and other interlocutors. In order to better support him, a new team was set up to deal with prevention and strategic analysis, by focusing on new approaches. An internal committee on the ombudsman role was created. It deals with horizontal work approaches, and discusses new ways for the Commissioner to maximize his ombudsman role in a proactive and strategic manner. An external advisory committee on the ombudsman role, representing the various partnerships established by the Office of the Commissioner, was also formed to guide the organization in this process and provide the expertise necessary to carry out the planned reforms.

The Office of the Commissioner continued its knowledge-management activities. It developed guidelines to support employees in information management. An information management/information technology (IM/IT) awareness campaign was also organized to present new updated tools to address more targeted IM issues and meet the organization's growing needs.

- **Progress:** An extended needs analysis made it possible to develop a five-year IM/IT strategic plan. The objectives of this plan are ongoing viability of our systems and planning the investments necessary to support the organization's development.

Since April 1, 2007, the Office of the Commissioner has been subject to the *Access to Information Act* and *Privacy Act*. It thus established an access to information unit that responds to all requests in a timely manner. The Office of the Commissioner received 24 access to information requests and two requests under the *Privacy Act*.

For the fifth consecutive year, the Office of the Commissioner received an unqualified opinion on its financial statements from the Office of the Auditor General of Canada following the audit of the financial statements for 2007-2008.

As part of the Office of the Commissioner's modern management practices, and in order to promote ethics-centred management practices, the Internal Audit Function and Internal Audit Committee were established this year and are operational.

## **SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION**





Office of the Commissioner Link to Government of Canada Outcomes

(in thousands of dollars)

<b>Strategic outcome:</b> Compliance with and respect for the <i>Official Languages Act</i> by federal institutions and other organizations subject to the Act.				
Program activity title	Actual Expenditures 2007–2008			Alignment to Government of Canada Outcome Area
	Budgetary	Non budgetary	Total	
Compliance Assurance	9,217	-	9,217	A diverse society that promotes linguistic duality and social inclusion
Policy and Communications	11,129	-	11,129	

**Table 1: Comparison of Planned to Actual Spending (including Full-Time Equivalents)**

(in thousands of dollars)

	Actual Expenditures 2005-2006	Actual Expenditures 2006-2007	2007-2008			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Compliance Assurance	8,173	9,015	8,954	8,958	9,731	9,217
Policy and Communications	9,629	10,817	10,260	10,274	11,426	11,129
<b>Total</b>	<b>17,802</b>	<b>19,832</b>	<b>19,214</b>	<b>19,232</b>	<b>21,157</b>	<b>20,346</b>
Less: Non-Respendable Revenue	-	3	N/A	-	N/A	-
Plus: Cost of Services Received Without Charge	2,647	2,790	N/A	2,645	N/A	2,691
<b>Total Expenditures by the Office of the Commissioner</b>	<b>20,449</b>	<b>22,619</b>	<b>N/A</b>	<b>21,877</b>	<b>N/A</b>	<b>23,037</b>
<b>Full-Time Equivalents</b>	<b>150</b>	<b>154</b>	<b>N/A</b>	<b>167</b>	<b>N/A</b>	<b>151</b>

**Table 2: Voted and Statutory Items**

(in thousands of dollars)

Voted or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2007-2008			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
20	Program expenditures	17,085	17,100	19,191	18,384
(S)	Contributions to employee benefit plans	2,129	2,132	1,962	1,962
(S)	Crown assets surplus	-	-	4	-
	<b>Total</b>	<b>19,214</b>	<b>19,232</b>	<b>21,157</b>	<b>20,346</b>

### **Table 3: User Fees**

- The Office of the Commissioner of Official Languages has been subject to the *Access to Information Act* since April 1, 2007. The table on User Fees can be found on the Treasury Board Secretariat's Web site at the following address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 4: Response to Parliamentary Committees**

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

- The information can be found on the Treasury Board Secretariat's Web site at the following address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

### **Table 5: Internal Audits and Evaluations**

- The Office of the Commissioner of Official Languages did not conduct internal audits or evaluations during 2007-2008.

### **Table 6: Travel Policy**

The table on the Travel Policy can be found on the Treasury Board Secretariat's Web site at the following address: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-eng.asp>

## Table 7: Financial Statements

### OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

#### Management Responsibility for Financial Statements

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements of the Office of the Commissioner of Official Languages (Office) for the year ended March 31, 2008 and all information contained in this report rests with the Office's management. These financial statements have been prepared by management in accordance with accounting policies issued by the Treasury Board of Canada Secretariat, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, and year-end instructions issued by the Office of the Comptroller General.

Management is responsible for the integrity and objectivity of the information in these financial statements. Some of the information in the financial statements is based on management's best estimates and judgment and gives due consideration to materiality. To fulfill its accounting and reporting responsibilities, management maintains a set of accounts that provides a centralized record of the Office's financial transactions. Financial information submitted to the Public Accounts of Canada and included in the Office's Departmental Performance Report is consistent with these financial statements.

Management maintains a system of financial management and internal control designed to provide reasonable assurance that financial information is reliable, that assets are safeguarded and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act*, are executed in accordance with prescribed regulations, within Parliamentary authorities, and are properly recorded to maintain accountability of Government funds. Management also seeks to ensure the objectivity and integrity of data in its financial statements by careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility, and by communication programs aimed at ensuring that regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the Office.

The Auditor General of Canada conducts an independent audit and expresses an opinion on the accompanying financial statements.



Graham Fraser  
Commissioner of Official Languages



Lise Cloutier  
Senior Financial Officer  
Assistant Commissioner  
Corporate Services

Ottawa, Canada  
July 18, 2008



Auditor General of Canada  
Verificatrice générale du Canada

## AUDITOR'S REPORT

To the Speaker of the House of Commons and the Speaker of the Senate

I have audited the statement of financial position of the Office of the Commissioner of Official Languages as at March 31, 2008 and the statements of operations, equity of Canada and cash flow for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Office's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Office as at March 31, 2008 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in my opinion, the transactions of the Office that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations and the *Official Languages Act*.

John Wiersema, FCA  
Deputy Auditor General  
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada  
July 18, 2008




# OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

## Statement of Financial Position At March 31

	2008	2007
<b>Assets</b>		
<b>Financial assets</b>		
Cash	\$ 3,900	\$ 3,178
Due from the Consolidated Revenue Fund	2,087,033	2,572,716
Accounts receivable from other government departments and agencies	228,985	377,494
<b>Total financial assets</b>	<u>2,319,918</u>	<u>2,953,388</u>
<b>Non-financial assets</b>		
Prepaid expenses	1,000	4,203
Tangible capital assets (Note 4)	2,457,068	2,531,710
<b>Total non-financial assets</b>	<u>2,458,068</u>	<u>2,535,913</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ <u>4,777,986</u></b>	<b>\$ <u>5,489,301</u></b>
<b>Liabilities</b>		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 2,238,598	\$ 2,975,944
Provision for vacation pay and compensatory leave	686,692	689,101
Employee severance benefits (Note 5)	2,476,496	2,296,273
<b>Total liabilities</b>	<u>5,401,786</u>	<u>5,961,318</u>
<b>Equity of Canada</b>	<u>(623,800)</u>	<u>(472,017)</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ <u>4,777,986</u></b>	<b>\$ <u>5,489,301</u></b>
Contingent liabilities (Note 8)		
Contractual obligations (Note 9)		

*The accompanying notes form an integral part of these financial statements.*



Graham Fraser  
Commissioner of Official Languages



Lise Cloutier  
Senior Financial Officer  
Assistant Commissioner Corporate Services

# OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

## Statement of Operations For the year ended March 31

	2008			2007
Operating Expenses	Compliance Assurance	Policy and Communications	Total	
Salaries and employee benefits	\$ 7,239,714	\$ 7,614,214	\$ 14,853,928	\$ 14,167,568
Professional and special services	1,576,136	2,531,224	4,107,360	3,448,165
Accommodation	711,350	1,023,650	1,735,000	1,770,000
Transportation and telecommunications	435,786	632,398	1,068,184	886,167
Amortization of tangible capital assets	308,144	443,426	751,570	486,938
Communication and printing	4,808	257,567	262,375	171,391
Utilities, materials and supplies	93,208	145,044	238,252	278,060
Rentals of photocopiers and other items	42,489	75,395	117,884	114,510
Repairs and maintenance	30,014	45,062	75,076	73,748
Other	967	876	1,843	3,255
<b>Net cost of operations</b>	<b>\$ 10,442,616</b>	<b>\$ 12,768,856</b>	<b>\$ 23,211,472</b>	<b>\$ 21,399,802</b>

*The accompanying notes form an integral part of these financial statements.*

# OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

## Statement of Equity of Canada For the year ended March 31

	2008	2007
<b>Equity of Canada, beginning of the year</b>	\$ (472,017)	\$ (1,635,429)
Net cost of operations	(23,211,472)	(21,399,802)
Net cash provided by Government	20,854,372	18,529,913
Change in due from the Consolidated Revenue Fund	(485,683)	1,243,301
Services provided without charge by other government departments (Note 7)	2,691,000	2,790,000
<b>Equity of Canada, end of the year</b>	<b>\$ (623,800)</b>	<b>\$ (472,017)</b>

*The accompanying notes form an integral part of these financial statements*

# OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

## Statement of Cash Flow For the year ended March 31

	2008	2007
<b>Operating activities</b>		
Net cost of operations	\$ 23,211,472	\$ 21,399,802
Non-cash items:		
Amortization of tangible capital assets	(751,570)	(486,938)
Gain on disposal of tangible capital assets	---	2,808
Services provided without charge by other government departments (Note 7)	(2,691,000)	(2,790,000)
Variation in Statement of Financial Position:		
Decrease (Increase) in liabilities	559,532	(1,358,747)
Increase (Decrease) in accounts receivable	(148,509)	215,392
Increase (Decrease) in prepaid expenses	(3,203)	(5,445)
Cash used by operating activities	20,176,722	16,976,872
<b>Capital investment activities</b>		
Acquisitions of tangible capital assets	676,928	1,556,097
Proceeds from disposal of tangible capital assets	---	(2,808)
Cash used by capital investment activities	676,928	1,553,289
<b>Financing activities</b>		
Net cash provided by Government of Canada	(20,854,372)	(18,529,913)
<b>Net Cash Used</b>	(722)	248
<b>Cash, beginning of year</b>	3,178	3,426
<b>Cash, end of year</b>	\$ 3,900	\$ 3,178

*The accompanying notes form an integral part of these financial statements.*

## OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES

### Notes to the Financial Statements For the year ended March 31, 2008

#### 1. Authority and Objectives

The Parliament of Canada adopted the first *Official Languages Act* in 1969. This *Act* provided that English and French would henceforth have “equality of status and equal rights and privileges as to their use in all the institutions of the Parliament and Government of Canada.”

A new *Official Languages Act* came into force in 1988 and was amended on November 25, 2005. The *Act* sets out three basic objectives of the Government of Canada:

- a) ensure respect for English and French as official languages of Canada, and ensure equality of status and equal rights and privileges as to their use in all federal institutions;
- b) set out the powers, duties and functions of federal institutions with respect to the official languages of Canada;
- c) support the development of English and French linguistic minority communities and generally advance the equality of status and use of the English and French languages within Canadian society.

The Office of the Commissioner of Official Languages (Office), which serves the public from its offices in Ottawa and its five regional offices, supports the Commissioner of Official Languages in fulfilling his mandate. The mandate of the Commissioner consists of taking all necessary measures to ensure recognition of the status of each of the official languages and compliance with the letter and the spirit of the *Official Languages Act* in the administration of the affairs of federal institutions, including any of their activities relating to the advancement of English and French in Canadian society.

The Office is named in Schedule I.1 of the *Financial Administration Act* (FAA) and is funded through annual appropriations.

The Commissioner of Official Languages is appointed after approval of the appointment by resolution of the Senate and the House of Commons for a seven-year term (renewable). The Commissioner reports directly to Parliament.

## **2. Significant Accounting Policies**

### **a) Basis of presentation**

These financial statements have been prepared on an accrual basis of accounting in accordance with accounting policies issued by the Treasury Board of Canada Secretariat, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, and year-end instructions issued by the Office of the Comptroller General.

### **b) Parliamentary appropriations**

The Office is funded through annual parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Office do not parallel financial reporting according to Canadian generally accepted accounting principles for the public sector. They are based in a large part on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 3 provides information regarding the source and disposition of these authorities and provides a high-level reconciliation between the two bases of reporting.

### **c) Net cash provided by Government**

The Office operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash received by the Office is deposited to the CRF and all cash disbursements made by the Office are paid from the CRF. Net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions between departments of the federal government.

### **d) Due from the Consolidated Revenue Fund**

Due from the CRF represents amounts of cash that the Office is entitled to draw from the Consolidated Revenue Fund, without further appropriations, in order to discharge its liabilities.

### **e) Accounts Receivable**

Accounts receivable are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for receivables where recovery is considered uncertain.

#### **f) Tangible capital assets**

The Office records as capital assets all expenses providing multi year benefits and having an initial cost of \$1,000 or more. Similar items under \$1,000 are expensed in the Statement of Operations.

Amortization of capital assets is done on a straight-line basis over the estimated useful life of the capital asset as follows:

<b>Asset Class</b>	<b>Amortization Period</b>
Machinery and equipment	5 years
Informatics hardware	4 years
Furniture	5 years
Informatics software	3 years
Motor vehicles	7 years
Leasehold improvements	Term of the lease

#### **g) Employee future benefits**

##### **i. Vacation pay and compensatory leave**

Employee vacation pay and compensatory leave are expensed as the benefit accrues to employees under their respective terms of employment. The liability for vacation pay and compensatory leave is calculated at the salary levels in effect at the end of the year for all unused vacation pay and compensatory leave benefits accruing to employees. Employee vacation-pay liabilities payable on cessation of employment represent obligations of the Office that are normally funded through future years' appropriations.

##### **ii. Employee severance benefits**

Employees are entitled to severance benefits, as provided for under labour contracts and conditions of employment. The cost of these benefits is accrued as employees render the services necessary to earn them. The obligation relating to the benefits earned by employees is calculated using information derived from the results of the actuarially determined liability for employee severance benefits for the Government as a whole.

##### **iii. Contributions to pension plan**

The Office's eligible employees participate in the Public Service Pension Plan, a multi-employer plan administered by the Government of Canada. The Office's contributions reflect the full cost as employer. This amount is currently based on a multiple of an employee's contribution and may change over time depending on the experience of the Plan. The Office's contributions are expensed during the year in which the services are rendered and represent the total pension obligation of the Office. The Office is not currently required to make contributions with respect to any actuarial deficiencies of the Public Service Pension Plan.



#### **iv. Other benefits**

The Government of Canada sponsors a variety of other benefit plans, which cover the employees of the Office. These include health care, dental and insurance plans for which no costs are charged to the Office. In these cases, an estimated cost is recorded as an operating expense under the item “Services provided without charge by other government departments”. The Government of Canada also sponsors workers’ compensation benefits available across Canada. The Office is charged for its share of the annual benefit payments incurred under this Plan. These amounts represent the Office’s contribution to the Plan and they are recorded by the Office as an expense in the period incurred. As a participant, the Office has no other obligation to any of these plans in addition to its annual contributions.

#### **h) Services provided without charge by other government departments and agencies**

Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operating expenses at their estimated cost. A corresponding amount is reported in the Statement of Equity of Canada.

#### **i) Contingent liabilities**

Contingent liabilities are potential liabilities, which may become actual liabilities when one or more future events occur or fail to occur. To the extent that the future event is likely to occur or fail to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, an estimated liability is accrued and an expense recorded. If the likelihood is not determinable or an amount cannot be reasonably estimated, the contingency is disclosed in the notes to the financial statements.

#### **j) Measurement uncertainty**

Preparing financial statements in accordance with Treasury Board policies, which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector, and year-end instructions issued by the Office of the Comptroller General requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. Actual results could differ significantly from these estimates. The most significant items where estimates are used are in determining the expected useful life of capital assets and in determining employee severance benefits. Management’s estimates are reviewed periodically and, as adjustments become necessary, they are recorded in the financial statements in the year they become known.

### 3. Parliamentary Appropriations

The Office receives most of its funding through annual Parliamentary appropriations. Items recognized in the Statement of Operations and the Statement of Financial Position in one year may be funded through Parliamentary appropriations in prior, current or future years. Accordingly, the Office has different net results of operations for the year on a government funding basis than on an accrual accounting basis. The differences are reconciled in the following tables:

#### a) Reconciliation of net cost of operations to current year appropriations used

	2008	2007
<b>Net cost of operations</b>	\$ 23,211,472	\$ 21,399,802
Add or Less: Items affecting net cost of operations but not affecting appropriations		
Amortization of tangible capital assets	(751,570)	(486,938)
Services provided without charge by other government departments	(2,691,000)	(2,790,000)
Revenue not available for spending	180	8,117
Change in vacation pay and compensatory leave	2,409	81,259
Change in employee severance benefits	(180,223)	43,052
Other adjustments	77,428	16,563
	19,668,696	18,271,855
Add : Items not affecting net cost of operations but affecting appropriations		
Prepaid expenses	---	4,203
Tangible capital asset acquisitions	676,928	1,556,097
<b>Current year appropriations used</b>	<b>\$ 20,345,624</b>	<b>\$ 19,832,155</b>

#### b) Reconciliation of appropriations provided to current year appropriations used

	2008	2007
Total Operating Vote	\$ 19,191,090	\$ 18,042,950
Statutory Vote	1,962,335	1,900,849
Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	3,864	3,163
Less :		
Lapsed appropriations	(810,677)	(111,931)
Available for use in subsequent years	(988)	(2,876)
<b>Current year appropriations used</b>	<b>\$ 20,345,624</b>	<b>\$ 19,832,155</b>

#### c) Reconciliation of net cash provided by Government to current year appropriations used

	2008	2007
<b>Net cash provided by Government</b>	\$ 20,854,372	\$ 18,529,913
Revenue not available for spending	180	8,117
Change in accounts receivable and cash	147,787	(215,144)
Change in accounts payable and accrued liabilities	(737,346)	1,483,058
Other adjustments	80,631	26,211
<b>Current year appropriations used</b>	<b>\$ 20,345,624</b>	<b>\$ 19,832,155</b>

#### 4. Tangible Capital Assets

Cost	March 31, 2007	Additions	Disposals	March 31, 2008
Machinery and equipment	\$ 442,786	\$ 3,889	---	\$ 446,675
Informatics hardware	2,488,318	355,936	---	2,844,254
Furniture	918,889	33,308	---	952,197
Informatics software	495,396	2,142	---	497,538
Motor vehicles	30,630	---	---	30,630
Leasehold improvements	953,940	281,653	---	1,235,593
	<u>\$ 5,329,959</u>	<u>\$ 676,928</u>	<u>---</u>	<u>\$ 6,006,887</u>

Accumulated amortization	March 31, 2007	Amortization	Disposals	March 31, 2008
Machinery and equipment	\$ 207,458	\$ 67,475	---	\$ 274,933
Informatics hardware	1,275,916	379,036	---	1,654,952
Furniture	539,666	145,614	---	685,280
Informatics software	412,044	34,409	---	446,453
Motor vehicles	729	4,376	---	5,105
Leasehold improvements	362,436	120,660	---	483,096
	<u>\$ 2,798,249</u>	<u>\$ 751,570</u>	<u>---</u>	<u>\$ 3,549,819</u>

Net Book Value	March 31, 2007	March 31, 2008
Machinery and equipment	\$ 235,328	\$ 171,742
Informatics hardware	1,212,402	1,189,302
Furniture	379,223	266,917
Informatics software	83,352	51,085
Motor vehicles	29,901	25,525
Leasehold improvements	591,504	752,497
	<u>\$ 2,531,710</u>	<u>\$ 2,457,068</u>

## 5. Employee Future Benefits

### a) Accrued employee severance benefits

The Office provides severance benefits to its employees based on eligibility, years of service and final salary. These severance benefits are not pre-funded. Benefits will be paid from future appropriations. Information about the severance benefits, measured as at March 31, is as follows:

	2008	2007
<b>Accrued benefit obligation, beginning of the year</b>	\$ 2,296,273	\$ 2,339,325
Expense for the year	531,481	511,169
Benefits paid during the year	(351,258)	(554,221)
<b>Accrued benefit obligation, end of the year</b>	<b>\$ 2,476,496</b>	<b>\$ 2,296,273</b>

### b) Pension benefits

The Office's employees participate in the Public Service Pension Plan, which is sponsored and administered by the Government of Canada. Pension benefits accrue up to a maximum period of 35 years at a rate of 2 percent per year of pensionable service, times the average of the best five consecutive years of earnings. The benefits are integrated with Canada/Québec Pension Plans benefits and they are indexed to inflation.

Both the employees and the Office contribute to the cost of the Plan. The 2007-08 expense amounts to \$1,430,542 (\$1,400,926 in 2006-07), which represents approximately 2.13 times the contributions by employees.

The Office's responsibility with regard to the Plan is limited to its contributions. Actuarial surpluses or deficiencies are recognized in the financial statements of the Government of Canada, as the Plan's sponsor.

### c) Other benefits

The employees of the Office are also covered by workers' compensation benefits across Canada. This plan is managed by Human Resources and Social Development Canada (HRSDC). As plan manager, HRSDC has authority to charge to the Office its share of the annual workers' compensation benefit payments incurred under the plan. These amounts are expensed by the Office and charged to appropriations when the Office becomes liable to HRSDC in the year the amounts are billed.

In April 2002, the death of an employee resulted in the payment of benefits under the workers' compensation death benefit plan. The total cost is expected to be approximately \$676,000 and is payable under the plan by the Office to HRSDC, over the 13-year period following the death. The Office's current year expense in relation to this claim amounts to \$41,188 (\$39,167 in 2007). It is expected that benefits totalling approximately \$309,000 will be paid over the next 9 years by the Plan and that the Office in accordance with Treasury Board Policy will pay these amounts, as well as administration fees, to HRSDC. These amounts will be both expensed and charged to appropriations by the Office in the year they are billed by HRSDC.

## 6. Related Party Transactions

The Office is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Office enters into transactions with these entities in the normal course of business.

During the year, the Office had net expenses of \$5,468,305 (\$5,838,678 in 2007) from transactions in the normal course of business with other Government departments, agencies and Crown corporations. These expenses include services provided without charge of \$2,691,000 (\$2,790,000 in 2007) as described in Note 7.

## 7. Services Provided Without Charge by Other Government Departments (\$ 000)

During the year, the Office received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These are recorded at their estimated costs in the financial statements as follows:

	2008	2007
Public Works and Government Services Canada - accommodation	\$ 1,735	\$ 1,770
Treasury Board Secretariat - employer's share of insurance premiums	837	918
Office of the Auditor General of Canada - audit services	112	95
Public Works and Government Services Canada - payroll services	7	7
<b>Total</b>	<b>\$ <u>2,691</u></b>	<b>\$ <u>2,790</u></b>

## 8. Contingent Liabilities

In the normal course of its operations, the Office may become involved in various legal actions. Some of these legal actions may result in actual liabilities when one or more future events occur. To the extent that the future event is likely to occur, and a reasonable estimate of the loss can be made, a liability is accrued and an expense recorded in the financial statements. No contingent liabilities relating to the Office of the Commissioner of Official Languages are recognized in the Office's financial statements for the fiscal year ended March 31, 2008.

## 9. Contractual Obligations

The Office has commitments arising in the normal course of operations for future years. These obligations include occupancy leases and equipment rental, as well as the obligation for workers' compensation death benefits disclosed in Note 5 c). Significant contractual obligations that can be reasonably estimated are summarized as follows:

<b>Fiscal year</b>	<b>(\$000)</b>
2008-2009	\$113
2009-2010	107
2010-2011	107
2011-2012	107
2012 until 2017	279
<b>Total</b>	<b>\$713</b>

## 10. Comparative Figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in the current year.



## **SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST**



## **Publications**

### **Reports**

*2006–2007 Annual Report* (May 2007)

See: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar\\_ra\\_2006\\_07\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar_ra_2006_07_e.php)

*2007–2008 Annual Report* (May 2008)

See: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar\\_ra\\_2007\\_08\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar_ra_2007_08_e.php)

*2006–2007 Performance Report* (October 2007)

See: <http://www.tbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2006-2007/inst/col/col00-eng.asp>

*2008–2009 Report on Plans and Priorities* (March 2008)

See: <http://www.tbs-sct.gc.ca/rpp/2008-2009/inst/col/col00-eng.asp>

### **Studies**

*Vitality Indicators for Official Language Minority Communities 1: Francophones in Urban Settings*

- *The Halifax Francophone Community* (October 2007)
- *The Winnipeg Francophone Community* (October 2007)
- *The Sudbury Francophone Community* (November 2007)

See: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_sum\\_som\\_10\\_07\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_sum_som_10_07_e.php)

*Follow-up to the Study Doorway to the World: Linguistic Duality in Canada's International Relations* (November 2007)

See: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_112007\\_p1\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_112007_p1_e.php)

*The Role of Canadian Federal Research Funding Agencies in the Promotion of Official Languages* (January 2008)

See: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_012008\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_012008_e.php)

*Federal Government Support for the Arts and Culture in Official Language Minority Communities* (March 2008)

See: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_032008\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_032008_e.php)

### **Other publications**

*Beyond Words* (the e-newsletter of the Office of the Commissioner of Official Languages)

See: <http://www.officiallanguages.gc.ca/newsletter/>

Publications prepared by the Office of the Commissioner are posted on the following Web site: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/publications\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/publications_e.php)

News releases and speeches are posted on the Office of the Commissioner's Web site at the following address: [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/newsroom\\_nouvelles\\_e.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/newsroom_nouvelles_e.php)

## **Contact information for headquarters and regional offices**

For further information, visit the Office of the Commissioner's Web site at <http://www.ocol-clo.gc.ca>, or contact one of the following offices:

### **HEADQUARTERS**

**Canada Building**  
**344 Slater Street**  
**3rd Floor**  
**Ottawa, Ontario**  
**K1A 0T8**

Tel.: 613-996-6368 or 1-877-996-6368  
Fax: 613-993-5082  
E-mail: [message@ocol-clo.gc.ca](mailto:message@ocol-clo.gc.ca)

### **REGIONAL OFFICES**

#### **Atlantic Region**

Tel.: 506-851-7047 or 1-800-561-7109  
Fax: 506-851-7046

#### **Quebec Region**

Tel.: 514-283-4996 or 1-800-363-0628  
Fax: 514-283-6677

#### **Ontario Region**

Toronto	Tel.: 416-973-1903 or 1-800-387-0635
	Fax: 416-973-1906
Sudbury	Tel.: 705-671-4101 or 1-888-272-3704
	Fax: 705-671-3100

#### **Manitoba and Saskatchewan Region**

Winnipeg	Tel.: 204-983-2111 or 1-800-665-8731
	Fax: 204-983-7801
Regina	Tel.: 306-780-7866 or 1-800-665-8731
	Fax: 306-780-7896

#### **Alberta, British Columbia, Northwest Territories, Yukon and Nunavut Region**

Edmonton	Tel.: 780-495-3111 or 1-800-661-3642
	Fax: 780-495-4094
Vancouver	Tel.: 604-666-5802 or 1-800-661-3642
	Fax: 604-666-5803







## Coordonnées de l'administration centrale et des bureaux régionaux

Pour plus de renseignements, visitez le site Web du Commissariat à <http://www.languesofficielles.gc.ca> ou communiquez avec l'un des bureaux suivants :

### ADMINISTRATION CENTRALE

**Edifice Canada**  
344, rue Slater  
3<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0T8  
Tél. : 613-996-6368 ou 1-877-996-6368  
Télé. : 613-993-5082  
Courriel : [message@ocol-clo.gc.ca](mailto:message@ocol-clo.gc.ca)

### BUREAUX RÉGIONAUX

#### Région de l'Atlantique

Tél. : 506-851-7047 ou 1-800-561-7109  
Télé. : 506-851-7046

#### Région du Québec

Tél. : 514-283-4996 ou 1-800-363-0628  
Télé. : 514-283-6677

#### Région de l'Ontario

Toronto  
Tél. : 416-973-1903 ou 1-800-387-0635  
Télé. : 416-973-1906  
Sudbury  
Tél. : 705-671-4101 ou 1-888-272-3704  
Télé. : 705-671-3100

#### Région du Manitoba et de la Saskatchewan

Winnipeg  
Tél. : 204-983-2111 ou 1-800-665-8731  
Télé. : 204-983-7801  
Regina  
Tél. : 306-780-7866 ou 1-800-665-8731  
Télé. : 306-780-7896

#### Région de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, des Territoires du Nord-Ouest, du Yukon et du Nunavut

Edmonton  
Tél. : 780-495-3111 ou 1-800-661-3642  
Télé. : 780-495-4094  
Vancouver  
Tél. : 604-666-5802 ou 1-800-661-3642  
Télé. : 604-666-5803

## Publications

### Rapports

Rapport annuel 2006-2007 (mai 2007)

Voir : [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar\\_ra\\_2006\\_07.f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar_ra_2006_07.f.php)

Rapport annuel 2007-2008 (mai 2008)

Voir : [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar\\_ra\\_2007\\_08.f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/ar_ra_2007_08.f.php)

Rapport sur le rendement 2006-2007 (octobre 2007)

Voir : <http://www.ibs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2006-2007/inst/col/col100-fra.asp>

Rapport sur les plans et les priorités 2008-2009 (mars 2008)

Voir : <http://www.ibs-sct.gc.ca/rtp/2008-2009/inst/col/col100-fra.asp>

### Études

Les indicateurs de vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire I :

les francophones en milieu urbain

La communauté francophone d'Halifax (octobre 2007)

La communauté francophone de Winnipeg (octobre 2007)

La communauté francophone de Sudbury (novembre 2007)

Voir : [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_sum\\_som\\_10\\_07.f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_sum_som_10_07.f.php)

Suivi de l'étude Une fenêtre sur le monde : la dualité linguistique dans les relations

internationales du Canada (novembre 2007)

Voir : [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_112007\\_p1.f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_112007_p1.f.php)

Le rôle des organismes fédéraux de financement de la recherche du Canada dans la

promotion des langues officielles (janvier 2008)

Voir : [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_012008.f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_012008.f.php)

Soutien des institutions fédérales aux arts et à la culture dans les communautés de langue

officielle en situation minoritaire (mars 2008)

Voir : [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu\\_etu\\_032008.f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/stu_etu_032008.f.php)

### Autres publications

*Au-delà des mots* (cyberbulletin du Commissariat aux langues officielles)

Voir : <http://www.languesofficielles.gc.ca/cyberbulletin/>

Les publications du Commissariat se trouvent sur son site Web à l'adresse suivante :

<http://www.ocol-clo.gc.ca/html/publications.f.php>

Les communiqués et les discours se trouvent sur le site Web du Commissariat à l'adresse

suivante : [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/newsroom\\_nouvelles.f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/newsroom_nouvelles.f.php)



## SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

9. Engagements contractuels

Le Commissariat a des engagements qui proviennent du cours normal de ses activités pour les exercices ultérieurs. Ces obligations comprennent la location d'espace et de matériel ainsi que l'obligation au titre des prestations de décès tel qu'expliqué à la note 5 c). Voici les principales obligations contractuelles pour lesquelles une estimation raisonnable peut être faite :

Exercice	(en milliers de dollars)
2008-2009	113 \$
2009-2010	107
2010-2011	107
2011-2012	107
2012 jusqu'à 2017	279
Total	713 \$

10. Chiffres correspondants

Certains chiffres correspondants ont été reclassés en fonction de la présentation adoptée pour le présent exercice.

Le Commissariat est apparemment en fait de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'Etat du gouvernement du Canada. Dans le cours normal de ses activités, il conclut des opérations avec ces entités.

Au cours de l'exercice, le Commissariat a eu des charges nettes de 5 468 305 \$ (5 838 678 \$ en 2007) au titre d'opérations conclues dans le cours normal de ses activités avec des ministères, organismes et des sociétés d'Etat du gouvernement. Ces charges comprennent les services fournis gratuitement de 2 691 000 \$ (2 790 000 \$ en 2007) décrits à la note 7.

## 7. Services fournis gratuitement par d'autres ministères (en milliers de dollars)

Au cours de l'exercice, le Commissariat a reçu des services gratuitement de la part d'autres ministères et organismes du gouvernement. Le coût estimatif de ces services inscrit dans les états financiers est le suivant :

	2008	2007
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – locaux	1 735 \$	1 770 \$
Secrétariat du Conseil du Trésor – quote-part de l'employeur des primes d'assurance	837	918
Bureau du vérificateur général du Canada – services de vérification	112	95
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – services de paye	7	7
<b>Total</b>	<b>2 691 \$</b>	<b>2 790 \$</b>

## 8. Passif éventuel

Dans le cours normal de ses activités, le Commissariat peut être impliqué dans diverses procédures judiciaires. Quelques-unes de ces procédures peuvent occasionner des obligations financières si certaines éventualités surviennent. Si ces éventualités sont probables et qu'une estimation raisonnable de la perte est réalisable, un passif et une charge sont comptabilisés dans les états financiers. Aucun élément de passif éventuel associé au Commissariat aux langues officielles n'est constaté dans les états financiers du Commissariat pour l'exercice terminé le 31 mars 2008.



5. Avantages sociaux futurs

a) Obligation au titre des indemnités de départ constituées

Le Commissariat verse des indemnités de départ à son personnel en fonction de l'admissibilité, des années de services et du salaire final. Ces indemnités ne sont pas capitalisées d'avance. Les prestations seront prélevées sur les crédits futurs. L'information sur le régime, au 31 mars, est présentée ci-après :

	2008	2007
<b>Obligation au titre des indemnités constituées, début de l'exercice</b>	2 296 273 \$	2 339 325 \$
Charge de l'exercice	531 481	511 169
Indemnités versées pendant l'exercice	(351 258)	(554 221)
<b>Obligation au titre des indemnités constituées, fin de l'exercice</b>	<u>2 476 496 \$</u>	<u>2 296 273 \$</u>

b) Prestations de retraite

Le personnel du Commissariat participe au Régime de retraite de la fonction publique, lequel est parrainé et administré par le gouvernement du Canada. Les prestations de retraite s'accumulent sur une période maximale de 35 ans au taux de 2 p. cent par année de services validables multiplié par la moyenne des gains des cinq meilleures années consécutives. Les prestations sont intégrées aux prestations du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec et sont indexées à l'inflation.

Tant le personnel que le Commissariat versent des cotisations à l'égard du coût du régime. En 2007-2008, les charges s'élèvent à 1 430 542 \$ (1 400 926 \$ en 2006-2007), soit environ 2,13 fois les cotisations du personnel.

La responsabilité du Commissariat relative au Régime se limite aux cotisations versées. Les excédents ou les déficits actuariels sont constatés dans les états financiers du gouvernement du Canada en sa qualité de répondant du Régime.

c) Autres avantages

Le personnel du Commissariat est aussi admissible à un régime d'indemnisation des accidents du travail partout au Canada, lequel est administré par Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC). En tant qu'administrateur du régime, RHDSC peut imputer au Commissariat sa quote-part des indemnités engagées aux termes de ce régime. Le Commissariat inscrit la somme redevable à RHDSC comme charge et l'impute contre les crédits de l'exercice au cours duquel la somme est facturée.

En avril 2002, le décès d'une employée a entraîné le versement de prestations de décès dans le cadre du régime d'indemnisation des accidents de travail. Au cours des treize années suivant le décès, des prestations totalisant environ 676 000 \$ devront être versées par le Commissariat à RHDSC aux termes de ce régime. Pour l'exercice en cours, la charge du Commissariat relativement à ces prestations s'élève à 41 188 \$ (39 167 \$ en 2007). Il est estimé que ce régime versera environ 309 000 \$ en prestations au cours des neuf prochaines années et que RHDSC recouvrera cette somme ainsi que des frais d'administration auprès du Commissariat, conformément à la politique du Conseil du Trésor. Le Commissariat inscrira comme charge les sommes ainsi payées à RHDSC et les imputera contre les crédits de l'exercice au cours duquel RHDSC les facturera.

6. Opérations entre apparentés

Coût	31 mars 2007	Acquisitions	Aliénations	31 mars 2008
Machine et équipement	442 786 \$	3 889 \$	---	446 675 \$
Matériel informatique	2 488 318	355 936	---	2 844 254
Mobilier	918 889	33 308	---	952 197
Logiciels	495 396	2 142	---	497 538
Véhicules automobiles	30 630	---	---	30 630
Améliorations locales	953 940	281 653	---	1 235 593
	5 329 959 \$	676 928 \$	---	6 006 887 \$
Amortissement cumulé	31 mars 2007	Amortissement	Aliénations	31 mars 2008
Machine et équipement	207 458 \$	67 475 \$	---	274 933 \$
Matériel informatique	1 275 916	379 036	---	1 654 952
Mobilier	539 666	145 614	---	685 280
Logiciels	412 044	34 409	---	446 453
Véhicules automobiles	729	4 376	---	5 105
Améliorations locales	362 436	120 660	---	483 096
	2 798 249 \$	751 570 \$	---	3 549 819 \$
Valeur comptable nette	31 mars 2007			31 mars 2008
Machine et équipement	235 328 \$			171 742 \$
Matériel informatique	1 212 402			1 189 302
Mobilier	379 223			266 917
Logiciels	83 352			51 085
Véhicules automobiles	29 901			25 525
Améliorations locales	591 504			752 497
	2 531 710 \$			2 457 068 \$

### 3. Crédits parlementaires

Le Commissariat reçoit la plus grande partie de son financement au moyen de crédits parlementaires annuels. Les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière d'un exercice peuvent être financés au moyen de crédits parlementaires qui ont été autorisés dans des exercices précédents, pendant l'exercice en cours ou qui le seront dans des exercices futurs. En conséquence, les résultats de fonctionnement nets du Commissariat diffèrent selon qu'ils sont présentés selon le financement octroyé par le gouvernement ou selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Les différences sont rapprochées dans les tableaux suivants :

#### a) Rapprochement du coût de fonctionnement net et des crédits parlementaires utilisés

	2008	2007
<b>Coût de fonctionnement net</b>	<b>23 211 472 \$</b>	<b>21 399 802 \$</b>
Plus ou moins : Éléments ayant une incidence sur le coût de fonctionnement net, mais sans incidence sur les crédits	(751 570)	(486 938)
Amortissement des immobilisations corporelles	(2 691 000)	(2 790 000)
Services fournis gratuitement par d'autres ministères	180	8 117
Revenu non disponible	2 409	81 259
Variation des indemnités de vacances et congés compensatoires	(180 223)	43 052
Variation des indemnités de départ	77 428	16 563
Autres ajustements	19 668 696	18 271 855
<b>Plus : Éléments sans incidence sur le coût de fonctionnement net, mais affectant les crédits</b>	<b>---</b>	<b>4 203</b>
Charges payées d'avance	676 928	1 556 097
Acquisitions d'immobilisations corporelles	20 345 624 \$	19 832 155 \$

#### b) Rapprochement des crédits parlementaires reçus et utilisés

	2008	2007
<b>Total du crédit de fonctionnement</b>	<b>19 191 090 \$</b>	<b>18 042 950 \$</b>
Crédit législatif	1 962 335	1 900 849
Utilisation du produit de l'aliénation de biens de l'État	3 864	3 163
excédentaires	(810 677)	(111 931)
Crédits non utilisés	(988)	(2 876)
Montant disponible pour les exercices ultérieurs	20 345 624 \$	19 832 155 \$

#### c) Rapprochement de l'encaisse nette fournie par le gouvernement et des crédits parlementaires utilisés

	2008	2007
<b>Encaisse nette fournie par le gouvernement</b>	<b>20 854 372 \$</b>	<b>18 529 913 \$</b>
Revenu non disponible	180	8 117
Variation de l'encaisse et des débiteurs	147 787	(215 144)
Variation des créditeurs et charges à payer	(737 346)	1 483 058
Autres ajustements	80 631	26 211
<b>Crédits de l'exercice en cours utilisés</b>	<b>20 345 624 \$</b>	<b>19 832 155 \$</b>

### 4. Immobilisations corporelles

La préparation des états financiers conformément aux conventions comptables du Conseil du Trésor, lesquelles sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, et aux directives de fin d'exercice émises par le Bureau du contrôleur général oblige la direction à faire des estimations et à formuler des hypothèses qui ont une incidence sur les montants des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. Au moment de préparer les présents états financiers, la direction considère que les estimations et les hypothèses sont raisonnables. Les résultats réels pourraient différer des estimations de manière significative. La durée de vie utile des immobilisations corporelles et les indemnités de départ sont les principaux éléments pour lesquels des estimations ont été faites. Les estimations de la direction sont examinées périodiquement et, à mesure que les rajustements deviennent nécessaires, ils sont constatés dans les états financiers de l'exercice où ils sont connus.

#### j) Incertitude relative à la mesure

Le passif éventuel représente des obligations possibles qui peuvent devenir des obligations réelles selon que certains événements futurs se produisent ou non. Dans la mesure où l'événement futur risque de se produire et si le Commissariat peut établir une estimation raisonnable de la perte, un passif estimatif et une charge sont comptabilisés. Si la probabilité ne peut être déterminée ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, l'éventualité est présentée dans les notes afférentes aux états financiers.

#### i) Passif éventuel

Les services fournis gratuitement par d'autres ministères et organismes fédéraux sont comptabilisés comme charges de fonctionnement à leur coût estimatif. L'état de l'avoir du Canada reflète la contrepartie.

#### h) Services fournis gratuitement par d'autres ministères et organismes fédéraux

Le gouvernement du Canada finance divers autres régimes d'avantages sociaux dont bénéficie le personnel du Commissariat. Il s'agit des régimes de soins de santé, de soins dentaires et d'assurance pour lesquels aucun frais n'est imputé au Commissariat. Dans ces cas, un coût estimatif est inscrit comme charge de fonctionnement sous l'élément « Services fournis gratuitement par d'autres ministères ». Le gouvernement du Canada finance aussi un régime d'indemnisation des accidents du travail partout au Canada. Le Commissariat paie sa quote-part des prestations annuelles versées dans le cadre de ce régime. Cette somme représente sa cotisation au régime et est inscrite par le Commissariat comme charge dans les résultats de l'exercice où elle est engagée. À titre de participant, le Commissariat n'a pas d'autres obligations envers les divers régimes à part ses cotisations annuelles.

f) Immobilisations corporelles

Le Commissariat porte au compte des immobilisations corporelles toute charge initiale de 1 000 \$ et plus susceptible de produire des avantages s'étalant sur plus d'un exercice. Toute charge inférieure à ce montant est passée en charge à l'état des résultats.

L'amortissement des immobilisations corporelles est calculée selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile estimative des immobilisations corporelles.

Catégorie d'actif	Période d'amortissement
Machinerie et équipement	5 ans
Matériel informatique	4 ans
Mobilier	5 ans
Logiciels	3 ans
Véhicules automobiles	7 ans
Améliorations locatives	Durée du bail

g) Avantages sociaux futurs

i. Indemnités de vacances et congés compensatoires

Les indemnités de vacances et les congés compensatoires sont passés en charges au fur et à mesure qu'ils sont gagnés par le personnel, selon les conditions d'emploi. Le passif au titre des indemnités de vacances et des congés compensatoires est établi selon les taux de rémunération en vigueur à la fin de l'exercice pour l'ensemble des indemnités de vacances et des congés compensatoires non utilisés que les employés ont accumulés. Les vacances à payer à la cessation d'emploi représentent des obligations qui sont normalement financées par les crédits parlementaires des exercices futurs.

ii. Indemnités de départ

Le personnel a droit à des indemnités de départ, prévues dans les conventions collectives et les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités s'accumule à mesure que le personnel effectue les services nécessaires pour les gagner. L'obligation au titre des avantages sociaux gagnés par le personnel est calculée à l'aide de l'information provenant des résultats du passif déterminé sur une base actuarielle pour les indemnités de départ pour l'ensemble du gouvernement.

iii. Cotisations au Régime de retraite

Le personnel admissible du Commissariat participe au Régime de retraite de la fonction publique, un régime multi-employeurs administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations du Commissariat reflètent le coût total de la part de l'employeur. Ce montant est actuellement fondé sur un multiple de la cotisation du personnel et peut changer au fil du temps selon les résultats du Régime. Les cotisations du Commissariat sont passées en charges au cours de l'exercice où les services sont rendus et représentent l'obligation totale du Commissariat découlant du Régime. Celui-ci n'est pas tenu de verser des cotisations pour combler tout déficit actuariel du Régime de retraite de la fonction publique.

iv. Autres avantages



## 2. Principales conventions comptables

### a) Présentation

Les présents états financiers ont été préparés selon la méthode de la comptabilité d'exercice conformément aux conventions comptables émises par le Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada, lesquelles sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, et aux directives de fin d'exercice émises par le Bureau du contrôleur général.

### b) Crédits parlementaires

Les activités du Commissariat sont financées par des crédits parlementaires. Les crédits consentis au Commissariat ne correspondent pas à la présentation des états financiers préparés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Ils sont établis en grande partie à partir des besoins de trésorerie. Par conséquent, les éléments présentés à l'état des résultats et à l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement identiques à ceux établis dans les crédits parlementaires. La note 3 décrit la source et l'utilisation des autorisations et présente un rapprochement général entre les deux méthodes d'établissement des rapports.

### c) Encaisse nette fournie par le gouvernement

Le Commissariat fonctionne au moyen du Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. La totalité de l'encaisse reçue par le Commissariat est déposée au Trésor et tous les décaissements faits par le Commissariat sont prélevés sur le Trésor. L'encaisse nette fournie par le gouvernement est la différence entre toutes les rentrées et toutes les sorties de fonds, y compris les opérations entre les ministères du gouvernement fédéral.

### d) Somme à recevoir du Trésor

La somme à recevoir du Trésor représente le montant que le Commissariat peut tirer du Trésor, sans crédits supplémentaires, pour pouvoir s'acquitter de ses obligations.

### e) Débiteurs

Les débiteurs sont les montants que le Commissariat s'attend de recevoir. Une provision est établie pour les comptes dont le recouvrement est jugé incertain.



## 1. Pouvoirs et objectifs

Le Parlement canadien a adopté la première *Loi sur les langues officielles* en 1969. Cette *Loi* stipulait que « le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada; ils ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada ».

La nouvelle *Loi sur les langues officielles* est entrée en vigueur en 1988 et a été modifiée le 25 novembre 2005. La *Loi* établit trois objectifs fondamentaux pour le gouvernement du Canada :

a) assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada, leur égalité de statut et leur égalité de droits et privilèges quant à leur usage dans toutes les institutions fédérales;

b) préciser les pouvoirs, les obligations et la mission des institutions fédérales en matière de langues officielles;

c) appuyer le développement des minorités francophones et anglophones et, d'une façon générale, favoriser la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais au sein de la société canadienne.

Le Commissariat aux langues officielles (Commissariat), qui dessert la population avec ses bureaux à Ottawa et ses cinq bureaux régionaux, appuie le commissaire aux langues officielles dans l'accomplissement de son mandat, à savoir, prendre, dans le cadre de sa compétence, toutes les mesures visant à assurer l'égalité de statut et d'usage de chacune des langues officielles et à faire respecter l'esprit de la *Loi sur les langues officielles* et l'intention du législateur en ce qui touche l'administration des affaires des institutions fédérales, et notamment la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne.

Le Commissariat figure à l'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (LGFP) et est financé au moyen de crédits annuels.

La nomination du commissaire aux langues officielles se fait après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes, pour un mandat de sept ans (renouvelable). Il relève directement du Parlement.

# COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

Etat des flux de trésorerie  
Exercice terminé le 31 mars

	2008	2007
<b>Activités de fonctionnement</b>		
Coût de fonctionnement net	23 211 472 \$	21 399 802 \$
Éléments sans incidence sur l'encaisse :		
Amortissement des immobilisations corporelles	(751 570)	(486 938)
Gains sur l'aliénation d'immobilisations corporelles	---	2 808
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 7)	(2 691 000)	(2 790 000)
Variations de l'état de la situation financière :		
Diminution (augmentation) du passif	559 532	(1 358 747)
Augmentation (diminution) des créances	(148 509)	215 392
Augmentation (diminution) des charges payées d'avance	(3 203)	(5 445)
Encaisse utilisée par les activités de fonctionnement	20 176 722	16 976 872
<b>Activités d'investissement en immobilisations</b>		
Acquisitions d'immobilisations corporelles	676 928	1 556 097
Produit de l'aliénation d'immobilisations corporelles	---	(2 808)
Encaisse utilisée par les activités d'investissement en immobilisations	676 928	1 553 289
<b>Activités de financement</b>		
Encaisse nette fournie par le gouvernement	(20 854 372)	(18 529 913)
<b>Encaisse nette utilisée</b>	(722)	248
<b>Encaisse, au début de l'exercice</b>	3 178	3 426
<b>Encaisse, à la fin de l'exercice</b>	3 900 \$	3 178 \$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

Etat des résultats  
Exercice terminé le 31 mars

2008				2007	
Assurance					
de la					
Politiques et					
conformité communications				Total	
Charges de fonctionnement				14 167 568 \$	
Salaires et avantages sociaux					
Services professionnels et spéciaux				3 448 165	
Locaux				1 770 000	
Transports et télécommunications				886 167	
Amortissement des immobilisations corporelles				486 938	
Communications et impression				171 391	
Services publics, fournitures et approvisionnements				278 060	
Locations de photocopieurs et autres matériels				114 510	
Entretien et réparations				73 748	
Autres				3 255	
Coût de fonctionnement net				21 399 802 \$	
10 442 616 \$					
12 768 856 \$					
23 211 472 \$					

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

Etat de l'avoir du Canada  
Exercice terminé le 31 mars

2008		2007	
Avoir du Canada, début de l'exercice		(1 635 429) \$	
Coût de fonctionnement net		(21 399 802)	
Encaisse nette fournie par le gouvernement		18 529 913	
Variation de la somme à recevoir du Trésor		1 243 301	
Services fournis gratuitement par d'autres ministères (note 7)		2 790 000	
Avoir du Canada, fin de l'exercice		(472 017) \$	
(623 800) \$			

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

Etat de la situation financière  
31 mars

Actif	2008	2007
-------	------	------

Actifs financiers

Encaisse	3 900 \$	3 178 \$
Sommes à recevoir du Trésor	2 087 033	2 572 716
Débiteurs des autres ministères et organismes fédéraux	228 985	377 494
<b>Total des actifs financiers</b>	<b>2 319 918</b>	<b>2 953 388</b>

Actifs non financiers

Charges payées d'avance	1 000	4 203
Immobilisations corporelles (note 4)	2 457 068	2 531 710
<b>Total des actifs non financiers</b>	<b>2 458 068</b>	<b>2 535 913</b>

TOTAL

4 777 986 \$	5 489 301 \$
--------------	--------------

Passif

Créditeurs et charges à payer	2 238 598 \$	2 975 944 \$
Provision pour indemnités de vacances et congés compensatoires	686 692	689 101
Indemnités de départ (note 5)	2 476 496	2 296 273
<b>Total du passif</b>	<b>5 401 786</b>	<b>5 961 318</b>

Avoir du Canada

(623 800)	(472 017)
-----------	-----------

TOTAL

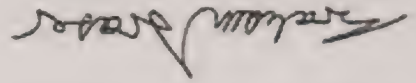
4 777 986 \$	5 489 301 \$
--------------	--------------

Passif éventuel (note 8)

Engagements contractuels (note 9)

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Le commissaire aux langues officielles,



Graham Fraser

L'agent financier supérieur et commissaire adjoint des Services corporatifs,



Lise Cloutier

240 The Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0B6

# RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au président de la Chambre des communes et au président du Sénat

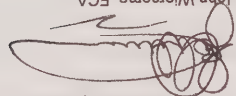
J'ai vérifié l'état de la situation financière du Commissariat aux langues officielles au 31 mars 2008 et les états des résultats, de l'avoir du Canada et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Commissariat. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Commissariat au 31 mars 2008 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à mon avis, les opérations du Commissariat dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements et à la Loi sur les langues officielles.

Pour la vérificatrice générale du Canada,



John Wierssema, FCA  
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada  
Le 18 juillet 2008





## Tableau 7 : États financiers

### COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES

#### Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

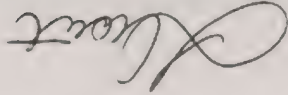
La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ci-joints du Commissariat aux langues officielles (Commissariat) pour l'exercice terminé le 31 mars 2008 et de toute information figurant dans ces états incombe à la direction du Commissariat. Ces états financiers ont été préparés par la direction conformément aux conventions comptables émises par le Secrétaire du Conseil du Trésor du Canada, lesquelles sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public, et aux directives de fin d'exercice émises par le Bureau du contrôleur général.

La direction est responsable de l'intégrité et de l'objectivité de l'information présentée dans ces états financiers. Certaines informations présentées dans les états financiers sont fondées sur les meilleures estimations et le jugement de la direction et tiennent compte de l'importance relative. Pour s'acquitter de ses obligations au chapitre de la comptabilité et de la présentation des rapports, la direction tient des comptes qui permettent l'enregistrement centralisé des opérations financières du Commissariat. L'information financière soumise pour la préparation des Comptes publics du Canada et incluse dans le Rapport ministériel sur le rendement du Commissariat concorde avec les états financiers ci-joints.

La direction possède un système de gestion financière et de contrôle interne conçu pour fournir une assurance raisonnable que l'information financière est fiable, que les actifs sont protégés et que les opérations sont conformes à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'elles sont exécutées en conformité avec les règlements, qu'elles respectent les autorisations du Parlement et qu'elles sont comptabilisées de manière à rendre compte de l'utilisation des fonds du gouvernement. La direction veille également à l'objectivité et à l'intégrité des données de ses états financiers par la sélection appropriée, la formation et le perfectionnement de personnel qualifié, par une organisation assurant une séparation appropriée des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer la compréhension des règlements, des politiques, des normes et des autorisations de gestion au sein du Commissariat.

La vérificatrice générale du Canada effectue une vérification indépendante et exprime une opinion sur les états financiers ci-joints.

L'agent financier supérieur et  
le commissaire adjoint des Services corporatifs.



Graham Fraser

Lise Cloutier

Ottawa, Canada  
Le 18 juillet 2008



**Tableau 3 : Frais d'utilisation**

- Le Commissariat aux langues officielles est assujéti à la *Loi sur l'accès à l'information* depuis le 1<sup>er</sup> avril 2007. Le tableau sur les Frais d'utilisation se trouve dans le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

**Tableau 4 : Réponse aux comités parlementaires**

**Comité permanent des langues officielles du Sénat**

- L'information se trouve dans le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

**Tableau 5 : Vérifications internes et évaluations**

- Le Commissariat aux langues officielles n'a pas procédé à des vérifications internes et évaluations au cours de l'exercice financier 2007-2008.

**Tableau 6 : Politique concernant les voyages**

- Le tableau sur les politiques concernant les voyages se trouve dans le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/index-fra.asp>

Tableau 2 : Crédits votés et législatifs

(en milliers de dollars)

Poste vote ou législatif	Libellé tronqué du poste vote ou législatif	2007-2008			
		Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
20	Dépenses du Programme	17 085	17 100	19 191	18 384
(L)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	2 129	2 132	1 962	1 962
(L)	Surplus de biens de la Couronne	-	-	4	-
Total		19 214	19 232	21 157	20 346

Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles  
(Équivalents temps plein compris)

(en milliers de dollars)

2005-2006		2006-2007		2007-2008	
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Assurance de la conformité	8 173	9 015	8 954	8 958	9 731
Politiques et communications	9 629	10 817	10 260	10 274	11 426
Total	17 802	19 832	19 214	19 232	21 157
Moins : revenus non disponibles	-	3	S.O.	-	S.O.
Plus : coût des services reçus à titre gracieux	2 647	2 790	S.O.	2 645	S.O.
Total des dépenses du Commissariat	20 449	22 619	S.O.	21 877	S.O.
Équivalents temps plein	150	154	S.O.	167	S.O.
					151

Lien du Commissariat avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada

(en milliers de dollars)

Résultat stratégique : Conformité à la Loi sur les langues officielles et respect de celle-ci par les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi.				
Titre des activités de programme	Budgétaires	Non budgétaires	Dépenses réelles de 2007-2008	
	Assurance de la conformité	Politiques et communications		
	9 217	-	11 129	11 129



## SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES



Pour une cinquième année consécutive, le Commissariat obtient une opinion sans réserve pour ses états financiers de la part du Bureau du vérificateur général du Canada à la suite de la vérification des états financiers pour l'exercice 2007-2008.

Dans le cadre des pratiques de gestion modernes du Commissariat, et en vue de promouvoir des pratiques de gestion axées sur l'éthique, la fonction de vérification interne et le Comité de vérification interne ont été établis cette année et sont opérationnels.

réseautage et offrir un appui continu à la gestion. Le Réseau poursuivra ses activités en 2008-2009 et sera évalué.

- De plus, l'élaboration de plans d'apprentissage individuels occupe le premier rang en ce qui concerne le perfectionnement des employés du Commissariat. Voici quelques exemples de formations suivies au cours de cette période :
- Organisation centrée sur le client (offerte par l'École nationale d'administration publique);
  - Communication claire et efficace et habiletés de communication afin de mieux préparer le personnel à traiter les plaintes en mode alternatif;
  - Prévention du harcèlement en milieu de travail;
  - Principes fondamentaux de la gestion dans la fonction publique;
  - Formation sur les prévisions financières;
  - Gestion des ressources humaines et méthodes de recherche et d'intervention;
  - *Loi sur l'accès à l'information* et son application à l'intention des hauts fonctionnaires du Parlement.

Comme nous l'avons déjà vu, le commissaire, dans son rôle d'ombudsman linguistique du Canada, mise beaucoup sur une culture de collaboration dans ses interventions auprès des institutions et de ses autres interlocuteurs. Afin de l'appuyer davantage, une nouvelle équipe a été constituée. Elle s'occupe de la prévention et de l'analyse stratégique en se concentrant sur des approches renouvelées. Un comité interne sur le rôle d'ombudsman a été créé. Il veille à une approche horizontale du travail et discute de nouvelles façons dont le commissaire pourrait jouer pleinement son rôle d'ombudsman de manière proactive et stratégique. Un comité consultatif externe sur le rôle d'ombudsman, représentatif des différents partenariats établis par le Commissariat, a également été formé pour guider le Commissariat dans sa démarche et lui fournir l'expertise nécessaire pour mener à bien les réformes envisagées.

Le Commissariat a poursuivi ses activités en gestion du savoir et des connaissances. Il a développé des lignes directrices pour soutenir les employés en matière de gestion de l'information. Une campagne de sensibilisation en gestion de l'information/technologie de l'information (GI/IT) a aussi été organisée afin de présenter les nouveaux outils mis au point pour répondre aux questions plus ciblées concernant la gestion de l'information et satisfaire aux besoins grandissants de l'organisation.

➔ **Progrès :** Une analyse étendue des besoins a permis d'entamer le développement d'un plan stratégique quinquennal en GI/IT. Les objectifs de ce plan sont la viabilité continue de nos systèmes et la planification des investissements nécessaires pour soutenir l'évolution de l'organisation.

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2007, le Commissariat est assujéti à la *Loi sur l'accès à l'information* en plus de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. C'est pourquoi il a mis sur pied une unité d'accès à l'information qui répond à toutes les demandes d'accès à l'information en respectant les échéances. Le Commissariat a reçu 24 demandes en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et deux demandes aux termes de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

## Résultats stratégiques :

4.1 Un milieu fondé sur le savoir où l'on encourage un leadership sain et clair.  
4.2 La gestion du risque est enchâssée dans les pratiques de la gestion moderne.

Par l'entremise d'un groupe de travail établi il y a plus de deux ans, les hauts fonctionnaires du Parlement travaillent ensemble afin d'échanger de l'information sur les pratiques exemplaires et les leçons apprises. Ils examinent des approches pour garantir l'intégrité de leur rôle tout en maintenant leur indépendance par rapport au gouvernement. L'indépendance du commissaire est assurée par un mandat législatif et l'exemption de certains contrôles gouvernementaux.

Le Commissariat a participé activement à l'examen du projet pilote du Comité consultatif sur le financement et la surveillance des hauts fonctionnaires du Parlement. Cet examen a révélé que le projet pilote est un succès, qu'il a atteint son objectif principal qui consiste à réduire la perception de conflit d'intérêts, qu'il consolide l'indépendance des hauts fonctionnaires et qu'il précise le rôle du Parlement tout en veillant à ce que le gouvernement assume sa responsabilité afin de gérer sainement les fonds publics.

➤ **Progrès :** Une recommandation, qui indique que le Comité consultatif doit être maintenu, a été faite au Conseil du Trésor.

Le Commissariat s'est doté d'un plan stratégique triennal de gestion des ressources humaines. Ce plan appuie l'une des priorités stratégiques de l'organisation, c'est-à-dire la croissance et le renouvellement de son personnel. Il tend à atténuer un des enjeux circonscrits dans le profil de risque du Commissariat : la relève et le maintien en poste du personnel. Quatre priorités en ressources humaines, assorties de diverses stratégies, composent l'essentiel du plan triennal. Ces priorités sont : l'équité en matière d'emploi, le recrutement de nouveaux diplômés, la planification de la relève et la formation et le perfectionnement du personnel.

➤ **Progrès :** Les responsables de la planification opérationnelle tiennent compte des objectifs se rapportant aux ressources humaines et doivent informer régulièrement la haute gestion des résultats atteints.

Afin de créer un milieu de travail habilitant où le personnel est satisfait et motivé, le Commissariat a élaboré un plan d'action par direction générale et mis sur pied un groupe de travail entre les directions générales, lequel s'est penché sur les enjeux horizontaux. La formation prévue dans le plan d'action global a été offerte au personnel. Les plans d'action tiennent compte des résultats du Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux 2005.

➤ **Résultat :** Le personnel du Commissariat est mieux outillé qu'auparavant, bénéficie d'un appui continu de la part de la gestion, et accède à de la formation en temps opportun.

Offrir un cadre de travail favorable à l'épanouissement professionnel et à l'intégration des nouveaux employés constitue une priorité au Commissariat. À cet effet, un réseau des jeunes professionnels du Commissariat a vu le jour au cours de l'année et connaît un succès retentissant. Le Réseau s'est donné cinq objectifs : appuyer les priorités et le mandat du Commissariat, offrir des possibilités de développement, échanger des pratiques exemplaires, créer des occasions de

Au cours de l'année, le Commissariat a répondu à près de 800 demandes d'information par téléphone et par écrit sur l'application de la *Loi sur les langues officielles* et sur des sujets connexes. Le Commissariat a également mis sur pied 22 kiosques permettant de joindre certains de ses publics cibles. Plus de 900 personnes se sont présentées.

**➤ Résultat :** Le public canadien, les parlementaires et les fonctionnaires comprennent mieux les objectifs de la *Loi sur les langues officielles*, le mandat du Commissariat et le programme du Canada sur les langues officielles. Le public est plus sensible à l'égalité de statut des deux langues officielles de même qu'à la dualité linguistique en tant que valeur canadienne fondamentale.

Le Commissariat a développé de nouveaux produits de promotion s'adressant à la population, notamment une affiche d'appui à l'apprentissage de la langue seconde et des articles de bureau d'usage courant portant sur les langues officielles. Quant au site Web, il en a revu le contenu, complètement amélioré la facture visuelle et la navigation. Il a aussi ajouté des liens vers des événements et des articles d'actualité. De nouveaux produits de promotion seront notamment distribués au kiosque du Commissariat, dans le cadre du 40<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec, au cours de l'été 2008.

Le Commissariat est toujours à la recherche de modes d'intervention novateurs en vue de promouvoir la dualité linguistique. *Au-delà des mots* est le nouveau cyberrulletin des langues officielles au Canada. Depuis l'automne 2007, il traite de divers sujets d'actualité liés aux langues officielles et paraît trois fois par année. Certaines de ses rubriques s'intitulent « Coup d'œil sur une communauté », « À l'étude », « Les langues dans le monde » et « À vous la parole ». *Au-delà des mots* contient des articles répondant à des besoins cibles.

**➤ Résultat :** Le public canadien, les parlementaires et les fonctionnaires comprennent mieux les objectifs de la *Loi sur les langues officielles*, le mandat du Commissariat et le programme du Canada sur les langues officielles. Le public est plus sensible à l'égalité de statut des deux langues officielles et à la dualité linguistique en tant que valeur canadienne fondamentale.

Déjà, le nombre d'inscriptions en ligne dépasse 900.

Le 25<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* – Le 16 avril 2007, le commissaire prononçait une allocution durant la conférence organisée par l'Association d'études canadiennes pour célébrer cet événement. Plus de 200 personnes étaient présentes.

Afin de souligner ce 25<sup>e</sup> anniversaire, le Commissariat a produit une vidéo sur la *Charte* où des jeunes de partout au Canada parlent de leur vision de la dualité linguistique en abordant des sujets tels que leurs origines, la protection des droits linguistiques, le bilinguisme, la diversité culturelle, la culture et l'avènement des deux langues officielles au Canada.

**➤ Résultat :** Le commissaire a profité de l'occasion pour souligner que nos politiques linguistiques sont fondées sur les droits des Canadiens, mais aussi sur leurs valeurs. Le succès de la vidéo est tel, que l'Alberta et l'Ontario considèrent la possibilité de l'intégrer à leur programme scolaire ou à leur matériel pédagogique.



l'importance de trouver de nouvelles façons de nouer des liens entre les diverses communautés, tant à l'échelle locale que nationale. L'apprentissage de la langue seconde en est un bel exemple. afin d'élaborer une stratégie d'intervention qui incitera le gouvernement à développer et à mettre en œuvre des politiques et des programmes qui tiennent davantage compte de l'interaction entre la diversité culturelle et la dualité linguistique. D'ailleurs, un événement similaire se tiendra à Vancouver en 2008-2009.

En novembre 2007, le Commissariat a collaboré avec la Société éducative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC), à la tenue d'un forum de discussion intitulé « Vivre et apprendre dans un Canada bilingue ». L'événement rassemblait une cinquantaine de personnes et ciblait principalement les élèves du secondaire. Des jeunes en provenance de toutes les provinces et de tous les territoires, accompagnés de leurs enseignants de langue seconde, se sont réunis afin de discuter de leur vision d'un Canada bilingue et de dégager des pistes d'action afin de mieux intégrer la dualité linguistique à leur quotidien.

**➤ Résultat :** Les participants ont reconnu l'importance économique et culturelle du bilinguisme. Ils ont mis de l'avant des propositions pour mieux vivre et apprendre dans un Canada bilingue. La SEVEC a aussi organisé une deuxième phase à ce forum qui a pris la forme de rencontres régionales.

### *Promotion de la dualité linguistique*

Bien que rapportées sous cette troisième priorité stratégique, les activités de promotion et d'éducation appuient autant la première que la deuxième priorité stratégique.

Le Commissariat a participé à l'organisation de deux concours canadiens de plaidoirie : le Concours de plaidoirie Laskin et la Coupe Ottawa-Moncton. Les participants ont abordé les problèmes relatifs à la partie VII de la Loi et à l'accès à la justice en français au Yukon.

**➤ Résultat :** Les étudiants en droit et les juristes (dont des avocats, des juges et des professeurs de droit) ont été sensibilisés aux questions de droits linguistiques, notamment à celles qui découlent des modifications récentes apportées à la partie VII de la Loi.

Le commissaire rejoint directement les Canadiens et les Canadiennes en prononçant des discours à l'occasion de forums grand public et en accordant des entrevues aux médias. En 2007-2008, il a donné 154 entrevues, et le Commissariat a relevé 1 966 mentions dans les médias canadiens. Le commissaire a aussi fait 75 discours lors d'événements qui ont eu lieu au Canada aussi bien qu'à l'étranger. Il s'est adressé à des universitaires, des professeurs d'immersion et de langue en situation minoritaire, des leaders des communautés minoritaires de langue officielle, des fonctionnaires, des comités parlementaires et d'autres groupes, ce qui représente un total d'environ 13 000 personnes. Au total, le Commissariat a publié 18 communiqués. Voir [http://www.ocol-clo.gc.ca/html/communiques\\_releases\\_f.php](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/communiques_releases_f.php).

**➤ Résultat :** Le commissaire se positionne comme un acteur de premier plan dans l'actualité. Étant donné son rôle de bâtisseur de ponts, il est la personnalité publique la plus souvent mentionnée lorsqu'il est question de dualité linguistique, dans les médias tant de langue française que de langue anglaise du Canada. Les médias font fréquemment appel au commissaire pour fournir des commentaires non partisans et l'invitent à s'exprimer, en tant qu'expert, sur le régime linguistique canadien.

déterminer dans quelle mesure les ministères visés s'étaient conformés aux 29 recommandations de l'étude de 2004.

**➤ Résultat :** L'étude de suivi a révélé que 10 recommandations avaient été appliquées, 14 avaient été mises en œuvre de manière partielle et cinq ne l'ont pas été du tout. Le commissaire a émis une nouvelle série de recommandations et a fixé des échéanciers pour les trois ministères visés. Le suivi a fait l'objet de neuf reportages dans les médias canadiens et a rejoint un auditoire évalué à 54 611.

Deux autres études ont débuté au cours de l'année et se poursuivront en 2008-2009 :

Les programmes d'apprentissage des langues secondes partout font la promotion de la dualité linguistique puisqu'ils contribuent au dialogue, à la compréhension et au respect entre les deux groupes linguistiques et favorisent la pleine participation des Canadiens à la société canadienne. Le commissaire constate que très peu de mesures incitatives existent pour encourager les jeunes Canadiens à continuer à s'inscrire à des programmes de français langue seconde après l'obtention de leur diplôme d'études secondaires. Les données du dernier recensement confirment d'ailleurs que le taux de bilinguisme chez les jeunes commence à chuter après 19 ans. Ainsi, en collaboration avec l'Association des universités et des collèges du Canada, le Commissariat a-t-il pris l'initiative d'une étude portant sur les possibilités d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes. Cette étude a pour but d'accroître les connaissances sur les occasions qu'auront les étudiants d'améliorer leurs compétences en langue seconde tout en poursuivant des études supérieures et en préparant leur carrière.

La seconde étude traite de l'état de la préparation des Jeux olympiques de 2010 à Vancouver pour faire en sorte que les Jeux reflètent pleinement la dualité linguistique du Canada. De façon préventive, le Commissariat veut déterminer comment le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver compte se conformer aux exigences du gouvernement du Canada en matière de langues officielles. Le commissaire a comparé devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes et a soulevé cet enjeu. Bien que l'examen ne porte pas sur la question de la diffusion des Jeux dans les deux langues officielles, le commissaire continue à suivre ce dossier de très près et a rencontré certains intervenants clés pour en discuter.

Le Commissariat s'intéresse depuis plusieurs années à la nécessité de découvrir de nouvelles façons de mieux comprendre les perceptions de la population en matière de dualité linguistique ainsi que l'effet de ces perceptions sur les politiques fédérales dans le contexte actuel marqué par la diversité culturelle grandissante. Étant donné la réalité d'une nation de plus en plus diversifiée, urbaine et multiculturelle, nous devons trouver des façons de veiller à ce que la dualité linguistique continue de représenter, pour l'ensemble de la population canadienne, un élément rassurant et que tous participent et contribuent pleinement à la vie de la société.

Dans le même ordre d'idées, en octobre 2007, le Commissariat a tenu un forum de discussion à Toronto sur les perceptions qu'ont les Canadiens et les Canadiennes de diverses origines de la dualité linguistique. Plus de 50 personnes y ont participé. Une volonté et un fort désir de dialogue, de même qu'une compréhension de la dualité linguistique comme valeur fondamentale de notre société ressortaient de cette rencontre. Bon nombre de participants soulignaient



En novembre 2007, le gouvernement du Nunavut a déposé un projet de loi sur l'éducation. Le commissaire a transmis au président du Comité de l'Assemblée législative du Nunavut ses commentaires et ses suggestions visant à améliorer le projet de loi à la lumière des droits constitutionnels prévus à l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

➤ **Progrès** : Le projet de loi est toujours à l'étude, et le commissaire continue à suivre ce dossier.

**Troisième priorité stratégique : L'égalité du français et de l'anglais est reconnue et promue à titre de valeur dans une société canadienne de plus en plus diversifiée.**

### Résultats stratégiques :

- 3.1 Les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la *Loi sur les langues officielles* intègrent la dualité linguistique à l'élaboration et à la mise en œuvre de leurs politiques et de leurs programmes.
- 3.2 La dualité linguistique comme valeur dans la société canadienne reçoit un appui soutenu de la part du public.

### Activité de programme : Assurance de la conformité

*Vérification et suivi*

Suivi – Commission canadienne du tourisme

En 2005, le Commissariat a effectué une vérification à la Commission canadienne du tourisme. Elle portait sur les obligations de l'institution touchant la promotion de la dualité linguistique. En 2007, il a mené un suivi pour évaluer la mise en œuvre de huit recommandations, et pour examiner la façon dont l'institution faisait la promotion du français et de l'anglais dans la société canadienne et mettait en relief le caractère bilingue du pays à l'étranger.

➤ **Résultat** : Grâce à la vérification, l'institution a bien progressé dans la mise en œuvre de l'ensemble des recommandations.

### Activité de programme : Politiques et communications

*Recherche*

Le commissaire a publié un suivi au cours de cette période :

*Suivi de l'étude Une fenêtre sur le monde : la dualité linguistique dans les relations internationales du Canada (novembre 2007)*

En 2004, le Commissariat a publié une étude qui portait sur la place de la dualité linguistique dans les relations internationales du Canada. Elle traitait de l'identité bilingue du Canada dans la politique internationale et des principaux programmes et activités du gouvernement fédéral dans ce domaine. L'étude soulignait que la dualité linguistique constitue un trait déterminant de l'identité internationale du Canada et visait quatre ministères fédéraux qui avaient des activités à l'échelle internationale, soit Affaires étrangères Canada, Commerce international Canada, Patrimoine canadien et Industrie Canada. Le Commissariat a effectué un suivi afin de

➤ **Résultat :** Le commissaire a ainsi exercé une bonne influence sur les 700 participants dont des leaders communautaires francophones dans le domaine de l'éducation. L'ACELF a notamment rédigé un document de réflexion sur la diversité culturelle et l'a communiqué à ses membres.

Toujours en Ontario, en octobre 2007, le Commissariat a siégé au comité organisateur du Symposium sur les langues officielles organisé par l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO) avec l'appui financier de Patrimoine canadien. Ce symposium regroupait 180 participants.

➤ **Résultat :** Durant cet événement, on a clarifié les rôles, les responsabilités et le fonctionnement du Commissariat aux langues officielles par rapport à ceux du nouveau Commissariat aux services en français de l'Ontario.

En Atlantique – Le Commissariat s'est joint au premier Forum communautaire gouvernemental organisé par le Comité de développement des ressources francophones (CDRF), un comité tripartite veillant au développement économique communautaire et à l'épanouissement de la communauté acadienne de l'Île-du-Prince-Édouard. Le Commissariat y a tenu un kiosque, et les contacts qu'il a établis lui ont fait connaître les priorités de la communauté acadienne et francophone de l'Île et les enjeux auxquels elle fait face. Plus de 80 participants de 40 organismes communautaires et une vingtaine de ministères fédéraux et provinciaux ont pris part au Forum. Soulignons l'approche retenue par la Société Saint-Thomas-d'Aquin qui, en plus de présenter ses besoins, a proposé aux institutions gouvernementales des mesures positives à prendre pour y satisfaire. Elle a fait de même en ce qui a trait aux enjeux qui lui sont propres.

➤ **Résultat :** La communauté a choisi de faire connaître son approche proactive aux représentants du Forum de concertation des organismes acadiens du Nouveau-Brunswick, car elle constitue un modèle intéressant.

Dans la région de la capitale nationale – Le Commissariat a participé à la planification du Sommet des communautés francophones et acadiennes (CFA) qui s'est déroulé à Ottawa du 1<sup>er</sup> au 3 juin 2007. Le commissaire a prononcé une allocution le 2 juin, s'adressant à plus de 800 personnes.

➤ **Résultat :** Le Commissariat a collaboré à l'élaboration d'une vision commune pour le développement des communautés francophones, tout en enrichissant ses réseaux et sa connaissance des défis auxquels font face les communautés francophones.

#### *Intervention auprès du gouvernement du Nunavut*

Le Commissariat a participé au processus de consultation lancé par le gouvernement du Nunavut sur deux avant-projets de loi, déposés en juin 2007, lesquels portent sur les langues officielles et sur la protection de la langue inuite. Ces projets de loi visent l'instauration d'un nouveau régime linguistique sur le territoire, faisant du français, de l'anglais et de la langue inuite les langues officielles de ce territoire. En ce qui concerne le projet de loi sur les langues officielles, le commissaire a fait connaître sa position dans une lettre à la ministre des Langues officielles.

➤ **Progrès :** La Loi sur les langues officielles du Nunavut a été adoptée par l'Assemblée législative du Nunavut le 4 juin 2008.

initiative prolonge le financement de la plupart des initiatives comprises dans le *Plan d'action pour les langues officielles* (2003-2008). Elle comporte de nouvelles sommes pour les arts et la culture ainsi que l'immigration. Cependant, dans le contexte du renouvellement de la fonction publique, le commissaire a déploré l'absence notable d'initiatives capables de soutenir le bilinguisme au sein de l'appareil fédéral.

Le Commissariat a suivi les audiences et les décisions du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) portant sur des enjeux relatifs aux langues officielles. Ainsi, le commissaire est-il intervenu à deux reprises auprès du CRTC pour souligner l'importance de veiller à ce que toute réforme du Fonds canadien de télévision permette de continuer à appuyer la production télévisuelle francophone en milieu minoritaire.

**➤ Progrès :** Le commissaire suivra pas à pas les décisions que prendra le ministre de Patrimoine canadien à l'automne 2008.

### *Sensibilisation des communautés de langue officielle*

Les bureaux régionaux du Commissariat sont présents auprès des communautés de langue officielle. Ils agissent à titre de bâtisseurs de ponts entre les institutions fédérales en région et les associations et communautés pour qu'elles tiennent compte, dans l'élaboration et la mise en œuvre de leurs politiques, de leurs programmes et de leur planification stratégique, des besoins des communautés. Depuis la modification de la partie VII de la *Loi*, les institutions fédérales prennent des mesures qui favorisent l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les bureaux régionaux jouent un rôle de liaison en rencontrant les institutions et en leur offrant des séances d'information pour les aider à satisfaire à leurs obligations. Voici quelques exemples d'efforts déployés dans les régions :

Au Québec – Le Commissariat a participé à la conférence de 2008 intitulée *La revitalisation de la communauté : tendances et perspectives d'avenir dans les communautés anglophones du Québec*, tenue à Montréal le 29 février et les 1<sup>er</sup> et 2 mars 2008. Le commissaire a prononcé une allocution devant les 200 représentants et invités de la communauté anglophone ainsi que des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux.

**➤ Résultat :** Le commissaire a communiqué aux personnes présentes sa vision pour l'avenir des communautés anglophones du Québec.

Le Commissariat a aussi soutenu activement les activités du Comité de coordination fédérale des fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Québec auquel collaboraient 50 fonctionnaires fédéraux.

**➤ Résultat :** La participation et la présence du Commissariat ont contribué à une plus grande sensibilisation à la dualité linguistique et à l'inclusion des deux communautés linguistiques en situation minoritaire du Canada aux activités prévues.

En Ontario – Le Commissariat a participé au comité thématique du congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) portant sur la diversité culturelle. À la fin de septembre 2007, le commissaire a prononcé une allocution au congrès annuel de l'ACELF, à Toronto, dans laquelle il soulève l'importance, pour les communautés de langue officielle, de tenir compte de la diversité ethnique et culturelle dans le système éducatif et le développement communautaire.



Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, Industrie Canada, l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques et le Commissariat aux langues officielles. En plus d'offrir une occasion de réseautage à plus de 150 participants, le symposium a permis d'examiner objectivement l'état actuel de la recherche sur les langues officielles au Canada et de déterminer des pistes d'action pour améliorer la pertinence de la recherche dans ce domaine. Un des effets recherchés à plus long terme est d'accroître l'utilisation de la recherche dans l'élaboration des politiques publiques et le développement communautaire.

**➤ Résultat :** Durant le symposium, on a discuté des besoins et des pratiques en recherche sur les langues officielles plutôt que de présenter des résultats de recherches. De cet événement, dont l'évaluation était très positive, émanaient certains grands constats y compris les deux suivants : l'état de la recherche varie grandement dans les différents secteurs d'activités communautaires et il importerait d'établir des partenariats tripartites assurant la participation des gouvernements, des universités et des communautés dans la recherche sur les langues officielles. De plus, six axes d'action se sont dégagés du symposium.

Au cours de ce symposium, le commissaire a présenté l'étude intitulée *Le rôle des organismes fédéraux de financement de la recherche* du Canada dans la promotion des langues officielles. Cette étude rend compte de la façon dont les organismes fédéraux de financement de la recherche s'acquittent de leurs responsabilités par rapport aux chercheurs qui travaillent dans la langue de la minorité, qui traitent de questions liées aux langues officielles ou qui œuvrent dans un établissement en milieu minoritaire. L'étude révèle des défis perçus par les chercheurs et certaines pratiques exemplaires des organismes subventionnaires. Les organismes cibles bénéficiaient de rencontres bilatérales pour discuter des principaux résultats de l'étude et des objectifs des recommandations.

**➤ Résultat :** Le commissaire a formulé neuf recommandations dont huit s'adressaient aux organismes fédéraux de financement de la recherche et une au Programme des chaires de recherche du Canada. L'étude a fait l'objet de 93 reportages dans les médias canadiens, y compris un éditorial très favorable dans le journal *Le Droit*, et a rejoint un auditoire évalué à 3 372 000. Dès février 2008, un organisme est venu présenter au commissaire son nouveau plan d'action sur les langues officielles.

#### *Interventions auprès du gouvernement du Canada et d'autres organismes*

Le *Plan d'action pour les langues officielles* du gouvernement du Canada a été suivi de près. À plusieurs reprises, le commissaire a incité le gouvernement à y donner suite, notamment lors de comparutions devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes le 27 novembre 2007 (appuyée d'un communiqué) et le Comité permanent des langues officielles du Sénat le 3 décembre 2007, de nombreuses entrevues et d'une deuxième comparution devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes le 31 janvier 2008. Le gouvernement a mandaté M. Bernard Lord pour mener une consultation nationale en décembre 2007, et celui-ci a rencontré le commissaire. Au cours de cette rencontre, le commissaire a abordé les enjeux prioritaires pour un futur plan dont un appui au secteur des arts et de la culture, la promotion de la dualité linguistique et des mesures pour aider la fonction publique à créer un milieu de travail respectueux de la dualité linguistique et à offrir des services de qualité dans les deux langues officielles.

**➤ Résultat :** Le gouvernement du Canada a annoncé la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne*, à titre de nouveau *Plan d'action pour les langues officielles*. Cette

**➤ Résultat :** L'étude a révélé que les gouvernements ont la responsabilité d'appuyer les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour qu'elles définissent des objectifs et évaluent leurs progrès. L'étude présente aussi des méthodes pour aider les communautés francophones à mesurer leur vitalité. Cette étude (sur trois communautés) a fait l'objet de 26 reportages dans les médias canadiens et a rejoint un auditoire évalué à 2 234 000. Elle a attiré tant les membres des communautés que des représentants gouvernementaux. Elle a eu pour effet de sensibiliser les communautés et les autorités publiques aux priorités communautaires et aux gestes qu'elles pourraient poser. À l'échelle nationale, le Commissariat a fait connaître les études aux fonctionnaires de Patrimoine canadien en octobre 2007. Cette présentation a sensibilisé les fonctionnaires aux efforts locaux de développement communautaire et permis de dégager des pistes d'action pour d'autres communautés de langue officielle.

À Sudbury, le lancement de l'étude, qui a rejoint une cinquantaine de participants et les médias locaux, a eu pour effet d'inciter la communauté à amorcer un exercice de planification stratégique (États généraux). À Winnipeg, le Commissariat a tenu une journée de réflexion où 53 participants ont discuté des suivis à donner à cette étude. Ces informations alimentent les exercices de planification en cours. À Halifax, plus de 150 personnes ont participé au lancement de l'étude. De plus, les médias anglophones locaux ont repris la nouvelle et ont ainsi donné une plus grande visibilité à la communauté.

#### *Soutien des institutions fédérales aux arts et à la culture dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire (mars 2008)*

L'étude citée ci-dessus a évalué si les mesures du gouvernement fédéral destinées à promouvoir les arts et la culture dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire sont adéquates et donnent à ce secteur la possibilité de contribuer à la vitalité de ces communautés, et si ces communautés reçoivent une part équitable des fonds accordés dans le cadre des programmes culturels. Une partie de l'étude portait sur les difficultés ou les obstacles particuliers auxquels font face les artistes dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans cette étude, le commissariat constate que malgré les efforts du gouvernement fédéral, il manque encore une vision à long terme sur la façon dont il entend appuyer les artistes et les organismes du secteur des arts et de la culture.

**➤ Résultat :** Le commissariat a formulé 17 recommandations à l'intention de Patrimoine canadien et des organismes fédéraux de financement des arts et de la culture. L'étude a fait l'objet de 56 reportages dans les médias canadiens et a rejoint un auditoire évalué à 1 070 000. Elle a notamment reçu un bon accueil de la part du English Language Arts Network (ELAN) au Québec et de la Fédération culturelle canadienne-française qui a publiquement appuyé ses conclusions.

- La Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne, le nouveau Plan d'action pour les langues officielles lancé en juin 2008, tient compte des arts et de la culture.

En janvier 2008 a eu lieu un symposium sur les enjeux de recherche sur les langues officielles. On doit ce symposium à un partenariat entre Patrimoine canadien, Statistique Canada, Santé

Cette étude dégage, dans quatre secteurs d'activités (immigration, santé, gouvernance communautaire et services gouvernementaux), un nombre limité d'indicateurs de vitalité. Les objectifs de cette recherche-action étaient les suivants : mettre en lumière les facteurs de réussite et les pratiques exemplaires en matière de vitalité dans les communautés et les secteurs choisis; dégager des indicateurs de vitalité utiles et valables pour d'autres communautés de langue officielle; offrir des outils d'évaluation de la vitalité dans lesquels pourront s'insérer ces indicateurs; et renseigner les institutions gouvernementales et les communautés sur la pertinence de consacrer des efforts à une évaluation continue, rigoureuse et éclairante de la vitalité. Un processus et des outils de travail y sont présentés pour que les communautés établissent des priorités en ce qui concerne leurs activités de développement, tout en informant les institutions fédérales. Cette étude est une recherche-action qui découle de l'étude de mai 2006 intitulée

*Les indicateurs de vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire I : les francophones en milieu urbain – Halifax, octobre 2007; Winnipeg, octobre 2007; Sudbury, novembre 2007*

Le commissaire a publié trois études au cours de cette période :

#### Recherche

#### Activité de programme : Politiques et communications

n'en tiennent même pas compte. Le *Rapport annuel* contient tous les détails des évaluations, linguistique sont toujours insatisfaisantes à certains égards. Il y a parfois des institutions qui obligations. Cependant, comme par le passé, les mesures de promotion de la dualité

➤ **Résultat :** Les institutions fédérales ont accompli des progrès quant au respect de ces ont pris des mesures positives.

planification stratégique, dans l'élaboration de leurs politiques et de leurs programmes et si elles communautés de langue officielle et de la promotion de la dualité linguistique dans leur ce facteur, le commissaire juge si les institutions tiennent compte du développement des du français et de l'anglais dans la société canadienne constitue 25 p. 100 de la note globale. Pour

#### Mesure du rendement

T.N.-O. afin d'évaluer la responsabilité du gouvernement du Canada ainsi que l'étendue des obligations qui incombent au gouvernement des T.N.-O.

➤ **Résultat :** En juin 2008, la Cour d'appel a validé l'ordonnance structurelle rendue par la Cour suprême des T.N.-O. contre le gouvernement des T.N.-O. Cependant, la Cour d'appel a limité l'interprétation des droits en tenant compte de la nature, l'urgence et la confidentialité des services demandés. La Cour a également conclu que la Cour suprême des T.N.-O. n'avait pas commis d'erreur en ne se prononçant pas sur la responsabilité du gouvernement fédéral, puisque la preuve suffisait à démontrer clairement que le gouvernement des T.N.-O. n'avait pas respecté ses obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* des T.N.-O. Les parties, de même que le commissaire, étudient présentement les répercussions de cette décision.



Il importe de souligner que plusieurs interventions du commissaire et du Commissariat, rapportées sous la première priorité stratégique, appuient également les deuxième et troisième priorités stratégiques de ce rapport.

## Enquêtes

Le Commissariat a enquêté après le dépôt de 18 plaintes portant sur les décisions prises par le gouvernement fédéral à la suite d'un examen des dépenses effectué en 2006. Ces plaintes relevaient de la partie VII de la *Loi*, à savoir la promotion du français et de l'anglais. Le Commissariat a envoyé un rapport préliminaire aux plaignants et aux institutions en mai 2007, et le rapport final d'enquête en octobre 2007. En février 2008, le Commissariat a effectué un suivi après la date d'échéance de la mise en œuvre de trois recommandations. Le gouvernement a réitéré son engagement à respecter ses obligations en vertu de la partie VII de la *Loi*, mais il n'a fait aucun commentaire sur les mesures correctives recommandées.

➤ **Résultat :** Dans son Rapport annuel 2007-2008, le commissaire a fait la recommandation suivante au gouvernement. Il écrivait ceci : « que le secrétaire du Conseil du Trésor fasse la preuve, d'ici le 31 décembre 2008, que le Secrétariat (l'organisme fédéral responsable des examens des dépenses) a pris des mesures pour s'assurer que les examens des dépenses et autres examens similaires réalisés au sein du gouvernement fédéral sont conçus et menés à bien en pleine conformité avec les engagements, les obligations et les rôles établis à la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. »

## Affaires juridiques

En décembre 2007, le commissaire est intervenu dans le recours opposant la Fédération des communautés francophones et acadienne et le gouvernement du Canada. Ce recours portait sur la décision du gouvernement d'abolir le Programme de contestation judiciaire. Il a fait l'objet d'une audience en février 2008 à Fredericton. Dans cette affaire, la Cour était appelée à se prononcer pour la première fois, sur la portée des obligations linguistiques imposées aux institutions fédérales en vertu de la partie VII de la *Loi*, depuis les modifications apportées à celle-ci. Le commissaire a fait valoir que la partie VII de la *Loi* exige non seulement que toute institution fédérale assujettie à la *Loi* soit tenue d'agir de façon à ne pas nuire au développement des communautés minoritaires de langue officielle, mais exige aussi que chaque institution prenne, de son propre chef, des mesures concrètes ayant un effet positif sur la vitalité de ces communautés.

➤ **Résultat :** Le recours a finalement fait l'objet d'un règlement hors Cour comportant la création d'un nouveau programme de défense des droits linguistiques qui remplacera en partie le Programme de contestation judiciaire. Le gouvernement du Canada en a fait l'annonce le 19 juin 2008. Il s'agit d'un résultat positif pour l'ensemble des communautés de langue officielle en situation minoritaire au pays.

En novembre 2007, le commissaire a comparu à titre d'intervenant devant la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest (T.N.-O.) dans l'affaire *FÉDÉRATION FRANCO-TÉNOISE*. Le commissaire a fait ressortir la nécessité de trancher la question de l'application de la *Charte* aux

### Résultats stratégiques :

2.1 Les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la *Loi sur les langues officielles* tiennent compte, dans l'élaboration et la mise en œuvre de leurs politiques, programmes et planification stratégique, des besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire, et rendent compte des mesures prises et des résultats obtenus.

2.2 Le gouvernement fédéral encourage les gouvernements provinciaux et territoriaux à prendre des mesures qui favorisent l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Deuxième priorité stratégique : Le dynamisme des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est avivé dans les secteurs reliés à leur développement.

des changements proposés par le commissaire.

financier 2007-2008.

Le 27 novembre et le 3 décembre 2007, devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes et le Comité permanent des langues officielles du Sénat, le commissaire a fait le bilan de la première année de son septennat et a présenté ses priorités pour l'exercice

des changements proposés par le commissaire.

**Résultat :** Le projet de loi a reçu la sanction royale le 29 mai 2008. Il tient compte en partie

d'ordonner des procès bilingues.

Le 3 mai et le 27 novembre 2007, devant le Comité permanent de la Chambre des communes sur la justice et les droits de la personne ainsi que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, le commissaire a présenté sa position sur le projet de loi C-13 (préablement connu sous le nom de C-23) et plus particulièrement sur les modifications proposées aux articles 530 et 530.1 du *Code criminel*, lesquels garantissent les droits linguistiques des accusés. Le commissaire a fait valoir son appui à ce projet de loi qui améliore les droits linguistiques dont bénéficient actuellement les accusés, mais il a également proposé deux changements afin de clarifier certaines dispositions dont celle qui permet aux tribunaux

commissaire a fait cinq recommandations. Le Rapport annuel a fait l'objet de 346 mentions dans les médias canadiens (imprimés, radio, télévision, Internet). Des reportages et des commentaires concernant le Rapport annuel ont été reproduits dans des journaux dont la distribution totale s'élève à 8 823 000 exemplaires. En ce qui a trait à la radio et à la télévision, les reportages et les commentaires ont été diffusés durant des segments d'émissions dont l'auditoire total est évalué à 11 771 000, à partir de données compilées par des firmes de mesure d'écoute du public. Tout au long du présent rapport, cette mesure de diffusion totale s'applique lorsque l'on fait référence à l'ampleur de la couverture médiatique.

Au cours de la période visée, le Commissariat a commandé l'étude suivante :

*La gestion horizontale des langues officielles* (mars 2008)

Dans son rapport de mai 2007 sur le déménagement des sièges sociaux des institutions fédérales, le Comité permanent des langues officielles du Sénat demandait au commissaire de se pencher sur la gestion horizontale des langues officielles et de faire des recommandations. Le commissaire a décidé de confier à un expert du domaine, le professeur Donald J. Savoie, le mandat d'évaluer la structure actuelle de la gestion des langues officielles au sein de l'administration fédérale et de lui prêter conseil à l'égard de la coordination.

➤ **Résultat :** Le commissaire traite de la gouvernance horizontale dans son Rapport annuel

2007-2008. On y trouve les trois recommandations suivantes pour améliorer la gestion horizontale des langues officielles :

- Que le premier ministre :
  - crée un comité spécial, présidé par la ministre des Langues officielles, pour guider la pleine mise en œuvre du nouveau plan d'action et des obligations linguistiques au sein de toutes les institutions fédérales;
  - fasse en sorte que le Cabinet, appuyé par le Secrétariat des langues officielles, dresse le bilan du dossier des langues officielles au moins une fois par année;
  - fasse en sorte que le Secrétariat des langues officielles dispose de l'autorité nécessaire pour assumer un rôle de coordination horizontale en vue de mettre en œuvre l'ensemble de la Loi sur les langues officielles.
- Que le greffier du Conseil privé fasse en sorte que l'évaluation annuelle du rendement des sous-ministres tienne compte des efforts de mise en œuvre de l'ensemble de la Loi sur les langues officielles, particulièrement de la partie VII.
- Que la ministre des Langues officielles donne au Secrétariat des langues officielles le mandat d'examiner les exigences en matière de responsabilisation et de rapports en langues officielles dans le but d'alléger les processus et surtout, de renforcer l'accent sur l'atteinte de résultats.

*Relations parlementaires*

En tant que haut fonctionnaire du Parlement, le commissaire collabore étroitement avec les parlementaires et les différents comités parlementaires pour que les trois principaux objectifs de la Loi soient atteints. Voici un aperçu des interventions faites au cours de l'exercice 2007-2008 :

Dans le cadre du lancement du Rapport annuel 2006-2007, le commissaire s'est présenté devant le Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes (7 juin 2007) et le Comité permanent des langues officielles du Sénat (4 juin 2007) pour leur exposer ses conclusions.

➤ **Résultat :** Le commissaire a expliqué à la population canadienne et aux parlementaires les résultats des travaux effectués durant la dernière année et les observations s'y rapportant. Le



un trésor sous nos yeux ». Il s'agissait d'une excellente occasion de promouvoir un milieu de travail respectueux des deux langues officielles. Une vidéo a été créée pour encourager la dualité linguistique. Elle met en vedette les membres du Conseil fédéral du Nouveau-Brunswick en tant que leaders de la promotion de la dualité linguistique. Par ailleurs, une tournée provinciale sur la dualité linguistique s'est arrêtée dans 10 villes de la province.

**➤ Résultat :** Cette tournée a donné à plus de 90 employés fédéraux, surtout ceux des régions considérées comme éloignées, la possibilité de se familiariser avec des pratiques exemplaires liées à la dualité linguistique au travail.

Au Québec – En janvier 2008, le commissaire participait, à titre de conférencier, à la rencontre du Conseil fédéral du Québec. Il en a profité pour souligner certains enjeux auxquels font face les institutions fédérales, entre autres le renouvellement de la fonction publique, le service au public, l'offre active et la langue de travail. Le commissaire a mis au premier plan l'importance de la continuité du *Plan d'action pour les langues officielles* et la responsabilité qu'ont les institutions fédérales relativement au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

**➤ Résultat :** Le Comité des langues officielles du Conseil fédéral a présenté son Plan d'action et s'est engagé à le revoir à la lumière des propos du commissaire. Il importe de souligner que la dualité linguistique est maintenant pleinement intégrée au sein du Conseil fédéral du Québec et que les participants sont davantage en mesure d'informer leurs institutions respectives.

Egalement au Québec – Les représentants du Commissariat ont rencontré des cadres supérieurs de la fonction publique fédérale qui occupent des postes clés pour discuter de la participation des anglophones (recrutement et maintien en poste des employés). L'objet des discussions était d'examiner des façons de résoudre la question de longue date concernant la sous représentation des employés de langue anglaise dans la fonction publique fédérale au Québec et les occasions que présente l'initiative de renouvellement de la fonction publique.

**➤ Résultat :** Le Plan d'action du Comité sur le renouvellement de la fonction publique du Conseil fédéral du Québec comprend des stratégies pour que les gestionnaires créent un milieu de travail respectueux de la dualité linguistique et des stratégies d'embauche pour augmenter le nombre d'employés anglophones.

Dans la région de la capitale nationale – Le 10 avril 2007, le commissaire s'est présenté devant le réseau des 21 champions ministériels des langues officielles pour parler de l'importance de leur leadership dans la création d'un milieu de travail respectueux des deux langues officielles. Il a exprimé son opinion sur la formation linguistique offerte aux employés fédéraux qui, dans sa nouvelle forme, représente pour les ministères un défi à administrer.

**➤ Résultat :** Cet exercice a permis au commissaire de sensibiliser la haute gestion à l'importance de la formation linguistique, de l'offre active, de l'amélioration des services, du renforcement de la langue de travail, du développement des communautés et de la promotion des langues officielles.

En Atlantique – Le Commissariat a contribué à la coordination de la Semaine des langues officielles qui avait lieu du 28 janvier au 1<sup>er</sup> février sous le thème de « La dualité linguistique...

mieux saisir la valeur de leurs qualités de chef.

40 ministères et organismes) ont eu la chance d'approfondir leur connaissance de la *Loi* et de 40 participants (Plus de 80 participants (gestionnaires intermédiaires et supérieurs de quelque participants à une discussion, accroître leurs connaissances et les sensibiliser à la *Loi*. de la *Loi* et un examen des bulletins de rendement appuyé par six études de cas, pour inviter les leurs gestionnaires. La formation comportait une séance d'apprentissage sur les parties IV et VII français et en anglais) à l'intention des coordonnateurs de la *Loi sur les langues officielles* et de Au Manitoba et en Saskatchewan – Le Commissariat a organisé des séances de formation (en

processus décisionnel relié à leurs politiques, programmes et activités. de 70 organismes fédéraux pour veiller à ce que la dualité linguistique demeure au cœur du **➤ Résultat :** Le Commissariat a offert un soutien permanent et des conseils stratégiques à plus

2006-2007.

observations du Commissariat aux langues officielles qui figurent dans le Rapport annuel fédéral de l'Alberta et au Comité des langues officielles du Conseil fédéral de l'Alberta sur les du Pacifique, au Comité des langues officielles du Conseil fédéral du Pacifique, au Conseil Dans l'Ouest – Des employés des bureaux régionaux ont fait des présentations au Conseil fédéral

l'intention des Canadiens et des Canadiennes. Voici quelques exemples de ces activités : intervention de façon préventive et proactive en vue d'obtenir de meilleurs résultats à langues officielles. Ils déterminent les enjeux reliés à l'atteinte des objectifs de la *Loi* et fédérales dont les conseils fédéraux et les réseaux interministériels des coordonnateurs de Les bureaux régionaux du Commissariat jouent un rôle important auprès des institutions

*Sensibilisation des fonctionnaires fédéraux*

## Activité de programme : Politiques et communications

applicables à l'évaluation de la participation équitable utilisés par le Commissariat. dernier avait respecté les principes d'équité procédurale. La Cour a aussi reconnu les critères confirmant les conclusions du rapport d'enquête du Commissariat et en concluant que ce **➤ Résultat :** En novembre 2007, la Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire en

sur les plaintes du demandeur. apporter des précisions sur le processus d'enquête suivi par le Commissariat dans les enquêtes

**Affaire LAVOIE :** En mai 2007, le commissaire a comparu devant la Cour fédérale pour

L'audition de cette affaire est prévue pour le mois d'avril 2009, à Winnipeg. réparation, conformément à la partie X de la *Loi*, soit d'intervenir un recours judiciaire. résoudre les plaintes, y compris le droit de s'adresser à la Cour fédérale pour obtenir L'argumentation porte sur la nature et la portée du mécanisme prévu par le législateur pour commissaire a déposé son argumentation écrite à la Cour fédérale en septembre.

**➤ Progrès :** Au cours de l'été 2007, les parties ont terminé les étapes procédurales, et le la Cour en vertu de la partie X de la *Loi*. la compétence statutaire de la Cour fédérale lorsqu'il s'agit d'entendre les demandes déposées à

Le commissaire intervient devant les tribunaux lorsque les autres moyens dont il dispose ne portent pas leurs fruits ou lorsque le recours soulève des questions d'ordre juridique importantes sur l'interprétation des droits linguistiques du public ou des obligations des institutions fédérales. En outre, lorsque les institutions ne prennent pas les mesures nécessaires pour donner suite aux recommandations du commissaire, il arrive que des plaignants aient recours aux tribunaux. En 2007-2008, le commissaire s'est engagé dans quatre affaires pour faire progresser la dualité linguistique dans la société canadienne.

**Affaire CALDECH :** En juin 2007, la Cour suprême du Canada a accueilli la demande en autorisation d'interjeter l'appel du jugement de la Cour d'appel fédérale dans l'affaire CALDECH (rendu le 17 novembre 2006) et la demande du commissaire qui désirait agir comme partie à l'appel à titre de co-appelant. De plus, en août 2007, à la suite d'une requête conjointe de la part de CALDECH et du commissaire, la Cour suprême a formulé la question constitutionnelle suivante : « Le paragraphe 20(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* et la partie IV de la Loi sur les langues officielles, interprétés à la lumière du principe de l'égalité énoncé au paragraphe 16(1) de la *Charte*, obligent-ils Industrie Canada à fournir des services qui sont de qualité égale dans les deux langues officielles? »

**Progrès :** Le commissaire a fait valoir son argumentation écrite et orale à titre de co-appelant en Cour suprême du Canada. Cette affaire permettra à la Cour suprême de définir la portée juridique du principe de l'égalité réelle et de déterminer les obligations linguistiques qui incombent aux institutions fédérales en matière de prestation de services en vertu du paragraphe 20(1) de la *Charte* et de la partie IV de la Loi. Le jugement sera rendu en 2008-2009.

**Affaire SOCIÉTÉ DES ACADIENS ET ACADIENNES DU NOUVEAU-BRUNSWICK :** En octobre 2007, le commissaire est intervenu devant la Cour suprême du Canada dans cette affaire. La cause concernait une plainte selon laquelle un agent de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), affecté à Woodstock, au Nouveau-Brunswick, n'avait pas été en mesure de lui parler français lorsqu'il l'a appréhendé. Le commissaire a fait valoir que tous les détachements de la GRC sont tenus d'offrir leurs services dans les deux langues officielles sur l'ensemble du territoire de la province du Nouveau-Brunswick. Le commissaire a jugé nécessaire d'intervenir dans ce recours en raison de ses répercussions sur la communauté francophone du Nouveau-Brunswick, mais aussi à cause de son incidence sur les droits linguistiques constitutionnels de tous les francophones au Canada.

**Résultat :** La Cour suprême du Canada a clarifié les droits linguistiques des citoyens du Nouveau-Brunswick en confirmant que tous les détachements de la GRC sont tenus d'offrir les services de police provinciale dans les deux langues officielles sur l'ensemble du territoire de cette province. La Cour a également précisé que la GRC est toujours soumise à l'application du paragraphe 20(1) de la *Charte* et au régime linguistique fédéral qui en découle lorsqu'elle exerce des fonctions de police provinciale et territoriale.

**Affaire VIA RAIL :** Cinq plaignants ont déposé une demande devant la Cour fédérale du Canada. Cette demande soulève, sur le fond, la question de savoir si VIA Rail a contrevenu à l'article 91 de la Loi qui porte sur la nécessité de faire preuve d'objectivité dans la détermination des exigences linguistiques des postes désignés bilingues et sur d'importantes questions quant à



Le commissaire a continué d'intervenir auprès des institutions afin de prévenir les problèmes et de les inciter à mieux satisfaire à leurs obligations. Depuis son entrée en fonction, ce mode d'intervention préventif et proactif fait partie de la réflexion globale du commissaire sur son rôle d'ombudsman en vue de mieux travailler avec les institutions et d'obtenir des résultats plus tangibles en matière de langues officielles, tout en assurant la protection des droits linguistiques des Canadiens et des Canadiennes. Le commissaire poursuit sa réflexion, ce qui l'a amené à agir sur plusieurs plans, notamment pour trouver des solutions novatrices permettant de régler de nombreuses plaintes qui perdurent, pour développer des stratégies applicables à certaines institutions où il y a des problèmes systémiques et pour établir un meilleur dialogue avec l'ensemble des institutions.

Les interventions préventives permettent de porter des situations à l'attention des institutions et de prévenir les infractions. En particulier, un modèle de protocole d'entente a été mis au point et des discussions entamées avec certaines institutions pour négocier des protocoles et obtenir un engagement plus ferme. Le Commissariat est aussi intervenu de façon proactive, à la suite de questions soulevées dans les médias, pour éviter qu'une plainte ne soit déposée. On perçoit de plus en plus ces interventions comme faisant partie intégrante des outils de conformité.

À titre d'exemple, au cours de la dernière année, le commissaire a appris que les panneaux installés au Monument commémoratif du Canada à Vimy, avant les événements entourant le 90<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Vimy, comportaient des erreurs de français. Il est rapidement intervenu auprès du ministère des Anciens Combattants. Ce dernier a retiré ces panneaux afin de les corriger et d'éviter qu'une des deux langues officielles ne soit perçue comme inférieure à l'autre, surtout dans un contexte rappelant la contribution du Canada à l'histoire.

**➤ Résultat :** À la suite de l'intervention du commissaire, le Ministère élabore un manuel de procédures reliées aux besoins de communication et il a revu les exigences en matière de contrôle de la qualité des traductions.

Le commissaire et des gestionnaires du Commissariat ont rencontré les dirigeants de différentes institutions pour les sensibiliser aux obligations qui leur incombent aux termes de la Loi, et ce, afin d'obtenir de meilleurs résultats. Notons entre autres des rencontres avec les dirigeants de l'Agence des services frontaliers du Canada et l'Autorité aéroportuaire du Grand Toronto. Le Commissariat a fait des présentations à différents réseaux, notamment le Comité consultatif des ministères sur les langues officielles et le Comité consultatif des sociétés d'État sur les langues officielles.

**➤ Résultat :** Le commissaire et les gestionnaires du Commissariat ont sensibilisé et informé ces organismes de leurs obligations en vertu de la Loi ainsi que des démarches du Commissariat dans le cadre de son rôle renouvelé d'ombudsman.

Le personnel du Commissariat a élaboré et donné des séances de formation et d'information pour que les exigences et les responsabilités découlant de la Loi soient bien comprises par les institutions fédérales et les autres organismes assujettis à la Loi ainsi que par les communautés. Il a traité des différentes parties de la Loi, revu des trousseaux de formation pour ces organismes, et mis l'accent sur la langue de travail et l'offre active de services.

langues officielles. Cependant, des observations récentes des services téléphoniques du Ministère ont mis au jour d'importantes lacunes en matière de prestation adéquate de services et d'offre active.

➤ **Résultat :** Les huit recommandations préliminaires formulées par le commissaire ont permis à Environnement Canada d'élaborer un plan d'action. Un rapport final de vérification est prévu à l'automne 2008.

À la suite de résultats préoccupants rapportés dans les bulletins de rendement d'Agriculture et Agroalimentaire Canada au chapitre du service au public, le commissaire a procédé à une vérification.

➤ **Résultat :** Le commissaire a formulé huit recommandations préliminaires relatives à des lacunes et des faiblesses importantes dans les services bilingues, surtout dans l'Ouest canadien. Le Ministère a donc élaboré un plan d'action pour les mettre en œuvre. Le Commissariat prévoit publier son rapport final à l'automne 2008.

Le commissaire a entamé trois suivis portant sur des vérifications datant de 2005. Ces suivis touchaient l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) ainsi que les Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC) et les Corporations au bénéfice du développement communautaire (CBDC).

Le suivi auprès de l'ASFC visait le service au public à divers postes frontaliers et cherchait à déterminer de quelle façon l'institution avait donné suite aux 12 recommandations du Commissariat.

➤ **Résultat :** Les recommandations formulées par le commissaire en 2005 ont permis à l'Agence des services frontaliers du Canada d'établir un plan d'action et des objectifs mesurables pour donner suite à 10 des 12 recommandations. Le commissaire encourage l'institution à poursuivre ses efforts pour assurer une mise en œuvre complète des recommandations.

Le suivi effectué à TPSGC concernait la gestion interne du programme des langues officielles.

➤ **Résultat :** TPSGC a réagi aux 12 recommandations faites par le commissaire en 2005 en mettant en œuvre huit de celles-ci et en axant la gestion du programme des langues officielles sur les résultats.

Le suivi touchant les SADC et les CBDC portait sur le service au public et la promotion du français et de l'anglais. Puisque les SADC et les CBDC fournissent des services au nom de quatre institutions assujetties à la Loi (Diversification de l'économie de l'Ouest Canada, Agence de promotion économique du Canada atlantique, Agence du développement économique Canada et Industrie Canada [Fednor]), ces institutions doivent s'assurer que les sociétés et les corporations offrent des services bilingues et tiennent compte des communautés de langue officielle.

➤ **Résultat :** Dans l'ensemble, les quatre organismes ont réalisé la plupart des recommandations (68 p. 100), et dans certains cas, une partie du travail reste à faire.

celle-ci. Les recommandations du commissaire permettent aux institutions d'instaurer des

mesures correctives.

#### *Mesure du rendement*

Le commissaire évalue la performance des institutions fédérales en préparant des bulletins de rendement qui témoignent des forces et des faiblesses de ces institutions en ce qui concerne leurs obligations en vertu de la *Loi*. Cela permet aux cadres supérieurs de ces institutions de prendre des mesures pour améliorer leur rendement et d'obtenir de meilleurs résultats. Les bulletins permettent de cibler les institutions devant faire l'objet d'une vérification. Les cinq facteurs servant à faire l'examen sont les suivants : gestion du programme, service au public, langue de travail, participation équitable, et développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promotion de la dualité linguistique.

En 2007-2008, le Commissariat a ajouté Air Canada à la liste des institutions à évaluer pour mieux comprendre les problèmes de conformité qui suscitent le grand nombre de plaintes contre cet organisme.

De plus, les critères qui portent sur l'appui au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et la promotion de la dualité linguistique ont été changés pour mieux refléter l'esprit des modifications que le Parlement a apportées à la *Loi* en 2005.

➤ **Résultat :** Le Commissariat a produit 38 bulletins de rendement au cours de l'exercice 2007-2008. On trouve dans le Rapport annuel un résumé des renseignements contenus dans ces bulletins.

#### *Vérifications et suivis*

La où le risque est élevé et où des problèmes systémiques sont connus, le commissaire exerce son rôle d'ombudsman en procédant à des vérifications. Certaines institutions font l'objet de vérifications en raison de problèmes particuliers relevés dans les bulletins de rendement ou d'un nombre élevé de plaintes. Dans une perspective de dialogue soutenu avec ces institutions, le Commissariat travaille avec elles pour les aider à s'acquitter de leurs obligations et obtenir d'elles des engagements concrets à mettre en œuvre les mesures correctives et préventives nécessaires. Selon la Politique de vérification externe du Commissariat, un suivi de ces vérifications a lieu 18 à 24 mois après la publication des rapports, afin d'évaluer les progrès réalisés en ce qui concerne la mise en œuvre des recommandations.

La vérification faite à l'Administration de l'aéroport international d'Halifax a commencé en 2007-2008. Elle porte sur la gestion du programme des langues officielles, plus particulièrement sur l'engagement de la haute direction, l'infrastructure actuelle et les mesures de contrôle servant à appuyer le programme.

➤ **Progrès :** Le rapport final sera soumis au cours de l'année 2008-2009.

La vérification exécutée à Environnement Canada portait sur le service au public, en particulier les services météorologiques bilingues donnés grâce au système des répondeurs téléphoniques automatisés de la division du Service météorologique du Canada. La vérification a permis de constater que le Ministère dispose d'une structure interne pour fournir des services dans les deux



**Première priorité stratégique : Les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi sur les langues officielles respectent et font la promotion de l'égalité du français et de l'anglais.**

**Résultats stratégiques :**

- 1.1 Des services de qualité égale sont disponibles en français et en anglais.
- 1.2 Des mesures sont prises afin de créer un milieu de travail propice à l'usage effectif du français et de l'anglais comme langues de travail.

**Activité de programme : Assurance de la conformité**

Dans le cadre des enquêtes, des bulletins de rendement, des vérifications et des interventions proactives et préventives, le commissariat a constaté que la mise en œuvre de la Loi platonnat et que des problèmes systémiques se manifestaient toujours. Entre autres, le Commissariat a noté des lacunes au chapitre de la langue de travail (partie V de la Loi). Étant donné que la création d'un milieu de travail bilingue au sein d'une institution a une incidence directe sur la mesure dans laquelle celle-ci s'acquitte de ses obligations qui découlent des autres parties de la Loi, le commissariat a recommandé, dans son Rapport annuel 2007-2008, que les administrateurs généraux de toutes les institutions fédérales prennent des mesures concrètes d'ici le 31 décembre 2008, en vue de créer un milieu de travail qui permettrait aux employés des régions désignées bilingues d'utiliser tant le français que l'anglais.

**Enquêtes**

Le commissaire travaille avec les institutions fédérales et les autres organismes assujettis à la Loi sur les langues officielles pour les inciter à s'acquitter de leurs obligations. À titre d'ombudsman linguistique du Canada, le commissaire traite les plaintes relatives à la Loi que les membres du public, y compris les fonctionnaires fédéraux, déposent en leur nom personnel ou pour le compte d'un groupe ou d'une collectivité. Le Commissariat détermine si une plainte est jugée recevable, à savoir si elle se rapporte à une obligation énoncée dans la Loi, si elle met en cause une institution assujettie à la Loi ou si elle concerne un incident précis. Il mène des enquêtes sur les plaintes recevables afin d'établir si elles sont fondées et de trouver des solutions permanentes aux problèmes.

Au cours de la période 2007-2008, le Commissariat a reçu 884 plaintes dont 634 étaient recevables et ont fait l'objet d'une enquête. Parmi ces plaintes, 68 p. 100 touchaient la langue de service (partie IV), 18 p. 100 la langue de travail (partie V), 6 p. 100 la promotion du français et de l'anglais (partie VII), 6 p. 100 les exigences linguistiques des postes de la fonction publique fédérale (partie XI, article 91) et 2 p. 100 la participation équitable (partie VI). Les 634 plaintes concernaient 86 institutions, mais plus de la moitié ne visaient que 10 institutions. (Voir le Rapport annuel 2007-2008). En 2006-2007, le nombre de plaintes reçues était de 999, dont 118 plaintes qui portaient sur la partie VII de la Loi (promotion du français et de l'anglais), et celles-ci avaient été déposées à la suite des compressions budgétaires du gouvernement du Canada.

**➤ Résultat :** Les enquêtes permettent de cibler les institutions qui doivent faire des efforts supplémentaires pour respecter la Loi et de les sensibiliser à leurs obligations aux termes de

Ressources financières (en milliers de dollars)		
Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
10 274	11 426	11 129

Ressources humaines (Équivalents temps plein)		
Prévues	Réelles	Écart
81	78	3

L'activité « Politiques et communications » consiste à entreprendre de la recherche et des analyses pour cibler des occasions et mettre en œuvre des stratégies en vue d'influer sur le changement parmi les interlocuteurs du Commissariat. Par l'entremise de cette activité, le Commissariat appuie le travail des parlementaires. Il informe aussi le public des dispositions et de la portée de la Loi et du rôle du commissaire.

L'activité appelée « Politiques et communications » englobe les trois sous-activités suivantes :

1. Politiques et recherche

Effectuer de la recherche et des études et entreprendre une analyse détaillée des politiques ayant des aspects linguistiques. Étudier l'évolution et l'incidence des facteurs socio-économiques, comme la démographie et les événements courants survenus au Canada pour donner des conseils stratégiques au commissaire et pour éclairer le processus d'établissement des politiques. Assurer la liaison avec les organisations nationales, les associations régionales, les communautés d'intérêt et les organismes centraux touchés par les questions de langues officielles.

2. Communications

Conseiller le commissaire en matière de communications stratégiques et entreprendre des activités de communication et de sensibilisation à l'intention du public, des parlementaires, d'autres interlocuteurs et des médias. Recevoir et gérer les demandes de renseignements et faire connaître au public une grande variété de sujets se rapportant aux langues officielles à l'aide de son site Web, de documents imprimés et électroniques ainsi que des relations avec les médias.

3. Relations parlementaires

Fournir un soutien continu au commissaire, à titre de haut fonctionnaire du Parlement, dans ses relations avec les parlementaires et les comités parlementaires. Examiner les projets de loi pertinents afin de s'assurer qu'ils reflètent la dualité linguistique et intervenir si nécessaire.

# Analyse des activités de programme

Résultat stratégique : Conformité à la Loi sur les langues officielles et respect de celle-ci par les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi.

Nom de l'activité de programme : Assurance de la conformité

Ressources financières (en milliers de dollars)		
Dépenses prévues	Autorisations	Depenses réelles
8 958	9 731	9 217

Ressources humaines (Équivalents temps plein)		
Prévues	Réelles	Écart
86	73	13

L'activité d'assurance de la conformité consiste à porter à l'attention des institutions fédérales et des autres organismes assujettis à la Loi la nécessité de concevoir des solutions durables aux enjeux liés à l'application de la Loi sur les langues officielles. Par le biais d'enquêtes sur les plaintes, de vérifications, de la surveillance continue et de l'évaluation du rendement, et en maintenant un dialogue avec ces institutions, le Commissariat renforce le respect de la Loi.

L'activité appelée « Assurance de la conformité » englobe les trois sous-activités suivantes :

1. Enquêtes
 

Recevoir les plaintes, et au besoin, procéder à des enquêtes sur la conformité à la Loi et formuler des recommandations visant à assurer son respect en améliorant l'acceptation de celle-ci et sa mise en œuvre.

2. Mesure du rendement et vérification
 

Afin de déterminer dans quelle mesure la Loi est mise en œuvre dans les institutions fédérales et autres organismes qui y sont assujettis, analyser le rendement linguistique d'une quarantaine d'institutions et d'organismes, effectuer des observations sur le terrain et dégager des tendances concernant la mise en œuvre de la Loi. Mener des vérifications externes et formuler des recommandations à la suite des manquements observés.

3. Affaires juridiques
 

Fournir des conseils et des analyses juridiques à l'appui des enquêtes. Représenter le commissaire dans les recours judiciaires engagés aux termes de la partie X de la Loi lorsqu'une telle intervention est nécessaire pour que les institutions respectent pleinement la Loi sur les langues officielles.





## SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Le Comité de gestion des politiques et des communications est l'organe décisionnel responsable de la gestion et de la supervision des activités de la Direction générale des politiques et des communications. Le Comité discute des questions nationales et régionales liées aux politiques, à la recherche, aux communications et à la planification, en plus de fournir des conseils et des recommandations stratégiques au Comité exécutif. Le Comité assiste également le commissaire adjoint de cette Direction générale dans la gestion des finances et des ressources humaines et dans l'élaboration des stratégies opérationnelles.

Le Comité de gestion des services corporatifs est l'organe décisionnaire responsable de la gestion et de la supervision des activités de la Direction générale des services corporatifs. Le Comité assiste le commissaire adjoint aux Services corporatifs dans la gestion des ressources allouées aux services corporatifs du Commissariat. Le Comité discute des questions liées aux services corporatifs (ressources humaines, finances, services administratifs, gestion de l'information et technologie de l'information, y compris l'accès à l'information et la bibliothèque, l'évaluation et la vérification interne), fournit des conseils et des recommandations stratégiques au Comité exécutif, partage de l'information et assure le suivi des décisions.

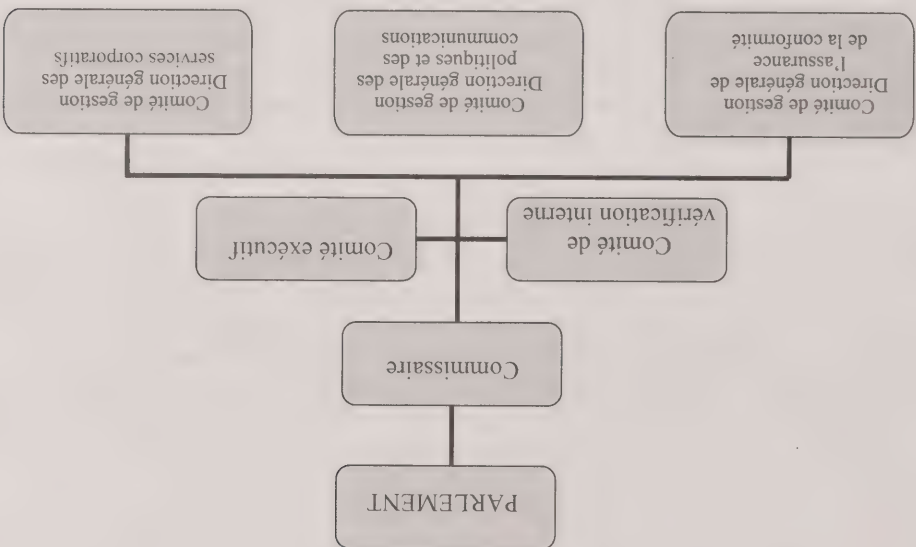
**Profil de risque du Commissariat**

Le Commissariat a élaboré un profil de risque de l'organisation à la fin de l'exercice financier 2007-2008. Ce profil présente quatre secteurs de risques et enjeux provenant des environnements externe et interne. Il comprend une évaluation de la portée du risque ou de l'enjeu, une description de son incidence possible, de même que les stratégies et les plans que le Commissariat a déjà mis en vigueur et/ou adoptera. Les secteurs de risques sont :

- la perception de la pertinence de la *Loi sur les langues officielles*;
- les départs à la retraite, le recrutement et le maintien en poste des employés;
- les contraintes liées aux capacités et aux ressources;
- le statut d'indépendance du commissaire.

Le processus de prise de décisions tient compte du profil de risque de l'organisation, et l'on retrouve un certain nombre de mesures dans les plans opérationnels 2008-2009 afin d'atténuer les risques.

La structure intégrée de gouvernance du Commissariat présente les comités qui appuient le commissaire dans la gestion de l'organisation.



Le Comité exécutif, ultime organe décisionnel, assure la gestion et l'administration du Commissariat. Il établit l'orientation stratégique à long terme et les priorités de l'organisme. Le Comité exécutif, que le commissaire préside, attribue les crédits budgétaires accordés par le Parlement et supervise le rendement du Commissariat.

Le Comité de vérification interne a comme mandat principal de faire en sorte que le commissaire aux langues officielles dispose des systèmes et des processus nécessaires au contrôle et à la responsabilisation du Commissariat. Ce Comité, présidé par le commissaire, est composé de deux membres externes, conformément à la Politique de vérification interne du Secrétariat du Conseil du Trésor. La nouvelle Politique de vérification interne du Commissariat détermine le cadre stratégique garantissant une évaluation indépendante de l'intégrité des pratiques de gestion du risque du Commissariat, de ses cadres de contrôle, de ses processus de gouvernance et de l'information utilisée dans la prise de décisions et l'établissement de rapports.

Le Comité de gestion de l'assurance de la conformité est l'organe décisionnaire responsable de la gestion et de la supervision des activités de la Direction générale de l'assurance de la conformité. Le Comité assiste le commissaire adjoint à l'Assurance de la conformité dans la gestion des finances et des ressources humaines de la Direction générale et dans l'élaboration des stratégies opérationnelles. C'est également un forum de discussion sur la façon de traiter certaines plaintes. Il conseille le Comité exécutif à ce sujet, de même qu'à l'égard de questions de vérification et de mesure du rendement.

L'objet de la *Loi* – l'égalité de statut des deux langues officielles, l'égalité des droits et des privilèges quant à leur usage dans les institutions fédérales ainsi que la reconnaissance et l'épanouissement de la dualité linguistique au Canada – ne peut être atteint que grâce aux actions entreprises et menées à bien par les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la *Loi*. C'est pourquoi le Commissariat est toujours à la recherche de méthodes efficaces et novatrices pour inciter les décideurs à atteindre de meilleurs résultats au nom des Canadiens et des Canadiennes. Notamment, le Commissariat a renforcé sa capacité d'analyse stratégique dans le cadre des ressources disponibles, afin de développer des stratégies d'intervention proactives et préventives auprès des institutions.

Le Commissariat entretient des rapports avec quatre principaux groupes d'interlocuteurs : les parlementaires, les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la *Loi*, les communautés minoritaires de langue officielle et la population canadienne. Il travaille en étroite collaboration avec ces groupes pour qu'ils comprennent mieux l'importance de la dualité linguistique. Les résultats atteints par le Commissariat dépendent des gestes posés par ses nombreux interlocuteurs, et, à cet égard, son approche doit être souple, tout en demeurant ciblée, afin de tenir compte des changements qui surviennent dans le contexte politique, social et économique et de leur donner suite.

En encourageant les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la *Loi* à servir les Canadiens et les Canadiennes dans la langue officielle de leur choix et à respecter la langue de travail de leur personnel, le Commissariat contribue à modifier la culture organisationnelle du gouvernement et à améliorer la qualité du service offert à la population.

Dans son Rapport annuel, et comme l'énonce l'article 66 de la *Loi*, le commissaire présente au Parlement le constat de la mise en œuvre de celle-ci. Le but de ce rapport est de brosser un tableau de la politique linguistique du Canada, d'évaluer les progrès ou les reculs et de faire des recommandations quant aux modifications que le commissaire estime souhaitables, afin que les organismes assujettis à la *Loi* en atteignent les objectifs et de rappeler au gouvernement qu'il a des obligations relatives à la population canadienne. Il importe de souligner que ce Rapport annuel sert en grande partie à la préparation du présent Rapport sur le rendement.



Nom (titre de la priorité)	Type (nouvelle, permanente ou déjà établie au RPP)	Évaluation des progrès réalisés à l'égard des priorités (cadre de mesure du rendement)			
		Déjà établie	Déjà établie	Déjà établie	Déjà établie
		1. Les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi sur les langues officielles respectent et font la promotion de l'égalité du français et de l'anglais.	2. Le dynamisme des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada est avivé dans les secteurs reliés à leur développement.	3. L'égalité du français et de l'anglais est reconnue et promue comme valeur dans une société canadienne de plus en plus diversifiée.	4. Le Commissariat développe et maintient un milieu de travail exemplaire et une gestion efficace et efficiente.
	</				

Activités de programme par résultat stratégique

Résultat stratégique : Conformité à la Loi sur les langues officielles et respect de celle-ci par les institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi.

Titre de l'activité de programme	Résultats prévus	État du rendement		2007-2008		Contribue à la priorité suivante
		Dépenses (en milliers de dollars)	prévues	Dépenses réelles	9 217	
Assurance de la conformité	Protection/Prévention	884 plaintes reçues 634 enquêtes menées 643 plaintes fermées en 2007-2008 dont 303 avaient été reçues avant cette année 38 institutions et organismes évalués 2 vérifications : rapports préliminaires (8 recommandations chacun) 4 suivis auprès de 7 institutions (50 recommandations faites dans les vérifications de 2005) 6 recours judiciaires	8 958	10 274	11 129	1 - Le respect des langues officielles 2 - Le développement des communautés 3 - L'égalité des langues officielles
Politiques et communications	Affaires juridiques Mesure du rendement d'institutions et d'autres organismes Vérifications et suivis Affaires juridiques	3 études et 1 suivi 36 recommandations 176 présentations et ateliers livrés par le personnel (95 auprès des communautés publiques; 74 auprès des communautés minoritaires de langue officielle; 7 auprès d'autres organismes) 154 entrevues et 75 discours du commissaire 18 communiqués de presse 10 nouveaux produits de promotion et de communication 7 comparutions parlementaires	10 274	10 274	11 129	1 - Le respect des langues officielles 2 - Le développement des communautés 3 - L'égalité des langues officielles

## Tableau sommaire

**Raison d'être** – À titre de haut fonctionnaire du Parlement, le commissaire a pour mandat de promouvoir la *Loi sur les langues officielles* (la *Loi*), de veiller à sa mise en œuvre intégrale, de protéger les droits linguistiques des Canadiens et des Canadiennes, et de soutenir la dualité linguistique et le bilinguisme au Canada.

Ressources financières (en milliers de dollars)		
2007-2008		
Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
19 232	21 157	20 346
Ressources humaines (Équivalents temps plein [ETP])		
2007-2008		
Prévues	Réelles	Écart
167	151	16

Au cours de l'exercice financier 2007-2008, le Commissariat s'est appliqué à développer un cadre de mesure du rendement qui tient compte des exigences du Secrétariat du Conseil du Trésor et qui reflète le statut de haut fonctionnaire du Parlement et l'indépendance du commissaire par rapport au gouvernement.

Le cadre de mesure du rendement, qui comporte l'architecture révisée des activités de programme au cours de cette année, sera intégré au *Rapport sur les plans et les priorités 2009-2010* du Commissariat aux langues officielles, et présentera une série d'indicateurs de rendement. Dès 2008-2009, le Commissariat élaborera, de façon graduelle, des mécanismes de cueillette des données. Ainsi, ce cadre permettra-t-il de mesurer l'efficacité et l'efficience de l'organisation dans l'atteinte des résultats stratégiques visés.

## Déclaration de la direction

Je soumetts, aux fins de dépôt au Parlement, le Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2008 du Commissariat aux langues officielles.

Le présent document a été préparé conformément aux principes de préparation des rapports énoncés dans le *Guide de préparation de la Partie III du Budget des dépenses 2007-2008 : Rapports sur les plans et les priorités et Rapports ministériels sur le rendement* :

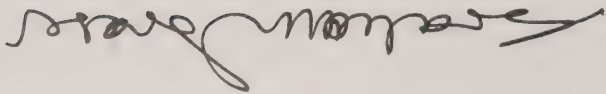
- Il est conforme aux exigences précises de déclaration figurant dans les lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor.

- Il repose sur le résultat stratégique et sur l'architecture des activités de programme du Commissariat approuvés par le Conseil du Trésor.

- Il présente une information cohérente, complète, équilibrée et fiable.

- Il fournit une base pour la reddition de comptes à l'égard des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations qui lui sont confiées.

- Il rend compte de la situation financière en fonction des montants approuvés des budgets des dépenses et des Comptes publics du Canada.



Graham Fraser

Commissaire aux langues officielles

À la demande du Comité sénatorial permanent des langues officielles, j'ai examiné en détail l'incidence du transfert de la responsabilité de la coordination des langues officielles du Bureau du Conseil privé au ministre du Patrimoine canadien sur la gestion des questions liées aux langues officielles. Dans mon Rapport annuel 2007-2008, je présente l'ensemble de mon analyse et je formule trois recommandations.

J'ai aussi travaillé en étroite collaboration avec différents comités parlementaires de la Chambre des communes et du Sénat afin de sensibiliser les parlementaires aux enjeux linguistiques reliés à leurs travaux.

J'ai publié trois études et un document de suivi qui traitent des domaines suivants : les indicateurs de vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire, le soutien des institutions fédérales aux arts et à la culture, la dualité linguistique et les relations internationales (suivi de 2004), et le financement de la recherche. Deux autres études ont été entreprises au cours de l'année : les possibilités d'apprentissage en langue seconde dans les universités canadiennes et l'état de la préparation des Jeux olympiques de Vancouver qui auront lieu en 2010.

En octobre 2007, afin d'approfondir notre compréhension de la complémentarité des langues officielles et de la diversité culturelle, j'ai tenu un forum de discussion sur les perceptions qu'ont les Canadiens et les Canadiennes de diverses origines de la dualité linguistique. J'ai constaté une volonté et un fort désir de dialogue, de même qu'une compréhension de la dualité linguistique comme valeur fondamentale de la société canadienne.

Nous avons amorcé trois vérifications et quatre suivis au cours de l'année, en ce qui concerne les parties suivantes de la Loi : la partie IV – communications avec le public et prestation des services et la partie VII – promotion du français et de l'anglais.

J'oriente nos efforts en intégrant les valeurs de respect, d'intégrité et de responsabilité dans nos principes et nos pratiques de gestion afin d'obtenir des résultats durables pour l'ensemble de la population canadienne. Nous avons travaillé à faire ressortir les principaux défis et les risques associés à l'environnement complexe dans lequel nous évoluons, et nous avons adopté des stratégies pour y faire face des 2008-2009. Un des secteurs de risque est le maintien en poste des employés. J'ai donc renforcé, auprès de mes gestionnaires, l'importance d'offrir au personnel un cadre de travail favorable à son épanouissement professionnel et à l'intégration des nouveaux employés.

Je vous invite à prendre connaissance de ce rapport qui présente les efforts déployés par le Commissariat aux langues officielles et les résultats atteints au bénéfice de la population canadienne.



Graham Fraser



## Message du commissaire

J'ai le plaisir de vous présenter le Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2008 du Commissariat aux langues officielles.

À titre de haut fonctionnaire du Parlement et de commissaire aux langues officielles, il m'incombe de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la pleine reconnaissance de l'égalité de statut des deux langues officielles et de faire respecter l'esprit et la lettre de la Loi sur les langues officielles (la Loi). Il est également de mon devoir de

veiller au respect de l'intention du législateur en ce qui concerne la manière dont les institutions fédérales et les autres organismes assujettis à la Loi administreront leurs affaires. Je suis aussi responsable de promouvoir le français et l'anglais dans la société canadienne.

Au début de mon mandat, j'ai mis l'accent sur l'importance de jeter des ponts entre les communautés majoritaires et minoritaires de langue officielle, entre les différentes institutions fédérales et autres organismes assujettis à la Loi et entre les divers ordres de gouvernement. J'ai déployé beaucoup d'efforts pour communiquer avec les Canadiens et les Canadiennes et leur expliquer que les objectifs de la Loi ainsi que l'avancement de la dualité linguistique au pays sont l'affaire de tous. Cependant, afin d'appuyer pleinement la mise en œuvre de la Loi, le gouvernement doit faire preuve de leadership et exiger de ses dirigeants un engagement ferme en ce qui a trait à l'avancement de la dualité linguistique au pays. La dualité linguistique n'est pas seulement une exigence. C'est une valeur, une caractéristique essentielle du leadership dans le secteur public dont les bénéfices rayonnent dans les communautés et la société canadienne.

Durant l'exercice financier 2007-2008, j'ai constaté que les problèmes systémiques représentent toujours un défi, que l'application du régime linguistique canadien est inachevée et que le gouvernement du Canada a encore du chemin à parcourir pour atteindre les objectifs qu'il s'est lui-même fixés. Dans le but de miser davantage sur les résultats, j'ai décidé de renouveler mon rôle d'ombudsman en mettant l'accent sur la collaboration avec les institutions et autres organismes assujettis à la Loi, tout en assurant la protection des droits linguistiques des Canadiens et des Canadiennes. L'approche que je préconise repose sur deux principes : une résolution durable et plus efficace des plaintes et la prévention des problèmes qui donnent lieu aux plaintes.

À l'occasion, j'interviens devant les tribunaux lorsque j'ai épuisé tous les autres moyens dont je dispose ou qu'un recours judiciaire soulève des questions juridiques importantes en matière de langues officielles. Ce rapport fait état de différents dossiers juridiques dans lesquels j'ai joué un rôle devant les tribunaux fédéraux ainsi que la Cour suprême du Canada.

L'an dernier, dans mon premier Rapport annuel, j'avais formulé une recommandation exhortant la ministre des Langues officielles à concevoir une initiative destinée à succéder au Plan d'action pour les langues officielles (2003-2008). Tout au long de l'année, j'ai continué à encourager le gouvernement à faire preuve de leadership en assurant une continuité au Plan d'action.







## SECTION I – APERÇU



# Table des matières

SECTION I – APERÇU.....	1
Message du commissaire.....	3
Déclaration de la direction.....	5
Tableau sommaire.....	6
SECTION II – ANALYSE DES ACTIVITÉS DE PROGRAMME PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE.....	11
Analyse des activités de programme.....	13
Rendement global.....	15
SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES.....	37
Lien du Commissariat avec les secteurs de résultats du gouvernement du Canada.....	39
Tableau 1 : Comparaison des dépenses prévues et des dépenses réelles (Équivalents temps plein compris).....	40
Tableau 2 : Crédits votés et législatifs.....	41
Tableau 3 : Frais d'utilisation.....	42
Tableau 4 : Réponse aux comités parlementaires.....	42
Tableau 5 : Vérifications internes et évaluations.....	42
Tableau 6 : Politique concernant les voyages.....	42
Tableau 7 : États financiers.....	43
SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT.....	57
Publications.....	59
Coordonnées de l'administration centrale et des bureaux régionaux.....	60





# Commissariat aux langues officielles

Rapport sur le rendement pour la période  
se terminant le 31 mars 2008

A handwritten signature in black ink, appearing to read "José Verner".

L'honorable José Verner

Présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada





## Avant-propos

Les Rapports ministériels sur le rendement constituent un élément clé du cycle de planification, de surveillance, d'évaluation et de compte rendu des résultats au Parlement et aux Canadiens. Ils sont au cœur de la responsabilisation et de la gestion axée sur les résultats au gouvernement.

Les ministères et organismes sont invités à préparer leurs rapports d'après les principes du gouvernement du Canada pour la présentation de rapports au Parlement (énoncés dans le *Guide de préparation du Budget des dépenses 2007-2008* disponible à <http://www.rbs-sct.gc.ca/dpr-rmr/2007-2008/guide/guide00-fra.asp>). Ces principes sont le fondement conceptuel pour la préparation des rapports et s'inscrivent dans les pratiques actuelles recommandées en matière de rapports publics.

Selon ces principes, des rapports efficaces sur le rendement fournissent un compte rendu concis, cohérent, fiable et équilibré du rendement d'une organisation en rapport avec ses plans, ses priorités et les résultats prévus. Ils mettent l'accent sur les résultats en faisant un compte rendu non seulement des activités et des extrants qui ont été réalisés, mais également des progrès accomplis pour atteindre les résultats stratégiques – les avantages durables pour les Canadiens et la société canadienne. Le rendement y est mis en contexte, les principaux risques et défis à relever pour l'obtention des résultats y sont présentés, le rendement est relié aux plans et aux résultats prévus (on explique les modifications pertinentes apportées) et l'on discute des risques et des défis principaux qui ont une incidence sur le rendement de l'organisation. Les rapports efficaces sur le rendement établissent un lien solide entre les ressources et les résultats pour montrer ce que l'on a accompli au moyen d'une gestion rigoureuse des fonds publics. On y rend également compte des résultats réalisés en association avec d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales. En dernier lieu, le rapport est crédible et équilibré parce que le rendement déclaré y est étayé d'éléments d'information probants et impartiaux et parce qu'on y discute des enseignements appris.

Le présent Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que ceux de beaucoup d'autres organisations, est disponible sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Canada à l'adresse suivante : <http://www.rbs-sct.gc.ca/est-pre-estimfr.asp>. Les lecteurs qui veulent obtenir une vue pangouvernementale détaillée de la contribution du gouvernement fédéral au rendement du Canada en même adresse Internet. Structuré en fonction de quatre grands secteurs de dépenses (affaires économiques, affaires sociales, affaires internationales et affaires gouvernementales), le rapport *Le rendement du Canada 2007-2008* sert de document directeur pour les 91 Rapports ministériels sur le rendement et comprend un aperçu global des dépenses réelles pour l'ensemble du gouvernement; on y présente également des faits saillants des rapports sur le rendement des ministères et des organismes. La version électronique du rapport *Le rendement du Canada* comporte des liens vers les Rapports ministériels sur le rendement pertinents qui contiennent de l'information additionnelle sur le rendement et les ressources.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse l'information qu'il communique au Parlement et aux Canadiens. La rétroaction des lecteurs est importante pour assurer une amélioration constante des Rapports ministériels sur le rendement et des autres documents relatifs au Budget des dépenses.

**On peut adresser ses commentaires ou ses questions à l'adresse suivante :**

Direction de la gestion axée sur les résultats  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A 0R5

## Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses, qui est déposé à la Chambre des communes par le président du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

**Partie I – Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les principaux éléments du Budget principal des dépenses.

**Partie II – Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1<sup>er</sup> mars ou avant.

**Partie III – Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et

organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés, pour une période de trois ans, sur les principales priorités d'une organisation, et ce, par résultat stratégique, activité de programme et résultats prévus, incluant des liens aux besoins en ressources connexes. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents sont habituellement déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui peuvent ensuite faire rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(7) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme

en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par le président du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes qui dépendent des crédits parlementaires et qui sont désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Le Budget supplémentaire des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses est habituellement déposé deux fois par année, soit un premier document au début novembre et un document final au début mars. Chaque Budget supplémentaire des dépenses est caractérisé par une lettre alphabétique (A, B, C, etc.). En vertu de circonstances spéciales, plus de deux Budgets supplémentaires des dépenses peuvent être publiés au cours d'une année donnée.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministère des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment compta-ble de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux, 2008.

Ce document est disponible en médias substitués sur demande.

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à l'adresse suivante : [www.lbs-sct.gc.ca](http://www.lbs-sct.gc.ca).

En vente chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions et Services de dépôt Travaux publics et Services gouvernementaux Canada Ottawa (Ontario) KIA 0S5

Téléphone : 613-941-5995  
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)  
Internet : <http://publications.gc.ca>  
No. de catalogue : BT13-41-60-2008  
ISBN 978-0-660-63759-4

Pour la période se terminant  
le 31 mars 2008

# Rapport sur le rendement Commissariat aux langues officielles















3 1761 11548989 0